Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Подписан цифровой подписью: Еремеева Оксана Владимировна
DN: C=MD, L=Тирасполь, O="ГОУ ""ПГУ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО""", OU=Ректорат, CN=Еремеева Оксана Владимировна
Основание: Я подтверждаю этот документ своей удостоверяющей подписью
Дата: 2026.04.10 09:20:40+03'00'

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.01 Философия

Закреплена за кафедрой **Политологии и философии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 54
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	36	36	36	36
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	54	54	54	54
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филос. наук, доцент Михайлова Виктория Владимировна

Рабочая программа дисциплины
Философия

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Политологии и философии

Зав. кафедрой Игнатьев Виталий Викторович

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- формирование представления о философии как способе познания мира в его целостности, ее основных проблемах и методах исследования действительности;
- введение в историю и круг современных философских проблем, связанных с будущей профессиональной деятельностью, решением социальных и профессиональных задач;
- развитие навыков творческого мышления на основе работы с философскими текстами;
- развитие способности критического восприятия и оценки различных источников информации, владение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога;
- овладение культурой мышления, умением логично формулировать собственное видение проблем и способов их разрешения, умением в письменной и устной форме правильно и аргументировано представлять результаты своей мыслительной деятельности;
- формирование способности самостоятельно ставить, анализировать и оценивать философские проблемы.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- способствовать усвоению основных концептов истории и теории философской науки: онтологии, гносеологии, антропологии, социальной философии, методологии научного познания, аксиологии, философии науки и др.
- раскрыть роль философии в развитии личности и общества;
- раскрыть особенности накопленного опыта в исторической связи философии с другими социальными науками;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Введение в профессиональную деятельность
2	Основы российской государственности
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Методы исследовательской деятельности
2	Производственная практика (преддипломная)
3	История ПМР
4	Основы политической власти ПМР
5	Орфография и орфоэпия современного русского языка
6	Актуальный синтаксис современного русского языка
7	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
8	Особенности грамматики современного русского языка
9	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
10	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
11	История литературы родного края
12	История культуры стран изучаемого языка (английского)
13	Литература стран изучаемого языка (английского)
14	Специальное страноведение

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение

УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности

УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Многомерность феномена философии		
1.1	Смысл и предназначение философии /Лек/	2	2
1.2	Предмет, объект и функции философии /Пр/	2	2
1.3	Философия и наука: специфика взаимодействия /Ср/	8	2
	Раздел 2. Возникновение и развитие философской мысли		
2.1	Античная философия /Лек/	2	2
2.2	Философия Средневековья и Возрождения /Лек/	2	2
2.3	Философия Нового времени /Лек/	2	2
2.4	Немецкая классическая философия /Лек/	2	2
2.5	Русская философия /Лек/	2	2
2.6	Современная западная философия /Лек/	2	2
2.7	Классический период античной философии в трудах Сократа, Платона и Аристотеля /Пр/	2	2
2.8	Гуманистический характер эпохи Возрождения /Пр/	2	2
2.9	Основные тенденции в философии XX-XXI вв. /Пр/	2	2
2.10	Философия Средневековья в трудах Ф. Аквинского, А. Августина (Блаженного) /Ср/	4	2
2.11	Эмпиризм и рационализм Нового времени /Ср/	4	2
2.12	Этика И. Канта /Ср/	4	2
	Раздел 3. Онтология		
3.1	Проблемы бытия и его основные формы /Лек/	2	2
3.2	Диалектика как система принципов, законов и категорий /Лек/	2	2
3.3	Сознание как философский феномен /Лек/	2	2
3.4	Основные концепции бытия /Пр/	2	2
3.5	Пространство и время как атрибутивные свойства материи /Пр/	2	2
3.6	Движение как способ существования материи /Ср/	8	2
	Раздел 4. Гносеология		
4.1	Сущность, структура и формы познания /Лек/	2	2
4.2	Проблема истины и ее критерии /Лек/	2	2
4.3	Формы и методы научного познания /Пр/	2	2
4.4	Гносеологический аспект сознания /Ср/	8	2
	Раздел 5. Общество как предмет философского анализа		
5.1	Предметное поле социальной философии /Лек/	2	2
5.2	Общество как система /Лек/	2	2
5.3	Процесс развития общества /Лек/	2	2
5.4	Общественный прогресс и перспективы развития человечества /Лек/	2	2
5.5	Общественное сознание и его структура /Пр/	2	2
5.6	Общество как предмет философского анализа /Ср/	4	2
5.7	Основные сферы общественной жизни /Ср/	4	2
5.8	Формационный и цивилизационный подходы к изучению общества /Ср/	4	2
	Раздел 6. Человек как предмет философского анализа		
6.1	Философская антропология /Лек/	2	2
6.2	Проблема смысла и назначения человеческого бытия /Лек/	2	2
6.3	Человек в антропологических концепциях /Пр/	2	2
6.4	Основные антропологические категории /Ср/	6	2
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Философия. От античности до современности. Учебное пособие. / В.В. Граневский, Н.А. Грошовкина, В.В. Михайлова, Е.И. Пейкова, Г.В. Орлова, К.В. Молодец, А.И. Димитрюк. Тирасполь: 2024.

2. Философия. Семестровый курс / Мамедов А. А., Котусов Д. В., Донских К. Ю., Григорьев С. Л.. — [б. м.] : Издательские решения, 2021. — 374 с.
ISBN 978-5-4496-1370-7
3. Философия. Учебное пособие. / Пахонина Е. В.; Синицына Т. И. - Вологда: Северо-Западный институт (филиал) ФГБОУ ВО "Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА), 2022.
4. Философия: Учебное пособие / А.И. Зеленков и др.; Под ред. А.С. Лаптёнка. Минск, 2022. – 298 с.
5. Синицына Т.И. Философия: учебно-методическое пособие / Т.И. Синицына. – Вологда: Фонд развития филиала МГЮА имени О.Е. Кутафина в г. Вологде, 2019. – 151 с.
6. Философия В.В. Философия с иллюстрациями. Учебник. - Москва: РГ-Пресс, 2020. - 432 с.
7. Мякинников С.П. Курс лекций по философии. Учебное пособие. — Кемерово: КузГТУ им. Т.Ф. Горбачева, 2019. — 104 с.
8. Философия : учебник / под ред. проф. А.Н. Чумакова. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Вузовский учебник : ИНФРА -М, 2018. — 459 с.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1. вспомогательные ресурсы –

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 203 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для обеспечения эффективного контроля знаний рекомендуется проводить небольшие самостоятельные работы, в том числе, позволяющие проверить степень усвоения студентами основных понятий, используемых в данной дисциплине. После изучения примерно 50% учебного материала проводится первый модульный контроль, а перед зачетом – второй модуль.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Основные отличия философского и мифологического способов понимания мира.
2. Исторические и культурные условия возникновения философии в древних цивилизациях.
3. Переход «от мифа к логосу» в развитии человеческого мышления.
4. Вклад досократиков в формирование философской проблематики.
5. Соотношение понятий «знание» и «мнение» в философии Платона.
6. Роль метода майевтики в философии Сократа.
7. Учение Аристотеля о четырех причинах бытия.
8. Проблема соотношения веры и разума в средневековой схоластике.
9. Сущность спора между реалистами и номиналистами.
10. Идеи, характеризующие гуманистическую философию эпохи Возрождения.
11. Различие между эмпиризмом и рационализмом в гносеологии Нового времени.
12. Обоснование достоверности познания в «Размышлениях о первой философии» Декарта.
13. Роль понятия «общественного договора» в политической философии Нового времени.
14. «Коперниканский переворот» Канта в философии.
15. Решение проблемы возможности синтетических суждений «a priori» у Канта.
16. Диалектический метод Гегеля.
17. Роль отчуждения в философии Гегеля и молодого Маркса.
18. Основные идеи славянофилов и западников в русской философии XIX века.
19. Особенности русской религиозной философии конца XIX - начала XX века.
20. «Лингвистический поворот» в философии XX века.
21. Основные направления экзистенциальной философии.
22. Критика классических философских концепций в постмодернизме.
23. Основные формы бытия в современной онтологии.
24. Различие между бытием и существованием.
25. Соотношение понятий «материя» и «субстанция» в философии.
26. Основные законы диалектики и их проявление в природе и обществе.
27. Принцип всеобщей связи и развития в диалектике.
28. Соотношение категорий «причина и следствие», «необходимость и случайность».
29. Структура сознания и его основные функции.
30. Решение психофизической проблемы в современной философии сознания.
31. Специфика человеческого сознания по сравнению с психикой животных.
32. Основные уровни и формы познания в гносеологии.
33. Соотношение чувственного и рационального познания.
34. Роль интуиции в процессе познания.
35. Методы научного познания и их особенности.
36. Основные концепции истины в философии.
37. Проблема критерия истины.
38. Соотношение истины, заблуждения и лжи в познавательном процессе.
39. Предмет социальной философии и ее отличие от социологии.
40. Методы социально-философского исследования.
41. Основные сферы общественной жизни и их взаимосвязь.
42. Понимание структуры общества в различных философских концепциях.
43. Факторы, определяющие развитие общества согласно различным философским теориям.
44. Роль социальных противоречий в общественном развитии.
45. Критерии и показатели общественного прогресса.
46. Глобальные проблемы современности и пути их решения.
47. Специфика человека как биосоциального существа.
48. Основные концепции природы человека в философской антропологии.
49. Решение вопроса о смысле жизни человека в различных философских направлениях.
50. Проблема свободы и ответственности в человеческом существовании.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрено

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Что является объектом философского исследования?

Тип вопроса: Одиночный выбор

1. Человек.
2. Социальные структуры.
3. Закономерности природного бытия.

4. Мир как целостность.

2. Философия полагает, что человечество может выжить…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Разумно начав подходить к потреблению природных богатств, и совместно решая глобальные проблемы.
2. Освоив космос.
3. Отказавшись от техногенной цивилизации.
4. Сделав развитие техники своей главной целью.

3. Какое из предложенных направлений отражает принципиальную непознаваемость мира:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Оптимизм.
2. Скептицизм.
3. Агностицизм.
4. Реализм.

4. Диалектика - это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Учение о развитии и всеобщих взаимосвязях.
2. Учение о структуре мироздания.
3. Наука о многообразии мира.
4. Философская позиция, утверждающая наличие сверхъестественных сил, оказывающих влияние на жизнь человека и общества.

5. Кто сформулировал законы диалектики:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Гегель.
2. Руссо.
3. Аристотель.
4. Локк.

6. Что из нижеперечисленного не является законом диалектики:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Закон о взаимопереплетении причин и следствий.
2. Закон отрицания отрицания.
3. Закон взаимного перехода количественных изменений в качественные.
4. Закон единства и борьбы противоположностей.

7. Человеческое бытие – это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Материальное явление.
2. Духовное состояние.
3. Социально-культурное достижение.
4. Все вышеназванное.

8. Онтология – это учение о (об):
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Обществе.
2. Бытии.
3. Методах.
4. Человеке.

9. Выберите верное толкование термина «гносеология»:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Учение о познании.
2. Учение о ценностях.
3. Искусство.
4. Культура.

10. Что из нижеперечисленного изучает природу ценностей?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Онтология.
2. Аксиология.
3. Гносеология

4. Генетика.

11. Разделом философской науки, изучающей общество, является:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Культурология.
2. Философская антропология.
3. Философия истории.
4. Социальная философия.

12. Основными сферами жизни общества являются:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Экономическая.
2. Политическая.
3. Духовная и социальная.
4. Все вместе взятые.

13. Что является предметом изучения философской антропологии?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Цивилизация.
2. Природа.
3. Общество.
4. Человек.

14. Личность как высшую ценность начали рассматривать в эпоху:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Средневековья.
2. Античности.
3. Возрождения.
4. Нового Времени.

15. Человека, как «высшую цель мироздания» рассматривал:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Антропоцентризм.
2. Натурализм.
3. Космоцентризм.
4. Теоцентризм.

16. Рефлексия – способ осознания, при котором:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Предметом познания являются реальные объекты.
2. Предметом познания являются воображаемые объекты.
3. Предметом познания выступает само знание человека.
4. Предметом познания становится идеализированный объект.

17. Отличие сознание человека от психики животного?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Память.
2. Интуиция.
3. Абстрактное мышление.
4. Долг.

18. К эмпирическим методам научного познания НЕ относится:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Исторический.
2. Наблюдение.
3. Эксперимент.
4. Сравнение.

19. Определение истины, согласно классической концепции:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Соответствие знаний действительности.
2. Мнение субъекта об объекте.
3. Фрагмент объективной реальности.

4. Процесс познания объекта субъектом.

20. Чувственное и рациональное познание…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Противостоят друг другу.
2. Не зависят друг от друга.
3. Взаимосвязаны.
4. Исходят из опыта.

8.4. Описание экзаменационного билета

-

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Оценку «отлично» заслуживает ответ обучающегося, демонстрирующий полное соответствие сформированных компетенций нормативным требованиям знания учебного и научного материала курса «Философия» или допускающий незначительные нарушения этих требований, не носящие принципиального характера.
Оценку «хорошо» заслуживает ответ обучающегося, демонстрирующий наличие сформированных компетенций с некоторыми нарушениями нормативных требований знания учебного и научного материала курса и не влияющими в значительной мере на качество изложения материала.
Оценка «удовлетворительно» ставится за ответ обучающегося, в котором в целом демонстрируется необходимый уровень компетенций, но со значительными нарушениями (25-45 %) нормативных требований знания учебного, научного и практического материала курса.
Оценка «неудовлетворительно» ставится за ответ обучающегося, не обладающему достаточным уровнем сформированности компетенций, влекущему за собой более 45 % нарушений нормативных требований знания изучаемого учебного, научного и практического материала курса.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.01 Философия
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры политологии и философии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой политологии и философии _____ личная подпись Игнатьев Виталий Викторович

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.02 История России

Закреплена за кафедрой **Истории**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 116
самостоятельная работа 0
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 28
Виды контроля в семестрах:

экзамен 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	58	58	22	22	80	80
Практические	14	14	22	22	36	36
Итого ауд.	72	72	44	44	116	116
Контактная работа	72	72	44	44	116	116
Сам. работа						
Часы на контроль			28	28	28	28
Итого	72	72	72	72	144	144

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. ист. наук, доцент Слободянюк Галина Евгеньевна

Рабочая программа дисциплины
История России

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Истории

Зав. кафедрой Слободянюк Галина Евгеньевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

сформировать у студентов комплексное представление о культурно-историческом своеобразии России, ее месте в мировой и европейской цивилизации; сформировать систематизированные знания об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, с акцентом на изучение истории России; ввести в круг исторических проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработка навыков получения, анализа и обобщения исторической информации.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

понимание гражданственности и патриотизма как преданности своему Отечеству, стремление своими действиями служить его интересам;
знания движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе, политической организации общества;
воспитание нравственности, морали, толерантности;
понимание многообразия культур и цивилизаций в их взаимодействии, вариативности исторического процесса;
понимание места и роли области деятельности выпускника в общественном развитии, взаимосвязи с другими социальными институтами;
работы с разноплановыми источниками, способность к эффективному поиску информации и критике источников;
развитие навыков исторической аналитики: способности на основе исторического анализа и проблемного подхода преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в России и мировом сообществе в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности и историзма; развитие умения логически мыслить, вести научные дискуссии;
творческого мышления, самостоятельности суждений, интереса к отечественному и мировому культурному и научному наследию, его сохранению и преумножению.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	История ПМР
3	Основы политической власти ПМР
4	Орфография и орфоэпия современного русского языка
5	Актуальный синтаксис современного русского языка
6	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
7	Особенности грамматики современного русского языка
8	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
10	История литературы родного края
11	История культуры стран изучаемого языка (английского)
12	Литература стран изучаемого языка (английского)
13	Специальное страноведение

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Введение в историю России		
1.1	Место истории в системе наук. Теория и методология исторической науки. /Лек/	2	1
	Раздел 2. Древняя Русь (VI-XIII вв.)		

2.1	Этногенез и расселение восточных славян. Образование, развитие и распад Древнерусского государства (X- начало XII вв.) /Лек/	2	1
2.2	Русские земли в XII – первой трети XIII вв. /Лек/	2	1
2.3	Монгольское завоевание и борьба Руси с иностранными завоевателями /Лек/	2	1
2.4	Древнейший период в истории России /Пр/	2	1
2.5	Раннее Средневековье в истории России /Пр/	2	1
	Раздел 3. Образование российского централизованного государства в XIV-XV вв.		
3.1	Русь и Орда во второй половине XIII – XIV вв. /Лек/	2	1
3.2	Борьба за объединение русских земель в XIV – XV вв. /Лек/	2	1
3.3	Завершение политического объединения Руси во второй половине XV – начале XVI вв. /Лек/	2	1
3.4	Древнерусские земли в эпоху политической раздробленности и монгольского нашествия (XIII- XV вв.) /Пр/	2	1
	Раздел 4. Россия в XVI-XVII вв.		
4.1	Россия при Иване IV Грозном /Лек/	2	1
4.2	Россия в конце XVI – начале XVII вв. Смутное время /Лек/	2	1
4.3	Социально-экономическое развитие российского государства в XVII в. /Лек/	2	1
4.4	Внешняя политика России в XVII в. /Лек/	2	1
4.5	Русское государство в XVI-XVII вв. /Пр/	2	1
	Раздел 5. Россия в XVIII-первой половине XIX в.		
5.1	Россия в эпоху Петра I /Лек/	2	1
5.2	Россия в эпоху дворцовых переворотов: внутренняя и внешняя политика /Лек/	2	1
5.3	Внутренняя политика Екатерины II /Лек/	2	1
5.4	Внешняя политика России в 1762 – 1796 гг. /Лек/	2	1
5.5	Россия в эпоху Павла I /Лек/	2	1
5.6	Внутренняя политика Александра I /Лек/	2	1
5.7	Внешняя политика России в первой четверти XIX в. Отечественная война /Лек/	2	1
5.8	Россия в эпоху Николая I /Лек/	2	1
5.9	Внешняя политика России во второй четверти XIX в /Лек/	2	1
5.10	Развитие России в XVIII в. /Пр/	2	1
5.11	Россия в первой половине XIX в. /Пр/	2	1
	Раздел 6. Россия во второй половине XIX - начале XX в.		
6.1	Внутренняя политика Александра II. Эпоха «Великих реформ» /Лек/	2	1
6.2	Общественно – политические движения в XIX в. /Лек/	2	1
6.3	Россия в эпоху Александра III. Политика контрреформ /Лек/	2	1
6.4	Внешняя политика России в 1850-е – 1890-е гг. /Лек/	2	1
6.5	Экономическое и политическое развитие России в конце XIX – начале XX вв. /Лек/	2	1
6.6	Первая русская революция /Лек/	2	1
6.7	Внешняя политика России в конце XIX – начале XX в. Русско – японская война. /Лек/	2	1
6.8	Россия в годы Первой мировой войны /Лек/	2	1
6.9	Великая русская революция 1917 г. /Лек/	2	1
6.10	Развитие России во второй половине второй половине XIX - начале XX в. /Пр/	2	1
	Раздел 7. СССР в 1922-1991 гг.		
7.1	Формирование Советского государства. Гражданская война и интервенция. /Лек/	2	2
7.2	Образование СССР. Борьба за власть и лидерство в партии /Лек/	2	2
7.3	Внешняя политика СССР в 1920-е гг. /Лек/	2	2
7.4	СССР во второй половине 1920-х – конец 1930-х гг.: внутренняя политика /Лек/	2	2
7.5	Внешняя политика СССР в 1930-е-начало 1940-х гг. /Лек/	2	2
7.6	СССР в годы Великой Отечественной войны /Лек/	2	2
7.7	Послевоенное развитие СССР в 1946 – 1953 гг.: внутренняя и внешняя политика /Лек/	2	2
7.8	Развитие СССР в 1953 – 1964 гг.: внутренняя и внешняя политика /Лек/	2	2
7.9	Внутренняя и внешняя политика СССР в 1965 – 1984 гг. /Лек/	2	2
7.10	Период «перестройки» и распада СССР (1985 – 1991 гг.) /Лек/	2	2

7.11	Утверждение власти большевистских Советов в России /Пр/	2	2
7.12	Социально-экономическое и политическое развитие Советской России в 1920-е гг. /Пр/	2	2
7.13	СССР в 1930-е гг. /Пр/	2	2
7.14	Внутренняя и внешняя политика СССР в годы Великой Отечественной войны /Пр/	2	2
7.15	Развитие СССР в 1945-1953 гг. /Пр/	2	2
7.16	Развитие СССР в 1953-1964 гг. /Пр/	2	2
7.17	Внутренняя политика СССР в 1965-1984 гг. /Пр/	2	2
7.18	Внешняя политика СССР в 1965-1984 гг. /Пр/	2	2
7.19	СССР в 1985 – 1991 гг. Распад СССР. /Пр/	2	2
	Раздел 8. Российская Федерация в конце XX - XXI в.		
8.1	Развитие России в 1990-е – 2000-е гг. /Лек/	2	2
8.2	Российская Федерация в 1990-е гг. /Пр/	2	2
8.3	Внутренняя и внешняя политики РФ в 2000-е гг. /Пр/	2	2
	Итого:	**144**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. История / Под ред. А.Н. Кашеварова : Учебное пособие.- СПб., 2012.
2. История России: Учеб. / Под ред. А.С. Орлова, В.А. Георгиева, Н.Г. Георгиева, Т.А. Сивохина и др. - М., 2018.
3. Кузнецов И.Н. История. Учебник.- М., 2013.
4. Самыгин П.С. История для бакалавров. - Р-нД., 2012.
5. Спицын Е.Ю. История России в 4-х кн. - М., 2015-2020.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практической работы и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1. Исторический портал Приднестровья – http://history.gospmr.org

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.2 - 102 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.2 - 219 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 25 посадочных мест, комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения учебной дисциплины рекомендуется перед каждой лекцией повторить материал предыдущей лекции, для чего необходимо воспользоваться не только собственным конспектом, но изучить рекомендуемую преподавателем литературу.
При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться о наличии на лекционном или практическом занятиях иллюстративного материала и технических средствах обучения. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для введения нового материала, для закрепления и повторения уже ранее пройденного материала, а также для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки практической и самостоятельной работы.
Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования уровней компетенций.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к экзамену по дисциплине «История России»
1. Место истории в системе наук. Теория и методология исторической науки.
2. Проблема этногенеза восточных славян. Предпосылки образования Древнерусского государства
3. Территория, население и экономика Руси в конце X – XII вв.
4. Принятие Русью христианства и его значение.
5. Внешняя политика Древнерусского государства.
6. Основные черты социально-экономического и политического развития Владимиро-Суздальского, Галицко-Волынского княжеств и Новгородской феодальной республики.
7. Иго Золотой Орды на русских землях: установление, сущность, свержение.
8. Борьба Северо-Западной Руси с экспансией немецких и шведских феодалов (XIII – XV вв.).
9. Предпосылки, основные этапы и специфика формирования единого российского государства.
10. Борьба Московского княжества за господство в Северо-восточной Руси. Роль церкви в образовании Русского централизованного государства.
11. Завершение объединения русских земель.
12. Внешняя политика России в первой трети XVI в.
13. Реформы Ивана IV Грозного: цели, содержание, итоги. Опричнина и ее оценки.
14. Внешняя политика Ивана IV Грозного: присоединение Казани и Астрахани, Сибири, Ливонская война.
15. Социально-экономический кризис в России в конце XVI в.
16. Правление Бориса Годунова.
17. Причины Смутного времени. Зарождение самозванства в России.
18. Борьба русского народа с польско-шведской интервенцией. Итоги Смутного времени.
19. Экономическое развитие России в XVII в. Проблема зарождения капитализма. Этапы закрепощения крестьян.
20. Внутриполитическое развитие России в XVII в.: предпосылки и особенности складывания российского абсолютизма.
21. Раскол Русской православной церкви.
22. Движения социального протеста в России в XVII в.
23. Россия в международных отношениях XVII в. Воссоединение Украины и России.
24. Историческая обусловленность модернизации страны на рубеже XVII – XVIII вв. Внутренние реформы Петра I и их итоги.
25. Внутренняя политика России в эпоху дворцовых переворотов.
26. Внешняя политика России в 1725-1762 гг.: русско-турецкая война 1735-1739 гг., Семилетняя война.
27. Социально-экономическое развитие России во второй половине XVIII в.
28. Внутренняя политика Екатерины II. Просвещенный абсолютизм.
28. Основные направления внешней политики России в эпоху Екатерины II: русско-турецкие войны, разделы Речи Посполитой, Россия и революция во Франции.
30. Социально-экономическое развитие России в первой половине XIX в.
31. Попытки реформирования общественной и политической системы России при Александре I.
32. Внешняя политика России в первой четверти XIX в.: участие в антифранцузских коалициях, Отечественная война и заграничные походы, русско-турецкие отношения.
33. Внутренняя политика Николая I.
34. Внешняя политика России во второй четверти XIX в.: русско-иранская война, русско-турецкие отношения, Крымская война.
35. Аграрный вопрос во внутренней политике России в XIX в. Отмена крепостного права.
36. Либеральные реформы 60 – 70-х гг. XIX в.: причины, мероприятия, итоги.
37. Контрреформы Александра III и их последствия.
38. Внешняя политика России во второй половине XIX в.: европейское направление, политика в Средней Азии, взаимоотношения с дальневосточными государствами.
39. Общественная мысль и особенности общественного движения в России в XIX в.
40. Движение декабристов: причины возникновения, деятельность тайных организаций, конституционные проекты.
41. Революционное народничество: течения, проекты социалистического будущего, политическая деятельность тайных организаций.
42. Марксизм и проблемы модернизации России.
43. Развитие капитализма в России в пореформенный период (60–90 гг. XIX в.).
44. Общественно-политические процессы в России в начале XX в.
45. Революция 1905-1907 гг.: причины, ход, результаты.
46. Столыпинская программа модернизации и ее реализация.
47. Политические партии России: особенности генезиса, классификация, программы, тактика.
48. Участие России в Первой мировой войне: этапы военных действий на Восточном фронте, социальные последствия, трансформация политической системы.
49. Февральская революция и установление двоевластия. Борьба политических партий за власть в феврале – октябре

1917 г.
50. Октябрьское вооруженное восстание в Петрограде. Первые политические и социально-экономические преобразования Советской власти.
51. Гражданская война: причины и предпосылки, периодизация. Иностранная интервенция.
52. СССР в 1920-е годы: Новая экономическая политика: причины, мероприятия, результаты.
53. Образование СССР. Национально-государственное строительство в 20 – 30-е гг.
54. Внешняя политика СССР в 1920-е гг.
55. СССР в 1930-е годы: форсированная индустриализация, политика сплошной коллективизации (причины, мероприятия, результаты).
56. СССР в 1930-е годы: проблема репрессий 1930-х гг. (причины, этапы, масштабы).
57. Внешняя политика СССР в 1930-е гг.
58. Великая Отечественная война: основные этапы и сражения.
59. Экономические и политические цели фашистов. План «Ост». Оккупационный режим на территории СССР.
60. Деятельность коллаборационистов и партизан на территории СССР в годы Великой Отечественной войны.
61. Антигитлеровская коалиция: формирование и деятельность.
62. Проблема наказания военных преступников: деятельность Нюрнбергского, Токийского и Хабаровского трибуналов.
63. Восстановление народного хозяйства после Великой Отечественной войны.
64. Общественно-политическая жизнь СССР после Великой Отечественной войны.
65. Международное положение и внешняя политика СССР во второй половине 1940-х – начале 1950-х гг.
66. Социально-экономическое и культурное развитие СССР в середине 1950-х – первой половине 1960-х гг.
67. XX Съезд КПСС и перемены в общественно-политической жизни страны.
68. Основные вехи внешней политики СССР в 1956 – 1964 гг.
69. Социально-экономическое и культурное развитие СССР в середине 1960-х – первой половине 1980-х гг.
70. Диссидентское движение: причины возникновения, направления, программы.
71. Внешняя политика СССР в середине 1960-х – первой половине 1980-х гг.
72. СССР в 1985-1991 гг.: Курс «Ускорения», экономическая и политическая перестройка.
73. «Новое политическое мышление» и внешняя политика СССР в 1985 – 1991 гг.
74. Национальные конфликты в СССР во второй половине 1980-х гг. Августовский путч 1991 г. Распад СССР и образование СНГ.
75. Общественно-политическое развитие Российской федерации в 90-е гг. XX в. Конституционный кризис 1993 г. и его разрешение.
76. Экономические реформы в Российской Федерации в 1990-е гг. и их последствия.
77. Социально-экономические новации в РФ начале XXI в.
78. Эволюция внешнеполитической концепции Российской Федерации в 1990-е гг. Отношения России со странами Запада.
79. Социально-экономические и политические реформы в РФ в XXI в.: причины, этапы, итоги.
80. Внешняя политика РФ в XXI в.: основные направления, характерные черты, этапы и результаты.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест по курсу "История России"
1. Летописным источником по истории Древнерусского государства является:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Повесть временных лет
2) Слово о полку Игореве
3) Слово о Законе и Благодати
4) Поучение Владимира Мономаха

2. Родоначальником российской исторической науки считается:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Геродот
2) В. Н. Татищев
3) В. И. Ленин
4) А. Н. Сахаров

3. К восточным славянам относятся племена:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) угры
2) ирокезы
3) авары

4) уличи и тиверцы

4. В каком веке появилась «норманнская теория» происхождения Древнерусского государства?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) XII в. (летописец Нестор)
2) XVIII в. (немецкие ученые Миллер, Байер, Шлёцер)
3) XIX в. (Н. М. Карамзин)
4) XX в. (диктатор Гитлер)

5. Широкомасштабный процесс крещения Руси начался при:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) князе Рюрике в 862 г.
2) князе Игоре в 944 г.
3) князе Владимире в 988 г.
4) князе Иване Калите в 1335 г.

6. Немецко-шведских феодалов в «Ледовом побоище» разгромил князь:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Иван Калита
2) Иван Грозный
3) Александр Невский
4) Дмитрий Донской

7. Сословно-представительной монархией Россия стала после того, как:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) в Избранную Раду вошли незнатные люди
2) ликвидировали местничество
3) ввели опричнину
4) был созван Земский собор

8. Какому термину соответствует определение: «Общественно-экономическая формация, пришедшая на смену рабовладению, основанная на собственности какого-либо лица на землю и эксплуатации крестьян, находящихся в личной зависимости от него».
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) первобытнообщинная
2) феодальная
3) буржуазная
4) коммунистическая

9. Кто из перечисленных исторических лиц был самозванцем?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Григорий Отрепьев
2) Василий Шуйский
3) Федор Годунов
4) Кузьма Минин

10. Какому термину соответствует определение: «Капиталистическое предприятие, основанное на разделении труда и ручной ремесленной технике».
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) мануфактура
2) фабрика
3) феодализм
4) концерн

11. Соборное Уложение, юридически оформившее прикрепление крестьян к земле, было принято во время правления:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Ярослава Мудрого
2) Василия Шуйского
3) Алексея Михайловича
4) Дмитрия Кантемира

12. С именем патриарха Никона связано событие:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) принятие христианства

2) раскол Русской церкви
3) образование Святейшего Синода
4) принятие закона о свободе совести

13. Сражение у какого населенного пункта Петр I назвал «матерью Полтавской победы»?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) село Кицканы
2) мыс Гангут
3) деревня Лесная
4) деревня Прохоровка

14. Какой российский монарх осуществлял политику «просвещенного абсолютизма»?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Александр Македонский
2) Дмитрий Донской
3) Иван Грозный
4) Екатерина Великая

15. К «Континентальной блокаде» какого государства по настоянию Наполеона была вынуждена присоединиться Россия?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Англии
2) Франции
3) Пруссии
4) Персии

16. Один из конституционных проектов декабристов составил:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Н. Сорский
2) Ф. Прокопович
3) А. Герцен
4) П. Пестель

17. Что из перечисленного НЕ относится к реформе отмены крепостного права в России?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) введение «Юрьева дня»
2) выкупные платежи
3) «временнообязанное» положение крестьян
4) освобождение крестьян от личной зависимости от помещика

18. С какого года в Российской империи стали осуществляться следующие новшества: учреждалось земское самоуправление, распорядительными органами становились земские собрания, а исполнительными – земские управы?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 1721 г.
2) 1864 г.
3) 1905 г.
4) 1917 г.

19. По условиям предварительного мирного договора с Турцией, заключенного Россией в этом городе, Болгария получала статус автономного княжества; Сербия, Черногория и Румыния получали полную независимость:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Ништадт
2) Бухарест
3) Сан-Стефано
4) Версаль

20. Какое «Положение» Александра III разрешало властям в какой-либо местности высылать нежелательных лиц, закрывать учебные заведения, передавать дела на рассмотрение военного суда вместо гражданского?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) «О земских учреждениях»
2) «О крестьянах, выходящих из крепостной зависимости»
3) «О земских участковых начальниках»
4) «Об усиленной и чрезвычайной охране»

8.4. Описание экзаменационного билета

Билет включает в себя два вопроса по содержанию дисциплины, по материалам всех разделов дисциплины.
8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР
"Отлично" - теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные знания представлены обучающимся. "Хорошо" - теоретическое содержание курса освоено полностью, но есть некоторые неточности в изложении учебных знаний, предусмотренных программой обучения. "Удовлетворительно" - теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы в учебных знаниях не носят существенного характера. "Неудовлетворительно" - теоретическое содержание курса не освоено.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.02 История России
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры истории

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой истории _____ Слободянюк Галина Евгеньевна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.03 Всеобщая история

Закреплена за кафедрой **Истории**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. ист. наук, доцент Слободянюк Галина Евгеньевна

Рабочая программа дисциплины
Всеобщая история

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Истории

Зав. кафедрой Слободянюк Галина Евгеньевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование и систематизация знаний по всеобщей истории как истории мировых цивилизаций; создание у студентов целостного представления об истории стран Востока и Запада во всем многообразии их политического, экономического, социального и культурного развития.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

овладение основным содержанием всеобщей истории;
формирование умения обосновать хронологические рамки отдельных периодов всеобщей истории, понимая их внутреннюю периодизацию;
понимание общих черт и специфики истории стран Востока и Запада;
формирование общепрофессиональных компетенций бакалавра через овладение им системой теоретических и практических знаний по всеобщей истории;
содействовать формированию исторического мышления – способности рассматривать события и явления в контексте исторического подхода, сопоставлять различные концептуальные подходы к анализу исторических событий и личностей, определять собственное отношение к дискуссионным проблемам всеобщей истории.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Основы российской государственности
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	История ПМР
3	Основы политической власти ПМР
4	Орфография и орфоэпия современного русского языка
5	Актуальный синтаксис современного русского языка
6	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
7	Особенности грамматики современного русского языка
8	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
10	История литературы родного края
11	История культуры стран изучаемого языка (английского)
12	Литература стран изучаемого языка (английского)
13	Специальное страноведение

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Введение во всеобщую историю		
1.1	Периодизация всеобщей истории: общая характеристика /Лек/	2	2
	Раздел 2. Древний мир		
2.1	История древневосточной и античной цивилизаций: общая характеристика /Лек/	2	2
2.2	Античная Греция и Рим: общая характеристика /Пр/	2	2
2.3	Древний Восток и Античность /Ср/	2	2
	Раздел 3. Средневековье		
3.1	Западноевропейская средневековая цивилизация (V -XVII вв.) /Лек/	2	2

3.2	Революции XVI-XVII вв.: причины, события, результаты /Пр/	2	2
3.3	Великое переселение народов, образование и развитие варварских королевств /Ср/	2	2
3.4	Государства Востока в средние века /Ср/	2	2
	Раздел 4. Новое время		
4.1	История Европы в XVIII- начале XX вв.: общая характеристика /Лек/	2	2
4.2	Колониальная система европейских держав. Образование США /Лек/	2	2
4.3	Развитие Западной Европы в XVIII в. Великая французская революция и ее последствия /Пр/	2	2
4.4	Развитие Западной Европы и США в XIX в.: формирование индустриальной цивилизации /Пр/	2	2
4.5	Первая мировая война: причины, ход, итоги /Пр/	2	2
4.6	Европейские государства в XVI - XVIII вв. /Ср/	4	2
4.7	Колониальная система и государства Америки, Азии и Африки в XVI - XIX вв. /Ср/	4	2
4.8	Ведущие страны мира в XIX в. /Ср/	4	2
	Раздел 5. Новейшее время		
5.1	Первая и Вторая мировые войны: предпосылки, причины, ход военных действий, итоги /Лек/	2	2
5.2	Развитие Западной Европы и США в годы «холодной войны». Интеграционные процессы /Лек/	2	2
5.3	Международные отношения в годы «холодной войны». Распад колониальной системы /Лек/	2	2
5.4	Мировое развитие с конца XX – начале XXI вв.: общая характеристика /Лек/	2	2
5.5	Вторая мировая война: причины, ход, итоги. Создание ООН /Пр/	2	2
5.6	Мировое развитие в годы «холодной войны»: сотрудничество и соперничество сверхдержав /Пр/	2	2
5.7	Крушение колониализма и развитие стран Азии, Африки и Латинской Америки во второй половине XX в. /Пр/	2	2
5.8	Проблемы мирового развития в начале XXI в. /Пр/	2	2
5.9	Страны мира в первой половине XX в. /Ср/	6	2
5.10	Страны мира во второй половине XX в. /Ср/	6	2
5.11	Тенденции мирового развития на современном этапе /Ср/	6	2
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Всемирная история: В 6 т. / Под ред. А.О. Чубарьяна. - М., 2011-2013.
Виппер Р. Ю. История Нового Времени. - М., 1999.
Всемирная история / Под ред. Г.Б. Поляка, А.Н. Марковой. - М., 2003.
Всемирная история: В 10 т. / Отв. ред. В.М. Жуков. - М., 1956.
История Древнего Востока: Учебник / Под ред. В.И. Кузищина. - М., 2003.
История Древней Греции: Учебник / Под ред. В.И. Кузищина. - М., 2005.
История Древнего Рима: Учебник / Под ред. В.И. Кузищина. - М., 1982.
История стран Европы и Америки в Новое время / Под ред. В.С. Бондарчука. - М., 2011.
История Европы. В 8 т. / Ред. З.В. Удальцова. - М., 1988.
Кольцов И.А., Судариков А.М., Дмитриева М.А. Всемирная история. - М., 2020.

Новейшая история Европы и Америки: XX век / Под ред. А.М. Родригеса и М.В. Пономарева. - М., 2001.
Уткин А.И. Первая мировая война. - М., 2002.
Уткин А.И. Вторая мировая война. - М., 2005.
Хачатурян В. М. История мировых цивилизаций с древнейших времен до конца XX века. - М., 1999.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практической работы и самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1. Исторический портал Приднестровья – hppt://history.gospmr.org

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.2 - 102 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.2 - 102 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения учебной дисциплины рекомендуется перед каждой лекцией повторить материал предыдущей лекции, для чего необходимо воспользоваться не только собственным конспектом, но изучить рекомендуемую преподавателем литературу.
При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться о наличии на лекционном или практическом занятиях иллюстративного материала и технических средствах обучения. Иллюстративный материал, ауди- и видеозаписи можно использовать для введения нового материала, для закрепления и повторения уже ранее пройденного материала, а также для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки практической и самостоятельной работы.
Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации
учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования уровней компетенций.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачету
1. Периодизация всемирной истории
2. Периодизация и государства Древнего Востока: общая характеристика
3. Периодизация истории древней Греции.
4. Экономика и социально-политическое развитие древнегреческих государств
5. Периодизация древнего Рима
6. развитие древнего Рима в период республики и империи.
7. Развитие Европы и Востока в раннее средневековье
8. Развитие Европы и Востока в классическое средневековье
9. Развитие Европы и Востока в позднее средневековье
10. Колониальная система европейских государств в новое время
11. Экономика и общественно-политическое развитие Европы в новое время.
12. Буржуазные революции нового времени
13. Революционные движения в Европе в XIX в.
14. Международные отношения в XVII-XIX в.
15. Первая мировая война
16. Развитие Европы в первой половине XX в.
17. Вторая мировая война
18. Крушение колониальной системы и его последствия
19. Формирование и эволюция мировой социалистической системы
20. "Холодная война" в международных отношениях
21. Экономика и общественно-политическое развитие Европы и США в период "холодной войны"
22. Тенденции мирового развития в конце XX - XXI в.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест по дисциплине "Всеобщая история"
1. Как называлась государственно-политическая форма управления древневосточными государствами?
1. тирания;
2. деспотия;
3. демократия;
4. монархия.
2. На каком острове возникла первая великая европейская цивилизация?
1. Кипр;
2. Крит;
3. Пелопоннес;
4. Родос.
3. Кто совершил первое кругосветное морское путешествие?
1. Ф. Магеллан;
2. Х. Колумб;
3. Б. Диаш;
4. Васко де Гама.
4. Родиной эпохи Возрождения была…?
1. Англия;
2. Испания;
3. Германия;
4. Италия.
5. С каким событием связана Реформация в Европе?
1. Крестовые походы;
2. Появление протестантизма;
3. Объединение православной и католической церквей;
4. Пленение Римских Пап французскими королями.
6. В каких европейских странах произошли первые промышленные перевороты?
1. Франция и Англия;
2. Англия и Голландия;
3. США и Англия;
4. Голландия и Италия.
7. В какой стране произошла в 1789 г. революция?

1. США;
2. Англия;
3. Франция;
4. Италия.

8. С чьим именем связано создание единого Германского государства в XIX в.?
1. Наполеон;
2. Бисмарк;
3. Фридрих Великий;
4. Петр Великий.

9. Кто из французских императоров в ходе ведения военных действий стремился завоевать всю Европу в XIX в.?
1. Наполеон;
2. Фридрих Великий;
3. Наполеон III;
4. Людовик XIV.

10. Какая страна занимала в начале XX в. занимала первое место в мире по объёму промышленного производства?
1. Великобритания;
2. Германия;
3. США;
4. Франция.

11. Каковы были последствия создания Тройственного союза и Антанты?
1. Произошел раскол Европы на враждующие блоки, которые привели к Первой мировой войне;
2. Сложился баланс сил, который позволил избежать начала Первой мировой войны;
3. Были переделены колониальные владения европейских государств;
4. Было предотвращено вмешательство США в дела Европы.

12. В какой стране впервые была сформирована фашистская идеология?
1. Италия;
2. Германия;
3. Франция;
4. Испания.

13. В каком европейском государстве было создано нацистское государство «Третий Рейх»?
1. Италия;
2. Германия;
3. Испания;
4. Великобритания.

14. Как называлось первое социалистическое государство в мире?
1. Китайская Народная Республика;
2. Северная Корея;
3. Югославия;
4. СССР.

15. Когда началась Вторая мировая война?
1. 22 июня 1941 г.;
2. 1 сентября 1939 г.;
3. 7 декабря 1941 г.;
4. 23 августа 1939 г.

16. Какая военная операция Второй мировой войны стала переломным событием в ходе данной войны?
1. Открытие Второго фронта;
2. Сталинградская битва;
3. Берлинская операция;
4. Битва за Москву.

17. Соперничество между какими государствами называется «холодная война»?
1. СССР и Китай;
2. СССР и США;
3. СССР и Великобритания;
4. Франция и Великобритания.

18. Какая международная организация была создана по итогам Второй мировой войны?
1. Лига Наций;
2. ООН;
3. НАТО;
4. ОВД.

19. Когда начался переход к постиндустриальному обществу?

1. В начале 1960-х гг.;
2. В середине 1970-х гг.;
3. В начале 1970-х гг.;
4. В середине 1980-х гг.

20. Почему современное общество называют «информационным»?

1. В связи с особым значением СМИ в жизни общества;
2. В связи с быстрым развитием информационных технологий, систем связи и знаний;
3. В связи с ростом информационности населения о политическом развитии;
4. В связи с ростом информационности населения об экономическом и социальном развитии.

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Оценка «зачтено» ставится, если обучающийся полно раскрывает содержание учебного материала в объеме, предусмотренном рабочей программой дисциплины, изучил основную и дополнительную литературу по вопросам дисциплины; владеет методологией данной дисциплины, знает определения, умеет установить между ними причинно-следственные связи; умеет увязать теорию и практику при решении задач и конкретных ситуаций; допустил незначительные неточности при изложении материала, не искажающие содержание ответа по существу вопроса.
Оценка «не зачтено» ставится, если обучающийся имеет существенные пробелы в знаниях основного учебного материала по дисциплине, не владеет содержанием и неспособен оперировать основными понятиями дисциплины; не умеет решать задачи и не может разобраться в конкретной ситуации; не может успешно продолжать дальнейшее обучение в связи с недостаточным объемом знаний.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.03 Всеобщая история
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры истории

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой истории _____ Слободянюк Галина Евгеньевна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.04 Безопасность жизнедеятельности

Закреплена за кафедрой **Биологии и экологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**3(2.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Черниченко Наталья Сергеевна

Рабочая программа дисциплины
Безопасность жизнедеятельности

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Биологии и экологии

Зав. кафедрой Филипенко Сергей Иванович

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование культуры безопасности, предполагающей готовность и способность выпускника использовать приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в любой сфере деятельности;

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование мышления безопасности и системы ценностных ориентиров, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритетных; приобретение знаний, умений и навыков для идентификации опасностей и оценки рисков в сфере своей профессиональной деятельности для последующей защиты от опасностей и минимизации неблагоприятных воздействий на основе сопоставления затрат с выгодами; формирование способностей для аргументированного обоснования своих решений с точки зрения безопасности; формирование мотивации и способностей для самостоятельного повышения уровня культуры безопасности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-8: Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

УК-8.1: Оценивает факторы риска, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности

УК-8.2: Знает и может применять методы защиты в чрезвычайных ситуациях и в условиях военных конфликтов, формирует культуру безопасного и ответственного поведения

УК-8.3: Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; оказывает первую помощь, описывает способы участия в восстановительных мероприятиях

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Введение в безопасность жизнедеятельности		
1.1	Теоретические основы безопасности жизнедеятельности /Лек/	2	3
1.2	Безопасность жилой среды /Пр/	2	3
1.3	Расчет уровня шума в жилой постройке /Пр/	2	3
1.4	Влияние на организм естественных и антропогенных физических факторов среды обитания /Ср/	4	3
1.5	Опасные и вредные факторы в собственном жилище. Меры безопасности /Ср/	4	3
	Раздел 2. Чрезвычайные ситуации и защита населения и территорий от их последствий		
2.1	Классификация чрезвычайных ситуаций. ЧС природного и техногенного характера и защита от их последствий /Лек/	2	3
2.2	Природные ЧС биологического происхождения /Лек/	2	3
2.3	ЧС социального характера. Истоки и характерные черты современного терроризма /Лек/	2	3
2.4	Действия населения при угрозе и возникновении ЧС природного и техногенного характера. Паспорт опасности /Пр/	2	3
2.5	Устойчивость функционирования объектов экономики в ЧС. Понятие устойчивости. Факторы, влияющие на устойчивость /Ср/	2	3
2.6	Классификация чрезвычайных ситуаций /Ср/	2	3
	Раздел 3. Экстремальные ситуации		
3.1	Пожарная безопасность /Лек/	2	3
3.2	Оказание первой помощи при ЧС /Лек/	2	3
3.3	Эвакуация и санитарная обработка при ЧС /Лек/	2	3
3.4	Пожарная безопасность. Огнетушители /Пр/	2	3

3.5	Опасность ядерных катастроф. Оценка радиационной обстановки /Пр/	2	3
3.6	Оказание первой помощи при ЧС /Пр/	2	3
3.7	Общественная опасность экстремизма и терроризма. /Ср/	2	3
3.8	Виды террористических актов, способы их осуществления и правила поведения пострадавших /Ср/	2	3
3.9	Экстремальные ситуации в природных и городских условиях. /Ср/	2	3
3.10	Действия педагогического персонала и учащихся по снижению риска и смягчению последствий террористических актов. /Ср/	2	3
	Раздел 4. Экологические аспекты безопасности жизнедеятельности		
4.1	Оценка качества питьевой воды /Пр/	2	3
4.2	Оценка воздействия вредных веществ, содержащихся в воздухе. Определение степени влияния деревьев на состав атмосферы /Пр/	2	3
4.3	Виды ответственности за экологические правонарушения /Ср/	2	3
4.4	Глобальные экологические проблемы и пути их решения. /Ср/	4	3
4.5	Международные экологические организации. /Ср/	2	3
4.6	Оценка воздействия вредных веществ, содержащихся в воздухе /Ср/	2	3
4.7	Современные аспекты международного сотрудничества в области безопасности. /Ср/	2	3
	Раздел 5. Управление безопасностью жизнедеятельности		
5.1	Гражданская защита (ГЗ) и ее задачи. Средства индивидуальной и коллективной защиты /Лек/	2	3
5.2	Средства индивидуальной и коллективной защиты /Пр/	2	3
5.3	Основы физиологии труда, комфортные условия жизнедеятельности в техносфере. /Ср/	2	3
5.4	Критерии комфортности. /Ср/	2	3
	Раздел 6. Основы военной подготовки		
6.1	ЧС военного времени. /Лек/	2	3
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Толстых, А. С. Безопасность жизнедеятельности в техносфере : учебник / А. С. Толстых, М. А. Пундик, А. А. Живов. — Донецк : ДонНУЭТ имени Туган-Барановского, 2024. — 319 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/427604 (дата обращения: 10.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. В.В. Ени, Е.В. Дяговец, Т.В. Огнева, А.М. Ени Безопасность и защита населения в условиях ЧС природного и техногенного характера, часть1, 2: учебное пособие / В.В. Ени, Е.В. Дяговец, Т.В. Огнева, А.М. Ени: Тирасполь: ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2024. – 161 с. - УДК 614.8(075.8) ББК Ц9я73 Б40
URL: http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=71941&filter=1— Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. В.В. Ени, А.М. Ени, Е.А. Курдюкова Безопасность жизнедеятельности. Практикум для бакалавров университета очной и заочной форм обучения.: учебное пособие / В.В. Ени, А.М. Ени, Е.А. Курдюкова: Тирасполь: ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2024. – 148 с. - УДК 614.8(075.8)
ББК Ц903я73 Б 40
URL: http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=71942&filter=1— Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практических работ, самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Информационно-правовое обеспечение «КонсультантПлюс»
Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Юридическая литература ПМР

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.3 - 304 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 36 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

2	К.3 - 106 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 42 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Во время подготовки к практическим занятиям обучающемуся следует обратиться к сформулированным к каждому разделу и теме соответствующим вопросам и заданиям. Зная тему занятия, необходимо готовиться к нему заблаговременно. В предлагаемых планах проведения занятий задания для самостоятельной работы обучающихся выступают в качестве домашнего задания, обязательного для выполнения.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться о наличии на лекционном или практическом занятиях иллюстративного материала и технических средствах обучения. Иллюстративный материал, ауди- и видеозаписи можно использовать для введения нового материала, для закрепления и повторения уже ранее пройденного материала, а также для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки практической и самостоятельной работы.

Самостоятельная работа обучающихся является важным компонентом образовательного процесса, развивающего способности обучающегося к самообучению, повышению своего профессиональному уровню и формирующего личность студента, его мировоззрение и культуру. Целью самостоятельной работы является формирование способности к самостоятельному познанию и обучению, поиску литературы, обобщению, оформлению полученных результатов, их критическому анализу, поиску новых решений, приобретение навыков подготовки выступлений и введение дискуссии.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Теоретические основы БЖД. Понятийный аппарат.
2. Вредные и опасные факторы. Их виды.
3. Закон Ю.Н. Куражковского.
4. Опасности и их источники. Классификация опасностей.
5. Классификация ЧС: по природе возникновения; по масштабам распространения; по ведомственной принадлежности; по темпу развития.
6. Классификация ЧС природного характера.
7. Дать определения понятиям: землетрясение, ураган, вулкан, смерч, природный пожар.
8. Классификация ЧС техногенного характера.
9. Дать определение понятиям: радиационно-опасный объект, взрыв, авария, катастрофа.
10. Экологическая безопасность: основные понятия экологической безопасности, термины и определения. Экологические аспекты БЖД.
11. Организация защиты населения от последствий ЧС природного и техногенного характера.
12. Экстремальные ситуации и безопасность человека (понятие об экстремальной ситуации).
13. Зоны повышенной опасности в городе. Службы безопасности города.
14. Пожары. Меры пожарной безопасности в быту; как действовать при пожаре.
15. Поражающие факторы пожара. Огнетушители. Виды и особенности.
16. Правила тушения пожаров. Особенности тушения водой.
17. Безопасное обращение с бытовыми электроприборами. Как действовать, если Вы - свидетель поражения человека электрическим током.
18. Газ. Меры безопасности. Действия при отравлении угарным газом.
19. Отравления. Безопасность пищевых продуктов. Первая помощь при отравлении (уксусом, бытовой химией. грибами).
20. Дать определение понятиям эпидемия, карантин, обсервация, инкубационный период.
21. Действия населения при землетрясении, наводнении.
22. Действия населения при лесном пожаре, сели, урагане.
23. Правила безопасного поведения в городе: как действовать при нахождении на митинге (в толпе), нападение на человека, безопасность в лифте.
24. Классификация толпы.
25. Что такое паника? Ее виды, формы проявления, способы предотвращения.
26. Транспорт и его опасности. Как действовать при: аварии на железнодорожном транспорте, аварии на воздушном транспорте, аварии на водном транспорте, аварии на автомобильном транспорте. Безопасность в общественном транспорте. Мотоцикл и велосипед.
27. Правила личной безопасности для пешеходов.
28. Гражданская защита. Основные задачи.
29. Защитные сооружения ГЗ. ПРУ, простейшие укрытия.
30. Эвакуация населения. Правила поведения на зараженной местности.
31. Простейшие средства защиты органов дыхания. Средства защиты кожи.
32. Аварийно химически опасные вещества и их краткая характеристика (хлор, аммиак, ртуть).
33. Ядерный взрыв (его виды и характеристики)
34. Химическое оружие (классификация).
35. Краткая характеристика особо опасных инфекций животных и человека (ботулизм, чума).
36. Краткая характеристика особо опасных инфекций животных и человека (холера, дизентерия, СПИД)
37. Виды террористических актов, способы их осуществления и правила поведения пострадавших.
38. Производственный травматизм, виды травм. Мероприятия по предупреждению травматизма.
39. Первая медицинская помощь при различных ЧС: при ожогах, при переломах, при утоплении.
40. Первая медицинская помощь при различных ЧС: при кровотечениях, вывихах, обморожении.
41. Первая мед. Помощь при радиоактивном облучении. Лучевая болезнь. Выведение радионуклидов из организма.
42. Реанимационные мероприятия.
43. Что такое дезинфекция, дезинсекция, дератизация и их способы.
44. Что такое стресс? Его стадии и классификация.
45. Способы реагирования на стресс. Стратегии преодоления стресса.
46. Законодательные основы охраны труда.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Итоговый тест к зачету с оценкой
1. Территория, в пределах которой в результате воздействия поражающих факторов источника ЧС произошли массовые

поражения людей, сельскохозяйственных животных и растений – это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Очаг поражения
2. Зона заражения
3. Территория заражения

2 Чем характеризуется мощность ядерного взрыва?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. гексогеновым эквивалентом
2. пентолитовым эквивалентом
3. тротиловым эквивалентом.

3. Сколько степеней лучевой болезни?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. 4
2. 3
3. 2

4. Мощный короткий импульс, поражающий главным образом, электрическую и электронную аппаратуру – это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. ядерный импульс
2. электромагнитный импульс
3. электронный импульс

5. Химические соединения, которые в определенных количествах, превышающих ПДК, оказывают вредное воздействие на людей, сельскохозяйственных животных, растения, вызывая у них поражения различной степени – это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. химическое оружие
2. отравляющие вещества
3. сильнодействующими ядовитыми веществами (СДЯВ)

6. Регион биосферы, преобразованный человеком с помощью прямого и косвенного воздействия технических средств в целях наилучшего соответствия своим материальным и социально-экономическим потребностям – это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. техносфера
2. биосфера
3. ноосфера

7. Горение- быстро протекающая химическая реакция окисления вещества, при которой выделяется большое количество:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. тепла и дыма.
2. тепла и света.
3. дыма и света.

8. Негативное свойство живой и неживой материи, способное причинять вред самой материи – это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. опасность
2. вредный фактор
3. катастрофа

9. Наука о безопасном и комфортном взаимодействии человека со средой его обитания — это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. экология
2. безопасность жизнедеятельности
3. ноксология

10. Где больше воздуха скапливается во время пожара в здании?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. под потолком
2. у пола
3. везде равномерно

11. Главная причина возникновения ЧС социального характера?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. экономические проблемы мира
2. демографические проблемы мира
3. политические недоговоренности

12. Политика устрашения, подавления политических противников насильственными методами – это:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. угроза
2. военный конфликт
3. терроризм

13. Фактор, воздействие которого на человека в определенных условиях приводит к заболеванию или снижению жизненно важных функций организма, а также работоспособности, называется:
1. опасный
2. вредный
3. допустимый
14. . Жизнедеятельность – это:
1. повседневная деятельность и отдых, способ существования человека
2. идентификация опасностей техносферы
3. наука о комфортном и безопасном взаимодействия человека и техносферы
15. Что нужно делать при внезапном наводнении до прибытия помощи:
1. подавать сигналы, позволяющие вас обнаружить (в дневное время вывесите белое или цветное полотнище, в ночное время подавайте световые сигналы)
2. залезть в подвал
3. остаться на месте до схода воды

16. Чувствительный прибор, который улавливает и регистрирует подземные толчки, отмечая их силу, направление и продолжительность:
1. тектограф
2. сейсмограф
3. рихтограф
17. Как называется область возникновения подземного удара при землетрясении:
1. очаг землетрясения
2. эпицентр
3. проекция
18. Массовое распространение инфекционного заболевания среди людей, значительно превышаю-щее обычно регистрируемый на данной территории уровень заболеваемости называется…
1. панэпидемией
2. эпизоотией
3. эпидемией

19. Для предотвращения массовых инфекционных заболеваний населения проводят:
1. дезактивацию
2. дератизацию
3. дезинфекцию

20. Найдите среди приведенных названий средства индивидуальной защиты органов дыхания те, которые являются самыми эффективными как по полноте защиты, так и по ее длительности:
1. противогазы
2. ватно-марлевые повязки
3. респираторы

21. Химическое оружие - это:
1. оружие массового поражения, действие которого основано на токсических свойствах некоторых химических веществ
2 оружие массового поражения, действие которого основано на изменении состава воздушной среды в зоне заражения
3. оружие массового поражения, действие которого основано на применении биологических средств.
22. Что относится к СИЗ органов дыхания?
1. Костюм Л-1, ОЗК.
2. Противогаз, респиратор.
3. Убежище, ПРУ

23. Что такое карантин, и когда он применяется?

1. При радиоактивном заражении, для ликвидации РВ.
2. При уничтожении клещей, насекомых;
3. Система наиболее строгих мероприятий (изоляционных, ограничительных, противоэпидемических) в случае распространения особо опасных инфекций.
24. Что является основной целью охраны труда?
1. Увеличение прибыли предприятия
2. Предотвращение несчастных случаев и профессиональных заболеваний
3. Увеличение продолжительности рабочего дня
25. Какие средства используются для тушения электрооборудования под напряжением?
1. Вода
2. Углекислотные или порошковые огнетушители
3. Кислородные баллоны
26. Что входит в понятие «первая помощь»?
1. Квалифицированная медицинская помощь, оказываемая врачом
2. Комплекс срочных мер по поддержанию жизненно важных функций организма пострадавшего до прибытия квалифицированной медицинской помощи
3. Только вызов скорой помощи
27. . Бактериологическое оружие - это:
1.специальные боеприпасы и боевые приборы, снаряжаемые биологическими средствами, предназначенными для массового поражения живой силы, сельскохозяйственных животных и посевов сельскохозяйственных культур
2. специальное оружие, применяемое для массового поражения сельскохозяйственных животных и источников воды
3. оружие массового поражения людей на определенной территории.

28. К коллективным средствам защиты относятся:
1. убежища и противорадиационные укрытия;
2. противогазы и респираторы;
3. средства защиты кожи и респираторы на всех работников предприятия

29. При реанимационной помощи пострадавшему необходимо:
1. положить пострадавшего на спину на мягкую поверхность, приступить к сердечно-легочной реанимации
2. приступить к непрямому массажу сердца и искусственной вентиляции легких;
3. положить пострадавшего на спину на жесткую поверхность и приступить к сердечно-легочной реанимации

30. Гражданская оборона – это система:

1. система мероприятий по подготовке к защите и по защите населения, материальных и культурных ценностей на территории Приднестровской Молдавской Республики от опасностей, возникающих при военных конфликтах или вследствие этих конфликтов, а также при чрезвычайных ситуациях природного и техногенного характера
2. мероприятий по прогнозированию, предотвращению и ликвидации чрезвычайных ситуаций в военное время
3. обеспечения постоянной готовности органов государственного управления к быстрым и эффективным действиям по организации первоочередного жизнеобеспечения населения при ведении военных действий на территории Приднестровской Молдавской Республики

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки зачета с оценкой:
- оценка «зачтено» /«отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по формированию заявленных компетенций.
-оценка «зачтено» /«хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.
- оценка «зачтено» /«удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой.
- оценка «не зачтено»/«неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут

продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.04 Безопасность жизнедеятельности
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры биологии и экологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой биологии и экологии _____ Филипенко Сергей Иванович
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.05 Основы российской государственности

Закреплена за кафедрой **Политологии и философии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 18
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	36	36	36	36
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	18	18	18	18
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Войт Иван Алексеевич

Рабочая программа дисциплины
Основы российской государственности

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Политологии и философии

Зав. кафедрой Игнатьев Виталий Викторович

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у обучающихся системы знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, формирование духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

– представить историю России в ее непрерывном цивилизационном измерении, отразить наиболее значимые особенности, принципы и константы;
– обозначить фундаментальные ценностные константы российской цивилизации (многообразие, суверенность, согласие, доверие, созидание), перспективные ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (стабильность, миссия, ответственность, справедливость);
– исследовать наиболее вероятные внешние и внутренние вызовы, стоящие перед российской цивилизацией и ее государственностью в настоящий момент, обозначить ключевые сценарии перспективного развития российской цивилизации;
– рассмотреть особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений российского государства и общества в федеративном измерении

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Производственная практика (преддипломная)
2	История ПМР
3	Основы политической власти ПМР
4	Практикум по русскому языку
5	Орфография и орфоэпия современного русского языка
6	Актуальный синтаксис современного русского языка
7	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
8	Особенности грамматики современного русского языка
9	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
10	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
11	Философия
12	История литературы родного края
13	Всеобщая история
14	История культуры стран изучаемого языка (английского)
15	Литература стран изучаемого языка (английского)
16	Специальное страноведение

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.4: Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям

УК-5.5: Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп

УК-5.6: Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающиеся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира

УК-5.7: Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр

	Раздел 1. Что такое Россия		
1.1	Современная Россия: цифры и факты, достижения и герои /Лек/	2	1
1.2	Россия и ее потенциал. Многообразие российских регионов /Пр/	2	1
1.3	Народы, религия, культура России /Пр/	2	1
1.4	Достижения, открытия и свершения. Подвиги и герои России /Пр/	2	1
1.5	Тема «Герои страны, герои народа» Вид работы: доклад /Ср/	2	1
	Раздел 2. Российское государство цивилизация		
2.1	Цивилизационный подход: возможности и ограничения. /Лек/	2	1
2.2	Основные черты российской цивилизации: история и современность /Лек/	2	1
2.3	Цивилизационный подход: возможности и ограничения /Пр/	2	1
2.4	Российская цивилизация и её особенности /Пр/	2	1
2.5	Тема «Российская цивилизация в академическом дискурсе» Вид работы: работа с источниками, учебными и научными изданиями. Тема «Особенности Российской и Западной цивилизаций» Вид работы: работа с источниками, учебными и научными изданиями /Ср/	4	1
	Раздел 3. Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации		
3.1	Мировоззрение и идентичность. /Лек/	2	1
3.2	Мировоззренческие принципы (константы российской государственности) /Лек/	2	1
3.3	Ценностные вызовы современной политики. /Пр/	2	1
3.4	Российский социокультурный мир: мировоззрение, ценности, идентичность. /Пр/	2	1
3.5	Ценности и ценностные принципы России как государства-цивилизации. /Пр/	2	1
3.6	Семья как социальный фундамент российской государственности. /Пр/	2	1
3.7	Отечество и Родина как основополагающие ценностные категории российского общественного сознания /Пр/	2	1
3.8	Тема «Ценности российской цивилизации» Вид работы: доклад. /Ср/	2	1
	Раздел 4. Политическое устройство России		
4.1	Основы конституционного строя Российской Федерации /Лек/	2	1
4.2	Субъекты российского политического процесса: институты и функции /Лек/	2	1
4.3	Основы конституционного строя и суверенитет Российской Федерации. /Пр/	2	1
4.4	Политическая система современной России /Пр/	2	1
4.5	Гражданское общество в современной России /Пр/	2	1
4.6	Тема «Уровни и ветви власти» Вид работы: работа с Конституцией Российской Федерации. Тема «Власть и легитимность в конституционном преломлении» Вид работы: обзор научных статей. Тема «Институты государственной власти РФ» Виды работ: тесты.	8	1

	Темы «Планирование будущего: государственные стратегии и гражданское участие» Вид работы: обзор научных статей /Ср/		
	Раздел 5. Вызовы будущего и развитие страны		
5.1	Глобализация и глокализация как вызовы для России. /Лек/	2	1
5.2	Сценарии развития российской цивилизации /Лек/	2	1
5.3	Вызовы и угрозы современной России. Национальная безопасность. /Пр/	2	1
5.4	Глобальные тренды и Россия /Пр/	2	1
5.5	Государственные программы и национальные проекты: цели, результаты /Пр/	2	1
5.6	Стратегии будущего: национальные проекты и государственные программы /Пр/	2	1
5.7	Видение России будущего и ее места в будущем миропорядке /Пр/	2	1
5.8	Тема «Образы будущего России» Вид работы: проектная работа /Ср/	2	1
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Основы российской государственности: учебное пособие / А. Д. Харичев, А. В. Полосин, А. В. Селезнева. — Москва : РАНХиГС , 2024. — 448 с.
2. Основы российской государственности: учебное пособие для студентов, изучающих социогуманитарные науки / Т. В. Евгеньева, И. И. Кузнецов, С. В. Перевезенцев, А. В. Селезнева, О. Е. Сорокопудова, А. Б. Страхов, А. Р. Боронин; под ред. С. В. Перевезенцева. – Москва : Издательский дом «Дело» РАНХиГС, 2023. – 550 с.
3. Основы российской государственности: учебное пособие для студентов естественно-научных и инженерно-технических специальностей /Шевырёв А.П., Лапин В.В., Рогачёв С.В., Туторский А.В., Уваров П.Ю., Ларионов (иеромонах Родион) А.А., Еремин В.С., Пивоваров Н.Ю., Ефремов О.А., Маковецкий Е.А., Овчинникова Е.А., Андреев Д.А., Булатов В.В., Чагадаева О.А.– Москва : Издательский дом «Дело» РАНХиГС, 2023. – 432 с.
4. Марасанова В. М., Багдасарян В. Э., Иерусалимский Ю. Ю. и др. Изучение истории российской государственности: учеб. материалы образовательного модуля. Учебно-методическое пособие и УМК для вузов. Ярославль: Индиго, 2023. - 540 с.
5. Современная российская политика : политические отношения, институты, процессы / под общ. ред. В. И. Коваленко. – Москва : Издательство Московского университета, 2020. – 379 с.
6. Наследование будущего в политико-культурном пространстве России XXI столетия [текст]: монография [Электронное сетевое издание] / С.Ф. Черняховский; отв. ред. С. Ф. Черняховский. — М. : Институт Наследия, 2023. — 250 с.
7. Конституция РФ (в текущей редакции) // Официальный сайт Государственной думы РФ. - Режим доступа: http://duma.gov.ru/legislative/documents/constitution/

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободного распространяемого ПО, условно бесплатного ПО, для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary
Юридическая литература ПМР
Информационно-правовое обеспечение «Гарант»
Информационно-правовое обеспечение «КонсультантПлюс»
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1. Официальный сайт Президента РФ. Режим доступа: http://www.kremlin.ru/ –

Э2. Официальный сайт Государственной думы Федерального Собрания РФ. Режим доступа: http://duma.gov.ru/ –
Э3. Официальный сайт Правительства РФ. Режим доступа: http://government.ru/ –
Э4. История. РФ. Главный исторический портал страны. Режим доступа: http://histrf.ru/ –

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К. 1 - 301 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя
2	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В ходе лекционных занятий обучающимся рекомендуется выполнять следующие действия:
– вести конспектирование учебного материала;
– обращать внимание на категории и понятия, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации по их применению;
– задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций;
– желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений.

Методические рекомендации к практическим занятиям.
При подготовке к практическим занятиям, обучающимся необходимо изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т. д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. В ходе подготовки к практическим занятиям необходимо освоить основные понятия, ответить на контрольные вопросы. В течении практического занятия обучающемуся необходимо выполнить задания, выданные преподавателем.

Методические рекомендации по подготовке к контрольным мероприятиям.
Текущий контроль – предназначен для проверки отдельных знаний, навыков и умений обучающихся, полученных при обучении по дисциплине, а также достижения обучающимися отдельных учебных целей и выполнения части учебных задач программы учебной дисциплины или практики.
Текущий контроль может проводиться:
– с участием преподавателя (иного контролирующего лица или организации)– устный опрос на лекциях, практических и семинарских занятиях; проверка выполнения письменных домашних заданий; проведение практических работ; тестирование (письменное или компьютерное); проведение коллоквиумов (в письменной или устной форме); контроль самостоятельной работы обучающихся (в письменной или устной форме);
– без участия преподавателя – самостоятельно обучающимся (самоконтроль).
Промежуточный контроль проводится в форме собеседования по вопросам к зачету, по результатам которого выставляется оценка «зачтено» или «не зачтено».

Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы.
Самостоятельная работа по изучению дисциплины должна носить систематический характер. Задания для самостоятельной работы предполагают более глубокую проработку и анализ учебного материала и включают:
– конспектирование первоисточников и другой учебной литературы;
– проработка учебного материала (по конспектам лекций учебной и научной литературе) и подготовка докладов на семинарах и практических занятиях, к участию в тематических дискуссиях и деловых играх;
– работа с нормативными документами и законодательной базой;
– поиск и обзор научных публикаций и электронных источников информации, подготовка заключения по обзору;
– подготовка рефератов (эссе);
– работа с тестами и вопросами для самопроверки;
– анализ статистических и фактических материалов, составление выводов на основе проведенного анализа.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачету по дисциплине
«Основы российской государственности»:

1. Предпосылки и факторы формирования российского государства.
2. Природно-географическое многообразие России.
3. Особенности административно – территориального деления России.
4. Многообразие этносов и конфессий как ключевая черта российской культуры.
5. Деятельность государства в сфере национальной политики РФ.
6. Национальная политика России в постсоветский период.
7. Крупнейшие народы России характеристика и культурные особенности.
8. Понятие и особенности цивилизации.
9. Линейно- стадиальный подход к определению «цивилизации». Плюсы и минусы подхода.
10. Формационный подход к понятию «цивилизация». Плюсы и минусы.
11 Специфика и ключевые представители цивилизационного подхода.
12. Культура и цивилизация в концепции Освальда Шпинглера.
13. Цивилизационный подход Арнольд Тойнби.
14. Цивилизационный подход к типологии государств Николая Данилевского.
15. Типы цивилизаций и их характеристика (восточная цивилизация VS Западная цивилизация)
16. Основные черты Российской цивилизации.
17. Понятие, компоненты и виды мировоззрения.
18. Мировоззрение и его значение для человека, общества и государства
19. Виды и уровни мировоззрения.
20. Структура мировоззрения: ценности и их функции, представления, стереотипы.
21. Ценностные основания российской цивилизации.
22. Базовые понятия политической науки: политическая система, политический режим.
23. История создания конституционализма в России.
24. Основы конституционного строя Российской Федерации.
25. Институт президентства в России: статус, функции, полномочия.
26. Правительство Российской Федерации: структура, функции, полномочия.
27. Федеральное собрание: структура, функции, полномочия.
28. Основы правового статуса личности в РФ.
29. Глобальные проблемы, являющиеся вызовами для России.
30. Основное содержание концепции национальной безопасности России.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрено

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест №1 (выберите 1 правильный ответ)
Раздел 2. «Российское государство- цивилизация»

1. К ценностям западной цивилизации не относится
1) индивидуализм
2) ориентация на изменение мира
3) коллективизм
4) предпочтение вещественных отношений

2. К основным ценностям восточной цивилизации не относится(ятся)
1) коллективизм
2) скромность образа жизни, умеренный достаток вплоть до аскетизма
3) следование традициям, а не новациям
4) демократия

3. Расположите последовательно стадии развития цивилизации по А. Тойнби.
1) надлом
2) генезис
3) распад
4) рост
Ответ:_____

4. Приверженцы «стадиальной» теории цивилизаций выделяют
1) аграрное, индустриальное и постиндустриальное
общество
2) аграрное, индустриальное общество
3) индустриальное и постиндустриальное общество
4) архаическое, экономическое и коммунистическое
общество

5. Сторонники теории «локальных» цивилизаций отмечают неповторимость каждой, считая, что
1) объединяющей силой в них прежде всего выступает культ денег
2) объединяющей силой в них прежде всего выступает промышленное производство
3) объединяющей силой в них прежде всего выступают религиозные ценности
4) объединяющей силой в них прежде всего выступают научные исследования

6. При типологизации цивилизаций большинство исследователей делят мир на следующие мегасистемы
1) Восток, Запад, Север и Юг
2) США и остальной мир
3) страны «большой восьмерки» и остальной мир
4) Восток и Запад

7. К основным духовным ценностям восточных цивилизаций относятся
1) высокий уровень зависимости индивида от природы и географической среды, неразрывная связь человека с его социальной группой, низкая социальная мобильность, преобладание среди регуляторов общественных отношений обычаев и традиций
2) стремление к подчинению природы власти человека, неразрывная связь человека с его социальной группой, высокая социальная мобильность, преобладание среди регуляторов общественных отношений обычаев и традиций
3) стремление к подчинению природы власти человека, приоритет прав и свобод личности над социальными общностями, высокая социальная мобильность, демократический политический режим и правовое государство
4) все суждения неверны

8. К основным духовным ценностям западных цивилизаций относятся
1) высокий уровень зависимости индивида от природы и географической среды, неразрывная связь человека с его социальной группой, низкая социальная мобильность, преобладание среди регуляторов общественных отношений обычаев и традиций
2) стремление к подчинению природы власти человека, неразрывная связь человека с его социальной группой, высокая социальная мобильность, преобладание среди регуляторов общественных отношений обычаев и традиций
3) стремление к подчинению природы власти человека, приоритет прав и свобод личности над социальными общностями, высокая социальная мобильность, демократический политический режим и правовое государство
4) все суждения неверны

9. Какая из характеристик «западного общества» неверна?
1) нацеленность на изменение, переустройство окружающего мира
2) установки человека на коллективную солидарность и неизбежность иерархического устройства
3) стремление покорить природные силы
4) людей прежде всего волнует настоящее и будущее

10. Какая из характеристик «восточного общества» неверна?
1) представление о верховном правителе как защитнике народа
2) значение личности подчиняется принципу коллективизма
3) установка на покорение природы
4) государство стремится поставить под свой контроль духовную сферу общества

11. На формирование ценностей Запада большое влияние оказал(о)
1) христианство 3) ислам 2) буддизм 4) иудаизм

12. Ценности свободы торговли и свободы предпринимательства характерны
1) для аграрного общества
2) для традиционного общества
3) для восточной цивилизации
4) для западной цивилизации

13. Отцами-основателями цивилизационной теории являются:
Н. Данилевский, А. Щюц, Т. Шибутани, А. Тойнби

Н. Данилевский, О. Шпенглер, А. Тойнби
Н. Данилевский, М. Вебер, О. Шпенглер, Г. Лебон
Т. Шибутани, О. Шпенглер, П. Сорокин

14. Идею самобытности России и ее принципиального отличия от стран Западной Европы провозглашали
1) славянофилы
2) западники
3) социал-демократы
4) кадеты

15. В основе концепции Н.Я. Данилевского лежит понятие:
1) цивилизации
2) культурно-исторического типа
3) этноса
4) культурного типа

16. Из перечисленных элементов исторического развития цивилизаций, Н.Я. Данилевский к основным относил:
1) религиозный, политический, культурный
2) климатический, территориальный

17. Сторонники, возникшего в начале XX в. направления в русской общественно-политической мысли, считавшие Россию особым типом цивилизации, отличным как от восточного, так и от западного цивилизационных типов, и настаивавшие на уникальности русского этноса,–это:
1) евразийцы
2) иосифляне
3) западники»
4) славянофилы

18. В классификацию цивилизаций по Н. Данилевскому не входят
1) первичные
3) одноосновные
2) традиционные
4) двухосновные

19. Вставьте пропущенное понятие: «По сравнению с моделью классического европейского Средневековья главной особенностью России на протяжении истории Московской Руси была сильная_____

20. Носителем духовных основ русской культуры в новое и Новейшее время стал уникальный социальный слой_____

Тест №2 (могут быть несколько правильных ответов)
Раздел 4 «Политическое устройство России»

1. Конституция РФ принята всенародным голосованием в:
1) 1996;
2) 1993;
3) 1992.

2. Выберите суждения относящиеся к конституционному статусу Президента РФ.
1) формирует Государственный Совет Российской Федерации в целях обеспечения согласованного функционирования и взаимодействия органов публичной власти;
2) открывает первое заседание Государственной Думы;
3) принимает постановления по вопросам, отнесенным к его ведению;
4) назначает и освобождает представителей Российской Федерации в Совете Федерации;
5) принимает верительные и отзывные грамоты аккредитуемых дипломатических представителей
6) имеет право председательствовать на заседаниях Правительства Российской Федерации
7) объявляет амнистию.

3. Закрепленное в Конституции, других конституционно-правовых актах устройство общества и государства, организация государственной и общественной жизни- это _____

4. Что произносит Президент РФ пред вступлением в должность:
1) поздравление ; 2) отчетную речь; 3) клятву; 4) обещание.

5. Кто стал первым Президентом РФ?
1) В.В.Путин; 2) Д.А.Медведев; 3) Б.Н.Ельцин; 4) М.С. Горбачёв.

6. Быть избранным в Государственную Думу гражданин РФ имеет право по достижении:
1) 18 лет 2) 21 года 3) 25 лет 4) 30 лет.

7. К функциям Совета Федерации относится:
1) Назначение на должность судей Конституционного, Верховного, Высшего Арбитражного судов РФ;
2) Выдвижение обвинения против Президента РФ для отрешения его от должности;
3) Дача Президенту РФ согласия на назначение Председателя правительства РФ;
4) Осуществление мер по обеспечению законности, прав и свобод граждан, охраны общественного порядка, охраны собственности, борьбе с преступностью.

8. К функциям Совета Федерации не относится:
1) Назначение выборов Президента РФ;
2) Утверждение указов Президента РФ о введении чрезвычайного и военного положений;
3) Решение вопроса о доверии Правительству РФ;
4) Назначение на должность и освобождение от должности Генерального прокурора РФ.

9. .Согласно Конституции РФ Президент РФ:
1) назначает Председателя Совета Федерации;
2) назначает Председателя Государственной Думы;
3) назначает Председателя Правительства.

10. Верны ли следующие суждения?
А. После 3-кратного отклонения представленных кандидатур Председателя Правительства Государственной Думой Президент назначает Председателя Правительства.
Б. После 3- кратного отклонения представленных кандидатур Председателя Правительства РФ Государственной Думой Президент распускает Думу.
1) верно только А; 2) верно только Б; 3) и А и Б; 4) ни А ни Б.

11. К основам государственного устройства НЕ относится:
1) Идеологический и политический плюрализм;
2) Федерализм;
3) Демократизм.

12. В чем прежде всего выражается демократизм государства?
1) В принципе федерализма;
2) В принципе народовластия;
3) В принципе государственного суверенитета.

13. Россия провозглашена государством
1) Демократическим;
2) Авторитарным;
3) Тоталитарным;

14. Устойчивая правовая связь человека с Российским государством, выраженная в совокупности их взаимных прав и обязанностей, называется _____

15. Идеологическое и политическое многообразие – это
1) Унитаризм;
2) Федерализм;
3) Плюрализм.

16. Для процедуры отрешения Президента РФ от должности необходимо:
1) Обвинение, выдвинутое Советом Федерации РФ;
2) Обвинение, выдвинутое Государственной Думой РФ;
3) Постановление Верховного Суда РФ;
4) Обвинение, выдвинутое Правительством РФ.

17. Федеральные законы одобряются:
1) Федеральным Собранием;
2) Советом Федерации;

3) Государственной Думой;
4) Президентом РФ.

18. Государственная Дума может быть распущена:
1) После трехкратного отклонения кандидатур председателя Правительства РФ;
2) В случае повторного выражения недоверия Правительству РФ;
3) В случае объявления недоверия Президенту РФ;
4) На основании чрезвычайного или военного положения.

19. К функциям Совета Федерации не относится:
1) Назначение выборов Президента РФ;
2) Утверждение указов Президента РФ о введении чрезвычайного и военного положений;
3) Решение вопроса о доверии Правительству РФ;
4) Назначение на должность и освобождение от должности Генерального прокурора РФ.

20. Для процедуры отрешения Президента РФ от должности необходимо:
1) Обвинение, выдвинутое Советом Федерации РФ;
2) Обвинение, выдвинутое Государственной Думой РФ
3) Постановление Верховного Суда РФ
4) Обвинение, выдвинутое Правительством РФ

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

«зачтено» ставится, если: обучающийся полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий, глубоко и полностью усвоил материал; исчерпывающе, последовательно, четко и логически его излагает; умеет тесно связывать теорию с практикой; свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий; использует в ответе материал из различных литературных источников.

«не зачтено» выставляется обучающемуся, который не освоил образовательную программу дисциплины в требуемом объеме.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.05 Основы российской государственности
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры политологии и философии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой политологии и философии _____ личная подпись Игнатьев Виталий Викторович

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.06 Физическая культура и спорт

Закреплена за кафедрой **Спортивных дисциплин**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	16	16
Практические	20	20	20	20
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Гамалицкая Галина Михайловна
кандидат педагогических наук, доцент Ковалева Роза Ефимовна

Рабочая программа дисциплины
Физическая культура и спорт

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Спортивных дисциплин

Зав. кафедрой Деркаченко Иван Васильевич

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у обучающихся отношения к физической культуре как к необходимому звену общекультурной ценности, способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, воспитание потребности в физическом совершенствовании и здоровом образе жизни.
- формирование системы теоретических знаний и практических умений и навыков в области физической культуры, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психических способностей, качеств и свойств личности.
- обеспечение необходимого уровня профессиональной готовности будущих педагогов включающей физическую подготовленность, работоспособность, развитие профессионально значимых и психомоторных способностей.
- полноценное использование средств физической культуры для профилактики заболеваний, восстановления, сохранения и укрепления здоровья, овладения методами самоконтроля в процессе физкультурных занятий.
- включение обучающихся в активную деятельность по освоению ценностей физической культуры и приобретение опыта ее использования во всестороннем развитии личности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Элективные курсы по физической культуре и спорту

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-7: Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-7.1: Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности

УК-7.2: Владеет технологиями здорового образа жизни и здоровьесбережения, отбирает комплекс физических упражнений с учётом их воздействия на функциональные и двигательные возможности, адаптационные ресурсы организма и на укрепление здоровья

УК-7.3: Владеет: навыками поддержания должного уровня физической подготовленности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Легкая атлетика		
1.1	Историко-теоретические основы легкой атлетики (травматизм, техника безопасности) /Лек/	2	1
1.2	Классификация и характеристика видов легкой атлетики /Лек/	2	1
1.3	Влияние легкоатлетических упражнений на организм обучающихся /Лек/	2	1
1.4	Прикладные и социально-оздоровительные аспекты легкой атлетики /Лек/	2	1
1.5	Техника бега на средние, длинные дистанции. (высокий старт, финиширование) /Пр/	2	1
1.6	Техника бега на короткие дистанции (низкий старт, финиширование). /Пр/	2	1
1.7	Техника эстафетного бега (способы передачи эстафетной палочки, бег по виражу финиширование) /Пр/	2	1
1.8	Техника прыжка в длину с места. /Пр/	2	1

1.9	ОФП средствами л/атлетики. /Пр/	2	1
1.10	Причины травматизма на занятиях по физической культуре. /Ср/	6	1
1.11	Оказание первой медицинской помощи при травмах (вывихи, растяжения, ушибы, раны). /Ср/	6	1
1.12	Правила соревнований и обязанности судей по спортивной ходьбе, бегу на средние и длинные, короткие дистанции. /Ср/	6	1
	Раздел 2. Спортивные игры		
2.1	История возникновения, развития спортивных игр и их классификация /Лек/	2	1
2.2	Спортивные игры, как неотъемлемая часть физической культуры (самоконтроль) /Лек/	2	1
2.3	Развитие физических качеств посредством спортивных игр /Лек/	2	1
2.4	Спортивные игры, как средство активного отдыха /Лек/	2	1
2.5	Основные технические приемы нападения в спортиграх /Пр/	2	1
2.6	Основные технические приемы защиты в спортивных играх. /Пр/	2	1
2.7	Технико-тактические взаимодействия в спортивных играх (защита, нападение) /Пр/	2	1
2.8	Подвижные игры с элементами спортивных игр. /Пр/	2	1
2.9	ОФП средствами спортивных игр. Двухсторонняя, учебная игра с индивидуальными заданиями. /Пр/	2	1
2.10	Методика подсчета ЧСС во время выполнения физических упражнений. /Ср/	8	1
2.11	Виды Олимпийских спортивных игр, краткая характеристика одной из игры. /Ср/	10	1
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Легкая атлетика: Учеб. пособие для студентов фак. физ. культуры высш. пед. учеб. зав. / Жилкин А.И. 2003
Легкая атлетика : учеб. для студентов вузов, обучающихся по направлению "Физ. культура" Чесноков Н.Н. Никитушкин, В.Г. 2010
Легкая атлетика : Правила соревнований ВФЛА / 2007.
Елохова, Ю. А. Физическая культура и спорт : учебное пособие / Ю. А. Елохова, В. В. Сумина. — Омск : Омский ГАУ, 2024. — 134 с. — ISBN 978-5-907687-43-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/388199 (дата обращения: 17.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
Физическая культура для обучающихся по экономическим специальностям. /Сост. Гамалицкая Г.М., Кольцов Д.А. - Тирасполь, 2023. - 148 с.
Юрасова, Н. Ю. Спортивные игры в вузе: баскетбол : учебно-методическое пособие / Н. Ю. Юрасова. — Москва : Дело РАНХиГС, 2021. — 40 с. — ISBN 978-5-8180-0599-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/469229 (дата обращения: 17.09.2025). —
Ерёмина, Л. В. Спортивные игры в вузе. Волейбол : учебно-методическое пособие / Л. В. Ерёмина. — Челябинск : ЧГИК, 2018. — 88 с. — ISBN 978-5-94839-660-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/138972 (дата обращения: 17.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
Ермаков, Н. А. Спортивные игры: организация соревнований и правила судейства (баскетбол, волейбол, гандбол, футбол, хоккей с мячом, настольный теннис) : учебно-методическое пособие / Н. А. Ермаков, С. С. Сидоров. — Горно-Алтайск : ГАГУ, 2022. — 186 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/271088 (дата обращения: 17.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
Федоров, А. П. Легкая атлетика : учебное пособие / А. П. Федоров. — Донецк : ДонНУЭТ имени Туган-Барановского, 2023. — 119 с. — ISBN 978-5-6051198-0-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/461201 (дата обращения: 17.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
Краснов, С. В. Легкая атлетика : методические указания / С. В. Краснов, Д. А. Аксенов. — Самара : СамГАУ, 2022. — 36 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/244517 (дата обращения: 17.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практической работы, и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.2 - 301 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 60 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
3	К.1- зал Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Пианино «Рига» – 1 шт. Козел гим-кий – 1 шт. Конь гимнастический – 4шт. Мостик гим-кий – 2 шт. Брусья гимнастические муж. – 1 шт. Брусья гимнастические жен. – 1 шт. Маты –20 шт. Перекладина – 1 шт. Бревно – 1 шт. Шведская стенка – 3 шт. Хореографический станок –1 шт. Гимнастический помост –1 шт. Палка гимнастическая – 20 шт. Мячи набивные (1, 2, 3 кг) – 10+15+9 шт. Гантели (1, 2, 3 кг) – 10+10+10 пар. Гантели фитнесс – 13 пар. Степ-платформы – 16 шт.
4	К.3 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Гимнастическими скамейками, баскетбольными кольцами, съемной волейбольной сеткой, гандбольными воротами, теннисными столами. Мячами: волейбольные, баскетбольные, футзальные, для большого тенниса и настольного тенниса, Инвентарем: фишки, скакалки, обручи, гимнастические палки, набивные мячи (1кг., 3кг) шведская стенка -8 шт.
5	0 Спортивный объект Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Беговые дорожки, ямы для прыжков, спортивный инвентарь
6	00 Спортивный объект Городской стадион им. Е.Я. Шинкаренко Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Чаша стадиона с 8-ью беговыми дорожками - 400м круг, сектор для прыжков в длину с разбега, футбольное поле стандартного размера травяное покрытие. Игровые площадки: баскетбольные - 2 шт., волейбольная - 1 шт, бадминтонная - 2 шт. нестандартное оборудование для силовой подготовки - 2 шт. Футбольные площадки для мини-футбола с искусственным покрытием – 2 шт.
7	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На практических занятиях по дисциплине "Физическая культура и спорт" при формировании знаний, умений и навыков следует включать материал других учебных дисциплин (анатомии, физиологии, безопасности жизнедеятельности, спортивных игр, гимнастики, легкой атлетики, математики, информатики), позволяющих обучающимся интегрировать свои знания и умения в целостную систему представлений о здоровом образе и стиле жизни.

Преподавателю следует акцентировать внимание на освоении обучающимися основ знаний и умений выполнения техники двигательного действия, формировании у них навыка выполнения двигательных действий, используя при этом различные средства и методы обучения.

Важно добиваться глубокого усвоения учебного материала, используя различные формы текущего и итогового контроля.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Дайте определение понятию «физическая культура»
2. Значение физической культуры в улучшении здоровья.
3. Дайте определение понятию «здоровый образ жизни».
4. Перечислите факторы, определяющие здоровый образ жизни.
5. Роль физической культуры в формировании здорового образа жизни.
6. Роль физической культуры в оптимизации работоспособности.
7. Средства физической культуры для повышения умственной и физической работоспособности.
8. Техника безопасности на занятиях физической культурой.
9. Причины травматизма на занятиях по физической культуре.
10. Меры по профилактике травматизма на занятиях физической культурой.
11. Оказание первой медицинской помощи при травмах (вывихи, растяжения, ушибы, раны).
12. Утренняя гигиеническая гимнастика. Ее значение и правила подбора упражнений.
13. Самоконтроль студентов за состоянием организма во время выполнения физических упражнений.
14. Методика подсчета ЧСС во время выполнения физических упражнений.
15. Организация мест занятий для проведения подвижных и спортивных игр (баскетбол, футбол, волейбол)
16. Виды Олимпийских спортивных игр, краткая характеристика одной из игры.
17. Характеристика подвижных игр как средства физической культуры.
18. Подвижные игры для развития физических качеств (быстрота, ловкость, гибкость).
19. История возникновения футбола.
20. История возникновения баскетбола.
21. История возникновения волейбола.
22. Бег. Виды бега. Дистанции.
23. Основы техники низкого старта.
24. Рациональная техника бега на короткие дистанции.
25. Основы техники прыжка в длину с разбега способом «согнув ноги» (фазы).
26. Правила подбора упражнений для разминки и основы техники их выполнения.

Примерная тематика рефератов для студентов, освобожденных и временно освобожденных от практических занятий по физической культуре и спорту

1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.
2. Методы и средства физической культуры в регулировании работоспособности.
3. Важные процессы жизнедеятельности организма (движение, питание, сон).
4. Социально-биологические основы физической культуры.
5. Основы здорового образа жизни. Физическая культура в обеспечении здоровья.
6. Механизм оздоравливающего воздействия физических упражнений на организм человека.
7. Простейшие методики самооценки работоспособности, усталости, утомления и применения средств физической культуры для их направленной коррекции.
8. Техника бега на короткие, средние и длинные дистанции.
9. Правила эстафетного бега.
10. Техника прыжков в длину с разбега способом «согнув ноги».
11. Баскетбол. Правила игры.
12.Волейбол. Правила игры.
13. Футбол. Правила игры.
14. Бадминтон. Правила игры.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрено

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест по физической культуре и спорту

1. Физическая культура – это?
а) часть общей культуры, призванная развивать и совершенствовать физическое состояние человека;
б) часть общей культуры, совокупность материальных и духовных ценностей в сфере двигательной деятельности человека;
в) наука о природе двигательной деятельности человека.

2. Основными показателями физического развития человека являются?

а) показатели здоровья;
б) показатели телосложения;
в) показатели развития физических качеств;
г) все перечисленное.

3. Под закаливанием понимается?
а) купание в холодной воде и хождение босиком;
б) приспособление организма к воздействиям внешней среды;
в) сочетание воздушных и солнечных ванн с гимнастикой и играми.

4. Девиз Олимпийских игр?
а) сильные, смелые, ловкие;
б) быстрее, выше, сильнее;
в) быстрота, ловкость, сила.

5. Что входит в тройку основных видов лёгкой атлетики?
а) Бег, прыжки, метания
б) Бег, плавание, гимнастика
в) Прыжки, метания, акробатика

6. Какова стандартная длина легкоатлетической беговой дорожки на стадионе?
а) 200 м
б) 300 м
в) 400 м

7. Какая дистанция относится к спринтерским?
а) 100 м
б) 800 м
в) 5000 м

8. В каком виде лёгкой атлетики применяют шест?
а) Прыжок в длину
б) Прыжок в высоту
в) Прыжок с шестом
9. Как называется метание тяжёлого металлического снаряда?
а) Метание копья
б) Метание диска
в) Толкание ядра

10. Сколько попыток даётся спортсмену в прыжках в длину на соревнованиях?
а) 3–6
б) 1
в) 10

11. Что означает термин «эстафета»?
а) Бег с барьерами
б) Командный бег с передачей палочки
в) Индивидуальный бег на время

12. Какой вид лёгкой атлетики называют «королевским»?
а) Бег на 100 м
б) Марафон
в) Прыжок с шестом

13. С какой ноги обычно выполняется отталкивание в прыжке в длину?
а) С обеих ног
б) С толчковой ноги
в) Без разницы

14. Что измеряют в спортивной ходьбе?
а) Скорость и технику выполнения
б) Высоту прыжка
в) Длину разбега

15. Укажите какое понятие относится к этому определения?
Собственно соревновательная деятельность, специальная подготовка к ней, а также межчеловеческие отношения и нормы, ей присущие:
а) спорт;
б) физическая подготовка;
в)физическое совершенствование

16. Основным средством физической культуры являются?
а) физические упражнения;
б) физическое образование;
в) физическое совершенство.

17. Сколько игроков в стартовом составе команды по баскетболу?
а) 6
б) 5
в) 7

18. Сколько таймов длится футбольный матч (без добавленного времени)?
а) 2 тайма по 45 минут
б) 3 тайма по 30 минут
в) 4 тайма по 20 минут

19. Какой игровой мяч самый тяжёлый?
а) Баскетбольный
б) Волейбольный
в) Футбольный

20. Размер площадки в баскетболе?
а) 120 х 90
б) 28 х 15
в) 18 х 9

21. Количество игроков футбольной команды?
а) 11 игроков;
б) 5 игроков;
в) 17 игроков.

22. В настольном теннисе партия продолжается до?
а) 11 очков;
б) 15 очков;
в) 21 очка.

23. Какие размеры волейбольной площадки?
а) 8 х 16м
б) 10 х 18 м
в) 9 х 18 м

24. Сколько времени длится один матч в волейболе?
а) 1 час;
б) 3,5 часа;
в) Неограниченно.

25. Гиподинамия – это следствие?
а) понижения двигательной активности человека;
б) повышения двигательной активности человека;
в) чрезмерного питания.

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Для допуска к зачету обучающемуся необходимо выполнить все формы текущего контроля и получить допуск к промежуточной аттестации.

Оценкой «зачтено» выставляется, если обучающийся показал достаточно высокий уровень теоретической подготовки,

прошёл тестирование с положительным результатом, демонстрирует навыки физической подготовленности, проявляет высокую активность на занятиях.

Оценка «не зачтено» выставляется, если обучающийся показал низкий уровень теоретической подготовки, прошёл тестирование с отрицательным результатом, не демонстрирует навыки физической подготовленности, не проявляет активность на занятиях.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.06 Физическая культура и спорт
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры спортивных дисциплин

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой спортивных дисциплин _____ Деркаченко Иван Васильевич
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.07 Элективные курсы по физической культуре и спорту

Закреплена за кафедрой **Спортивных дисциплин**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **0 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 328
в том числе:
аудиторные занятия 200
самостоятельная работа 128
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 2,4,6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		**3(2.1)**		**4(2.2)**		**5(3.1)**		**6(3.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	40	40	40	40	40	40	40	40	40	40	200	200
Итого ауд.	40	40	40	40	40	40	40	40	40	40	200	200
Контактная работа	40	40	40	40	40	40	40	40	40	40	200	200
Сам. работа	26	26	25	25	26	26	25	25	26	26	128	128
Часы на контроль												
Итого	66	66	65	65	66	66	65	65	66	66	328	328

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Гамалицкая Галина Михайловна
канд. пед. наук, доцент Ковалева Роза Ефимовна
б/с, ст. преподаватель Кольцов Денис Александрович
канд. пед. наук, доцент Ваколюк Ольга Петровна
б/с, ст. преподаватель Диденко Александр Александрович
б/с, ст. преподаватель Чумаков Олег Анатольевич
б/с, доцент Черба Татьяна Ивановна
б/с, ст. преподаватель Твердохлебова Людмила Ивановна
б/с, ст. преподаватель Хмырова Ольга Анатольевна
б/с, ст. преподаватель Швыдкая Марина Васильевна
б/с, ст. преподаватель Выходец Наталья Степановна
канд. пед. наук, доцент Самолюк Ольга Ивановна
б/с, доцент Ротарь Людмила Алексеевна
б/с, доцент Радионов Сергей Васильевич
канд. пед. наук, доцент Чебан Татьяна Николаевна
б/с, ст. преподаватель Шишкану Анастасия Николаевна
б/с, доцент Мамков Олег Михайлович
б/с, ст. преподаватель Порядин Сергей Васильевич
б/с, ст. преподаватель Черниченко Игорь Павлович
б/с, доцент Романюк Татьяна Владимировна
б/с, преподаватель Торопчина Людмила Геннадьевна
б/с, ст. преподаватель Якимчук Ирина Анатольевна
б/с, ст. преподаватель Мазур Василий Васильевич

Рабочая программа дисциплины

Элективные курсы по физической культуре и спорту

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Спортивных дисциплин

Зав. кафедрой Деркаченко Иван Васильевич.

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

– понимание социальной роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
– знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
– формирование мотивационно–ценностного отношения к занятию физической культурой и спортом, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
– овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
– обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность занимающихся к будущей профессии;
– приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Физическая культура и спорт
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-7: Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-7.1: Определяет личный уровень сформированности показателей физического развития и физической подготовленности

УК-7.2: Владеет технологиями здорового образа жизни и здоровьесбережения, отбирает комплекс физических упражнений с учётом их воздействия на функциональные и двигательные возможности, адаптационные ресурсы организма и на укрепление здоровья

УК-7.3: Владеет: навыками поддержания должного уровня физической подготовленности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Базовые физкультурно-спортивные виды.		
1.1	1. Атлетическая гимнастика: Правила составления тренировочного комплекса упражнений. Питьевой режим во время тренировки. Бадминтон: Совершенствование техники основной стойки и хвату ракетки в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники стоек и перемещений в нападении и защите в баскетболе. Волейбол: Совершенствование техники стоек и перемещений в нападении и защите в волейболе. Общая физическая культура: Комплексы игровых упражнений на развитие силы, быстроты, выносливости и координационных способностей. Ритмическая гимнастика: Характеристика ритмической гимнастики (цель, задачи, контингент занимающихся, средства, методы и приемы), ее роль в улучшении осанки, совершенствовании физической подготовленности и двигательной культуры занимающихся. Спортивная гимнастика: Акробатика - обучение равновесиям, кувыркам вперед и назад,	2	2

	стойке на лопатках, мосту из положения лежа. Футбол: Совершенствование техники передвижения в Футболе. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике специально-беговых и прыжковых упражнений. Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике стоек и перемещений в настольном теннисе. Фитнесс: Изучение комплексов ритмическая гимнастики. Оздоровительная физическая культура: Легкая атлетика - Инструктаж по технике безопасности. Упражнения для обучения технике бега на короткие дистанции (особенности техники бега и низкого старта). /Пр/		
1.2	2. Атлетическая гимнастика: Техника выполнения упражнений с использованием собственного веса. Правила питания в процессе тренировок. Бадминтон: Совершенствование техники передвижений в заданные зоны,1,2,3,4, в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники ведения мяча в баскетболе. Подвижные игры с элементами баскетбола. Волейбол: Совершенствование техники передачи сверху двумя руками, одной рукой и ее разновидностей в волейболе. Общая физическая культура: Подвижные игры и легкоатлетические эстафеты на развитие ловкости, быстроты и силы. Ритмическая гимнастика: Значение ритмической гимнастики как эффективного средства физического воспитания. Укреплении сердечно-сосудистой системы средствами ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Акробатика-обучение равновесиям, кувыркам вперед и назад, стойке на лопатках, мосту из положения лежа. Футбол: Совершенствование техники. ударов внутренней стороной стопы и остановок мяча ногой. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции. (технике бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Комплексы упражнений для усвоения техники «владения ракеткой». Совершенствование техники держания ракетки. Фитнесс: Изучение комплексов ритмическая гимнастики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для обучения технике бега на средние и длинные дистанции (ходьба с ускорением, с высоким подниманием бедра, с захлёстыванием голени, семенящий бег, бег прыжковыми шагами). Чередование ходьбы и бега 30х30м. /Пр/	2	2
1.3	3. Атлетическая гимнастика: Техника выполнения упражнений с использованием собственного веса. Правила питания в процессе тренировок. Бадминтон: Совершенствование техники передвижений в заданные зоны,1,2,3,4, в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники ведения мяча в баскетболе. Подвижные игры с элементами баскетбола. Волейбол: Совершенствование техники передачи сверху двумя руками, одной рукой и ее разновидностей в волейболе. Общая физическая культура: Подвижные игры и легкоатлетические эстафеты на развитие ловкости, быстроты и силы. Ритмическая гимнастика: Значение ритмической гимнастики как эффективного средства физического воспитания. Укреплении сердечно-сосудистой системы средствами ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - обучение размахиваниям изгибами , размахиваниям в висе, подъему переворотом, соскоку махом назад. Футбол: Совершенствование техники. ударов внутренней стороной стопы и остановок мяча ногой. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции. (технике бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Комплексы упражнений для усвоения техники «владения ракеткой». Совершенствование техники держания ракетки. Фитнесс: Изучение комплексов ритмическая гимнастики. Оздоровительная физическая культура: Легкая атлетика - Упражнения для обучения техники эстафетного бега (создать представление об эстафетном беге). Обучение технике передачи эстафетной палочки. /Пр/	2	2
1.4	4. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для мышц спины с использованием собственного веса. Комплекс упражнений для мышц ног с использованием собственного веса.	2	2

	Бадминтон: Совершенствование техники выполнения короткой подачи в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники передач и ловли мяча в парах, тройках на месте. Волейбол: Совершенствование техники передачи снизу двумя руками, одной рукой и ее разновидностей в волейболе. Общая физическая культура: Спортивные, двусторонние, учебные игры на развитие физических качеств (по выбору обучающихся). Ритмическая гимнастика: Анализ движений ритмической гимнастики. Характеристика техники выполняемых упражнений. Обучение элементам ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - обучение размахиваниям изгибами , размахиваниям в висе, подъему переворотом, соскоку махом назад. Футбол: Совершенствование техники. ударов внутренней частью подъема и остановок мяча туловищем. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции. (технике технике старта, стартового ускорения и финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике удара «толчок». Учебная игра по упрощённым правилам. Фитнесс: Изучение комплексов ритмическая гимнастики. Оздоровительная физическая культура: Легкая атлетика - Упражнения для обучения технике бега на короткие дистанции (выход с поворота на прямую часть дорожки). Контрольное тестирование ускоренной (темповой) ходьбы. (600 и 800 м). /Пр/		
1.5	5. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для мышц спины с использованием собственного веса. Комплекс упражнений для мышц ног с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники выполнения короткой подачи в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники передач и ловли мяча в парах, тройках на месте. Волейбол: Совершенствование техники передачи снизу двумя руками, одной рукой и ее разновидностей в волейболе. Общая физическая культура: Спортивные, двусторонние, учебные игры на развитие физических качеств (по выбору обучающихся). Ритмическая гимнастика: Анализ движений ритмической гимнастики. Характеристика техники выполняемых упражнений. Обучение элементам ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Брусья - обучение размахиваниям в упоре на руках, размахиваниям в упоре, перемахам, соскоку махом назад. Футбол: Совершенствование техники. ударов внутренней частью подъема и остановок мяча туловищем. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции. (технике технике старта, стартового ускорения и финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике удара «толчок». Учебная игра по упрощённым правилам. Фитнесс: Изучение комплексов ритмическая гимнастики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол - Упражнения для обучения техники перемещений (стойки, шаг, бег, двойной шаг, скачок, прыжки, падения). /Пр/	2	2
1.6	6. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для брюшного пресса с использованием собственного веса. Комплекс упражнений «на растяжку» с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники высоко-далекой подачи в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники передач и ловли мяча в парах, тройках в движение. Волейбол: Совершенствование техники нижней подачи в волейболе. Общая физическая культура: Упражнения для развития общей выносливости. Общеразвивающие упражнений (ОРУ) на месте и у опоры. Специально беговые упражнения (СБУ). Ходьба и её разновидности, сочетание ходьбы с упражнениями на дыхание, расслабление, с изменением времени прохождения дистанции. Ритмическая гимнастика: Обучение элементам ритмической гимнастики в разных частях учебного занятия. Спортивная гимнастика: Брусья - обучение размахиваниям в упоре на руках, размахиваниям в упоре, перемахам, соскоку махом назад. Футбол: Совершенствование техники ударов средней и внешней частью подъема. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике удара «подставка». Учебная игра по упрощённым правилам. Фитнесс: Изучение шагов и связок классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол - Упражнения для обучения технике приема и передачи двумя руками сверху на месте, в движении, у сетки. /Пр/	2	2
1.7	7. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для брюшного пресса с	2	2

	использованием собственного веса. Комплекс упражнений «на растяжку» с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники высоко-далекой подачи в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники передач и ловли мяча в парах, тройках в движение. Волейбол: Совершенствование техники нижней подачи в волейболе. Общая физическая культура: ОРУна месте, в движении. Кроссовый бег с ускорениями на различные отрезки с переменной скоростью. Упражнения по методу круговой. Ритмическая гимнастика: Обучение элементам ритмической гимнастики в разных частях учебного занятия. Спортивная гимнастика: Р/В брусья- обучение размахивания изгибами, перемахам (в упоре, в вис лежа), подъему переворотом махом одной толчком другой) Футбол: Совершенствование техники ударов средней и внешней частью подъема. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике удара «подставка». Учебная игра по упрощённым правилам. Фитнесс: Изучение шагов и связок классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол - Упражнения для обучения технике приема и передачи двумя руками снизу на месте, в движении. /Пр/		
1.8	8. Атлетическая гимнастика: Выполнение упражнений на груза-блочных устройствах (особенности техники). Комплекс упражнений для мышц спины с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники плоским и укороченным ударам в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники передачи мяча во встречном движении и ее разновидностей в баскетболе. Волейбол: Совершенствование техники верхней подачи и ее разновидностей в волейболе. общая физическая культура: ОРУ с предметами, беговые упражнения с различными заданиями. Бег по пересеченной местности с умеренной скоростью. Ритмическая гимнастика: Определение воздействия на организм нагрузки различной интенсивности по ЧСС. Определение массы тела. Спортивная гимнастика: Р/В брусья- обучение размахивания изгибами, перемахам (в упоре, в вис лежа), подъему переворотом махом одной толчком другой). Футбол: Совершенствование техники ударов и остановок мяча головой. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике удара «накат» (справа/слева). Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Фитнесс: Изучение шагов и связок классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол - Упражнения для обучения технике передачи сверху в опорном положении. /Пр/	2	2
1.9	9. Атлетическая гимнастика: Выполнение упражнений на груза-блочных устройствах (особенности техники). Комплекс упражнений для мышц спины с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники плоским и укороченным ударам в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники передачи мяча во встречном движении и ее разновидностей в баскетболе. Волейбол: Совершенствование техники верхней подачи и ее разновидностей в волейболе. Общая физическая культура: ОРУ на месте и у опоры. СБУ. Упражнения по методу круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Определение воздействия на организм нагрузки различной интенсивности по ЧСС. Определение массы тела. Спортивная гимнастика:О/П- обучение вскокам в упор стоя на коленях, в упор присев. Футбол: Совершенствование техники ударов и остановок мяча головой. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике удара «накат» (справа/слева). Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Фитнесс: Изучение шагов и связок классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол - Упражнения для обучения технике передачи снизу в опорном положении. /Пр/	2	2
1.10	10. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений «на растяжку» с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники нападающему удару (Смэш) и подставкам на сетку в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники обводки соперника в баскетболе. Подвижные игры с элементами баскетбола.	2	2

	Волейбол: Совершенствование техники верхней подачи и ее разновидностей в волейболе. Общая физическая культура: Упражнения для развития координационных способностей. ОРУ с изменением заданий. Беговые упражнения с различными заданиями. Прыжки в длину с места. Ритмическая гимнастика: Ритмическая гимнастика как профилактика различных заболеваний. Положительные эмоции - важный фактор оздоровления. Комплексы ритмической гимнастики. Упражнения ритмической гимнастики, направленные на развитие физических качеств занимающихся. Спортивная гимнастика:О/П- обучение вскокам в упор стоя на коленях, в упор присев. Футбол: Совершенствование техники ведения и отбора мяча. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике наката открытой ракеткой (справа) и накату закрытой ракеткой (слева). Фитнесс: Изучение шагов и связок классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Баскетболл - Упражнения для обучения техники передвижений (стойки, ходьба, бег, остановки, прыжки, повороты). /Пр/		
1.11	11. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений «на растяжку» с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники нападающему удару (Смэш) и подставкам на сетку в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники обводки соперника в баскетболе. Подвижные игры с элементами баскетбола. Волейбол: Совершенствование техники верхней подачи и ее разновидностей в волейболе. Общая физическая культура: ОРУ на месте и в движении. Прыжки толчком одной и двумя ногами с места. Комплексные эстафеты (с элементами прыжков, бега, метаний). Ритмическая гимнастика: Ритмическая гимнастика как профилактика различных заболеваний. Положительные эмоции - важный фактор оздоровления. Комплексы ритмической гимнастики. Упражнения ритмической гимнастики, направленные на развитие физических качеств занимающихся. Спортивная гимнастика:К/М - обучение размахиваниям в различных упорах, одноименным перемахам, соскоку перемахом одной. Футбол: Совершенствование техники ведения и отбора мяча. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Дальнейшее обучение технике наката открытой ракеткой (справа) и накату закрытой ракеткой (слева). Фитнесс: Изучение шагов и связок степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Баскетбол - Упражнения для обучения техники передачи двумя руками (от груди, сверху, от плеча, снизу). /Пр/	2	2
1.12	12. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для плечевого пояса с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники добиванию волана у сетки и совершенство-вание ударов снизу и сверху в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование технике броска мяча двумя руками от груди, одной сверху с места. Волейбол: Совершенствование техники прямого нападающего удара (с места, с трёх шагов, с разбега). Общая физическая культура: ОРУ с предметами. Беговые и прыжковые упражнения с различными заданиями. Различные виды прыжков толчком одной и двумя ногами с места и с короткого разбега. Ритмическая гимнастика: Элементы классического танца. Позиции рук и ног. Классический тренаж. Элементарные упражнения. (деми плие, плие, релеве, батман тандю, батман тандю жете, рон де жамб пар терр, пор де бра, гран батман жете и т.д). Спортивная гимнастика:К/М - обучение размахиваниям в различных упорах, одноименным перемахам, соскоку перемахом одной. Футбол: Совершенствование техники игры вратаря, стандартным положения. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника низкого старта, стартового ускорения, финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Обучение технике подачи мяча в настольном теннисе. Фитнесс: Изучение шагов и связок степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Баскетбол -Упражнения для обучения техники передачи одной рукой (сверху, от головы, от плеча, сбоку, снизу). /Пр/	2	2
1.13	13. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для плечевого пояса с	2	2

	использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники добиванию волана у сетки и совершенствование ударов снизу и сверху в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование технике броска мяча двумя руками от груди, одной сверху с места. Волейбол: Совершенствование техники прямого нападающего удара (с места, с трёх шагов, с разбега). Общая физическая культура: Упражнения для развития быстроты. ОРУ на месте и у опоры. СБУ. Повторные упражнения, выполняемые с максимальной скоростью (бег, прыжки и т.д.). Упражнения для контроля развития координационных способностей. Упражнения по методу круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Элементы классического танца. Позиции рук и ног. Классический тренаж. Элементарные упражнения. (деми плие, плие, релеве, батман тандю, батман тандю жете, рон де жамб пар терр, пор де бра, гран батман жете и т.д). Спортивная гимнастика:Бревно - обучение разновидностям ходьбы, поворотам (переступанием, на двух), соскомам махом одной толчком другой и толчком двумя. Футбол: Совершенствование техники игры вратаря, стандартным положения. Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника низкого старта, стартового ускорения, финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Обучение технике подачи мяча в настольном теннисе. Фитнесс: Изучение шагов и связок степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Прикладная гимнастика - Комплексы оздоровительно-профилактических упражнений для восстановления работоспособности. /Пр/		
1.14	14. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для плечевого пояса с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники игры в парном и одиночном разряде в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники броска мяча одной рукой от плеча, сверху с 2-х шагов. Волейбол: Совершенствование техники разновидностей нападающего удара в волейболе. Общая физическая культура: ОРУ в парах. Беговые упражнения. Бег в усложненных условиях (бег вверх по лестнице, с отягощением)Ускорения из разных стартовых положений по звуковым и зрительным сигналам. Ритмическая гимнастика: Совершенствование изученного комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика:Бревно - обучение разновидностям ходьбы, поворотам (переступанием, на двух), соскомам махом одной толчком другой и толчком двумя. Футбол: Совершенствование техники обманных движений (финтов). Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике эстафетного бега (технике передачи эстафетной палочки, старту на различных этапах, передачи в зоне коридора на максимальной скорости, в целом). Настольный теннис: Совершенствование серийных ударов в движении в настольном теннисе. Фитнесс: Изучение шагов и связок степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Прикладная гимнастика - Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. (циклические Объяснение, показ упражнений, дыхательные упражнения). /Пр/	2	2
1.15	15. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для плечевого пояса с использованием собственного веса. Бадминтон: Совершенствование техники игры в парном и одиночном разряде в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники броска мяча одной рукой от плеча, сверху с 2-х шагов. Волейбол: Совершенствование техники разновидностей нападающего удара в волейболе. Общая физическая культура: ОРУ в движении. Бег из усложненных стартовых положений под различные сигналы (зрительные, звуковые). Челночный бег. Ритмическая гимнастика: Совершенствование изученного комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Хореография – у станка, на середине. Футбол: Совершенствование техники обманных движений (финтов). Легкая Атлетика: Дальнейшее обучение технике эстафетного бега (технике передачи эстафетной палочки, старту на различных этапах, передачи в зоне коридора на максимальной скорости, в целом).	2	2

	Настольный теннис: Совершенствование серийных ударов в движении в настольном теннисе. Фитнесс: Изучение шагов и связок степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Прикладная гимнастика - Обучение упражнениям лечебной гимнастики при заболеваниях опорно-двигательного аппарата. Тесты общей физической подготовленности. Методика составления индивидуальных программ физического воспитания с оздоровительной и реабилитационной направленностью. /Пр/		
1.16	1. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений на груза-блочных устройствах для мышц спины. Бадминтон: Совершенствование техники откидка на заднюю линию, сметание волана у сетки. Подвижные игры с элементами бадминтона. Баскетбол:Совершенствование техники ведения мяча с изменением направления (обводка фишек). Волейбол:Совершенствование техники стоек и перемещений в нападении и защите в волейболе. Подвижные игры с элементами волейбола. Общая физическая культура: Упражнения для развития общей выносливости. ОРУ в парах на месте и у опоры. СБУ. Длительный бег с умеренной скоростью. Ритмическая гимнастика: Упражнения для согласования движений с музыкой. Обучение упражнениям комплекса ритмической гимнастики. Азбука музыкального движения. Спортивная гимнастика: Акробатика-обучение стойке на голове и руках, стойке на руках, мост из положения стоя, перевороту боком (колесу). Футбол: Совершенствование техники перемещений в нападении и защите в футболе. Подвижные игры с элементами футбола. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике специально-беговых и прыжковых упражнений. Настольный теннис: Обучение технике подачи с вращением. Учебная игра с индивидуальными заданиями. Фитнес: Изучение шагов и связок латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура:Легкая атлетика - Упражнения для дальнейшего обучения техники бега на короткие дистанции (низкий старт и стартовый разбег). Чередование ходьбы и бега 50х50. /Пр/	2	3
1.17	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование техники игры в женском парном разряде в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники ловли и передачи мяча в парах в одном прыжке, передача мяча в квадрате с сопротивлением. Волейбол:Совершенствование раннее изученных технических приемов в волейболе. Общая физическая культура: Бег на одну и ту же дистанцию с повторением от 5 до 10 раз, в чередовании с отдыхом до полного восстановления. Ритмическая гимнастика: Движения свободной пластики. Выразительность движений. Музыкальное сопровождение на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Акробатика-обучение стойке на голове и руках, стойке на руках, мост из положения стоя, перевороту боком (колесу). Футбол:Совершенствование раннее изученных технических приемов в футболе. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в длину с разбега способом «согнув ноги» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Обучение технике приема подач с вращением. Совершенствование игры по диагонали и по прямой с перемещением. Фитнес: Изучение шагов и связок латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Легкая атлетика -Упражнения для дальнейшего обучения техники бега на средние и длинные дистанции (дальнейшее обучение старту и стартовому разгону). Тесты общей физической подготовленности: темповая ходьба, чередование «бег-ходьба». /Пр/	2	3
1.18	3. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений на груза-блочных устройствах для мышц рук. Бадминтон: Совершенствование техники игры в женском парном разряде в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование техники ловли и передачи мяча в парах в одном прыжке, передача мяча в квадрате с сопротивлением. Волейбол:Совершенствование раннее изученных технических приемов в волейболе. Общая физическая культура: Беговые упражнения с различными заданиями. Бег на одну и ту же дистанцию с изменением темпа, или пробегание различных отрезков через определённый интервал времени. Ритмическая гимнастика: Движения свободной пластики. Выразительность движений.	2	3

	Музыкальное сопровождение на занятиях ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - обучение подъему разгибом, обороту назад прогнувшись, обороту вперед, соскоку махом вперед. Футбол: Совершенствование раннее изученных технических приемов в футболе. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в длину с разбега способом «согнув ноги» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Обучение технике приема подач с вращением. Совершенствование игры по диагонали и по прямой с перемещением. Фитнес: Изучение шагов и связок латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Легкая атлетика. Упражнения для дальнейшего обучения техники эстафетного бега (создать представление о эстафетном беге, передача эстафетной палочки). Текущее тестирование 8х50 метров. /Пр/		
1.19	4. Атлетическая гимнастика: Сочетание комплекса упражнений с собственным весом и на грузаблочных устройствах. Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон:Совершенствование раннее изученных технических приемов в бадминтоне. Баскетбол:Совершенствование техники передачи мяча на точность и резкость, передачи мяча в стенку после имитации финта. Волейбол:Совершенствование техники разновидностей блокирования в волейболе. Общая физическая культура: Кроссовый бег с ускорениями на различные отрезки с переменной скоростью. Ритмическая гимнастика: Танцевальные упражнения в ритмической гимнастике. Выполнение их в комплексе ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - обучение подъему разгибом, обороту назад прогнувшись, обороту вперед, соскоку махом вперед. Футбол:Совершенствование техники разновидностей передачи мяча в футболе. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в длину с разбега способом «прогнувшись» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Обучение технике элемента «срезка» справа/слева. Совершенствование технического элемента «накат по треугольнику». Фитнес: Изучение шагов и связок латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол. Упражнения для дальнейшего обучения технике приема и передачи двумя руками сверху на месте, в движении, у сетки. /Пр/	2	3
1.20	5. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений для плечевого пояса. Комбинированный комплекс упражнений для мышц спины. Бадминтон:Совершенствование раннее изученных технических приемов в бадминтоне. Баскетбол:Совершенствование техники передачи мяча на точность и резкость, передачи мяча в стенку после имитации финта. Волейбол:Совершенствование техники разновидностей блокирования в волейболе. Общая физическая культура: Упражнения для развития ловкости. ОРУ в парах на месте, с изменением заданий. Упражнения со скакалкой, гимнастическими палками. Ритмическая гимнастика: Танцевальные упражнения в ритмической гимнастике. Выполнение их в комплексе ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Брусья - обучение подъему махом назад, стойке на плечах, соскоку махом вперед. Футбол:Совершенствование техники разновидностей передачи мяча в футболе. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в длину с разбега способом «прогнувшись» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Обучение технике элемента «срезка» справа/слева. Совершенствование технического элемента «накат по треугольнику». Фитнес: Изучение шагов и связок латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол. Упражнения для дальнейшего обучения технике приема и передачи двумя руками снизу на месте, в движении. /Пр/	2	3
1.21	6. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон:Совершенствование техники нападающего удара сверху(смеш). Совершенствование технике приема короткой подачи. Баскетбол:Совершенствование техники броска мяча в прыжке с различных дистанций. Двусторонняя игра.	2	3

	Волейбол:Совершенствование техники прямого нападающего удара. Двусторонняя игра. Общая физическая культура: Упражнения, выполняемые из необычных исходных положений. Ритмическая гимнастика: Акробатические упражнения на занятиях ритмической гимнастикой (разнообразные перекаты, стойки, мосты и т.п.) Спортивная гимнастика: Брусья - обучение подъему махом назад, стойке на плечах, соскоку махом вперед. Футбол: Совершенствование техники удара средней частью подъема. Двусторонняя игра. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в длину с разбега способом «бег по воздуху» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Технико-тактическое взаимодействие в защите парной игре. Двухсторонняя игра. Фитнес: Изучение шагов и связок танцевальной аэробики Оздоровительная физическая культура: Волейбол. Упражнения для обучения технике нижней подачи и верхней подачи. /Пр/		
1.22	7. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений для мышц ног и брюшного пресса. Комбинированный комплекс упражнений «на растяжку». Бадминтон:Совершенствование техники нападающего удара сверху(смеш). Совершенствование технике приема короткой подачи. Баскетбол:Совершенствование техники броска мяча в прыжке с различных дистанций. Двусторонняя игра. Волейбол:Совершенствование техники прямого нападающего удара. Двусторонняя игра. Общая физическая культура: ОРУ с предметами. Различные виды гимнастических упражнений. Ритмическая гимнастика: Акробатические упражнения на занятиях ритмической гимнастикой (разнообразные перекаты, стойки, мосты и т.п.) Спортивная гимнастика: Р/В брусья- обучение обороту назад прогнувшись, обороту вперед, подъему переворотом на верхней жерди, соскоку перемахом двумя. Футбол: Совершенствование техники удара средней частью подъема.. Двусторонняя игра. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в длину с разбега способом «бег по воздуху» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Технико-тактическое взаимодействие в защите парной игре. Двухсторонняя игра. Фитнес: Изучение шагов и связок танцевальной аэробики. Оздоровительная физическая культура: Волейбол - Упражнения для обучения технике верхней боковой подачи. /Пр/	2	3
1.23	8. Атлетическая гимнастика: Правила восстановления после тренировки. Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц Бадминтон: Совершенствование индивидуальных и тактических взаимодействий в нападении в парном мужском разряде. Баскетбол:Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Волейбол:Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: Упражнения на развитие ловкости методом круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Упражнения нетрадиционных видов гимнастики (стретчинг, калланетика и т.д.) и их использование на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Р/В брусья- обучение обороту назад прогнувшись, обороту вперед, подъему переворотом на верхней жерди, соскоку перемахом двумя. Футбол:Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в высоту способом «перешагивание» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, переходу через планку и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование устойчивости в затяжных розыгрышах. Двухсторонняя игра. Фитнес: Изучение шагов и связок танцевальной аэробики Оздоровительная физическая культура: Волейбол - Упражнения для обучения технике верхней прямой подачи. /Пр/	2	3
1.24	9. Атлетическая гимнастика: Раздельная тренировочная программа (основные понятия).	2	3

	Правила построения РТП. Бадминтон: Совершенствование индивидуальных и тактических взаимодействий в нападении в парном мужском разряде. Баскетбол:Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Волейбол:Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: Упражнения для развития гибкости. ОРУ в парах. Упражнения на растягивание. Упражнения на гимнастической стенке и скамейке. Ритмическая гимнастика: Упражнения нетрадиционных видов гимнастики (стретчинг, калланетика и т.д.) и их использование на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Р/В брусья- обучение обороту назад прогнувшись, обороту вперед, подъему переворотом на верхней жерди, соскоку перемахом двумя. Футбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике прыжков в высоту способом «перешагивание» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, переходу через планку и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование устойчивости в затяжных розыгрышах. Двухсторонняя игра. Фитнес: Изучение шагов и связок танцевальной аэробики. Оздоровительная физическая культура: Баскетбол - Упражнения для дальнейшего обучения техники владения мячом, стоек и перемещений (передвижения в сочетании с остановками). /Пр/		
1.25	10. Атлетическая гимнастика: Правила выполнения упражнений со свободным весом (гантелями и штангой). Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон:Совершенствование индивидуальных и тактико-технических взаимодействий в защите в парном женском разряде. Баскетбол:Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Волейбол:Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: Комплексы упражнений с различным гимнастическим инвентарём. Ритмическая гимнастика: Упражнения художественной гимнастики и их использование на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Р/В брусья- обучение обороту назад прогнувшись, обороту вперед, подъему переворотом на верхней жерди, соскоку перемахом двумя. Футбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике метания малого мяча, гранаты (финальному усилию, прямолинейному разбегу, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Подвижные игры с элементами настольного тенниса. Фитнес: Изучение шагов и связок танцевальной аэробики Оздоровительная физическая культура: Баскетбол. Упражнения для дальнейшего обучения техники передачи двумя руками (от груди, сверху, от плеча, снизу). /Пр/	2	3
1.26	11. Атлетическая гимнастика: Правила страховки при выполнении упражнений с гантелями и штангой. Бадминтон:Совершенствование индивидуальных и тактико-технических взаимодействий в защите в парном женском разряде. Баскетбол:Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Волейбол:Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: ОРУ со скакалками. Упражнения для развития подвижности в суставах с различной амплитудой. Ритмическая гимнастика:Упражнения художественной гимнастики и их использование на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: К/М – обучение разноименным перемахам, кругу одной, соскоку углом перемахом двумя. Футбол:Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике метания малого мяча, гранаты (финальному усилию, прямолинейному разбегу, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Подвижные игры с элементами настольного тенниса. Фитнес: Изучение техники базовых упражнений силовой направленности Оздоровительная физическая культура: Баскетбол. Упражнения для дальнейшего обучения техники передачи одной рукой (сверху, от головы, от плеча, сбоку, снизу). /Пр/	2	3

1.27	12. Атлетическая гимнастика: Правила подбора веса штанги и гантелей. Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Двусторонняя парная женская игра с индивидуальными заданиями. Баскетбол:Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Волейбол:Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Общая физическая культура: ОРУ с гимнастическими палками.. Упражнения для развития подвижности в суставах с различной амплитудой. Ритмическая гимнастика: Основные шаги аэробики и их разновидности, используемые в ритмической гимнастике Спортивная гимнастика: К/М – обучение разноименным перемахам, кругу одной, соскоку углом перемахом двумя. Футбол:Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике метания диска (финальному усилию, разбегу поворотом, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Использование соревновательного метода на занятии по настольному теннису. Фитнес: Изучение техники базовых упражнений силовой направленности Оздоровительная физическая культура: Баскетбол. Упражнения для дальнейшего обучения техники ведения мяча с низким и высоким отскоком (с изменением направления, с изменением скорости, с поворотом и переводом мяча, с изменением высоты отскока). /Пр/	2	3
1.28	13. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений со свободным весом для мышц спины и ног. Бадминтон: Двусторонняя парная женская игра с индивидуальными заданиями. Баскетбол:Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Волейбол:Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Общая физическая культура: Упражнениям для развития быстроты. ОРУ на месте и в движении. Бег с ускорением, с различной длиной и частотой шагов, со сменой темпа, направления. Ритмическая гимнастика: Основные шаги аэробики и их разновидности, используемые в ритмической гимнастике Спортивная гимнастика: Бревно – обучение вскокам, поворотам на одной, стойке на лопатках, прыжкам со сменой положения ног, кувырку вперед, соскоку «колесом». Футбол: Двусторонняя игра с индивидуальными заданиями. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике метания диска (финальному усилию, разбегу поворотом, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Использование соревновательного метода на занятии по настольному теннису. Фитнес: Изучение техники базовых упражнений силовой направленности. Оздоровительная физическая культура: Прикладная гимнастика - Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях желудочно-кишечного тракта (общеукрепляющие упражнения, специальные упражнения, упражнения на расслабление). /Пр/	2	3
1.29	14. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование технике игры в одиночном женском и мужском разряде. Баскетбол:Совершенствование раннее изученных приемов в двусторонней игре с персональными заданиями. Волейбол:Совершенствование раннее изученных приемов в двусторонней игре с персональными заданиями. Общая физическая культура: Челночный бег. Разновидности дистанций челночного бега. Ритмическая гимнастика: Совершенствование изученного комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Бревно – обучение вскокам, поворотам на одной, стойке на лопатках, прыжкам со сменой положения ног, кувырку вперед, соскоку «колесом». Футбол:Совершенствование раннее изученных приемов в двусторонней игре с персональными заданиями. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике толкания ядра (финальному усилию, разбегу со скачка, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Совершенствование взаимодействия в парной игре на высоком темпе. Фитнес: Изучение техники базовых упражнений силовой направленности. Оздоровительная физическая культура: Прикладная гимнастика Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях дыхательной системы (общеукрепляющие упражнения, звуковая гимнастика, специальные дыхательные упражнения). /Пр/	2	3

1.30	15. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений со свободным весом для мышц спины и рук. Комплекс упражнений со свободным весом для мышц плечевого пояса и ног. Бадминтон: Совершенствование технике игры в одиночном женском и мужском разряде. Баскетбол:Совершенствование раннее изученных приемов в двусторонней игре с персональными заданиями. Волейбол:Совершенствование раннее изученных приемов в двусторонней игре с персональными заданиями. Общая физическая культура: Упражнения для развития силы. ОРУ в парах на месте и в движении. Упражнения с внешним сопротивлением. Упражнения с предметами. Ритмическая гимнастика: Совершенствование изученного комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Хореография – у станка, на середине. Футбол: Совершенствование раннее изученных приемов в двусторонней игре с персональными заданиями. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике толкания ядра (финальному усилию, разбегу со скачка, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Совершенствование взаимодействия в парной игре на высоком темпе. Фитнес: Изучение техники базовых упражнений силовой направленности. Оздоровительная физическая культура: Прикладная гимнастика - Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях обмена веществ (общеукрепляющие упражнения, оздоровительная ходьба). /Пр/	2	3
1.31	Атлетическая гимнастика: Эволюция правил и история развития атлетической гимнастики в мире, России, Молдавии и Приднестровье. Современные тенденции и инновации атлетической гимнастики. Бадминтон: Сущность игры в бадминтон и ее место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры в бадминтон. Баскетбол: Эволюция правил игры и история развития баскетбола в мире, России, Молдавии и Приднестровье. Волейбол: Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками в базовых спортивных играх (на примере волейбола). Сущность спортивных игр (на примере волейбола) и их место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры волейбола. Общая физическая культура: Самостоятельное выполнение ОРУ, СБУ на месте и в движении, у опоры, с предметами и без предметов. Упражнения, направленные на развитие быстроты, ловкости, силы. Ритмическая гимнастика: История развития, средства и организация занятий ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Сущность спортивной гимнастики и ее место в системе физического воспитания. Влияние занятий спортивной гимнастикой на организм занимающихся. Характеристика видов гимнастического многоборья. Футбол: Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками в базовых спортивных играх (на примере футбола Сущность спортивных игр (на примере футбола) и их место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры в футбол. Легкая атлетика: История развития легкой атлетики. Настольный теннис: Настольный теннис как наука движения: техника, биомеханика, результат. Фитнес: Основы спортивного питания Оздоровительная физическая культура: Меры по профилактике травматизма на занятиях различной направленностью. Оказание первой медицинской помощи при травмах (вывихи, растяжения, ушибы, раны). Утренняя гигиеническая гимнастика. Ее значение и правила подбора упражнений. /Ср/	15	3
1.32	1. Атлетическая гимнастика: Базовые и изолирующие упражнения основные понятия, техника выполнения. Бадминтон: Совершенствование техники выполнения смешу, приему волана после атакующего удара. Подвижные игры с элементами бадминтона. Баскетбол: Совершенствование техники сочетания передач, ведения и броска. Подвижные игры с элементами баскетбола. Волейбол: Совершенствование техники ловли мяча одной рукой на уровне груди, «высокого», «катящегося», «низкого» мячей после отскоков. Подвижные игры с элементами волейбола. Общая физическая культура: Развитие общей выносливости. Бег по пересеченной	2	4

	местности. Смешанные передвижения. Ритмическая гимнастика: Совершенствовании двигательной культуры занимающихся на занятиях ритмической гимнастикой Спортивная гимнастика: Акробатика - дальнейшее обучение и совершенствование стойке на голове и руках, мосту из положения стоя, стойке на руках, перевороту боком(колесу). Футбол: Совершенствование техники ударов по летящему мячу (прием и удары с различных положений. Подвижные игры с элементами футбола. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике специально-беговых и прыжковых упражнений. Настольный теннис: Совершенствование раннее изученных технических приёмов. Подвижные игры с элементами настольного тенниса. Фитнес: Изучение комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения техники бега на короткие дистанции (переход от стартового разбега к бегу). Чередование ходьбы и бега 50х50м. /Пр/		
1.33	2. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц плечевого пояса Бадминтон: Совершенствование техники укороченного удара, сверху на сетку, в заданные зоны. Баскетбол: Совершенствование техники верхней и нижней передачи мяча. Волейбол: Совершенствование техники верхней и нижней передачи мяча. Общая физическая культура: Повторный и интервальный бег на отрезках. Тест Купера. Ритмическая гимнастика: Повышение функциональных возможностей организма занимающихся средствами ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Акробатика - дальнейшее обучение и совершенствование стойке на голове и руках, мосту из положения стоя, стойке на руках, перевороту боком(колесу). Футбол: Совершенствование техники остановки мяча. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции (технике бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование техники контригры на средней дистанции. Двухсторонняя игра 1х1. Фитнес: Изучение комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Тесты общей физической подготовленности: темповая ходьба, чередование «бег-ходьба». /Пр/	2	4
1.34	3. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование техники откидки снизу в заданные зоны. Сметание волана вдоль сетки. Баскетбол: Совершенствование техники защиты: работа ног в защите, овладение мячом. Волейбол: Совершенствование техники верхней подачи мяча. Общая физическая культура: Развитие ловкости. Прыжки из разных исходных положений, спиной вперед, боком, напрыгивание на препятствие, серийные прыжки, многоскоки, на одной и двух ногах, с ноги на ногу Ритмическая гимнастика: Повышение функциональных возможностей организма занимающихся средствами ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - дальнейшее обучение и совершенствование подъему разгибом, обороту назад прогнувшись, обороту вперед, соскоку махом вперед. Футбол: Совершенствование техники обманных движений (финтов). Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции (технике бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование техники подачи с элементами обмана. Двусторонняя игра 2х2. Фитнес: Изучение комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения технике спортивной ходьбы (научить движению таза при спортивной ходьбе). /Пр/	2	4
1.35	4. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование техники откидки снизу в заданные зоны. Сметание волана вдоль сетки. Баскетбол: Совершенствование техники защиты: работа ног в защите, овладение мячом. Волейбол: Совершенствование техники верхней подачи мяча. Общая физическая культура: Развитие ловкости. Прыжки из разных исходных положений, спиной вперед, боком, напрыгивание на препятствие, серийные прыжки, многоскоки, на одной и двух ногах, с ноги на ногу	2	4

	Ритмическая гимнастика: Повышение функциональных возможностей организма занимающихся средствами ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - дальнейшее обучение и совершенствование подъему разгибом, обороту назад прогнувшись, обороту вперед, соскоку махом вперед. Футбол: Совершенствование техники обманных движений (финтов). Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции (технике бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование техники подачи с элементами обмана. Двусторонняя игра 2х2. Фитнес: Изучение комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения технике спортивной ходьбы (научить движению таза при спортивной ходьбе). /Пр/		
1.36	5. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц спины плеч и трицепса. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических взаимодействий в нападении Баскетбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Волейбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: Прыжки, виды прыжков: с доставанием в прыжке (в длину или высоту) предметов, через препятствия, многократные одной и двумя ногами Ритмическая гимнастика: Техника выполнения базовых (функциональных) упражнений ритмической гимнастики Спортивная гимнастика: Брусья - дальнейшее обучение и совершенствование подъему махом назад, стойке на плечах, соскоку махом вперед. Футбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на средние и длинные дистанции (технике старта, стартового ускорения и финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Фитнес: Изучение комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для обучения технике верхней прямой подачи. /Пр/	2	4
1.37	6. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц спины плеч и трицепса. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических взаимодействий в нападении. Баскетбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Волейбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: Развитие гибкости. Комплексы упражнений на различные мышечные группы. Упражнения на растягивание, стрейчинг, фитнес. Ритмическая гимнастика: Особенности применения ритмической гимнастики при различных заболеваниях. Спортивная гимнастика: Брусья - дальнейшее обучение и совершенствование подъему махом назад, стойке на плечах, соскоку махом вперед. Футбол:Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в нападении. Фитнес: Изучение комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для обучения технике обманного атакующего удара. /Пр/	2	4
1.38	7. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для грудных мышц и бицепса. Бадминтон: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Баскетбол: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Волейбол: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Общая физическая культура: Разновидности наклонов и поворотов с максимальной амплитудой. Упражнения с отягощениями с большой амплитудой. Ритмическая гимнастика: Особенности применения ритмической гимнастики при различных заболеваниях.	2	4

	Спортивная гимнастика: Р/В брусья- дальнейшее обучение и совершенствование обороту назад прогнувшись, обороту вперед, подъему переворотом на верхней жерди, соскоку перемахом двумя Футбол:Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Фитнес: Изучение комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Обучение индивидуальным тактическим действиям в нападении при передвижениях и выборе места. /Пр/		
1.39	8. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для грудных мышц и бицепса. Бадминтон: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Баскетбол: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Волейбол: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Общая физическая культура: Упражнения с различным гимнастическим инвентарём. Упражнения на формирование правильной осанки. Ритмическая гимнастика: Комплексы ритмической гимнастики для начинающих и «продвинутых» занимающихся. Спортивная гимнастика: Р/В брусья- дальнейшее обучение и совершенствование обороту назад прогнувшись, обороту вперед, подъему переворотом на верхней жерди, соскоку перемахом двумя. Футбол:Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис: Овладение игрой и комплексное развитие психомоторных способностей. Фитнес: Изучение комплексов степ-аэробики Оздоровительная физическая культура: Дальнейшее обучение индивидуальным тактическим действиям в нападении при передвижениях и выборе места. /Пр/	2	4
1.40	9. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц ног и брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование техники короткой и высоко-далекой подачи в заданные зоны. Баскетбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Волейбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: Упражнения у опоры, гимнастической стенке, на полу. Упражнения с активной помощью партнёра. Ритмическая гимнастика: Комплексы ритмической гимнастики для начинающих и «продвинутых» занимающихся. Спортивная гимнастика: О/П - дальнейшее обучение прыжку согнув ноги и ноги врозь. Футбол:Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике кроссового бега. Настольный теннис:Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Фитнес: Изучение комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для обучения групповым тактическим действиям в нападении – передачи – связки, передачи – нападающие удары. /Пр/	2	4
1.41	10. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц ног и брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование техники короткой и высоко-далекой подачи в заданные зоны. Баскетбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Волейбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Общая физическая культура: Махи, сгибание-разгибание, статические упражнения. Упражнения методом круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Элементы классического танца. На занятиях ритмической гимнастикой (деми плие, плие, релеве, батман тандю, батман тандю жете, рон де жамб пар терр, пор де бра, гран батман жете и т.д) Спортивная гимнастика: О/П - дальнейшее обучение прыжку согнув ноги и ноги врозь. Футбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в нападении. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование командных тактических взаимодействий в	2	4

	нападении. Фитнес: Изучение комплексов степ-аэробики Оздоровительная физическая культура: Обучение тактическим индивидуальным действиям в защите – выбор места приема и блокирования. Обучение групповым тактическим действиям в защите – взаимодействие игроков задней линии при приеме подач и атакующих ударов. Упражнения для оценки спортивно-технической и тактической подготовки студентов по волейболу. /Пр/		
1.42	11. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических взаимодействий в защите. Баскетбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите. Волейбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите. Общая физическая культура: Развития быстроты. Пробегание коротких отрезков с разных видов стартов. Челночный бег. Ритмическая гимнастика: Элементы классического танца. На занятиях ритмической гимнастикой (деми плие, плие, релеве, батман тандю, батман тандю жете, рон де жамб пар терр, пор де бра, гран батман жете и т.д) Спортивная гимнастика:К/М – дальнейшее обучение и совершенствование разноименным перемахам, кругу одной, соскоку углом перемахом двумя. Футбол:Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите. Фитнес: Изучение комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для обучению индивидуальных технико-тактических действий без мяча (выход для получения мяча, выход для отвлечения от мяча) и с мячом (розыгрыш – передачи – ведение). /Пр/	2	4
1.43	12. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических взаимодействий в защите. Баскетбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите. Волейбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите. Общая физическая культура: Бег вверх по лестнице с максимальной частотой и скоростью. Многократное пробегание коротких отрезков с максимальной интенсивностью. Ритмическая гимнастика: Элементы классического танца. На занятиях ритмической гимнастикой (деми плие, плие, релеве, батман тандю, батман тандю жете, рон де жамб пар терр, пор де бра, гран батман жете и т.д) Спортивная гимнастика:К/М – дальнейшее обучение и совершенствование разноименным перемахам, кругу одной, соскоку углом перемахом двумя. Футбол: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника низкого старта, стартового ускорения, финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Совершенствование индивидуальных и групповых тактических взаимодействий в защите. Фитнес: Изучение комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для обучения тактическим групповым действиям в нападении в двойках – заслоны, наведения пересечения; в тройках – восьмерка, треугольник, скрестный выход. /Пр/	2	4
1.44	13. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических приемов в двусторонней игре в одиночном женском разряде. Баскетбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите. Волейбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите. Общая физическая культура: Переменный, повторный и интервальный бег на отрезках. Легкоатлетические эстафеты.	2	4

	Ритмическая гимнастика: Упражнения нетрадиционных видов гимнастики (пилатес, йога) и их использование на занятиях ритмической гимнастикой Спортивная гимнастика: Бревно – дальнейшее обучение и совершенствование вскокам, поворотам на одной, стойке на лопатках, прыжкам со сменой положения ног, кувырку вперед, соскоку «колесом». Футбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике бега на короткие дистанции (техника низкого старта, стартового ускорения, финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите. Фитнес: Изучение комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для обучения тактических командных действий в нападении – «раннее нападение», «быстрый прорыв». /Пр/		
1.45	14. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических приемов в двусторонней игре в одиночном женском разряде. Баскетбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите. Волейбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите. Общая физическая культура: Развитие силы. Упражнения с отягощениями равными собственному весу (сгибание-разгибание рук в упоре лёжа, подтягивания). Упражнения с внешним сопротивлением, малым весом. Ритмическая гимнастика: Упражнения нетрадиционных видов гимнастики (пилатес, йога) и их использование на занятиях ритмической гимнастикой Спортивная гимнастика: Бревно – дальнейшее обучение и совершенствование вскокам, поворотам на одной, стойке на лопатках, прыжкам со сменой положения ног, кувырку вперед, соскоку «колесом». Футбол: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике эстафетного бега (технике передачи эстафетной палочки, старту на различных этапах, передачи в зоне коридора на максимальной скорости, в целом). Настольный теннис: Совершенствование командных тактических взаимодействий в защите. Фитнес: Изучение комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Комплексы оздоровительно- профилактических упражнений для восстановления работоспособности. Упражнения для развития силы мышц рук, ног, туловища. /Пр/	2	4
1.46	15. Атлетическая гимнастика: Инструктаж по ТБ в тренажерном зале. Правила выполнения разминки перед тренировкой. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических приемов в двусторонней игре в одиночном мужском разряде. Баскетбол: Совершенствование технических приемов и тактических взаимодействий в баскетболе в двусторонней игре. Волейбол: Совершенствование технических приемов и тактических взаимодействий в волейболе в двусторонней игре. Общая физическая культура: Упражнения с внешним сопротивлением, малым весом. Упражнения с подниманием и переноской груза, приседания с отягощением на плечах. Разновидности выпрыгиваний с отягощением. Ритмическая гимнастика: Упражнения нетрадиционных видов гимнастики (пилатес, йога) и их использование на занятиях ритмической гимнастикой Спортивная гимнастика: Хореография – у станка, на середине. Футбол: Совершенствование технических приемов и тактических взаимодействий в футболе в двусторонней игре. Легкая атлетика: Дальнейшее обучение технике эстафетного бега (технике передачи эстафетной палочки, старту на различных этапах, передачи в зоне коридора на максимальной скорости, в целом). Настольный теннис: Совершенствование технических приемов и тактических взаимодействий в настольном теннисе в двусторонней игре. Фитнес: Изучение комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Дальнейшее обучение технике защитных ударов снизу, обучение технике боковых ударов (плоский удар, плоский атакующий), обучение технике подачи (высокая далекая, короткая), обучение страховке при игре в паре. /Пр/	2	4
1.47	Атлетическая гимнастика: Принципы, методы и структура процесса обучения. Подготовка мест занятий и организация обучения, предупреждение травматизма и причин	16	4

	его возникновения. Классификация и анализ упражнений, используемых в процессе занятий. Техника выполнения упражнений. Бадминтон: Простейшие методики самооценки работоспособности и утомления на занятиях бадминтоном и применения средств физической культуры для их коррекции. Баскетбол: Эволюция правил игры и история развития баскетбола в мире, России, Молдавии и Приднестровье. Волейбол: Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками в базовых спортивных играх (на примере волейбола).Сущность спортивных игр (на примере волейбола) и их место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры волейбола. Общая физическая культура: Подводящие упражнения для освоения техники бега на короткие и средние дистанции. Комплексы упражнений на развитие мышц спины, брюшного пресса, ног, рук. Ритмическая гимнастика: Средства, методы и организация занятий ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Особенности выполнения гимнастических упражнений на отдельных видах многоборья. Футбол: Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками в базовых спортивных играх (на примере футбола). Сущность спортивных игр (на примере футбола) и их место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры в футбол. Легкая атлетика: Анализ техники беговых видов легкой атлетики (бега на короткие, средние и длинные дистанции, эстафетного бега, барьерного бега и бега с препятствиями). Настольный теннис: Простейшиеметодикисамооценкиработоспособности,усталости, утомления и применения средств физической культуры для их коррекции по средствам настольного тенниса. Фитнес: Дыхание во время физической нагрузки. Оздоровительная физическая культура: Причины травматизма на занятиях «Элективный курс по физической культуре и спорту». Меры по профилактике травматизма на занятиях различной направленностью. Оказание первой медицинской помощи при травмах (вывихи, растяжения, ушибы, раны). Основы техники прыжка в длину с разбега способом «согнув ноги» (фазы). /Ср/		
1.48	1. Атлетическая гимнастика: Комбинированный комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц спины и бицепса. Бадминтон: Условия развития выносливости на занятиях по бадминтону. Баскетбол: Способствовать развитию прыгучести по средствам баскетбола. Волейбол: Способствовать развитию прыгучести по средствам волейбола. Общая физическая культура: Развитие общей выносливости. Равномерный, медленный и интервальный бег. Упражнения в статике. Ритмическая гимнастика: Упражнения художественной гимнастики в занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: В/У - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Способствовать развитию скоростно-силовых качеств средствами футбола. Легкая атлетика: Совершенствование техники специально-беговых и прыжковых упражнений. Настольный теннис: Способствовать обучению технике подачи «маятником». Фитнес: Совершенствование комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения техники бега на короткие дистанции. (низкий старт и стартовый разбег). Текущее тестирование: Чередование ходьбы и бега 50х50м. /Пр/	2	5
1.49	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование раннее изученных приемов и методов в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование технике дальних и средних бросков. Волейбол: Совершенствование раннее изученных приемов в волейболе. Общая физическая культура: Смешанные передвижения в ходьбе и беге. Интервальная тренировка. Ритмическая гимнастика: Упражнения художественной гимнастики в занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: В/У - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование раннее изученных технических элементов в футболе.	2	5

	Легкая атлетика: Индивидуальные тактические действия («лидирование», «преследование», «рваный бег со сменой темпа»). Настольный теннис: Совершенствование раннее изученных приемов в настольном теннисе. Совершенствование технике накатов слева, справа короткого, длинного накатов, топ-спина слева/справа. Фитнес: Совершенствование комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения техники бега на средние и длинные дистанции (дальнейшее обучение старту и стартовому разгону). Текущее тестирование: Чередование ходьбы и бега 100х100м. /Пр/		
1.50	3. Атлетическая гимнастика: Инструктаж по ТБ в тренажерном зале. Правила выполнения разминки перед тренировкой. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических элементов игры в защите. Баскетбол: Совершенствование раннее изученных приемов в учебной игре с индивидуальными поручениями. Волейбол: Совершенствование раннее изученных приемов в учебной игре с индивидуальными поручениями. Общая физическая культура: Бег по различному грунту. кроссовый бег с ускорениями. Ритмическая гимнастика: Танцевальные упражнения в ритмической гимнастике. Выполнение их в комплексе ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование раннее изученных тактических взаимодейсвий в учебной игре с индивидуальными поручениями. Легкая атлетика: Индивидуальные тактические действия («лидирование», «преследование», «рваный бег со сменой темпа»). Настольный теннис: Совершенствование раннее изученных приемов в учебной игре с индивидуальными поручениями. Фитнес: Совершенствование комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения техники эстафетного бега. Чередование ходьбы и бега 150х150м. /Пр/	2	5
1.51	4. Атлетическая гимнастика: Правила построения круговой тренировки, выбор последовательности упражнений. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических элементов игры в защите. Баскетбол: Совершенствование раннее изученных приемов в учебной игре с индивидуальными поручениями. Волейбол: Совершенствование раннее изученных приемов в учебной игре с индивидуальными поручениями. Общая физическая культура: Кросс на различные дистанции Упражнения методом круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Танцевальные упражнения в ритмической гимнастике. Выполнение их в комплексе ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Перекладина - обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование раннее изученных тактических взаимодейсвий в учебной игре с индивидуальными поручениями. Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на средние и длинные дистанции (технике бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование раннее изученных приемов в учебной игре с индивидуальными поручениями. Фитнес: Совершенствование комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для совершенствования технике приема и передачи двумя руками сверху на месте, в движении, у сетки. Развитие скоростных качеств, быстроты и ответных действий. /Пр/	2	5
1.52	5. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц плечевого пояса. Бадминтон: Совершенствование физической подготовленности студентов средствами бадминтона, с акцентом на выносливость, быстроту реакции, силу. Баскетбол: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость по средствам баскетбола. Волейбол: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость по средствам волейбола. Общая физическая культура: Развитие ловкости. Упражнения в усложнённых условиях с изменением пространственных границ.	2	5

	Ритмическая гимнастика: Акробатические упражнения на занятиях ритмической гимнастикой (разнообразные перекаты, стойки, мосты и т.п.). Спортивная гимнастика: Брусья - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость посредством футбола . Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на средние и длинные дистанции (технике бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость по средствам настольного тенниса. Фитнес: Совершенствование комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для совершенствования технике приема и передачи двумя руками снизу на месте, в движении. Подвижные игры. Эстафеты. /Пр/		
1.53	6. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц плечевого пояса. Бадминтон: Совершенствование физической подготовленности студентов средствами бадминтона, с акцентом на выносливость, быстроту реакции, силу. Баскетбол: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость по средствам баскетбола. Волейбол: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость по средствам волейбола. Общая физическая культура: Преодоление полосы препятствий с различным инвентарем. Ритмическая гимнастика: Акробатические упражнения на занятиях ритмической гимнастикой (разнообразные перекаты, стойки, мосты и т.п.) Спортивная гимнастика: Брусья - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость посредством футбола . Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на средние и длинные дистанции (технике старта, стартового ускорения и финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Совершенствование физической подготовленности студентов, с акцентом на выносливость, координацию, силу и скорость по средствам настольного тенниса. Фитнес: Совершенствование комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения технике нижней подачи и верхней подачи. /Пр/	2	5
1.54	7. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование навыков парной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Баскетбол: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Волейбол: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Общая физическая культура: Упражнения с мячами, с изменением скорости и темпа движения, со сменой положения. Ритмическая гимнастика: Упражнения нетрадиционных видов (стретчинг, калланетика и т.д.) гимнастики и их использование на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика :РЉВ брусья - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на средние и длинные дистанции (технике старта, стартового ускорения и финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Фитнес: Совершенствование комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование индивидуальных действий в защите – выбор места приема и блокирования. /Пр/	2	5
1.55	8. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование навыков парной работы и спортивной коммуникации,	2	5

	включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Баскетбол: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Волейбол: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Общая физическая культура: Упражнения с мячами с изменяющимся сопротивлением, с манипуляцией предметов (жонглирование). Ритмическая гимнастика: Упражнения нетрадиционных видов (стретчинг, калланетика и т.д.) гимнастики и их использование на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: РАВ брусья - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Легкая атлетика: Совершенствование техники кроссового бега. Настольный теннис: Совершенствование навыков командной работы и спортивной коммуникации, включая лидерство, взаимопомощь и игровую дисциплину. Фитнес: Совершенствование комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование индивидуальных действий в защите – выбор места приема и блокирования. /Пр/		
1.56	9. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в баскетболе. Волейбол: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в волейболе. Общая физическая культура: Развитие гибкости. Упражнения с большой амплитудой движений, для исправления дефектов телосложения, для формирования правильной осанки. Ритмическая гимнастика: Основные шаги аэробики и их разновидности, используемые в ритмической гимнастике. Спортивная гимнастика: О/П – Совершенствование опорных прыжков согнув ноги и ноги врозь. Футбол: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в футболе. Легкая атлетика: Совершенствование техники кроссового бега. Настольный теннис: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в настольном теннисе. Фитнес: Совершенствование комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование техники владения мячом, стоек и перемещений (передвижения в сочетании с остановками). Подвижные игры. Эстафеты. /Пр/	2	5
1.57	10. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в баскетболе. Волейбол: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в волейболе. Общая физическая культура: Упражнения на растягивание, расслабление. Активные упражнения без отягощений и с отягощениями. Ритмическая гимнастика: Основные шаги аэробики и их разновидности, используемые в ритмической гимнастике. Спортивная гимнастика: О/П – Совершенствование опорных прыжков согнув ноги и ноги врозь. Футбол: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в футболе. Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на короткие дистанции (техника бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование способности к анализу игровых ситуаций, принятию решений и адаптации к изменяющимся условиям игры в настольном теннисе. Фитнес: Совершенствование комплексов степ-аэробики.	2	5

	Оздоровительная физическая культура: Совершенствование техники передачи двумя руками (от груди, сверху, от плеча, снизу, скрытые). /Пр/		
1.58	11. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для грудных мышц и бицепса. Бадминтон: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к бадминтону. Баскетбол: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к баскетболу. Волейбол: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к волейболу. Общая физическая культура: Комбинированные упражнения с использованием разного инвентаря. Упражнения у опоры, гимнастической стенке, на полу. Упражнения с помощью партнёра. Ритмическая гимнастика: Упражнения степ-аэробики на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: К/М - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к футболу. Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на короткие дистанции (техника бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к настольному теннису. Фитнес: Совершенствование комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование техники передачи одной рукой (сверху, от плеча, от плеча с отскоком об пол, из-за головы). /Пр/	2	5
1.59	12. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для грудных мышц и бицепса. Бадминтон: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к бадминтону. Баскетбол: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к баскетболу. Волейбол: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к волейболу. Общая физическая культура: Развитие быстроты Бег на короткие отрезки со старта из различных исходных положений. Скоростно-силовые упражнения на время. Ритмическая гимнастика: Упражнения степ-аэробики на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: К/М - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к футболу Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на короткие дистанции (техника бега по прямой и по повороту). Настольный теннис: Совершенствование мотивации к регулярным занятиям физической культурой, формирование устойчивого интереса к настольному теннису Фитнес: Совершенствование комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование техники бросков (двумя руками от груди, из-за головы, одной рукой от плеча). /Пр/	2	5
1.60	13. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц спины плеч и трицепса. Бадминтон: Совершенствование взаимодействий между игроками в парном мужском и женских разрядах (атакующий или принимающий) с учётом их функциональных обязанностей. Баскетбол: Совершенствование тактических действия при смене защитных построений защита прессингом. Двухсторонняя игра. Волейбол: Совершенствование взаимодействия между игроками в различных игровых амплуа (связующий, нападающий, либеро), с учётом их функциональных обязанностей. Общая физическая культура: Челночный бег. Бег по координационной лестнице. Преодоление полосы препятствий с максимальной скоростью. Ритмическая гимнастика: Совершенствование изученного комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Бревно - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов.	2	5

	Футбол: Совершенствование взаимодействия между игроками в различных игровых амплуа (вратарь, защитник, нападающий), с учётом их функциональных обязанностей. Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на короткие дистанции (техника низкого старта, стартового ускорения, финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Совершенствование техники взаимодействий в парной игре, адаптация к стилю соперника. Фитнес: Совершенствование комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях верхних дыхательных путей (общеукрепляющие упражнения, звуковая гимнастика, специальные дыхательные упражнения.). Упражнения для воспитания гибкости плечевого сустава. /Пр/		
1.61	14. Атлетическая гимнастика: Круговой комплекс упражнений с использованием различных отягощений для мышц спины плеч и трицепса. Бадминтон: Совершенствование взаимодействий между игроками в парном мужском и женских разрядах (атакующий или принимающий) с учётом их функциональных обязанностей. Баскетбол: Совершенствование тактических действия при смене защитных построений защита прессингом. Двухсторонняя игра. Волейбол: Совершенствование взаимодействия между игроками в различных игровых амплуа (связующий, нападающий, либеро), с учётом их функциональных обязанностей. Общая физическая культура: Развитие силы. Динамические упражнения с максимальной скоростью. Упражнения с внешним сопротивлением, малым весом. Комплексы упражнений на основные группы мышц. Ритмическая гимнастика: Совершенствование изученного комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Бревно - Обучение и совершенствование связок из ранее изученных элементов. Футбол: Совершенствование взаимодействия между игроками в различных игровых амплуа (вратарь, защитник, нападающий), с учётом их функциональных обязанностей. Легкая атлетика: Совершенствование техники бега на короткие дистанции (техника низкого старта, стартового ускорения, финиширования, бега в целом). Настольный теннис: Совершенствование техники взаимодействий в парной игре, адаптация к стилю соперника. Фитнес: Совершенствование комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях лёгких (общеукрепляющие, локализованное дыхание). Упражнения для воспитания гибкости грудного отдела позвоночника. Упражнения для воспитания гибкости шейного отдела позвоночника. Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях обмена веществ (общеукрепляющие упражнения, оздоровительная ходьба). Упражнения для восстановления, сохранения воспитания гибкости плечевого сустава. /Пр/	2	5
1.62	15. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование личностных качеств игроков, в одиночном разряде принятие решений в условиях ограниченного времени. Баскетбол: Совершенствование техники зонной и смешанной защиты в баскетболе. Волейбол: Совершенствование командной коммуникации, включая вербальные и невербальные сигналы, принятие решений в условиях ограниченного времени. Общая физическая культура: Прыжки через скакалку. Выпрыгивания вверх из разных исходных положений. Приседания с отягощением на плечах. Упражнения с набивными мячами разного веса. Ритмическая гимнастика: Тестирование основных физических качеств на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Хореография – у станка, на середине. Футбол: Совершенствование командной коммуникации, включая вербальные и невербальные сигналы, принятие решений в условиях ограниченного времени. Легкая атлетика: Совершенствование техники барьерного бега (переход через барьер, бег между барьерами, старт, стартовое ускорение, финиширование). Настольный теннис: Совершенствование командной коммуникации, включая вербальные и невербальные сигналы, принятие решений в условиях ограниченного времени. Фитнес: Совершенствование комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование техники передвижений (стойки, бег, прыжки, хватка ракетки) Совершенствование жонглированию воланом. Совершенствование техники ударов по волану (сверху, сбоку, снизу). Совершенствование	2	5

	нападающих ударов сверху (высокий далекий, укороченный). /Пр/		
1.63	Атлетическая гимнастика:Техника в гиревом спорте. Техника замаха. Техника подрыва. Техника фиксации. Техника опускании гири. Бадминтон: Методика составления комплексов, направленных на овладение простейшими техническими приемами игры в бадминтон. Составить комплекс из 3-5 упражнений для обучения 2 техническим приемам (по выбору студента) Методика организации игры в бадминтон по упрощенным правилам. Баскетбол: Современные тенденции и инновации баскетбола. Волейбол: Простейшие методики самооценки работоспособности, усталости, утомления и применения средств физической культуры для их коррекции по средствам волейбола. Общая физическая культура: Подводящие упражнения, специально подготовительный упражнения для освоения техники прыжка в длину с места. Упражнения, направленные на развитие координации, выносливости, гибкости. Ритмическая гимнастика: Особенности занятий ритмической гимнастикой с занимающимися разного возраста и уровня физической подготовленности. Основные правила подбора музыкального сопровождения для комплексов ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика:Техника выполнения изучаемых упражнений. Футбол: Простейшие методики самооценки работоспособности, усталости, утомления и применения средств физической культуры для их коррекции по средствам футбола. Легкая атлетика: Анализ техники легкоатлетических метаний (метания малого мяча, гранаты, копья; метания диска; толкания ядра). Настольный теннис: Эволюция правил игры и история развития настольного тенниса в мире, России, Молдавии и Приднестровье. Сравнительный анализ техники настольного тенниса и тенниса. Фитнес: Дыхательные гимнастики. Оздоровительная физическая культура: Утренняя гигиеническая гимнастика. Ее значение и правила подбора упражнений. Бег. Виды бега. Дистанции. Основы техники низкого старта. Роль физической культуры в развитии человека и подготовке специалиста. /Ср/	15	5
1.64	1. Атлетическая гимнастика: Правила построения тренировки с постепенным увеличением отягощения (по принципу «пирамиды»). Бадминтон: Совершенствование технике игры в защите, парный разряд девушки. Баскетбол: Совершенствование раннее изученных технических приемов. Волейбол: Совершенствование раннее изученных приемов. Общая физическая культура: Развитие общей выносливости. Сочетание ходьбы с упражнениями на дыхание, расслабление, с изменением времени прохождения дистанции. Ритмическая гимнастика: Совершенствование выполнения упражнений комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: В/У - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование раннее изученных технических элементов. Легкая атлетика: Совершенствование техники специально-беговых и прыжковых упражнений. Настольный теннис: Совершенствование раннее изученных приемов. Фитнес: Составление комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Тесты общей физической подготовленности: Чередование ходьбы и бега 50х50 м. /Пр/	2	6
1.65	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений по принципу «пирамиды», для мышц груди и бицепса. Комплекс упражнений по принципу «пирамиды», для мышц спины плеч и трицепса. Бадминтон: Совершенствование технике игры в нападении одиночный разряд девушки. Баскетбол: Совершенствование тактических действий при смене защитных построений смешанная система защиты. Волейбол: Совершенствование взаимодействия в малых группах (связка блокирующих, связующий и нападающий), направленного на реализацию тактических задач. Общая физическая культура: Бег по пересеченной местности с умеренной скоростью. Кроссовый бег с ускорениями на различные отрезки. Ритмическая гимнастика: Коррекция физического развития телосложения, двигательной и функциональной подготовленности средствами ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: В/У - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование взаимодействия (вратарь защитник, полузащитник нападающий), направленного на реализацию тактических задач. Легкая атлетика: Совершенствование техники прыжков в длину с разбега способом	2	6

	«согнув ноги» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование техники перемещений с переходом на атакующие зоны. Учебная игра с индивидуальными заданиями. Фитнес: Составление комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения техники бега на средние и длинные дистанции (дальнейшее обучение старту и стартовому разгону). Тест общей физической подготовленности: Чередование ходьбы и бега 100х100 м. /Пр/		
1.66	3. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений по принципу «пирамиды», для мышц ног и брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование психологических и тактических действий игроков в одиночном и парном разрядах. Баскетбол: Совершенствование технико-тактических действий: 2 защитника против 3 нападающих, 3 защитника против 4 нападающих защита проскальзыванием. Волейбол: Совершенствование понимания роли каждого игрока в командной системе, развитие ответственности за выполнение игровых функций. Общая физическая культура: Беговые упражнения с различными заданиями. Упражнения по методу круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Особенности составления комплексов ритмической гимнастики и вариантов его усложнения. Спортивная гимнастика: Перекладина - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование понимания роли каждого игрока в командной системе, развитие ответственности за выполнение игровых функций. Легкая атлетика: Совершенствование техники прыжков в длину с разбега способом «согнув ноги» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование атакующих действий с переходом к защитным действиям. Фитнес: Составление комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения технике спортивной ходьбы (научить движению таза при спортивной ходьбе). /Пр/	2	6
1.67	4. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений по принципу «пирамиды», для мышц спины и бицепса. Комплекс упражнений по принципу «пирамиды», для мышц груди и брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование психологических и тактических действий игроков в одиночном и парном разрядах. Баскетбол: Совершенствование технико-тактических действий: 2 защитника против 3 нападающих,3 защитника против 4 нападающих защита проскальзыванием. Волейбол: Совершенствование понимания роли каждого игрока в командной системе, развитие ответственности за выполнение игровых функций. Общая физическая культура: Сочетание ходьбы с упражнениями на дыхание, расслабление. Упражнения для контроля развития общей выносливости. Ритмическая гимнастика: Особенности составления комплексов ритмической гимнастики и вариантов его усложнения. Спортивная гимнастика: Перекладина - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование понимания роли каждого игрока в командной системе, развитие ответственности за выполнение игровых функций. Легкая атлетика: Совершенствование техники прыжков в длину с разбега способом «прогнувшись» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование атакующих действий с переходом к защитным действиям. Фитнес: Составление комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения технике спортивной ходьбы (обучить правильным движения рук и плеч при спортивной ходьбе). /Пр/	2	6
1.68	5. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений по принципу «пирамиды», для мышц спины и мышц ног. Бадминтон: Совершенствование техники игры в нападении, парный разряд юноши. Баскетбол: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите.	2	6

	Волейбол: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите. Общая физическая культура: Развитие координационных способностей. Беговые упражнения с различными заданиями. Прыжки толчком одной и двумя ногами с места. Ритмическая гимнастика: Граница интенсивности физической нагрузки при выполнении упражнений ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: РАВ брусья - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите. Легкая атлетика:Совершенствование техники прыжков в длину с разбега способом «прогнувшись» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите. Фитнес: Составление комплексов классической аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование групповых тактических действий в защите – взаимодействие игроков задней линии при приеме подач и атакующих ударов. /Пр/		
1.69	6. Атлетическая гимнастика: Правила построения тренировки с непредельным отягощением способом «до отказа», с помощью партнера. Бадминтон: Совершенствование техники игры в нападении, парный разряд юноши. Баскетбол: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите. Волейбол: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите. Общая физическая культура: Прыжки в длину с места. Упражнения для контроля развития координационных способностей. Ритмическая гимнастика: Граница интенсивности физической нагрузки при выполнении упражнений ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Брусья - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите. Легкая атлетика: Совершенствование техники прыжков в длину с разбега способом «бег по воздуху» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование групповых тактических действий и нападении и в защите. Фитнес: Составление комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование групповых тактических действий в защите – взаимодействие игроков задней линии при приеме подач и атакующих ударов. /Пр/	2	6
1.70	7. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений способом «до отказа» для мышц груди бицепса и брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических элементов игры в нападении и в защите в бадминтоне. Баскетбол: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Волейбол: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Общая физическая культура: Беговые и прыжковые упражнения с различными заданиями. Упражнения со скакалкой. Упражнения по методу круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Самооценки работоспособности, усталости, утомления на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Брусья - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Легкая атлетика: Совершенствование техники прыжков в длину с разбега способом «бег по воздуху» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, полету и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Фитнес: Составление комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование групповых тактических действий игроков передней линии – блокирующие, взаимодействие с не участвующими в блоке. Игровая и соревновательная деятельность. Контрольное тестирование. /Пр/	2	6
1.71	8. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений способом «до отказа» для мышц груди ног и брюшного пресса. Бадминтон: Совершенствование тактико-технических элементов игры в нападении и в защите в бадминтоне.	2	6

	Баскетбол: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Волейбол: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Общая физическая культура: Развитие быстроты. Повторные упражнения, выполняемые с максимальной скоростью (бег, прыжки и т.д.). Ритмическая гимнастика: Самооценки работоспособности, усталости, утомления на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: РВ брусья - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Легкая атлетика: Совершенствование техники прыжков в высоту способом «перешагивание» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, переходу через планку и приземлению). Настольный теннис: Совершенствование командных тактических действий в нападении и в защите. Фитнес: Составление комплексов степ-аэробики Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения командным тактическим действиям позиционного нападения «нападение через центрового», «нападение без центрового». Упражнения для дальнейшего обучения индивидуальных действий в защите, действие против нападающего без мяча и с мячом. /Пр/		
1.72	9. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений способом «до отказа» для мышц спины бицепса и брюшного пресса. Бадминтон: Организация учебной игры в бадминтон и её судейство. Основные и вспомогательные жесты судьи. Баскетбол: Организации учебной игры в баскетболе и судейство её. Основные жесты судей. Волейбол: Организации учебной игры в волейболе и судейство её. Основные жесты судей. Общая физическая культура: Бег из разных стартовых положений по сигналам (зрительные, звуковые). Челночный бег. Ритмическая гимнастика: Обучение самостоятельным практическим действиям для составления упражнений ритмической гимнастики (1-6 упражнений). Спортивная гимнастика: О/П – Совершенствование опорных прыжков согнув ноги и ноги врозь. Футбол: Организации учебной игры в футболе и судейство её. Основные жесты судей. Легкая атлетика: Совершенствование техники прыжков в высоту способом «перешагивание» (отталкиванию, разбегу в сочетании с отталкиванием, переходу через планку и приземлению). Настольный теннис: Организации учебной игры в настольном теннисе и судейство её. Основные жесты судей. Фитнес: Составление комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения для дальнейшего обучения групповых действий игроков в защите, дальнейшее обучение взаимодействию двух и трех игроков. Упражнения для дальнейшего обучения командным действиям в защите – концентрированная защита и рассредоточенная. /Пр/	2	6
1.73	Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений способом «до отказа» для мышц брюшного пресса и плечевого пояса. Комплексная тренировка для развития функциональных способностей. Бадминтон: Организация учебной игры в бадминтон и её судейство. Основные и вспомогательные жесты судьи. Баскетбол: Организации учебной игры в баскетболе и судейство её. Основные жесты судей. Волейбол: Организации учебной игры в волейболе и судейство её. Основные жесты судей. Общая физическая культура: Бег в усложненных условиях (бег вверх по лестнице, с отягощением). Ритмическая гимнастика: Обучение самостоятельным практическим действиям для составления упражнений ритмической гимнастики (1-6 упражнений). Спортивная гимнастика: О/П – Совершенствование опорных прыжков согнув ноги и ноги врозь. Футбол: Организации учебной игры в футболе и судейство её. Основные жесты судей. Легкая атлетика: Совершенствование техники метания малого мяча, гранаты (финальному усилию, прямолинейному разбегу, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Организации учебной игры в настольном теннисе и судейство её.	2	6

	Основные жесты судей. Фитнес: Составление комплексов степ-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях и нарушениях опорно-двигательного (специальные и коррегирующие упражнения, общеукрепляющие упражнения, оздоровительная ходьба). Упражнения для восстановления, сохранения воспитания гибкости тазобедренных суставов. /Пр/		
1.74	11. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных тактико-технических приёмов с более сильным соперником. Баскетбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Волейбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Общая физическая культура: Ускорения из разных стартовых положений по звуковым и зрительным сигналам. Ритмическая гимнастика: Обучение самостоятельным практическим действиям для составления упражнений ритмической гимнастики (7-12 упражнений). Спортивная гимнастика: К/М - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Легкая атлетика: Совершенствование техники метания малого мяча, гранаты (финальному усилию, прямолинейному разбегу, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Фитнес: Составление комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Дальнейшее обучение упражнениям лечебной гимнастики при заболеваниях и нарушениях опорно-двигательного аппарата (специальные и корригирующие упражнения, общеукрепляющие упражнения, оздоровительная ходьба). /Пр/	2	6
1.75	12. Атлетическая гимнастика: Правила построения тренировки методом «максимальных усилий». Правила самоконтроля и интервалов отдыха. Бадминтон: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных тактико-технических приёмов с более сильным соперником. Баскетбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Волейбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Общая физическая культура: Развитие силы. Упражнения, отягощенные весом собственного тела (подтягивания, приседания, отжимания). Ритмическая гимнастика: Обучение самостоятельным практическим действиям для составления упражнений ритмической гимнастики (7-12 упражнений). Спортивная гимнастика:Бревно - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Легкая атлетика: Совершенствование техники метания диска (финальному усилию, разбегу поворотом, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с усложненными заданиями для занимающихся. Фитнес: Составление комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Дальнейшее обучение упражнениям лечебной гимнастики при нарушениях и для профилактики зрения (общеукрепляющие упражнения, специальные упражнения коррекции). /Пр/	2	6
1.76	13. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений методом максимальных усилий для мышц груди бицепса и брюшного пресса. Бадминтон: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с одним и тем же подающим. Баскетбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с индивидуальными заданиями. Волейбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с индивидуальными заданиями. Общая физическая культура: Упражнения на простейших гимнастических и	2	6

	вспомогательных снарядах. Ритмическая гимнастика: Обучение самостоятельным практическим действиям для составления упражнений ритмической гимнастики (12-18 упражнений). Спортивная гимнастика: К/М - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с индивидуальными заданиями. Легкая атлетика: Совершенствование техники метания диска (финальному усилию, разбегу поворотом, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с индивидуальными заданиями. Фитнес: Составление комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Упражнения лечебной гимнастики при заболеваниях моче-выделительной и дыхательной системы (общеукрепляющие упражнения, оздоровительная ходьба). /Пр/		
1.77	14. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений методом максимальных усилий для мышц спины плеч и трицепса, плечевого пояса, брюшного пресса. Бадминтон: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов. Баскетбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов. Волейбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов. Общая физическая культура: Упражнения по методу круговой тренировки. Упражнения в подтягивании и сопротивлении, с набивными мячами. Ритмическая гимнастика: Совершенствование изученного комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Бревно - Обучение и совершенствование связок и учебных комбинаций. Футбол: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов. Легкая атлетика: Совершенствование техники толкания ядра (финальному усилию, разбегу со скачка, остановке, метания в целом). Настольный теннис: Двусторонняя игра для совершенствования раннее изученных технических приёмов с индивидуальными заданиями. Фитнес: Составление комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Совершенствование технике защитных ударов снизу. Совершенствование технике боковых ударов (плоский удар, плоский атакующий). /Пр/	2	6
1.78	15. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений комбинированным методом для всех групп мышц. Бадминтон: Совершенствование понимания игровых ролей и функций, в парном и одиночном разряде,с учётом индивидуальных особенностей студентов. Баскетбол: Совершенствование понимания игровых ролей и функций, с учётом индивидуальных особенностей студентов и задач команды Волейбол: Совершенствование понимания игровых ролей и функций, с учётом индивидуальных особенностей студентов и задач команды Общая физическая культура: Упражнения по методу круговой тренировки. Упражнения в подтягивании и сопротивлении, перенос тяжестей. Ритмическая гимнастика: Совершенствование выполнения упражнений комплекса ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Хореография – у станка, на середине. Футбол: Совершенствование понимания игровых ролей и функций, с учётом индивидуальных особенностей студентов и задач команды Легкая атлетика:Совершенствование техники толкания ядра (финальному усилию, разбегу со скачка, остановке, метания в целом). Настольный теннис:Совершенствование понимания игровых ролей и функций, с учётом индивидуальных особенностей студентов и задач команды Фитнес: Составление комплексов латино-аэробики. Оздоровительная физическая культура: Дальнейшее обучение технике подачи (высокая далекая, короткая). Совершенствование технике подачи (высокой атакующей, плоской). /Пр/	2	6
1.79	Атлетическая гимнастика:Интеграция приемов техники, тактики, физических способностей в соревновательную деятельность. Обучение соревновательной	16	6

	деятельности. Бадминтон: Взаимосвязь физической, технической и тактической подготовки в спортивных играх (на примере бадминтона). Баскетбол: Судейство в баскетболе. Составить положение о проведении первенства факультета по баскетболу Волейбол: Методика составления и проведения простейших самостоятельных занятий физическими упражнениями, методика составления комплексов, направленных на овладение простейшими техническими приемами, умение организовывать игру волейбол по упрощенным правилам. Взаимосвязь физической, технической и тактической подготовки студенческой молодежи в спортивных играх. Общая физическая культура: Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Ритмическая гимнастика: Содержание занятий ритмической гимнастикой. Составить краткий план с выделением части занятия, ее продолжительности и указанием основных упражнений и количества их повторений. Спортивная гимнастика: Правила соревнований и основы судейства в спортивной гимнастике. Права и обязанности судей и участников. Футбол: Методика составления и проведения простейших самостоятельных занятий физическими упражнениями, методика составления комплексов, направленных на овладение простейшими техническими приемами, умение организовывать игру в футбол по упрощенным правилам. Взаимосвязь физической, технической и тактической подготовки студенческой молодежи в спортивных играх. Легкая атлетика: Анализ техники легкоатлетических метаний (метания малого мяча, гранаты, копья; метания диска; толкания ядра). Настольный теннис: Эволюция правил игры и история развития настольного тенниса в мире, России, Молдавии и Приднестровье. Сравнительный анализ техники настольного тенниса и тенниса. Фитнес: Основы функциональности упражнений. Оздоровительная физическая культура: Правила подбора упражнений для разминки и основы техники их выполнения. Техника эстафетного бега (прохождение коридора, передача эстафетной палочки). Техника бега на средние и длинные дистанции (бег по прямой и по виражу). Бадминтон. Правила игры. /Ср/		
1.80	Атлетическая гимнастика: Эволюция правил и история развития атлетической гимнастики в мире, России, Молдавии и Приднестровье. Бадминтон: Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками в базовых спортивных играх (на примере бадминтона). Сущность спортивных игр (на примере бадминтона) и их место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры бадминтона. Баскетбол: Эволюция правил игры и история развития баскетбола в мире, России, Молдавии и Приднестровье. Волейбол: Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками в базовых спортивных играх (на примере волейбола). Сущность спортивных игр (на примере волейбола) и их место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры волейбола. Общая физическая культура: Подводящие игровые упражнения, эстафеты и подвижные игры для развития физических качеств. Ритмическая гимнастика: История развития и эволюция ритмической гимнастики. Спортивная гимнастика: Сущность спортивной гимнастики и ее место в системе физического воспитания. Влияние занятий спортивной гимнастикой на организм занимающихся. Характеристика видов гимнастического многоборья. Футбол: Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками в базовых спортивных играх (на примере футбола). Сущность спортивных игр (на примере футбола) и их место в системе физического воспитания. Классификация и анализ техники и тактики игры в футбол. Легкая атлетика: История развития легкой атлетики. Настольный теннис: Настольный теннис как наука движения: техника, биомеханика, результат. Фитнес: Основы спортивного питания. Оздоровительная физическая культура: Причины травматизма на занятиях «Элективный курс по физической культуре и спорту». Меры по профилактике травматизма на занятиях различной направленностью. /Ср/	16	2
	Раздел 2. Общая физическая подготовка		
2.1	1. Атлетическая гимнастика: Комплекс прыжковых упражнений по средствам атлетической гимнастики.	2	2

	Бадминтон: Комплекс скоростно-силовых упражнений по средствам бадминтона. Баскетбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам баскетбола. Волейбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам волейбола. Общая физическая культура: Упражнения для развития силы. ОРУ в парах на месте и в движении. Упражнения, отягощенные весом собственного тела (подтягивания, приседания, отжимания), весу партнера и его противодействию, с отягощением (гантели, набивные мячи). Ритмическая гимнастика: Физические качества занимающихся. Методика развития физических качеств на занятиях ритмической гимнастики. Примерные упражнения. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование скоростно-силовых качеств. Футбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам футбола. Легкая Атлетика: Комплекс беговых упражнений. Настольный теннис: Комплекс прыжковых упражнений по средствам настольного тенниса. Фитнесс: Коррекция осанки. Оздоровительная физическая культура: бадминтон - Обучение технике передвижения (стойки, бег, прыжки, хватка ракетки). Обучение жонглированию воланом. Обучение технике ударов по волану (сверху, сбоку, снизу). Обучение разновидностям нападающих ударов сверху (высокий далекий, укороченный). /Пр/		
2.2	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Бадминтон: Комплекс упражнений с теннисным мячом, броски одной рукой в цель. Баскетбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Волейбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Общая физическая культура: ОРУ с предметами. Упражнения на гимнастических и вспомогательных снарядах. Ритмическая гимнастика: Методика воспитания физических качеств с учетом возрастно-половых особенностей занимающихся. Примеры упражнений. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовых качеств. Футбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Легкая Атлетика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Настольный теннис: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Фитнесс: Силовые упражнения для мышц, рук, ног, туловища. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития скоростно-силовых качеств. /Пр/	2	2
2.3	3. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Бадминтон: Комплекс специальных упражнений для перемещения по игровому полю разными способами (боком, спиной вперед, выпадом). Баскетбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Волейбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Общая физическая культура: ОРУв парах. Упражнения в подтягивании и сопротивлении, перенос тяжестей. Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП под музыкальное сопровождение для всех основных мышечных групп. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовой выносливости. Футбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Легкая Атлетика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Настольный теннис: Комплексы упражнений с набивными мячами. Фитнесс: Силовые упражнения для мышц, рук, ног, туловища. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития прыгучести. /Пр/	2	2
2.4	4. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Бадминтон: Комплексы упражнений для развития мышц бедра, пресса и спины. Баскетбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Волейбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Общая физическая культура: ОРУв парах. Упражнения по методу круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП для развития физических качеств с использованием степ платформ. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование гибкости. Футбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Легкая Атлетика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины.. Настольный теннис: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины.. Фитнесс: Функциональная подготовка. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития	2	2

	координации. /Пр/		
2.5	5. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Бадминтон: Комплекс упражнений для развития грудных, дельтовидных мышц, предплечья, трицепса. Баскетбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Волейбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Общая физическая культура: ОРУв парах. Упражнения по методу круговой тренировки. Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП для развития физических качеств с использованием гимнастической палки. Спортивная гимнастика: Комплексное воспитание физических качеств и двигательных способностей методом круговой тренировки. Футбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Легкая Атлетика: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Фитнесс: Функциональная подготовка. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития гибкости. /Пр/	2	2
2.6	1. Атлетическая гимнастика: Комплекс прыжковых упражнений по средствам атлетической гимнастики. Бадминтон:Комплекс прыжковых упражнений через препятствия разной высоты. Баскетбол:Комплекс прыжковых упражнений по средствам баскетбола. Волейбол:Комплекс прыжковых упражнений по средствам волейбола. Общая физическая культура: Комплекс прыжковых, игровых упражнений посредствам волейбола, бадминтона, баскетбола. Комплекс на координационной лестнице. Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП со скакалкой. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование скоростно-силовых качеств. Футбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам футбола. Легкая атлетика: Комплекс прыжковых упражнений. Настольный теннис: Комплекс прыжковых упражнений по средствам настольного тенниса. Фитнес: Силовые упражнения для мышц, рук, ног, туловища. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития скоростно-силовых качеств. /Пр/	2	3
2.7	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Бадминтон: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Баскетбол:Комплекс упражнений на координационной лестнице. Волейбол:Комплекс упражнений на координационной лестнице. Общая физическая культура: Комплексы упражнений с набивными мячами. Эстафеты на развитие силы со специальным инвентарем Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП с обручем. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовых качеств. Футбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Легкая атлетика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития быстроты реакции. Фитнес: Силовые упражнения для мышц, рук, ног, туловища. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития прыгучести. /Пр/	2	3
2.8	3. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Бадминтон: Комплексы упражнений с теннисными мячами и воланами. Баскетбол:Комплексы упражнений с набивными мячами. Волейбол:Комплексы упражнений с набивными мячами. Общая физическая культура: Подвижные игры на развитие выносливости, быстроты, координации Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП под музыкальное сопровождение для всех основных мышечных групп Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовой выносливости. Футбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Легкая атлетика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Настольный теннис: Комплексы упражнений с набивными мячами. Фитнес: Силовые упражнения для мышц, рук, ног, туловища. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития координации. /Пр/	2	3

2.9	4. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Бадминтон: Комплексы упражнений для развития мышц брюшного пресса и спины. Баскетбол:Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Волейбол:Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины Общая физическая культура: Спортивные, двусторонние игры на дальнейшее развитие физических качеств (по выбору обучающихся). Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП для развития физических качеств с использованием степ платформ. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование гибкости. Футбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Легкая атлетика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Настольный теннис: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Фитнес: Функциональный тренинг. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития выносливости. /Пр/	2	3
2.10	5. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Бадминтон: Комплекс упражнений для развития мышц нижней части тела и верхнего плечевого пояса. Баскетбол:Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Волейбол:Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Общая физическая культура: Спортивные, двусторонние игры на дальнейшее развитие физических качеств (по выбору обучающихся). Ритмическая гимнастика: Комплекс ОФП для развития физических качеств с использованием гимнастической палки. Спортивная гимнастика: Комплексное воспитание физических качеств и двигательных способностей методом круговой тренировки. Футбол:Комплекс упражнений для развития взрывной скорости. Легкая атлетика: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Фитнес: Функциональный тренинг. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития координации. /Пр/	2	3
2.11	Атлетическая гимнастика: Судейство в атлетической гимнастике. Составить положение о проведении первенства факультета по атлетической гимнастике. Бадминтон: Методы самоконтроля состояния здоровья. Составление комплекса упражнений общей физической подготовки бадминтониста. Баскетбол: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Волейбол:Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Общая физическая культура: Подводящие игровые упражнения, эстафеты и подвижные игры для развития физических качеств Ритмическая гимнастика: Средства и методы развития отдельных двигательных способностей на занятиях ритмической гимнастикой. Спортивная гимнастика: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Футбол: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Легкая атлетика: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Настольный теннис: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Фитнес: СИТ Физическое качество «сила».	10	3

	Оздоровительная физическая культура: Методика развития гибкости (средства, количество подходов и повторений в одном подходе, условия выполнения упражнений). /Ср/		
2.12	1. Атлетическая гимнастика: Комплекс прыжковых упражнений по средствам атлетической гимнастики. Бадминтон: Комплекс специально-беговых и прыжковых упражнений разной высоты бадминтониста. Баскетбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам баскетбола. Волейбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам волейбола. Общая физическая культура: Комплекс прыжковых, игровых упражнений по средствам легкой атлетики, гимнастики, фитнеса. Прыжки через скакалку. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений в положении лежа и стоя для развития силы мышц рук, спины, живота, приводящих и отводящих мышц ног. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование скоростно-силовых качеств. Футбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам футбола. Легкая атлетика: Комплекс прыжковых упражнений. Настольный теннис: Комплекс прыжковых упражнений по средствам настольного тенниса. Фитнес: Стретчинг с элементами йоги. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития скоростно-силовых качеств. /Пр/	2	4
2.13	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Бадминтон: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Баскетбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Волейбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Общая физическая культура: Комплексы упражнений с мячами. Эстафеты на развитие ловкости, координации, быстроты с разным инвентарем. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений для развития подвижности тазобедренных, плечевых, суставов и позвоночника; повышения эластичности мышц бедра, живота, подколенных сухожилий. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовых качеств. Футбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Легкая атлетика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития быстроты реакции. Фитнес: Стретчинг с элементами йоги. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития прыгучести. /Пр/	2	4
2.14	3. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Бадминтон: Комплексы упражнений с теннисными мячами и воланами. Баскетбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Волейбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Общая физическая культура: Комплексы упражнений с мячами. Подвижные игры. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений на гимнастических снарядах для развития силы мышц рук, спины, живота. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовой выносливости. Футбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Легкая атлетика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Настольный теннис: Комплексы упражнений с набивными мячами. Фитнес: Шейпинг с отягощениями. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития координации. /Пр/	2	4
2.15	4. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Бадминтон: Комплексы упражнений для развития мышц брюшного пресса и спины. Баскетбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Волейбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Общая физическая культура: Спортивные, учебные игры на дальнейшее развитие физических качеств (по выбору обучающихся). Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений с гантелями для развития силы мышц руке. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование гибкости. Футбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Легкая атлетика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Настольный теннис: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины.	2	4

	Фитнес: Шейпинг с отягощениями. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития гибкости. /Пр/		
2.16	5. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Бадминтон: Комплекс упражнений для развития мышц нижней части тела и верхнего плечевого пояса. Баскетбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Волейбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Общая физическая культура: Учебные игры на дальнейшее развитие физических качеств (по выбору обучающихся). Ритмическая гимнастика: Круговая тренировка с упражнениями для развития силы, гибкости, прыгучести, координационных способностей и общей выносливости. Спортивная гимнастика: Комплексное воспитание физических качеств и двигательных способностей методом круговой тренировки. Футбол: Комплекс упражнений для развития взрывной скорости. Легкая атлетика: Комплекс упражнений для развития мышц ног. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития координации движений. Фитнес: Хореография. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития выносливости. /Пр/	2	4
2.17	Атлетическая гимнастика: Техника в армрестлинге. Техника «верхом». Техника «прямым движением». Техника «притягиванием». Техника «крюк нижний». Техника «крюк верхний». Техника «трицепсом» Бадминтон: Методы самоконтроля уровня общей физической подготовленности в бадминтоне. Составить программу тестирования с указанием упражнений и критериев оценки результатов. Баскетбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Волейбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Общая физическая культура: Подводящие игровые упражнения, эстафеты и подвижные игры для развития физических качеств. Ритмическая гимнастика: Составление комплекса упражнений ритмической гимнастики силовой направленности Спортивная гимнастика: Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Футбол:Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Легкая атлетика: Анализ техники легкоатлетических прыжков (прыжка в длину с разбега; тройного прыжка; прыжка в высоту с разбега способом «перешагивание» и «фосбюри-флоп»). Настольный теннис: Методысамоконтролясостоянияздоровья,физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Фитнес: Физическое качество «выносливость» и особенности ее развития. Оздоровительная физическая культура: Методика составления комплексов ОРУ для разминки. Методика развития силы (средства, дозировка, продолжительность отдыха, условия выполнения упражнений). /Ср/	10	4
2.18	1. Атлетическая гимнастика: Комплекс прыжковых упражнений по средствам атлетической гимнастики. Бадминтон: Комплекс специально-беговых и прыжковых упражнений разной высоты для развития быстроты и прыгучести. Баскетбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам баскетбола. Волейбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам волейбола. Общая физическая культура: Комплекс силовых, прыжковых упражнений по средствам футбола, атлетической гимнастики. Упражнения с фитнесс-резинками. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений в положении лежа и стоя для развития силы мышц рук, спины, живота, приводящих и отводящих мышц ног. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование скоростно-силовых качеств. Футбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам футбола. Легкая атлетика: Комплекс беговых упражнений. Настольный теннис: Комплекс прыжковых упражнений по средствам настольного	2	5

	тенниса. Фитнес: Пилатес. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития скоростно-силовых качеств. /Пр/		
2.19	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Бадминтон: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Баскетбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Волейбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Общая физическая культура: Комплексы упражнений с гимнастическим инвентарем. Встречные, круговые эстафеты на развитие ловкости, координации, быстроты, силы. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений для развития подвижности тазобедренных, плечевых, суставов и позвоночника; повышения эластичности мышц бедра, живота, подколенных сухожилий. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовых качеств. Футбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Легкая атлетика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития быстроты реакции. Фитнес: Пилатес. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития прыгучести. /Пр/	2	5
2.20	3. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Бадминтон: Комплексы упражнений с теннисными мячами и воланами. Баскетбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Волейбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Общая физическая культура: Комплексы упражнений с гимнастическим инвентарем. Подвижные игры, игровые упражнения. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений на гимнастических снарядах для развития силы мышц рук, спины, живота. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовой выносливости. Футбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Легкая атлетика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Настольный теннис: Комплексы упражнений с набивными мячами. Фитнес: Шейпинг с отягощениями. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития координации. /Пр/	2	5
2.21	4. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Бадминтон: Комплексы упражнений для развития мышц брюшного пресса и спины Баскетбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Волейбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Общая физическая культура: Спортивные, учебные игры на дальнейшее развитие физических качеств с индивидуальными поручениями. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений с гантелями для развития силы мышц рук. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование гибкости. Футбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Легкая атлетика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Настольный теннис: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Фитнес: Шейпинг с отягощениями. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития выносливости. /Пр/	2	5
2.22	5. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Бадминтон: Комплекс упражнений для развития мышц нижней части тела и верхнего плечевого пояса. Баскетбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Волейбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Общая физическая культура: Учебные игры на дальнейшее развитие физических качеств с индивидуальными поручениями(по выбору). Ритмическая гимнастика: Круговая тренировка с упражнениями для развития силы, гибкости, прыгучести, координационных способностей и общей выносливости. Спортивная гимнастика: Комплексное воспитание физических качеств и двигательных способностей методом круговой тренировки. Футбол: Комплекс упражнений для развития взрывной скорости.	2	5

	Легкая атлетика: Комплекс упражнений для развития мышц ног. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Фитнес: Хореография. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития гибкости. /Пр/		
2.23	Атлетическая гимнастика:Техника в жиме лежа. Техника стартового положения. Техника подъема снаряда. Техника опускания снаряда. Техника жима штанги лежа от груди. Бадминтон: Составление комплекса упражнений, направленных на развитие комплекса физических качеств, необходимых для успешной игры в бадминтон. Баскетбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Волейбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Общая физическая культура: Спортивные игры, основные правила игр. Судейство. Жестикуляция судей. Ритмическая гимнастика: Ритмическая гимнастика как средство профессионально-прикладной физической подготовки специалистов разных профилей (по выбору студента). Спортивная гимнастика: Составление простейших комплексов специальной физической подготовки в гимнастике. Футбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Легкая атлетика: Методикасамостоятельногоосвоенияотдельныхэлементовпрофессионально-прикладной физической подготовки. Настольный теннис: Методикасамостоятельногоосвоенияотдельныхэлементовпрофессионально-прикладной физической подготовки. Фитнес: Физическое качество «ловкость» и особенности ее развития. Оздоровительная физическая культура: Методика развития гибкости (средства, количество подходов и повторений в одном подходе, условия выполнения упражнений). Методика развития быстроты (средства, дозировка, продолжительность отдыха, условия выполнения упражнений). /Ср/	10	5
2.24	1. Атлетическая гимнастика: Комплекс прыжковых упражнений по средствам атлетической гимнастики. Бадминтон: Комплекс специально-беговых и прыжковых упражнений разной высоты для развития быстроты и прыгучести. Баскетбол: Комплекс прыжковых упражнений баскетболист. Волейбол: Комплекс прыжковых упражнений волейболиста. Общая физическая культура: Комплекс упражнений по средствам спортивных игр. Упражнения на координационной лестнице. Ритмическая гимнастика: Комплекс упражнений в положении лежа и стоя для развития силы мышц рук, спины, живота, приводящих и отводящих мышц ног. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование скоростно-силовых качеств. Футбол: Комплекс прыжковых упражнений по средствам футбола. Легкая атлетика: Комплекс прыжковых упражнений. Настольный теннис: Комплекс прыжковых упражнений по средствам настольного тенниса. Фитнес: Функциональный тренинг. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития скоростно-силовых качеств. /Пр/	2	6
2.25	2. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Бадминтон: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Баскетбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Волейбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Общая физическая культура: Комплексы упражнений с мячами. Легкоатлетические эстафеты на развитие ловкости, координации, быстроты, силы. Ритмическая гимнастика: Комплекс упражнений для развития подвижности тазобедренных, плечевых, суставов и позвоночника; повышения эластичности мышц бедра, живота, подколенных сухожилий. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовых качеств. Футбол: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Легкая атлетика: Комплекс упражнений на координационной лестнице. Настольный теннис: Комплекс упражнений на координационной лестнице.	2	6

	Фитнес: Функциональный тренинг. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития прыгучести. /Пр/		
2.26	3. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Бадминтон: Комплексы упражнений с теннисными мячами и воланами Баскетбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Волейбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Общая физическая культура: Упражнения с фитнесс-резинками, скакалками. Подвижные игры, игровые упражнения. Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений на гимнастических снарядах для развития силы мышц рук, спины, живота. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование силовой выносливости. Футбол: Комплексы упражнений с набивными мячами. Легкая атлетика: Комплексы упражнений с набивными мячами. Настольный теннис: Комплексы упражнений с набивными мячами. Фитнес: Пилатес. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития координации. /Пр/	2	6
2.27	4. Атлетическая гимнастика: Комплексы упражнений для развития силы мышц живота и спины. Бадминтон: Комплексы упражнений для развития мышц брюшного пресса и спины. Баскетбол: Комплексы упражнений для развития силы мышц живота и спины. Волейбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Общая физическая культура: Спортивные, учебные игры на дальнейшее развитие физических качеств с индивидуальными поручениями (по выбору обучающихся). Ритмическая гимнастика: Комплекс общеразвивающих упражнений с гантелями для развития силы мышц рук. Спортивная гимнастика: Воспитание и совершенствование гибкости. Футбол: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Легкая атлетика: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Настольный теннис: Комплексы упражнений для развития мышц пресса и спины. Фитнес: Пилатес. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития гибкости. /Пр/	2	6
2.28	5. Атлетическая гимнастика: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Бадминтон: Комплекс упражнений для развития силы мышц ног и рук. Баскетбол: Комплекс упражнений для развития мышц нижней части тела и верхнего плечевого пояса. Волейбол: Комплекс упражнений для развития мышц нижней части тела и верхнего плечевого пояса. Общая физическая культура: Учебные игры на дальнейшее развитие физических качеств с индивидуальными поручениями. Ритмическая гимнастика: Круговая тренировка с упражнениями для развития силы, гибкости, прыгучести, координационных способностей и общей выносливости. Спортивная гимнастика: Комплексное воспитание физических качеств и двигательных способностей методом круговой тренировки. Футбол: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Легкая атлетика: Комплекс упражнений для развития мышц ног. Настольный теннис: Комплекс упражнений для развития мышц верхнего плечевого пояса. Фитнес: Йога. Оздоровительная физическая культура: Комплекс упражнений для развития выносливости. /Пр/	2	6
2.29	Атлетическая гимнастика: Правила проведения соревнований. Судьи и их обязанности. Обязанности участников соревнований. Бадминтон: Составление комплекса упражнений, направленных на развитие комплекса физических качеств, необходимых для успешной игры в бадминтон. Баскетбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Волейбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Общая физическая культура: Выполнение специально беговых упражнений для освоения техники бега на длинные дистанции. Упражнения, направленные на развитие быстроты,	10	6

	ловкости, силы. Ритмическая гимнастика: Составление комплекса ритмической гимнастики, направленного на повышение аэробной выносливости и гибкости. Спортивная гимнастика: Спортивная гимнастика как средство профессионально-прикладной физической подготовки специалистов разных профилей (по выбору студента). Футбол: Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Легкая атлетика: Методикасамостоятельногоосвоенияотдельныхэлементовпрофессионально- прикладной физической подготовки. Настольный теннис: Методикасамостоятельногоосвоенияотдельныхэлементовпрофессионально-прикладной физической подготовки. Фитнес: Физическое качество «гибкость» и особенности ее развития. Оздоровительная физическая культура: Самодиагностика и самоконтроль состояния организма при регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом. Методика составления комплексов ОРУ для разминки. /Ср/		
2.30	Атлетическая гимнастика: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Бадминтон: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности. Физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Баскетбол: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Волейбол: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Общая физическая культура: Самостоятельное выполнение ОРУ, СБУ на месте и в движении, у опоры, с предметами и без предметов Ритмическая гимнастика: Средства и методы развития отдельных двигательных способностей на занятиях ритмической гимнастикой СИТ Спортивная гимнастика: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Футбол: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Легкая атлетика: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Настольный теннис: Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития. Составление простейших комплексов, направленных на развитие жизненно необходимых физических качеств. Фитнес: Физическое качество «сила» (выносливость) и особенности их развития. Оздоровительная физическая культура: Методика развития гибкости (средства, количество подходов и повторений в одном подходе, условия выполнения упражнений). Методика развития ловкости (средства, условия выполнения упражнений). /Ср/	10	2
	Итого:	**328**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Атлетическая гимнастика:

Ерёмина, Л. В. Атлетическая гимнастика : учебное пособие / Л. В. Ерёмина ; Кафедра физической культуры. – Челябинск : Челябинская государственная академия культуры и искусств, 2011. – 188 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491926 – ISBN 978-5-94839-289-9.

Организация занятий по атлетической гимнастике : учебное пособие для вузов : [16+] / В. Ю. Крылатых, А. О. Миронов, А. Г. Ефремов [и др.] ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. – Москва : Дело, 2019. – 116 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612552. – ISBN 978-5-7749-1472-2.

Бадминтон:

Бадминтон и методика преподавания: Учебно-методическое пособие / Сост.: Т.Н. Чебан, О.И. Самолюк, Шишкану А.Н.,

Спивак И.А., Мамков О.М., Скубий Ю.А.; Д.А. Кольцов. ПГУ им. Т.Г. Шевченко, факультет физической культуры и спорта, кафедра спортивных игр. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2023. – 102 с. – (электронное издание). http://sport.spsu.ru/images/kafedri/Sig/Posobia/Badminton i metodika prepodavania.pdf
Камалиева Н.Ю. Бадминтон для начинающих: учебно-методическое пособие / Н.Ю. Камалиева, Н.Г. Искаков, А.С. Шалавина. – Казань: Казанский университет, 2021 – 57 с.
https://kpfu.ru/staff_files/F_719084450/uchebno_metodicheskoe_posobie_kamalieva.pdf
Баскетбол:
Официальные правила баскетбола 2024, утверждены Центральным Бюро ФИБА, Мис, Швейцария 26 апреля 2024 г. Версия 1.0 https://www.vgifk.ru/sites/default/files/departmentdocs/oficialnye_pravila_basketbola_2024_1.0.pdf
Методика обучения элементам техники игры в баскетбол: учебное пособие / Л.В. Бухтоярова, В.Н. Шершунова, Э.Р. Залялова, М.Б. Попова – Казань: Казанский университет, 2022. – 126с.
https://kpfu.ru/staff_files/F_873361698/UChEBNOE_POSOBIE_PO_BASKETBOLU___kopiya.pdf

Волейбол: Новые физкультурно-спортивные виды спортивных игр: учебнометодическое пособие для студентов ФФКиС/ Сост.: М.А. Мякинина, Т.Н. Чебан, О.М. Мамков, А.А. Диденко, О.И. Самолюк, А.Н. Шишкану – Тирасполь.: Изд-во ООО «Теслайн», 2022. – 108 с. http://sport.spsu.ru/images/kafedri/Sig/Posobia/Ucebnoe%20posobie%20po%20NFSVvSI%202022%20Makinina%20Ceban%20Mamkov%20Didenko%20Samoluk%20Siskanu.pdf
Волейбол: ошибки, их причины и методика исправления: Учебно-методическое пособие/Сост.: А.Н. Шишкану, Т.Т. Чекате, В.В. Мазур и др. – Тирасполь: Издательство Придн. ун.-та, – 2020. – 70с.
http://sport.spsu.ru/images/kafedri/GiSE/Posobiya/Volejbol%20osibki%20ih%20priciny%20i%20metodika%20spravlenia%202020g.pdf
Общая физическая культура: Физическая культура: учебник и практикум для вузов / А. Б. Муллер, Н. С. Дядичкина, Ю. А. Богащенко, 2022 г. https://urait ru/bcode/488898
Ритмическая гимнастика:
1. Лисаевич, Е. П. Ритмическая гимнастика в вузе: практическое пособие / Е. П. Лисаевич, Т. А. Бусел, С. С. Хурбатов. – Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021. – 45 с.
https://elib.gsu.by/bitstream/123456789/16924/1/РИТМИЧЕСКАЯ_ГИМНАСТИКА_В_ВУЗЕ.pdf
2. Ритмическая гимнастика в системе физического воспитания студенток: учеб.-метод. пособие / И.А. Анохина, А.Ю. Горобий, Л.В. Яковлева, А.М. Кораблина. – Воронеж: ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет», 2018. – 85 с. ttps://cchgeu.ru/upload/iblock/2cb/23pknvriin3286eydivgseihw57ijiii/Ritmicheskaya-gimnastika-v-sisteme-fizicheskogo-vospitaniya-studentok.pdf
Спортивная гимнастика:
1. Баршай В.М. Гимнастика: учебник / В.М. Баршай, В.Н. Курысь, И.Б. Павлов. – 3-е изд., перераб. И доп. – М.: Кнорус, 2013. – 312 с. – (Бакалавриат). http://sport.spsu.ru/images/kafedri/GiSE/Posobiya/VM Barsaj VN Kurys IB Pavlov GIMNASTIKA 3 izdanie Bakalavriat 2013g.pdf
2. Гимнастика и методика преподавания: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направление подготовки 49.03.02 «Физическая культура для лиц с отклонениями в состоянии здоровья» (уровень бакалавриата), профиль «Физическая реабилитация» /Сост.: В.В. Абрамова, С.В. Порядин, Е.С. Федотова. – Тирасполь, 2021. – 254 с. http://sport.spsu.ru/images/kafedri/GiSE/Posobiya/Gimnastika i metodika prepodavania.pdf
Футбол: Спортивные игры: Тех¬ника и тактика, методика обучения: Учеб. Для студ. Высш. Учеб. Заведений/ Под ред. Ю.Д. Железняка, Ю.М. Портнова, 2002 г.

Теоретико-методологические аспекты подготовки футболистов: учеб. Пособие/ Тюленьков С.Ю., Губа В.П., Прохоров А.В, 1997 г.
Легкая атлетика:
Озолин Н.Г., Воронкин В.И., Примяков Ю.Н. Легкая атлетика: Учеб. Для ин-тов физ. Культ. – 4-е изд. Перераб. и доп. – М.: Альянс, 2017 г. http://lib.sibsport.ru/www/libsport.nsf/0/38356bd838e736994725831a0011bf1c/$FILE/%D0%9E%D0%B7%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%BD_1.pdf
Капсомун Н.Г. Легкая атлетика: учебное пособие – Тирасполь, 2020 г.
http://sport.spsu.ru/images/kafedri/LAVVSiT/Metodichki/Legkaa%20atletika.pdf
Настольный теннис:
Егорычева, Е.В. Методика обучения игре в настольный теннис [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.В. Егорычева, И.А. Фатьянов ; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, ВПИ (филиал) ФГБОУ ВО ВолгГТУ. – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 835 КБ). – Волжский, 2021. – Режим доступа: http://lib.volpi.ru. – Загл. с титул. экрана. ISBN 978-5-9948-4055-9 http://lib.volpi.ru:57772/csp/lib/PDF/676379422.pdf
Начальное обучение игре настольный теннис./ Составители: Нуруллин И.Ф., Ряузов В.Г., Свиригина Л.А., – Казань: КФУ, 2014, – 63 с. https://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/handle/net/21520/21_000_000552.pdf
Фитнес: Физическая культура. Фитнес : учебное пособие / Т. Н. Шутова, Д. В. Выприков, О. В. Везеницын, И. М. Бодров, Г. С. Крылова, Д. А. Кокорев, А. Г. Буров, О. В. Мамонова, Д. М. Гаджиев. – Москва : ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г. В. Плеханова», 2017. – 132 с. ISBN 978-5-7307-1238-6 https://www.rea.ru/~file/121032/346+%D0%A8%D1%83%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B0+%D0%B8+%D0%B4%D1%80.+%D0%A4%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F+%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0.+%D0%A4%D0%B8%D1%82%D0%BD%D0%B5%D1%81.pdf
Оздоровительная физическая культура:

Прошляков В.Д. Основы оздоровительной физической культуры: учебное пособие для СПО / В.Д. Прошляков, М.М. Лапкин .- 2-е изд., стер.- Санкт-Петербург: Лань, 2025, - 116 с. – Текст : непосредственный. https://reader.lanbook.com/book/505395?demoKey=0f4b19f0fd50ef6dacb6c86e85044fa8#2	
5.2 Перечень информационных технологий	
5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного	
Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения, самостоятельной работы	
5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем	
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» Научная электронная библиотека eLibrary Академия Google	
5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы	
6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	0 Спортивный объект Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Беговые дорожки, ямы для прыжков, спортивный инвентарь
2	К.1- зал Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Пианино «Рига» – 1 шт. Козел гим-кий – 1 шт. Конь гимнастический – 4шт. Мостик гим-кий – 2 шт. Брусья гимнастические муж. – 1 шт. Брусья гимнастические жен. – 1 шт. Маты –20 шт. Перекладина – 1 шт. Бревно – 1 шт. Шведская стенка – 3 шт. Хореографический станок –1 шт. Гимнастический помост –1 шт. Палка гимнастическая – 20 шт. Мячи набивные (1, 2, 3 кг) – 10+15+9 шт. Гантели (1, 2, 3 кг) – 10+10+10 пар. Гантели фитнесс – 13 пар. Степ-платформы – 16 шт.
3	00 Спортивный объект Городской стадион им. Е.Я. Шинкаренко Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Чаша стадиона с 8-ью беговыми дорожками - 400м круг, сектор для прыжков в длину с разбега, футбольное поле стандартного размера травяное покрытие. Игровые площадки: баскетбольные - 2 шт., волейбольная - 1 шт, бадминтонная - 2 шт. нестандартное оборудование для силовой подготовки - 2 шт. Футбольные площадки для мини-футбола с искусственным покрытием – 2 шт.
4	К.3 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Гимнастическими скамейками, баскетбольными кольцами, съемной волейбольной сеткой, гандбольными воротами, теннисными столами. Мячами: волейбольные, баскетбольные, футзальные, для большого тенниса и настольного тенниса, Инвентарем: фишки, скакалки, обручи, гимнастические палки, набивные мячи (1кг., 3кг) шведская стенка -8 шт.
5	К.3 - 106 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 42 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
На учебно-тренировочных занятиях студенты должны овладеть знаниями и практическими умениями по выполнению требований государственного стандарта по дисциплине «Элективные курсы по физической культуре и спорту». Для студентов всех учебных отделений основным критерием получения зачета является улучшение показателей тестов по общей физической и спортивно-технической подготовке в процессе всего периода обучения с учетом индивидуальных особенностей каждого студента. К сдаче зачета могут быть допущены студенты, посетившие не менее 70% занятий. Студенты, пропустившие более 50% занятий по болезни, «сдают зачет» только по теоретическому разделу в виде тестовых заданий и/или реферата. Тема реферата определяется преподавателем. Студенты приходят на практические занятия в спортивной форме и спортивной обуви. Студенты без спортивной формы к занятиям не допускаются. Перед началом практических занятий студенты усваивают правила по безопасности на занятиях и расписываются в ведомости. В течение семестра студенты выполняют учебно-тренировочную нагрузку в соответствии с программой и с учетом индивидуальных особенностей с целью освоения умений и навыков в различных физических упражнениях.	

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

ВОПРОСЫ
к зачету по дисциплине Элективные курсы по физической культуре и спорту для обучающихся I курса
во 2 семестре

Атлетическая гимнастика
1.Структура, содержание и организация занятий атлетической гимнастикой. Методика развития силовых качеств.
2.Техника безопасности на занятиях атлетической гимнастикой.
3.Планирование нагрузки на занятиях. Индивидуализация занятий.
4.Типовые комплексы упражнений.
5.Специальные требования безопасности. Требования безопасности в чрезвычайных ситуациях.
6.Причины травматизма на занятиях атлетической гимнастикой. Меры профилактики травматизма.
7.Техника выполнения базовых упражнений со штангой, используемых для силовой подготовки. Жимы.
8.Техника выполнения базовых упражнений со штангой, используемых для силовой подготовки. Приседания.
9.Техника выполнения базовых упражнений со штангой, используемых для силовой подготовки. Тяги.
10.Техника выполнения упражнений для мышц спины.
11.Техника выполнения упражнений для мышц груди.
12.Техника выполнения упражнений для мышц бедра.

Бадминтон
1. Возникновение и этапы развития игры бадминтон.
2. Развитие бадминтона в ПМР.
3. Правила соревнований и их эволюция.
4. Техника безопасности на занятиях по бадминтону. Причины возникновения опасных ситуаций на занятиях, их предупреждение.
5. Виды стартовых стоек, хват ракетки,техника перемещений и остановок в бадминтоне и методика обучения.
6. Анализ техники выполнения короткой подачи снизу различными способами и методика обучения.
7. Анализ техники выполнения высоко-далекой подачи снизу и методика обучения.
8. Анализ техники выполнения атакующих ударов сверху, различными способами и методика обучения.
9. Анализ техники выполнения приема волана у сетки различными способами (сверху, снизу) и методика обучения. Правила.
10. Состав судейской бригады. Местонахождение. Обязанности. Жесты судей.

Баскетбол
1. Обучение стойкам и перемещениям в баскетболе.
2. Возникновение баскетбола.
3. Передачи мяча в баскетболе. Анализ техники и методика обучения на примере одного способа.
4. Способы проведения соревнований (система розыгрыша) в баскетболе.
5. Положение о проведении соревнований по баскетболу.
6. Анализ техники остановок. Методика обучения остановкам в баскетболе.
7. Взятие отскока в баскетболе. Анализ техники и методика обучения.
8. История развития баскетбола в ПМР.
9. Передачи мяча в движении. Методика обучения.
10. Жестикуляция судьи по баскетболу (пробежка, фол в нападении).
11. Накрывание мяча. Анализ техники и методика обучения.
12. Жестикуляция судьи по баскетболу. (пронос мяча, нарушение 3-х и 5-и секунд).
13. Анализ техники 3-х очкового броска. Методика обучения
14. Ведение мяча. Анализ техники и методика обучения.

Волейбол
1. Возникновение и этапы развития игры волейбол.
2. Развитие волейбола в ПМР.
3. Правила соревнований и их эволюция.
4. Техника безопасности на занятиях по волейболу. Причины возникновения опасных ситуаций на занятиях, их предупреждение.
5. Виды стартовых стоек, техника перемещений и остановок в волейболе и методика обучения.
6. Анализ техники выполнения передачи двумя руками сверху различными способами и методика обучения.
7. Анализ техники выполнения передачи двумя руками снизу и методика обучения.
8. Анализ техники выполнения подач различными способами и методика обучения.
9. Анализ техники выполнения приема подач различными способами (сверху, снизу) и методика обучения. Функции «Либеро». Правила.

10. Состав судейской бригады. Местонахождение. Обязанности. Жесты судей.

Общая физическая подготовка
1. Определение понятий: «физическая культура», «физическое воспитание», «физическое развитие», «физические качества», «физическая подготовка», «физическое совершенствование», «физическая подготовленность», «спорт».
2. Определение понятия «двигательные умения», «двигательные навыки», «физическое упражнение», «техника физического упражнения».
3. Техника безопасности на занятиях по общей физической культуре. Причины возникновения опасных ситуаций на занятиях, их предупреждение.
4. Перечислить физические качества. Дать характеристику каждому качеству.
5. Какие виды учебных отделений (групп) по физическому воспитанию есть в вузе? Их краткая характеристика.
6. В чем существенная разница между спортом и физическим воспитанием? Между общей и специальной физической подготовкой?
7. Перечислите спортивные игры.
8. Влияние физических упражнений на организм человека. Основные положения методики закаливания.
9. Что такое спорт? Перечислить виды спорта, которые культивируются в вузе.
10. Как называется строй, в котором занимающиеся стоят плечо к плечу и в затылок друг за другом? Как называется расстояние между стоящими в шеренге?

Ритмическая гимнастика
1. История развития и эволюция ритмической гимнастики.
2. Средства ритмической гимнастики.
3. Методы обучения, применяемые на занятиях ритмической гимнастикой.
4. Методы развития физических качеств, применяемые на занятиях ритмической гимнастикой.
5. Способы проведения упражнений на занятиях ритмической гимнастикой.
6. Музыкальное сопровождение на занятиях ритмической гимнастикой.
7. Структура занятия ритмической гимнастикой.
8. Содержание занятий ритмической гимнастикой со студентами вуза.
9. Особенности занятий ритмической гимнастикой с занимающимися разного возраста.
10. Особенности занятий ритмической гимнастикой с занимающимися разного уровня физической подготовленности.

Спортивная гимнастика
1. Сущность спортивной гимнастики и ее место в системе физического воспитания.
2. Влияние занятий спортивной гимнастикой на организм занимающихся.
3. Меры предупреждения травматизма на занятиях по спортивной гимнастике
4. Техника выполнения кувырков вперед и назад.
5. Техника выполнения размахиваниям на перекладине и брусьях.
6. Техника выполнения поворотов на бревне.
7. Фазы опорных прыжков.
8. Техника выполнения перемахов на к\м.
9. Техника выполнения соскоку махом назад.
10. Термины акробатических упражнений.

Футбол
1. Возникновение и этапы развития игры в футбол.
2. Развитие футбола в ПМР.
3. Правила соревнований и их эволюция.
4. Техника безопасности на занятиях по футболу. Причины возникновения опасных ситуаций на занятиях, их предупреждение.
5. Техника перемещений виды ударов в волейболе и методика обучения.
6. Анализ техники выполнения передачи мяча внутренней частью стопы и методика обучения.
7. Анализ техники выполнения удара по мячу средней и внешней частью стопы и методика обучения.
8. Анализ техники выполнения удара передней частью стопы и методика обучения.
9. Анализ техники выполнения остановок мяча и методика обучения
10. Состав судейской бригады. Местонахождение. Обязанности. Жесты судей.

Легкая атлетика
1. Возникновение и этапы развития легкой атлетики.
2. Развитие легкой атлетики в ПМР.
3. Правила соревнований по легкой атлетике.
4. Техника безопасности на занятиях по легкой атлетике. Причины травматизма.
5. Техника низкого старта в беге на короткие дистанции.
6. Анализ техники бега на короткие дистанции.

7. Анализ техники бега на средние и длинные дистанции.
8. Анализ техники эстафетного бега
9. Анализ техники бега с препятствиями.
10. Состав судейской бригады беговых видов легкой атлетики. Обязанности судей.

Настольный теннис
1. Возникновение и этапы развития игры настольный теннис.
2. Развитие настольного тенниса в ПМР.
3. Правила соревнований и их эволюция.
4. Техника безопасности на занятиях по настольному теннису. Причины возникновения опасных ситуаций на занятиях, их предупреждение.
5. Виды стартовых стоек, техника перемещений и остановок в настольном теннисе и методика обучения.
6. Анализ техники выполнения удара «толчок».
7. Анализ техники выполнения удара «подставка».
8. Анализ техники выполнения удара «накат» справа, слева).
9. Состав судейской бригады. Местонахождение. Обязанности. Жесты судей.
10. Правила парной игры. Системы проведения командных соревнований.Одиночная встреча.

Фитнес
1. Понятие и значение физической культуры в жизни человека.
2. Принципы формирования здорового образа жизни.
3. Режим дня, питание и его роль в тренировочном процессе.
4. Правила техники безопасности на занятиях.
5. Признаки утомления и переутомления, их профилактика.
6. Методы самоконтроля (пульс, частота дыхания, самочувствие).
7. Первая медицинская помощь при травмах.
8. Сила: средства и методы развития.
9. Выносливость: методы контроля и развития.
10. Гибкость: сущность, виды и методы развития.
11. Осанка и принципы ее формирования.

Оздоровительная физическая культура
1. Объясните технику низкого старта и значение стартового разбега при беге на короткие дистанции.
2. Назовите основные требования к технике старта и стартового разгона на средние и длинные дистанции.
3. Раскройте особенности техники эстафетного бега. Какие способы передачи эстафетной палочки вы знаете?
4. Перечислите упражнения для развития скоростно-силовых качеств и укажите их значение в спорте.
5. Объясните технику приёма и передачи мяча двумя руками сверху и снизу. В чём различия?
6. Дайте характеристику нижней и верхней подаче. В чём их особенности и тактическое значение?
7. Опишите технику владения мячом и основные способы остановок игрока.
8. Объясните тактические приёмы нападения: «быстрый прорыв» и «раннее нападение».
9. Назовите основные нетрадиционные виды гимнастики (йога, аэробика) и их влияние на организм.
10. Объясните технику защитного удара снизу и его значение в игре.

ВОПРОСЫ
к зачету по дисциплине Элективные курсы по физической культуре и спорту для обучающихся II курса
в 4 семестре

Атлетическая гимнастика
1. Методические особенности занятий атлетической гимнастикой девушек и женщин.
2. Примерные тренировочные программы.
3. Построение, содержание и организация занятий по атлетической гимнастике для старшеклассников. Примерные тренировочные программы.
4. Контрольные упражнения (тесты) для определения уровня развития силовых способностей.
5. Построение, содержание и организация занятий по атлетической гимнастике для людей молодого и зрелого возрастов. Примерные тренировочные программы.
6. Самоконтроль на занятиях атлетической гимнастикой.
7. Правила составления и ведения дневника самоконтроля.
8. Контроль за состоянием организма до, во время и после занятий.
9. Средства восстановления.
10. Классификация средств восстановления.
11. Уровни восстановления

Бадминтон
1. Анализ техники выполнения нападающего удара Смэш, в заданные зоны, его разновидностей и методика

обучения.
2. Анализ техники защитных действий в парном разряде, при различных игровых ситуациях и методика обучения.
3. Анализ техники выполнения ударам снизу, в заданные зоны, и методика обучения.
4. Разновидности подставки и сметания волана вдоль сетки и методика обучения.
5. Характеристика индивидуальных тактических действий в нападении.
6. Характеристика индивидуальных тактических действий в защите.
7. Характеристика индивидуальных тактических действий в защите, парный разряд при приеме нападающих ударов и методика обучения.
8. Характеристика индивидуальных тактических действий в нападении, парный разряд и методика обучения.
9. Характеристика индивидуальных тактических действий в одиночном разряде и методика обучения.
10. Характеристика индивидуальных тактических действий игры у сетки в нападении и методика обучения.

Баскетбол
1. Жестикуляция судьи по баскетболу (фолы).
2. Передача мяча одной рукой от плеча. Анализ техники и методика обучения.
3. Обучение стойкам и перемещениям в баскетболе.
4. Разметка в баскетболе. (Площадка).
5. Передача и ловля мяча. Анализ техники и методика обучения на примере одного способа.
6. Разметка в баскетболе. (Конструкция).
7. Тактическое взаимодействие в нападении (2 игрока).
8. Броски мяча. Анализ техники и методика обучения на примере одного способа.
9. Тактическое взаимодействие в нападении (3 игрока).
10. Защитная стойка баскетболиста. Анализ техники и методика обучения.
11. Выбивание мяча. Анализ техники и методика обучения.
12. Виды зонной защиты в баскетболе.
13. Жестикуляция судьи по баскетболу (двойное ведение мяча, правило зоны).

Волейбол
1. Анализ техники выполнения нападающего удара различными способами, и его разновидностей и методика обучения.
2. Анализ техники защитных действий при различных нападающих ударах и методика обучения.
3. Анализ техники выполнения блокирования (одиночного, группового) и методика обучения.
4. Разновидности страховки (страховка за блоком, страховка нападающего, самостраховка при нападении и блокировании, страховка в приеме подачи и нападающих ударов) и методика обучения.
5. Характеристика индивидуальных тактических действий в нападении.
6. Характеристика индивидуальных тактических действий в защите в приеме.
7. Характеристика индивидуальных тактических действий в защите при приеме нападающих ударов и методика обучения.
8. Характеристика индивидуальных тактических действий при блокировании и методика обучения.
9. Характеристика индивидуальных тактических действий при страховке своих нападающих и методика обучения.
10. Характеристика индивидуальных тактических действий в нападении и методика обучения.

Общая физическая подготовка
1. Определение понятия «общая физическая подготовка».
2. Раскрыть понятие «здоровье» и его виды.
3. Что такое здоровый образ жизни (ЗОЖ)?
4. Перечислить виды двигательной активности и их характеристика.
5. Дать определение понятиям: обще-развивающие упражнения, специально-беговые, прыжковые упражнения.
6. Основатель Олимпийских игр. Символика. Девиз.
7. Требования, предъявляемые к одежде и обуви для занятий физической культурой и спортом.
8. Значение современного Олимпийского движения в развитии мира и дружбы между народами.
9. Какие приёмы самоконтроля вам известны? Расскажите подробнее об одном из них.
10. Значение правильной осанки для жизнедеятельности человека. Как правильно её формировать?

Ритмическая гимнастика
1. Основные правила подбора музыкального сопровождения для комплексов ритмической гимнастики
2. Средства развития силы на занятиях ритмической гимнастикой.
3. Средства развития гибкости на занятиях ритмической гимнастикой.
4. Средства развития выносливости на занятиях ритмической гимнастикой.
5. Средства развития отдельных координационных способностей на занятиях ритмической гимнастикой.
6. Методы развития силы на занятиях ритмической гимнастикой.
7. Методы развития гибкости на занятиях ритмической гимнастикой.

8. Особенности развития выносливости на занятиях ритмической гимнастикой.
9. Содержание занятий ритмической гимнастикой силовой направленности.
10. Регулирование нагрузки на занятиях ритмической гимнастикой.

Спортивная гимнастика
1. Значение хореографических упражнений в спортивной гимнастике.
2. Термины упражнений на снарядах.
3. Техника выполнения акробатических стоек.
4. Техника выполнения подъема разгибом.
5. Техника выполнения оборота вперед из упора верхом.
6. Техника выполнения оборота назад прогнувшись.
7. Техника выполнения переворота боком.
8. Техника выполнения опорных прыжков согнув ноги и ноги врозь.
9. Техника выполнения подъему махом назад на параллельных брусьях.
10. Техника выполнения стойке на плечах.

Футбол
1. Анализ техники выполнения удара внешней частью стопы , и методика обучения.
2. Анализ техники остановки мяча и методика обучения.
3. Анализ техники ведения мяча различными способами и методика обучения.
4. Разновидности обманных действий . финтов
5. Характеристика индивидуальных тактических действий в нападении.
6. Характеристика индивидуальных тактических действий в защите
7. Характеристика индивидуальных тактических действий вратаря
8. Характеристика индивидуальных тактических действий нападающего
9. Характеристика индивидуальных тактических действий защитника и методика обучения.
10. Характеристика индивидуальных тактических действий полузащитника и методика обучения.

Легкая атлетика
1. Анализ техники прыжка в длину с разбега различными способами.
2. Анализ техники прыжка в высоту способом «перешагивание».
3. Анализ техники прыжка в высоту способом «фосбюри-флоп».
4. Анализ техники тройного прыжка.
5. Состав судейской бригады прыжковых видов легкой атлетики. Обязанности судей.
6. Подводящие упражнения для освоения технике прыжков в длину с разбега (отталкивание, полет, приземление).
7. Подводящие упражнения для освоения техники прыжков в высоту с разбега способом «перешагивание» (отталкивание, разбег, переход через планку, приземление).
8. Подводящие упражнения для освоения техники тройного прыжка (скачок, отталкивание, прыжок).
9. Специальная физическая подготовка в горизонтальных легкоатлетических прыжках.
10. Специальная физическая подготовка в вертикальных легкоатлетических прыжках.

Настольный теннис
1. Анализ техники подач мяча в настольном теннисе. Их разновидности.
2. Характеристика настольного тенниса как средства физического воспитания.
3. Функции спортивной игры в настольный теннис: оздоровительная, развивающая, рекреационная и др.
4. История возникновения и развития настольного тенниса.
5. Актуальные проблемы развития настольного тенниса.
6. Размеры теннисного стола, вес и размеры теннисного мяча. Ракетка для соревнований. Высота и длина сетки для настольного тенниса.
7. Отличительные особенности соревнований по круговому способу и олимпийской системе с розыгрышем всех мест.
8. Методика проведения соревнований по круговому способу и составления графика проведения очередности встреч на 8 игроков
9. Методика проведения соревнований по олимпийской системе и составления графика проведения очередности встреч на 16 игроков.
10. Розыгрыш очка. Костюм участника.

Фитнес
1. Гимнастика йогов: история, характеристика и организация занятий.
2. Пилатес: история, характеристика и организация занятий.
3. Стретчинг: история, характеристика и организация занятий.
4. Функциональный тренинг: история, характеристика и организация занятий.
5. Кардио-тренировки: виды и польза.
6. Силовые тренировки: принципы выполнения и подводящие упражнения.

7. Профессионально-прикладная физическая подготовка
8. Влияние физических нагрузок на основные системы организма (сердечно-сосудистая, дыхательная).
9. Влияние физических нагрузок на основные системы организма (опорно-двигательный аппарат, нервная и гормональная системы)
9. Основные группы мышц и их работа.
10. Биомеханика движений: центр тяжести, углы в суставах при выполнении базовых упражнений, действия физических сил при выполнении физических упражнений.

Оздоровительная физическая культура
1. В чём особенности техники низкого старта и стартового разбега при беге на короткие дистанции?
2. Каковы основные отличия старта и стартового разгона при беге на средние и длинные дистанции?
3. Какие существуют способы передачи эстафетной палочки и их особенности?
4. Какие упражнения применяются для развития скоростно-силовых качеств в ОФП?
5. В чём различие техники приёма и передачи мяча двумя руками сверху и снизу в волейболе?
6. Каковы особенности техники нижней и верхней подачи в волейболе?
7. Какие основные стойки и перемещения применяются в баскетболе?
8. Какие существуют способы передач мяча в баскетболе и в чём их преимущества?
9. Каково значение прикладной гимнастики и ЛФК при заболеваниях дыхательной системы?
10. В чём заключаются основные приёмы игры в бадминтон: стойка, хватка ракетки и удары по волану?

ВОПРОСЫ
к зачету по дисциплине Элективные курсы по физической культуре и спорту для обучающихся III курса
в 6 семестре

Атлетическая гимнастика
1.Режимы питания.
2.Соотношение в пище белков, жиров, углеводов. Рекомендации по питанию.
3.Питание спортсменов в разные тренировочные циклы.
4.Составление диеты по питанию с учётом поставленных задач в тренировочном занятии.
5.Питание при подготовке к соревнованиям.
6.Самоконтроль на занятиях атлетической гимнастикой.
7.Правила составления и ведения дневника самоконтроля.
8.Контроль за состоянием организма до, во время и после занятий.
9.Средства восстановления.
10.Классификация средств восстановления.
11.Уровни восстановления.

Бадминтон
1. Характеристика тактико-технических действий в приеме короткой подачи и методика обучения.
2. Характеристика тактико-технических действий в приеме высоко-далекой подачи и методика обучения.
3. Характеристика тактико-технических действий в защите в парном женском разряде, при приеме нападающих ударов и методика обучения.
4. Характеристика тактико-технических действий в нападение в парном мужском разряде, и методика обучения.
5. Характеристика тактико-технических действий в нападении у сетки (подставка, сметание, откидка, добиванию волана) и методика обучения.
6. Характеристика индивидуальных тактических действий в нападении одиночный мужской разряд и методика обучения.
7. Характеристика индивидуальных тактических действий в нападении одиночный женский разряд и методика обучения.
8. Характеристика тактико-технических действий в защите и нападение (Микст) и методика обучения.

Баскетбол
1. Личная защита в баскетболе.
2. Раннее и позиционное нападение в баскетболе.
3. Передачи мяча в баскетболе. Анализ техники и методика обучения на примере двух способов.
4. Жестикуляция в баскетболе (пробежка и ее разновидности).
5. Штрафной бросок. Анализ техники и методика обучения.
6. Жестикуляция судьи по баскетболу (технический, неспортивный, дисквалифицирующий фолы).
7. Ведение 2 шага бросок одной рукой сверху. Анализ техники и методика обучения.
8. Взятие отскока в баскетболе. Анализ техники и методика обучения.
9. Бросок мяча в прыжке со средней дистанции. Анализ техники и методика обучения.
10. Жестикуляция судьи по баскетболу. (прыжок с мячом, таим-аут, замена).
11. Предупреждение травматизма в баскетболе.
12. Правило 3, 8, 24 секунд в баскетболе.

13. Вырывание мяча. Анализ техники и методика обучения.

Волейбол
1. Характеристика групповых тактических действий в приеме подач и методика обучения.
2. Характеристика групповых тактических действий при блокировании и методика обучения.
3. Характеристика групповых тактических действий в защите при приеме нападающих ударов и методика обучения.
4. Характеристика групповых тактических действий при страховке своих нападающих и методика обучения.
5. Характеристика групповых тактических действий в нападении (взаимодействия связующего игрока и нападающего, нападающих между собой) и методика обучения.
6. Характеристика командных тактических действий в нападении (организация атаки через связующего игрока передней линии зоны 3) и методика обучения.
7. Характеристика командных тактических действий в защите (страховка углом вперед) и методика обучения.
8. Характеристика командных тактических действий в защите (страховка углом назад) и методика обучения.

Общая физическая подготовка
1. В чём заключается особенность построения и содержания самостоятельных занятий по общей физической культуре?
2. Назовите средства закаливания?
3. Какое самое высокое спортивное звание?
4. В каких видах спорта нужна мишень?
5. История развития и правила судейства вида спорта (по выбору).
6. Как называется вид легкой атлетики, включающий в себя несколько легкоатлетических видов.
7. Сколько игроков в командах по баскетболу, волейболу, футбол, теннис, бадминтон?
8. Назовите фигуры в шахматах.
9. Подвижные игры. Их характеристика и разновидность.
10. Как называется бег по пересеченной местности?

Ритмическая гимнастика
1. Значение, средства и методы профессионально-прикладной физической подготовки в вузе.
2. Нагрузка, ее направленность и компоненты на занятиях ритмической гимнастикой.
3. Развитие силы на занятиях ритмической гимнастикой со студентами.
4. Развитие гибкости на занятиях ритмической гимнастикой со студентами.
5. Развитие выносливости на занятиях ритмической гимнастикой со студентами.
6. Развитие координационных способностей на занятиях ритмической гимнастикой со студентами.
7. Профессионально-прикладная физическая подготовка специалистов разных профилей (по выбору студента с учетом направления и профиля профессионального образования) средствами ритмической гимнастики.
8. Комплексы ритмической гимнастики различной направленности.
9. Регулирование нагрузки на занятиях ритмической гимнастикой.
10. Самоконтроль на занятиях ритмической гимнастикой.
11. Классический танец как компонент содержания занятий ритмической гимнастикой.
12. Характеристика, значение и терминология классического танца.
13. Дневник самоконтроля. Субъективные и объективные показатели самоконтроля.

Спортивная гимнастика
1. Средства и методы воспитания скоростно-силовых качеств.
2. Средства и методы воспитания силовых качеств.
3. Средства и методы воспитания гибкости.
4. Правила соревнований по спортивной гимнастике.
5. Методы самоконтроля состояния здоровья, физической подготовленности и физического развития.
6. Особенности судейства на в\у и о\п.
7. Особенности судейства на гимнастических снарядах.
8. Составить комбинацию вольных упражнений.
9. Составить комбинацию на одном из снарядов гимнастического многоборья.

Футбол
1. Характеристика групповых тактических действий в нападении и методика обучения.
2. Характеристика групповых тактических действий в защите и методика обучения.
3. Характеристика групповых тактических действий в защите взаимодействие защитников и вратаря и методика обучения.
4. Характеристика групповых тактических действий полузащитников и нападающих и методика обучения.
5. Характеристика групповых тактических действий в нападении и методика обучения.
6. Характеристика командных тактических действий в нападении (организация атаки) и методика обучения.
7. Характеристика командных тактических действий в защите (страховка) и методика обучения.

8. Характеристика командных тактических действий в защите.

Легкая атлетика
1. Анализ техники метания малого мяча (гранаты).
2. Анализ техники метания диска.
3. Анализ техники толкания ядра.
4. Правила проведения соревнований по метаниям. Состав судейской бригады. Определение победителей.
5. Подводящие упражнения для освоения технике метания малого мяча (гранаты).
6. Подводящие упражнения для освоения технике метания диска.
7. Подводящие упражнения для освоения технике толкания ядра.
8. Классификация спортивных сооружений. Оборудование и инвентарь.
9. Разбивка и разметка спортивных площадок, стадионов на местности.
10. Оборудование и подготовка мест проведения соревнований в естественных условиях.

Настольный теннис
1. Правило подачи. Перерывы в игре и остановки.
2. Судейская терминология в настольном теннисе.
3. Права и обязанности участников соревнований.
4. Состав судейской коллегии, права и обязанности судей соревнований.
5. Основные термины настольного тенниса.
6. Основные санитарно-гигиенические требования к местам занятий по настольному теннису.
7. Основные стилевые направления игры в настольный теннис.
8. Тактика одиночной игры. Основные схемы и стратегии.
9. Тактика парной игры в настольном теннисе. Основные схемы и стратегии.
10. Методика обучение технике игры в настольный теннис.

Фитнес
1. Способы оценки уровня развития физических качеств.
2. Функциональный тренинг. Понятие, принципы. Пример функционального упражнения. Эффекты функциональной тренировки
3. Привести примеры трех упражнений для растягивания мышц задней поверхности бедра. Описать технику их выполнения.
4. Привести примеры трех упражнений для растягивания большой грудной мышцы. Описать технику их выполнения.
5. Привести примеры трех упражнений для растягивания квадрицепса. Описать технику их выполнения.
6. Привести примеры трех упражнений для растягивания широчайшей мышцы спины. Описать технику их выполнения.
7. Привести пример трех упражнений на развитие подвижности плечевого сустава. Описать технику их выполнения.
8. Привести пример трех упражнений на развитие подвижности позвоночника. Описать технику их выполнения.
9. Осанка: типы осанки. Алгоритм работы при измененной осанке.
10. Режим сна и бодрствования и его влияние на продуктивность тренировок.
11. Спортивная диета: основные принципы.

Оздоровительная физическая культура
1. Назовите основные особенности техники низкого старта и стартового разбега в беге на короткие дистанции.
2. Чем отличается техника старта и стартового разгона в беге на средние и длинные дистанции от коротких?
3. Какие существуют способы передачи эстафетной палочки и какие требования к ним предъявляются?
4. Перечислите основные упражнения ОФП для развития скоростно-силовых качеств.
5. В чём заключаются различия техники приёма и передачи мяча двумя руками сверху и снизу в волейболе?
6. Назовите технику выполнения нижней и верхней подачи в волейболе.
7. Какие основные стойки и перемещения применяются в баскетболе, и как они сочетаются с остановками?
8. В чём заключается значение лечебной гимнастики при заболеваниях дыхательной системы, и какие упражнения используются?
9. Какие основные технические приёмы применяются в бадминтоне (стойка, хватка ракетки, удары)?
10. Какие комплексы упражнений применяются в ОФП для развития физических качеств человека: сила, быстрота, гибкость, ловкость, выносливость.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Практическая часть по текущему тестированию представлено в приложении

Тестовые задания
по дисциплине Элективный курс по Физической культуре и спорту
2 семестр

Атлетическая гимнастика:

1. Укажите базовые упражнения, используемые тренирующимися для развития мышц ног:
а) приседания
б) отжимание
в) подтягивание в висе

2. Какой принцип относится к спортивной тренировке:
а) принцип пассивных движений
б) принцип негативных движений
в) принцип активных движений

3. Выполнение упражнений с гантелями от 3 до 5 раз формируют:
а) развитие рельефа
б) выносливость мышц
в) силовые качества и способствуют росту мышц

4. Для формирования красивого тела применяют:
а) упражнения средней и высокой интенсивностью с минимальным отягощением
б) упражнения малой интенсивностью с минимальным отягощением
в) упражнения средней и высокой интенсивностью с максимальным отягощением

5. Какая борьба проводится одной рукой:
а) спортивная
б) вольная
в) армрестлинг

6. Что относится к силовому тренингу:
а) тяжелая атлетика
б) кроссфит
в) гиревой вид спорта

7. Физические упражнения, развивающие максимальные силовые возможности, проявляемые в трех видах движений:
а) культуризм
б) армрестлинг
в) пауэрлифтинг

8. Какие требования должны строго соблюдаться при комплектовании групп:
а) установленные требования по врачебному контролю
б) установленные требования по уровню СФП
в) установленные требования по уровню ОФП

9. Какое из направлений атлетической гимнастики, увеличивает объем отдельных мышечных групп:
а) культуризм
б) армрестлинг
в) пауэрлифтинг

10. Новичкам, впервые приступившим к занятиям, рекомендуется тренироваться:
а) не менее четырёх раз в неделю по 20-30 мин.
б) не менее трех раз в неделю по 20-30 мин.
в) не менее двух раз в неделю по 50 мин. — 1 ч.

Бадминтон:
1. Размер бадминтонной площадки для парной игры:
а) 24 х 12 м
б) 13,4 х 6,10 м
в)12,2 х 16 м
г) 16,5 х 8,2 м

2. Размер бадминтонной площадки для одиночной игры:
а)24 х 12 м
б) 13 х 7,5 м
в) 12,2 х 16,3 м
г) 13.4 х 5,18 м

3. Чтобы правильно выполнить нападающий удар «Смэш» по волану необходимо:
а)ударить по волану в самой высокой точке прямой рукой
б) ударить по волану в самой высокой точке согнутой рукой
в) ударить по волану в средней точке согнутой рукой

4. Какова высота сетки в бадминтоне:
а)1 м 45 см
б)1 м 64 см
в)1 м 55 см
г) 1м 24 см

5. Чтобы правильно выполнить короткую подачу необходимо:
а) Выполнить удар по волану открытой частью ракетки
б) Выполнить удар по волану закрытой частью ракетки
в)Подходят оба варианта

6. Чтобы правильно выполнить высоко-далекую подачу необходимо:
а) Выполнить удар по волану открытой частью ракетки, как можно выше и дальше в зону подачи
б)Выполнить удар по волану закрытой частью ракетки, как можно выше и дальше в зону подачи
в)Выполнить удар по волану с незначительной траекторией в зону подачи

7. Ошибкой при выполнение короткой подачи в бадминтоне будет:
а)Удар по волану выше уровня пояса
б)Удар по волану с прерывистым действием кисти
в) Волан не подан в зону подачи
г)Подбрасывание волана во время подачи
д)Всё перечисленное

8. Какие бывают игровые категории в бадминтоне:
а)Парная игра
б)Одиночная игра
в) Смешанная игра
г)Все перечисленное

9. Как определить победителя в сете в бадминтоне:
а) Тот, кто первым наберет 11 очков
б) Тот, кто первым наберет 15 очков
в)Тот, кто первым наберет 21 очко
г) Тот, кто первым наберет 18 очков

10. Сколько времени предоставляется игроку для выполнения подачи в бадминтоне:
А. 7с Б. 2с В. 3с Г.4с Д.5с

Баскетбол:
1. В каком году была придумана игра «баскетбол»:
а)1986 год
б)1905 год
в) 1891 год
г)1936 год

2. Кто «изобрёл» баскетбол:
а)Джеймс Нейсмит
б)Луи Чемберлен
в) Деметре Викелас
г) Джемс Коннолли

3. Как переводится слово «баскетбол»:
а) мяч в воздухе
б) корзина и мяч
в) мяч в корзине
г) игра с мячом

4. Где впервые зародилась игра «баскетбол»:
А. Америка

Б. Франция
В. Италия
Г. Россия

5. Сколько очков принесёт команде игрок, если мяч заброшен с 6-ти
метровой линии:
а)1 очко
б) 2 очка
в) 3 очка
г) 4 очка

6. Когда баскетболисты СССР стали впервые Олимпийскими чемпионами:
а) XVIII О.И.- Токио, 1964 год
б) XX О.И.- Мюнхен, 1972 год
в) XXI О.И.- Монреаль, 1976 год
г) XXII О.И. – Москва, 1980 год

7.Техника владения мячом включает в себя следующие приемы:
а) ловлю, остановки, повороты, ведение мяча
б) передачи мяча, броски в корзину, ловлю, остановки, повороты
в) ловлю, передачи, ведение мяча, броски в корзину
г) поворот, ведение, бросок в корзину, остановка

8.Время игры в баскетбол:
а) 4 периода по 10 минут
б) 3 периода по 8 минут
в) 4 периода по 12 минут
г) 6 периодов по 10 минут

9.Сколько человек играют на площадке:
а) 4
б) 5
в) 6
г) 11

10.При каком количестве фолов игрок должен быть удалён из игры по правилам баскетбола:
а) 7
б) 6
в) 5
г) 4

Волейбол:
1. Размер волейбольной площадки:
а) 24 х 12 м
б) 18 х 9 м
в) 16 х 9 м
г)16 х 8 м

2. Сколько времени дается игроку на подачу после свистка судьи:
а) 8 с
б) 10 с
в) 5 с
г) 3 с

3. Чтобы правильно воздействовать на мяч при передаче снизу партнеру надо:
а) ударить по мячу прямой рукой
б) подойти под мяч и воздействовать на мяч ногами и прямыми руками, учитывая силу полета мяча
в) подойти под мяч и сыграть за счет ног
г) ударить по мячу одной согнутой рукой

4. Какова высота сетки для мужчин:
а) 2 м 43 см
б) 2 м 64 см
в) 2 м 46 см

г) 2м 50 см

5. Какова высота сетки для женщин:
а) 2 м 20 см
б) 2 м 24 см
в) 2 м 34 см
г) 2 м 30 см
6. Амплуа игроков:
а) нападающий
б) подающий
в) связующий
г) центральный блокирующий

7. Ошибкой при подаче будет:
а) удар по неподвижному мячу
б) касание мячом сетки
в) касание мячом антенны
г) касание мячом линии на стороне соперника

8. Как называется игрок, выполняющий вторую передачу?
а) нападающий
б) передающий
в) связующий
г) диагональный

9. Состав команды на площадке во время игры:
а) шесть игроков
б) двенадцать игроков
в) пять игроков
г) восемь игроков

10. В волейболе не используется способ подачи:
а) нижняя боковая
б) верхняя прямая
в)верхняя круговая
г) силовая в прыжке

Общая физическая культура:
1. Двигательное умение – это:
а) уровень владения знаниями о движениях;
б) уровень владения двигательным действием;
в) уровень владения тактической подготовкой.

2. Реализация цели физического воспитания осуществляется через решение:
а) двигательных, гигиенических и просветительских задач;
б) закаливающих, психологических и философских задач;
в) оздоровительных, образовательных и воспитательных задач.

3. Временное снижение работоспособности принято называть:
а) напряжением;
б) утомлением;
в) передозировкой.

4. Что является основными средствами физического воспитания:
а) учебные занятия;
б) физические упражнения;
в) средства закаливания.

5. Какие из перечисленных ниже физических упражнений относятся к циклическим:
а) метания;
б) бег;
в) кувырки.

6. Одним из основных физических качеств является:

а) внимание;
б) сила;
в) здоровье.

7. Какое физическое качество развивается при длительном беге в медленном темпе:
а) сила;
б) выносливость;
в) быстрота.

8. Укажите вид спорта, который обеспечивает наибольший эффект в развитии гибкости:
а) тяжелая атлетика;
б) гимнастика;
в) современное пятиборье.

9. Лучшие условия для развития ловкости создаются во время:
а) подвижных и спортивных игр;
б) прыжков в высоту;
в) бега с максимальной скоростью.

10. Назовите основные физические качества:
а) координация, выносливость, гибкость, сила, быстрота;
б) ловкость, сила, быстрота, выносливость, гибкость;
в) общая выносливость, силовая выносливость, быстрота, сила, ловкость.

Ритмическая гимнастика:
1. Звук – это …… колебание волн, распространенных в упругих средах (газах, жидкостях, упругих телах).
а) техническое
б) механическое
в) динамическое

2. Длительность звука – это…….его звучания.
а) продолжительность
б) совокупность
в) мелодичность

3. Такт – этоотрезок музыкального произведения
а) от одной сильной доли до следующей сильной доли
б) от одной ноты до следующей ноты

4. Волнообразные движения руками способствует выработке выразительности и
а) гибкости
б) пластичности
в) выносливости

5.Выполнение прыжка включает в себя:
а) фазу полета и приземления
б) подготовительную фазу, толчок, полет и приземление
в) полет с движением рук и ног.

6. При выполнении скачка приземление на
а) две ноги
б) толчковую ногу
в) маховую ногу

7. При выполнении прыжка со сменой ног впереди приземление выполняется на
а) на маховую ногу.
б) на толчковую ногу.
в) на две ноги.

8. Громкость звука – это
а) длительность его звучания
б) окраска звука
в) сила его звучания

9. Существуют……основных позиций ног.
а) 4
б) 5
в) 6

10. Поворот – это…….
а) вращательное движение вокруг горизонтальной оси
б) вращательное движение вокруг вертикальной оси
в) смена положения тела.

Спортивная гимнастика:
1. Что в переводе с древнегреческого означает слово «гимнос»:
а) сильный;
б) ловкий;
в) обнаженный;
г) здоровый.

2. В каком году спортивная гимнастика была включена в олимпийскую программу:
а) 1877;
б) 1896;
в) 1900;
г) 1894;
д) 1904

3. Основными средствами гимнастики являются:
а) физические упражнения;
б) гимнастические снаряды;
в) спортивные залы;
г) движения.

4. Гимнастические упражнения – это:
а) такие двигательные действия, которые направлены на формирование двигательных умений и навыков;
б) такие двигательные действия, в которых координационные и иные двигательные способности проявляются в условиях строго регламентированной программы движения;
в) виды двигательных действий, направленных на улучшение телосложения и развитие физических качеств;

5. Избирательное воздействие гимнастических упражнений на организм осуществляется благодаря:
А. возможности точного регламентирования занятий;
Б. возможности изменения способов выполнения гимнастических упражнений;
В. возможности точного регулирования нагрузки;
Г. возможности подбора упражнений для разных частей тела и функций организма;
6. Причины травматизма в гимнастике – это:
а) безответственный учитель;
б) недисциплинированные дети;
в) несоблюдение правил поведения в гимнастическом зале, организации и методики проведения занятий, санитарно-гигиенических требований к эксплуатации залов и оборудования;
г) высокие гимнастические снаряды;
д) отсутствие отопления, вентиляции, душа.

7. Чем отличается кувырок от переката:
а) положением туловища;
б) направлением движения;
в) условиями опоры;
г) наличием переворачивания через голову;

8. Спортивные движения на коне-махи выполняются:
а) в упорах;
б) в висах;
в) в смешанных висах;
г) в смешенных упорах.

9. Начинать изучать размахивания на параллельных брусьях следует:
а) в упоре;

б) в упоре на руках;
в) в упоре на предплечьях.

10. Сколько фаз в опорных прыжках:
а) 5;
б) 7;
в) 4;
г) 10.

Футбол:
1. Размер футбольных ворот:
а) 7.32 х 2.44
б) 5.0 х 1.5
в) 6.0 х 4.0
г) 5.4 х 3.0

2. Сколько времени длиться футбольный матч:
а) 90 минут
б) 45 минут
в)60 минут
г) 50 минут

3. С какого расстояния пробивается пенальти в футболе:
а) 7 метров
б) 9 метров
в) 11 метров
г) 12 метров

4. Количество замен разрешенных в официальном матче по футболу:
а) 3
б) 4
в) 5
г) 6

5. Сколько игроком должно быть на поле в одной команде:
а) 10
б) 11
в) 9
г) 8

6. Какого амплуа в футболе не существует:
а) нападающий
б) подающий
в) защитник
г) вратарь

7. Как называется игрок в футболе которому разрешено играть руками:
а) нападающий
б) полузащитник
в) вратарь
г) защитник

8. Как называется мировая футбольная ассоциация:
а) FIFA
б) FILA
в) KAPPA
г) FINA

9. Какую карточку показывает судья при удалении:
а) желтую
б) зеленую
в) красную
г) синяя

10. Главный атрибут бокового судьи
а) свисток
б) желтая карточка
в) флажок
г) красная карточка

Легкая атлетика:
1. К циклическим движениям относятся:
а) Прыжки, метания
б) Ходьба, гладкий бег.

2. Какие существуют виды бега:
а) барьерный, на время, эстафетный, кроссовый, гладкий
б) гладкий, кроссовый, с препятствиями, эстафетный
в) гладкий, с препятствиями, эстафетный

3. В беге на средние дистанции применяется старт:
а) средний (полунизкий)
б) низкий
в) высокий

4. К бегу на средние дистанции относится бег:
а) от 400 до 1500 м
б) от 500 до 1500 м
в) от 500 до 3000 м

5. К длинным дистанциям относятся дистанции:
а) от 3000 до 10 000 м
б) от 2000 до 10 000 м
в) от 5000 до 10 000 м

6. Стартовое ускорение в беге на средние и длинные дистанции происходит:
а) По прямой, с набором максимальной скорости.
б) По касательной к «бровке», с максимальной скоростью.
в) По касательной к «бровке», с оптимальной скоростью.

7. Во время финиширования спортсмен должен..
а) По возможности увеличить скорость, выполнить наклон туловища за 1-3 м до финишной черты.
б) По возможности увеличить скорость, выполнить наклон туловища за 10 м до финишной черты.
в) По возможности увеличить скорость, выполнить акцентированное движение ногой и рукой вперед за 1-3 м до финишной черты.

8. В беге на короткие дистанции применяется старт:
а) средний (полунизкий)
б) низкий
в) высокий

9. К бегу на короткие дистанции относится бег:
а) от 100 до 500 м включительно
б) от 100 до 400 м включительно
в) от 30 до 500 м включительно

10. Бег по дистанции в спринте происходит:
а) По дальней дорожке.
б) По своим дорожкам.
в) По общей дорожке, группой.

Настольный теннис:
1. Какая страна является родоначальником настольного тенниса:
а) Китай
б) Япония
в) США
г) Англия

2. Кто распространил настольный теннис по всему миру:
а) пилоты
б) железнодорожники
в) моряки
г) автолюбители

3. В каком году настольный теннис стал олимпийским видом спорта:
А) 1984
В)1988
Б) 1992
Г) 2000

4. Какой вид хватки ракетки не используется в настольном теннисе:
а) азиатская
б) африканская
в) европейская
г) все выше перечисленные используются

5. В каком году пинг-понг переименован в настольный теннис:
а) 1936
б) 1940
в) 1938
г) 1933

6. Что такое сет или партия:
а)11 очков
б) 12 очков
в) 10 очков
г) 21 очко

7. Как называется игровая ситуация, когда оба игрока набрали по 10 очков, то есть счет в сете 10:10:
а) преферанс
б) баланс
в) аванс
г) деберц

8. Из скольких сетов играется матч или встреча:
а) из одного сета
б) из 2-х сетов
в) из любого нечетного числа сетов
г) из 5 сетов

9. Диаметр мяча равен:
а) 38 мм
б) 36 мм
в) 34 мм
г) 40 мм

10. Высота сетки равна:
а) 15,25 см
б) 17,25 см
в) 14,25 см
г) 16,25см

Фитнес:
1. Какой вид физической активности используется для оценки выносливости сердечно-сосудистой системы:
а) Силовая тренировка
б) Кардио-тренировка
в) Гибкость
г) Быстрота

2. Что является одним из ключевых компонентов физической подготовки, отвечающим за способность быстро менять направление движения:
а) Равновесие
б) Сила
в) Ловкость
г) Быстрота

3. Какой тест может помочь оценить силу мышц брюшного пресса:
а) Тест на гибкость
б) Отжимания от пола
в) «Планка»
г) Бег на короткую дистанцию
Вопросы по питанию и фитнесу

4. Что следует сделать перед прохождением фитнес-тестов, чтобы получить более точные результаты:
а) Съесть калорийный завтрак
б) Выпить энергетический напиток
в) Избегать кофе, энергетиков и алкоголя за несколько часов до теста
г) Отказаться от еды на весь день
5. В какой период времени необходимо прекратить прием пищи перед фитнес-тестированием:
а) За час до теста
б) За несколько часов до теста
в) Прямо перед тестом
г) Завтрак можно пропустить

6. Какая из перечисленных целей не является основной целью занятий фитнесом:
а) Снижение массы тела
б) Формирование мышечного рельефа
в) Развитие мелкой моторики
г) Набор мышечной массы

7. Что такое «сушка» в контексте фитнеса:
а) Процесс похудения
б) Набор мышечной массы
в) Формирование рельефа мышц
г) Правильное распределение воды в организме

Оздоровительная физическая культура:
1. Что является основной задачей низкого старта:
а) Снизить энергозатраты на дистанции
б) Обеспечить максимальное ускорение в начале бега
в) Поддерживать равномерный темп.
г) Ускорить восстановление дыхания

2. Какое упражнение лучше всего развивает выносливость:
а) Подъём штанги
б) Темповая ходьба
в) Прыжки в длину
г) Метание ядра

3. Для правильной техники спортивной ходьбы необходимо:
а) Делать широкий шаг с полусогнутыми коленями
б) Совершать круговое движение таза
в) Поднимать колени высоко
г) Ставить стопу на носок

4. Какая работа рук считается правильной при спортивной ходьбе:
а) Прямые руки движутся медленно вдоль тела
б) Локти согнуты под углом около 90°
в) Руки не участвуют в движении
г) Руки совершают круговые движения

5. Какое упражнение наиболее эффективно развивает скоростно-силовые качества:

а) Прыжки в длину с места
б) Растяжка на шпагат
в) Упражнения на дыхание
г) Медленный бег

6. Что является главным условием правильной верхней прямой подачи:
а) Сильный удар по нижней части мяча
б) Мяч должен быть подброшен над головой на удобную высоту
в) Удар выполняется кулаком
г) Подача выполняется только с линии нападения

7.Что означает тактический приём «быстрый прорыв»:
а) Удар по мячу с дальней дистанции
б) Быстрое перемещение команды к кольцу соперника после подбора
в) Скрытая передача мяча через соперника
г) Длительное удержание мяча в нападении

8. Главная особенность йоги по сравнению с аэробикой заключается в том, что:
а) Йога развивает только силу
б) Йога направлена на дыхание, концентрацию и гибкость
в) Йога выполняется только с предметами
г) Йога предполагает быстрый ритм движений

9. Как выполняется защитный удар снизу:
а) По траектории сверху вниз
б) По мячу, находящемуся на уровне плеч
в) По волану, летящему низко, с подъёмом вверх
г) Ударом с разворота

10. Какое упражнение наиболее эффективно для развития гибкости:
а) Прыжки на скакалке
б) Наклоны вперёд с прямыми ногами
в) Подтягивания
г) Бег на месте

Тестовые задания по дисциплине
Элективный курс по Физической культуре и спорту
4 семестр
Атлетическая гимнастика:

1. Чем отличается Атлетизм от Атлетической гимнастики:
а) целью достижения высокого уровня силового развития и высоких результатов в силовых упражнениях
б) целью укрепления здоровья человека
в) целью достижения оздоровительно-развивающих качеств

2. Сколько занятий рекомендуется проводить в неделю:
а) проводится два учебно-тренировочных занятия
б) проводится три учебно-тренировочных занятия
в) проводится четыре учебно-тренировочных занятия

3. Кому можно заниматься атлетической гимнастикой:
а) только здоровым
б) молодым и пожилым
в) всем подготовленным

4. Для подростков 12-15 лет предусматривается создание отдельных групп, работающих по специальной программе, направленной на:
а) общую физическую подготовку
б) общую физическую и специальную подготовку
в) всестороннее физическое развитие

5. Правильность выполнения силового упражнения «римский стул»:
а) Подъемы туловища, выполняемые сидя с закрепленными ногами, гантель размещается на плечах или груди и удерживается руками.
б) Подъемы рук, выполняемые сидя, гантель размещается на плечах или груди и удерживается руками.
в) Подъемы ног, выполняемые сидя, гантель размещается на плечах или груди и удерживается руками.

6. При комплектовании групп должны строго соблюдаться установленные требования:
а) по желанию занимающегося
б) по врачебному контролю
в) по возрастной категории

7. Выполнение упражнений с гантелями от 9 до 10 раз позволяют поддерживать:
а) выносливость мышц
б) силовые качества и способствуют росту мышц
в) силовые показатели

8. В комплексе атлетической гимнастики должны быть упражнения:
а) только для плечевого пояса и рук, упражнения для мышц ног, в том числе движения в тазобедренных суставах
б) для плечевого пояса и рук, упражнения для мышц ног, в том числе движения в тазобедренных суставах и прыжки, упражнения для туловища и шеи упражнения для формирования осанки
в) только упражнения для формирования осанки

9. Результат атлетической гимнастики:
а) стремление людей иметь сильные и красивые мышцы
б) стремление людей расширять двигательные способности
в) стремление людей иметь сильные и красивые мышцы, рельефную мускулатуру

10. Занятие атлетической гимнастикой начинается:
а) бега на месте
б) с ходьбы, легкого, не напряженного бега
в) бега по кругу

Бадминтон:

1. Начало игры в бадминтоне начинается:
а) С левой стороны игрового поля
б) С правой стороны игрового поля
в) С середины поля
г) С любого места площадки

2. Как правильно удерживать ракетку в бадминтоне:
а) Как молоток
б) Как отвертку
в) Как удобно
г) Все перечисленные способы

3. Укороченный удар на сетку применяется для:
а) нападения
б) защиты
в) изматывания соперника

4. Тактическим действием в нападении не является:
а) подача
б) подставка
в) смэш
г) добиванию волана

5. Аут считается, когда:
а) волан падает за пределами игрового корта и ограничительных линий (не касаясь их)
б) волан падает за пределами игрового корта и не касается участвующего в игре человека
в) волан касается сетки, стоек, или других конструкций
г) волан касается судью, или участвующего в игре человека

6. Какое минимальное количество игроков необходимо для начала одиночной партии в бадминтоне:
а) Один игрок
б) Два игрока
в) Три игрока
г) Четыре игрока

7. При каком счете объявляется перерыв («тайм-аут») в игре в бадминтон:
а) После набора одним из игроков 11 очков
б) Когда один из соперников набирает 20 очков
в)Каждый раз, когда разница в очках достигает пяти
г) Если судья решает, что матч затянулся

8. Кто имеет право заменить волан в ходе матча:
а) Только тренер команды
б) Судья, при согласии обоих игроков
в) Игроки по своему усмотрению
г) Капитан команды

9. Какой элемент экипировки является обязательным для каждого игрока на официальных соревнованиях:
а) Носки спортивного типа
б) Перчатки
в) Спортивная обувь с нескользящей подошвой
г) Шлем

10. Почему сетка должна находиться ровно посередине игровой площадки:
а) Для эстетического вида поля
б) Чтобы обеспечить равные условия для обеих сторон
в) Это требование технического регламента организации матчей
г) Из-за удобства судейства

Баскетбол:
1.Размеры баскетбольной площадки:
а) 9м. х 18м.
б) 14м. х 26м.
в) 12м. х 24м.
г) 10м. Х 25м.
2. На какой высоте находится баскетбольное кольцо (корзина):
а) 305 см.
б) 260 см.
в) 310 см.
г) 300 см.
3.Сколько времени может владеть команда мячом, до того как произвести бросок по кольцу:
а) 30 сек.
б) 24 сек.
в) 20 сек.
г) 25 сек.
4.Сколько шагов можно делать после ведения мяча:
а) 3 шага
б) 2 шага
в) 1 шаг
г) 0 шагов
5.Сколько времени команда может владеть мячом на своей стороне площадки:
а) 10 сек.
б) 8 сек.
в) 24 сек.
г) 15 сек.
6. С какого номера начинаются номера у игроков баскетболистов:
а) 2
б) 3
в) 4
г) 5
7.Сколько времени даётся игроку на выбрасывание мяча:
а) 3 сек.
б) 5 сек.
в) 10 сек.
г) 7 сек.
8. Что такое персональная защита:
а) Каждый игрок защищает определённого соперника
б) Все игроки защищают одну зону
в) Центровой всегда у корзины

г) Игроки меняются позициями при каждом нападении

9. Что такое зонная защита:
а) Игроки защищают определённые зоны площадки
б) Каждый игрок преследует мяч
в) Игроки полностью блокируют мяч на половине поля
г) Только защитники стоят у корзины

10. Что такое технический фол:
а) Нарушение игроком правил поведения
б) Нарушение правил при броске
в) Нарушение правил при ведении мяча
г) Перехват соперника

Волейбол:

1. Игроку зоны защиты можно выполнять нападающий удар:
а) только из-за трехметровой зоны в прыжке
б) с любого места площадки ниже верхнего края сетки
в) только из-за трехметровой зоны с места
г) с любого места площадки выше верхнего края сетки

2. Какую геометрическую фигуру напоминает расположение больших и указательных пальцев кистей рук при приеме мяча сверху:
а) четырехугольник
б) треугольник
в) круг
г) пятиугольник

3. Прямой нападающий удар применяется для:
а) передачи мяча
б) нападения
в) защиты
г) подачи мяча

4. Тактическим действием в нападении не является:
а) подача
б) передача
в) блокирование
г) нападение из 6 зоны

5. Мяч считается «за» когда он:
а) падает на поверхность полностью за пределами ограничительных линий (не касаясь их)
б) касается предмета за пределами площадки, или не участвующего в игре человека
в) касается антенн, шнуров, стоек или сетки за боковыми лентами
г) касается игрока команды

6. Игрок какой зоны вводит мяч в игру:
а) первой
б) шестой
в) не имеет значения
г) пятой

7. Ошибкой при выполнении нападающего удара является:
а) касание мячом сетки
б) удар одной рукой
в) касание рукой верхнего края сетки
г) касание мячом антенны

8. До какого счета играют в классический волейбол в каждой партии кроме 5-й:
а) до 15
б) до 21
в) до 25
г) до 11

9. Переход из одной зоны в другую выполняется:
а) произвольно
б) против часовой стрелки
в) по часовой стрелке
г) переход не выполняется вообще

10. Слово «волейбол» означает:
а) «летающий мяч»
б) «игра с мячом через сетку»

в) «игра в мяч»
г) «удар по мячу»

Общая физическая культура:
1.Что такое «Фальстарт»:
а) Толчок соперника в спину
б) Преждевременный старт
в) Задержка старта
г) Нежелание спортсмена бежать

2. Ведение мяча в футболе осуществляется:
а) Внешней частью подъема
б) Пяткой
в) Руками
г) Внутренней частью подъема

3. Какие фазы имеет прыжок в длину с разбега способом «согнув ноги»:
а) Разбег, полет, приземление
б) Разбег, отталкивание, полет, приземление
в) Разбег, приземление
г) Разбег, отталкивание, полет

4. В чем заключается основная особенность элективного курса по физической культуре с профессиональной направленностью:
а) Направленностью к освоению спортивных успехов
б) Направленностью на укрепление здоровья
в) Направленностью на подготовку к избранной профессии
г) Направленностью на достижение результатов в спорте

5. Для определения уровня выносливости используют:
а) 12-минутный Тест Купера
б) Наклон вперед
в) Прыжок в длину с места
г) Бег 100м

6. Что входит в общую физическую подготовку:
а) Физические упражнения, которые направлены на развитие выносливости .
б) Система занятий физическими упражнениями, которая направлена на развитие организма.
в) Физические упражнения, которые направлены на развитие силы.
г) Система занятий физическими упражнениями, которая направлена на развитие всех физических качеств.

7. Основным средством физической культуры являются:
а) Спортивный инвентарь и снаряды
б) Физические упражнения
в) Занятия физической культуры
г) Самостоятельные занятия физическими упражнениями

8. Гибкость это:
а) Способность выполнять разминочные упражнения неограниченное количество раз
б) Способность управлять своими чувствами и эмоциями
в) Способность человека выполнять движения с максимальной амплитудой.
г) Способность к максимальной концентрации мышечных и волевых усилий в минимальный отрезок времени при преодолении вертикального и горизонтального расстояния.

9. Координация – это способность:
а) Управлять своими движениями в пространстве и времени
б) Преодолевать внешнее сопротивление или противодействовать ему за счет мышечных усилий
в) Выполнять движения с большой амплитудой.
г) Перестраивать двигательную деятельность в соответствии с требованиями меняющейся обстановки

10. Быстрота – это способность:
а) Быстро и легко овладевать новыми движениями, осознанно выполнять движения
б) Совершать двигательное действие в минимальный для данных условий отрезок времени
в)Управлять своими движениями в пространстве и времени.

г)Противостоять утомлению и поддерживать работоспособность в течение длительного времени

Ритмическая гимнастика:
1.Наскок – выполняется махом одной и толчком другой ноги. Приземление осуществляется на
а) на одну ногу
б) на две ноги
в) на толчковую ногу.

2.После выполнения каких прыжков приземление осуществляется на две ноги:
а) прыжок шагом, прогнувшись
б) прыжок выпрямившись, наскок
в) прыжок с поворотом на 3600, подскок

3.Сколько существует позиций рук.
а) 4
б) 5
в) 6

4.При выполнении прыжка шагом приземление осуществляется на:
а) на маховую ногу
б) на толчковую ногу
в) на две ноги.

5.Затакт – это ……, с которого начинается музыкальное произведение (начинается со слабой доли).
а) законченный такт
б) неполный такт
в) музыкальный такт

6. Приставной шаг выполняется на:
а) один счет
б) два счета
в) три счета

7.Существуют следующие виды поворотов:
а) на носках, скрестно, на одной
б) прыжком, махом, стоя
в) вперед, назад.

8.Упражнения в равновесии можно разделить на:
а) упражнения стоя, сидя, на одной ноге
б) динамические, статические и смешанные
в) в полете и стоя.

9. В комплексе ритмической гимнастики упражнения выполняются:
а) поточно
б) слитно
в) раздельно
г) по кругу.

10. Структура занятия ритмической гимнастикой включает в себя:
а) две части
б) три части.
в) пять частей.

Спортивная гимнастика:
1.Гимнастическая терминология – это:
а) система терминов, правил их образования и применения, а также формы записи упражнения;
б) специальный язык гимнастов, понятный только им;
в) название упражнений, техника их выполнения и методика обучения.

2.Вращение вокруг грифа перекладины это:
а) кувырок;
б) оборот;
в) перекат;

г) переворот
3.Что учитывается при образовании терминов статических положений:
а) положение рук относительно туловища;
б) условия опоры;
в) направление движения;
г) положение тела;

4.Гимнастические упражнения делятся на:
а) силовые и маховые;
б) статические и маховые;
в) статические и динамические;
г) комбинированные;

5. Какой хват должен выполнить гимнаст при выполнении оборота вперед в упоре ноги врозь:
а) сверху;
б) снизу;
в) разный;
г) обратный.

6. На каком из гимнастических снарядов существуют такие понятия как «вход» и «выход»:
а) перекладина;
б) кольца;
в) параллельные брусья;
г) конь-махи.

7. В какой фазе при выполнении махового упражнения прикладываются максимальные усилия:
а) подготовительных действий;
б) решающих действий;
в) основных действий;
г) стратегических действий;

8. Как называется переход из виса в упор:
а) опускание;
б) подъем;
в) «выход»;

9. Какие упражнения не выполняются на параллельных брусьях:
а) маховые элементы;
б) статические элементы.
в) силовые элементы;
г) упражнения стретчинга

10. При выполнении упражнения «колесо» руки ставятся:
а) одновременно;
б) поочередно;
в) в разные стороны.

Футбол:
1. В футболе гол считается забитым если мяч :
а) попал в перекладину
б) вышел в аут
в) не пересек линию ворот между стоек
г) полностью пересек линию ворот между стоек

2. Кто судит футбольный матч:
а) резервный судья
б) тренер
в) комментатор
г) арбитр

3. Как согласно правилам можно забивать мячи в футболе:
а) только ногами
б) головой
в) руками

г) ногами и другими частями тела кроме рук

4. Аут в футболе вводиться:
а) ногами
б) руками
в) головой
г) от груди

5. Цвет стоек ворот должен быть:
а) черный
б) красный
в) желтый
г) белый

6. Судья останавливает игру с помощью:
а) жестов
б) крика
в) свистка
г) табло

7. При игре рукой зашитника в своей штрафной назначается:
а) свободный удар
б) штрафной удар
в) спорный
г) пенальти

8. Родоначальниками современного футбола считаются:
а) США
б) Бразилия
в) Россия
г) Великобритания

9. В футболе переход игроков происходит:
а) произвольно
б) против часовой стрелки
в) по часовой стрелке
г) переход не выполняется вообще

10. Слово «футбол » означает:
а) «летающий мяч»
б) «нога мяч»
в) «игра в мяч»
г) «парящий мяч»

Легкая атлетика:
1. Сколько способов прыжка в длину с разбега существует:
а) 2 (перечислить)
б) 3 (перечислить)
в) 4 (перечислить)

2. В прыжках в длину с разбега участнику на подготовку попытки отводится:
а) 1 минута
б) 2 минуты
в) 1. 5 мин.

3. Глубина ямы для приземления в прыжках в длину и тройным:
а) 0. 5 м
б) 0. 3 м
в) 1 метр

4. В командных соревнованиях по прыжкам в длину каждый участник
получает право выполнить по:
а) 3 попытки

б) 6 попыток
в) 8 попыток

5. Техника тройного прыжка похожа на:
а) технику прыжка в высоту
б) технику прыжка в длину с разбега
в) технику прыжка с места

6. Отталкивание в прыжках в высоту производится:
а) ближней от планки ногой
б) дальней от планки ногой
в) двумя ногами

7. В прыжках в высоту способом “перешагивание” приземление происходит:
а) на маховую ногу
б) на толчковую ногу
в) на обе
г) на лопатки

8. В прыжках в высоту участнику на подготовку попытки отводится:
а) 2 минуты
б) 1. 5 мин
в) 1 минута

9. В прыжках на каждой высоте спортсмен имеет право на:
а) 1 попытку
б) 2 попытки
в) 3 попытки

10. Какой флаг поднимает судья в прыжках в высоту, если попытка засчитывается:
а) Белый флаг
б) Желтый флаг
в) Красный

Настольный теннис:
1. На сколько сантиметров должен быть подброшен мяч при подаче:
а) на 10 см
б) не менее чем на 16 см
в) не менее чем на 20 см
г) менее 16 см

2. Высота сетки равна:
а) 15,25см
б) 17,25 см
в) 14,25см
г) 16,25 см

3. По сколько подач выполняет спортсмен:
а) по 1 подаче
б) по 3 подачи
в) по 2 подачи
г) по 4 подачи

4. Через сколько сыгранных очков к спортсмену опять переходит подача:
а) через 2очка
б) через 6 очков
в) через 8 очков
г) через 4 очка

5. Во время розыгрыша в игровую зону прилетел второй мяч. Что должен сделать судья в такой ситуации:
а) Объявить минутный перерыв
б) Поднять руку вверх для устранения помехи тем самым остановить игру
в) Показать желтую карточку игроку

г) Ничего не делать от которого прилетел мяч

6. Карточка какого цвета не требуется судье для проведения матча:
а) красного
б) белого
в) зеленого
г) желтого

7. Какого цвета могут быть накладки у ракетки:
а) любого
б) только черного и красного
в) черного, красного, зеленого и синего
г) правилами это не регулируется

8. Через сколько сетов противники меняются игровыми сторонами:
а) вообще не меняются
б) через 2 сета
в) через один сет
г) через 3 сета

9. Какова ширина стола:
а) 1,525 м
б) 1,7 м
в) 1,8 м
г) 1,95 м
10. Какова высота стола:
а) 80 см
б) 72см
в) 85 см
г) 76 см

Фитнесс:
1. Физические качества – это:
а) индивидуальные особенности, определяющие уровень двигательных возможностей человека;
б) врожденные морфофункциональные качества, благодаря которым возможна физическая активность человека:
в) комплекс способностей, выраженных в конкретных результатах.

2. К основным физическим качествам относятся:
а) выносливость, сила, ловкость, быстрота, гибкость
б) рост, вес, становая сила, объем бицепсов
в) бег, прыжки, метания, ходьба

3. Укажите вид спорта, который обеспечивает наибольший эффект в развитии гибкости:
а) тяжелая атлетика
б) современное пятиборье
в) гимнастика

4. Какое двигательное действие следует выбрать при оценке уровня силовых возможностей:
а) длительный бег до 25-30 мин.
б) прыжки со скакалкой
в) подтягивание в висе

5. Сила – это:
а) способность человека проявлять мышечные усилия различной величины в возможно короткое время
б) способность человека преодолевать внешнее сопротивление или противостоять ему за счет мышечных усилий
в) комплекс различных проявлений человека в определенной двигательной деятельности, в основе которых лежит понятие "мышечное усилие"

6. Результатом выполнения силовых упражнений с большим отягощением является:
а) увеличение объема мышц
б) быстрый рост абсолютной силы
в) укрепление опорно-двигательного аппарата

7. Лучшие условия для развития быстроты реакции создаются вовремя:
а) подвижных и спортивных игр
б) скоростно-силовых упражнений
в) прыжков вверх с места

8. Какие упражнения считаются развивающими силу:
а) Подтягивания, отжимания
б) наклоны
в) подвижные игры

9.Что называют быстротой:
а) Это способность быстро, точно и экономно решать двигательные задачи.
б) комплекс функциональных свойств организма, определяющих скоростные характеристики движений, а также двигательной реакции.
в) врожденные морфофункциональные качества, благодаря которым возможна физическая активность человека

10. Какие упражнения развивают быстроту:
а) бег на длинные дистанции
б) отжимания
в) Соревновательные упражнения, выполняемые с максимальной скоростью

Оздоровительная физическая культура:
1. Основная цель низкого старта:
а) Экономия сил на дистанции
б) Быстрое ускорение в начале бег
в) Поддержание равномерного темпа
г) Развитие выносливости

2. Что важно при старте на длинные дистанции:
а) Максимальное ускорение с первых шагов
б) Равномерный разгон и плавный переход к дистанционной скорости
в) Прыжковые движения для набора темпа
г) Бег только по носкам

3. Главный элемент техники эстафетного бега:
а) Развороты корпуса
б) Передача эстафетной палочки
в) Прыжковые шаги
г) Длинный разбег

4.Какое упражнение развивает скоростно-силовые качества:
а) Подтягивания
б) Прыжки в длину с места
в) Махи руками
г) Медленный бег

5.Какая стойка используется чаще всего для передачи сверху:
а) Высокая, ноги прямые
б) Средняя стойка, ноги согнуты
в) Скрещенные ноги
г) С прямыми руками вдоль тела

6. Что необходима для правильного выполнения нижней подачи:
а) Удар по мячу кулаком с верху
б) Удар по мячу снизу прямой рукой
в) Подброс мяча над головой
г) Прыжок перед подачей

7.Что означает «остановка двумя шагами»:
а) Игрок делает два шага и бросает мяч в корзину

б) Игрок делает два шага и останавливается, сохраняя право на бросок передачу.
в) Игрок делает два шага и садиться в защитную стойку

8. Что такое персональная защита:
а) Каждый игрок защищает определённого соперника
б) Все игроки защищают одну зону
в) Центровой всегда у корзины
г) Игроки меняются позициями при каждом нападении

9. Что такое зонная защита:
а) Игроки защищают определённые зоны площадки
б) Каждый игрок преследует мяч
в) Игроки полностью блокируют мяч на половине поля
г) Только защитники стоят у корзины

10. Что такое технический фол:
а) Нарушение игроком правил поведения
б) Нарушение правил при броске
в) Нарушение правил при ведении мяча
г) Перехват соперника

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ
по дисциплине Элективные курсы по физической культуре
и спорту для обучающихся III курса
в 6 семестре
Атлетическая гимнастика
1. Бодибилдинг:
А) система силовых упражнений, направленная на увеличение мышечных объемов, формирование рельефной мускулатуры и построение гармонично развитой фигуры с пропорциональной, но гипертрофированной мускулатурой
Б) система упражнений, направленная на формирование гипертрофированной мускулатурой
В) система базовых упражнений, направленная на рельеф мускулатуры

2. Общая физическая подготовка создает необходимые условия (фундамент) для:
а) только для всестороннего физического развития
б) всестороннего физического развития и функциональных возможностей занимающихся
в) только для развития функциональных возможностей занимающихся

3. Правильность выполнения силового упражнения «баттерфляй»:
А) разведение одной руки с гантелей перед собой лежа
Б) разведение одной руки с гантелей перед собой стоя
В) разведение рук с гантелями перед собой лежа

4. Для роста мышечной ткани наиболее эффективно:
А) небольшие, но предельные отягощения, с которыми можно выполнять упражнения не более 10-12 раз подряд. Продолжительность работы от 30 до 60 с.
Б) достаточно большие, но непредельные отягощения, с которыми можно выполнять упражнения не более 10-12 раз подряд (диапазон от 6 до 15 повторений)
В) большие, и предельные отягощения, с которыми можно выполнять упражнения не более 5 раз подряд. Продолжительность работы от 30 до 60 с.

5. Выполнение упражнений с гантелями от 6 до 8 повторений развивают:
А) силовые качества и способствуют росту мышц
Б) выносливость мышц
В) развитие рельефа

6. Какой не должна быть тренировочная нагрузка на каждом занятии:
А) наибольший объем планируется на середину или конец недели
Б) не должна быть постоянной и наибольший объем планируется на середину или конец недели
В) наибольший объем планируется всегда на начало недели

7. Какое физическое качество развивает атлетическая гимнастика:
А) силу
Б) выносливость
В) скорость

8. В культуризме используются те же принципы и правила как в бодибилдинге, так ли это:
А) да
Б) только правила одинаковые
В) нет

9. Пауэрлифтинг состоит из:
А) жима штанги лежа, приседании со штангой на плечах и в «тяге» штанги в положении наклона вперед
Б) жима штанги стоя, приседании со штангой на плечах и в «тяге» штанги из положения стоя вперед
В) жима штанги стоя, приседании со штангой на плечах и в «тяге» штанги в положении наклона вперед

10. Что называют атлетической гимнастикой:
А) основное средство развития ловкости
Б) комплекс упражнений, направленных на развитие силовых качеств, а также гибкости и ловкости
В) один из методов развития умственной активности

Бадминтон
1. Какой удар выполняется сверху и направлен вниз по диагонали?
А) Подача
Б) Пробивной удар (смэш)
В) Подрезка в третью зону
Г) Укороченный удар на сетку

2. По каким причинам судья может остановить игру?
А) Травма игрока
Б) Нарушение правил одним из участников
В) Проблемы с освещением или погодные условия
Г) Все перечисленные причины верны

3. Максимальное число ударов, которое разрешается одному игроку подряд, до касания земли воланом:
А) Без ограничения
Б) Один удар
В) Два удара
Г) Три удара

4. В какой стране были проведены первые Олимпийские соревнования по бадминтону?
А) Южная Корея
Б) Китай
В) Япония
Г) Великобритания

6. Где находится Международная федерация бадминтона (BWF)?
А) Малайзия
Б) Дания
В) Таиланд
Г) Швейцария

7. Какова длина ракетки для бадминтона:
А) До 68 см включительно
Б) 70 см включительно
В) 72 см включительно
Г) Нет ограничений по длине

8. При счёте 20:20, как определяется победитель сета?
А) Первый, кто набирает 21 очко
Б) Нужно выиграть с преимуществом в 2 очка
В) Игра продолжается до 30 очков, победитель тот, кто первым набрал 30 очков
Г) Игра завершается ничьей

9. Что является допустимым при подаче:
А) Волан задевает сетку и падает на половину соперника
Б) Волан не задевает сетку и падает в игровое поле соперника
В) Волан падает за пределы поля соперника
Г) Волан ударяется о потолок

10. Какой вид удара считается наиболее эффективным для завершения атаки в бадминтоне?
А) Драйв
Б) Смэш
В) Лоб
Г) Слайс

Баскетбол
1. Когда назначается штрафной бросок?
А) После нарушения правил командой соперника
Б) После тайм-аута
В) После каждого забитого
Г) При двойном ведении.

2. Что фиксируется в протоколе игры?
А) Счёт, фолы, замены, время
Б) Только счёт
В) Только фолы
Г) Только замены3

3. Как обозначается нарушение правил во время броска?
А) Фол в атаке
Б) Перехват
В) Блокировка
Г) Технический фол

4. Сколько замен разрешается выполнять команде в каждом периоде?
А) сколько угодно
Б) шесть
В) три
Г) четыре

5. До какого счета играют период?
А) до 25
Б) до 15
В) до 7
Г) без ограничений

6. Что такое «двойное ведение»?
А) Ведение мяча двумя руками одновременно
Б) Одновременный дриблинг после паузы
В) Дриблинг и передача одновременно
Г) Бросок после ведения

7. Вес мужского баскетбольного мяча (7):
А) 500-530грамм
Б) 290-300 грамм
В) 320-330 грамм
Г) 567-650 грамм

8. Размеры площадки?
А) 24х15
Б) 26х1
В) 28х15
Г) 25х12

9. Сколько периодов играют в баскетбол?
А) 4 периода по 8 минут
Б) 4 периода по 10 минут
В) 2 периода по 20 минут
Г) 2 периода по 15 минут

10. Сколько должен получить персональных фолов игрок, чтобы его удали до конца игры?
А) 4

Б) 3
В) 1
Г) 5

Волейбол
1. При выполнении перехода игрок зоны 6 перемещается:
А) в первую зону
Б) в пятую зону
В) куда хочет
Г) в третью зону

2. В программу Олимпийских игр волейбол включили:
А) в 1964 году
Б) в 1952 году
В) в 1972 году
Г) в 1980 году

3. Игроки каких позиций являются игроками передней линии?
А) 4, 3, 2
Б) 1, 2, 3
В) 6, 5, 4
Г) 3, 4, 5

4. Сколько замен разрешается выполнять команде в каждой партии?
А) сколько угодно
Б) шесть
В) три
Г) четыре

5. До какого счета играют 5-ю партию?
А) до 25
Б) до 15
В) до 7
Г) до 11

6. Сколько перерывов может брать команда в каждой партии?
А) 3
Б) 2
В) 1
Г) 4

7. В волейбол играют мячом весом:
А) 260-280 грамм
Б) 290-300 грамм
В) 320-330 грамм
Г) 220-240 грамм

8. Какие действия при розыгрыше мяча являются не ошибочными?
А) касание мячом сетки
Б) заступ игрока задней линии
В) трехметровой линии при атаке выше верхнего края сетки
Г) двойное касание мяча

9. Ошибкой при выполнении второй передачи считается:
А) двойное касание мяча
Б) задержка мяча
В) передача мяча с низу
Г) передача одной рукой

10. Игроку «либеро» можно выполнять действие с мячом:
А) прием подачи с низу
Б) вторая передача мяча с верху из-за трехметровой линии для атаки
В) нападающий удар выше верхнего края сетки
Г) подача

Общая физическая подготовка
1. Достигнутый уровень в физическом совершенстве человека и степень использования приобретенных навыков и специальных испытаний в повседневной жизни – это
А) физическая культура личности;
Б) физическая культура;
В) физическое развитие.

2. Какое двигательное действие следует выбрать при оценке уровня силовых возможностей?
А) прыжки со скакалкой;
Б) подтягивание в висе;
В) длительный бег до 25-30 мин.

3. Сила – это
А) способность человека проявлять мышечные усилия различной величины в возможно короткое время;
Б) способность человека преодолевать внешнее сопротивление или противостоять ему за счет мышечных усилий;
В) комплекс различных проявлений человека в определенной двигательной деятельности, в основе которых лежит понятие "мышечное усилие".

4. Каковы причины нарушения осанки?
А) привычка держать голову прямо;
Б) привычка к неправильным позам;
В) слабая мускулатура

5. Здоровый образ жизни - это способ жизнедеятельности, направленный на:
А) сохранение и укрепление здоровья;
Б) развитие физических качеств человека;
В) поддержание высокой работоспособности людей.

6. Какое из перечисленных качеств не является основным двигательным качеством:
А) гибкость;
Б) выносливость;
В) быстрота;
Г) ловкость;
Д) стройность;
Е) сила

7. Что такое общая физическая подготовка?
А) изучение психологии;
Б) работа с географическими информационными системами;
В) совокупность физических упражнений и тренировок, направленных на развитие различных физических качеств и поддержание общего уровня физической подготовки.

8. Физическая подготовка характеризуется:
А) улучшением физической формы, выносливости и силы через систематические тренировки;
Б) участием в творческих мастер-классах;
В) изучением медицинских наук и психологии.

9. Что такое растяжка?
А) упражнения для развития силы и выносливости;
Б) упражнения для гибкости тела;
В) упражнения для развития координации.

10. Под здоровым образом жизни понимают:
А) регулярные физические упражнения, здоровое питание и отсутствие вредных привычек;
Б) постоянное употребление жирной и жареной пищи;
В) отсутствие физической активности и постоянное пребывание в состоянии покоя.

Ритмическая гимнастика
1. Упражнения для развития силы на занятиях ритмической гимнастикой можно выполнять?
А) На тренажерах
Б) С гантелями
В) места и в движении

2. Что такое деми плие?
А) Мах ногой
Б) Наклон
В) Полуприседание
Г) Поворот

3. Что такое гран батман?
А) Мах ногой
Б) Наклон
В) Полуприседание
Г) Поворот

4. В какой части занятия по ритмической гимнастике применяют упражнения в расслаблении?
А) В подготовительной
Б) В основной
В) В заключительной

5. Как определить максимальную частоту сердечных сокращений при занятиях ритмической гимнастикой?
А) По формуле: 220 - возраст
Б) По секундомеру
В) По внешним признакам утомления
Г) По формуле: возраст + ЧСС в покое

6. Что такое общеразвивающие упражнения?
А) Простые движения отдельными частями тела, или их сочетания
Б) Движения, доступные всем занимающимся
В) Движения, с помощью которых можно стать сильным и красивым

7. Какие физические качества можно развивать на занятиях ритмической гимнастикой?
А) Силу, гибкость, координацию, выносливость
Б) Силу, красоту, смелость
В) Выносливость, силу воли, грациозность

8. По каким критериям определяется степень утомления занимающихся на занятиях ритмической гимнастикой
А) По внешним признакам и ЧСС
Б) По частоте дыхания и настроению
В) По ЧСС, наст роению и желанию заниматься

9. Упражнения классического танца можно применять на занятиях ритмической гимнастикой с целью развития?
А) Силы
Б) Силы и активной гибкости
В) Частоты одиночных движений
Г) Быстроты

10. Какие упражнения включают в занятия ритмической гимнастикой?
А) ОРУ сидя, стоя, лежа; прыжки, повороты, равновесия, простейшие акробатические упражнения
Б) упражнения на снарядах, прыжки, сальто
В) ОРУ, опорные прыжки, акробатические упражнения

Спортивная гимнастика
1. Условием воспитания физических качеств является:
А) наличие тренажерного зала;
Б) присутствие тренера или учителя по физической культуре;
В) определенное количество подходов и повторений (дозировка), соответствующее тому или иному методу развития физических качеств;
Г) соблюдение интервалов отдыха, характерных для различных методов развития физических качеств)

2. Гибкость – это:
А) подвижность в суставах;
Б) способность выполнять движения с большой амплитудой;
В) эластичность связок;
Г) растяжка;
Д) качество человека, благодаря которому его можно назвать «гуттаперчевым».

3. Метод круговой тренировки – это:
А) тренировка в зале, имеющем круглую форму, или на стадионе;
Б) воспитание физических качеств в рамках одного урока по физической культуре путем последовательного выполнения различных упражнений;
В) групповой способ организации занимающихся.

4. Сила – это:
А) способность человека проявлять большие мышечные усилия;
Б) способность человека преодолевать внешнее сопротивление или противостоять ему за счет мышечных усилий;
В) физическое качество, которое делает из человека супермена;
Г) двигательная способность, дающая возможность человеку защищать слабых;
Д) качество, которое присуще только спортсмену-тяжелоатлету;
Е) нецивилизованная основа человеческих взаимоотношений.

5. Упражнения с преодолением веса собственного тела – это:
А) отжимания из упора лежа;
Б) поднимание штанги с весом, равным весу собственного тела;
В) приседания с партнером на плечах;
Г) подъемы и опускания (на гимнастических снарядах).

6. На занятиях, упражнения для воспитания силы и гибкости следует выполнять:
А) в начале основной части;
Б) в конце основной части;
В) в заключительной части.

7. Статические упражнения – это:
А) отжимания в упоре;
Б) поднимание штанги;
В) упоры и висы;
Г) подъемы и опускания;
Д) висы простые и смешанные.

8. Соревнования по гимнастике – это:
А) организованное шоу со спортивной направленностью;
Б) праздник молодежи, силы, красоты спортсменов;
В) неотъемлемая часть учебно-тренировочного процесса;
Г) школа обобщения спортивной практики, тренерского трудА)

9. Решающее значение в итоговой оценке за соревновательную комбинацию имеет:
А) качество исполнения;
Б) трудность элементов;
В) оригинальность композиции.

10. Критериями мастерства в спортивных видах гимнастики являются:
А) артистизм и чистота выполнения гимнастических упражнений;
Б) риск, оригинальность, виртуозность;
В) легкость, грациозность, красотА)

Футбол
1. Если гол забит из положения «вне игры» он…
А) засчитывается
Б) не засчитывается
В) назначается спорный
Г) назначается угловой

2. В программу Олимпийских игр футбол включили:
А) в 1900 году
Б) в 1952 году
В) в 1972 году
Г) в 1980 году

3. Футбольный клуб рекордсмен по количеству выигранных кубков «Лиги чемпионов»
А) Реал Мадрид
Б) Бавария Мюнхен

В) Ливерпуль
Г) Милан

4. Легендарный Лев Яшин играл на позиции
А) нападающего
Б) защитника
В) полузащитника
Г) вратаря

5. Перерыв между таймами в футболе составляет
А) 15 минут
Б) 19 минут
В) 25 минут
Г) 30 минут

6. При предьявленнии игроку красной карточки он…
А) Остается на поле
Б) Покидает поле и садится на скамейку запасных
В) Покидает поле не имея право находится с запасными
Г) идет на замену

7. В футбол играют мячом весом:
А) 410-450 грамм
Б) 290-300 грамм
В) 320-330 грамм
Г) 300-340 грамм

8. Матч в футболе начинается
А) с розыгрыша мяча в центре поля
Б) вбрасывания из за боковой
В) подачи углового
Г) штрафного удара

9. К футбольному термину относится слово
А) метание
Б) пробежка
В) подкат
Г) шпагат

10. Тренер имеет право
А) делать замены в команде
Б) покидать зону замены
В) кричать на судью
Г) нарушать дисциплинарные правила

Легкая атлетика
1. Задача в фазе держания снаряда:
А) Взять удобно
Б) Взять снаряд согласно правилам соревнований и эффективности выполнения финального усилия.

2. Исходное положение перед началом движения в метании малого мяча:
А) спиной к направлению метания
Б) лицом к направлению метания
В) левым боком к направлению метания

3. Метание малого мяча, гранаты, копья выполняется с разбега в форме:
А) скачка
Б) поворота
В) бега по прямой

4. Вес мяча для метания:
А) 50 гр.
Б) 150 гр.

В) 200 гр.

5. В метаниях после окончания выполнения попытки спортсмен должен выйти:
А) вперед по направлению движения
Б) остаться в секторе
В) назад за «усы» по отношению к направлению метания.

6. Какой разбег применяется в метании диска?
А) Скачок
Б) Поворот
В) Бег по прямой

7. Какое положение принимает спортсмен в фазе финального усилия в метаниях?
А) «Взведённого курка»
Б) «Натянутого лука»
В) «Сжатой пружины»

8. Какие метания выполняются с прямолинейного разбега?
А) Гранаты, копья, ядра
Б) Мяча, гранаты, копья
В) Копья, мяча, диска

9. Какой снаряд не относится к легкоатлетическим метаниям?
А) Ядро
Б) Малый мяч
В) Набивной мяч

10. Сколько попыток дается участнику соревнований по метанию малого мяча (гранаты)?
А) 1
Б) 2
В) 3

Настольный теннис

1. При каком счете в решающей партии происходит смена сторон?
А) Кто первым наберет 5 очков
В) вообще не меняются
Б) кто первым наберет 7 очков
Г) кто первым наберет 6 очков

2. Спортсмен который выиграл жребий, его преимущества?
А) может подавать первым
В) может отдать подачу противнику
Б) может выбрать любую из сторон, но тогда подавать будет противник
Г) Все выше перечисленное

3. До скольких очков играется одна партия (сет) если оба игрока набрали по 10 очков?
А) до разницы в одно очко
В) до разницы в два очка
Б) до разницы в три очка
Г) до разницы в четыре очка

4. Сколько таймаутов можно брать в одной встрече?
А) два
В) три
Б) один
Г) ни одного

5. Чему равна продолжительность одного таймаута в матче?
А) 30 сек
В) 1 мин
В) 1мин 30сек
Г) 2 мин

6. Через сколько очков по правилам можно вытираться полотенцем?
А) через 2
В) через 4
Б) через 6
Г) через 8

7. Сколько сторон у мяча?
А) ни одной
В) две
Б) четыре
Г) шесть

8. Элемент игры срезка выполняется с каким вращением?
А) без вращения
В) с нижним вращением
Б) с верхним вращением
Г) с боковым вращением

9. Элемент игры накат выполняется с каким вращением?
А) без вращения
В) с нижним вращением
Б) с верхним вращением
Г) с боковым вращением

10. Какова длина стола?
А) 3 м
В) 2,74 м
Б) 3,15 м
Г) 2, 5 м

Фитнес
1. Что такое выносливость?
А) Способность противостоять физическому утомлению в процессе мышечной деятельности.
Б) способность человека проявлять мышечные усилия различной величины в возможно короткое время
В) Способность выполнять упражнения с большой амплитудой

2. Какими методами лучше развивать выносливость?
А) Попеременный метод
Б) Тактический
В) Равномерный метод

3. На какие виды разделяют выносливость?
А) Главную, второстепенную
Б) Общую, специальную
В) Поточные

4. Какое тестовое задание служит для определения гибкости?
А) наклон вперед
Б) челночный бег
В) подтягивание на перекладине

5. Что называют гибкостью?
А) Способность противостоять физическому утомлению в процессе мышечной деятельности.
Б) способность человека проявлять мышечные усилия различной величины в возможно короткое время
В) Способность выполнять упражнения с большой амплитудой

6. Что такое ловкость?
А) Это способность быстро, точно и экономно решать двигательные задачи.
Б) способность человека проявлять мышечные усилия различной величины в возможно короткое время
В) Способность выполнять упражнения с большой амплитудой

7. Как называется метод с упражнениями, проводимых по «станциям»?
А) метод линейный

Б) метод поточный
В) Метод круговой тренировки.

8. Какое основное физическое качество наиболее зависит от эластичности мышц?
А) Гибкость.
Б) выносливость
В) сила

9. Какое качество развивают упражнения с преодолением веса собственного тела?
А) гибкость
Б) Сила
В) ловкость

10. Какое самое простое и полезное занятие спортом для развития выносливости?
А) игра в волейбол
Б) прыжок с места

Оздоровительная физическая культура
1. Когда назначается штрафной бросок?
А) После нарушения правил командой соперника
Б) После тайм-аута
В) После каждого забитого
Г) При двойном ведении.

2. Что фиксируется в протоколе игры?
А) Счёт, фолы, замены, время
Б) Только счёт
В) Только фолы
Г) Только замены3

3. Как обозначается нарушение правил во время броска?
А) Фол в атаке
Б) Перехват
В) Блокировка
Г) Технический фол

4. Сколько замен разрешается выполнять команде в каждом периоде?
А) сколько угодно
Б) шесть
В) три
Г) четыре

5. До какого счета играют период?
А) до 25
Б) до 15
В) до 7
Г) без ограничений

6. Что такое «двойное ведение»?
А) Ведение мяча двумя руками одновременно
Б) Одновременный дриблинг после паузы
В) Дриблинг и передача одновременно
Г) Бросок после ведения

7. Какое упражнение наиболее эффективно для развития выносливости?
А) Короткие прыжки
Б) Длинный равномерный бег
В) Подъем штанги
Г) Рывки на 20 метров

8. Размеры площадки?
А) 24х15
Б) 26х1
В) 28х15

Г) 25х12

9. Что является основой правильного передвижения в бадминтоне?
А) Скрещенные ноги
Б) Быстрый бег с наклоном вперед
В) Исходная стойка и легкие приставные шаги
Г) Медленный бег на носках

10. Сколько должен получить персональных фолов игрок, чтобы его удали до конца игры?
А) 4
Б) 3
В) 1
Г) 5

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Для допуска к зачету обучающемуся необходимо выполнить все формы текущего контроля и получить допуск к промежуточной аттестации.

Оценкой «зачтено» выставляется, если обучающийся показал достаточно высокий уровень теоретической подготовки, прошёл теоретическое и практическое тестирование с положительным результатом, демонстрирует навыки физической подготовленности, проявляет высокую активность на занятиях, регулярное посещение учебно-тренировочных занятий по выбранной специализации (не менее 70%).

Оценка «не зачтено» выставляется, если обучающийся показал низкий уровень теоретической подготовки, прошёл теоретическое и практическое тестирование с отрицательным результатом, не демонстрирует навыки физической подготовленности, не проявляет активность на занятиях, не регулярное посещение учебно-тренировочных занятий по выбранной специализации (менее 70%).

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.07 Элективные курсы по физической культуре и спорту
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры спортивных дисциплин

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой спортивных дисциплин _____ Деркаченко Иван Васильевич.
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.08 Введение в профессиональную деятельность

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Мельничук Наталья Вячеславовна

Рабочая программа дисциплины
Введение в профессиональную деятельность

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у студентов систематизированных представлений о работе переводчика, формировании языковой и коммуникативной компетенций

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование языковой и коммуникативной компетенции, а также введение в курс обучения различным видам устного и письменного перевода

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Методы исследовательской деятельности
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
4	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
5	Философия
6	Аннотирование и реферирование исходного текста
7	Лингвистический анализ текста первого иностранного языка
8	Русский язык и культура речи
9	Латинский язык и культура Древнего Рима

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение

УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности

УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений

УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-2.1: Определяет совокупность взаимосвязанных задач и ресурсное обеспечение, условия достижения поставленной цели, исходя из действующих правовых норм

УК-2.2: Оценивает вероятные риски и ограничения, определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач

УК-2.3: Использует инструменты и техники цифрового моделирования для реализации образовательных процессов

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-3.1: Демонстрирует способность работать в команде, проявляет лидерские качества и умения

УК-3.2: Демонстрирует способность эффективного речевого и социального взаимодействия, в том числе с различными организациями

УК-3.3: Владеет: технологией реализация основных функций управления; навыками организации и управления командным взаимодействием; навыками работы в команде; методами формирования команды для выполнения практических задач

УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

УК-6.1: Оценивает личностные ресурсы по достижению целей саморазвития и управления своим временем на основе принципов образования в течение всей жизни

УК-6.2: Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при реализации траектории саморазвития

УК-6.3: Владеет: навыками эффективного направления действия в области профессиональной деятельности; навыками принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. История развития перевода		
1.1	Перевод в Шумере и Вавилоне. /Лек/	2	1
1.2	Перевод в Древнем Египте /Лек/	2	1
1.3	Перевод в античном мире /Лек/	2	1
1.4	Общая характеристика перевода в Средние века /Лек/	2	1
1.5	Перевод в эпоху Возрождения /Лек/	2	1
1.6	Перевод в эпоху Просвещения /Лек/	2	1
1.7	Перевод в России в Средние века /Лек/	2	1
1.8	Перевод в России в XIII – XIX веках /Лек/	2	1
1.9	Перевод в современном мире /Лек/	2	1
1.10	История развития переводческой деятельности в Росси /Ср/	4	1
1.11	История развития переводческой деятельности за рубежом /Ср/	4	1
1.12	Профессиональная этика переводчика. /Ср/	4	1
1.13	Ведущие переводчики России – СИТ, ИДЛ. /Ср/	4	1
1.14	Особенности перевода в эпоху Возрождения /Ср/	2	1
	Раздел 2. Общее введение в переводоведение		
2.1	Юридический аспект деятельности переводчика /Пр/	2	1
2.2	Переводческие организации /Пр/	2	1
2.3	Подготовка переводчиков /Пр/	2	1
2.4	Профессиональная этика и нормы поведения переводчика /Пр/	2	1
2.5	Требования к переводчику и профессиональные компетенции /Пр/	2	1
2.6	Рабочие инструменты и ресурсы переводчика /Пр/	2	1
2.7	Справочные материалы в работе переводчика /Пр/	2	1
2.8	Компьютерные программы для перевода /Пр/	2	1
2.9	Общая характеристика видов перевода /Пр/	2	1
2.10	Развитие навыков устного перевода /Ср/	4	1
2.11	Развитие навыков письменного перевода /Ср/	4	1
2.12	Самостоятельная выработка навыков устного перевода /Ср/	4	1
2.13	Перевод с листа, просмотр видеосюжетов /Ср/	4	1
2.14	Закрепление навыков устного перевода на слух – ИДЛ, ДЗ /Ср/	2	1
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Артемьева Т. Перевод как фактор интеллектуальной коммуникации //Языки культур: Образ-понятие-образ. СПб., 2009. – с. 83-98

Ельчиков Ю.А., Солганик Г.Я. О лексикографических изданиях адресной направленности // Облик слова. Сб. статей / РАН. Ин-т рус.яз. М., 1997.

Левицкий А.Э. Когнитивные основы труда переводчика // Перевод: язык и культура. Воронеж, 2000. – с.66-68.

Найда Ю.А. К науке переводить. Принципы соответствий // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. М., 1978.

Стернин И. Язык и национальное сознание // Логос. № 4 (49). М., 2005. С. 140 -155.

Фисенко Е.М. Диахронический анализ основных подходов к проблеме переводимости // Вестник. Серия «Гуманитарные науки». №1 (8). 2003

Черняховская Л.А. Информационная структура текста как объект перевода // Текст и перевод. М., 1988.

Шамова Н.В. Разграничений понятий эквивалентности и адекватности в переводе//Вестник Московского Университета. Сер.19. Лингвистика. № 2. 2006.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для

проведения самостоятельной работы	
5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем	
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» Научная электронная библиотека eLibrary	
5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы	
6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К.1 - 208 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 208 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
На начальном этапе изучения дисциплины студентам необходимо уделять особое внимание самотренингу - выполнять упражнения на постановку дикции, на развитие памяти, логического мышления, внимания, на формирование навыков синхронного перевода (теневой повтор). Студентам следует познакомиться с основными компьютерными переводческими программами. При выполнении перевода с листа на начальном этапе обучения рекомендуется проводить предпереводческий анализ текста, комментировать выбор того или иного переводческого приема. Студенты должны уметь сравнивать и анализировать переводы текстов различных жанров. При работе с устным последовательным переводом рекомендуется использовать приемы универсальной переводческой скорописи. В ходе работы по различным темам необходимо расширять активный и пассивный словарный запас. Студентам, изучающим дисциплину, необходимо работать в следующих направлениях: − создать базу для освоения основных практических навыков обработки текста при переводе с английского языка на русский и с русского на английский; − сформировать умение интерпретировать основные положения теории перевода относительно конкретного вида переводческих проблем; − формировать практические навыки устного перевода.	

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Сущность профессиональной этики переводчика.
2. Моральные принципы переводчика.
3. Основные правила переводческой этики.
4. Нормы профессионального поведения переводчика.
5. Профессиональная пригодность и профессиональные требования.
6. Речевая реактивность – что это?
7. Техническое обеспечение перевода.
8. Правовой и общественный статус переводчика.
9. Должностные обязанности переводчика.
10. Союз переводчиков России.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрено

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Основные группы переводческих трансформаций:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Лексические, грамматические и лексико-грамматические.
2. Синтаксические.
3. Лексические.
4. Стилистические и описательные.

2. Особенности письменного перевода: основные виды обработки текста при переводе?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Адаптация, литературная обработка, авторизованный перевод, выборочный перевод
2. Адаптация, литературная обработка, авторизованный перевод, выборочный перевод, резюмирующий перевод
3. Резюмирующий перевод
4. Выборочный перевод

3. Основные виды отклонений от литературной нормы в письменном переводе:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Просторечие, архаизмы, диалекты, жаргоны, арго, сленг
2. Просторечие, профессионализмы, табуированная лексика, архаизмы, диалекты, жаргоны, арго, сленг
3. Просторечие, архаизмы, диалекты
4. Просторечие, профессионализмы, табуированная лексика

4. Основные виды отклонений от литературной нормы в устном переводе:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Вольности устной речи, словотворчество, дефекты речи
2. Вольности устной речи, детский язык, ломаная речь, ошибки в произношении, словотворчество, дефекты речи
3. Вольности устной речи, детский язык, ломаная речь
4. Словотворчество, дефекты речи

5. Одним из древнейших памятников и шедевром искусства перевода является
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Повесть временных лет.
2. Библия
3. Одиссея
4. Слово о полку Игореве

6. В 15 веке д.н.э. первые памятники письменного перевода были найдены
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. в Вавилоне.
2. в Египте.
3. в Риме
4. в Византии

7. Самые первые из известных заключений, касающихся вопросов перевода, сделаны именно… .
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. в Древнем Риме

2. в Древней Греции
3. в Византии
4. в Одиссее

8. В XIII веке в Париже создается
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. первая Высшая школа устных переводчиков.
2. первый сборник историй, переведённых на разные языки
3. первая Высшая школа письменных переводчиков
4. Союз переводчиков

9. Конец IX в. В Англии ознаменовался небывалым подъемом переводческой деятельности. Эта эпоха всецело связана
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. с именем короля Генриха VIII.
2. с именем короля Альфре-да Великого.
3. с именем Данте Алигьери
4. с именем Шекспира

10. В XVI в. в эпоху Реформации В XVI в. ……осуществляет новый перевод Священного писания.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1.немецкий теолог и священ-ник Мартин Лютер
2.Итальянский поэт Данте Алигьери
3. В. Шекспир
4. И. Гуттенберг

11. Покровителем переводчиков считается автор знаменитого перевода Священного писания с древнееврейского на латынь.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. святой Иероним
2. апостол Пётр
3. апостол Павел
4. святой Иордан

12. В Киевской Руси на протяжении 8-9 веков переводы осуществлялись с……языков.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. английского и немецкого
2. греческого и древнееврейского
3. латинского и греческого
4. французского

13. После того, как при…….в 988 году состоялось Крещение Руси, появилось множество переводов, которые должны были ознакомить новообращённых с философскими и этическими доктринами новой религии и с церковными обычаями и обрядами.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. царе Иване Грозном
2. князе Ярославе
3. князе Владимире
4. княжне Ольге

14. Выдающуюся роль в организации и развитии переводческой деятельности в Росси 17 века сыграл…… .
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. М. Ломоносов
2. царь Пётр I
3. царь Пётр III
4. Екатерина II

15. В 1768 году …… было создано «Общество, старающееся о переводе иностранных книг». Члены общества за пятнадцать лет его существования перевели большое количество иностранной литературы.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. императрицей Екатериной II
2. царём Пётром III
3. царём Пётром I
4. М. Ломоносовым

16. Из самой переводческой практики……..следует, что он сделал шаг в сторону избавления языка от излишних церковнославянизмов, отрешения от жесткого буквализма.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. В.Тредиаковского
2.М.Ломоносова
3. А.Сумарокова
4. Н. Михалкова

17. В 19 веке новая русская школа перевода начала формироваться, благодаря, в первую очередь, выдающемуся вкладу таких известных писателей, как:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Н.Карамзин, В.Жуковский, А.Пушкин
2. А.Пушкин, М.Лермонтов, Н.Карамзин
3. А.Пушкин, В.Жуковский, Н.Гоголь
4. Н.Карамзин, Н.Гоголь

18. У нас в стране современная школа перевода создавалась людьми большой культуры и огромной работоспособности: …… .
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. К.Чуковский, М.Цветаева, С.Маршак
2. А.Ахматова, В.Маяковский, А.Блок
3. А.Ахматова, Б.Пастернак, С.Маршак
4. Б.Пастернак, С.Маршак

19. Одним из ярких представителей Российской переводческой школы 20 века, который был переводчиком Н.Хрущёва, Л.Брежнева, Б.Ельцина, был……. .
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. П. Палажченко
2. А.Чужакин
3. В. Суходрев
4. К. Чуковский

20. Основы лингвистической теории перевода в нашей стране были заложены…… .
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. А.В.Фёдоровым
2. В.Н.Комиссаровым
3. Р.К.Миньяр-Белоручевым
4. С. Маршак

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Для получения оценки «зачтено» необходимо
выполнить на положительную оценку задания в рамках учебного материала, предназначенного для обязательного освоения:
- письменные переводы текстов
- контрольная работа (письменный и устный опрос)
- задания итогового зачетного занятия (письменный опрос)

Оценка "не зачтено" ставится при получении неудовлетворительной оценки за письменные и контрольные задания.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.08 Введение в профессиональную деятельность
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.09 Вводный курс второго иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **12 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 432
в том числе:
аудиторные занятия 172
самостоятельная работа 152
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 108
Виды контроля в семестрах:

экзамен 3,4,5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**3(2.1)**		**4(2.2)**		**5(3.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	72	72	64	64	36	36	172	172
Итого ауд.	72	72	64	64	36	36	172	172
Контактная работа	72	72	64	64	36	36	172	172
Сам. работа	72	72	44	44	36	36	152	152
Часы на контроль	36	36	36	36	36	36	108	108
Итого	180	180	144	144	108	108	432	432

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Суходольская Анна Васильевна
канд. филол. наук, доцент Бузук Ирина Леонидовна

Рабочая программа дисциплины
Вводный курс второго иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Практическое формирование языковой компетенции, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей, а также формирование у обучающихся навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- обучить культуре иноязычного устного и письменного общения;
- формировать лингвистическую компетенции, содержание которой составляют знания о явлениях и закономерностях изучаемого языка как системы;
- формировать лингвокультурную компетенцию, предполагающую знакомство с речевым этикетом, стереотипами речевого общения в немецкоязычной культуре;
- углубить социокультурный компонент кругозора обучающихся;
- развить прагматическую компетенцию, в частности умения в коммуникативной деятельности адаптироваться к предмету ситуации, типу адресата, условиям общения, планировать речевое поведение, выражать свое отношение к предмету обсуждения;
- формировать стратегическую компетенцию, включающую в себя речевую активность, устойчивую потребность в общении на иностранном языке;
- формировать у обучаемых заинтересованность в самообразовательной деятельности для более глубокого и осмысленного усвоения программных положений учебной дисциплины;
- совершенствовать навыки работы с учебными и справочными пособиями, аудиовизуальными материалами, интернет-ресурсами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Официальный язык (молдавский)
2	Официальный язык (украинский)
3	Практикум по русскому языку
4	Иностранный язык (английский)
5	Иностранный язык (немецкий)
6	Иностранный язык (французский)
7	Иностранный язык (испанский)
8	Практическая фонетика первого иностранного языка
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Орфография и орфоэпия современного русского языка
3	Актуальный синтаксис современного русского языка
4	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
5	Особенности грамматики современного русского языка
6	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
7	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
8	Производственная практика (переводческая)
9	Производственная практика (профессиональная)
10	Практический курс устного перевода
11	Перевод в сфере деловой коммуникации
12	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
13	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
14	Литературное редактирование переводного текста
15	Аннотирование и реферирование исходного текста

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации
УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения
УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия
ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ОПК-4.1: Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации
ОПК-4.2: Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ОПК-4.3: Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач
ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности
ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам
ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания
ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Menschen und Reisen/Présentation, premiers contacts/Ma famille		
1.1	Am Bahnhof. Begrüßungsformel. Zahlen von 1-10. Definiter Artikel. Nomen im Plural und Singular/Фонетика: гласный [a], согласные [r], [l], [f], [v], [k], [g], [t], [d], [s], [z]. Строй французского предложения, виды слов во французском языке, артикль /Лаб/	2	3
1.2	Lesen. Text „Ein Bahnhof“. Wortfolge. Kurze Aussagen über Personen. Personalpronomen. Konjugation 3. Person Singular, 3. Person Plural. Indefiniter Artikel/Гласный [ɛ], согласные [ʒ],[ʃ],[b],[p], [m], [n]. Местоименные прилагательные, глагол être «быть». /Лаб/	2	3
1.3	Wortfolge. Wortfrage. Satzfrage. Konjugation 1.-2. Person Singular/Гласный [e]. Оборот c’est. Спряжение глаголов I группы. Множественное число существительных /Лаб/	2	3
1.4	Text „Ein Brief“. Die Wortfolge im deutschen Satz. Aussagesatz. Fragesatz/ Фонетика: гласный [i], полугл. [j]. Порядок слов во французском предложении, неупотребление артикля /Лаб/	2	3
1.5	Negativartikel. Possesivartikel Singular. Das deutsche Alphabet. Zahlen bis 100. Namen buchstabieren/Вопрос к подлежащему /Лаб/	2	3
1.6	Begrüßungsgespräche. „Wie geht es Ihnen?“ „Wie geht es dir?“, „Wo bist du?“ „Wo sind Sie?/ Гласный [œ]. Притяж. прилагательные, определённый артикль, опущение артикля при сущ. в роли именной части сказуемого /Лаб/	2	3
1.7	Bekannte und Familie/Le “e” caduc /Лаб/	2	3
1.8	Dialog „Deutsch lernen“ inszenieren/Наст. время глаголов avoir, aller /Лаб/	2	3
1.9	Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Auf dem Bahnsteig. In der Bahnhofshalle. Kontrollarbeit zum Themenkreis „Menschen und Reisen“/ Наст. время глаголов partir, venir, prendre /Лаб/	2	3
1.10	ДЗ.Am Bahnhof. Begrüßungsformel. Zahlen von 1-10. Definiter Artikel. Nomen im Plural und Singular / Выполнение фонетических и лексических упражнений /Ср/	4	3
1.11	ДЗ. Lesen. Text „Ein Bahnhof“. Wortfolge. Kurze Aussagen über Personen. Подготовка	4	3

	монологических и диалогических высказываний по теме / Выполнение грамматических упражнений /Ср/		
1.12	ДЗ. Text „Ein Brief“. Personalpronomen. Konjugation 3. Person Singular, 3. Person Plural. Indefiniter Artikel. Die Wortfolge im deutschen Satz. Aussagesatz. Fragesatz / Активизация тематического вокабуляра /Ср/	4	3
1.13	ДЗ. Negativartikel. Possesivartikel Singular. Das deutsche Alphabet. Zahlen bis 100. Namen buchstabieren / Работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	4	3
1.14	ДЗ. Bekannte und Familie. Urlaubsgrüße. Eine Ansichtskarte schreiben./ Выполнение лексико -грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме /Ср/	2	3
1.15	ДЗ. Подготовка к контрольной работе по теме „Menschen und Reisen“ / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	4	3
	Раздел 2. Personen und Aktivitäten/La vie quotidienne/Mon appartement et ma chambre		
2.1	Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen/Сцепление, голосовое связывание. Отрицательная форма глагола, предлоги de и à /Лаб/	2	3
2.2	Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural/ Гласный [ø]. Безличный оборот il est, имя прилагательное /Лаб/	2	3
2.3	Gespräche „Wartest du schon lange?“ „Wartet ihr schon lange?“, „Habt ihr Probleme?“Modalverb können. Satzklammer bei Modalverbe/Гласный [y]. Употребление артикля после оборота c’est, опущение артикля перед им. сущ., обозначающим национальность /Лаб/	2	3
2.4	Text „Rekorde, Rekorde“/ Вопросит. предложение, спряжение глаголов III группы. Вопрос к прямому дополнению /Лаб/	2	3
2.5	Im Supermarkt. Zahlen von 100 bis 1000. Preis und Menge von Lebensmitteln. Lebensdaten. Jahreszahlen. Genitiv bei Eigennamen/ Слияние определенного артикля с предлогом de /Лаб/	2	3
2.6	Essen und Trinken. Gespräche „Möchtest du etwas essen? Habt ihr Durst?“ Essenwünsche äußern. Konjugation haben, möchten/ Гласный [o]. Слияние определенного артикля с предлогом à, безличные глаголы /Лаб/	2	3
2.7	Gespräch „Woher kommen Sie?“ Ländernamen weltweit / Личные местоимения le, la, les, место наречия, предлог jusque, инверсия во вводном предложении /Лаб/	2	3
2.8	Diktat. Arbeit und Hobby / Гласный [u]. Вопросительное наречие où, определённый артикль /Лаб/	2	3
2.9	Nationalitätsbezeichnungen. Formulare ausfüllen. Eine Bewerbung schreiben. Dialog „Sekretärin gesucht“ inszenieren / Согласный [ŋ]. Неопределенное прилагательное tout, предлоги à - de /Лаб/	2	3
2.10	ДЗ. Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen. Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural. Подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса / Выполнение фонетических и лексических упражнений /Ср/	4	3
2.11	ДЗ. Modalverb können. Satzklammer bei Modalverben. Text „Rekorde, Rekorde“ / Активизация тематического вокабуляра /Ср/	2	3
2.12	ДЗ. Im Supermarkt. Zahlen von 100 bis 1000. Preis und Menge von Lebensmitteln. Lebensdaten. Jahreszahlen. Genitiv bei Eigennamen / Работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	4	3
2.13	ДЗ. Essen und Trinken. Gespräche „Möchtest du etwas essen? Habt ihr Durst?“ Essenwünsche äußern. Konjugation haben, möchten. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями / Выполнение лексико-грамматических упражнений /Ср/	2	3
2.14	ДЗ. Gespräch „Woher kommen Sie?“ Ländernamen weltweit. Diktat. Arbeit und Hobby. Nationalitätsbezeichnungen. Работа с картой / Подготовка монологических и	4	3

	диалогических высказываний по теме /Ср/		
2.15	Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Am Strand. Auf dem Fahrrad. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	2	3
	Раздел 3. Wohnen und Leben/Les fêtes traditionnelles françaises		
3.1	Alltagsdinge. Akkusativergänzung/Гласный [õ] /Лаб/	2	3
3.2	Text „Ein Krokodil und kein Telefon“/Неопределенно-личное местоимение on /Лаб/	2	3
3.3	Die Sache, die im Leben wichtig sind / Повелительное наклонение глаголов 1 группы /Лаб/	2	3
3.4	Wohnung beschreiben. Möbel. Wohnungsanzeige. Akkusativ: Personalpronomen / Гласный [ɛ́]. Спряжение глаголов 1 группы /Лаб/	2	3
3.5	Kurze und lange Vokale. Wörter mit „st“ und „sp“, mit „ü“ und „y“. Satzbetonung. Gespräch „Wie findest du …?“ Definitpronomen. Indefinitpronomen /Притяжательные прилагательные /Лаб/	2	3
3.6	Meine Wohnung. Diktat / Указательные прилагательные /Лаб/	2	3
3.7	Auf Reisen in Europa. Ländernamen in Europa / Спряжение глаголов 3 группы lire, écrire /Лаб/	2	3
3.8	Telefongespräche. Ein Fax schreiben. Dialog „Möbel-Trödel“ inszenieren / Спряжение глаголов 3 группы aller, venir /Лаб/	2	3
3.9	Kontrollarbeit zum Themenkreis „Wohnen und Leben“ / Révision /Лаб/	2	3
3.10	ДЗ. Alltagsdinge. Akkusativergänzung. Выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей / Выполнение фонетических и лексико-грамматических упражнений /Ср/	4	3
3.11	ДЗ. Text „Ein Krokodil und kein Telefon“. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями. Die Sache, die im Leben wichtig sind / Активизация тематического вокабуляра /Ср/	2	3
3.12	Wohnung beschreiben. Möbel. Wohnungsanzeige. Akkusativ: Personalpronomen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по темам, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) / Работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	4	3
3.13	ДЗ. Gespräch „Wie findest du …?“ Meine Wohnung. Diktat. Definitpronomen. Indefinitpronomen/Подготовка монологических высказываний по теме /Ср/	2	3
3.14	ДЗ. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Wohnungen. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по темам. Просмотр учебных передач, видеофильмов / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	4	3
	Раздел 4. Wollen und sollen/Enseignement en France et en Russie/Les études		
4.1	Verkehrssituationen. Modalverben müssen und dürfen / Носовые звуки. Неопределённый артикль /Лаб/	2	3
4.2	Modalverben wollen und sollen / Безличный оборот il y a /Лаб/	2	3
4.3	Gebote, Verbote, Erlaubnis. Starke Verben. Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“. Gedichterarbeitung / Наречия en, y /Лаб/	2	3
4.4	Probleme überall. Starke Verben / Гласный [ã]. Вопросительные наречия quand, comment /Лаб/	2	3
4.5	Trennbare Verben. Satzklammer bei trennbaren Verben / Полугласный [w]. Местоимение cela, опущение неопр. артикля после отрицания, порядок слов в вопросит. предл., начинающемся с наречия combien /Лаб/	2	3
4.6	Betonung bei Sätzen mit trennbaren Verben. Übungen zu Verben mit Vokalwechsel und Umlaut. Sich vereinbahren / Количественные числительные /Лаб/	2	3
4.7	Gespräche „Wollen wir zusammenlernen?“ Diktat. Hinweisschilder / Местоимение en, спряжение глаголов III группы mettre, être /Лаб/	2	3
4.8	Kleine Nachrichten. Notizen schreiben. Dialog „Angeln verboten“ inszenieren / Révision /Лаб/	2	3
4.9	Wiederholung. Modalverben / Module /Лаб/	2	3
4.10	ДЗ. Verkehrssituationen. Modalverben müssen und dürfen. Modalverben wollen und sollen. Выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью	4	3

	расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Выполнение фонетических, лексико-грамматических, упражнений /Ср/		
4.11	ДЗ .Gebote, Verbote, Erlaubnis. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей / Активизация тематического вокабуляра /Ср/	4	3
4.12	ДЗ Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“. Gedichterarbeitung / Работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	2	3
4.13	ДЗ Probleme überall. Starke Verben. Trennbare Verben. Satzklammer bei trennbaren Verben. Betonung bei Sätzen mit trennbaren Verben / Подготовка монологических высказываний по теме /Ср/	4	3
4.14	ДЗ Übungen zu Verben mit Vokalwechsel und Umlaut. Sich vereinbahren. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей. Gespräche „Wollen wir zusammenlernen?“ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей). Diktat. Hinweisschilder. Kleine Nachrichten. Notizen schreiben / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	2	3
	Раздел 5. Bewegung und Orientierung/Visite en France/La journée de travail		
5.1	Wechselpräpositionen. Positionsverben. 2.Nomen im Dativ und im Akkusativ / Exercices de lecture et de prononciation. /Лаб/	2	4
5.2	Präpositionen mit Dativ. Situativ-, Direktiv- und Herkunftsergänzungen / Le 14 juillet. /Лаб/	2	4
5.3	Text „Notarztwagen“. Einladung und Gäste / Question portant sur le sujet. /Лаб/	2	4
5.4	Imperativ (Singular und Plural) / Adjectifs numéraux cardinaux /Лаб/	2	4
5.5	Präpositionen mit Akkusativ / Les mois de l’anneé. Exercices de vocabulaire /Лаб/	2	4
5.6	Dativergänzung in Phrasen. Gespräche „Entschuldigung, können Sie mir helfen?“ / Dialogues: les fêtes /Лаб/	2	4
5.7	Gespräch „Wie komme ich zu …?“ / Futur immédiat et passé immédiat /Лаб/	2	4
5.8	Ein Hotelzimmer mieten. Phrasen mit würde gern. Ordinalzahlen / Pronoms personnels conjoints /Лаб/	2	4
5.9	Touristeninformationen im Internet. Luzern im Internet / Une année scolaire en classe de 4e. Commentaires /Лаб/	2	4
5.10	Eine Einladung. Schriftliche Wegbeschreibung. Dialog „Rechts, links, geradeaus“ inszenieren / Compréhension orale: De la maternelle à l’université /Лаб/	2	4
5.11	Kontrollarbeit zum Themenkreis „Bewegung und Orientierung“ / Dialogues: le système d’enseignement. Révision. /Лаб/	2	4
5.12	ДЗ. Wechselpräpositionen. Positionsverben. Nomen im Dativ und im Akkusativ. Präpositionen mit Dativ. Situativ-, Direktiv- und Herkunftsergänzungen / Выполнение фонетических упражнений /Ср/	2	4
5.13	ДЗ Text „Notarztwagen“. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме / Выполнение лексических упражнений /Ср/	2	4
5.14	ДЗ Imperativ (Singular und Plural). Präpositionen mit Akkusativ. Выполнение лексико-грамматических упражнений / Выполнение грамматических упражнений /Ср/	2	4
5.15	Gespräch „Wie komme ich zu …?“ Ein Hotelzimmer mieten. Phrasen mit würde gern. Ordinalzahlen. Touristeninformationen im Internet. Luzern im Internet. Diktat. Nachschlagen im Wörterbuch / Работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	2	4
5.16	ДЗ Eine Einladung. Schriftliche Wegbeschreibung. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка письменных высказываний по теме «Описание дороги», работа со словарями с целью расширения лексического запаса / Подготовка монологических и диалогических высказываний /Ср/	2	4
5.17	Подготовка к контрольной работе по теме „Bewegung und Orientierung“ / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	2	4
	Раздел 6. Alltag und Träume/La jeunesse et ses problèmes/Ville et campagne. Toutes directions		
6.1	Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben / Verbes pronominaux /Лаб/	2	4
6.2	Perfekt mit sein. Satzklammer bei Perfekt / Particularités des verbes du I groupe, verbes du type ‘lever, prendre’ /Лаб/	2	4
6.3	Perfekt und Präteritum von sein und haben. Uhrzeit: 24-Stunden-Zählung / Un cours de français. Commentaires /Лаб/	2	4

6.4	Text “Wer soll denn die Arbeit machen?” / Compréhension orale: Une classe d’histoire dans un lycée de Paris. Paule va au lycée /Лаб/	2	4
6.5	Träume nacherzählen / Dialogues: mes études /Лаб/	2	4
6.6	Mein Tagesablauf. Uhrzeit / Passé composé, place des adverbes déterminant le verbe aux temps composés /Лаб/	2	4
6.7	Datum. Partizip II ohne ge-. Kurze und lange Vokale / Pluriel des noms /Лаб/	2	4
6.8	Essen aus einer Speisekarte auswählen. Phrasen mit hätte gern / Une promenade à travers Paris. Commentaires /Лаб/	2	4
6.9	Gespräche „Das habe ich schon gemacht“, „Kannst du bitte …?“ / Vocabulaure: demander le chemin /Лаб/	2	4
6.10	Diktat. Terminkalender. Ein persönlicher Brief. Demonstrativartikel dieser / Compréhension orale: Beaubourg. La Tour Eiffel. Révision /Лаб/	2	4
6.11	ДЗ Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben. Perfekt mit sein. Satzklammer bei Perfekt. Выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Выполнение фонетических упражнений /Ср/	2	4
6.12	ДЗ. Perfekt und Präteritum von sein und haben. Uhrzeit: 24-Stunden-Zählung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей) / Выполнение лексических упражнений /Ср/	2	4
6.13	Text “Wer soll den die Arbeit machen?”. Träume nacherzählen. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Выполнение грамматических упражнений /Ср/	2	4
6.14	Mein Tagesablauf. Uhrzeit. Datum. Partizip II ohne ge-. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений) / Работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	2	4
6.15	Kurze und lange Vokale. Gespräche „Das habe ich schon gemacht“, „Kannst du bitte …?“ Diktat / Подготовка монологических и диалогических высказываний /Ср/	2	4
6.16	Terminkalender. Ein persönlicher Brief. Demonstrativartikel dieser. Выполнение ДЗ (прослушивание аудиозаписей, работа над произношением, подготовка диалогических высказываний по теме) / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	2	4
	Раздел 7. Feste und Feiern/Hôtels et camping/Intérieurs		
7.1	Gratulationen und Geschenke. Dativergänzung / Conjugaison des verbes pronominaux au passé composé. /Лаб/	2	4
7.2	Geschenke machen. Dativ: Personalpronomen 3. Person. / Même – adjectif et adverbe. Place des adjectifs épithètes /Лаб/	2	4
7.3	Geschenke machen. Dativ: Personalpronomen 3. Person / Question portant sur le complément direct, indirect /Лаб/	2	4
7.4	Feste und Feiertage in Deutschland / Imparfait. Accord du participle passé des verbes conjugués avec ‘avoir’. /Лаб/	2	4
7.5	Weihnachtsfest. Dativ: Personalpronomen 1. und 2. Person / ‘Le’ neutre. Conjonctions ‘comme, parce que, car’ /Лаб/	2	4
7.6	Wie feiert man Weihnachten in unserem Land? / Futur simple /Лаб/	2	4
7.7	Auf dem Weihnachtsmarkt. Neujahr und Karneval / Subordonnée de condition /Лаб/	2	4
7.8	Wörter mit r-Laut. Gespräche „Passt dir der Hut?“, „Schmeckt dir der Kuchen?“ / Pronom indéfini ‘tout’ /Лаб/	2	4
7.9	Einladungsgespräche. Glückwunsch- und Grußkarten / Jean-Marc veut vivre seul. Commentaires /Лаб/	2	4
7.10	Grüße und Wünsche. Private Zeitungsanzeigen / Compréhension orale: Alain Malou s’installe /Лаб/	2	4
7.11	Kontrollarbeit zum Themenkreis „Feste und Feiern“ / Actes de parole: parler du futur; faire des projets. Révision /Лаб/	2	4
7.12	ДЗ. Gratulationen und Geschenke. Dativergänzung. Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями, прослушивание аудиозаписей / Выполнение фонетических упражнений /Ср/	4	4
7.13	ДЗ. Geschenke machen. Dativ: Personalpronomen 3. Person. Dativ: Personalpronomen 1. und 2. Person. Выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей / Выполнение грамматических упражнений /Ср/	4	4

7.14	ДЗ. Feste und Feiertage in Deutschland. Подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями / Выполнение лексических упражнений /Ср/	4	4
7.15	ДЗ. Wie feiert man Weihnachten in unserem Land? Auf dem Weihnachtsmarkt. Neujahr und Karneval. Wörter mit r-Laut / Работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	4	4
7.16	ДЗ. Gespräche „Passt dir der Hut?“, „Schmeckt dir der Kuchen?“ Выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме / Подготовка монологических и диалогических высказываний /Ср/	2	4
7.17	Подготовка к контрольной работе по теме „Feste und Feiern“ / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	2	4
	Раздел 8. Essen und Trinken/Le portrait moral d’une personne. Les qualités physiques et morales/Les voyages. Les aventures		
8.1	Einkaufen und Essen. Mengeangaben. Nebensätze mit weil / Pronoms relatifs ‘qui’, ‘que’ /Лаб/	2	5
8.2	Zeitungsbericht „Essen in der Schulkantine“. Diskutieren / Négations /Лаб/	2	5
8.3	Lokale. Nebensätze mit wenn. Superlativ. Text „Wenn Maria kommt“ (Teil I) / Découverte de textes littéraires /Лаб/	2	5
8.4	Text „Wenn Maria kommt“ (Teil II) / Pronoms personnels toniques /Лаб/	2	5
8.5	Frühstücksgewohnheiten. Komparativ / Degrés de comparaison des adjectifs /Лаб/	2	5
8.6	Eine Einladung zum Essen. Imperativ 1. Person Plural. Ein Gespräch beim Essen / Les vacances de Danielle. Commentaires /Лаб/	2	5
8.7	Im Restaurant. Gespräche „Haben Sie gewählt?“, „Ich möchte ein Bier“, „Die Rechnung, bitte!“ / Compréhension orale: La famille de Danielle Casanova /Лаб/	2	5
8.8	Ein Rezept: Bauernfrühstück. Arbeitsabläufe beschreiben / Actes de parole: expressions des gouts et des préférences en matière de loisirs /Лаб/	2	5
8.9	Kontrollarbeit zum Themenkreis „Essen und Trinken“ / Féminin des noms, des adjectifs qualificatifs. Révision /Лаб/	2	5
8.10	Einkaufen und Essen. Mengeangaben. Nebensätze mit weil. Zeitungsbericht „Essen in der Schulkantine“. Diskutieren. Lokale. Nebensätze mit wenn. Superlativ. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) / Выполнение фонетических, лексико-грамматических упражнений /Ср/	6	5
8.11	Text „Wenn Maria kommt“ (Teil I). Text „Wenn Maria kommt“ (Teil II). Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, работа с текстом) / Активизация тематического вокабуляра, работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	6	5
8.12	Frühstücksgewohnheiten. Komparativ. Eine Einladung zum Essen. Imperativ 1. Person Plural. Ein Gespräch beim Essen / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	5
	Раздел 9. Umzug und Einrichtung/Hobbys, les centres d’intérêt. Loisirs		
9.1	„Wozu benutzt man…?“ Infinitiv mit zu. Finalsätze mit „um … zu“ und damit / Plus-que-parfait /Лаб/	2	5
9.2	Der Techniker ist da. Über technische Probleme sprechen / Découverte de textes littéraires /Лаб/	2	5
9.3	Nebensatz mit dass. Aktivitäten und Erlebnisse beim Umzug / Féminin des adjectifs qualificatifs /Лаб/	2	5
9.4	Die Traumwohnung. Unregelmäßige Komparativformen / L'histoire du capitaine Némo /Лаб/	2	5
9.5	Was ist für eine Wohnung wichtig? Lange und kurze Vokale. Vergleichsätze / L' archipel Grec. La baie de Vigo /Лаб/	2	5
9.6	Wohnungsanzeigen vergleichen. Kriterien äußern. Probleme mit der Wohnung beschreiben / Verbes en -uire /Лаб/	2	5
9.7	Wohnungsaustausch. Tauschanzeigen vergleichen. Informationen sammeln und geben / Verbe pleuvoir. Verbe falloir /Лаб/	2	5
9.8	Dialog „Ein Bett, um zu schlafen“ inszenieren / Révision /Лаб/	2	5
9.9	Kontrollarbeit zum Themenkreis „Alltag und Träume“ / Module /Лаб/	2	5
9.10	Wozu benutzt man…?“ Infinitiv mit zu. 2. Finalsätze mit „um … zu“ und damit. Der Techniker ist da. Über technische Probleme sprechen. Nebensatz mit dass. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) /Выполнение фонетических, лексико-грамматических упражнений /Ср/	6	5

9.11	Aktivitäten und Erlebnisse beim Umzug. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) / Активизация тематического вокабуляра, работа с аудио приложением к курсу французского языка И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой /Ср/	6	5
9.12	Die Traumwohnung. Unregelmäßige Komparativformen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме). Lange und kurze Vokale. Прослушивание аудиозаписей, работа над произношением / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	5
	Итого:	**432**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Aufderstraße, H. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I / H. Aufderstraße, J. Müller, T. Storz. – Deutschland, Ismaning: Hueber Verlag, 2008. – 192 S. – ISBN 978-3-19-001624-2 https://drive.google.com/file/d/1KZ7ryh9WpVNIlUpZI3_KEG10-bYwOfLK/view?usp=sharing / Попова И.Н. Французский язык: учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. - 19-е стереотипное. - М., 2003. - 576 с. ISBN 5-901074-22-X
2. Aufderstraße, H. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I / H. Aufderstraße, J. Müller, T. Storz. – Deutschland, Ismaning: Hueber Verlag, 2008. – 220 S. – ISBN 978-3-19-001625-9 https://drive.google.com/file/d/1qvAafuq9lWw4vOLLkki2lPndeZxrCCK_/view?usp=sharing / Левина М.С. Французский язык: учебник для бакалавров / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Издательство Юрайт, 2013 - 612 с. ISBN 978-5-9916-2346-9
3. Aufderstraße, H. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Band I / H. Aufderstraße, J. Müller, T. Storz. – Deutschland, Ismaning: Hueber Verlag, 2008. – 256 S. – ISBN 978-3-19-011624-9 https://drive.google.com/file/d/1g38Qo8k15oA-9Ca4VWcauWjCZAl1mCN9/view?usp=sharing
4. Aufderstraße, H. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Band I / H. Aufderstraße, J. Müller, T. Storz. – Deutschland, Ismaning: Hueber Verlag, 2008. – 224 S. – ISBN 978-3-19-011625-6 https://drive.google.com/file/d/1sC4xZeRxZDzbhcEzQOiWCSI-V7PNrflT/view?usp=sharing
5. Jin, F. Prima plus+ A1.2 Arbeitsbuch / F. Jin, L. Rohrmann. –Verlag: Cornelsen, Schulverlage GmbH, Berlin, 2023. – 80 S.
6. Jin, F. Prima plus+ A2.1 Kursbuch/ F. Jin, L. Rohrmann. –Verlag: Cornelsen, Schulverlage GmbH, Berlin, 2023. – 138 S. – ISBN 9783061206468.
7. Chobotar, T. Prima plus+ A1 Testheft/ T. Chobotar, F. Muckenthaler. –Verlag: Cornelsen, Schulverlage GmbH, Berlin, 2020. – 138 S. –ISBN 9783060215249
8. Chobotar, T. Prima plus+ A2. Testheft/ T. Chobotar, F. Muckenthaler. –Verlag: Cornelsen, Schulverlage GmbH, Berlin, 2021. – 88 S. –ISBN 3060215251
9. Jin, F. Prima plus+ A2.1 Arbeitsbuch/ F. Jin, L. Rohrmann. –Verlag: Cornelsen, Schulverlage GmbH, Berlin, 2023. – 80 S. – ISBN 978-3-06-120644-4
10. Jin, F. Prima plus+ A2.2 Kursbuch/ F. Jin, L. Rohrmann. –Verlag: Cornelsen, Schulverlage GmbH, Berlin, 2022. – 30 S. – ISBN 987-3-06120649-9
11. Jin, F. Prima plus+ A2.2 Arbeitsbuch/ F. Jin, L. Rohrmann. –Verlag: Cornelsen, Schulverlage GmbH, Berlin, 2022. –32 S. – ISBN 987-3-06120649-9

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных, самостоятельных работ.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Академия Google

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 307 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор,

	проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения содержания дисциплины и достижения поставленных целей необходимо ознакомиться с выпиской из Учебного плана по данной дисциплине, основными положениями рабочей программы дисциплины, календарно-тематическим планом дисциплины. Данный материал может представить преподаватель на вводной лекции или обучающийся использует данные локальной информационно-библиотечной системы Филологического факультета самостоятельно.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в локальной информационно-библиотечной системе Филологического факультета, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к лабораторному занятию

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к фонетической части занятий следует прослушать соответствующий аудиоматериал, повторяя за диктором. Кроме того, рекомендуется записывать свой голос на диктофон, сравнивать свою запись с записью речи носителя языка, исправлять ошибки. Выполняя задания по практической грамматике, необходимо внимательно прочитать правила, описанные в учебнике, при необходимости привлекая дополнительную литературу, а затем выполнить предложенные практические упражнения, комментируя применённые правила. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы). Готовясь к практическим занятиям по дисциплине необходимо пользоваться немецко-русским словарём, немецко-немецким словарём, а также произносительным словарём и словарём грамматических трудностей. При необходимости рекомендуется привлекать и другие виды словарей. Также рекомендуется вести собственный словарь.

Подготовка к экзамену

К экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. При подготовке к экзамену необходимо обратить внимание на выполнение практических заданий на основе теоретического материала, убедиться, что не остаётся вопросов в отношении грамматических правил и все фонетические задания подробно проработаны. Также необходимо убедиться в том, что лексический минимум по темам, выносимым на экзамен, в полной мере освоен, и обучающийся может вести диалог и составлять монолог в рамках предложенных тем.

Самостоятельная работа обучающегося

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий следует использовать наглядное представление материала.

Самостоятельная работа в рамках курса предполагает следующий алгоритм действий:

1. Внимательно просмотреть записи, сделанные на занятии.
2. Прочитать материал по теме, обсуждаемой на занятии, в учебнике.
3. Прочитать дополнительную литературу по данной теме.
4. Выполнить предложенные преподавателем практические упражнения.
5. Проверить правильность выполнения предложенных упражнений.
6. Выполнить дополнительные упражнения, касающиеся аспектов, вызывающих затруднение, и свериться с ключами (следует использовать дополнительную литературу по теме, содержащую в конце ключи к упражнениям).
7. Проанализировать свои ошибки.
8. При необходимости задать вопрос преподавателю на занятии.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами./

Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины.

Студентам следует обратить особое внимание на самостоятельную подготовку. Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное знакомство с историей и культурой страны изучаемого языка. Самым главным из всего перечисленного является систематическое домашнего задания, так как это дает возможность узнать проблемы в усвоении языка и вовремя решить их, а также одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля. Для дополнительного знакомства с историей и культурой страны студентам рекомендуется чаще посещать Центр французской культуры (113 ауд., корпуса А), который дает возможность пользоваться учебно-методической литературой.

Рекомендации по работе с литературой.

При самостоятельной работе важно сочетать разные типы учебной литературы. Прежде всего, для повторения

пройденного материала используются основные учебники курса (Попова, Казакова, Левина). Они же используются для выполнения домашнего задания. Необходимо использовать также справочную литературу и словари. На втором году изучения языка приветствуется использование французских толковых словарей (Le Petit Robert 2008, Larousse 2012), а также электронных аналогов словарей всех типов.

Советы по подготовке к экзамену.

1. Аудирование: прослушивать записи, использовавшиеся на занятиях во время семестра.
2. Устная речь: выучить пройденные диалоги или отдельные выражения из них.
3. Чтение: регулярно выполнять задания по домашнему чтению, выучить новые лексические единицы, встретившиеся в данном семестре.
4. Письменная речь: регулярно выполнять упражнения по грамматике, повторить грамматические правила, пройденные за семестр, сделать дополнительные упражнения.

Разъяснения по выполнению домашних заданий.

При выполнении домашнего задания стоит полностью выполнить предложенные упражнения и только потом заниматься повторением пройденного материала, так как упражнения полностью охватывают необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо полностью переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучивать их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Контрольные вопросы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Семестр 3
1. Konjugation der schwachen Verben im Präsens.
2. Die Verben «sein», «haben» im Präsens.
3. Die Wortfolge.
4. Die W-Fragen. Fragewörter.
5. Die Fragen ohne Fragewort.
6. Negativartikel «kein». Deklination. Verneinung «nicht».
7. Die Modalverben „können, dürfen, sollen, müssen, mögen, wollen“.
8. Die Wortfolge in den Sätzen mit den Modalverben.
9. Der bestimmte Artikel, der unbestimmte Artikel. Deklination.
10. Die Verben «suchen, brauchen, finden“.
11. Die Konjunktion «deshalb».
12. Personalpronomen im Nominativ und Akkusativ
13. Possessevpronomen im Nominativ, Akkusativ.
14. Die Konjugation der starken Verben im Präsens)
15. Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen

Семестр 4
1. Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben.
2. Dativergänzung.
3. Dativ: Personalpronomen 1., 2., 3. Person.
4. Nebensätze mit «weil».
5. Nebensätze mit «wenn».
6. Imperativ 1. Person Plural.
7. Infinitiv mit zu. Finalsätze mit „um … zu“ und damit.
8. Nebensatz mit «dass».
9. Vergleichsätze.
10. Superlativ. Unregelmäßige Komparativformen.
11. Deklination der Adjektive im Nominativ, Akkusativ, Dativ.
12. Präteritum der Modalverben.
13. Frageartikel welcher / was für ein ...
14. Lokale Präpositionalpronomen.

Семестр 5
1. Reflexive Verben im Akkusativ, Verben mit Präpositionalergänzung.
2. Nomen im Genitiv
3. Präpositionalpronomen als Ergänzung
4. Reflexivpronomen in Akkusativ und Dativ.
5. Deklination der Adjektive in Genitiv.
6. Präteritum der schwachen und einiger starker Verben. Perfekt und Präteritum.
7. Gemischte Verben im Präteritum.
8. Präpositionen mit Genitiv.
9. Relativsätze
10. Relativpronomen im Nominativ, Akkusativ und Dativ.
11. Relativsätze. Relativpronomen im Genitiv.
12. Generalisierende Relativpronomen.

Тест № 1 Итоговый тест для проведения промежуточной аттестации (допуск к экзамену 3 семестр).

1. Wie heißen Sie?
a). aus München.
b). Eva Baumann.
c). Bei Siemens

2. Was sind Sie von Beruf?
a). Meine Frau ist Ärztin.
b). Maier, Anton Maier.
c). Ich bin Ingenieur.

3. Woher kommen Sie?
a). Ich wohne in Hamburg.
b). Aus Frankreich, aus Carcassonne.
c). Die Kinder sind nicht zu Hause.

4. Er … Franz.
a). heißt
b). heiße
c). bin

5. Seine Frau ….in München.
a). wohne
b). arbeiten
c). wohnt

6. Wo ….. Sie?
a). wohnst
b). ist
c). arbeiten

7. Ich …glücklich.
a). heiße
b). bin
c). ist

8. Ein Mann arbeitet. ….. schreibt einen Text.
a). Sie
b). Er
c). Ihn

9. Hier ist ein Kind. … Kind hat einen Ball. …. spielt.
a). Das ... Das
b) . Das ... Es
c). Sie ... Es

10. Wohnt er in Hamburg?
a). Nein, er wohnt in Hamburg.
b). Nein, er wohnt nicht in Hamburg.
c). Ja, er wohnt nicht in Hamburg.

11. Ist das ein Kaffeeautomat?
a). Nein, das ist kein Kaffeeautomat.
b). Ja, das ist kein Kaffeeautomat.
c). Nein, das ist ein Kaffeeautomat.

12. Familie Schneider ist … Berlin.
a). aus
b). mit
c). für

13. Ist das … Auto, Herr Schuster? – Ja, das ist …. Auto.
a). sein ... sein
b). ihr ... mein
c). Ihr ... mein

14. Sind das …..Bücher, Julia? – Nein, das sind nicht … Bücher.
a). dein ... mein
b). Ihre ... Ihre
c). deine ... meine

15. Du … gut …. .
a). können ... schwimmt
b). kannst ... schwimmen

c). schwimmen ... können

16. Ich habe Hunger. Ich … etwas essen.
a). möchte
b). möchtet
c). willst

17. Jochen braucht …. Fernseher und … Musik.
a). den ... eine
b. keinen ... keine
c. ein ... die

18. … Zeitung ist alt. …. brauche ich nicht mehr.
a). Die ... Die
b). Eine ... Es
c). Die ... Es

19. Ich habe kein Handy. Hast du … ?
a). es
b). das
c). eins

20. Kaufst du Rosen? Nein, ich habe schon …. .
a). welche
b). eine
c). es

21. … Peter mit dem Zug nach Köln …. ?
a). Will ... fahren
b). Wollt ... fahren
c). Will ... fahrt

22. Monika ist krank. Sie … nicht zur Schule gehen.
a). musst
b). darf
c) . möchtet

23. Du … so leise.
a). sprecht
b). sprichst
c). spreche

24. Karin ist nicht konzentriert. Sie … immer alles.
a). vergesst
b). vergessen
c). vergisst

25. Das Fenster ist … . Soll ich es …. machen?
a). an ... aus
b). zu ... auf
c). auf ... an

26. Um 6 Uhr … ich … .
a). wachen ... auf
b). wache ... an
c). wache ... auf

27. Eva ist eine gute Freundin. Wir … sie schon lange. Sie … gut kochen.
a). kennen ... kann
b). können ... kann
c). kennen ... weiß

28. Können wir mal wieder zusammen surfen?
a). Ja, das geht gut.

b). Ja, ich kann surfen.
c). Ja, gern!

29. Wo liegt der Bleistift? Er liegt … .
a). auf dem Boden
b). auf den Boden
c). hinter dem Boden

30. Thomas … Bett.
a). legt im
b). liegt im
c). liegt in das

Тест № 2. Итоговый тест для проведения промежуточной аттестации (допуск к экзамену 3 семестр).

1. … bitte die Vase vom Tisch
a). nimm
b). nehm
c). nehme

2. …. bitte den Pullover in den Schrank
a). liege
b). leg
c). legen

3. … Sie bitte noch ein Besteck!
a). Bringe
b). Bringt
c). Bringen

4. …. bitte weiter!
a). lese
b). lest
c). lesen

5. Vor … Telefonzelle steht eine Touristin.
a). ein
b). einem
c). einer

6. Herr Fischer geht von … Haltestelle nach Hause
a). die
b). dem
c). der

7. Frau Meier geht aus … Haus
a). das
b). dem
c). den

8. Der Lehrer hilft … .
a). den Schülern
b). die Schüler
c). den Schüler

9. Sie fährt sehr selten mit … Taxi.
a). einem
b). einer
c). einen

10. Können Sie …. ein Hotel empfehlen? – Ja, natürlich! Ich empfehle …. das Hotel „Lagune“.
a). mir ... Sie

b). mich ... Sie
c). mir ... Ihnen

11. Machst du bitte das Fenster auf?
a). Das habe ich schon aufgemacht
b). Das habe ich schon aufmacht
c). Das bin ich schon aufgemacht

12. Ich verstehe dich nicht. …. bitte lauter!
a). Sprichst du
b). Sprechen Sie
c). Sprich

13. Ich kann nicht so schnell laufen. … Sie bitte!
a). Warten
b). Wartet
c). Warte

14. Er hat das Geschenk … .
a). eingepackt
b). einpacken
c). einpackt

15. Wir … in die Stadt … .
a). seid ... gelaufen
b). sind ... gelaufen
c). haben ... gelaufen

16. Sie hat Pasta … .
a). kocht
b). kochen
c). gekocht

17. Das ... Kind braucht Pflege.
a). krankes
b). kranken
c). kranke

18. Kaufe nicht ... Fleisch!
a). ein mageres
b). magere
c). mageres

19. Unser ... Seminar verläuft gut.
a). heutige
b). heutiges
c). heutigen

20. Im Nesterow - Museum gibt es viele ... Bilder.
a). die schönen
b). schönen
c). schöne

21. Der Dichter hat drei ... Gedichte geschaffen.
a). interessante
b). interessanten
c). interessantes

22. Die Ostsee ist ... Meer als das Schwarze Meer.
a). das kälteste
b). ein kälteres
c). das kälteres

23. Ich möchte … etwas zum Weihnachten schenken

a). deiner
b). dir
c). dich

24. Ich habe gerade das Auto gewaschen, … es ganz schmutzig ist
a). dass
b). weil
c). denn

25 Sie finden den Bahnhof ganz einfach, … Sie hier geradeaus gehen
a). weil
b). wenn
c). dass

26. Er besucht seine Großmutter nur, …. sie Geburtstag hat
a). denn
b). dass
c). wenn

27. Hast du Lust, mich nach Hause … fahren?
a). zu
b). -

28. Kannst du alle Antworten … schreiben
a). -
b). zu

29. Gehst du gerne… tanzen?
a). zu
b). -

30. Es macht mir Spaß, … tanzen
a). -
b). zu

Тест № 3. Итоговый тест для проведения промежуточной аттестации (допуск к экзамену 4 семестр).
1. Interessierst du … für Sport?
a) mich
b) dich
c) sich

2. Wie fühlt ihr … ?
a) euch
b) sich
c) euer

3. Sie erholen … im Süden.
a) euch
b) sich
c) uns

4. Sie hat …. dem Essen die Küche aufgeräumt.
a). in
b). nach
c). mit

5. …. vielen Jahren hat er die Grundschule besucht.
a). mit
b). von
c). vor

6. Der Lehrer fragt … der Telefonnummer meiner Mutter

a). an
b). über
c). nach

7. Der Vater erinnert sich … die Zeit, als er in der Schule lernte.
a). um
b). an
c). über

8. Alle Studenten unserer Gruppe nehmen … der Konferenz teil.
a). an
b). bei
c). auf

9. Die Antwort ... ist ganz richtig
a). des Junge
b). des Jungen
c). den Jungen

10. Die Namen ... Rocksänger sind bekannt.
a). dieser
b). dieses
c). diesen

11. Das Fell ... ist warm und weich.
a). des Bärs
b). des Bären
c). der Bär

12. Der Beruf ... ist sehr schwer.
a). dem Arzt
b). des Arzten
c). des Arztes

13. Sie ist die Managerin einer ….. Firma
a). italienische
b). italienischer
c). italienischen

14. Nach dem Abschluss des Studiums wurde er Angestellter eines … Konzerns
a). großer
b). großen
c). großem

15. Mein Bruder ... in diesem Jahr auf der Krim.
a) erholtet sich
b) erholtete sich
c) erholte sich

16. Im Sommer … ich auf dem Lande.
a). wart
b). war
c). ware

17. Ich …. langsam und laut.
a). lase
b). las
c). liest

18. Du … nicht nach Hause gehen. (Präteritum)
a). durftest
b). durfte
c). darfst

19. Alle Studenten …. gestern am Seminar teilnehmen. (Präteritum)
a). sollte
b). solltet
c). sollten

20. Im vorigen Schuljahr ….. wir immer viel arbeiten.
a). mußte
b). mußtet
c). mußten /

Комплект заданий для контрольной работы по дисциплине Вводный курс второго иностранного (французского) языка
№1
1. Поставьте в женском роде:
Mon frère cadet; un bon musicien; ce vieux parisien; le jeune homme.

2. Поставьте во множественном числе:
1. J'apprends l'espagnol.
2. Tu écris une lettre.
3. Ce n'est pas un écrivain, c'est un poète.
4. Il veut venir avec vous.
5. Le cours finit à midi.
6. Elle fait du théâtre.

3. Составьте фразы:
1. Marie, deux, parle, langues.
2. Exposition, voir, allez, au, Pouchkine, quelle, vous, musée?
3. Sont, des, ce, livres, russes.

4. Поставьте вместо точек подходящие глаголы.
1. Je … étudiante.
2. Ma mère … quarante ans.
3. Quel temps … -il aujourd'hui?
4. Il … six heures moins le quart.
5. Elles … à l'Université.

5. Ответьте на вопросы:
1. Comment t'appelles-tu?
2. Quel âge a votre sœur?
3. Y-a-t-il des livres français chez ce bouquiniste?
4. Quelles langues étrangères apprend-on à votre faculté?
5. Les copains de François, que font-ils dans la vie?
6. Qu'allez-vous faire dimanche?
7. De quelle couleur sont les feuilles en automne?

6. Переведите:
1. Il pleut souvent en automne.
2. Quel transport prenez-vous pour aller à la faculté?
3. Nous parlons du professeur de Michel.
4. Ils veulent faire une promemade ensemble.

1. Позвони своему брату сегодня вечером.
2. В котором часу у вас начинаются занятия?
3. В этом музее много картин русских художников.
4. Сегодня холодно и идет снег.

№2
1. Complétez les phrases avec les participes passés:
Tu as reçu une lettre de Serge. L'as-tu déjà … (lire)?
Combien de photos avez-vous … à la conférence des étudiants (prendre)?
Est-ce que vous avez aimé les chansons de Jacques Brel que vous … (écouter)?

2. Répondez aux questions, en employant "rien", "plus", "jamais", "personne":
1. Est-ce que tu connais Jeanne-Marie, l'as-tu vue?
2. Est-il déjà venu à Lyon?

3. Te téléphone-t-elle toujours?
4. Je peux vous aider, vous cherchez quelqu'un?
5. Leur-a-t-il raconté quelque chose?

3. Posez des questions aux mots soulignés:
1. Il est parti hier soir.
2. L'enfant a beaucoup dormi après une promenade.
3. Je lui ai parlé de vous.
4. Elle a bien passé son examen de français.
5. Notre TGV Paris – Lyon part à 20 heures.
6. J'aime me promener le long des quais de la Seine.
7. Il a lu le roman de Guy de Maupassant "Bel ami" et il l'a bien aimé.

4. Remplacez les mots soulignйs par les pronoms:
1. Il écrit un livre.
2. Ne répétez pas votre question, je vous comprends.
3. Voulez-vous acheter ces journaux?
4. Demande à ta sœur de faire les courses ce soir.

5. Mettez qui ou que:
1. Je voudrais voir le film … tu as déjà vu.
2. J'aime les animaux … vous avez dessinés.
3. Je ne sais pas … est entré le premier dans la salle.
4. Allez voir ce spectacle … est très intéressant.
6. Traduisez:
1. Je ne sais pas pourquoi on rit.
2. Qu'allez-vous faire cet après-midi?
3. Prenez-vous un taxi quand vous êtes pressé?
4. Je peux aller au théâtre avec mon copain mais je dois rester avec ma mère: elle est souffrante.
5. Demande-lui de nous parler de son voyage en France, c'est très intéressant.

1. Вы учитесь уже 3 месяца в Университете, вы хорошо знаете жизнь студентов?
2. Ты слишком много работаешь, тебе надо отдохнуть.
3. Не спеши, мы не опаздываем.
4. Я хочу сделать тебе подарок, что ты предпочитаешь?
5. О чем вы с ними говорили?

Вариант теста №1
1. Il invite ses amis... passer leurs vacances à la campagne
a) à b) de c) chez
2. Mets la radio plus
a) fort b) haut c) lentement
3. Il est prêt... répondre
a) à b) de c) pour
4. Je l'ai rencontré tout à fait par...
a) avantage b) hasard c) fortune
5. Jacques est malade nous voulons ... le docteur
a) appeler b) s'appeler c) nommer
6. Le temps est ... conseiller - dit le proverbe français
a) mieux b) le meilleur c) meilleur
7. Ecrivez la liste ... de tous les participants
a) complette b) complète c) complète
8. Nous nous ... si l'eau était chaude
a) baignerions b) baignons c) baignerons
9. Il se plaint... violents maux de tête
a) des b)de c) les
10. Minna répliquait à ... observaton de Christophe
a) chacune b) chacun c) chaque
11. La corbeille est pleine ... pain
a) du b) de la c) de
12. A ... âge, un enfant a besoin de sommeil
a) ce b) cet c) cette
13. Connais-tu le nom de ... enfant
a) cette b) ce c) cet

14. Ils parlent de ... études
a) leurs b) ses c) leur
15. Passe-moi un peu ... sel
a) du b) de c) de la
16. Veux-tu jouer ... la guitare
a) sur b) de c) à
17. Il ressemble à son père, il... ressemble beaucoup
a) y b) lui c) à lui
18. Je trouve que ta robe est...
a) beau b) belle c) bel
19. Elle a déchiré la robe qu'elle ... le mois dernier
a) a acheté b) avait achetée c) avait acheté
20. Ici le climat est ... que chez nous
a) meilleur b) mieux c) le meilleur
21. Tu vas à l'aéroport? Nous ... accompagnerons si tu veux
a) te le b) t'y c) y te
22. Nous poursuivons ... études au lycée
a) ses b) leurs c) nos
23. Prendras-tu part... la conférence?
a) à b) de c) pour
24. Ne le lui ... jamais
a) disez b) dites c) parlez
25. Je lui ai demandé s'il ... mon chien
a) voit b) a vu c) avait vu
26. ... est difficile dans ce dévoir?
a) qu'est-ce que b) qu'est-ce qui c) qui est-ce que
27. Notre fils aineé... de terminer l'école
a) vient b) va c) venait de
28. Le malade se sentait mal parce qu'il ne ... deux nuits.
a) n'a pas dormis b) n'avait pas dormi c) n'a pas dormi
29. Il veut aller ... France
a) à b) à la c) en
30. Elle ... voir sa mère deux fois par semaine
a) est allée b)est allé c) allait
31. Je l' ... longtemps
a) ai attendu b) attendais c) attend
32. Il n'aime pas parler des années qu'il... loin de son pays
a) a passées b) a passés c) a passée
33. Il a gardé l'accent de la région ... il vient
a) où b) d'où c) qui
34. Quelles revues ...?
a) as-tu acheté b) as-tu achetées c) es-tu achetées
35. Tu ... empêches de travailler
a) lui b) leur c) les
36. Attention, tu ... le vase
a) avais renversé b) va renverser c) vas renverser
37. Répétez votre question je l'ai mal...
a) comprise b) compris c) comprends
38. . S'ils prennent le train de 19 h, ils ... là à minuit
a) seraient b) sont c) seront
39. Dit-moi ce que tu penses ... ce personnage
a) à b) de c) sur
40. Je fais ... musique.
a) de la b) la c) à la d) de

Образец экзаменационного текста для чтения
Le chien perdu
Un matin, M. Bergeret était assis devant sa table près de la fenêtre. Il était savant et s'intéressait à la littérature antique. Ce matin comme il travaillait dans son cabinet, il a entendu gratter à la porte. M. Bergeret a vu tout aussitôt la vieille servante qui portait un petit chien. Elle est restée un moment immobile, avec un air d'inquiétude et d'espérance, puis elle a posé le chien sur le tapis aux pieds du maître.
- Qu'est-ce que c'est que ça ? A demandé M. Bergeret et il a regardé la bête.
C'était un petit chien avec une jolie tête noire, le poil ras, couleur feu sombre et une très petite queue. Il avait le corps encore mou des petits.

- Angélique, a dit le savant, portez cette bête à ses maîtres.
- Monsieur, elle n'en a pas, a répondu Angélique.

M. Bergeret a regardé en silence le petit chien qui était venu sentir ses pantoufles. Il a demandé :

- Comment s'appelle ce chien ?
- Monsieur, a répondu Angélique, il n'a pas de nom, parce qu'il n'a pas de maîtres.

M. Bergeret a regardé le chien d'un air de tristesse. Alors le chien a posé ses deux pattes de devant sur la pantoufle du savant et en a mordillé la pointe avec innocence.

M. Bergeret a pris sur ses genoux le petit chien sans nom. Le chien l'a regardé et M. Bergeret a été ému par ce regard confiant.

- Il a de beaux yeux, a-t-il dit.

Il était vrai que ce chien avait de beaux yeux bruns, et le regard de ces yeux exprimait des idées simples et fantastiques. Le chien était fatigué, il a fermé ses beaux yeux. M. Bergeret l'a caressé et la vieille Angélique calmée, a souri.

- Il n'y a pas plus sympathique que cette petite bête, a-t-elle dit.

D'après A. France, l'Histoire contemporaine

Образец текста для аудирования

Les Français aiment rester chez eux

Les Français s'intéressent de plus en plus à leur logement. Depuis 2001, le lieu d'habitation est devenu très important pour les Français. On a envie de se protéger d'un environnement difficile, très bruyant, ou pollué. Le mode de vie est plus simple que dans les années 90 et le logement d'aujourdh'hui doit faciliter les relations entre les différentes personnes de la famille, les amis et les copins. Maintenant, quand les Français cherhent un logement, ils veulent plus d'espace, une grande cuisine, une piéce qui puisse servir de bureau et une salle de bains agréable. La majorité des familles françaises choisissent la maison individuelle comme habitation principale. Ajoutons qu'avec le multimédia et Internet, on peut, sans sortir de chez soi, travailler, communiquer, apprendre, s'amuser. Les Français disent aussi qu'ils passent plus de temps chez eux qu'il y a cinq ans, et ce n'est que le début d'une nouvelle manière de vivre. Alors depuis dix ans, les journaux et les magasines de décoration sont de plus en plus nombreux. En conclusion, je dirai que le logement n'est plus, pour les Français le moyen de montrer leur réussite sociale mais c'est un espace où ils veulent se sentir bien pour les différentes activités qu'ils y ont.

Compréhension:

1. Aujourd'hui, les Français dépencent beaucoup d'argent pour leur lieu d'habitation.
1) vrai 2) faux 3) il n'en s'agit pas
2. Ils pensent que l'environnement est difficile.
1) vrai 2) faux 3) il n'en s'agit pas
3. Les Français choisissent d'habiter à la périphérie d'une ville.
1) vrai 2) faux 3) il n'en s'agit pas
4. La majorité des Français vivent dans un appartement.
1) vrai 2) faux 3) il n'en s'agit pas
5. Pour trouver un logement ils vont dans des agences immobiliers.
1) vrai 2) faux 3) il n'en s'agit pas
6. Avec les multimédia et Internet on peut travailler, communiquer, s'amuser sans sortir de chez soi.
1) vrai 2) faux 3) il n'en s'agit pas
7. Aujourd'hui le logement est le moyen de montrer la réussite sociale.
1) vrai 2) faux 3) il n'en s'agit pas

Примерные ситуации к экзамену

I

Vous êtes arrivé à la campagne pour aller voir vos grands-parents. Ils vous demandent si votre vie a beaucoup changé avec vos études à l'Université. Vous leur décrivez votre journée de travail.

II

Votre amie vous demande comment on peut apprendre une langue étrangère. Vous lui décrivez vos cours de français.

III

Vous avez fait connaissance avec une jeune fille et avec sa famille. Vous êtes revenu chez vous et vous parlez à votre mère de la famille de votre nouvelle copine.

IV

On dit que les souvenirs d'école ne s'oublient jamais. Comment était votre école ? Y revenez-vous souvent ?

Примерный список тем к экзамену (монологическое высказывание):

1. Ma biographie
2. Ma famille
3. Mon ami(e)
4. Notre appartement
5. Ma journée de travail
6. Mes études à l'Université
7. Mes loisirs
8. L'enseignement primaire

9. L’enseignement secondaire
10. L’enseignement supérieur
11. Le 14 Julliet
12. Les fêtes traditionnelles françaises
13. Les fêtes religieuses françaises
14. La Marseillaise

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Итоговый тест по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка»

1. Sie… Lena.
a). heißt
b). heiße
c). bin

2. Wo ….. Sie?
a). wohnst
b). ist
c). arbeiten

3. Sie …glücklich.
a). heiße
b). bin
c). ist

4. Mein Freund ist … Berlin.
a). aus
b). mit
c). für

5. Ich … gut …. .
a). können ... schwimmt
b). kann ... schwimmen
c). schwimmen ... können

6. Der Student braucht …. Fernseher und … Musik.
a). den ... eine
b. keinen ... keine
c. ein ... die

7. Das Kind ist krank. Es … nicht zur Schule gehen.
a). musst
b). darf
c) . möchtet

8. Du … so leise.
a). sprecht
b). sprichst
c). spreche

9. Meine Oma ist nicht konzentriert. Sie … immer alles.
a). vergesst
b). vergessen
c). vergisst

10. …. bitte weiter!
a). lese
b). lest
c). lesen

11. Frau Meier geht aus … Haus
a). das
b). dem
c). den

12. Ich kann nicht so schnell laufen. … Sie bitte!
a). Warten
b). Wartet
c). Warte

13. Gestern … ich ins Theater mit dem Bus.
a). fahre;
b). bin … gefahren
c). wart … gefahren

14. Ihr … gestern acht Stunden.
a). habt… gearbeitet
b). hatte… gearbeitet
c). arbeitet

15. Gestern … wir ins Kino….
a). gehen
b). sind… gegangen
c). gehend

16. Das ... Kind braucht Pflege.
a). krankes
b). kranken
c). kranke

17. Kaufe nicht ... Fleisch!
a). ein mageres
b). magere
c). mageres

18. Ich möchte … etwas zum Geburtstag schenken
a). deiner
b). dir
c). dich

19. Ich habe gerade das Auto gewaschen, … es ganz schmutzig ist
a). dass
b). weil
c). denn

20. Kannst du alle Antworten … schreiben
a). -
b). zu

21. Sie erholen … im Süden.
a) euch
b) sich
c) uns

22. …. vielen Jahren hat er die Grundschule besucht.
a). mit
b). von
c). vor

23. Wir … immer viel arbeiten. (Imperfekt)
a). müssen
b). mußten
c). mußtet;

24. Gestern …. ihr keinen Unterricht. (Imperfekt)
a). hattet
b). hatten
c). hatte

25. Im Sommer … die Studenten auf dem Lande. (Imperfekt)
a). wart
b). waren
c). war

26. Nach den Prüfungen … diese Schülerin krank. (Imperfekt)
a). wurdet
b). wurde
c). wird /

Итоговый тест по дисциплине "Вводный курс второго иностранного языка" (французский язык)
1.... problème m'intéresse.
a) ce b) cette c) cet d) ces
2. Les enfants exigent... patience.
a) la b) de la c) du d) des
3. Pour occuper ce poste il est nécessaire d'avoir... bonne formation.
a) une b) un c) de l' d) l'
4. Je ne bois jamais ... thé.
a) un b) le c) de d) du
5. Mon frère est... garçon sérieux.
a) le b)la c)- d) un
6. Je voudrai passer mes vacances ... Belgique.
a) pour b) en c) au d) un
9. La règle que j'... n'est pas difficile.
a) ai appris b) apprends c) ai apprise d) apprenais
10. C'est une de mes ... amies
a) bonnes b) meilleur c) meilleures d) meilleure
11. Je ne savais pas qu'il... à la loterie.
a) a gagné b) avait gagné c) gagne d) gagnera
12. Occupez-vous... travail.
a) du b) de c) au d) le
13. Aujourd'hui il fait... vent.
a) le b) un c) du d) la
14. Cet élève répond vite et avec intelligence, il a ... vif.
a) la raison b) la logique c) l'intuition d) un esprit
15. Elle ne voulait pas devenir... institutrice.
a) - b) une c) de l' d) la
16. Le tiroir est rempli... vieux papiers.
a) des b) de c) du d) les
17. Attention, tu ... tomber.
a) iras b) vas c) va d) voulais
18. Hier, je ... à l' école en métro.
a) viens b) viendrai c) je suis venu d) venais
19. Elle a peur... serpents.
a) les b)de c) des d)-
20. Combien d'exercices avez-vous ... ?
a) faits b) faites c)fait d) faite
21. Hier, je ... toute la journée dans la salle de lecture.
a) ai travaillé b) travaillerai c) as travaillé d) es travaillé
22. Il... son enfant chez sa mère.
a) a laissé b) est resté c) a laissée d) a resté
23. C'est cette façon de vivre qui me convient...
a) le mieux b) meilleure c) la meilleure d) le meilleur

24. On m'a dit qu'il... malade.
a) est b) était c) sera d) a été
25. On dit qu'il revient... Suisse.
a) de la b) de c) du d) pour
26. J'achète deux bouquets ... fleurs.
a) les b) des c) du d) de
27. L'année prochaine je ... mes études à Londres.
a) a fait b) avais fait c) faisais d) ferai
29. Cet article...
a) a publié b) sera publié c) publie d) va publier
30. Il étudie le français ... 3 ans.
a) pendant b) depuis c) au cours d) dans
31. J'aime la guitare mais je ne sais pas ... jouer.
a) la b) en c) y d) de la
32. Il a oublié ... dire adieu.
a) de b) à c) pour d) dans
33. Envoie la lettre que j' ...
a) écris b) avait écrite c) ai écrit d) ai écrite
34. «Le jour des farces» en France c'est...
a) le 14 juillet b) le1-er mai c) le 1-er avril d) le 1 novembre
35. Cette maison appartient aux Lafond ? Oui, elle ... appartient.
a) y b) à eux c) leur d) lui
36. Ce travail demande trop ... patience.
a) de la b) de c) du d) des
37. Mon ami me ... de ses vacances.
a) raconte b) parle c) dit d) racontes
38. Les vacances ...
a) approchent b) s'approchent c) approche d) s'approche
39. Vous ne devez pas participer... cette conférence.
a) pour b) à c) - d) de
40. Le public ... a applaudies.
a) la b)le c) lui d) les
41. Elle ne pensait plus ... ce voyage.
a) de b) à c) pour d) au
42. Ils invitent... amis à passer ce dimanche à la campagne.
a) leurs b) leur c) ses d) son
43. Je n'aime pas ... café noir.
a) le b) la c) un d) du
44. Le drapeau français est :
a) bleu, blanc, rouge b) blanc, rouge, bleu c) blanc, bleu, rouge d) bleu, rouge, blanc
45. L'examen de fin d'études des lycéens qu'on passe à la fin de l'année de terminal s'appelle ...
a) la licence b) la maîtrise c) le baccalauréat d) le brevet

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационная работа состоит из 4 блоков: чтение, письмо, говорение, аудирование
Блок «Аудирование» включает задания на прослушивание мини – диалогов, объявлений, фрагментов телефонных разговоров.
Блок «Чтение» включает короткие тексты (письма, факсы, записки, объявления, короткие сообщения) и задания к ним, предполагающие выбор правильного ответа из предложенных.
Блок «Письмо» содержит задания на заполнение отсутствующей в формуляре информации (имена, даты, цифры и т.д..), написание письма, открытки или письма.
Блок «Говорение» предполагает представление информации о себе (имя, возраст, страна проживания, место проживания, языки, на которых говорит участник, профессия, работа, хобби), а также беседу по заданным темам. /

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки студентов.

Структура экзаменационного билета (3 семестр):
1.Чтение текста с оценкой прочитанного
2. Аудирование
3. Тестовые задания

Структура экзаменационного билета (4 семестр):
1.Чтение текста с оценкой прочитанного
2. Аудирование
3. Тестовые задания

Структура экзаменационного билета (5 семестр):
1. Аудирование
2. Тестовые задания
3. Монологическое высказывание (не менее 15 реплик) по изученным темам на французском языке

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки экзамена (3,4,5 семестр)

На экзамене оценивается степень развития языковых навыков обучающихся: чтение, понимание речи на слух, говорение, письмо.

Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он может достаточно быстро просмотреть несложный оригинальный текст и выбрать правильно запрашиваемую информацию, понимает основные факты, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении части незнакомых слов по контексту, использует информацию для решения поставленной задачи. Обучающийся может решить речевую задачу, правильно употребив при этом языковые средства. В ходе диалога умело использует реплики, в речи отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию. Обучающийся решил коммуникативную задачу; соблюдены основные правила оформления текста, имеется незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Наблюдается логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы, правильное использование различных средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Учащийся показал знание большого запаса лексики и успешно использовал ее с учетом норм иностранного языка. Соблюдается правильный порядок слов. При использовании более сложных конструкций допустимо небольшое количество ошибок, которые не нарушают понимание текста. В письменном задании практически нет орфографических ошибок. Соблюдается деление текста на предложения. Имеющиеся неточности не мешают пониманию текста.

Оценка «хорошо» ставится обучающемуся при достаточно быстром просмотре текста, но понимании примерно 2/3 заданной информации. Обучающийся в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связанным и последовательным. Использовался довольно большой объем языковых средств, которые были употреблены правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи был несколько замедлен. Отмечалось произношение, страдающее сильным влиянием родного языка. Речь была недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки имели место, но в большей степени высказывание содержало информацию и отражало конкретные факты. Речевая задача была решена, но произносимые в ходе диалога реплики были несколько сбивчивыми. В речи были паузы, связанные с поиском средств выражения нужного значения. В письменном задании допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста или в формате письма. Учащийся использовал достаточный объем лексики, допуская отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но эффективно и правильно, с учетом норм иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста. Допустимо несколько орфографических ошибок, которые не затрудняют понимание текста.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся понял только 50 % текста. Он сумел в основном решить поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств был ограничен, объем высказывания не достигал нормы. Отдельные факты понял неправильно. Не сумел полностью решить поставленную перед ним коммуникативную задачу. Обучаемый допускал языковые ошибки. В некоторых местах нарушалась последовательность высказывания. Практически отсутствовали элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не была эмоционально окрашенной. Темп речи был замедленным. Некоторые реплики партнера вызывали у него затруднения. Наблюдались паузы, мешающие речевому общению. В речи учащегося наблюдаются языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Наблюдаются ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. В письменном задании часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так серьезны, что затрудняют понимание текста. Имеются многие ошибки, орфографические и пунктуационные, некоторые из них могут приводить к непониманию текста.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающийся практически не ориентируется в тексте, понял менее 50 % текста и выделил из него менее половины основных фактов. Он не смог решить поставленную перед ним речевую и коммуникативную задачу. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям

программы). Отсутствовали элементы собственной оценки. Учащийся допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами. Обучающийся затруднялся ответить на побуждающие к говорению реплики партнера. Коммуникация не состоялась. В письменном задании не используются средства передачи логической связи между частями текста. Формат письма не соблюдается. Обучающийся не смог правильно использовать свой лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правил также как и правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.

К экзамену обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок, в случае пропуска занятий. Во время экзамена оценка знаний обучающегося складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях обучающегося и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях обучающегося и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» ставится обучающемуся, когда ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях обучающегося по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.09 Вводный курс второго иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.10 Устный практический курс второго иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 96
самостоятельная работа 84
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 5
экзамен 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5(3.1)**		**6(3.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	54	54	42	42	96	96
Итого ауд.	54	54	42	42	96	96
Контактная работа	54	54	42	42	96	96
Сам. работа	54	54	30	30	84	84
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	216	216

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ключникова Людмила Георгиевна
канд. филол. наук, доцент Мельничук Наталия Вячеславовна

Рабочая программа дисциплины
Устный практический курс второго иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Всесторонняя подготовка специалиста переводческой специальности, развитие его профессионально-коммуникативной компетенции через овладение средствами устного общения на французском языке в различных ситуациях./
Формировании у обучающихся лингвистических компетенций в устной речи, отвечающих уровню современных требований к специалистам переводческой специальности, что подразумевает углубление знаний о фонетической системе, постепенное усовершенствование навыков говорения и понимания речи на слух, изучение грамматического материала, необходимого для освоения лексических тем в данном курсе, освоение навыка переключения с иностранного языка на русский и обратно и повышение речевой культуры обучающихся.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

− активизация и совершенствование навыков устной речи, чтения, а также аудирования;
− формирование у обучающихся коммуникативной компетенции, которая предусматривает способность воспринимать и порождать иноязычную речь и осуществлять свое языковое и речевое поведение в соответствии с ними;
− изучение лексических единиц и идиоматических выражений в рамках предложенных курсом тем;
− развитие умений и навыков эффективного общения в различных коммуникативных ситуациях;
− повышение речевой культуры обучающихся./
- постепенное усовершенствование навыков говорения и понимания речи на слух;
- изучение грамматического материала, необходимого для освоения лексических тем в данном курсе, что позволит как понимать, так и производить тексты на иностранном языке в различных сферах жизни;
- ознакомление с социокультурными особенностями коммуникации на немецком.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Практическая фонетика первого иностранного языка
3	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Производственная практика (профессиональная)
5	Практический курс устного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
7	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.1: Знает: необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.2: Умеет: использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ОПК-3.3: Владеет: навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учёта при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой
ПК-3: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода
ПК-3.1: Соблюдает правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика
ПК-3.2: Полно извлекает из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; правильно оформляет извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносит содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода
ПК-3.3: Владеет: навыком переключения с одного языка на другой; использует основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Faire connaissance/Meine Sommerferien/Der Kunde ist König/Kleidung/Feste		
1.1	La francophonie. L’ambition de sa coopération. Le français comme langue officielle./Sommerferien /Лаб/	2	5
1.2	Parler une bonne langue étrangère./Begrüßung /Лаб/	2	5
1.3	Ma biographie./Erlebnisse /Лаб/	2	5
1.4	L’arbre généalogique. Ma famille./Warenwelt /Лаб/	2	5
1.5	L’évolution de la famille. L’éducation idéale./Kleidungsstücke /Лаб/	2	5
1.6	Le modèle de ma future famille./Im Kaufhaus /Лаб/	2	5
1.7	Le mode de vie d’une famille française./Gefallen oder Missfallen /Лаб/	2	5
1.8	Les professions. Le choix du métier. Ma future profession./Datum. Termin. Einladung /Лаб/	2	5
1.9	Les qualités professionnelles de l’interprète./Feste. Glückwünsche /Лаб/	2	5
1.10	Работа с диалогами/ Выполнение домашних лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей /Ср/	4	5
1.11	Выполнение тренировочных заданий/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	2	5

	/Ср/		
1.12	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	2	5
1.13	Составление словаря по теме/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений) /Ср/	2	5
1.14	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса). /Ср/	4	5
1.15	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	4	5
1.16	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение домашних лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей /Ср/	2	5
	Раздел 2. Se déplacer/Kennenlernen/Zu Hause/Essen		
2.1	Les différents types de loisirs./Kennenlernen /Лаб/	2	5
2.2	Loisirs. Compréhension orale./Zeitangaben verstehen /Лаб/	2	5
2.3	Les nouvelles tendances en loisirs./Höfliche Bitte und Aufforderungen /Лаб/	2	5
2.4	Souvenirs d’étudiant./Wohn-Lebensformen /Лаб/	2	5
2.5	Réservation de la chambre dans un hôtel/Haushalt /Лаб/	2	5
2.6	Parc hôtelier: modernisation et nouveaux besoins/Nachbarn /Лаб/	2	5
2.7	Intérieurs/Umzug /Лаб/	2	5
2.8	Allons à la campagne/Ortsangaben. Ausstattung /Лаб/	2	5
2.9	Ville et campagne, la différence de mode de vie/Frühstück /Лаб/	2	5
2.10	En toute vitesse. Toutes directions/Abendessen /Лаб/	2	5
2.11	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	4	5
2.12	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса). /Ср/	4	5
2.13	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью	4	5

	расширения лексического запаса) /Ср/		
2.14	Выполнение тренировочных заданий/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей). /Ср/	2	5
2.15	Работа с диалогами/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений) /Ср/	4	5
2.16	Составление словаря по теме/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса). /Ср/	2	5
	Раздел 3. Vivre ensemble/Essen, Arbeit		
3.1	Louer un gîte. Compréhension orale/Deutsche Spezialitäten /Лаб/	2	5
3.2	La chambre d’hôte. Expression écrite/Gesunde Ernährung /Лаб/	2	5
3.3	Les situations orales à développer/Diät machen /Лаб/	2	5
3.4	Intérieur de la maison/Rezepte erstellen /Лаб/	2	5
3.5	Réparations capitales/In der Stadt unterwegs /Лаб/	2	5
3.6	La maison de mes rêves/Wege beschreiben /Лаб/	2	5
3.7	La vie saine. Les maladies/Städtische Verkehrsmittel /Лаб/	2	5
3.8	Chez le médecin/In der Stadt /Лаб/	2	5
3.9	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение домашних лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей) /Ср/	2	5
3.10	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей) /Ср/	2	5

3.11	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений) /Ср/	2	5
3.12	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	2	5
3.13	Составление словаря по теме/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса). /Ср/	2	5
3.14	Работа с диалогами/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей). /Ср/	2	5
3.15	Выполнение тренировочных заданий/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). /Ср/	2	5
	Раздел 4. Partager une expérience/Sport, Ausbildung, Feste, Wochenende		
4.1	Les qualités physiques/Wintersport /Лаб/	2	6
4.2	Les qualités morales/Winterfeste und Bräuche /Лаб/	2	6
4.3	L’apparence de mon ami(e)/Sommersport /Лаб/	2	6
4.4	L'histoire des congés payés en France/Fit und gesund sein /Лаб/	2	6
4.5	Les destinations préférées des Français/Aus- und Weiterbildung /Лаб/	2	6
4.6	La France et ses monuments/Auslandsstudium /Лаб/	2	6
4.7	La commémoration qui évolue/Ostern /Лаб/	2	6
4.8	Les fêtes en France et en Pridnestrovie/Fastenzeit /Лаб/	2	6
4.9	Protéger la planète/Freizeitveranstaltung /Лаб/	2	6
4.10	Le réchauffement sur notre planète/Aktivitäten	2	6

	/Лаб/		
4.11	Les fleurs comme un cadeau./Ausflüge /Лаб/	2	6
4.12	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений). /Ср/	2	6
4.13	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов. /Ср/	2	6
4.14	Подготовка презентации/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	2	6
4.15	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	2	6
4.16	Составление словаря по теме/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов) /Ср/	2	6
4.17	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). /Ср/	2	6
	Раздел 5. Aller en ville/Arbeitswelt,Kommunikation		
5.1	La France sportive. Les sportifs, nouveaux héros/Mein Traumberuf /Лаб/	2	6
5.2	Les villes d'accueil des jeux olympiques/Arbeitswelt /Лаб/	2	6
5.3	Jeux paralympiques/Beruf und Arbeit /Лаб/	2	6
5.4	Les problèmes de la jeunesse/Welcher Berufstyp sind Sie? /Лаб/	2	6
5.5	Les jeunes et la mode./Bewerbungsschreiben /Лаб/	2	6
5.6	Les jeunes face à l'alcool et au tabac/Vorstellungsgespräch /Лаб/	2	6
5.7	La France gourmande. Les repas principaux/Erholung /Лаб/	2	6
5.8	Une culture culinaire/Freie Zeit /Лаб/	2	6
5.9		2	6

	Les traditions gastronomiques français et russes/Fahrpläne /Лаб/		
5.10	La beauté/Aufenthalt im Ausland /Лаб/	2	6
5.11	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). /Ср/	2	6
5.12	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов) /Ср/	2	6
5.13	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	2	6
5.14	Составление словаря по теме/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	2	6
5.15	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса). /Ср/	2	6
5.16	Работа с диалогами/Выполнение ДЗ (работа с текстом, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) /Ср/	2	6
5.17	Выполнение тренировочных заданий/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) /Ср/	2	6
5.18	Составление словаря по теме/ Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов. /Ср/	2	6
5.19	Написание сочинения/Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений). /Ср/	2	6
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Литература (французский язык):

1. Абабий В.Н., Дубленко Н.М. Видеоресурсы в преподавании французского языка : практикум - Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024 - 58 с.

https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=70325&filter=1
2. Абабий В.Н., Дубленко Н.М. Интернет-ресурсы в преподавании французского языка: учебно-теоретическое пособие - Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024- 72 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=58344&filter=1
3. Бузук И.Л., Ключникова Л.Г. Французская грамматика: условное и сослагательное наклонения: практикум - Тирасполь: Издательство ПГУ, 2023 - 74 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=69249&filter=1
4.Бузук И.Л., Ключникова Л.Г. Французская грамматика: изъявительное и повелительное наклонения: практикум - Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024 - 82 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=69247&filter=1
5.Ключникова Л.Г. Культура речевого общения на французском языке: практикум - Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024 - 104 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=69250&filter=1

Литература (немецкий язык):
1. Гальченко, Л. В. Практический курс немецкого языка - Sprachpraxis Deutsch : учеб. пособие / Л. В. Гальченко, Н. О. Лапушинская. — Минск:
Вышэйшая школа, 2016. – 439 с.: ил. ISBN 978-985-06-2685-1.
https://psv4.userapi.com/s/v1/d/D-TnbmQuJW3pB-wPHWOqoUp7qhHRnZfBDSg5Qe-KSOqXCnmdDuz5QDGYv6JmpVk2keXfw_Bpq1arP1m74r993MInb17NOKQTa0Yyz8n4OuRs6OxxDTqROw/Sprachpraxis_Deutsch.pdf
2. Bähnk Nina , Hoffmann Bernd , Jaulgey Catherine, Teepe Renate. D Deutsch Das Sprach- und Lesebuch für alle - Berlin: Cornelsen Verlag GmbH, 2021 - 357 S.
https://psv4.userapi.com/s/v1/d/y3lhx2hlQFbDNj0KEtPwY8EbbsTgaHqEjWAqSvCx4EhuKPctMj_Y8G9r9hALTLIGNgQMlXKHOHaGpBMu8wVa_j2nwNWCiX604npbzBR-dvIAhQwr5MaxEQ/Deutsch_wie_Deutsch_Das_Sprach_und_Lesebuch_f_252_r_alle_8.pdf
3. Bajerski Nadja, Böschel Claudia, Meister Hildegard, Würz Ulrike. WEITBLICK. Das große Panorama. B2.1.Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch - Berlin: Cornelsen Verlag GmbH, 2019 - 209 S.
https://psv4.userapi.com/s/v1/d/D-TnbmQuJW3pB-wPHWOqoUp7qhHRnZfBDSg5Qe-KSOqXCnmdDuz5QDGYv6JmpVk2keXfw_Bpq1arP1m74r993MInb17NOKQTa0Yyz8n4OuRs6OxxDTqROw/Sprachpraxis_Deutsch.pdf
4. Billina Anneli. Deutsch üben Lesen & Schreiben B1 - München: Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2018 - 111 S.
https://psv4.userapi.com/s/v1/d/IIULMwv2R2INu9JeBqv1pEJ7Z-F7WmW8whso0Bd9Yn5gOdkrDeqvmPRApf5IMGnvh6KHyG1nyajNpPSQUPOgePtbzFJJCB5qD66c3UqZiEXMKLZTTFsJPg/Deutsch_u_776_ben_Lesen_und_Schreiben_B1.pdf
5. Hoffmann Ludwig, Kaufmann Susan, Moritz Ulrike, Pohlschmidt Anna, Rodi Margret, Rusch Paul. Die neue Linie 1. B1.1. Deutsch fuer Alltag und Beruf. - Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2024 - 186 S.
https://psv4.userapi.com/s/v1/d/oWc5HcwAIvCcIpuzZUWGFFhHNa6djseBh_ioh2mQFmhoOpYH3v3D3uzI9atHwWtlYxjTAJPAFxjlYFHUJj4rNbY3lkBNXIvDaGFBqwEPgsCKC-c7fxhKAw/Die_neue_Linie_1_B1_1_KB___220_B.pdf

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 113а Учебная аудитория для проведения учебных занятий Комплект учебной мебели на 7 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 21 посадочное место рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 113а Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 7 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 21 посадочное место рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
3	К.1 - 307 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Советы по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины.

Неотъемлемой частью курса является самостоятельная работа обучающихся. Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает как важный резерв фактора учебного времени, так и средство развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей, формирования навыков исследовательской деятельности в условиях конкретной учебной дисциплины. Самостоятельная работа обучающихся направлена на приобретение новых знаний, совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе, совершенствование профессиональных умений. Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное знакомство с историей и культурой страны изучаемого языка.
Самым главным из всего перечисленного является систематическое домашнего задания, так как это дает возможность узнать проблемы в усвоении языка и вовремя решить их, а также одновременно подготавливает обучающегося к текущим формам контроля. Для дополнительного знакомства с историей и культурой страны обучающимся рекомендуется чаще посещать Центр французской культуры (113 ауд., корпуса А), который дает возможность пользоваться книгами, дисками на французском языке, брать на дом музыку и фильмы.
Рекомендации по работе с литературой.
При самостоятельной работе важно сочетать разные типы учебной литературы. Прежде всего, для повторения пройденного материала используются основные учебники курса. Они же используются для выполнения домашнего задания. Необходимо использовать также справочную литературу и словари, приветствуется использование французских толковых словарей (Le Petit Robert), а также электронных аналогов словарей всех типов.
Разъяснения по выполнению домашних заданий.
При выполнении домашнего задания стоит полностью выполнить предложенные упражнения и только потом заниматься повторением пройденного материала, так как упражнения полностью охватывают необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо полностью переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучивать их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их./
Подготовка к текущему контролю успеваемости.
Контроль уровня подготовленности обучающегося осуществляется преподавателем при помощи устного опроса на лабораторных занятиях или тестирования.
Подготовка к промежуточной аттестации.
При подготовке к промежуточной аттестации необходимо повторить пройденный материал в соответствии с программой дисциплины. Рекомендуется использовать конспекты занятий и источники, перечисленные в списке литературы в рабочей программе дисциплины, а также ресурсы электронно-библиотечных систем. Необходимо обратить особое внимание на темы учебных занятий, пропущенных по разным причинам. При подготовке к промежуточной аттестации обучающийся может воспользоваться консультациями преподавателя по вопросам к зачёту и заданиям контрольной работы.
Подготовка к лабораторному занятию
При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым
практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь. Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к фонетической части занятий следует прослушать соответствующий аудиоматериал, повторяя за диктором. Кроме того, рекомендуется записывать свой голос на диктофон, сравнивать свою запись с записью речи носителя языка, исправлять ошибки. Готовясь к практической грамматике, необходимо внимательно прочитать правила, описанные в учебнике, при необходимости привлекая дополнительную литературу, а затем выполнить предложенные практические упражнения, комментируя применённые правила. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при
подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы). Готовясь к занятиям необходимо пользоваться немецко-русским словарём, немецко-немецким словарём, а также произносительным словарём и словарём грамматических трудностей. При необходимости рекомендуется привлекать и другие виды словарей. Также рекомендуется вести собственный
словарь.
Подготовка к экзамену
К экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в период экзаменационной сессии, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к экзамену обратите внимание на выполнение практических заданий на основе теоретического материала. Убедитесь, что не остаётся вопросов в отношении грамматических правил и все фонетические задания подробно проработаны. Также необходимо убедиться в том, что лексический минимум по темам, выносимым на экзамен, в полной мере освоен, и обучающийся может вести диалог и составлять монолог в рамках предложенных тем.
Самостоятельная работа
Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется

выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа в рамках курса предполагает следующий алгоритм действий:

1. Внимательно просмотреть записи, сделанные на занятии.
2. Прочитать материал по теме, обсуждаемой на занятии, в учебнике.
3. Прочитать дополнительную литературу по данной теме.
4. Выполнить предложенные преподавателем практические упражнения.
5. Проверить правильность выполнения предложенных упражнений.
6. Выполнить дополнительные упражнения, касающиеся аспектов, вызывающих затруднение, и свериться с ключами (следует использовать дополнительную литературу по теме, содержащую в конце ключи к упражнениям).
7. Проанализировать свои ошибки.
8. При необходимости задать вопрос преподавателю на занятии.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачёту с оценкой 5 семестр (французский):
1. Faire connaissance
2. Se déplacer
3. Vivre ensemble

Вопросы к экзамену 6 семестр (французский):
1. Faire connaissance
2. Se déplacer
3. Vivre ensemble
4. Aller en ville
5. Partager une expérience

Вопросы к зачёту с оценкой 5 семестр (немецкий):
1.Meine Sommerferien
2. Der Kunde ist König
3. Kleidung
4. Feste
5. Kennenlernen
6. Zu Hause
7. Essen
8. Arbeit

Вопросы к экзамену 6 семестр (немецкий):
1.Meine Sommerferien
2. Der Kunde ist König
3. Kleidung
4. Feste
5. Kennenlernen
6. Zu Hause
7. Essen
8. Arbeit
9.Sport
10. Ausbildung
11. Feste
12. Wochenende
13. Arbeitswelt
14. Kommunikation

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест (французский):
1. Éliminez l’intrus: fatigué – épuisé – las – content
A) fatigué
B) épuisé
C) las
D) content
2. Éliminez l’intrus: rapide – vite – lent – prompt
A) rapide
B) vite
C) lent
D) prompt
3. Éliminez l’intrus: parler – dire – écouter – raconter
A) parler
B) dire
C) écouter
D) raconter
4. Éliminez l’intrus: maison – appartement – immeuble – voiture
A) maison
B) appartement

C) immeuble
D) voiture
5. Éliminez l’intrus: joie – bonheur – tristesse – plaisir
A) joie
B) bonheur
C) tristesse
D) plaisir
6. Sentiment d’attachement fort envers quelqu’un
A) la peur
B) l’amour
C) la colère
D) l’ennui
7. Action de regarder attentivement
A) observer
B) courir
C) tomber
D) oublier
8. Personne qui travaille la terre
A) médecin
B) agriculteur
C) avocat
D) vendeur
9. Lieu où l’on lit et emprunte des livres
A) école
B) librairie
C) bibliothèque
D) musée
10. Action de parler avec quelqu’un
A) discuter
B) fuir
C) tomber
D) casser
11. Synonyme de « heureux »
A) triste
B) content
C) fatigué
D) en colère
12. Synonyme de « commencer »
A) finir
B) débuter
C) arrêter
D) tomber
13. Synonyme de « regarder »
A) voir
B) manger
C) écrire
D) dormir
14. Synonyme de « rapide »
A) lent
B) vite
C) tard
D) calme
15. Synonyme de « habiter »
A) vivre
B) partir
C) tomber
D) courir
16. Contraire de « chaud »
A) froid
B) tiède
C) brûlant
D) sec
17. Contraire de « facile »
A) simple

B) difficile
C) clair
D) rapide
18. Contraire de « grand »
A) large
B) petit
C) haut
D) long
19. Contraire de « tôt »
A) vite
B) tard
C) déjà
D) souvent
20. Contraire de « entrer »
A) venir
B) arriver
C) sortir
D) monter
21. Je suis très ___ aujourd'hui (fatigue).
A) fatigué
B) fatiguer
C) fatigue
D) fatigant
22. Il ___ au cinéma chaque semaine.
A) va
B) fait
C) prend
D) dit
23. Nous ___ un livre intéressant.
A) lisons
B) mangeons
C) parlons
D) donnons
24. Elle ___ une lettre à son ami.
A) écrit
B) lit
C) voit
D) prend
25. Ils ___ très vite.
A) marchent
B) parlent
C) courent
D) regardent
26. Je prends un ___ de café.
A) verre
B) tasse
C) bouteille
D) boîte
27. Il fait très ___ en hiver.
A) chaud
B) froid
C) sec
D) clair
28. Je vais ___ travail.
A) au
B) à la
C) aux
D) du
29. Elle a beaucoup ___ amis.
A) de
B) des
C) du
D) au
30. Nous habitons ___ France.

A) à
B) en
C) au
D) aux

Тест (немецкий):
1. Für meine Gesundheit …
a) ich mache Sport. b) ich treibe Sport.
c) treibe ich Sport. d) komme Sport
2. Wohin fahren wir? – Das sage ich nicht. Das soll _____ sein.
a) eine Überraschung b) ein Übergang c) ein Abflug d) ein Einkommen
3. Wie heißt das Raum, wo die Menschen essen?
a) das Wohnzimmer b) das Esszimmer c) das Bad d) der Korridor
4. Die Gabel, der Löffel, das Messer ist _____
a) das Gerät b) die Küche c) das Geschirr d) das Besteck
5. Die Person, die die Gäste im Restaurant bedient, heißt _____
a) der Kellner b) der Arbeitsnehmer c) der Chef d) der Student
6. Vor der Reise packen wir unseren _____ ein.
a) Auto b) Paket c) Koffer d) Tüte
7. Hier landen und starten die Flugzeuge.
a) am Bahnhof b) an der Haltestelle c) im Flughafen d) in der Uni
8. Wein und Bier werden aus … eingeschenkt.
a) einer Flasche b) einem Topf c) einem Teller d) einer Tasse
9. Ich mag … Tee.
a) kräftigen b) schönen c) dichten d) starken
10. Ich kaufe gern bei einem _____, weil die Preise dort niedrig sind.
a) Laden b) Discounter c) Boutique d) Mensa
11. Dieses Verkehrsmittel fährt unter der Erde
a) der Trolleybus b) das Flugzeug c) die U-Bahn d) das Auto
12. Im Supermarkt …… die Kunden sich selbst.
a) bedienen b) erfreuen c) helfen d) schlafen
13. Deswegen sind die Schuhe so ……...!
a) preiswert b) preislos c) wertlos
14. Verzeihung, jetzt bin ich …….. der Reihe.
a) auf b) in c) an d) unter
15. Limo, Bier und Wein werden in …….. verkauft.
a) Tüte b) Büchsen c) Gläsern d) Flaschen
16. Ich ging gestern früh ....
a) verkaufen b) einkaufen c) abkaufen d)gegangen
17. Das Würstchen, die Salami, der Schinken kann man in der _____ kaufen.
a) Wurstabteilung b) Drogerie c) Milchabteilung d) Bäckerei
18. Wenn viele Autos auf der Straße lange stehen und müssen langsam fahren, besonders am Morgen oder abends nach der Arbeit, das nennt man eine _____
a) Überraschung b) Stau c) Straßenkreuzung d) Geschenk
19. Viele Menschen beschäftigen sich damit, wenn sie Freizeit haben, um fit und gesund zu bleiben.
a) Kochen b) Einkaufen c) Studium d) Sport
20. Dafür braucht man einen Ball und zwei Tore, man spielt nur mit den Füßen.
a) Handball b) Schach c) Fußball d) Bücherlesen
21. Wir haben viele Fleischwaren gekauft:
a) Hackfleisch c) Rollmops b) Schweinbruststück d) Markknochen
22. Ich mag Wurst:
a) Salami b) Kochwurst c) geräucherte Wurst d) Zander
23. Die Kinder essen Gemüse nicht gern:
a) Kürbis b) Pfirsich c) Aubergine d) Kohl
24. Alle Kinder mögen Nachspeisen:
a) Erbsen b) Fruchttorte c) Eis d) Gebäck
25. Als Hauptgericht kann man … bestellen:
a) Schaschlik b) Brathähnchen c) Wurstbrot d) Beefsteak
26. In dieser Speisekarte gibt es eine große Auswahl an kalten Speisen:
a) Big Mac b) Pommes frites c) Hafergrütze d) Krabbensalat
27. Man kann … zu Mittag essen:
a) in einem SB-Restaurant b) in einem Lokal c) in einer Mensa d) in einem Laden
28. Das sind fette Lebensmittel:
a) rote Rübe b) Käse c) Schweinefleisch d) saure Sahne

29. Die Kinder dürfen nicht alkoholhaltige Getränke trinken:
a) Sekt b) Cappuccino c) Rotwein d) Kognak
30. Alle Früchte sind gesund:
a) Feigen b) Pflaumen c) Spargel d) Birnen

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета (6 семестр) (французский язык):
1. Аудирование
2. Монологическое высказывание по изученным темам на французском языке
3. Тестовые задания

Структура экзаменационного билета (6 семестр) (немецкий язык):
1 вопрос – это чтение текста, перевод и краткий пересказ содержания с комментариями. Для подготовки к первому заданию разрешается пользоваться словарями. На подготовку дается 15 мин.
2 вопрос – высказаться по определенной теме, которую студент заранее готовит. На подготовку дается 5 мин. Обучающийся должен четко, бегло рассказать тему.
3 вопрос – составить ситуацию, основываясь на пословицу или афоризм. Составление ситуации предполагает высказывание обучающегося с использованием достаточного количества слов на определенную тематику.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки для зачёта с оценкой 5 семестр:
Зачтено/"отлично" - ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Зачтено/"хорошо" - ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Зачтено/"удовлетворительно" - отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Не зачтено/"неудовлетворительно" - отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

Критерии оценки для экзамена (6 семестр):
Оценка "отлично" ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка "хорошо" ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях обучающегося и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка "удовлетворительно" ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях обучающегося и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка "неудовлетворительно" ставится обучающемуся, когда ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях обучающегося по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.10 Устный практический курс второго иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.11 Письменный практический курс второго иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 96
самостоятельная работа 84
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 6
зачет с оценкой 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5(3.1)**		**6(3.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	54	54	42	42	96	96
Итого ауд.	54	54	42	42	96	96
Контактная работа	54	54	42	42	96	96
Сам. работа	54	54	30	30	84	84
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	216	216

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Мельничук Наталия Вячеславовна
б/с, ст. преподаватель Фокша Марина Владимировна

Рабочая программа дисциплины
Письменный практический курс второго иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Формирование у обучающихся системы знаний о грамматическом строе немецкого языка, навыков и умений правильного использования полученных знаний в процессе устного и письменного общения на немецком языке.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- развить умение понимать изученные грамматические явления на слух и при чтении текстов различных функциональных стилей;
- развить умения грамматически правильно формулировать свои устные и письменные высказывания на немецком языке в разных ситуациях общения с соблюдением соответствующих стилистических норм.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Латинский язык и культура Древнего Рима
2	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
3	Практическая фонетика первого иностранного языка
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
2	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
3	Социально-политический перевод
4	Практический курс устного перевода
5	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
6	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
7	Производственная практика (преддипломная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Wiederholung. Das Verb./Le nom. L’adjectif		
1.1	Zeitformen des Verbs. Präsens, Präteritum/ Le féminin des noms	2	5

	/Лаб/		
1.2	Perfekt/ Le pluriel des noms /Лаб/	2	5
1.3	Plusquamperfekt/ Le féminin des adjectifs /Лаб/	2	5
1.4	Futur/ Le pluriel des adjectifs /Лаб/	2	5
1.5	Der Gebrauch der Zeitformen/ Module 1 /Лаб/	2	5
1.6	Выполнение ДЗ (выполнение домашних лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей)/ Подготовка к занятиям /Ср/	6	5
1.7	Definiter Artikel. Nomen im Plural und Singular. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей)/ Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	5
	Раздел 2. Das Adjektiv/ L'article		
2.1	Starke Deklination/ L'article défini /Лаб/	2	5
2.2	Schwache Deklination/ L'article indéfini /Лаб/	2	5
2.3	Gemischte Deklination/ L'article partitif /Лаб/	2	5
2.4	Pluralformen/ Emploi de l'article. /Лаб/	2	5
2.5	Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)/ Подготовка к занятиям /Ср/	6	5
2.6	Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений)/ Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	5
	Раздел 3. Das Adverb/ Le pronom		
3.1	Adverb. Das Adverb./ Pronoms personnels conjoints /Лаб/	2	5
3.2	Semantische Einleitung der Adverbien. Adverbialisierung./ Pronoms personnels conjoints /Лаб/	2	5
3.3	Klassifizierung der Adverbien. Komparation der Adverbien/ Pronoms personnels toniques /Лаб/	2	5
3.4	Syntaktischer Gebrauch der Adverbien./ Pronoms personnels toniques /Лаб/	2	5
3.5	Das Numerale. Semantische Gliederung./ L'emploi du pronom conjoint /Лаб/	2	5
3.6	Der Gebrauch der Numeralien. Kardinalzahlen./ L'emploi du pronom tonique /Лаб/	2	5
3.7	Die Ordinalzahlen./ Révision /Лаб/	2	5
3.8	Die Bruchzahlwörter. Die Gattungszahlwörter/ Pronom personnel y /Лаб/	2	5
3.9	Die Dezimalbrüche/ Pronom personnel y /Лаб/	2	5
3.10	Alltagsdinge. Akkusativergänzung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей)./ Подготовка к занятиям /Ср/	4	5
3.11	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)./ Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	5
	Раздел 4. Passiv. Bildung und Gebrauch./ Mode conditionnel		
4.1	Passiv Präsens/ Conditionnel présent /Лаб/	2	5
4.2	Passiv Präteritum / Conditionnel passé /Лаб/	2	5

4.3	Passiv Perfekt/ Emploi du conditionnel /Лаб/	2	5
4.4	Passiv Plusquamperfekt / Autres emplois et valeurs du conditionnel /Лаб/	2	5
4.5	Passiv Futur / La corrélation des temps et des modes dans la phrase conditionnelle avec si /Лаб/	2	5
4.6	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) / Подготовка к занятиям /Ср/	4	5
4.7	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)/ Выполнение контрольных тренировочных заданий. /Ср/	6	5
	Раздел 5. Konstruktion „haben + zu +Infinitiv“. Konstruktion „sein + zu + Infinitiv“. Infinitivgruppen./Mode subjonctif		
5.1	Modalverben. Bedeutung und Gebrauch./Révision /Лаб/	2	5
5.2	Konjugation der Modalverben/Les temps du subjonctif /Лаб/	2	5
5.3	Konstruktion „haben + zu +Infinitiv“./ Les temps du subjonctif /Лаб/	2	5
5.4	Konstruktion „sein + zu + Infinitiv“. Infinitivgruppen/Le subjonctif dans la subordonnée complétive après les verbes de volonté /Лаб/	2	5
5.5	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)/ Подготовка к занятиям /Ср/	4	5
5.6	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса). / Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	5
	Раздел 6. Das Partizip I./Le subjonctif dans la subordonnée		
6.1	Konjunktiv. Zeitformen des Konjunktivs/Le subjonctif dans la subordonnée complétive après les verbes et les expressions de sentiment /Лаб/	2	6
6.2	Gebrauch des Konjunktivs I./ Le subjonctif dans la subordonnée complétive après les verbes de doute /Лаб/	2	6
6.3	Zeitformen des Konjunktivs I./ Le subjonctif après les locutions et les verbes impersonnels /Лаб/	2	6
6.4	Präsens Konjunktiv./ Révision /Лаб/	2	6
6.5	Perfekt Konjunktiv./ Module /Лаб/	2	6
6.6	Futurum Konjunktiv./ Le subjonctif dans la subordonnée relative /Лаб/	2	6
6.7	Modalverben/ Le subjonctif dans les subordonnées de temps et de condition. /Лаб/	2	6
6.8	Der Gebrauch des Konjunktivs in der indirekten Rede./ Le subjonctif dans les subordonnées de conséquence et de but /Лаб/	2	6
6.9	Konjunktiv Passiv./ Le subjonctif dans les subordonnées de concession /Лаб/	2	6
6.10	Konjunktiv. Zustandspassiv./ Le subjonctif dans la proposition indépendante /Лаб/	2	6
6.11	das Plusquamperfekt Konjunktiv./ L’imparfait du subjonctif /Лаб/	2	6
6.12	Der Konditionalis I und II/ Le plus-que-parfait du subjonctif /Лаб/	2	6

6.13	Verkehrssituationen. Modalverben müssen und dürfen. Modalverben wollen und sollen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). /Подготовка к занятиям /Ср/	6	6
6.14	Modalverben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений)./ Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	6
6.15	Gebote, Verbote, Erlaubnis. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей)./ Подготовка к модульному тестированию /Ср/	6	6
	Раздел 7. Das Partizip II/Emploi du subjonctif et de l'indicatif		
7.1	Das Partizip. Bildung und Gebrauch/ Emploi du subjonctif /Лаб/	2	6
7.2	Partizip Präsens/ Autres emplois et valeurs du subjonctif /Лаб/	2	6
7.3	Partizip Perfekt/ Révision /Лаб/	2	6
7.4	Substantivierte Partizipien/ Module /Лаб/	2	6
7.5	Starke Deklination/ Révision /Лаб/	2	6
7.6	Schwache Deklination/Emploi de l'indicatif /Лаб/	2	6
7.7	Gemischte Deklination/ Autres emplois et valeurs de l'indicatif /Лаб/	2	6
7.8	Deklination in Pluralform/ Subjonctif via Indicatif /Лаб/	2	6
7.9	Passivumbaukonstruktionen/Révision /Лаб/	2	6
7.10	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запас)./ Подготовка к занятиям/ /Ср/	6	6
7.11	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей)./Выполнение контрольных тренировочных заданий /Ср/	6	6
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I. - Ismaning: Hueber Verlag, 2006. - 192 S. https://psv4.userapi.com/s/v1/d/JiAZ1pU5G3u8vGTX_asTLXc1YnvUBWZakgo41Hn0wEljoy7LNM3lfs3kN-JwQ07xXDnRRdVXymPqqX3l7ovFC5PpHJ8I2STPSnjxpWiLIgF4ZHW6/Lagune_1_Kursbuch.pdf
2. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band II. - Ismaning: Hueber Verlag, 2006. - 220 S.
https://psv4.userapi.com/s/v1/d/bNqIjbwtRCwkQ7wQNtwERBo5cDo4O4qJYfF46p6s7HolmRzKYxLTzC5D0DlbWxV46ok4f0tU1ilwaEOfvh36Djfqr-zJCZcsA7i5y8X1hssCzyZF/Lagune_2_Kursbuch.pdf
3. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band II. - Ismaning: Hueber Verlag, 2008. - 224 S.
https://psv4.userapi.com/s/v1/d/U5KsJ6vwLX4tGtFMCk0O3cu1e9d4_bXtJU_0Fb-Y3crdqWgrbjfamrGeigFxWGD99E9JGOl_L26XRzcZzdGKldgG2nq8T4XTzi9qTOXv3TB30100/Lagune_3_Kursbuch.pdf
4.Witzlinger Hans. Deutsch. Aber Hallo! Grammatik A1 - 2011. - 31 S.
https://www.deutschkurse-passau.de/JM/images/stories/SKRIPTEN/a1_skript_gr.pdf
5.Witzlinger Hans. Deutsch. Aber Hallo! Grammatik A1 - 2011. - 32 S.
https://www.deutschkurse-passau.de/JM/images/stories/SKRIPTEN/a2_skript_gr.pdf/ /

1. И.Л. Бузук, Л.Г. Ключникова. Французская грамматика: условное и сослагательное наклонения: практикум,

Тирасполь: Издательство ПГУ, 2023. - 74 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=69249&filter=1
2. И.Л. Бузук, Л.Г. Ключникова. Французская грамматика: изъявительное и повелительное наклонения: практикум, Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024. - 82 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=69247&filter=1
3. И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. Грамматика французского языка. Практический курс, Москва: Издательство "Нестор Академик", 2022.- 472 с.
https://ru.scribd.com/document/599309191/%D0%9F%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B2%D0%B0-%D0%9A%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0-%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0
4. И.Л. Бузук, М.В. Фокша. Практический курс перевода французского языка. Часть I, Тирасполь: Издательство ПГУ, 2019. - 103 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=58647&filter=1
5. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева. Le francais: учебник французского языка B1, Москва: Издательство "Нестор Академик", 2009.- 199 с.
https://ru.scribd.com/document/503546450/Le-Francais-Ru-B1-Uchebnik-Kniga-1

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 307 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 307 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

- Подготовка к лабораторному занятию заключается:
В изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к фонетической части занятий следует прослушать соответствующий аудиоматериал, повторяя за диктором. Кроме того, рекомендуется записывать свой голос на диктофон, сравнивать свою запись с записью речи носителя языка, исправлять ошибки. Готовясь к практической грамматике, необходимо внимательно прочитать правила, описанные в учебнике, при необходимости привлекая дополнительную литературу, а затем выполнить предложенные практические упражнения, комментируя применённые правила. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при
подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы).
- Самостоятельная работа в рамках курса предполагает следующий алгоритм действий:
1. Внимательно просмотреть записи, сделанные на занятии.
2. Прочитать материал по теме, обсуждаемой на занятии, в учебнике.
3. Прочитать дополнительную литературу по данной теме.
4. Выполнить предложенные преподавателем практические упражнения.
5. Проверить правильность выполнения предложенных упражнений.
6. Выполнить дополнительные упражнения, касающиеся аспектов, вызывающих затруднение, и свериться с ключами (следует использовать дополнительную литературу по теме, содержащую в конце ключи к упражнениям).
7. Проанализировать свои ошибки.
8. При необходимости задать вопрос преподавателю на занятии.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами.
- Подготовка к текущему контролю успеваемости.
Контроль уровня подготовленности обучающегося осуществляется преподавателем при помощи устного опроса на лабораторных занятиях или тестирования. Для определения уровня сформированности компетенций следует использовать примерные тесты из Фонда оценочных средств.
- Подготовка к промежуточной аттестации.
При подготовке к промежуточной аттестации необходимо повторить пройденный материал в соответствии с программой дисциплины.
Рекомендуется использовать конспекты занятий и источники, перечисленные в списке литературы в рабочей программе дисциплины, а также ресурсы электронно-библиотечных систем. Необходимо обратить особое внимание на темы учебных занятий, пропущенных по разным причинам. При подготовке к промежуточной аттестации обучающийся может воспользоваться консультациями преподавателя по вопросам к зачёту и заданиям контрольной работы. Обратите внимание на выполнение практических заданий на основе теоретического материала. Убедитесь, что не остаётся вопросов в отношении грамматических правил и все фонетические задания подробно проработаны. Также необходимо убедиться в том, что лексический минимум по темам, выносимым на экзамен, в полной мере освоен, и обучающийся может вести диалог и составлять монолог в рамках предложенных тем. /

Советы по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины.
Неотъемлемой частью курса является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает как важный резерв фактора учебного времени, так и средство развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей, формирования навыков исследовательской деятельности в условиях конкретной учебной дисциплины.
Самостоятельная работа студентов направлена на приобретение новых знаний, совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе, совершенствование профессиональных умений.
Рекомендации по работе с литературой.
При самостоятельной работе важно сочетать разные типы учебной литературы. Прежде всего, для повторения пройденного материала используются основные учебники курса. Они же используются для выполнения домашнего задания.
Разъяснения по выполнению домашних заданий.
При выполнении домашнего задания стоит полностью выполнить предложенные упражнения и только потом заниматься повторением пройденного материала, так как упражнения полностью охватывают необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо полностью переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучивать их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачёту с оценкой 5 семестр:
1. Das Verb
2. Das Adjektiv
3. Das Adverb
4. Passiv
5. Konstruktion „haben + zu +Infinitiv“. Konstruktion „sein + zu + Infinitiv“. Infinitivgruppen.

Вопросы к экзамену 6 семестр:
1. Der Artikel, das Substantiv
2. Das Verb. Der Indikativ
3. Das Pronomen
4. Das Adjektiv
5 Die Modalverben
6. Der Konjunktiv
7. Das Adverb. Numerale
8. Präpositionen. Konjunktionen
9. Satzreihe. Satzgefüge./

Вопросы к зачёту с оценкой 5 семестр:
1. Féminin des noms
2. Pluriel des noms
3. Féminin des adjectifs
4. Pluriel des adjectifs
5. Article défini
6. Article indéfini
7. Article partitif
8. Pronoms personnels conjoints
9. Pronoms personnels toniques
10. Pronoms personnels y, en
11. Pronoms relatifs simples
12. Pronoms relatifs composés
13. Pronoms démonstratifs
14. Pronoms possessifs
15. Pronoms interrogatifs
16. Pronoms indéfinis

Вопросы к экзамену 6 семестр:
1. Article (formes, valeurs, emploi)
2. Féminin des noms
3. Pluriel des noms
4. Féminin des adjectifs
5. Pluriel des adjectifs
6. Degrés de comparaison des adjectifs
7. Pronoms personnels toniques: formes, emploi, place, fonctions syntaxiques.
8. Pronoms personnels conjoints : formes, emploi, place, fonctions syntaxiques.
9. Place de deux pronoms-compléments.
10. En-pronom et adverbe.
11. Y- pronom et adverbe
12.Pronoms relatifs qui et que.
13.Pronom relatif dont.
14.Pronoms relatifs composés.
15.Pronoms possessifs.
16.Pronoms démonstratifs(formes, emploi).
17. Pronoms indéfinis.
18.Discours indirect (propositions énonciative et impérative).
19.Question indirecte.
20.Conditionnel présent. Formation et emploi.
21.Conditionnel passé. Formation et emploi.
22.Emploi des modes et des temps dans la subordonnée de condition après si.
23.Conditionnel dans les propositions indépendantes.

24.Subjonctif présent et passé : formation et emploi.
25.Imparfait et plus-que-parfait du subjonctif : formation et emploi.
26.Emploi du subjonctif dans la subordonnée complétive.
27.Emploi du subjonctif dans la subordonnée relative.
28.Emploi du subjonctif dans la subordonnée circonstancielle
29. Formes non personnelles du verbe
30. Négations

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Das Zimmer…Mutter ist hell.
a) die b) der c) dem d) die
2. Der Lehrer fragt....
a) den Studenten b) den Student
c) dem Studenten d) des Student
3. Die Fenster ... sind groß, breit und neu.
a) den Haus b) das Haus c) dem Haus d) des Hauses
4. Meine Schwester hat keine … Wohnung
a) eigene b) eigenes c) eigener d) eigenen
5. Im Sommer kommen sehr viele … Touristen nach St.Petersburg
a) ausländischen b) ausländischer c) ausländische d) ausländisches
6. Wir ___ in den Bus schnell ___.
a) haben ... ausgestiegen
b) sind ... eingestiegen
c) sind ... ausgesteigt
d) haben …… einsteigen
7. Entschuldigung, _____ Sie bitte das Fenster _____? Es ist kalt.
a) wollen ... aufmachen b) würden ... ausmachen
c) könnten ... zumachen d) sind ….. machen
8. Seit 15 Minuten warte ich _____ Bus.
a) auf dem b) für den c) ohne das d) auf den
9. Du interessierst dich für Sport? _____ interessiere ich mich nicht.
a) Dafür b) Das c) Darin d) Da
10. Letzte Woche _____ er einen Brief
a) schrieb b) schreibt c) geschrieben d) schreiben
11. Er findet es schade, dass ….
a) regnet es. b) es regnet. c) regnet. d) regnete
12. Wir gehen ins Kino, _____
a) um einen Film sehen. b) damit sie einen Film sehen.
c) um einen Film zu sehen. d) das Film zu sehen
13. Möchten Sie ein Kotelett mit Pommes frites?
a) Ich hätte lieber ein Kotelett mit Kartoffelsalat.
b) Ich habe gern ein Kotelett mit Nudeln.
c) Ich hätte lieber ein Kotelett mit Pommes frites.
d) Danke, alles ist in Ordnung.
14. Wenn sie viel Zeit hat, _____
a) sie ist interessant.
b) sie macht Frühstück auf der Terrasse.
c) sie auf der Terrasse Frühstück macht.
d) macht sie Frühstück auf der Terrasse.
15. Ich _____ von meiner Sekretärin_____.
a) wurde informiert
b) wurde geinformiert
c) wurde informieren
d) bin informieren
16. _____ ich doch mehr Zeit für meine Kinder!
a) Hätte
b) Wäre
c) Würde
d) Habe
17. Der _____ Hund liegt unter dem Tisch.
a) geschlafene

b) schlafende
c) schlafen
d) schliefener
18. Der Zug _____ pünktlich _____ .
a) hat angekommen
b) wurde kommen
c) hat ankommen
d) ist angekommen
19. Die _____ Vase liegt im Mülleimer.
a) zerbrechen
b) zerbrechende
c) zerbrochene
d) zerbrachenes
20. Ich _____ lange nichts von Hans _____ .
a) habe gehört
b) habe gehören
c) bin gehört
d) bin hören
21. ___ er unbedingt Geld brauchte, verkaufte er sein Fahrrad an einen alten Freund.
a) Weil b) Wenn c) Obwohl d) Wann
22. Die Schüler wollten wissen, ___ es an anderen Schulen ist.
a) dass b) wie c) was d) da
23. ___ ich noch immer hoffe, ___ du dich eines Tages änderst, glaube ich es nicht.
a) Weil ... dass b) Obwohl ... bis c) Obwohl ... dass d) Wenn ... was
24. ___ ich weiß, ___ der Autor des Buches heißt, werde ich es bestellen.
a) Wenn ... wie b) Was ... dass c) Weil ... als d) Wann ... wie
25. An seinem Computer findet er besonders faszinierend, ___ er eigene Programme erstellen kann.
a) damit b) wenn c) was d) dass
26. Er braucht seinen Eltern nur ___ schreiben, ___ er Geld haben will.
a) zu ... wenn b) ___ ... dass c) ___ ... damit d) zu ... was
27. Das Buch, ___ ich gar nicht viel ausgegeben habe, ist sehr interessant.
a) dafür b) das c) Für das d) Für es
28. Der Reisende sah eine große Stadt, ___ Rand der Flughafen lag.
a) an dessen b) an deren c) an ihrem d) wo
29. Dein Kollege, ___ neuer Adresse ich dich fragen möchte, wohnte früher in der Gartenstraße.
a) wessen b) nach dessem c) dessen d) nach dessen
30. Ich bringe meinen Bruder schnell zum Bahnhof, ___ er den Zug nach Brüssel noch erreicht.
a) denn b) weil c) um d) damit /

1. Выберите правильный вариант:
Si j'avais le temps, je ___ plus.
A) voyage
B) voyagerai
C) voyagerais
D) voyager
2. Выберите правильную форму:
Tu sais qu'il ___ ses devoirs.
A) fait
B) fasse
C) faisait
D) faire
3. Какое время используется после "après que"?
A) Subjonctif
B) Indicatif
C) Impératif
D) Conditionnel
4. Выберите правильный вариант:
Je pense qu'il ___ raison.
A) ait
B) a
C) aurait
D) avait
5. Выберите правильный вариант:
Parce que ce film ___ intéressant, je reste.

A) est
B) soit
C) serait
D) était
6. Выберите правильную форму:
Nous ___ déjà mangé quand il est arrivé.
A) avons
B) avons eu
C) avions
D) aurons
7. Определите время:
Elle avait fini son travail.
A) Passé composé
B) Imparfait
C) Plus-que-parfait
D) Futur simple
8. Выберите правильный вариант:
Si tu viens, nous ___ contents.
A) sommes
B) serons
C) étions
D) serions
9. Выберите правильное местоимение:
Je parle à Marie → Je ___ parle.
A) la
B) lui
C) leur
D) y
10. Выберите правильный вариант:
Il s’est ___ à 7 heures.
A) levé
B) levée
C) levés
D) lever
11. Когда participe passé согласуется с подлежащим?
A) С avoir всегда
B) С être
C) Никогда
D) Только в будущем времени
12. Выберите правильный вариант:
Les lettres que j’ai ___ sont longues.
A) écrit
B) écrits
C) écrite
D) écrites
13. Выберите правильную форму:
Je ne veux pas ___ venir.
A) de
B) à
C) —
D) en
14. Выберите правильный вариант:
Il y a beaucoup ___ gens ici.
A) de
B) des
C) —
D) de + article
15. Выберите правильный вариант:
Je bois ___ eau.
A) du
B) de la
C) de l’
D) des
16. Какой вариант правильный?

A) Je suis allé à France
B) Je suis allé en France
C) Je suis allé au France
D) Je suis allé de France
17. Выберите правильный вариант:
Plus il travaille, ___ il réussit.
A) plus
B) moins
C) plus … plus
D) plus il réussit
18. Выберите правильную форму:
Je cherche quelqu'un qui ___ parler français.
A) peut
B) puisse
C) pourra
D) pouvait
19. Выберите правильный вариант:
Si j'avais su, je ne ___ pas venu.
A) suis
B) serais
C) serai
D) étais
20. Выберите правильную форму:
Il dit que nous ___ à l'heure.
A) arrivons
B) arrivions
C) arriverons
D) arrivons pas

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет состоит из 3 вопросов:
1 вопрос– выполните грамматическое упражнение
2 вопрос– выполните тест
3 вопрос - выполните перевод с русского языка на немецкий/

Экзаменационный билет состоит из 3 вопросов:
1 вопрос– выполните грамматическое упражнение
2 вопрос– выполните тест
3 вопрос - выполните перевод с русского языка на французский

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки для зачёта с оценкой 5 семестр:
Зачтено/"отлично" - ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Зачтено/"хорошо" - ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Зачтено/"удовлетворительно" - отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Не зачтено/"неудовлетворительно" - отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

Критерии оценки для экзамена 6 семестр:
"Отлично" - если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%
"Хорошо" - если количество ошибок при выполнении заданий составляет до10-30%
"Удовлетворительно" - если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%
"Неудовлетворительно" - если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.11 Письменный практический курс второго иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.12 Практический курс устного перевода

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **11 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 396
в том числе:
аудиторные занятия 180
самостоятельная работа 180
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 8,9
экзамен 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**8(4.2)**		**9(5.1)**		**10(5.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	60	60	60	60	60	60	180	180
Итого ауд.	60	60	60	60	60	60	180	180
Контактная работа	60	60	60	60	60	60	180	180
Сам. работа	48	48	48	48	84	84	180	180
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	180	180	396	396

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Прокудина Инна Борисовна

Рабочая программа дисциплины
Практический курс устного перевода

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Формировать у студентов систематизированное представление о работе устного переводчика, обучить различным видам устного перевода: устному последовательному переводу, кино/видео переводу, синхронному переводу, абзацно-фразоврму переводу, устному переводу с листа с опорой на текст.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучить основные способы достижения эквивалентности в устном переводе; уметь осуществлять устный перевод текстов разной степени трудности; уметь осуществлять устный последовательный перевод видеоматериалов с английского яз. на русский в рамках обозначенной в данной программе тематики разной степени трудности, используя основные способы и приёмы достижения смысловой и стилистической адекватности; развить навыки осуществления синхронного перевода с английского языка на русский, используя необходимые переводческие приёмы, позволяющие грамотно осуществить синхронный перевод; изучить основные приёмы перевода субтитров в киноматериалах и развить навыки, необходимые при озвучивании кино/видео материалов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Вводный курс второго иностранного языка
3	Производственная практика (переводческая)
4	Устный практический курс второго иностранного языка
5	Письменный практический курс второго иностранного языка
6	Теория перевода
7	Практический курс перевода первого иностранного языка
8	Практическая фонетика первого иностранного языка
9	Практическая грамматика первого иностранного языка
10	Развитие навыков устной речи первого иностранного языка
11	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

ОПК-2.1: Знает: квалификации видов переводческой деятельности, особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приёмы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику

ОПК-2.2: Умеет: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определённой коммуникативной ситуации; использовать приёмы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста; создавать текст на родном иностранном языках в соответствии с требованиями и ожиданиями реципиентов

ОПК-2.3: Владеет: навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком учёта требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ПК-1: Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода

ПК-1.1: Использует существующие модели предпереводческого анализа текста и учитывает степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов; знает типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода; учитывает специфику разных видов коммуникативных ситуаций с использованием перевода

ПК-1.2: Определяет степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений; определяет особенности ситуаций создания оригинала и перевода; соотносить содержание оригинала с ситуацией его создания; определяет цель осуществления перевода

ПК-1.3: Способен воспринимать текст в контексте данной коммуникативной ситуации

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам
ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания
ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой
ПК-3: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода
ПК-3.1: Соблюдает правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика
ПК-3.2: Полно извлекает из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; правильно оформляет извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносит содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода
ПК-3.3: Владеет: навыком переключения с одного языка на другой; использует основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД		
1.1	Nature and Ecology. Презентации тематической лексики. Лексический и грамматический комментарий по изучаемой теме. /Лаб/	2	8
1.2	Nature and Ecology: развитие навыков письменной речи, комплекс упражнений для обучения устной переводческой деятельности, контрольный глоссарий. /Лаб/	2	8
1.3	Nature and Ecology: развитие навыков устного перевода - комбинированный перевод (зрительно-устный перевод с листа). /Лаб/	2	8
1.4	Nature and Ecology: развитие навыков устного последовательного перевода видеосюжетов с английского языка на русский с предварительной подготовкой. /Лаб/	2	8
1.5	Nature and Ecology: развитие навыков устного последовательного перевода видеосюжетов с английского языка на русский с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	8
1.6	Mass Culture: презентации тематической лексики, лексический и грамматический комментарий по изучаемой теме. /Лаб/	2	8
1.7	Mass Culture: комплекс упражнений для обучения устной переводческой деятельности, контрольный глоссарий. /Лаб/	2	8
1.8	Mass Culture: развитие навыков устного перевода - комбинированный перевод (зрительно-устный) с листа. /Лаб/	2	8
1.9	Mass Culture: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с английского языка на русский с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	8
1.10	Mass Culture: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с английского языка на русский с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	8
1.11	Mass Media: лексический и грамматический комментарий по новой теме, презентации тематической лексики. /Лаб/	2	8
1.12	Mass Media: контрольный глоссарий, комбинированный (зрительно-устный) перевод текстов с листа. /Лаб/	2	8
1.13	Mass Media: Устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с английского языка на русский с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	8
1.14	Mass Media: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	8
1.15	Mass Media: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	8
1.16	Sport: презентации тематической лексики. Лексический и грамматический комментарий по изучаемой теме. /Лаб/	2	8
1.17	Sport: комплекс упражнений для обучения устной переводческой деятельности, контрольный глоссарий. /Лаб/	2	8
1.18	Sport: развитие навыков устного перевода: зрительно-устный перевод с листа. /Лаб/	2	8

1.19	Sport: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	8
1.20	Sport: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	8
1.21	Nature and Ecology - подготовить презентации тематической лексики, подобрать видеосюжеты на англ.яз. на площадке TED и подготовить устный последовательны перевод. /Ср/	6	8
1.22	Mass Culture: подготовить презентации тематической лексики, подобрать видеосюжеты на англ.яз по изучаемой теме на TED и подготовить устн.посл.перевод. /Ср/	6	8
1.23	Mass Media: подготовить презентации тематической лексики, подобрать видеосюжеты на англ.яз. по изучаемой теме на TED и подготовить устн.посл.перевод. /Ср/	6	8
1.24	Mass Media: подготовить презентации тематической лексики, подобрать видеосюжеты на англ.яз. по изучаемой теме на TED и подготовить устн.посл.перевод. /Ср/	6	8
	Раздел 2. КВП - ПИСЬМЕННЫЙ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД СУБТИТРОВ		
2.1	История и национальные особенности кино/видео перевода. Субтитрование как доминирующий вид КВП. Оформление переводного монтажного листа. /Лаб/	2	8
2.2	Документальные фильмы: анализ лексики и переводческих приёмов, перевод субтитров. /Лаб/	2	8
2.3	Документальные фильмы: перевод субтитров и озвучивание отрывков из фильма. /Лаб/	2	8
2.4	Анимационные фильмы: анализ лексики и переводческих приёмов. /Лаб/	2	8
2.5	Анимационные фильмы: перевод субтитров и оформление монтажного листа. /Лаб/	2	8
2.6	Анимационные фильмы: перевод субтитров и озвучивание отрывков из фильма. /Лаб/	2	8
2.7	Художественные фильмы и сериалы: анализ лексики и переводческих приёмов. /Лаб/	2	8
2.8	Художественные фильмы и сериалы: перевод субтитров и оформление монтажного листа. /Лаб/	2	8
2.9	Художественные фильмы и сериалы: перевод субтитров и озвучивание отрывков из фильма. /Лаб/	2	8
2.10	Художественные фильмы и сериалы: перевод субтитров и озвучивание отрывков из фильма. /Лаб/	2	8
2.11	Документальные фильмы: подготовка презентаций соответствующей лексики, подготовка монтажного листа, запись озвучивания. /Ср/	8	8
2.12	Анимационные фильмы: подготовка презентаций соответствующей лексики, подготовка монтажного листа, запись озвучивания. /Ср/	8	8
2.13	Художественные фильмы: подготовка презентаций соответствующей лексики, подготовка монтажного листа, запись озвучивания. /Ср/	8	8
	Раздел 3. УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД		
3.1	Science and Technology: презентации тематической лексики, лексический и грамматический комментарий. /Лаб/	2	9
3.2	Science and Technology: контрольная проверка тематического глоссария, зрительно-устный перевод текстов с листа. /Лаб/	2	9
3.3	Science and Technology: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
3.4	Science and Technology: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	9
3.5	Science and Technology: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	9
3.6	Space: презентации тематической лексики, лексический и грамматический комментарий. /Лаб/	2	9
3.7	Space: контрольная проверка тематического глоссария, зрительно-устный перевод текстов с листа. /Лаб/	2	9
3.8	Space: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
3.9	Space: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз. с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	9
3.10	Space: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз. с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	9
3.11	World Politics: презентации тематической лексики, лексический и грамматический комментарий /Лаб/	2	9

3.12	World Politics: контрольная проверка тематического глоссария, зрительно-устный перевод текстов с листа с английского яз. на русский. /Лаб/	2	9
3.13	World Politics: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
3.14	World Politics: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз. с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	9
3.15	World Politics: устный последовательный перевод тематических видеосюжетов с англ.яз. с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	9
	Раздел 4. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД		
4.1	Знакомство со спецификой работы синхронистов, с основными форматами синхронного перевода. Выявление особенностей синхронного перевода и индивидуальных навыков. /Лаб/	2	9
4.2	Научный доклад. Знакомство с соответствующей лексикой и переводческими приёмами при переводе научного доклада. /Лаб/	2	9
4.3	Научный доклад. Синхронный перевод доклада с англ.яз с опорой на текст и с предварительной подготовкой. /Лаб/	2	9
4.4	Научный доклад. Синхронный перевод доклада с англ.яз с опорой на текст и с предварительной подготовкой. /Лаб/	2	9
4.5	Научный доклад. Синхронный перевод доклада с англ.яз без опоры на текст. Составление глоссария. /Лаб/	2	9
4.6	Напутственная речь (Commencement Speech) перед выпускниками вузов. Знакомство с соответствующей лексикой и переводческими приёмами при переводе напутственной речи. /Лаб/	2	9
4.7	Напутственная речь. Синхронный перевод напутственной речи с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
4.8	Напутственная речь. Синхронный перевод напутственной речи с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
4.9	Напутственная речь. Синхронный перевод напутственной речи с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
4.10	Напутственная речь. Синхронный перевод напутственной речи с англ.яз. без опоры на текст. Составление глоссария. /Лаб/	2	9
4.11	Публичное выступление на площадке ООН (Public Speech). Знакомство с соответствующей лексикой и переводческими приёмами при переводе публичной речи. /Лаб/	2	9
4.12	Публичная речь. Синхронный перевод публичного выступления с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
4.13	Публичная речь. Синхронный перевод публичного выступления с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
4.14	Публичная речь. Синхронный перевод публичного выступления с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	9
4.15	Публичная речь. Синхронный перевод публичного выступления с англ.яз. без опоры на текст. Составление глоссария. /Лаб/	2	9
4.16	Подготовить презентацию тематической лексики по теме 'Science and Technology', подобрать видеосюжет на англ.яз. на площадке TED TALKS, подготовить у.п.п. /Ср/	8	9
4.17	Подготовить презентацию тематической лексики по теме 'Space and Technology', подобрать видеосюжет на англ.яз. на площадке TED TALKS, подготовить у.п.п. /Ср/	8	9
4.18	Подготовить презентацию тематической лексики по теме 'Science and Technology', подобрать видеосюжет на англ.яз. на площадке TED TALKS, подготовить у.п.п. /Ср/	8	9
4.19	Синхронный перевод видеосюжета по теме "Научный доклад" с англ.яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	9
4.20	Синхронный перевод видеосюжета по теме "Напутственная речь" с англ.яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	9
4.21	Синхронный перевод видеосюжета по теме "Публичная речь" с англ.яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	9
	Раздел 5. УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД		
5.1	World Economy: презентации тематической лексики, лексический и грамматический комментарий. /Лаб/	2	10
5.2	World Economy: контрольная проверка глоссария, зрительно-устный перевод текстов с английского яз. с листа. /Лаб/	2	10

5.3	World Economy: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	10
5.4	World Economy: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	10
5.5	World Economy: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	10
5.6	International Law: презентации тематической лексики, лексический и грамматический комментарий. /Лаб/	2	10
5.7	International Law: контрольная проверка глоссария, зрительно-устный перевод текстов с англ.яз с листа. /Лаб/	2	10
5.8	International Law: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	10
5.9	International Law: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	10
5.10	International Law: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	10
5.11	Armed Forces: презентации тематической лексики, лексический и грамматический комментарий. /Лаб/	2	10
5.12	Armed Forces: контрольная проверка глоссария, зрительно-устный перевод текстов с англ.яз. с листа. /Лаб/	2	10
5.13	Armed Forces: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	10
5.14	Armed Forces: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	10
5.15	Armed Forces: устный последовательный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на глоссарий. /Лаб/	2	10
	Раздел 6. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД		
6.1	Экономический форум: знакомство с лексикой и переводческими приёмами в данном формате. /Лаб/	2	10
6.2	Экономический форум: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой. /Лаб/	2	10
6.3	Экономический форум: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой. /Лаб/	2	10
6.4	Экономический форум: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. с опорой на текст и с предварительной подготовкой. /Лаб/	2	10
6.5	Экономический форум: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. без опоры на текст, составление глоссария. /Лаб/	2	10
6.6	Интервью: знакомство с лексикой и переводческими приёмами в данном формате. /Лаб/	2	10
6.7	Интервью: синхронный перевод видеосюжета с англ.яз. с опорой на текст с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	10
6.8	Интервью: синхронный перевод видеосюжета с англ.яз. с опорой на текст с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	10
6.9	Интервью: синхронный перевод видеосюжета с англ.яз. с опорой на текст с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	10
6.10	Интервью: синхронный перевод видеосюжета с англ.яз. без опоры на текст, составление глоссария. /Лаб/	2	10
6.11	Пресс-конференция: ознакомление с лексикой и переводческими приёмами данного формата. /Лаб/	2	10
6.12	Пресс-конференция: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	10
6.13	Пресс-конференция: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной подготовкой в аудитории. /Лаб/	2	10
6.14	Пресс-конференция: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. с предварительной домашней подготовкой. /Лаб/	2	10
6.15	Пресс-конференция: синхронный перевод видеосюжетов с англ.яз. без опоры на текст, составление глоссария. /Лаб/	2	10
6.16	Устный последовательный перевод видеосюжетов по теме 'World Economy' с площадки TED TALKS с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	10

6.17	Устный последовательный перевод видеосюжетов по теме 'World Economy' с площадки TED TALKS с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	6	10
6.18	Устный последовательный перевод видеосюжетов по теме 'International Law' с площадки TED TALKS с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	10
6.19	Устный последовательный перевод видеосюжетов по теме 'International Law' с площадки TED TALKS с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	6	10
6.20	Устный последовательный перевод видеосюжетов по теме 'Armed Forces' с площадки TED TALKS с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	10
6.21	Устный последовательный перевод видеосюжетов по теме 'Armed Forces' с площадки TED TALKS с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	6	10
6.22	Синхронный перевод видеосюжетов по теме 'Economic Forum' с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	10
6.23	Синхронный перевод видеосюжетов по теме 'Economic Forum' с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	6	10
6.24	Синхронный перевод видеосюжетов в формате 'Interview' с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	10
6.25	Синхронный перевод видеосюжетов в формате 'Interview с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	6	10
6.26	Синхронный перевод видеосюжетов в формате 'Press Conference' с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	8	10
6.27	Синхронный перевод видеосюжетов в формате 'Press Conference' с английского яз. Составление глоссария и оформление текстов на англ.яз. /Ср/	6	10
	Итого:	**396**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Миньяр-Белоручева А.П., Миньяр-Белоручев К.В. Английский язык. Учебник устного перевода. Учебник для вузов - М: Издательство "Экзамен, 2003". - 352 с. - studyfile.net/preview/1715228
2. Ревич И.Б., Светличная С.А. Учебное пособие "Практический курс устного и письменного перевода" - Санкт-Петербург, 2022.- 115 с. - www.spbgik.ru
3. Безрукова Н.Н., Заюкова Е.В. Учебное пособие "15 уроков устного перевода (англ.яз)" - Барнаул: ФГБОУ "Алт ГПУ", 2022. - 178 с. - www.library.alt.spu.ru
4. Ступина Т.Н. Учебное пособие "Основы устного последовательного перевода" - Саратов: Саратовский ГУ им. Н.Г.Чернышевского, 2016. - 61 с. - http://elibrary.sgu.ru
5. Ширяев А.Ф. "Синхронный перевод. Деятельность синхронного переводчика и методика преподавания синхронного перевода". - М.: Воениздат, 1979. - 183 с. - https://portal.tpu.ru

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных и самостоятельных работ.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для освоения материала по дисциплине "Практический курс устного перевода" студент должен:
- посещать все лабораторные занятия
- учить тематическую лексику при освоении устного последовательного перевода, кино/видео перевода и синхронного перевода
- уметь подготовить и грамотно оформить презентации тематической лексики
- уметь подбирать необходимый видеоматериал по заданным темам для осуществления всех видов устного перевода
- быть готовым к выполнению контрольных глоссариев
- быть готовым производить устный перевод субтитров разножанровых кино/ видео материалов, указанных преподавателем
- быть готовым производить устно-зрительный перевод текстов с англ.яз. на русский яз. и анализировать при переводе переводческие приёмы
- изучить основные навыки синхронного перевода и быть готовым выполнять синхронный перевод видеосюжетов изучаемых форматов как с предварительной подготовкой, так и без неё
- уметь работать с лингвистическими словарями и интернет ресурсами
- ознакомиться с литературой, представленной преподавателем в рабочей программе

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы для зачёта с оценкой по практическому курсу устного перевода в 8 семестре :
1. Что такое перевод. Роль перевода в современном мире.
2. Особенности устного последовательного перевода. Навыки и умения
3. Профессиональная этика переводчика. Основные правила.
4. Профессиональная пригодность и профессиональные требования к профессии переводчика.
5. Основные виды устного перевода. Факторы, усложняющие задачу устного перевода. Необходимые навыки и умения.
6. Особенности письменного перевода и его основные текстовые жанры. Предпереводческий анализ.
7. Трудности при устном последовательном переводе.
8. Перевод с листа. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие устный перевод с листа.
9. Основные текстовые жанры в устном последовательном переводе. Специфика устного перевода сюжетов по тематике окружающей среды и экологии, культурологической, информационной и спортивной направленности.
10. Что такое абзацно-фразовый перевод. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие перевод.
11. Что такое коммунальный перевод. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие перевод.
12. Основные упражнения, необходимые для развития навыков устного перевода. Какова цель их использования в обучении?
14. Основные переводческие приёмы, необходимые для осуществления устного последовательного перевода.
15. Особенности перевода субтитров английских анимационных фильмов. Трудности при переводе. Основные лексические особенности.
16. Особенности перевода субтитров английских документальных фильмов. Трудности при переводе. Основные лексические особенности.
17. Особенности перевода субтитров английских художественных фильмов и сериалов. Трудности при переводе. Основные лексические особенности.

Вопросы для зачёта с оценкой по практическому курсу устного перевода в 9 семестре :
1. Что такое перевод. Роль перевода в современном мире.
2. Особенности устного последовательного перевода. Навыки и умения
3. Профессиональная этика переводчика. Основные правила.
4. Профессиональная пригодность и профессиональные требования к профессии переводчика.
5. Основные виды устного перевода. Факторы, усложняющие задачу устного перевода. Необходимые навыки и умения.
6. Особенности письменного перевода и его основные текстовые жанры. Предпереводческий анализ.
7. Трудности при устном последовательном переводе.
8. Перевод с листа. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие устный перевод с листа.
9. Основные текстовые жанры в устном последовательном переводе. Специфика устного перевода сюжетов научной, космической и политической направленности.
10. Что такое абзацно-фразовый перевод. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие перевод.
11. Что такое коммунальный перевод. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие перевод.
12. Основные упражнения, необходимые для развития навыков устного перевода. Какова цель их использования в обучении?
14. Основные переводческие приёмы, необходимые для осуществления устного последовательного перевода.
15. Что такое синхронный перевод. Роль синхронного перевода в России и за рубежом.
16. Основные текстовые жанры в синхронном переводе.
17. Публичная речь (на площадке ООН). Специфика синхронного перевода данного формата.
18. Публичная речь (научный доклад). Специфика синхронного перевода данного формата.
10. Напутственная речь (выступление перед выпускниками вузов). Специфика синхронного перевода данного формата.
11. Основные упражнения, необходимые для развития навыков синхронного перевода. Какова цель их использования в обучении синхронному переводу?

Вопросы для экзамена по практическому курсу устного перевода в 10 семестре :
1. Что такое перевод. Роль перевода в современном мире.
2. Особенности устного последовательного перевода. Навыки и умения
3. Профессиональная этика переводчика. Основные правила.
4. Профессиональная пригодность и профессиональные требования к профессии переводчика.
5. Основные виды устного перевода. Факторы, усложняющие задачу устного перевода. Необходимые навыки и умения.
6. Особенности письменного перевода и его основные текстовые жанры. Предпереводческий анализ.
7. Трудности при устном последовательном переводе.
8. Перевод с листа. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие устный перевод с листа.

9. Основные текстовые жанры в устном последовательном переводе. Специфика устного перевода сюжетов по тематике окружающей среды и экологии, культурологической, информационной и спортивной направленности.
10. Основные текстовые жанры в устном последовательном переводе. Специфика устного перевода сюжетов научной, космической и политической направленности.
11. Основные текстовые жанры в устном последовательном переводе. Специфика устного перевода сюжетов экономической, юридической и военнойтнаправленности.
10. Что такое абзацно-фразовый перевод. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие перевод.
11. Что такое коммунальный перевод. Необходимые навыки и умения. Факторы, усложняющие перевод.
12. Основные упражнения, необходимые для развития навыков устного перевода. Какова цель их использования в обучении?
13. Основные переводческие приёмы, необходимые для осуществления устного последовательного перевода.
14. Особенности перевода субтитров английских анимационных фильмов. Трудности при переводе. Основные лексические особенности.
15. Особенности перевода субтитров английских документальных фильмов. Трудности при переводе. Основные лексические особенности.
16. Особенности перевода субтитров английских художественных фильмов и сериалов. Трудности при переводе. Основные лексические особенности.
17. Что такое синхронный перевод. Роль синхронного перевода в России и за рубежом.
18. Основные текстовые жанры в синхронном переводе.
19. Публичная речь (на площадке ООН). Специфика синхронного перевода данного формата.
20. Публичная речь (научный доклад). Специфика синхронного перевода данного формата.
21. Напутственная речь (выступление перед выпускниками вузов). Специфика синхронного перевода данного формата.
22. Экономический форум. Специфика синхронного перевода данного формата.
23. Интервью. Специфика синхронного перевода данного формата.
24. Пресс-конференция. Специфика синхронного перевода данного формата.
25. Основные упражнения, необходимые для развития навыков синхронного перевода. Какова цель их использования в обучении синхронному переводу?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

ТЕСТ ПО ПКУП

1. Устный последовательный перевод может быть……..?
а) односторонним и двусторонним
б) односторонним и многосторонним
в) двусторонним и многосторонним
г) только односторонним

2. Коммунальный перевод - это……..?
а) перевод публичных выступлений
б) кино/видео перевод
в) перевод в сфере коммунальных услуг
г) перевод в административных учреждениях

3. Сколько рабочих языков в ООН?
а) 16
б) 10
в) 110
г) 6

4. Основы лингвистической теории перевода были заложены отечественным лингвистом……..?
а) В.Н. Комиссаровым
б) Р.К. Миньяр-Белоручевым
в) А.В. Фёдоровым
г) Л.С. Бархударовым

5. Главными требованиями к устному переводу с листа является - ……..?
а) профессиональное владение иностранными языками и умелое использование всех видов переводческих трансформаций
б) профессиональное владение родным языком и умелое использование всех видов переводческих трансформаций
в) выполнение буквального перевода без использования переводческих трансформаций
г) профессиональное владение родным языком и умелое использование лексических трансформаций

6. Отличительной чертой перевода…….является образно-эмоциональное воздействие на читателя.
а) художественных текстов
б) общественно-политических текстов
в) специальных текстов
г) научно-популярных текстов

7. Объектом…….являются материалы, относящиеся к различным областям человеческого знания и практики.
а) художественного перевода
б) общественно-политического перевода
в) специального перевода
г) перевода поэзии

8. Синхронный перевод – это……..?
а) двусторонний перевод текста
б) последовательный перевод текста
в) контрольный перевод текста
г) одновременный перевод текста

9. Эта лексика является феноменом русской устной культуры, не имеющим системных аналогов в английском языке. Фактически это особая группа экзотизмов.
а) Сленг
б) Табуированная лексика
в) Диалекты
г) Профессионализмы

10. Вид устного перевода, при котором переводчик начинает говорить после того, как оратор сделал паузу или закончил фразу?
а) Одноуровневый перевод
б) Абзацный перевод
в) Синхронный перевод
г) Устный последовательный перевод

11. Вид устного перевода, при котором оратор делает паузы после каждой логически завершённой мысли?
а) Абзацно-фразовый перевод
б) Устный последовательный перевод
в) Синхронный перевод
г) Контрольный перевод

12. ……. – это перевод, который обеспечивает достижение целей коммуникации, полностью передаёт смысл оригинала, соблюдает нормы языка перевода и соответствует его жанрово-стилистическим особенностям.
а) Описательный перевод
б) Буквальный перевод
в) Свободный перевод
г) Адекватный перевод

13. ….. – это перевод, при котором слова и синтаксическая структура исходного языка механически воспроизводятся в языке перевода без учёта смысла, стиля и норм речи.
а) Адекватный перевод
б) Свободный перевод
в) Буквальный перевод
г) Описательный перевод

14. …… - это особый вид устного перевода, направленный на создание полноценного текста на другом языке с учётом визуального ряда, который включает работу с диалогами, смысловыми оттенками и культурными особенностями?
а) Устный последовательный
б) Коммунальный перевод
в) Абзацно-фразовый перевод
г) Киноперевод

15. Основными способами перевода субтитров являются……..?
а) упразднение и компрессия
б) приёмы конкретизации и добавления
в) компрессия и приём модуляции

г) описательный перевод и компрессия

16. …….– это речь, произносимая перед выпускниками во время вручения дипломов по окончанию университета (как правило, в США). Как правило, она переводится синхронно.
а) Press Conference
б) Public Speech
в) Commencement Speech
г) Scientific Report

17. Сама по себе……является одним из древней¬ших памятников и, несомненно, шедевром искусства пере¬вода.
а) Библия
б) «Свод законов» короля Альфреда
в) книга «Эсфирь»
г) «Свод законов» короля Генриха VIII

18. Одним из ярких представителей Российской переводческой школы 20 века, который был переводчиком Н.Хрущёва, Л.Брежнева, Б.Ельцина, был……. .
а) П. Палажченко
б) А.Чужакин
в) В. Суходрев
г) Л. Володарский

19.В Киевской Руси на протяжении 8-9 веков переводы осуществлялись с……языков.

а) английского и немецкого
б) греческого и древнееврейского
в) латинского и греческого
г) английского и французского

20. В 1735 году…….. была создана первая профессиональная организация российских переводчиков «Российское собрание».
а) царём Пётром III
б) М. Ломоносовым
в) царём Пётром I
г) царицей Екатериной II

8.4. Описание экзаменационного билета

Состав билета:
1. Что такое устный последовательный перевод. Роль устного последовательного перевода в России и за рубежом.
2. Переведите устно текст № 1 с листа (с опорой на текст) с английского языка на русский.
3. Выполните устный последовательный перевод видеосюжета № 1 с английского языка на русский.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

ЗАЧЁТ С ОЦЕНКОЙ

-оценка зачтено «отлично» выставляется студенту, если студент способен при переводе применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и адекватности; если студент может продемонстрировать при переводе эрудицию, что немаловажно для качественного перевода, высокий лексический уровень по той или иной теме; речь студента должна быть грамотной и выразительной; студент должен уметь применять приём компрессии для того, чтобы показать умение вычленять основную информацию, опуская второстепенную; студент должен показать все необходимые навыки и умения устного перевода, наработанные во время учебного процесса.
-оценка зачтено «хорошо» выставляется студенту, если студент способен при переводе применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и адекватности; если студент может продемонстрировать при переводе эрудицию, что немаловажно для качественного перевода, но допускает ряд незначительных ошибок.
- оценка зачтено «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент при переводе не умеет применять переводческие трансформации и не достигает необходимого уровня эквивалентности и адекватности; если студент допускает целый ряд грубых ошибок, как лексических, грамматических, так и стилистических; не успевает произвести перевод в рамках положенного времени.
- оценка не зачтено «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент не справился с устным переводом, выполнил только часть перевода и очень безграмотно; продемонстрировал полное непонимание темы и незнание тематической лексики и правил перевода.

ЭКЗАМЕН

-оценка «отлично» выставляется студенту, если студент способен при переводе применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и адекватности; если студент может продемонстрировать при переводе эрудицию, что немаловажно для качественного перевода, высокий лексический уровень по той или иной теме; речь студента должна быть грамотной и выразительной; студент должен уметь применять приём компрессии для того, чтобы показать умение вычленять основную информацию, опуская второстепенную; студент должен показать все необходимые навыки и умения устного перевода, наработанные во время учебного процесса.
-оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент способен при переводе применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и адекватности; если студент может продемонстрировать при переводе эрудицию, что немаловажно для качественного перевода, но допускает ряд незначительных ошибок.
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент при переводе не умеет применять переводческие трансформации и не достигает необходимого уровня эквивалентности и адекватности; если студент допускает целый ряд грубых ошибок, как лексических, грамматических, так и стилистических; не успевает произвести перевод в рамках положенного времени.
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент не справился с устным переводом, выполнил только часть перевода и очень безграмотно; продемонстрировал полное непонимание темы и незнание тематической лексики и правил перевода.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.12 Практический курс устного перевода
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.13 Социально-политический перевод

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **9 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 324
в том числе:
аудиторные занятия 188
самостоятельная работа 100
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 7
экзамен 9

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		**8(4.2)**		**9(5.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	68	68	60	60	60	60	188	188
Итого ауд.	68	68	60	60	60	60	188	188
Контактная работа	68	68	60	60	60	60	188	188
Сам. работа	40	40	48	48	12	12	100	100
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	108	108	324	324

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, преподаватель Хвостик Антонина Даниловна

Рабочая программа дисциплины
Социально-политический перевод

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

совершенствование комплекса умений и навыков письменного перевода текстов указанной тематики с английского языка на русский язык, что, в свою очередь, должно способствовать углубленному освоению студентами определенных существенных для переводчика-практика компонентов переводческой компетенции

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

совершенствование системы переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации (письменный перевод с английского языка на русский язык, письменный перевод с русского языка на английский язык); содействие углубленному изучению английского языка в целом и общественно-политической лексики в частности; совершенствование навыков работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами; развитие навыков применения в переводческой деятельности современных информационных технологий и других источников информации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Производственная практика (переводческая)
2	Письменный практический курс второго иностранного языка
3	История первого иностранного языка
4	Лексикология первого иностранного языка
5	Стилистика первого иностранного языка
6	Практическая грамматика первого иностранного языка
7	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
8	Латинский язык и культура Древнего Рима
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
3	Аннотирование и реферирование исходного текста

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-7: Способен создавать, редактировать и систематизировать все типы деловой документации; публицистических, медийных и иных текстов; аналитических обзоров; публичных выступлений; сценариев информационных, культурных, образовательных кампаний и т.п. на рабочих языках переводчика

ПК-7.1: Знает основные характеристики технических, учебных, экономических, общественно-политических текстов и их стилистические особенности

ПК-7.2: Умеет выбирать стратегию и тактику при переводе на основе предпереводческого анализа текста и грамотно оформлять перевод специальных текстов

ПК-7.3: Владеет способами передачи общенаучной и специальной лексики с иностранного языка на русский в процессе перевода литературы по специальности

ПК-4: Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса

ПК-4.1: Знает особенности использования различных информационных технологий для решения профессиональных задач

ПК-4.2: Использует информационные технологии на этапах подготовки к выполнению перевода, в процессе перевода и на этапе редактирования перевода
ПК-4.3: Способен находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса; владеет навыком определения задач, решаемых при помощи информационных технологий

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Unit 1.Arrivals, visits, talks		
1.1	Arrivals, visits, talks. Active vocabulary. /Лаб/	2	7
1.2	Translating sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	7
1.3	Making sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	7
1.4	Translating headlines. /Лаб/	2	7
1.5	Translating headlines from RU to EN /Лаб/	2	7
1.6	Translating “Russian delegation to hold security talks in Iran”. /Лаб/	2	7
1.7	Translating “Putin, Still Potent, Comes to Paris”. /Лаб/	2	7
1.8	Students’ own projects on the subject of Arrivals, visits, talks. /Лаб/	2	7
1.9	Arrivals, visits, talks. Revision. /Лаб/	2	7
1.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	10	7
	Раздел 2. Unit 2.Cooperation and agreement		
2.1	Cooperation and agreement. Active vocabulary. /Лаб/	2	7
2.2	Translating separate paragraphs on the subject with active vocabulary. /Лаб/	2	7
2.3	Making sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	7
2.4	Translating “China and Taiwan's Plane Diplomacy”. /Лаб/	2	7
2.5	“China and Taiwan's Plane Diplomacy”. Answering the questions. /Лаб/	2	7
2.6	Translating “Russia and U.S. to sign civilian nuclear pact”. /Лаб/	2	7
2.7	“Russia and U.S. to sign civilian nuclear pact”. Answering the questions. /Лаб/	2	7
2.8	Translating “EU and Russia agree to new series of wide-ranging talks”. /Лаб/	2	7
2.9	“EU and Russia agree to new series of wide-ranging talks”. Answering the questions. /Лаб/	2	7
2.10	Students’ own projects on the subject of “Arrivals, visits, talks”. /Лаб/	2	7
2.11	Students’ own projects on the subject of “Arrivals, visits, talks”. Discussion. /Лаб/	2	7
2.12	Cooperation and agreement. Revision. /Лаб/	2	7
2.13	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	15	7
	Раздел 3. Unit 3.Conflicts		
3.1	Conflicts. Active vocabulary. /Лаб/	2	7
3.2	Translating sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	7
3.3	Making sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	7
3.4	Translating separate paragraphs on the subject with active vocabulary. /Лаб/	2	7
3.5	Making sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	7
3.6	Translating “Venezuela, Colombia hold talks to repair ties”. /Лаб/	2	7
3.7	“Venezuela, Colombia hold talks to repair ties”. Answering the questions. /Лаб/	2	7
3.8	Translating “Gordon Brown in G8 meeting with Russian President Dmitri Medvedev”. /Лаб/	2	7
3.9	“Gordon Brown in G8 meeting with Russian President Dmitri Medvedev”. Answering the questions. /Лаб/	2	7
3.10	Translating “South Korea offers talks with North”. /Лаб/	2	7
3.11	“South Korea offers talks with North”. Answering the questions. /Лаб/	2	7
3.12	Students’ own projects on the subject of “Conflicts”. /Лаб/	2	7
3.13	Conflicts. Revision. /Лаб/	2	7
3.14	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	15	7
	Раздел 4. Unit 4.Military activities, hostilities, terrorism		

4.1	Military activities. Active vocabulary /Лаб/	2	8
4.2	Translating sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	8
4.3	Making sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	8
4.4	Translating separate paragraphs on the subject with active vocabulary /Лаб/	2	8
4.5	Translating separate paragraphs on the subject with active vocabulary /Лаб/	2	8
4.6	Translating “Missile defense system hinders progress at Russia and U.S. talks” /Лаб/	2	8
4.7	“Missile defense system hinders progress at Russia and U.S. talks”. Answering the questions. /Лаб/	2	8
4.8	Translating “U.S. and Czech Republic to sign missile shield accord” /Лаб/	2	8
4.9	“U.S. and Czech Republic to sign missile shield accord”. Answering the questions. /Лаб/	2	8
4.10	Translating “Three conflicts, two mind-sets, one solution” /Лаб/	2	8
4.11	“Three conflicts, two mind-sets, one solution” . Answering the questions. /Лаб/	2	8
4.12	Students’ own projects on the subject of Military activities, hostilities, terrorism. /Лаб/	2	8
4.13	Students’ own projects on the subject of Military activities, hostilities, terrorism. /Лаб/	2	8
4.14	Analysis of a newspaper article /Лаб/	2	8
4.15	Analysis of a newspaper article. Part II /Лаб/	2	8
4.16	Military activities. Discussion. /Лаб/	2	8
4.17	Military activities. Revision. /Лаб/	2	8
4.18	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	24	8
	Раздел 5. Unit 5.Compromise and deadlock		
5.1	Compromise and deadlock. Active vocabulary /Лаб/	2	8
5.2	Translating sentences with the active vocabulary /Лаб/	2	8
5.3	Making sentences with active vocabulary. /Лаб/	2	8
5.4	Translating separate paragraphs on the subject with active vocabulary. /Лаб/	2	8
5.5	Translating articles with the active vocabulary /Лаб/	2	8
5.6	Doing exercises on the active vocabulary /Лаб/	2	8
5.7	"Israelis and Palestinians set to start talks on final treaty" /Лаб/	2	8
5.8	Translating Headlines and Geographical Names /Лаб/	2	8
5.9	Students’ own projects on the subject of Compromise and Deadlock. /Лаб/	2	8
5.10	Students’ own projects on current events /Лаб/	2	8
5.11	Students’ own projects on current events. Discussion /Лаб/	2	8
5.12	Compromise and deadlock. Discussion /Лаб/	2	8
5.13	Compromise and deadlock. Revision /Лаб/	2	8
5.14	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	24	8
	Раздел 6. Unit 6. Peace Process		
6.1	Peace Process, active vocabulary. /Лаб/	2	9
6.2	Translating articles with active vocabulary. /Лаб/	2	9
6.3	Doing exercise with active vocabulary. /Лаб/	2	9
6.4	Translating “Sierra Leone and Rebels” /Лаб/	2	9
6.5	Translating “Tajik Opposition…”. /Лаб/	2	9
6.6	Translating the text “Two Sides in Kosovo”. /Лаб/	2	9
6.7	Students’ own projects on the subject of Peace Process. /Лаб/	2	9
6.8	Students’ own projects on the subject of Peace Process. /Лаб/	2	9
6.9	Translating original sentences with special vocabulary. /Лаб/	2	9
6.10	Replacing Russian terms with English equivalents. /Лаб/	2	9
6.11	Translating sentences with special vocabulary. /Лаб/	2	9
6.12	Peace Process. Discussion /Лаб/	2	9
6.13	Peace Process. Revision /Лаб/	2	9
6.14	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	4	9
	Раздел 7. Unit 7.Revision		

7.1	Revising key vocabulary. /Лаб/	2	9
7.2	Defining terms and special vocabulary. /Лаб/	2	9
7.3	Vocabulary work in “Heads to Mideast Summit”. /Лаб/	2	9
7.4	“Rival Sides Ease Toward N. Ireland. " /Лаб/	2	9
7.5	“To Make First Official Trip To Iran”. /Лаб/	2	9
7.6	Translating original sentences with special vocabulary. /Лаб/	2	9
7.7	Replacing Russian terms with English equivalents. /Лаб/	2	9
7.8	Translating sentences with special vocabulary. /Лаб/	2	9
7.9	Students’ own projects on current events. /Лаб/	2	9
7.10	Students’ own projects on current events. /Лаб/	2	9
7.11	Revision. Discussion. /Лаб/	2	9
7.12	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	4	9
	Раздел 8. Unit 8. Supplementary Reader		
8.1	“DELEGATES, OPPOSITE NUMBERS AND SHERPAS”. /Лаб/	2	9
8.2	“COMPROMISE AND DEADLOCK” /Лаб/	2	9
8.3	“ENDING THE BLOODSHED” /Лаб/	2	9
8.4	«THE PEACE PROCESS» /Лаб/	2	9
8.5	Students’ own projects and the after discussion. /Лаб/	2	9
8.6	Revision. /Лаб/	2	9
8.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Работа над глоссарием. Подготовка к лабораторным занятиям. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	4	9
	Итого:	**324**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Теория перевода: основные понятия и проблемы : [учеб. пособие] / М. Ю. Илюшкина ; [науч. ред. М. О. Гузикова] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. — 84 с. ISBN 978-5-7996-1574-1

Введение в переводоведение : пособие для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-21 06 01-01

«Современные иностранные языки (преподавание)» / А. В. Ломовая [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2020. – 180 с. ISBN 978-985-460-989-8

Письменный перевод с английского языка в профессиональных целях: учебное пособие / А. В. Царёва. – Самара: Издательство Самарского университета, 2024. – 140 с. ISBN 978-5-7883-2041-0

Погодин С.Н. Практикум по переводу текстов политической тематики (английский язык). Часть I: учебное пособие / С. Н. Погодин, Л.В. Смирнова, Н.В. Попова. – СПБ: Политех пресс, 2022. – 80 с.

Погодин.С.Н. Практикум по переводу текстов политической тематики (англ язык) Ч. II: учебное пособие / С.Н. Погодин, Л.В. Смирнова. – СПб.: Политех пресс, 2022 – 122 с.

Практика перевода в комментариях и заданиях: английский → русский : учеб. пособие / Н. В. Козыкина, О. И. Флешлер ; [науч. ред. Н. В. Готлиб] ; М-во образования и науки Рос.Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2016. — 152 с. ISBN 978-5-7996-2143-8

Иванашко Ю. П., Процукович Е. А. Практический курс перевода.: Учебное пособие для студентов языковых (45.03.03, 45.04.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика») и неязыковых направлений вуза / Ю. П. Иванашко, Е. А. Процукович. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2021. – 215 с

Общественно-политическая лексика: учеб. пособие по переводу/ сост.: Н.Р. Гейко. – Костанай: Костан. фил. ФГБОУ ВПО «ЧелГУ», 2016. – 168 с. ISBN 978-601-7798-06-2

Практический курс перевода : Английский язык : учеб.-метод. пособие / Е. В. Коняева ; [науч. ред. А. А. Шагеева] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2018. — 114 с. ISBN 978-5-7996-2340-1

Учебное пособие по письменному переводу / Н. К. Яшина ; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. – Владимир : Изд- во ВлГУ, 2016. – 152 с. – ISBN 978-5-9984-0722-2.

Английский язык : учеб. пособие по переводу текстов общественно-политического содержания / В.Н. Трибунская. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России ; каф. англ. яз. № 1. — 3-е изд., доп. и перераб. — М. : МГИМО-Университет, 2015. — 193 с. — (Серия «Иностранные языки в МГИМО»). ISBN 978-5-9228-0331-1

Перевод переговоров (устный перевод в сфере бизнеса и политики): учебное пособие / сост.: Н.Р. Гейко. – Костанай: Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ», 2018. – 166 с. ISBN 978-601-7798-72-7

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного
Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.
5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» Академия Google Научная электронная библиотека eLibrary
5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К.1 - 113а Учебная аудитория для проведения учебных занятий Комплект учебной мебели на 7 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 21 посадочное место рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 203 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
3	К.1 - 206 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентируется на совершенствование навыков перевода текстов социально-политического характера с английского языка на русский. По этой причине одним из обязательных заданий становится составление глоссария по изучаемым темам. Студентам рекомендуется изучать список часто употребляемых слов и выражений по каждому разделу с последующим запоминанием, выписывать из статей и заучивать типичные клише и другие виды устойчивых словосочетаний. В ходе изучения каждого раздела курса студенты осваивают основные понятия и терминологию, развивают навыки перевода социально-политических текстов. Входной контроль осуществляется на первом занятии в форме устного собеседования об актуальных социально-политических темах в современном мире, а также характерных особенностях и отличительных чертах текстов публицистического стиля, что позволяет определить общий уровень студента и степень сформированности у него необходимых для освоения данного курса знаний и навыков. Текущий контроль проводится на каждом занятии в письменной и/ или устной форме в соответствии с тематикой занятия. Данный вид контроля нацелен на своевременное выявление и ликвидацию возможных пробелов в знаниях, умениях и навыках обучающихся. Контроль степени сформированности навыков и развития умений и компетенций студентов проводится в устной и письменной формах. Устная форма контроля предусматривает: переводческий комментарий, выполнение творческих и проблемных заданий, высказывание собственного мнения по проблеме на английском языке, пофразовый перевод с анализом встречающихся трудностей лексического, грамматического и стилистического характера, проверка-анализ в аудитории переводов, выполненных студентами дома.

К зачёту с оценкой и экзамену студент допускается только при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных и домашних работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий). Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме. Студенты, которые не выполнили учебную программу, проигнорировав требования преподавателя, пропускали занятия по неуважительным причинам и не были аттестованы в течение семестра, к зачёту с оценкой или экзамену не допускаются.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачету с оценкой и экзамену:
1. Key Vocabulary: Arrivals
2. Key Vocabulary: Foreign affairs of USA
3. Key Vocabulary: Conflicts of Russia with EU
4. Key Vocabulary: Cooperation and agreement
5. Key Vocabulary: Compromise and deadlock
6. Key Vocabulary: Peace Process
7. Key Vocabulary: Military activities
8. Key Vocabulary: Visits
9. Key Vocabulary: Talks
10.Key Vocabulary: Middle East
11.Key Vocabulary: Foreign affairs of Russia
12.Key Vocabulary: Foreign affairs of UK
13.Key Vocabulary: Conflicts
14.Key Vocabulary: Negotiations
15.Key Vocabulary: Hostilities
16.Key Vocabulary: Terrorism
17.Key Vocabulary: Mediation
18.Key Vocabulary: Ecology
19.Key Vocabulary: Local issues
20.Key Vocabulary: Truce

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест с одиночным выбором

1. Which medium was the first to be mass marketed?
a. newspapers b. magazines c. books d. pamphlets
2. The printing press was invented by _____.
a. Haley b. Weaver c. Laxwell d. Gutenberg
3. Which was NOT a contribution of the telegraph?
a. it separated communication and transportation b. it was the first mass media form c. it made messages instantaneous d. information became a commodity
4. Which of the following is NOT an era of mass communication?
a. oral b. digital c. media d. print
5. _____ refers to the appearance of older media on newer media channels.
a. media convergence b. media accommodation c. digital processing d. electronic sharing
6. Which of the following is NOT part of the basic linear model of communication?
a. sender b. feedback c. message d. all are part of the model
7. An example of a gatekeeper is a(n)_____.
a. movie theater b. editor c. author d. graphic artist
8. According to the linear model of communication, a newspaper would be a _____.
a. receiver b. mass media channel c. sender d. gatekeeper
9. Selective exposure of audiences means that people _____.
a. seek out media that reinforce their values b. only watch television shows that they know something about c. do not have access to all media types d. are separated by race and class
10. In the linear model of mass communication, receivers do NOT include _____.
a. record stores b. web surfers c. film audiences d. all are receivers
11. Rather than being viewed as a hierarchy, mass culture can be examined as a cultural _____.
a. web b. map c. ladder d. highway
12. Which of the following is a value of a modern society?
a. celebrating the group b. defying rational order c. working efficiently d. embracing tradition
13. What does LOP refer to in television programming?
a. Lowest Option Possible b. Least Objectionable Programming c. Lost Option Programming d. none of the above
14. Which of the following is NOT a value of the postmodern society?
a. opposing hierarchy b. diversifying and recycling culture c. accepting scientific reasoning d. embracing paradox
15. High culture is most often associated with _____.
a. money b. upper classes c. educated audiences d. all of the above
16. The first step in the critical process is _____.

a. evaluation b. description c. analysis d. interpretation
17. Description involves _____.
a. taking notes b. identifying patterns c. determining meanings of the media d. judging the subject's value
18. The last stage of the critical process is _____.
a. analysis b. evaluation c. engagement d. interpretation
19. Which is NOT a step of the critical process?
a. description b. interpretation c. analysis d. none of the above
20. The critical process allows a(n) _____ view on media.
a. cynical b. informed c. biased d. complete
21. Which was NOT necessary for books to become a mass-marketed product?
a. cheaper raw materials b. rapid duplication c. machines replacing hand copying d. a more affordable end product
22. How did the telegraph contribute to the development of mass communication?
a. it separated communication and transportation b. it slowed the flow of information c. it was the first mass media form d. it replaced oral communication
23. In the United States, the transition from the print era to the informational era began with what?
a. the development of the telegraph b. the development of radio c. the development of television d. none of the above
24. Place the following in the correct order for the linear model of communication:
a. sender, mass media channel, receiver, feedback b. mass media channel, message, receiver, sender c. sender, message, mass media channel, receiver d. sender, mass media channel, message, receiver
25. How audiences understand and decode media depends on their _____.
a. educational level b. gender c. race d. all of the above
26. A person or institution that filters media messages between the sender and receiver is called a _____.
a. channel b. funnel c. media watchdog d. gatekeeper
27. In the linear model of mass communication, mass media channels do NOT include _____.
a. television shows b. newspaper editorials c. online surveys d. books
28. Most research on mass communication has found that _____.
a. the media are a major cause of our social problems b. the media are not a major cause of our social problems c. we should eliminate controversial content from the media d. eliminating controversial content from the media would constitute dangerous censorship
29. What do horror films, soap operas, and rap music have in common?
a. they appeal only to the uneducated b. they affect audiences' beliefs directly c. they are examples of high culture d. they are examples of low culture
30. The idea that pop culture makes audiences lose their ability to discriminate between good and bad is known as the _____ theory.
a. Pop Culture b. Least Objectionable Programming c. Least Common Denominator d. Big Mac
31. Which of the following is a value of a modern society?
a. celebrating the individual b. defying rational order c. working inefficiently d. embracing tradition
32. Critics fear that popular culture will _____.
a. aid in students' understanding b. exploit classic literature c. support high culture d. all of the above
33. Which of the following is NOT a value of the postmodern society?
a. supporting hierarchy b. diversifying and recycling culture c. questioning scientific reasoning d. embracing paradox
34. Interpretation involves _____.
a. judging the subject's value b. identifying patterns c. determining meanings of the media d. taking notes
35. The second stage of the critical process is _____.
a. analysis b. description c. interpretation d. evaluation
36. At its best, mass media is _____.
a. entertaining b. a force for democracy c. informational d. a force for commercialism
37. During the fourth step of the critical process, you determine _____.
a. the parts of the subject b. patterns c. the relative quality of the subject d. why the subject matters
38. Place the following steps in the critical process in the correct order.
a. description, evaluation, analysis, engagement, interpretation b. description, analysis, interpretation, evaluation, engagement
c. engagement, description, evaluation, interpretation, analysis d. analysis, interpretation, engagement, description, evaluation

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 вопроса практического характера, из которых: один представляет собой устный перевод предложенной лексики социально-политической направленности с русского языка на английский, выбранной случайным образом в разделах 1-8 данной РП; второй представляет собой письменный перевод английской статьи социально-политической направленности на русский язык; третий представляет собой устный комментарий на английском языке касательно актуальных социально-политических тем в современном мире.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Во время зачету с оценкой и экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «зачтено»/«отлично» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по

программе и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «зачтено»/«хорошо» ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «зачтено»/«удовлетворительно» ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «не зачтено»/«неудовлетворительно» ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.13 Социально-политический перевод
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.14 Художественный перевод

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 252
в том числе:
аудиторные занятия 112
самостоятельная работа 104
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 8
курсовая работа 8
зачет с оценкой 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		**8(4.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	68	68	44	44	112	112
Итого ауд.	68	68	44	44	112	112
Контактная работа	68	68	44	44	112	112
Сам. работа	40	40	64	64	104	104
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	144	144	252	252

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ломаковская Анна Валнрьевна

Рабочая программа дисциплины
Художественный перевод

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Совершенствование у студентов навыков литературного и художественного перевода различных по содержанию текстов, сопоставительного анализа оригинальных текстов и их переводов, выполненных профессиональными переводчиками.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Развитие умений редактирования и саморедактирования, что позволит студентам ориентироваться в круге компетенций, необходимых для профессиональной переводческой деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (переводческая)
3	Теория перевода
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

ОПК-2.1: Знает: квалификации видов переводческой деятельности, особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приёмы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику

ОПК-2.2: Умеет: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определённой коммуникативной ситуации; использовать приёмы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста; создавать текст на родном иностранном языках в соответствии с требованиями и ожиданиями реципиентов

ОПК-2.3: Владеет: навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком учёта требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ПК-1: Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода

ПК-1.1: Использует существующие модели предпереводческого анализа текста и учитывает степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов; знает типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода; учитывает специфику разных видов коммуникативных ситуаций с использованием перевода

ПК-1.2: Определяет степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений; определяет особенности ситуаций создания оригинала и перевода; соотносить содержание оригинала с ситуацией его создания; определяет цель осуществления перевода

ПК-1.3: Способен воспринимать текст в контексте данной коммуникативной ситуации

ПК-2: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка

ПК-2.1: Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика

ПК-2.2: Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка

ПК-2.3: Владеет навыком саморедактирования переводного текста

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. 1 **Prose Translation Techniques**		
1.1	Introduction. Analysis of the text and its translation. /Лаб/	2	7

1.2	Prose Translation Techniques: methods. /Лаб/	2	7
1.3	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.4	Text: “A Knife in the Dark” by J.R.R. Tolkien. /Лаб/	2	7
1.5	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.6	Translating A. Pushkin. /Лаб/	2	7
1.7	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.8	Translating D. H. Lawrence. /Лаб/	2	7
1.9	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.10	Translating Jane Austen. /Лаб/	2	7
1.11	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.12	Translating “The Catcher in the Rye” by J.D. Salinger. /Лаб/	2	7
1.13	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.14	Translating F.M.Dostoevsky. /Лаб/	2	7
1.15	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.16	Translating B.L.Pasternak. /Лаб/	2	7
1.17	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.18	Translating E.Waugh. /Лаб/	2	7
1.19	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.20	Translating Isaac Babel. /Лаб/	2	7
1.21	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.22	Translating V. Nabokov. /Лаб/	2	7
1.23	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
1.24	Translating literary texts /Ср/	10	7
1.25	Getting ready for module tests /Ср/	10	7
	Раздел 2. 2. Poetry Translation Techniques		
2.1	Poetry translation techniques. /Лаб/	2	7
2.2	Translating W. Shakespeare into Russian. Introductory notes. /Лаб/	2	7
2.3	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
2.4	Translating Sonnets. /Лаб/	2	7
2.5	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
2.6	Translating Emily Dickinson into Russian. Introductory notes. /Лаб/	2	7
2.7	Emily Dickinson. “The Sky is low – The Clouds are mean”. /Лаб/	2	7
2.8	Comparative analysis. /Лаб/	2	7
2.9	Translating Robert Frost. Introductory notes. /Лаб/	2	7
2.10	Robert Frost. “Fire and Ice”. Comparative analysis. /Лаб/	2	7
2.11	Translating Marina Tsvetayeva into Russian. Introductory notes. /Лаб/	2	7
2.12	Translating literary texts /Ср/	10	7
2.13	Additional exercises /Ср/	10	7
	Раздел 3. 3. Drama Translation Techniques		
3.1	Drama translation techniques. Introduction /Лаб/	2	8
3.2	Translating Eugene O’Neill. /Лаб/	2	8
3.3	Comparative analysis. /Лаб/	2	8
3.4	Translating E.F. Albee /Лаб/	2	8
3.5	Comparative analysis. /Лаб/	2	8
3.6	Lexical exercises. /Лаб/	2	8
3.7	Translating “Pygmalion” by B. Shaw /Лаб/	2	8
3.8	Comparative analysis. /Лаб/	2	8
3.9	Additional exercises /Лаб/	2	8
3.10	Translating Tennessee Williams. /Лаб/	2	8
3.11	Lexical exercises /Лаб/	2	8
3.12	Translating Alexandr Ostrovsky. /Лаб/	2	8
3.13	Additional exercises /Ср/	10	8

3.14	Translating literary texts /Ср/	10	8
3.15	Getting ready for module tests /Ср/	10	8
	Раздел 4. 4. Folklore Translation Techniques		
4.1	Folklore Translation Techniques Introduction /Лаб/	2	8
4.2	Translating British Folk Tales into Russian. /Лаб/	2	8
4.3	Translating “Tops or Butts?”. /Лаб/	2	8
4.4	Translating “Conla and the Fairy Maiden”. /Лаб/	2	8
4.5	Comparative analysis. /Лаб/	2	8
4.6	Translating “Spider Rock”. /Лаб/	2	8
4.7	Comparative analysis. /Лаб/	2	8
4.8	Translating native American folklore into Russian. /Лаб/	2	8
4.9	Translating Russian folk tales into Russian. /Лаб/	2	8
4.10	Comparative analysis. /Лаб/	2	8
4.11	Additional exercises /Ср/	10	8
4.12	Translating texts /Ср/	10	8
4.13	Getting ready for module tests /Ср/	14	8
	Итого:	**252**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Ананьина, М. А. Интерпретация текста : учебное пособие / М. А. Ананьина. – Текст : электронный. – 2024. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
2. Марковненков, Д. В., Баженова, Е. В. Проблемы анализа и перевода малых жанровых форм (на материале англоязычной литературы XX века) : тексты и задания по английскому языку : практикум / Д. В. Марковненков, Е. В. Баженова. – Текст : электронный. – 2023. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
3. Белозерцев, А. В., Долганова, О. С. Адекватность передачи структуры образа персонажа при переводе художественного текста / А. В. Белозерцев, О. С. Долганова. – Текст : электронный. – 2024. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
4. Англоязычная литературная сказка : методическое пособие. – Текст : электронный. – 2024. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
5. Павлина, С. Ю. Английский язык. Аналитическое чтение художественного текста (B2–C1) : учебное пособие / С. Ю. Павлина. – Текст : электронный. – 2021. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
6. Фатеева, Н. А. Перевод поэзии как средство обучения переводческому анализу : учебно-методическое пособие / Н. А. Фатеева. – Текст : электронный. – 2017. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
7. Васильев, С. А. Введение в литературоведение = An Introduction to Critical Reading : учебное пособие / С. А. Васильев. – Текст : электронный. – 2023. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
8. Гацура, Н. И. Перевод и лингвистический анализ текста : учебно-методическое пособие / Н. И. Гацура. – Текст : электронный. – 2018. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
9. Trubikhina, J. The Translator’s Doubts: Vladimir Nabokov and the Ambiguity of Translation. – Текст : электронный. – 2017. – Academic Studies Press ; НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 203 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 305 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран,

	обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентируется на формирование навыков художественного перевода текстов с английского языка на русский и наоборот. По этой причине в число обязательных заданий входит выполнение письменного перевода фрагментов литературного текста, а также создание словаря общеупотребительных аутентичных слов, выражений, речевых формул и специализированных выражений. Студенты должны самостоятельно и творчески составить индивидуальные словари к различными изучаемым текстам, с которыми они работают в процессе изучения курса. Составление словаря требует работы с различными учебными и справочными пособиями.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Перечень вопросов:

1. Poetry translation techniques.
2. Translating Jane Austen.
3. Prose translating techniques.
4. Translating J.D.Salinger.
5. Drama translating techniques.
6. Translating Eugene O'Neill.
7. Folklore translation techniques.
8. Translating Marina Tsvetayeva.
9. Translating W. Shakespeare.
10. Translating J.R.R. Tolkien.
11. Folklore translating techniques. Time and space markers.
12. Translating F.M.Dostoevsky.
13. Folklore translating techniques. Names of mythical or magic fairy personages.
14. Folklore translating techniques. Symbols of the sacred.
15. Folklore logic and ethic formulas.
16. British folk tales.
17. Native American (Indian) folklore.
18. Translating Tennessee Williams.
19. Drama translating techniques.
20. Translating Edward Albee.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

1. Трудности перевода метафор на примере художественной литературы.
2. Подтекст в художественном произведении и его передача при переводе.
3. Прагматическая адаптация перевода текстов художественной литературы.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Теста с ключами
1.?Choose a wrong variant of translation of a nickname «Strider»
-Бродяжник
-Странник
+Стражник
-Колоброд
2.?Choose a correct variant of translation of the adjective «grey» in the combination «grey hair»
-серый
-сивый
+пепельный
-черный
3.?Choose a correct meaning of a word «winding» in the sentence «Frodo and Bilbo followed the wizard quickly along the winding path»
-ветреный
+извилистый
-безветренный
-закрученный
4.?What colour is not a key-word in a chapter «A Knife in the Dark» (by J.R.R.Tolkien)?
-grey
+violet
-black
-red
5.?What is the night compared with in Sonnet 73 by W. Shakespeare?
-winter
+death
-life
-autumn
6. ?What season is described in Sonnet 73 by W. Shakespeare?
-spring
-summer
+autumn
-winter

7. ?Find a modern form of a word
-thou
-mayst
-fadeth
+boughs
8. ?Find a correct variant of a word «village» in the combination «the village of Longbourn» according to the context of «Pride and Prejudice»
-деревня
+поместье
-город
-сельская местность
9. ?Find the incorrect variant of translation of the expression «to pay a duty» in the given example «A most convenient distance for the young ladies who were tempted...three or four times a week to pay their duty to their aunt...»
+заплатить долг
-нанести визит
-зайти
-навестить
10. ?Find a correct variant of translation of the expression «мадам англичанка» in the context of the Muromsky family
-madam Englishwoman
-English madam
+English governess
-English woman
11. ?Choose a correct variant of translation of the expression «to horse around» according to the context «I think he (the salesman) knew we were horsing around, because old Phoebe always starts giggling».
-ехать верхом
-садиться на лошадь
+дурачиться
-возиться
12. ?Who is this «Catcher in the Rye»?
+a boy
-a shepherd
-old Phoebe
-a hunter
13. ?Find a correct meaning of the expression «to stroll over to smb.» in the sentence «He (Dr. Macphail) strolled over to her (his wife)»
-прогуливаться
+направляться
бродить
-гулять
14. ?What meaning of the word «crown» cannot be used in the translation of «a bald patch on the crown»?
-макушка
+корона
-темя
-голова
15. ?Find a correct variant of translation of the expression «to associate with» according to the context «She and her husband were the only people on board with whom the Davidsons were willing to associate»
-ассоциироваться
+общаться
-присоединяться
-связываться

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета:

1. Prose translating techniques.
2. Translating J.R.R. Tolkien.
3. Translate the given task.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

7 семестр -ЗаО

Зачтено/отлично, если студент:
— точно и полно передаёт содержание и стиль оригинала;
— сохраняет художественные средства и авторский замысел;
— использует выразительный, грамотный язык;

— допускает лишь незначительные неточности.

Зачтено/хорошо, если студент:
— в целом верно передаёт содержание;
— частично сохраняет стиль и выразительные средства;
— допускает отдельные смысловые или стилистические неточности;
— язык в целом грамотный.

Зачтено/удовлетворительно, если студент:
— передаёт основное содержание с упрощениями;
— слабо сохраняет художественные особенности;
— допускает заметные ошибки и неточности;
— язык перевода ограничен или местами неграмотен.

Не зачтено/неудовлетворительно, если студент:
— существенно искажает или не передаёт содержание;
— не сохраняет стиль и художественные особенности;
— допускает многочисленные грубые ошибки;
— демонстрирует низкий уровень владения языком перевода.

8 семестр - экзамен
К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).
Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.
Структура экзаменационного билета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки студентов.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.14 Художественный перевод
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.15 Компьютерные технологии в переводческой деятельности

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **7 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 252
в том числе:
аудиторные занятия 104
самостоятельная работа 112
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 8
экзамен 9

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**8(4.2)**		**9(5.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	44	44	60	60	104	104
Итого ауд.	44	44	60	60	104	104
Контактная работа	44	44	60	60	104	104
Сам. работа	64	64	48	48	112	112
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	144	144	252	252

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Саврацкая Анна Сергеевна

Рабочая программа дисциплины
Компьютерные технологии в переводческой деятельности

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. освоение систем автоматизированного перевода, включая создание баз данных, использование конкордансов и терминологических баз.
2. изучение нейронного и статистического машинного перевода, развитие навыков постредактирования .
3. совершенствование навыков работы с электронными словарями, корпусами, поисковыми системами и специализированными базами данных.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. введение основных понятий, необходимых для работы с переводческими программами и вспомогательными средствами перевода;
2. ознакомление с принципами работы и возможностями программ типа "память переводчика" и программ компьютерного (машинного) перевода;
3. освоение приемов эффективного поиска необходимой терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете;
4. обучение эффективному использованию возможностей машинного и автоматизированного перевода для решения переводческих задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Литературное редактирование переводного текста
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
3	Аннотирование и реферирование исходного текста

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-5: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

ОПК-5.1: Знает: принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач

ОПК-5.2: Умеет: использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода; использовать средства автоматического преобразования текста в необходимый формат

ОПК-5.3: Владеет: навыком использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности

ПК-4: Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса

ПК-4.1: Знает особенности использования различных информационных технологий для решения профессиональных задач

ПК-4.2: Использует информационные технологии на этапах подготовки к выполнению перевода, в процессе перевода и на этапе редактирования перевода

ПК-4.3: Способен находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса; владеет навыком определения задач, решаемых при помощи информационных технологий

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Компьютерные технологии в переводе.		
1.1	Истоки информационных технологий в переводе /Лаб/	2	8
1.2	Первые опыты и этапы становления машинного перевода. /Лаб/	2	8
1.3	Появление электронных переводных словарей. /Лаб/	2	8
1.4	История создания ТМ-систем. /Лаб/	2	8
1.5	Современный уровень развития переводческих информационных технологий. /Лаб/	2	8
1.6	Подготовка к лабораторным занятиям, составление ответов на вопросы по теме лекции в письменном виде. Завершенный и оформленный перевод с русского на английский язык. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	8
	Раздел 2. Место и роль компьютерных технологий в мире переводческого бизнеса.		
2.1	Информационные технологии и бизнес. /Лаб/	2	8

2.2	Специфика переводческого бизнеса. /Лаб/	2	8
2.3	Компоненты информационной технологии, значимые для переводческого бизнеса. /Лаб/	2	8
2.4	Подготовка к лабораторным занятиям, составление ответов на вопросы по теме лекции в письменном виде. Завершенный и оформленный перевод с английского на русский язык через программную систему для перевода. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	8
	Раздел 3. Работа переводчика с текстовым редактором.		
3.1	Назначение текстового редактора. Текстовый редактор Microsoft Word для переводчика. /Лаб/	2	8
3.2	Основные функции текстового редактора. Форматирование. /Лаб/	2	8
3.3	Подготовка к лабораторным занятиям, составление ответов на вопросы по теме лекции в письменном виде. Создание переводческого проекта. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	8
	Раздел 4. Аннотирование и реферирование.		
4.1	Специфика аннотирования и реферирования. /Лаб/	2	8
4.2	Алгоритм автоматического аннотирования. /Лаб/	2	8
4.3	Выделение ключевых элементов текста. /Лаб/	2	8
4.4	Подготовка к лабораторным занятиям, составление ответов на вопросы по теме лекции в письменном виде. Завершенный и оформленный перевод с английского на русский язык. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	8
	Раздел 5. Двуязычные электронные словари.		
5.1	Электронные переводные словари и их основные преимущества перед "бумажными". /Лаб/	2	8
5.2	Динамичность автоматических переводных словарей. /Лаб/	2	8
5.3	Основные функции электронных переводных словарей. /Лаб/	2	8
5.4	Поиск и сравнение двуязычных электронных словарей для перевода . /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	8
	Раздел 6. Одноязычная компьютерная лексикография.		
6.1	Электронные лексикографические ресурсы и их преимущества. /Лаб/	2	8
6.2	Предназначение и классификация электронных одноязычных словарей. /Лаб/	2	8
6.3	Расшифровка аббревиатур при помощи специализированных электронных словарей. /Лаб/	2	8
6.4	Поиск и сравнение одноязычных электронных словарей для перевода. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	8
	Раздел 7. Возможности использования систем машинного перевода.		
7.1	Системы машинного перевода и принципы их работы. /Лаб/	2	8
7.2	Качество машинного перевода. /Лаб/	2	8
7.3	Типология ошибок при работе систем машинного перевода. /Лаб/	2	8
7.4	Подготовка к лабораторным занятиям, составление ответов на вопросы по теме лекции в письменном виде. Завершенный и оформленный перевод с английского на русский язык. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	8
	Раздел 8. Автоматическое составление словарей.		
8.1	Специфика составления словарей. /Лаб/	2	9
8.2	Составление словарей с контролем по тезаурусу. /Лаб/	2	9
8.3	Составление словарей без контроля по тезаурусу. /Лаб/	2	9
8.4	Основные процедуры автоматического составления словарей. /Лаб/	2	9
8.5	Практические задания 1. /Лаб/	2	9
8.6	Составление индивидуального электронного двуязычного словаря при помощи переводческих программ. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	9
	Раздел 9. Поисковые системы в переводе.		
9.1	Специфика поисковых систем. /Лаб/	2	9
9.2	Алгоритм поиска информации. /Лаб/	2	9
9.3	Основные методы поиска. /Лаб/	2	9
9.4	Преимущества и недостатки поисковых систем в переводе. /Лаб/	2	9
9.5	Практические задания 2. /Лаб/	2	9
9.6	Изучение поисковых систем, выявление преимуществ и недостатков на практике. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	9
	Раздел 10. Программы обработки звукового сигнала.		

10.1	Особенности программ обработки звукового сигнала. /Лаб/	2	9
10.2	Виды программ обработки звукового сигнала. /Лаб/	2	9
10.3	Методы анализа речи. /Лаб/	2	9
10.4	Модели анализа речи. /Лаб/	2	9
10.5	Практические задания 3. /Лаб/	2	9
10.6	Сравнительный анализ обработки звукового сигнала в сети. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	9
	Раздел 11. Информационные системы синтеза речи.		
11.1	Общая характеристика информационных систем синтеза речи. /Лаб/	2	9
11.2	Виды синтеза речи. /Лаб/	2	9
11.3	Полный синтез речи по правилам. /Лаб/	2	9
11.4	Преимущества и недостатки систем синтеза речи. /Лаб/	2	9
11.5	Практические задания 4. /Лаб/	2	9
11.6	Сравнительный анализ разных типов информационных систем синтеза речи. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	9
	Раздел 12. Программы класса переводческой памяти (Translation Memory).		
12.1	Особенности программ класса переводческой памяти (Translation Memory). /Лаб/	2	9
12.2	Популярные программные системы ПП. /Лаб/	2	9
12.3	Преимущества и недостатки систем ПП. /Лаб/	2	9
12.4	Принцип работы и основные модули программы Trados. /Лаб/	2	9
12.5	Практические задания 5. /Лаб/	2	9
12.6	Доклад-презентация или оформленная страница с характеристиками Trados, Promt. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	9
	Раздел 13. Комплексное применение электронных ресурсов в переводе.		
13.1	Особенности электронных ресурсов в переводе. /Лаб/	2	9
13.2	Классификация электронных инструментариев переводчика. /Лаб/	2	9
13.3	Роль интернет-ресурсов в процессе перевода. /Лаб/	2	9
13.4	Дифференцированный подход к использованию электронных технологий в переводе. /Лаб/	2	9
13.5	Практические задания 6. /Лаб/	2	9
13.6	Анализ качества перевода текста, выполненного при помощи программы TransCheck. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	9
	Итого:	**252**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Компьютерные технологии в переводческой деятельности. Часть 1: учебно-методическое пособие / сост. А.С. Саврацкая. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2024. – 72 с. Текст: электронный https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=77479&filter=1
2. Компьютерные технологии в переводческой деятельности. Часть 2: учебно-методическое пособие / сост. А.С. Саврацкая. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2024. – 67 с. Текст: электронный https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=77480&filter=1

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 307 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран

2	К.1 - 305 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентируется на последовательное овладение умениями и навыками использования компьютерных технологий в переводе. В процессе изучения дисциплины обучающемуся рекомендуется рассматривать компьютерные технологии не как вспомогательный элемент, а как неотъемлемую часть переводческой деятельности. Особое внимание следует уделить системам автоматизированного перевода (CAT-tools), инструментам управления терминологией, корпусным технологиям и средствам контроля качества перевода. Изучение курса целесообразно начинать с освоения базовых понятий и принципов работы компьютерных технологий в переводе. Важно понять различие между машинным переводом и автоматизированным переводом, а также осознать роль переводчика в каждом из этих процессов. При этом необходимо критически оценивать результаты, получаемые с помощью технологий, и освоить навыки редактирования текстов с учётом норм языка и требований заказчика.

Практическая направленность дисциплины предполагает регулярную самостоятельную работу за компьютером. Обучающимся рекомендуется последовательно осваивать функционал программ: от базовых операций (создание проекта, импорт и экспорт файлов, сегментация текста) к более сложным (создание и использование памяти переводов, настройка терминологических баз, автоматическая проверка качества). Важно не ограничиваться выполнением заданий по образцу, а экспериментировать с настройками и анализировать полученные результаты.

Особое место в обучении занимает работа с терминологией. Обучающемуся следует развивать навыки поиска, отбора и систематизации терминов, используя как специализированные базы данных, так и открытые интернет-ресурсы. Рекомендуется вести собственные глоссарии, регулярно обновляя их и применяя в практических заданиях.

Таким образом, успешное освоение дисциплины возможно при условии активной практической работы, системного подхода к изучению технологий и готовности к постоянному профессиональному развитию.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы для проведения промежуточного контроля (Экзамена)
1. Какие инструменты включает пакет Proofing Tools Microsoft Office?
2. Какие орфографические ошибки помогает исправить программа Spelling and Grammar Checker в текстовом редакторе?
3. Какие грамматические ошибки помогает исправить программа Spelling and Grammar Checker в текстовом редакторе?
4. Какие стилистические ошибки помогает исправить программа Spelling and Grammar Checker в текстовом редакторе?
5. Какие ошибки не может распознать программа Spellchecker?
6. Как адаптировать программу Spellchecker к определенному варианту английского языка – британскому или американскому?
7. Для чего предназначена программа «Рецензирование»?
8. Какие данные дает программа «Статистика»?
9. Какие проблемы помогает решить программа «Тезаурус»?
10. Назовите несколько комбинаций клавиш в текстовом редакторе, которые могут оказаться полезными для переводчика в его работе?
11. Какие преимущества дает применение электронных словарей по сравнению с бумажными словарями?
12. Чем онлайновые словари отличаются от оффлайновых словарей?
13. Какими базовыми электронными двуязычными словарями пользуется профессиональный переводчик?
14. Как синхронизировать поиск слов в нескольких англо-русских или русско-английских онлайновых словарях одновременно?
15. Для кого в основном предназначены электронные переводные словари?
16. Какие перспективы дальнейшего развития электронных двуязычных словарей?
17. Для каких целей переводчику нужны одноязычные электронные словари?
18. Назовите группы одноязычных электронных словарей.
19. Что представляет электронный корпус текстов?
20. Что представляет собой программа- конкордансер?
21. Какие проблемы может переводчик решить с помощью электронного корпуса?
22. Какие преимущества имеет электронный корпус по сравнению с бумажными источниками лингвистической информации?
23. Что такое виртуальный (специализированный) корпус?
24. Какие рекомендации дает программа StyleWriter авторам и переводчикам научных статей?
25. Какие возможности по автоматическому редактированию есть у программы TransCheck?
26. Какие электронные устройства можно отнести к персональным электронным помощникам,
27. Когда применение мобильных устройств оправдывает себя в устном переводе,
28. Какие ограничения присущи мобильным устройствам в плане их использования в переводе?
29. Какие возможности предлагает переводчику программа распознавания речи?
30. Какие ограничения есть у программ распознавания речи?
31. В каких случаях оправдано применение систем распознавания речи?
32. Назовите англо-русские словари военной терминологии, дающие переводчику вести поиск в режиме офлайн.
33. Какие электронные двуязычные словари по военной тематике разработаны в рабочей группе при Совете «Россия-НАТО»?
34. Какие преимущества сулит применение электронных технологий в военном переводе?
35. Что дает переводчику обращение к электронным версиям энциклопедий военных знаний?
36. Как узнать, допустимо ли использовать данный военный термин в тексте перевода?
37. Как можно использовать лингвистическую информацию, содержащуюся на электронных носителях, и специальные программы автоматического поиска и редактирования в процессе перевода?
38. Какое самое важное условие для успешной работы с электронными программами и ресурсами?
39. Какие существуют варианты ускорения процесса перевода?
40. Какие функции выполняют программы типа LetMeType, AutoComplete?

Вопросы для проведения промежуточного контроля (Зачёта с оценкой):
1. Современные компьютерные технологии в профессиональной деятельности переводчика.
2. Типология информационных технологий.
3. Специализированные компьютерные технологии.
4. Открытое программное обеспечение.
5. Закрытое программное обеспечение.
6. Принципы и различия закрытого и открытого программного обеспечения.
7. Основные форматы файлов в деятельности переводчика.
8. Закрытые и открытые форматы.
9. Формат файла и формат программы.
10. Машинный перевод: элементы хронологии.
11. Машинный перевод: элементы периодизации стратегий.

12. Машинный перевод: элементы типологии систем.
13. Основные области использования машинного перевода.
14. Некоторые известные системы машинного перевода.
15. Перспективы развития систем машинного перевода.
16. Преимущества и недостатки электронных переводчиков.
17. Полностью автоматические переводчики.
18. Системы автоматизированного перевода.
19. Системам памяти переводов. Принципы и алгоритмы их работы, стандартных интерфейсов ТМ-систем (формат TMX).
20. Программы ТМ – SDL Trados и OmegaT.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Какие инструменты включает пакет Proofing Tools Microsoft Office?
а) British National Corpus
б) Spelling and Grammar Checker
в) LetMeType
2. Для каких целей переводчику нужны одноязычные электронные словари?
а) для уточнения значений тех или иных слов и фразеологических словосочетаний
б) для поиска синонимов и антонимов
в) для перевода термина с русского на английский
3. Для чего предназначена программа «Рецензирование»?
а) для подсчета объема текста
б) для того, чтобы автоматически отслеживать различия между двумя текстами, т.е. изменения, которые вносятся в текст перевода уже после завершения работы переводчика над ним.
в) для перевода большого объема текста
4. Какие данные дает программа «Статистика»?
а) объем конечного текста перевода
б) количество допущенных грамматических ошибок
в) частоту редактирования текста перевода
5. Какие проблемы помогает решить программа «Тезаурус»?
а) определение объема текста перевода
б) для уточнения значений тех или иных слов и фразеологических словосочетаний
в) поиск синонимов или антонимов
6. Для кого в основном предназначены электронные переводные словари?
а) для начинающего переводчика
б) для человека, не изучающего иностранные языки
в) для профессионального переводчика
7. Что представляет собой программа- конкордансер?
а) программа грамматической проверки текста перевода
б) компьютерная программа, которая помогает автоматически построить конкорданс, т.е. список контекстов, в которых слово или словосочетание предстает в своем лексическом окружении и характеризуется определенным набором статистических данных.
в) обширная по объему подборка текстов по конкретной тематике, специально составленная для поиска переводчиком определенной лингвистической информации.
8. Что такое виртуальный (специализированный) корпус?
а) компьютерная программа, которая помогает автоматически построить конкорданс, т.е. список контекстов, в которых слово или словосочетание предстает в своем лексическом окружении и характеризуется определенным набором статистических данных.
б) двуязычный электронный словарь
в) обширная по объему подборка текстов по конкретной тематике, специально составленная для поиска переводчиком определенной лингвистической информации.
9. Какие ошибки не может распознать программа Spellchecker?
а) грамматические
б) орфографические
в) пунктуационные
10. Какой электронный двуязычный словарь по военной тематике разработан в рабочей группе при Совете «Россия-НАТО»?
а) Толковый словарь артиллерийских терминов
б) Англо-русский словарь военных сокращений
в) Словарь современных военно-политических и военных терминов «Россия-НАТО»
11. Какое утверждение неверно?

а) машинный перевод- это то же самое, что и автоматизированный перевод
б) машинный перевод- это то же самое, что и автоматический перевод
в) память переводов - это составная часть технологии CAT
12. Какая система машинного перевода относится к статистическому подходу к построению алгоритмов машинного перевода?
а) PROMT
б) Linguatec
в) Переводчик Google
13. Какая программа ТМ разработана профессиональным французским переводчиком Ивом Шамполлионом и предназначена для перевода информации путем накопления переводом непосредственно в текстовом редакторе Word?
а) SDL Trados
б) Wordfast
в) Deja Vu X
14. Что такое тег (теги)?
а) идентификатор сегмента
б) элемент языка разметки гипертекста
в) единица перевода в ТМ
15. Единица обрабатываемого текста, на уровне которой происходит поиск и обработка в системе ТМ, называется...
а) словосочетание
б) сегмент
в) отрывок
16. Это очень полезная функция ТМ-программ. Нередко бывает, что термин (или сочетание терминов) может иметь несколько значений или оттенков значений. Выделив термин, можно просмотреть в окне все билингвы, имеющиеся в копилке, причем в самых разных контекстах. Какая функция описывается подобным образом?
а) теги
б) терминологический словарь
в) конкорданс
17. Каким цветом выделяются исходные сегменты оригинала, которые подлежат переводу, в ТМ Wordfast?
а) зеленым
б) серым
в) голубым
18. Какие клавиши используются в ТМ Wordfast для перехода к следующему непереведенному сегменту?
а) Alt+ стрелка вниз
б) Enter
в) Tab
19. Какое из утверждений, описывающих файлы, из которых состоит накопитель переводов, верно?
а) WfMemory.Txt - это сам накопитель переводов. Не удаляйте его!
б) WfMemory.Ixt - это индекс ТМ. Его можно удалять, так как Wordfast автоматически воссоздает его при необходимости.
в) WfMemory.Net - этот файл генерируется для работы в сети, но он появляется в ходе локальных сеансов. Удаление этого файла недопустимо!
20. Какой подход к машинному переводу основан на использовании параллельных корпусов текстов и не использует лингвистические алгоритмы?
а) Rule-based machine translation (RBMT)
б) Example-based machine translation (EBMT)
в) Statistical machine translation (SMT)
21. Что означает аббревиатура ТМ в переводческих технологиях?
а) Term Machine
б) Text Management
в) Translation Memory (Память перевода)
22. Что из перечисленного НЕ относится к системам машинного перевода?
а) SDL Trados
б) Google Translate
в) DeepL
23. Что такое "Гибридный машинный перевод" (HMT)?
а) Перевод, выполненный человеком и отредактированный машиной.
б) Комбинация различных подходов к машинному переводу (например, правил и статистики).
в) Перевод, выполненный только с помощью словарей.
24. Программа, позволяющая сохранить терминологию и использовать ее в будущих проектах — это:
а) OCR-система
б) Терминологическая база (Termbase)
в) Графический редактор
25. Основная цель использования компьютерных технологий переводчиком — это:
а) Упрощение процесса перевода, повышение его эффективности и точности.

б) Полная замена переводчика машиной.
в) Только автоматическое распознавание текста.
26. Что такое CAT-tools (Computer-Assisted Translation tools)?
а) Автоматический перевод текста без участия человека.
б) Программы, помогающие человеку переводить текст и управляющие базой переведенных сегментов (TM - Translation Memory).
в) Программы для распознавания речи.
27. В каком формате чаще всего сохраняются двуязычные файлы для обмена между CAT-системами?
а) .docx
б) .xliff
в) .pdf
28. Что такое «сегментация» в контексте переводческого ПО?
а) Деление текста на логические единицы (обычно предложения) для удобства перевода.
б) Проверка текста на наличие грамматических ошибок.
в) Удаление повторяющихся слов из документа.
29. Для работы с текстом, представленным в виде изображения или защищенного PDF, используется технология:
а) OCR (оптическое распознавание символов).
б) TM (память переводов).
в) QA (контроль качества).
30. Что такое «Alignment» (выравнивание) в контексте работы переводчика?
а) Процесс подгонки текста под размер страницы.
б) Создание базы TM на основе ранее переведенных оригиналов и их переводов.
в) Проверка орфографии в двух документах одновременно.

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает в себя 3 вопроса из установленного перечня (тест, письменное теоретическое задание, а также устный вопрос) по темам, изложенным в 4 разделе данной РП.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии к зачёту с оценкой:
- оценка зачтено/«отлично» выставляется, если обучающийся владеет знаниями дисциплины в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы, подчеркивает при этом самое существенное;
- оценка зачтено/«хорошо» выставляется, если обучающийся владеет знаниями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы; не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах;
- оценка зачтено/«удовлетворительно» выставляется, если обучающийся владеет основным объемом знаний по дисциплине; проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; в процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов;
- оценка не зачтено/«неудовлетворительно» обучающийся не освоил обязательного минимума знаний предмета, не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах.

Критерии к экзамену:
- оценка «отлично» выставляется, если обучающийся демонстрирует глубокие и системные знания современных компьютерных технологий в переводе, уверенно использует CAT-инструменты (например, системы автоматизированного перевода, базы переводов, терминологические базы), выполняет практическое задание без ошибок или с незначительными неточностями, демонстрирует понимание принципов машинного перевода и постредактирования, отвечает на вопросы полно, аргументированно и без существенных ошибок;
- оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся в целом владеет теоретическим материалом, умеет пользоваться основными функциями CAT-инструментов, но допускает отдельные неточности, понимает основные принципы работы переводческих технологий, выполняет практическое задание с небольшими ошибками, не влияющими существенно на результат, отвечает на вопросы с незначительными затруднениями;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся имеет базовые знания по дисциплине, ограниченно владеет компьютерными инструментами перевода, слабо ориентируется в дополнительных функциях программ, выполняет практическое задание с ошибками, требующими корректировки, отвечает на вопросы неполно или с ошибками;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся не владеет основными понятиями дисциплины, не умеет пользоваться переводческими программами, допускает грубые ошибки, не справляется с практическим заданием, не может ответить на контрольные вопросы.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.15 Компьютерные технологии в переводческой деятельности
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.16 Перевод в сфере деловой коммуникации

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **8 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 288
в том числе:
аудиторные занятия 138
самостоятельная работа 114
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет 8
экзамен 9

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		**8(4.2)**		**9(5.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	34	34	44	44	60	60	138	138
Итого ауд.	34	34	44	44	60	60	138	138
Контактная работа	34	34	44	44	60	60	138	138
Сам. работа	74	74	28	28	12	12	114	114
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	72	72	108	108	288	288

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Саврацкая Анна Сергеевна

Рабочая программа дисциплины
Перевод в сфере деловой коммуникации

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. формирование у обучающихся навыков устной монологической и диалогической деловой речи
2. умение вести беседы деловым темам
3. освоение лексики и базовых правил грамматики английского языка в бизнес-сфере, что позволит ориентироваться в круге компетенций, необходимых для профессиональной переводческой деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. ознакомление с бизнес-лексикой и юридической терминологией стран изучаемого языка;
2. формирование навыков перевода устойчивых фраз и клише, относящихся к юридической терминологии;
3. развитие навыков перевода сложных синтаксических конструкций и архаизмов в юридических и деловых документах

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Лингвистический анализ текста первого иностранного языка
2	Практическая фонетика первого иностранного языка
3	Теория перевода
4	Литература стран изучаемого языка (английского)
5	Производственная практика (переводческая)
6	Вводный курс второго иностранного языка
7	Учебная практика (ознакомительная)
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Аннотирование и реферирование исходного текста
2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.1: Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации

ОПК-4.2: Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.3: Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач

ПК-7: Способен создавать, редактировать и систематизировать все типы деловой документации; публицистических, медийных и иных текстов; аналитических обзоров; публичных выступлений; сценариев информационных, культурных, образовательных кампаний и т.п. на рабочих языках переводчика

ПК-7.1: Знает основные характеристики технических, учебных, экономических, общественно-политических текстов и их стилистические особенности

ПК-7.2: Умеет выбирать стратегию и тактику при переводе на основе предпереводческого анализа текста и грамотно оформлять перевод специальных текстов

ПК-7.3: Владеет способами передачи общенаучной и специальной лексики с иностранного языка на русский в процессе перевода литературы по специальности

ПК-2: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка

ПК-2.1: Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика

ПК-2.2: Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка

ПК-2.3: Владеет навыком саморедактирования переводного текста

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Carrier Choices.		

1.1	Transferable skills. /Лаб/	2	7
1.2	Communication Skills: Building rapport /Лаб/	2	7
1.3	Business Skills: Networking. /Лаб/	2	7
1.4	Business workshop: Global recruitment agency. /Лаб/	2	7
1.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	20	7
	Раздел 2. Business Sectors.		
2.1	Japan’s economy. /Лаб/	2	7
2.2	Communication Skills: Dealing with interruptions. /Лаб/	2	7
2.3	Business skills: Voicemail messages. /Лаб/	2	7
2.4	Writing: E-mails- Action points. /Лаб/	2	7
2.5	Business workshop: Investing your money. /Лаб/	2	7
2.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	18	7
	Раздел 3. Projects.		
3.1	Project management. /Лаб/	2	7
3.2	Communication skills: Giving instructions. /Лаб/	2	7
3.3	Business skills: Meetings: Updates and action. /Лаб/	2	7
3.4	Business workshop: The grand opening. /Лаб/	2	7
3.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	18	7
	Раздел 4. Global Markets.		
4.1	Online markets. /Лаб/	2	7
4.2	Communication skills: Managing conversations. /Лаб/	2	7
4.3	Business skills: Building consensus. /Лаб/	2	7
4.4	Business workshop: Hand made. /Лаб/	2	7
4.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	18	7
	Раздел 5. Design and Innovation.		
5.1	Innovative product design. /Лаб/	2	8
5.2	Communication skills: Managing information. /Лаб/	2	8
5.3	Business skills: Selling a product. /Лаб/	2	8
5.4	Writing: Product review. /Лаб/	2	8
5.5	Business workshop: Smart fabric. /Лаб/	2	8
5.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	6	8
	Раздел 6. Safety and Security.		
6.1	Safety at work. /Лаб/	2	8
6.2	Being security-conscious. /Лаб/	2	8
6.3	Communication skills: Dealing with disagreement. /Лаб/	2	8
6.4	Business skills : Dealing with conflict. /Лаб/	2	8
6.5	Writing: Instructions and warnings. /Лаб/	2	8
6.6	Business workshop: Visitor safety /Лаб/	2	8
6.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	8
	Раздел 7. Customer Service.		
7.1	Airline customer service. /Лаб/	2	8
7.2	Communication skills: Responding to customer concerns. /Лаб/	2	8

7.3	Business skills: Generating and presenting ideas. /Лаб/	2	8
7.4	Writing: External “thank-you” email. /Лаб/	2	8
7.5	Business workshop: Red Cushion Furniture. /Лаб/	2	8
7.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	6	8
	Раздел 8. Communication.		
8.1	Face to face? /Лаб/	2	8
8.2	How to communicate. /Лаб/	2	8
8.3	Communication skills: Closing a deal. /Лаб/	2	8
8.4	Business skills: Talking about priorities. /Лаб/	2	8
8.5	Writing: Short report. /Лаб/	2	8
8.6	Business workshop: Global communication. /Лаб/	2	8
8.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	8	8
	Раздел 9. Organization.		
9.1	Innovative organizations. /Лаб/	2	9
9.2	Communication skills: Managing first meetings. /Лаб/	2	9
9.3	Business skills: Small talk in first meetings. /Лаб/	2	9
9.4	Writing: E-mails – Organizing information. /Лаб/	2	9
9.5	Business workshop: Office space. /Лаб/	2	9
9.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	9
	Раздел 10. Brands.		
10.1	Asian brands go west. /Лаб/	2	9
10.2	Communication skills: Supporting teamwork. /Лаб/	2	9
10.3	Business skills: Making presentation. /Лаб/	2	9
10.4	Writing: Formal and semi-formal emails. /Лаб/	2	9
10.5	Business workshop: Kloze-Zone. /Лаб/	2	9
10.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	9
	Раздел 11. Job Hunting.		
11.1	A job search. /Лаб/	2	9
11.2	Job interview questions. /Лаб/	2	9
11.3	Communication skills: Listening actively. /Лаб/	2	9
11.4	Business skills: Interviews. /Лаб/	2	9
11.5	Business workshop: Social media manager requested. /Лаб/	2	9
11.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	9
	Раздел 12. Business strategy.		
12.1	Food industry strategies. /Лаб/	2	9
12.2	Communication skills: Solving problems. /Лаб/	2	9
12.3	Business skills: Problem-solving meetings. /Лаб/	2	9
12.4	Writing: Reporting reasons and results. /Лаб/	2	9
12.5	Business workshop: Supermarket wars. /Лаб/	2	9
12.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	9
	Раздел 13. Entrepreneurs.		
13.1	Young entrepreneurs. /Лаб/	2	9
13.2	Communication skills: Influencing. /Лаб/	2	9

13.3	Business skills: Presenting facts and figures. /Лаб/	2	9
13.4	Writing: Summarizing. /Лаб/	2	9
13.5	Business workshop: Doable crowdfunding. /Лаб/	2	9
13.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	9
	Раздел 14. Leadership.		
14.1	Neuroleadership. /Лаб/	2	9
14.2	Communication skills: Giving and receiving feedback. /Лаб/	2	9
14.3	Business skills: Leading meetings. /Лаб/	2	9
14.4	Writing: Informing of a decision. /Лаб/	2	9
14.5	Business workshop: Talent management. /Лаб/	2	9
14.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	9
	Итого:	**288**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1.O'Keeffe Margaret , LansfordLewis , Wright Ros , Frendo Evan , Wright Lizzie Business Partner B1: Coursebook / Margaret O'Keeffe, Lewis Lansford, Ros Wright, Evan Frendo, Lizzie Wright — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2018. —164 p. — ISBN: 978-1-292-23354-3.
Текст: электронный https://ru.scribd.com/document/697702328/Business-Partner-B1
2. McLarty Robert Business Partner B1: Workbook / Robert McLarty— Harlow, Essex: Longman Pearson, 2018. —67 p. — ISBN: 978-1-292-19111-9.
Текст: электронный https://ru.scribd.com/document/716899075/Business-Partner-B1-Workbook
3. Dubicka Iwonna , O'Keeffe Margaret , Dignen Bob , Hogan Mike , Wright Lizzie - Business Partner B1+: Coursebook / Iwonna Dubicka, Margaret O'Keeffe, Bob Dignen, Mike Hogan, Lizzie Wright — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2018. — 162 p.— ISBN: 978-1-292-23355-0.
Текст: электронный https://ru.scribd.com/document/816864853/Business-Partner-B1-coursebook#page=1
4.Evans Lynne Business Partner B1+: Workbook / Lynne Evans— Harlow, Essex: Longman Pearson, 2018. —52 p.— ISBN: 978-1-292-19120-1.
Текст: электронный https://ru.scribd.com/document/943331592/Business-Partner-B1-Workbook#page=1

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Портал по стратегическому управлению и планированию
Сайт Экономика и управление на предприятиях: научно-образовательный портал
Бизнес-портал ПМР
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 309 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 307 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентируется на последовательное овладение умениями и навыками перевода текстов деловой направленности. По этой причине одним из обязательных заданий становится создание словаря деловых аутентичных слов, выражений и речевых формул. Студенты должны самостоятельно и творчески составить индивидуальные словари к различными текстам деловой направленности, с которыми они работают в процессе изучения курса. Составление словаря требует

работы с учебными и справочными пособиями. При изучении каждого раздела студенты получают глоссарий в виде лексического минимума, который они должны усвоить с целью дальнейшего использования при построении устных высказываний по различным темам.
При подготовке дополнительных заданий и материалов преподавателю следует учитывать не только уровень и качество знаний студентов, но также и характер их интересов – тематика всех видов речевой деятельности должна увлекать студентов и быть актуальной.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к экзамену:
1. Brands. Why brands matter? What are the components of developing a successful brand?? List some of your favorite brands.
2. Travel. How often do you travel by air, plane, rail or sea? The advantages and disadvantages of travelling.
3. Organization. What things are important in showing a person's status in an organization? Think about the organization you work for or one you know well, how is it organized?
4. Change. What has been the most significant change in your life? Are workplace changes helpful?
5. Money. What is your attitude to money? What is more important for you high salary or career opportunities in the future?
6. Advertising. What kind of advertisement do you like? What types of ad do you know?
7. Cultures. What do you miss most about your own country or culture when you go abroad? Why is cultural awareness is important for business people? Give examples.
8. Employment. In your opinion, what factors are important for getting a job? What are the rules of getting a successful meeting?
9. List the different kinds of business letters. How to write a business letter correctly?
10. What is the difference between business letter and business e-mail? What are the rules of forming a business e-mail?
11. Describe the main characteristics of a business language. What business phrases can you remember?
12. What does CV mean? What are the rules for writing a good CV?
13. If you were asked to train business people to give presentations, what tips would you mention first of all?
14. What makes a great (bad) leader? In what ways can successful leaders win the respect of subordinates and exercise authority over them? 15. What are the criteria for quality in the organization you would like to work for?
16. How does a company produce new ideas? What are the risks for an organization? How does it handle risks?
17. What is the difference between face to face communication and written forms of communication? Give the advantages and disadvantages of both ways.
18. Do attitudes to team-working vary in different countries? How can business build a successful team? 19. Give examples of different accidents in companies. What are the reasons, and what is the effect on companies? What should companies do deal with such situations?
20. Give at least two examples of crises happened in different companies, how they deal with it and what lessons can be learned.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Choose the correct answer, A, B, C or D.
1.Typical activity associated with the primary sector is _____:
a)sales
b)agriculture
c)information technology
d)education
2.Classical economics divides economy into _____sectors:
a)primary, secondary quinary
b)primary, secondary, quaternary
c)primary, secondary, tertiary
d)primary, tertiary, quaternary
3.The process of making goods in large quantities so that they can be sold is called _____:
a)trade
b)consumption
c)construction
d)production
4.Natural materials that haven't been processed are called _____:
a)intermediate materials
b)finished goods
c)raw materials
d)public goods
5.The action of sharing something out among a number of recipients is called _____:
a)distribution
b)provision
c)supply
d)consumption
6.Police are an example of _____ organization:
a) for-profit
b) financial
c) non-profit
d) public

7.Which of these activities do not belong to the tertiary sector:
a)transportation
b)farming
c)sales
d)banking
8.A librarian works in the _____ sector:
a)quaternary
b)quinary
c)tertiary
d)primary
9.In the 20th century economists offered to distinguish tertiary sector from _____ sectors:
a)primary and quaternary
b)secondary and quinary
c)primary and secondary
d)quaternary and quinary
10. Many people in Asian and African countries still live below _____ line:
a)product
b)poverty
c)official
d)class
11.Illicit economic activity existing alongside a country's official economy is called a _____:
a)shadow economy
b)corruption
c)bureaucracy
d)industry
12. Nearly all the bananas produced in Panama were _____ to Britain:
a)exchanged
b)imported
c)exported
d)bartered
13.This firm has a _____ force of one hundred people:
a)major
b)police
c)sales
d)labour
14. Oil industry is the largest single _____ to the country’s economy:
a)contributor
b)producer
c)distributor
d)consumer
15. Shadow economy accounts for almost a half of country’s _____:
a)exports
b)gross domestic product
c)imports
d)fiscal system
16.The company has its _____ in the capital city of the country:
a)major forces
b)staffs
c)headquarters
d)workforce
17.If employees choose their working hours each day they do _____:
a)flexitime
b)shiftwork
c)overtime
d)part-time
18. Type of employment involving a standard number of hours of working time (usually about 40) is called _____:
a)permanent
b)temporary
c)part-time
d)full-time
19.I am on a temporary _____ and have little financial security:
a)deal
b)contract
c)bargain

d)arrangement
20.Your _____ will be mainly administrative:
a)arrangements
b)abilities
c)requirements
d)responsibilities
21.To keep the company alive, half the workforce is being made _____:
a)resigned
b)retired
c)redundant
d)recruited
22.The firm is hoping to _____a new sales director:
a)recruit
b)resign
c)retire
d)redundant
23.He has been_____ from his job for incompetence:
a) moved
b) dismissed
c) employed
d) retired
24.Many_____consider hands-on experience to be just as suitable as academic qualifications:
a)employees
b)unemployed
c)employers
d)applicants
25. If you do not work for an employer but work for yourself or have a business of your own you are _____:
a) a telecommuter
b) a flexitimer
c) a part-time worker
d) self-employed
26. Division of the duties and pay of one job between two people who work at different times during the day or week is called _____:
a)job sharing
b)telecommuting
c)flexible working hours
d)a compressed work week
27. The end of the year was their … for finishing building work:
a)commitment
b)requirement
c)deadline
d)schedule
28. One of the disadvantages of freelancing that you cannot anticipate your weekly, monthly and especially yearly _____:
a)money
b)payments
c)income
d)costs
29. A new factory will provide _____ for about a hundred of local people:
a) employment
b) salary
c) insurance
d) pension
30. Please read this memo carefully and hand it on to your _____:
a) customers
b) suppliers
c) colleagues
d) consumers

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает в себя 3 вопроса из установленного перечня (тест, перевод текста с ин.яз. на рус.яз., а также устный вопрос) по темам, изложенным в 4 разделе данной РП.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки к экзамену:
- оценка «отлично» выставляется студенту, если обучающийся владеет знаниями дисциплины в полном объеме

учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы, подчеркивает при этом самое существенное;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если обучающийся владеет знаниями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы; не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если обучающийся владеет основным объемом знаний по дисциплине; проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; в процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если обучающийся не освоил обязательного минимума знаний предмета, не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.16 Перевод в сфере деловой коммуникации
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.17 История культуры стран изучаемого языка (английского)

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 68
самостоятельная работа 148
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 4,5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**4(2.2)**		**5(3.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	32	32	36	36	68	68
Итого ауд.	32	32	36	36	68	68
Контактная работа	32	32	36	36	68	68
Сам. работа	76	76	72	72	148	148
Часы на контроль						
Итого	108	108	108	108	216	216

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Прокудина Инна Борисовна

Рабочая программа дисциплины
История культуры стран изучаемого языка (английского)

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у студентов систематизированных представлений об истории и культуре Великобритании, Америки, Канады, Австралии и Новой Зеландии, а также в формировании языковой, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

изучение лингвострановедческой лексики и развитие практических навыков перевода как письменного, так и устного.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	История ПМР
2	Практикум по русскому языку
3	Философия
4	История литературы родного края
5	История России
6	Всеобщая история
7	Основы российской государственности
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Орфография и орфоэпия современного русского языка
3	Актуальный синтаксис современного русского языка
4	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
5	Особенности грамматики современного русского языка
6	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
7	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
8	История первого иностранного языка
9	Специальное страноведение

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.1: Знает: необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.2: Умеет: использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ОПК-3.3: Владеет: навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учёта при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Great Britain		
1.1	Basic facts. Geographical features. Historical facts. /Лаб/	2	4
1.2	Scotland, Wales and Northern Ireland – Geographical, Natural and Cultural features. /Лаб/	2	4
1.3	Natural features of British Isles: English countryside,	2	4

	Inland waters, Climate and Ecology. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/		
1.4	Largest cities and towns. London. The City. The West End. Interesting places to see. The Ceremonies. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.5	London. Westminster. The East End. The Ceremonies. Interesting places to see. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.6	Edinburgh, Cardiff, Belfast. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.7	Country and People. English People. Lifestyle. Youth culture. Presentations. Discussion. Exercises. Translation.Leisure and Entertainment. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.8	The Scots and their traditional culture. The Welsh and their traditional culture. The Irish and their traditional culture. /Лаб/	2	4
1.9	Important Areas of British Life Economy. Transport and Communication. Police and Law. /Лаб/	2	4
1.10	Higher Education in Britain. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.11	Science and Technology. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.12	Religion and Beliefs. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.13	Famous Churches and Cathedrals. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.14	Famous Churches and Cathedrals. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.15	Health and Welfare. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.16	Sport and Competition. The Press. Radio and Television. Presentations. Discussion. Exercises. Translation. /Лаб/	2	4
1.17	Изучение тематической лексики /Ср/	10	4
1.18	Подготовка презентаций по теме 'London' - historical and cultural places to see. /Ср/	8	4
1.19	Подготовка к переводу видеоматериалов на английском языке по теме 'Great Britain'. /Ср/	10	4
1.20	Подготовка презентаций по теме "The Largest cities of Great Britain" /Ср/	8	5
1.21	Подготовка презентаций по теме "Natural Features of Great Britain" /Ср/	8	4
1.22	Подготовка презентаций по теме "Country and People - the English people, the Scottish people, the Welsh and the Irish. Culture and Traditions'. /Ср/	8	4
1.23	Подготовка презентаций по теме "Important areas of British life. Higher Education'. /Ср/	8	4
1.24	Подготовка презентаций по теме "Important areas of British life. Religion in Great Britain'. /Ср/	8	4
1.25	Подготовка презентаций по теме "Important areas of British life. Sport in Great Britain'. /Ср/	4	4
1.26	Подготовка презентаций по теме "Important areas of British life. Media in Great Britain'. /Ср/	4	4
1.27	Подготовка презентаций по теме "Important areas of British life. Higher Education'. /Ср/	8	4
	Раздел 2. The United States of America		
2.1	Basic Facts. Portrait of the USA. Basic facts: geographical position, regional variety, historical facts. Sight translation. Discussion. National symbols of the USA. American nation. Population. Holidays. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.2	Natural Features. National parks. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.3	The largest cities of the USA. Washington. Sight translation. Presentations. Discussion. The largest cities of the USA. New York. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.4	Across the Country. New England. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.5	Middle Atlantic. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.6	The South. Sight translation. Presentations. Discussion.The Southwest. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.7	The West. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.8	The Important Areas of American Life. Economic System. /Лаб/	2	5

2.9	Transport and Communication. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.10	Education. Science and Invention /Лаб/	2	5
2.11	Religion. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.12	Public Welfare and Health Care. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.13	Sports and Entertainment. Sight translation. Presentations. Discussion. The Media. Sight translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
2.14	Работа по переводу видеоматериала на английском языке по теме "Америка". /Ср/	12	5
2.15	Изучение тематической лексики. /Ср/	12	5
2.16	Подготовка материала к презентациям по теме 'Portrait of the USA'. /Ср/	2	5
2.17	Подготовка материала к презентациям по теме 'National Parks of the USA'. /Ср/	2	5
2.18	Подготовка материала к презентациям по теме 'The largest cities of the USA'. /Ср/	2	5
2.19	Подготовка материала к презентациям по теме 'Across the Country: New England, Middle Atlantic'. /Ср/	2	5
2.20	Подготовка материала к презентациям по теме 'The Soutern Regions'. /Ср/	2	5
2.21	Подготовка материала к презентациям по теме 'The Western Regions of the USA'. /Ср/	2	5
	Раздел 3. English-speaking Countries		
3.1	Canada. National Symbols. Population. Geographical and Natural features. Historical facts. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
3.2	Canada. The largest cities. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
3.3	Australia. National Symbols. Population. Geographical and Natural features. The largest cities. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
3.4	Australia. The largest cities. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
3.5	New Zealand. National Symbols. Population. Geographical and Natural features. The largest cities. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	5
3.6	Изучение тематической лексики. /Ср/	8	5
3.7	Подготовка к переводу видеоматериалов о Канаде, Австралии и Новой Зеландии. /Ср/	8	5
3.8	Подготовка материалов для презентаций по теме 'Canada'. /Ср/	4	5
3.9	Подготовка материалов для презентаций по теме 'Australia'. /Ср/	4	5
3.10	Подготовка материалов для презентаций по теме 'New Zealand'. /Ср/	4	5
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Прокудина И.Б. Учебно-методические пособия по страноведению для студентов-переводчиков “История культуры стран изучаемого языка. Великобритания.”. Часть I. - Издательство ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2013. - 398 с. - http://moodle.spsu.ru
2. Прокудина И.Б.“ История культуры стран изучаемого языка. Соединённые Штаты Америки, Канада, Австралия и Новая Зеландия» Часть II.- Издательство ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2013. - 218 с. -http://moodle.spsu.ru
3. Беляева Е.С. Страноведение Великобритании в процессе коммуникации – Рязань 2012. – 120 с. - https://ru.scribd.com/document/-pdf
4. Минкова К.В., Цветков И.А. 'History of North America'. - Санкт-Петербург, 2018. - 268 с. -https://ushistory.ru
5. Thomas Willoughby. British History: the formation of Great Britain and the United Kingdom, 2022 - www.thecollector.vercel.app

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для

проведения лабораторных работ, самостоятельной работы	
5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем	
Академия Google Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» Научная электронная библиотека eLibrary	
5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы	
6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 305 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Для освоения материала по дисциплине "История культуры стран изучаемого языка" (английский) студент должен: - посещать все лабораторные занятия - учить страноведческую тематическую лексику - подбирать необходимый материал для презентаций и индивидуальных выступлений с докладами по страноведческим темам - быть готовым отвечать на вопросы преподавателя на заданные темы - быть готовым переводить англоязычные тексты на русский язык устно "с листа", анализировать при переводе переводческие приёмы - изучить основные навыки устного абзацно-фразового перевода англоязычных видеоматериалов по заданным темам - уметь работать с лингвострановедческими словарями и интернет ресурсами - ознакомиться с литературой, представленной преподавателем, по истории и культуре англоязычных стран в рабочей программе	

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы для зачёта с оценкой в 4 семестре

1. ‘UK Basic facts. National Symbols’.
2. ‘Basic facts about the USA (geographical position, population).
3. ‘Important areas of British life’: Economical System and Transport’.
4. ‘Holidays in the USA’.
5. ‘Natural Features of Great Britain’.
6. ‘Important areas of American life – Public Welfare and Health care’.
7. ‘The traditions of the Scots’.
8. ‘Natural features of the USA. National Parks’.
9. ‘The traditions of the Welsh’.
10. ‘Higher Education in the USA’.
11. ‘Traditions of the Irish’.
12. ‘Science in the USA’
13. ‘London. Interesting places to see’.
14. ‘Mass Media and Sport in the USA’.
15. Higher Education in Britain’.
16. ‘Across the USA – New England, Middle Atlantic’.
17. ‘The largest cities of Britain – Edinburgh, Belfast, Cardiff’.
18. ‘Religion in the USA’.
19. ‘Basic facts about Great Britain – geographical position, historical facts’.
20. ‘Across the USA – The South’.
21. ‘Important areas of British Life - Religion’.
22. ‘Canada – National Symbols’.

Вопросы для зачёта с оценкой в 5 семестре

1. ‘UK Basic facts. National Symbols’.
2. ‘Basic facts about the USA (geographical position, population).
3. ‘Important areas of British life’: Economical System and Transport’.
4. ‘Holidays in the USA’.
5. ‘Natural Features of Great Britain’.
6. ‘Important areas of American life – Public Welfare and Health care’.
7. ‘The traditions of the Scots’.
8. ‘Natural features of the USA. National Parks’.
9. ‘The traditions of the Welsh’.
10. ‘Higher Education in the USA’.
11. ‘Traditions of the Irish’.
12. ‘Science in the USA’
13. ‘London. Interesting places to see’.
14. ‘Mass Media and Sport in the USA’.
15. Higher Education in Britain’.
16. ‘Across the USA – New England, Middle Atlantic’.
17. ‘The largest cities of Britain – Edinburgh, Belfast, Cardiff’.
18. ‘Religion in the USA’.
19. ‘Basic facts about Great Britain – geographical position, historical facts’.
20. ‘Across the USA – The South’.
21. ‘Important areas of British Life - Religion’.
22. ‘Canada – National Symbols’.
23. ‘ Important areas of British Life - Science’.
24. ‘ Australia – National Symbols’.
25. Important areas of British life’: Mass Media’.
26. ‘The largest cities of the USA – Washington ’.
27. ‘ Important areas of British life’ – Sport’.
28. ‘ Basic facts about New Zealand – National Symbols, geographical position, population
29. ‘Holidays and traditions in England’.
30. ‘Canada – the largest cities’.
31. ‘ Important areas of British life’ – Police and Law’.
32. ‘ New Zealand – the largest cities’.
33. ‘The largest cities of the USA - New York’.
34. ‘Australia – the largest cities’.
35. ‘National Symbols of the USA’.

36. ‘Basic facts about Canada (geographical position, population)’.
37. ‘Across the USA – The Southwest, the Midwest’.
38. ‘Some historical facts about Canada’.
39. ‘Across the USA – the West’.
40. ‘Basic facts about Australia (geographical position, population)’.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

не предусмотрено учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. The United Kingdom consists of…countries.
-four
-two
-three
-five

2. St.Patron of England is…
-St.David
-St.George
-St.Patrick
-St.Andrew

3. The national plant emblem of England is…
-the thistle
-the shamrock
-the leek
-the rose

4. The Head of State in Great Britain is…
-the Queen
-the King
-the Prime Minister
-the Government

5. The Head of Government of Great Britain is…
-the Queen
-the King
-the Prime Minister
-the Lord Chancellor

6. The capital of England is…
-Edinburgh
-London
-Cardiff
-Belfast

7. The capital of Scotland is…
-Edinburgh
-London
-Cardiff
-Belfast

8. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is situated on the British Isles and separated from the continent by …
-the English Channel and the Strait of Dover
-the Pacific Ocean
-the Irish Sea
-the Atlantic Ocean

9. The flag of the United Kingdom consists of…
-three crosses
-four crosses
-two crosses
-five crosses

10. …was the original Roman name for Britain.
-Albion
-The White Cliffs
-Britannia
-England

11. About 2 000 years ago the British Isles were inhabited by…who had come from continental Europe.
+the Celts
-the Romans
-the Angles
-the Saxons

12. In 1066…invaded England from France.
-the Normans
-the Vikings
-the Celts
-the Angles

13. As to the word “Great” in the name of the island, it was first introduced by…
-the Romans
-the Normans
-the Vikings
-the French

14. It was in…that the word ‘smog’ was first used.
-Britain
-Europe
-Scotland
-Ireland

15. …is the area of sea between southern England and northern France.
-The English Channel
-The North Sea
-The Irish Sea
-The Bristol Channel

16. …is the longest and best known river in Britain, which flows from the central England to the North Sea after passing through London.
-The Thames
-The Severn
-The Clyde
-The Tyne

17. …is one of the most famous structures of London. Its towers are in the Gothic style and the part of it can be raised to allow ships to pass through.
-Tower Bridge
-London Bridge
-Westminster Bridge
-Cleopatra’s Bridge

18. Unti1750 …it was only bridge crossing the Thames.
-London Bridge
-Tower Bridge
-Westminster Bridge
-Roman Bridge

19. This is one of the largest British birds and one of the most beautiful and rarest.
-The golden eagle
-The swan
-The pheasant

-The albatross

20. …is the area of London that contains the city's most famous streets for shopping, theatres and cinemas as well as many restaurants and other forms of entertainment.
-The East End
-Westminster
-The City
-The West End
21. It was named…to commemorate the historical naval victory won on the 21st of October 1805 by the British fleet under the command of H.Nelson.
-Leicester Square
-Trafalgar Square
-Soho
-Regent Street

22. ……happened in London in 1665.
-The great fire
-The great plague
-The great battle against Anglo-Saxons
-The Industrial Revolution

23. …happened in London in 1666.
-the Great Fire
-the Great Plague
-the great battle against Anglo-Saxons
-the Industrial Revolution

24. Now…is a unique museum in which you can touch the walls that witnessed the executions of Henry VIII's two wives, Sir Tomas More and many famous and 'Privileged' people.
+the Tower of London
-Buckingham Palace
-Westminster Abbey
-St Paul's Cathedral

25. …has a large and most attractive lake called the Serpentine. On Royal birthdays gun salutes are fired here.
-Kensington Gardens
-Bloomsbury
-Hyde Park
-Green Park

26. Many tourists stand outside…to watch the ceremony of Changing the Guard.
-Westminster Palace
-Buckingham Palace
-Westminster Abbey
-the Tower of London

27. …is a short street which contains the official London home of the British Prime Minister at Number 10.
-Downing Street
-Whitehall
-Westminster
-Parliament Street

28. The Museum was founded in 1753 by an Act of Parliament. It houses a collection of ancient civilizations. Typical of its collection: the Gutenberg Bible of 1454, Shakespeare's First Folio of 1623, the original copy of the Magna Carta and so on.
-the British Museum
-the Museum of London
-the Victoria and Albert Museum
-the Science Museum

29. Here the figures are standing and sitting, their eyes are sparkling, and sometimes you feel uncomfortable in their company.

The politicians stand in a solemn silence looking at you, watching each other: Winston Churchill, Adolf Hitler, Joseph Stalin, Roosevelt, Margaret Thatcher, Oliver Cromwell, Nikita Khrushov, Michael Gorbatchev etc.
+in Madam Tussaud's Museum
-in the Museum of London
-in the Victoria and Albert Museum
-in the Science Museum

30. …was a great lover of pubs. You can visit inns and taverns of old London where he wined and dined. London entered his soil; it terrified him and it entranced him. It became the material for his fantasy and the arena for his polemic.
-Dickens
-Shakespeare
-Arthur Conan Doyle
-Prince Charles

31. The official Head of the Church of England is:…
-the Prime Minister
-the King
-the Archbishop of Canterbury
-the Archbishop of York

32. The religious leader of the Church of England is…
-the Moderator
-the Queen
-the Prime Minister
-the Archbishop of Canterbury

19. Here you can see the memorials to such famous people of Great Britain as: Lord Nelson, Duke of Wellington.
+St. Paul's Cathedral
-York Minster
-Westminster Abbey
-Durham

20. The great English architect Sir Christopher Wren built…, which was destroyed in the Great Fire of London.
+St Paul's Cathedral
-Westminster Abbey
-Durham
-York Minster

21. Inside…there is a balcony called "the Whispering Gallery".
+St Paul's Cathedral
-Westminster Abbey
-Durham
-York Minster

22. …is one of the oldest buildings in London and one of the most religious centers in the country. Many kings and queens, famous people are buried or commemorated there.
-St. Paul's Cathedral
+Westminster Abbey
-Durham
-York Minster

23. …has been scene of every Royal coronation since William the Conqueror.
-St.Paul's Cathedral
-York Minster
-Durham
+Westminster Abbey

24. Here…there is also the Tomb of the Unknown Warrior, a symbol of the nation's grief.
+in Westminster Abbey
-in St.Paul's Cathedral

-in the Houses of Parliament
-York Minster

25. …was made a saint after his death and was buried in a special chapel of Westminster Abbey dedicated to him.
-Edward the Confessor
-Thomas More
-Christopher Wren
-H. Nelson

26. In 1533…broke away from Rome and established the Church of England.
-Henry VIII
-Edward VI
-Elizabeth I
-“Bloody” Mary

27…..is sometimes compared with a mausoleum because there are tombs and memorials of almost all English monarchs, many statesmen, scientists, writers and musicians.
-York Minster
-Durham
-Westminster Abbey
-St Paul’s Cathedral

28. Since the 7th century…has been the mother of English churches.
-Canterbury Cathedral
-Westminster Abbey
-Salisbury Cathedral
-St Paul’s Cathedral

29. In the middle of the 12th century a group of professors from……came to Britain and founded schools in the town of Oxford in 1168.
-France
-Germany
-Rome
-Russia

30. ……was established in the mid 12th century, in 1214. It’s mentioned in the Anglo-Saxon Chronicle .
-Oxford University
-Cambridge University
-Bristol University
-Durham University

31. Newton, Darwin, Byron, Rutherford and many other scientists and writers were educated at…… .
-Cambridge University
-Oxford University
-Bristol University
-Durham University

32. The game particularly associated with England is…… It has been seriously and extensively adopted only in the former British Empire.
-cricket
-boxing
-horse racing
-tennis

33…is a great English mathematician, physicist, astronomer, and philosopher.
-Sir Isaac Newton
-Ch. Darwin
-M. Faraday
-James Watt

34…..is the “Father” of the Railways.
-G. Stephenson
-M. Faraday

-Isaac Newton
-J. Watt

35. …is English physician who discovered the circulation of the blood.
-W. Harvey
-Ch. Darwin
-Isaac Newton
-M. Faraday

36. …is famous English naturalist. His work of observation and correlation led to his theory of evolution by natural selection.
-Ch. Darwin
-W. Harvey
-M. Faraday
-J. Watt

37. Many great English scientists and writers such as I. Newton, Byron, Darwin, Rutherford were educated at…
-Cambridge
-Oxford
-London
-Eton
38. …is an unchallenged English invention. It's based on two ancient British ideas – the segregation of classes and the segregation of sexes.
-sports
-gardening
-pubs
-clubs

39. Although Britain is a highly industrialized country,…are still the most important industries.
-agriculture and fisheries
-transport and agriculture
-fisheries and movie
-music and transport

40. …has evolved over the centuries, always playing an important part in social life of the British people. Originally a stopping place for weary travellers, it was then called a tavern.
-The club
-The restaurant
-The pub
-The college

41…, a figure symbolizing the US, is often dressed in red, white and blue, and wears a top hat.
-Uncle Sam
-The Bald Eagle
-The Statue of Liberty
-Aunt Sam

42.Made for the Pennsylvania State House, …was ordered by the Pennsylvania Assembly in 1751 to commemorate the 50-year anniversary of William Penn's 1701 Charter of Privileges.
-the Liberty Bell
-the Flag
-the Great Seal
-the Statue of Liberty

43.…is a symbol of freedom and democracy.
-The Statue of Liberty
-The Great Seal
-The Liberty Bell
-The Flag

44…has undergone many changes since 1777. On June 14, 1777 the Continental Congress past the Act, which said that it would be made up of thirteen red and white stripes and stars.
-The Flag
-The Great Seal
-The hat of Uncle Sam

-The Statue of Liberty

45.In the Black Hills of South Dakota stands…….. It's a testament to the growth of the country and its great leaders.
+ Mount Rushmore Memorial
-The Arlington Memorial
-Lincoln's Memorial
-Jefferson's Memorial

46. The USA is situated in the central and southern parts of the continent of…….. .
-North America
-South America
-Central America
-Canada

47. ……is the largest of the 50 states.
-Alaska
-Hawaii
-Washington
-California

48. The city of Washington was designed in the late 18th century. It is situated on…. .
-the Potomac River
-the Thames River
-the Mississippi River
-the Michigan Lake

49.Construction of…began in 1793. The original plan for the building was drawn by William Thornton.
-the Capitol
-the Statue of Liberty
-the Washington National Monument
-the Lincoln Memorial

50…is an obelisk of white marble. It was opened to the public in 1888.
-The Washington National Monument
-the Statue of Liberty
-the Lincoln Memorial
-The Vietnam Veterans Memorial

51…was established on June 15, 1864, on land originally the state of George Washington. Many famous Americans are buried here.
-The Arlington National Cemetery
-The Vietnam Veterans Memorial
-The Washington National Monument
-the Lincoln Memorial

52.A flag-staff and bronze statue of three servicemen stand at the entrance plaza of…. The polished black granite walls are inscribed with the names of more than 58 000 men and women.
-The Vietnam Veterans Memorial
-the Jefferson Memorial
-the Lincoln Memorial
-the Washington National Monument

53.On April 30, 1789,…, standing on the balcony of Federal Hall in New York, took his oath of office as the President of the USA.
-G. Washington
-A. Lincoln
-Jefferson
-Franklin

54.As President…built the Republican Party into a strong national organization, issued the Emancipation Proclamation that declared forever free those slaves within the Confederacy.

-A. Lincoln
- G. Washington
-Jefferson
-Franklin

55.The City was called New York by…
-the British
-the Dutch
-the Americans
-the Indians

56.New York has grown into a big financial, commercial, and industrial centre with the heart in the Borough of…
-Manhattan
-Brooklyn
-Queens
- the Bronx

57.…was the earliest of all buildings in the District of Columbia. Compared to the huge , glittering palaces used by European and Asian rulers at the time it was built, …is a simple, almost unpretentious dwelling place.
-The White House
- the Capitol
-the Washington National Monument
-the Lincoln Memorial

58.The capital of the USA is…….. .
-Washington
-New York
-Philadelphia
-Chicago

59.New York was founded in 1624 by…….who erected a wall to protect their settlement from which Wall Street takes its name.
-the Dutch
-the British
-the Jews
-the Chinese

60. ……is the world's largest privately owned business and entertainment centre. Today it consists of nineteen buildings, which include offices, shops, and various places of entertainment: Music Hall, Museum of Modern Art, Carnegie Hall.
-Rockefeller Centre
-Smithsonian Center
- The World Trade Centre
-The Theatre District

61. ……..has long been the centre of theatre life in the United States. Before the rise of the film industry, it was the place where actors could become famous.
-Broadway
- Rockefeller Centre
-Carnegie Hall
- Smithsonian Center

62. The City of New York is situated at the mouth of…….. .
-the Hudson River
-the Potomac River
-the Mississippi River
-the Thames River

63. ……is one of America's most historic cities. It is the place where the Declaration of Independence was signed and the American Constitution was written. From 1790 to 1800 it was the capital of the United States.
-Philadelphia
-Chicago

-Boston
-New York

64…….had the world's first skyscrapers and like New York it became a city of skyscrapers. It was known for its gangsters. It produced criminals like Al Capone who made and sold alcohol.
-Chicago
-Detroit
-New Orleans
-Boston

65. ……is called 'the Paris of the West'. It is hometown of the famous American writer Jack London.
-San Francisco
-Chicago
-Los Angeles
-Miami

66. ……is the second largest city in the US with about 9 million people. The city is famous for Hollywood and Beverly Hills, Disneyland, Laguna Beach, film companies.
-Los Angeles
-Miami
-San Francisco
-New Orleans

67.The head of the state and the government of the USA is…… .
-the President
-the Prime Minister
-the King
-the Queen

68. ……is the official residence of every US President.
-The White House
-The Capitol
-The Windsor Castle
-The Library of Congress

69. ……is the capital of Canada.
-Toronto
-Canberra
-Ottawa
-Quebec

70. ……is the capital of Australia.
-Toronto
-Canberra
-Sydney
-Melbourne

71. ……is the capital of New Zealand.
-Ottawa
-Wellington
-Sydney
-Melbourne

72. ……..is an Italian sea captain in the pay of the British, discovered Canada in 1497, five years after Columbus discovered America.
- Jacques Cartier
-Abel Tasman
-John Cabot
-James Cook

73…….. was the first European to sight New Zealand in 1642.
- Jacques Cartier

-Abel Tasman
-John Cabot
-James Cook

74…….. is considered the national mammal of Canada,
-Kangaroo
-Lion
-Bear
-Beaver

75…….. is the native bird of Australia.
-Kiwi
-Loon
-Emu
-Bald Eagle

76. The First Fleet sailed to…….because originally it was established as a penal colony.
-Canada
-Australia
-New Zealand
-the USA

77. New Zealand is an island country in the…… .
-Pacific Ocean
-Atlantic Ocean
-Indian Ocean
-Arctic Ocean

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Во время зачёта с оценкой уровень знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка зачтено /«отлично» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено /«хорошо» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено /«удовлетворительно» □ отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка не зачтено «неудовлетворительно» □ отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.17 История культуры стран изучаемого языка (английского)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.18 Литература стран изучаемого языка (английского)

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 102
самостоятельная работа 114
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 4,5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**4(2.2)**		**5(3.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	18	18	34	34
Лабораторные	32	32	36	36	68	68
Итого ауд.	48	48	54	54	102	102
Контактная работа	48	48	54	54	102	102
Сам. работа	60	60	54	54	114	114
Часы на контроль						
Итого	108	108	108	108	216	216

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ломаковская Анна Валерьевна

Рабочая программа дисциплины
Литература стран изучаемого языка (английского)

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Ознакомить студентов с историей развития литературы Великобритании и США, с творчеством наиболее значительных английских и американских писателей и поэтов, с основными явлениями английской литературы.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Знакомство студентов с биографическими сведениями об авторах, отрывками из произведений; развитие умения работать с литературными источниками; научить анализировать отрывки из произведений писателей и поэтов, аналитически осмысливать и обобщать литературные статьи и теоретические положения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	История ПМР
2	Практикум по русскому языку
3	Философия
4	История литературы родного края
5	История России
6	Всеобщая история
7	Основы российской государственности
8	Практическая фонетика первого иностранного языка
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Орфография и орфоэпия современного русского языка
3	Актуальный синтаксис современного русского языка
4	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
5	Особенности грамматики современного русского языка
6	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
7	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
8	Производственная практика (переводческая)
9	Производственная практика (профессиональная)
10	Перевод в сфере деловой коммуникации
11	Специальное страноведение
12	Литературное редактирование переводного текста
13	Аннотирование и реферирование исходного текста

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.1: Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации

ОПК-4.2: Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.3: Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. 1. The Dawn of the English literature. Anglo-Saxon literature (VII-XI centuries).		
1.1	The Dawn of the English literature. Anglo-Saxon literature (VII-XI centuries). /Лек/	2	4
1.2	Pre-Renaissance in England (XIV century). Geoffrey Chaucer. /Лек/	2	4
1.3	The Dawn of the English literature. Literature of the Germanic tribes. /Лаб/	2	4
1.4	Anglo-Saxon literature (VII-XII centuries). /Лаб/	2	4
1.5	English literature in the Norman times. /Лаб/	2	4
1.6	The Norman Conquest /Лаб/	2	4
1.7	Тема: Ancient English literature Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. /Ср/	10	4
	Раздел 2. 2. English literature in the Middle Ages (XII-XV centuries).		
2.1	English literature in the XV century. Folk songs. and ballads. /Лек/	2	4
2.2	English literature in the XV century: ballads. /Лек/	2	4
2.3	Pre-Renaissance in England. Geoffrey Chaucer. The Canterbury Tales. /Лаб/	2	4
2.4	English literature in the XV century. /Лаб/	2	4
2.5	Folk songs and ballads. /Лаб/	2	4
2.6	Robin Hood ballads. /Лаб/	2	4
2.7	Тема: Medieval English literature Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. /Ср/	10	4
	Раздел 3. 3. English literature during the Renaissance (XVI century).		
3.1	The Renaissance. The development of drama in England. /Лек/	2	4
3.2	William Shakespeare. /Лек/	2	4
3.3	The Renaissance. The development of drama in England. /Лаб/	2	4
3.4	William Shakespeare: biography, the first period: comedies and sonnets. /Лаб/	2	4
3.5	William Shakespeare: the second period. /Лаб/	2	4
3.6	William Shakespeare: the third period. /Лаб/	2	4
3.7	Тема: The Rennaissance Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. /Ср/	10	4
	Раздел 4. 4. English Literature in the XVII-XVIII centuries: Enlightenment and Pre-romanticism.		
4.1	English literature during the Enlightenment (XVII-XVIII centuries). /Лек/	2	4
4.2	English literature during the Enlightenment (XVII-XVIII centuries). /Лек/	2	4
4.3	Daniel Defoe. “Robinson Crusoe”. /Лаб/	2	4
4.4	Jonathan Swift. “Gulliver’s Travels”. /Лаб/	2	4
4.5	Pre-romanticism and Romanticism in England. William Blake. William Wordsworth. Robert Burns. /Лаб/	2	4
4.6	George Byron. “Don Juan”. /Лаб/	2	4
4.7	Тема: The Enlightenment Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. СИТ. /Ср/	16	4

4.8	Тема: Pre-Romanicism Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. /Ср/	14	4
	Раздел 5. 5. English Literature in the XIX century.		
5.1	English literature in the XIX century. /Лек/	2	5
5.2	Critical Realism /Лек/	2	5
5.3	Charles Dickens /Лек/	2	5
5.4	Oscar Wilde. “The picture of Dorian Grey”. /Лаб/	2	5
5.5	Lewis Carroll. “Alice's Adventures in Wonderland” /Лаб/	2	5
5.6	Somerset Maugham. “The Theatre”. /Лаб/	2	5
5.7	Тема: Critical realism Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. /Ср/	10	5
	Раздел 6. 6. English Literature in the XX century.		
6.1	English literature in the XX century. /Лек/	2	5
6.2	English literature in the 20s-30s /Лек/	2	5
6.3	Post-war and modern English literature. /Лек/	2	5
6.4	Bernard Shaw. “Pygmalion”. /Лаб/	2	5
6.5	Somerset Maugham. /Лаб/	2	5
6.6	George Orwell. “Animal Farm”. /Лаб/	2	5
6.7	Тема: Modern English literature Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. /Ср/	20	5
	Раздел 7. 7. American literature.		
7.1	The beginning of literature in the USA. /Лек/	2	5
7.2	American literature in the XIX century. /Лек/	2	5
7.3	American lierature in the post-war period. /Лек/	2	5
7.4	Edgar Poe. "Black Cat". /Лаб/	2	5
7.5	Theodore Dreiser. “American tragedy”. /Лаб/	2	5
7.6	Francis Scott Fitzgerald. “The Great Gatsby”. /Лаб/	2	5
7.7	Jack London. “Martin Eden”. /Лаб/	2	5
7.8	Jerome Salinger. “The catcher in the Rye”. /Лаб/	2	5
7.9	Ernest Hemingway. "The Old Man and the Sea". /Лаб/	2	5
7.10	Francis Scott Fitzgerald. "Tender is the Night". /Лаб/	2	5
7.11	William Faulkner. /Лаб/	2	5
7.12	Margaret Mitchell."Gone with the Wind". /Лаб/	2	5
7.13	Jack Kerouac. "On the Road". /Лаб/	2	5
7.14	John Updike. /Лаб/	2	5
7.15	Ken Kesey. "One Flew over the Cuckoo's Nest". /Лаб/	2	5
7.16	Тема: Modern American Literature Работа со словарями по поиску и разъяснению незнакомых слов. Изучение теоретического материала. Чтение и перевод текстов. Подготовка к семинарскому занятию. /Ср/	24	5
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Рабинович, В. С. История англоязычной литературы : учебное пособие [Электронный ресурс] / В. С. Рабинович. –

2019. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
2. Kellman, S. G. Multilingual Literature of the United States = Мультилингвальная литература в Соединенных Штатах Америки [Электронный ресурс] / S. G. Kellman. – 2022. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
3. Утевская, Н. Л. Английская и американская литература = English & American Literature [Электронный ресурс] / Н. Л. Утевская. – 2020. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
4. Челпанова, Е. В. The History of the USA Literature : educational and practical guide [Электронный ресурс] / Е. В. Челпанова, М. А. Курочкина, Ф. К. Закирова. – 2022. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 206 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 302 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс является составной частью программы обучения иностранному языку студентов переводческой специальности и связан со смежными курсами государственного образовательного стандарта: «Практическая грамматика английского языка», «Лингвистический анализ текста», «Стилистика английского языка» и другими предметами.

Данный курс нацелен на ознакомление студентов с литературой Великобритании и США, а также на формирование навыков перевода. Специфика курса заключается в приоритете практической тренировки переводческих навыков с английского языка на русский. Основной упор делается на способность студентов работать самостоятельно, уметь пользоваться справочной литературой, словарями (англо-русскими, англо-английскими) и средствами Интернет.

Подготовка студентов предполагает обучение в течение 180 часов и реализуется в следующих формах занятий:
- лекционные занятия;
- аудиторные групповые занятия под руководством преподавателя;
- самостоятельная работа студента по заданию преподавателя, выполняемая во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических средств обучения и индивидуальная самостоятельная работа студента под руководством преподавателя.

Необходимо, чтобы студенты имели навыки работы со словарями и справочными изданиями, умели ориентироваться в жанровом своеобразии текста и адекватно его переводить на русский язык.

В конце курса студентам предлагается тест, который направлен не только на проверку знаний по пройденным темам, но и на стимулирование учащихся к самостоятельной оценке переводческой деятельности как процесса, требующего профессиональных знаний и умений.

Курс завершается сдачей зачета с оценкой, который проводится в виде теста по дисциплине. Допуском к зачету является выполнение следующих требований: посещение лекционных занятий, активная работа на лабораторных занятиях.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Critical Realism in England of the early 20th century was represented by… (name the writers)
2. What was the leading genre of the Critical Realism in England?
3. What kind of work did Bernard Shaw begin to write first
4. What was Bernard Shaw's first play?
5. What changes did Bernard Shaw introduce into the theatre of England?
6. What is Bernard Shaw's most popular play?
7. What is the main idea of the play "Pygmalion"?
8. Against what is the criticism of the play directed?
9. What are three types of Herbert Wells's novels?
10. What are the best-known works by Herbert Wells?
11. What was the first work of Somerset Maugham?
12. What is the main theme of the novel "The Moon and the Sixpence"?
13. What was the first Virginia Woolf's novel?
14. What were the main literary principles of Virginia Woolf?
15. Agatha Christie is known all over a world as a …
16. What was the first Agatha Christie's novel?
17. Agatha Christie's success with millions of readers lies in her…
18. Where was the first appearance of Hercule Poirot?
19. What Agatha Christie's play set a world record for the longest continuous run?
20. J.R.R.Tolkien got the idea for "The Hobbit" from…
21. A great cycle of the myths and legends of a Middle-earthy by J.R.R.Tolkien was named…
22. How George Orwell did begin his literary career?
23. What book established G. Orwell as an investigative writer?
24.What is G. Orwell's best-known work?
25. When were a number of colonies in America found?
26. Where did a large group of Englishmen land their ship, the Mayflower?
27. What is the literature of the Enlightenment in America loosely connected with?
28. What was adopted when the war ended?
29. When did the literary trend of Romanticism appear in America?
30. What genres did the romantic poets and writers produce?
31. What story won Edgar Poe a prize?
32. What fields of literature did Poe distinguish himself?
33. Name Poe's most distinguished horror stories:
34. Name Poe's most distinguished detective stories:
35. What are the themes of Poe's poems?
36. What Jack London's first story got the prize?
37. Why did Jack London go to the Klondike?
38. Name Jack London's Northern Stories.
39. What works did Jack London write during his prime creative period?
40. What books appeared in American literature during the 20s-30s of the 20th century?
41. Name the most outstanding American realists in American literature during the 20s-30s of the 20th century.
42. Describe the writers of so-called "lost generation".
43. Name the first successful work by F.S. Fitzgerald.
44. What is the main theme of almost all Fitzgerald's woks?
45. Who are the main figures of Fitzgerald's best work "The Great Gatsby" ?
46. Who are the writers of Beat Generation?
47. Where did Jerome Salinger begin writing his first short stories?
48. What did Jerome Salinger do in Poland?
49. To whom the novel "The Catcher in the Rye" is devoted to?
50. Who is the "catcher"?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Critical Realism in England of the early 20th century was represented by…
1) Bernard Shaw, John Galsworthy and George Wells
2) John Galsworthy, Oscar Wild and Bernard Shaw
3) Bernard Shaw, John Galsworthy and Lewis Carrol

2. What was the leading genre of the Critical Realism in England?

1) romance
2) novel
3) short story

3. What kind of work did Bernard Shaw begin to write first?

1) short stories
2) music and dramatic critiques
3) dramatic plays

4. What was Bernard Shaw's first play?

1) Widower's Houses
2) The Philandered
3) Candida

5. What changes did Bernard Shaw introduce into the theatre of England?

1) he wrote new melodrama
2) he opened the way for a dramatic critiques in theatre
3) he opened the way for a new drama: a critical and realistic one

6. What is Bernard Shaw's most popular play?

1) Pygmalion
2) Candida
3) Caesar and Cleopatra

7. What is the main idea of the play "Pygmalion"?

1) language can be learned; the inner qualities of a person do not depend on it
2) language can be learned; the inner qualities of a person do not depend on his/her social status
3) language can be learned but a man and a woman of different social classes can't be together

8. Against what is the criticism of the play directed?

1) it is a satire on social barriers
2) it is a satire on higher education
3) it is a satire on higher society

9. What are three types of Herbert Wells's novels?

1) science fiction, realistic novels and plays
2) science fiction, realistic novels and social tracts
3) realistic novels, social tracts and short stories

10. Which work doesn't belong to Herbert Wells?

1) The Invisible Man
2) The Time Machine
3) The War in the Space

11. What was the first work of Somerset Maugham?

1) Of Human Bondage
2) The Moon and the Sixpence
3) Liza of Lambeth

12. What is the main theme of the novel "The Moon and the Sixpence"?

1) the revolt of the individual against the accepted customs
2) society is patient with geniuses
3) bourgeois public appreciates real beauty

13. What was the first Virginia Woolf's novel?

1) The Voyage Out
2) Night and Day
3) Jacob's Room

14. What were the main literary principles of Virginia Woolf?

1) she wanted to leave realism, and move into a new kind of expression which would allow a more internal exploration of the described events and emotions
2) she wanted to leave realism, and move into a new kind of expression which would allow a more internal exploration of the inner world of a reader
3) she wanted to leave realism, and move into a new kind of expression which would allow a more internal exploration of the social problems

15. Agatha Christie is known all over a world as a …

1) detective novelist and pamphlet writer
2) detective novelist and playwright
3) detective novelist and poet

16. What was the first Agatha Christie's novel?

1) The Murder of Roger Ackroyd
2) Witness for the Prosecution
3) The Mysterious Affair at Styles

17. Agatha Christie's success with millions of readers lies in her…

1) entertaining plots, excellent character drawing and social problems description
2) entertaining plots, excellent character drawing and great sense of humor
3) entertaining plots, excellent character drawing and historical events description

18. Where was the first appearance of Hercule Poirot?
1) The Mysterious Affair at Styles
2) Absent in the Spring
3) Curtain

19. What Agatha Christie's play set a world record for the longest continuous run?

1) The Murder of Roger Ackroyd
2) Witness for the Prosecution
3) The Mousetrap

20. J.R.R.Tolkien got the idea for "The Hobbit" from…

1) telling his children of a funny little creature named Bilbo
2) reading stories about a funny little creature named Bilbo
3) literature lessons at Oxford

21. A great cycle of the myths and legends of a Middle-earthy by J.R.R.Tolkien was named…

1) The Lord of the Rings
2) The Hobbit
3) Silmarillion

22. How George Orwell did begin his literary career?

1) while living in Paris and working in a restaurant washing dishes, he started writing articles for the French newspaper Le Monde
2) while living in Paris and working as a taxi-driver, he started writing articles for the French newspaper Le Monde
3) while living in Paris and working as a restaurant courier, he started writing articles for the French newspaper Le Monde

23. What book established G. Orwell as an investigative writer?

1) Homage to Catalonia
2) Down and Out in Paris and London
3)The Road to Wigan Pier

24. What is G. Orwell's best-known work?

1) Animal Farm
2) Coming Up for Air
3) Keep the Aspidistra Flying

25. When were a number of colonies in America found?

1) in the 16th-17th centuries
2) in the 19th century
3) in the 17th-18th centuries

26. Where did a large group of Englishmen land their ship, the Mayflower?

1) near Louisiana
2) near Cape Code
3) at the banks of Hudson River

27. What is the literature of the Enlightenment in America loosely connected with?

1) with the War for Independence against the British Empire
2) with the War for Independence against the European Empire
3) against the ideas of Bourgeouis Revolution

28. What was adopted when the war ended?

1) Federative Democratic Republic
2) Bourgeois Revolution
3) Declaration of Independence

29. When did the literary trend of Romanticism appear in America?

1) 1876-1983
2) 1776-1783
3) 1676-1783

30. What genres did the romantic poets and writers produce?

1) novel(historical, social, fantastic), the social play
2) novel(historical, social, fantastic), the romance, the short story
3) novel(historical, social, fantastic), the literary criticism

31. What story won Edgar Poe a prize?

1) The Black Cat
2) Manuscript Found in a Bottle
3) The Fall of the House of Usher

32. What fields of literature did Poe distinguish himself?

1) short story, poetry, criticism
2) short story, poetry, plays
3) short story, poetry, social pamphlets

33. Name Poe's most distinguished horror stories:

1) The Fall of the House of Usher, The Black Cat, The Descent to Maelstorm

2) The Fall of the House of Usher, The Black Cat, The Descent to Aid
3) The Fall of the House of Usher, The Black Cat, The Descent toMelbourne

34. Name Poe's most distinguished detective stories:

1) The Murder in Rue Morgue, The Raven, The Bells
2) The Murder in Rue Morgue, Annabel Lee
3) The Murder in Rue Morgue, The Mystery of Mary Roget

35. What are the themes of Poe's poems?

1) the death of a beautiful woman and the suicidal thoughts
2) the death of a beautiful woman and the grief caused by it
3) people's addictions and the grief caused by them

36. The first prize was given to Jack London's story:

1) The Son of the Wolf
2) The People of the Abyss
3) Story of a Typhoon Off the Cost of Japan

37. Why did Jack London go to the Klondike?

1) He hoped to get money to be able to devote himself to literature.
2) He hoped to get money to be able to establish his own magazine.
3) He hoped to get money to be able to edit his first set of novels.

38. Which story doesn't belong to Jack London's Northern Stories:

1) The White Fang
2) The God of His Fathers
3) The Call of the Wild

39. What works did Jack London write during his prime creative period?

1) The White Fang, The South Sea Tales, Martin Eden
2) The War of the Classes, The South Sea Tales, Martin Eden
3) The White Fang, Martin Eden, The White Fang

40. What books appeared in American literature during the 20s-30s of the 20th century?

1) books the purpose of which was to show the necessity of entertaining the readers
2) books the purpose of which was to show the necessity of changing the social order
3) books the purpose of which was to distract the readers from the reality

41. Name the most outstanding American realists in American literature during the 20s-30s of the 20th century:

1) Mark Twain, O. Henry, William Faulkner, Ernest Hemingway
2) Theodore Dreiser, Francis Scott Fitzgerald, Jack London, Mark Twain
3) Theodore Dreiser, Francis Scott Fitzgerald, William Faulkner, Ernest Hemingway

42. What sort of writers is described: "They are empty people; they cannot fight against the corruption of the rich. They try to fill their spiritual emptiness with all kinds of entertainments".

1) the writers of the Romanticism
2) the writers of the lost generation
3) the writers-conformists

43. Name the first successful work by F.S. Fitzgerald:

1) Tender is the Night
2)All the Sad Young Men
3) The Side of Paradise

44. The main theme of almost all Fitzgerald's woks is…

1) the cruelty of the war
2) the love undivided
3) the corrupting force of money

45. Fitzgerald's best work "The Great Gatsby" tells the story of…

1) Jay Gatsby, the son of a soldier, who falls in love with a rich and beautiful girl Daisy Fay
2) Jay Gatsby, the son of a poor farmer, who falls in love with a rich and beautiful girl Daisy Fay
3) Jay Gatsby, the son of a poor writer, who falls in love with a Daisy Fay, the rich editor

46. Who are the writers of Beat Generation?

1) the writers who protested against the atmosphere of conformity
2) the writers of so-called "silent generation"
3) the writers who supported the ideas of Cold War

47. Where did Jerome Salinger begin writing his first short stories?

1) at school
2) in a military academy
3) in Poland

48. What did Jerome Salinger do in Poland?

1) he learnt the ham business and slaughtered pigs
2) he wrote his first short stories
3) he served as a soldier

49. The novel "The Catcher in the Rye" devoted to…

1) teenagers running away from home
2) students' school problems
3) youth problems in the post-war period

50. Who is the "catcher"?

1) the one who is older and more experienced
2) the one who can save you from falling into the abyss
3) the one who can act as a role model for you

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Зачтено/отлично, если студент:
— демонстрирует глубокое знание литературного материала;
— точно анализирует произведения с учётом контекста;
— уверенно оперирует терминами и концепциями;
— допускает лишь незначительные неточности.

Зачтено/хорошо, если студент:
— в целом знает материал;
— даёт корректный, но не всегда полный анализ;
— использует основные термины с отдельными неточностями;
— допускает несущественные ошибки.

Зачтено/удовлетворительно, если студент:
— знает основные факты и произведения;
— анализ поверхностный или частично неверный;
— слабо владеет терминологией;

— допускает заметные ошибки.

Не зачтено/неудовлетворительно, если студент:
— не знает ключевого материала;
— не способен к анализу произведений;
— не владеет базовой терминологией;
— допускает грубые и систематические ошибки.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.18 Литература стран изучаемого языка (английского)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.19 История первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 42
самостоятельная работа 66
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6(3.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	14	14	14	14
Лабораторные	28	28	28	28
Итого ауд.	42	42	42	42
Контактная работа	42	42	42	42
Сам. работа	66	66	66	66
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Павленко Александр Игоревич

Рабочая программа дисциплины
История первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Ознакомление студентов с основными этапами и ключевыми событиями в развитии английского языка с древнейших времён до современности.
2. Формирование у студентов понятийной базы в области исторической лингвистики и терминологии, связанной с эволюцией английского языка.
3. Ознакомление с наиболее значительными изменениями и тенденциями в фонетике, морфологии, лексике и синтаксисе английского языка на разных исторических этапах.
4. Предоставление информации о закономерностях исторического развития английского языка и вероятных направлениях его дальнейшей эволюции.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Изучение исторической структуры английского словарного состава и процессов его изменения на разных этапах развития языка.
2.Формирование навыков анализа исторических языковых данных, включая тексты и словари прошлых периодов.
3. Изучение процессов заимствования, словообразования и семантических изменений в английской лексике в исторической перспективе.
4. Развитие навыков работы с историческими источниками, лексическими и фразеологическими единицами английского языка, а также с материалами для реконструкции языковой эволюции.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	История культуры стран изучаемого языка (английского)
2	Лексикология первого иностранного языка
3	Практическая грамматика первого иностранного языка
4	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
5	Латинский язык и культура Древнего Рима
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Социально-политический перевод
5	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
6	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.1: Знает: необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.2: Умеет: использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ОПК-3.3: Владеет: навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учёта при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Введение в спецфилологию.		
1.1	Внешняя и внутренняя история языка. /Лек/	2	6
1.2	Германская группа языков. Периодизация истории английского языка. /Лек/	2	6
1.3	Сравнительный анализ внешней и внутренней истории английского языка на примерах слов и фонетических изменений. /Лаб/	2	6
1.4	Определение и классификация языков германской группы с акцентом на их связь с английским. /Лаб/	2	6
1.5	Составление хронологической схемы периодизации истории английского языка. /Лаб/	2	6
1.6	Анализ примеров изменений английской лексики и грамматики на разных исторических этапах. /Лаб/	2	6
1.7	Составление краткой истории английского языка с выделением основных этапов развития и ключевых событий. /Ср/	4	6
1.8	Сравнительный анализ фонетических, морфологических и лексических особенностей английского языка и других германских языков. /Ср/	4	6
1.9	Исследование влияния внешней и внутренней истории на формирование современного английского языка. /Ср/	4	6
	Раздел 2. Древнеанглийский язык.		
2.1	Грамматический строй древнеанглийского языка. Словарный состав древнеанглийского языка. /Лек/	2	6
2.2	Анализ грамматических категорий древнеанглийского языка: склонение, спряжение, структура предложений. /Лаб/	2	6
2.3	Исследование словарного состава древнеанглийского языка с выделением заимствований и исконных слов. /Лаб/	2	6
2.4	Анализ грамматических категорий древнеанглийского языка на примере текстов выбранного периода. /Ср/	4	6
2.5	Составление списка исконных слов и заимствований древнеанглийского языка с кратким пояснением их значения и происхождения. /Ср/	4	6
2.6	Перевод и морфологический разбор фрагментов текстов древнеанглийского периода. /Ср/	4	6
	Раздел 3. Среднеанглийский язык.		
3.1	Исторические условия развития языка в среднеанглийский период. /Лек/	2	6
3.2	Грамматика, лексика и словообразование среднеанглийского языка. /Лек/	2	6
3.3	Анализ исторических условий развития языка в среднеанглийский период на примере текстов и документов. /Лаб/	2	6
3.4	Исследование грамматических и лексических изменений в среднеанглийском языке. /Лаб/	2	6
3.5	Выявление процессов словообразования в среднеанглийском языке на основе текстов периода. /Лаб/	2	6
3.6	Составление тематических словарей среднеанглийского периода и анализ употребления отдельных лексических единиц. /Лаб/	2	6
3.7	Исследование исторических факторов, повлиявших на развитие среднеанглийского языка, с примерами из текстов. /Ср/	6	6
3.8	Составление тематического словаря среднеанглийского периода и анализ его особенностей. /Ср/	6	6
3.9	Анализ грамматических изменений и процессов словообразования в среднеанглийском языке на примере выбранного текста. /Ср/	6	6
	Раздел 4. Новоанглийский язык.		
4.1	Исторические условия развития языка в новоанглийский период. /Лек/	2	6
4.2	Обогащение словарного состава в новоанглийский период. /Лек/	2	6
4.3	Анализ исторических условий развития новоанглийского языка и влияние социальных и культурных факторов. /Лаб/	2	6
4.4	Исследование обогащения словарного состава в новоанглийский период: заимствования, неологизмы, архаизмы. /Лаб/	2	6
4.5	Работа с текстами новоанглийского периода: анализ грамматики, лексики и	2	6

	словообразования. /Лаб/		
4.6	Сравнительный анализ лексических и грамматических изменений между среднеанглийским и новоанглийским периодами. /Лаб/	2	6
4.7	Анализ причин и последствий обогащения словарного состава в новоанглийский период с примерами заимствований. /Ср/	6	6
4.8	Сравнительный анализ лексических и грамматических изменений между среднеанглийским и новоанглийским периодами. /Ср/	6	6
4.9	Составление мини-исследования по истории конкретных слов и выражений современного английского языка, прослеживая их историческое развитие. /Ср/	12	6
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Баженова, Е. Ю., Ма, Т. Ю. История английского языка: учебное пособие / сост. Е. Ю. Баженова, Т. Ю. Ма. – Благовещенск: Изд-во АмГУ, 2019. – 73 с. – Текст: электронный. – URL: https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1773852110&tld=ru&lang=ru&name=11276.pdf&text=%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%20pdf&url=https%3A%2F%2Firbis.amursu.ru%2FDigitalLibrary%2FAmurSU_Edition%2F11276.pdf&lr=10317&mime=pdf&l10n=ru&sign=1b243ce575b185dfdd3e99dc76e0dcc7&keyno=0&nosw=1&serpParams=tm%3D1773852110%26tld%3Dru%26lang%3Dru%26name%3D11276.pdf%26text%3D%25D0%25B8%25D1%2581%25D1%2582%25D0%25BE%25D1%2580%25D0%25B8%25D1%258F%2B%25D0%25B0%25D0%25BD%25D0%25B3%25D0%25BB%25D0%25B8%25D0%25B9%25D1%2581%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25B3%25D0%25BE%2B%25D1%258F%25D0%25B7%25D1%258B%25D0%25BA%25D0%25B0%2Bpdf%26url%3Dhttps%253A%2F%2Firbis.amursu.ru%2FDigitalLibrary%2FAmurSU_Edition%2F11276.pdf%26lr%3D10317%26mime%3Dpdf%26l10n%3Dru%26sign%3D1b243ce575b185dfdd3e99dc76e0dcc7%26keyno%3D0%26nosw%3D1 (дата обращения: 18.03.26). – Режим доступа: свободный.

2. Лысенко, С. В. История английского языка. Brevissima Institutio / С. В. Лысенко. — М.: Серебро Слов, 2019. — 52 с. — ISBN 978-5-907154-34-6. — Текст: электронный. – URL: https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1773852110&tld=ru&lang=ru&name=iang.pdf&text=%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%20pdf&url=https%3A%2F%2Fkolomna-biblio.narod.ru%2FBIBLIO%2Fiang.pdf&lr=10317&mime=pdf&l10n=ru&sign=05e756b2cca106bed58d51e4ac9b1380&keyno=0&nosw=1&serpParams=tm%3D1773852110%26tld%3Dru%26lang%3Dru%26name%3Diang.pdf%26text%3D%25D0%25B8%25D1%2581%25D1%2582%25D0%25BE%25D1%2580%25D0%25B8%25D1%258F%2B%25D0%25B0%25D0%25BD%25D0%25B3%25D0%25BB%25D0%25B8%25D0%25B9%25D1%2581%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25B3%25D0%25BE%2B%25D1%258F%25D0%25B7%25D1%258B%25D0%25BA%25D0%25B0%2Bpdf%26url%3Dhttps%253A%2F%2Fkolomna-biblio.narod.ru%2FBIBLIO%2Fiang.pdf%26lr%3D10317%26mime%3Dpdf%26l10n%3Dru%26sign%3D05e756b2cca106bed58d51e4ac9b1380%26keyno%3D0%26nosw%3D1 (дата обращения: 18.03.26). – Режим доступа: свободный.

3. Расторгуева, Т. А. История английского языка: Учебник / Т. А. Расторгуева. — 2-е изд., стер. — М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2003. — 348, [4] с. — ISBN 5-17-003839-9 (ООО «Издательство АСТ»), ISBN 5-271-00787-1 (ООО «Издательство Астрель») — Текст: электронный. – URL: https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1773852110&tld=ru&name=71.pdf&text=%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%8F%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%20pdf&url=https%3A%2F%2Fenglishtesthelper.ru%2F1%2F71.pdf&lr=10317&mime=pdf&l10n=ru&sign=78965baf6d41c8fc216a8030e74e7109&keyno=0&nosw=1&serpParams=tm%3D1773852110%26tld%3Dru%26name%3D71.pdf%26text%3D%25D0%25B8%25D1%2581%25D1%2582%25D0%25BE%25D1%2580%25D0%25B8%25D1%258F%2B%25D0%25B0%25D0%25BD%25D0%25B3%25D0%25BB%25D0%25B8%25D0%25B9%25D1%2581%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25B3%25D0%25BE%2B%25D1%258F%25D0%25B7%25D1%258B%25D0%25BA%25D0%25B0%2Bpdf%26url%3Dhttps%253A%2F%2Fenglishtesthelper.ru%2F1%2F71.pdf%26lr%3D10317%26mime%3Dpdf%26l10n%3Dru%26sign%3D78965baf6d41c8fc216a8030e74e7109%26keyno%3D0%26nosw%3D1 (дата обращения: 18.03.26). – Режим доступа: свободный.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Перечень ПО с комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лекций, лабораторных работ, самостоятельной работы, курсового проектирования.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» Научная электронная библиотека eLibrary	
5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы	
6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1. Для эффективного освоения лекционного материала по дисциплине «История английского языка» студенту рекомендуется внимательно посещать все занятия, вести подробные конспекты с акцентом на хронологические этапы, ключевые исторические события и изменения в языке. Необходимо самостоятельно проверять понимание материала, формулируя краткие резюме и выделяя основные фонетические, грамматические и лексические трансформации. Полезно обращаться к дополнительной литературе, историческим источникам и электронным ресурсам для углубленного изучения специфических периодов и языковых явлений. Рекомендуется создавать временные схемы и таблицы, визуализирующие развитие языка и влияния различных факторов. Регулярное повторение и обсуждение пройденного материала с преподавателем и однокурсниками способствует прочному усвоению знаний. 2. Освоение лабораторных занятий требует внимательного ознакомления с инструкциями и подготовкой соответствующих исторических текстов и материалов заранее. Студент должен самостоятельно выполнять анализ представленных языковых данных, фиксировать результаты и делать выводы, сопоставляя их с теоретической информацией из лекций. Для лучшего понимания исторических процессов рекомендуется использовать тексты из разных эпох, исторические документы и исследования. Обсуждение полученных результатов с преподавателем и коллегами помогает выявлять ошибки и углублять знания. Постоянное выполнение практических заданий развивает навыки работы с историческими языковыми материалами и способствует формированию комплексного представления об эволюции английского языка. 3. Организация самостоятельной работы предполагает планомерное изучение тем дисциплины вне аудиторных занятий, составление конспектов и выполнение контрольных и исследовательских заданий. Студенту рекомендуется анализировать исторические тексты и памятники, выявлять изменения в грамматике, лексике и фонетике на разных этапах развития языка. Важно использовать разнообразные источники: учебники, научные статьи, цифровые архивы и базы данных. Необходимо регулярно проверять свои знания с помощью тестов и образцов заданий, сопоставляя результаты с критериями оценки. Систематическое выполнение самостоятельной работы способствует углублению понимания исторических процессов и формированию аналитических навыков, необходимых для успешной подготовки к экзаменам и написанию курсовых работ.	

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Перечень вопросов к зачету с оценкой:
1. Опишите основные этапы развития английского языка и их хронологические рамки.
2. Охарактеризуйте фонетические изменения, произошедшие в истории английского языка.
3. Расскажите о грамматических трансформациях от древнеанглийского к новоанглийскому периоду.
4. Охарактеризуйте основные источники заимствований в английском языке на разных исторических этапах.
5. Охарактеризуйте влияние норманнского завоевания на английский язык.
6. Опишите влияние древнескандинавских языков (древнескандинавского) на английский язык.
7. Расскажите о процессе формирования лексического состава в древнеанглийский период.
8. Охарактеризуйте исторические условия и особенности среднеанглийского периода.
9. Расскажите о развитии английского словарного состава в эпоху Возрождения.
10. Опишите вклад Уильяма Шекспира в развитие английского языка.
11. Расскажите о роли Петра Марка Роже и его «Тезауруса» в истории английской лексикографии.
12. Охарактеризуйте работу Ноа Вебстера и значение его словарей для американского варианта английского языка.
13. Расскажите об этапах кодификации стандартного английского языка.
14. Охарактеризуйте диалектное разнообразие Англии в различные исторические периоды.
15. Расскажите о распространении английского языка в колониальный и постколониальный периоды.
16. Опишите основные тенденции в развитии современного английского языка и его диалектов.
17. Проанализируйте влияние международного общения и глобализации на современный английский язык.
18. Охарактеризуйте роль письменных памятников в изучении истории английского языка.
19. Расскажите о значении фонетических реформ и орфографических изменений в истории английского.
20. Охарактеризуйте становление и развитие лексикографии английского языка.
21. Расскажите о влиянии латинского и французского языков на английский язык в разные эпохи.
22. Охарактеризуйте роль английского языка как языка международного общения.
23. Опишите современные взгляды на будущее английского языка с точки зрения лингвистики.

Вопросы и практические задания для текущего контроля.
Вопросы:
1. Основные периоды истории английского языка и их характеристика.
2. Ключевые фонетические изменения на различных этапах развития английского языка.
3. Источники заимствований в английском языке и их исторические периоды.
4. Роль норманнского завоевания в лексическом и грамматическом развитии английского языка.
5. Особенности грамматического строя древнеанглийского и среднеанглийского языка.
6. Влияние исторических событий на лексическое развитие английского языка.
7. Диахронический анализ изменений английской лексики.
8. Основные письменные памятники английского языка и их значение.
9. Историческое развитие стандартного английского языка.
10. Вклад известных лексикографов в развитие английского словаря.
11. Распространение и диалекты английского языка в мире.
12. Глобализация и её влияние на современный английский язык.

Практические задания:
1. Определите исторический период по отрывку текста на английском языке.
2. Проанализируйте фонетические изменения в представленном слове с древнеанглийского до современного варианта.
3. Выявите и охарактеризуйте заимствования в выбранном отрывке текста.
4. Определите влияние норманнского завоевания на грамматическую структуру приведённого примера.
5. Проанализируйте лексический состав текста из среднеанглийского периода.
6. Сравните орфографию и грамматику в двух текстах из разных исторических периодов.
7. Составьте краткий обзор исторических изменений лексики на основе выбранного текста.
8. Определите диалектные особенности в приведённом отрывке.
9. Выделите и объясните грамматические изменения, произошедшие в процессе перехода от древнеанглийского к среднеанглийскому.
10. Проанализируйте влияние латинского и французского языков на современную английскую лексику.
11. Сопоставьте два варианта написания слова из разных исторических эпох и объясните различия.
12. Дайте характеристику изменения семантики ключевого слова на протяжении истории английского языка.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрены.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Outer history of the language is …
Тип вопроса: Одиночный выбор

1) the history of formation new words in oriental languages
2) the description of the changes in the language itself, its grammar, phonetics, vocabulary and spelling
3) the history of the people reflected in their language
4) the description of word-building new letters in Middle English

2. What new grammatical category was formed in Middle English noun?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) category of determination/article
2) category of number
3) category of gender
4) category of case

3. What dialects belong to the North Germanic group of dialects?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Old Saxon, Old Norwegian, Vandalic, Burgundian
2) Gothic, Old Frisian, Burgundian, Old Icelandic
3) Gothic, Vandalic, Old Danish, Old Swedish
4) Old Norwegian, Old Danish, Old Swedish, Old Icelandic

4. The principal East Germanic language is…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Vandalic
2) Gothic
3) Old Norwegian
4) Latin

5. What type of declension does the noun ox – oxen refer to according to its origin?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) n-stem
2) root-stem
3) s-stem
4) i- stem

6. Inner history of the language is…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) the description of the changes in the language itself, its grammar, phonetics, vocabulary and spelling
2) the history of the people reflected in their language
3) the history of formation new words in oriental languages
4) the history of Norman conquest

7. What category did the Germanic noun have?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Case
2) Tense
3) Number
4) Gender

8. What does the so-called i-Umlaut, or mutation consist in?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) The change in length of qualitatively one and the same vowel.
2) The qualitative change of Old English vowels where a vowel in a stressed syllable was immediately followed by the sound [i] or [j] in the next syllable.
3) Alteration of different vowels, mainly the vowels [e]/[a] or [e]/[o]
4) Under the influence of the sounds [i] or [j] in the suffix or ending the root vowels became more front and more closed

9. How many letters did the earliest known runic alphabet have?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 15
2) 24
3) 18
4) 32

10. Suppletivism is…
Тип вопроса: Одиночный выбор

1) the description of the changes in the language itself, its grammar, phonetics, vocabulary and spelling
2) the use of different roots for different forms
3) the qualitative change of Old English vowels where a vowel in a stressed syllable was immediately followed by the sound [i] or [j] in the next syllable.
4) the change in length of qualitatively one and the same vowel

11. When does the Old English period start?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 5th-7th centuries
2) 2nd century
3) 15th century
4) 9th century

12. What are the main Old English dialects?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Gothic, Vandalic, Mercian
2) Old Danish, Northumbrian, Wessex
3) Northumbrian, Mercian, Wessex
4) Roman, Northumbrian, Vandalic

13. How many consonant phonemes existed in Old Englsih?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 10
2) 14
3) 5
4) 18

14. Palatal mutation is …
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) under the influence of the sounds [i] or [j] in the suffix or ending the root vowels became more front and more closed
2) the qualitative change of Old English vowels where a vowel in a stressed syllable was immediately followed by the sound [i] or [j] in the next syllable
3) the change in length of qualitatively one and the same vowel
4) the use of different roots for different forms

15. What language were the words kindergarten, waltz, wagon, boy, etc. borrowed?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Australian
2) German
3) Arabic
4) French

16. What is ‘insular writing’?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) A combination of the Latin alphabet with runes and some other innovations
2) The first known runic writing
3) Writing supported with both objective and subjective arguments
4) Style of typeface font

17. Which West Germanic tribes formed the kingdom Mercia?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Saxons
2) Jutes
3) Angles
4) Frisians

18. In what Old English dialect was the Anglo-Saxon chronicle written?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Mercian
2) West Saxon
3) Northumbrian
4) Old Icelandic

19. What parts of speech were declinable in Old English?

Тип вопроса: Одиночный выбор
1) article and noun
2) preposition, conjunction and interjection
3) adjective, conjunction, interjection and noun
4) noun, pronoun, adjective, infinitive, participle

20. Mood forms in Old English are…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Indicative, Imperative, Oblique
2) Imperative, Accusative, Quantitative
3) Oblique, Qualitative
4) Common, Indicative, Oblique

21. How many classes of strong verbs did A.I. Smirnitsky suggest?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 5
2) 3
3) 7
4) 2

22. What parts of speech were declinable in Middle English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) adjective, pronoun
2) pronoun, verb, adverb
3) noun, verb, adjective
4) noun, pronoun, adjective

23. What class of strong verbs in Old English was the only class formed by verbs which originally used reduplication of the root-vowel as their principal grammatical means?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 7th
2) 5th
3) 3rd
4) 1st

24. What new grammatical categories of verb were developed in Middle English and New English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) order, voice, aspect
2) voice, case, aspect
3) order, number, voice
4) number, gender, case

25. What new consonant sound appeared in the system of New English phonemes?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) [ʃ]
2) [dʒ]
3) [v]
4) [ʒ]

26. What dialects belong to the East Germanic group of dialects?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Gothic, Vandalic, Burgundian
2) Vandalic, Old Danish, Gothic
3) Old Norwegian, Old Danish, Old Swedish, Old Icelandic
4) Burgundian, Old Saxon, Old Frisian

27. How many classes of weak verbs did A.I. Smirnitsky suggest?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 3
2) 7
3) 5
4) 6

28. What new vowel digraphs were introduced into the Middle English alphabet?

Тип вопроса: Одиночный выбор
1) ee, aa, ie
2) ea, ee, oa
3) oa, ii, iy
4) ie, oo, ou

29. What change did vowels in the unstressed position undergo in Middle English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Qualitative
2) Quantitative
3) Oblique
4) Common

30. How did the short monophthongs [æ] and [y] change their quality?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) [y] became [j], [æ] was reduced
2) [æ] became [a] and [y] became [i]
3) [æ] became [e], [y] became [i]
4) [y] became [u], [æ] became [e]

31. Which cases fused into the Common case?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) nominative, accusative and dative
2) nominative, accusative and common
3) accusative, genitive and dative
4) genitive, common and dative

32. What new diphthongs appeared in Middle English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) [ai], [ie], [ea], [ou]
2) [ai], [ea], [ua]
3) [ai], [ei], [au], [ou]
4) [eo], [au], [ea]

33. In what position did the vowels [a], [o] and [e] become long?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) In a closed syllable
2) In an open syllable
3) Before consonant vowel
4) After sound [t]

34. What type of words were borrowed in Early English from Latin?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Names
2) Foreign plurals
3) Verbs
4) Articles

35. In what position long vowels were shortened in Middle English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) If they were found after a vowel
2) If they were in an open syllable
3) If it was the ending of the word
4) If they were found before two consonants

36. What type of declension does the noun foot - feet refer to according to its origin?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) n-stem
2) a-stem
3) root-stem
4) s-stem

37. What is quantitative Ablaut?
Тип вопроса: Одиночный выбор

1) Alteration of different vowels, mainly the vowels [e]/[a] or [e]/[o]
2) Under the influence of the sounds [i] or [j] in the suffix or ending the root vowels became more front and more closed
3) The change in length of qualitatively one and the same vowel.
4) The qualitative change of Old English vowels where a vowel in a stressed syllable was immediately followed by the sound [i] or [j] in the next syllable.

38. What new consonant phonemes developed in Middle English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) [θ], [ŋ] and [ð]
2) [tʃ], [ʃ] and [dʃ]
3) [tʃ], [ʃ] and [ŋ]
4) [ð], [ʃ] and [dʃ]

39. What new letters were introduced into the Middle English alphabet?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) g, k, j, q
2) a, b, c, d
3) s, m, g, q
4) a, k, l, u

40. What tribes spoke West Germanic dialects?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Angles, Saxons, Jutes and Frisians
2) Goths, Vandals and Saxons
3) Scandinavians, Jutes, Vandals and Teutons
4) Goths, Franks and Jutes

41. What new consonant digraphs were introduced into the Middle English alphabet?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) ch, ph, tr, mn
2) sh, pl, gh, st
3) ch, dg, gh, th
4) tr, pl, st, ch

42. Futhark is…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) the first King of Normans
2) A combination of the Latin alphabet with runes and some other innovations
3) a missionary who christianized the Gothic tribes
4) the earliest known runic alphabet

43. What parts of speech were declinable in New English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) noun, verb, adjective
2) noun, pronoun
3) adjective, pronoun
4) pronoun, verb, adverb

44. Which type of noun declension grew in volume in Middle English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) n-stem
2) root-stem
3) i-stem
4) a-stem

45. What grammatical categories did the Middle English noun have?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) gender and number
2) order and gender
3) number and case
4) aspect and case

46. What cases did Middle English have?
Тип вопроса: Одиночный выбор

1) nominative and accusative
2) accusative and dative
3) dative and common
4) common and genitive

47. What types of pronouns were declined in Middle English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) demonstrative pronouns
2) personal pronoun
3) interrogative pronouns
4) intensive pronouns

48. What cases did personal pronouns in late Middle English have?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) nominative and accusative
2) dative and genitive
3) nominative and objective
4) accusative and objective

49. What dialect was chosen to lay the foundation of the English national language?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Wessex
2) Old Icelandic
3) London
4) Gothic

50. Qualitative Ablaut is…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) The change in length of qualitatively one and the same vowel.
2) The qualitative change of Old English vowels where a vowel in a stressed syllable was immediately followed by the sound [i] or [j] in the next syllable.
3) Alteration of different vowels, mainly the vowels [e]/[a] or [e]/[o]
4) Under the influence of the sounds [i] or [j] in the suffix or ending the root vowels became more front and more closed

51. Who were the Normans by their origin?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Romans
2) Scandinavian tribe
3) Celts
4) Germanic tribe

52. What were the main borrowings in Old English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Italian and Celtic
2) Latin and German
3) Latin and Celtic
4) Celtic and French

53. The first stratum of borrowings in Old English was…
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Words connected with trade
2) Names of the streets
3) Words connected with building
4) Words connected with hunting

54. What language were the words police, machine, engine, etc. borrowed?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Italian
2) Chinese
3) Arabic
4) French

55. What language were the words candy, alcohol, caravan, coffee, orange, etc. borrowed?
Тип вопроса: Одиночный выбор

1) Chinese
2) Arabic
3) Italian
4) French

56. What happened to all long monophthongs due to The Great Vowel Shift?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) They were reduced
2) They became longer and more open
3) They were doubled
4) They became more narrow and more front

57. What vowels gave diphthongs [uw] and [ij]?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) [Λ] and [e]
2) [ɜ:] and [ɔ]
3) [ɔ] and [i]
4) [u:] and [I:]

58. What type of declension does the noun child - children refer to according to its origin?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) s-stem
2) a-stem
3) n-stem
4) root-stem

59. What grammatical categories did Old English verb have?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Person, gender, aspect and number
2) Person, number, tense, mood
3) Number, order, tense and voice
4) Mood, tense, aspect and voice

60. When did Russian language borrowings penetrate into English?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) 19th century
2) 16th century
3) 20th century
4) 21st century

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Для зачета с оценкой:
- Оценка «отлично/зачтено» ставится, если студент полно и глубоко раскрывает оба теоретических вопроса, демонстрирует уверенное владение ключевыми понятиями и историческими фактами, приводит корректные и аргументированные примеры, выполняет письменное задание качественно, с чёткой логикой, грамотным изложением и соответствующим оформлением. Ошибки в изложении отсутствуют или минимальны и не влияют на понимание.
- Оценка «хорошо/зачтено» ставится, если студент раскрывает оба теоретических вопроса достаточно полно, основные понятия и факты изложены верно, письменное задание выполнено корректно, допускаются незначительные неточности или стилистические ошибки, которые не нарушают логическую структуру работы и не препятствуют пониманию материала.
- Оценка «удовлетворительно/зачтено» ставится, если студент отвечает на теоретические вопросы частично, с некоторыми пробелами в знаниях или недостаточной глубиной анализа, письменное задание выполнено с ошибками, влияющими на полноту и точность изложения, допускаются значительные стилистические и фактологические неточности, но работа в целом отражает базовое понимание дисциплины.
- Оценка «неудовлетворительно/не зачтено» ставится, если студент не отвечает на поставленные вопросы или ответы крайне неполные и несоответствующие теме, письменное задание не выполнено или выполнено с грубыми ошибками, отсутствует логика и последовательность изложения, работа не соответствует минимальным требованиям по содержанию и оформлению, что свидетельствует о недостаточном уровне усвоения материала.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.19 История первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.20 Теория перевода

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 72
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**3(2.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Лабораторные	54	54	54	54
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72	72	72	72
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ломаковская Анна Валерьевна

Рабочая программа дисциплины
Теория перевода

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Формировании у студентов навыков перевода различных по содержанию текстов, умения передачи определенных лексических единиц и грамматических структур на язык перевода, что позволит студентам ориентироваться в круге компетенций, необходимых для профессиональной переводческой деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Формирование у студентов знаний о выдающихся отечественных и зарубежных переводчиках; об особенностях работы устных и письменных переводчиков, о проблемах и трудностях, возникающих в процессе перевода; об основных способах достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и о переводческих трансформациях.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
4	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
5	Производственная практика (переводческая)
6	Производственная практика (профессиональная)
7	Практический курс устного перевода
8	Художественный перевод
9	Перевод в сфере деловой коммуникации
10	Практический курс перевода первого иностранного языка
11	Практический курс перевода второго иностранного языка
12	Литературное редактирование переводного текста

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

ОПК-2.1: Знает: квалификации видов переводческой деятельности, особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приёмы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику

ОПК-2.2: Умеет: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определённой коммуникативной ситуации; использовать приёмы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста; создавать текст на родном иностранном языках в соответствии с требованиями и ожиданиями реципиентов

ОПК-2.3: Владеет: навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком учёта требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ПК-1: Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода

ПК-1.1: Использует существующие модели предпереводческого анализа текста и учитывает степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов; знает типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода; учитывает специфику разных видов коммуникативных ситуаций с использованием перевода

ПК-1.2: Определяет степень релевантности пунктов анализа для конкретного текста и влияние полученных ответов на вопросы, содержащиеся в схеме анализа, на принятие переводческих решений; определяет особенности ситуаций создания оригинала и перевода; соотносить содержание оригинала с ситуацией его создания; определяет цель осуществления перевода

ПК-1.3: Способен воспринимать текст в контексте данной коммуникативной ситуации

ПК-2: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка

ПК-2.1: Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика

ПК-2.2: Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка

ПК-2.3: Владеет навыком саморедактирования переводного текста

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. 1. Основные понятия теории перевода		
1.1	Экскурс в историю перевода, предмет, объект теории перевода, единица перевода /Лек/	2	3
1.2	Классификация переводов /Лек/	2	3
1.3	Теория уровней эквивалентности /Лек/	2	3
1.4	Прагматические аспекты перевода /Лек/	2	3
1.5	Способы перевода /Лаб/	2	3
1.6	Единица перевода и членение текста /Лаб/	2	3
1.7	Виды преобразований при переводе /Лаб/	2	3
1.8	Переводческая транскрипция /Лаб/	2	3
1.9	Переводческая транслитерация /Лаб/	2	3
1.10	Переводческая калька /Лаб/	2	3
1.11	Интерференция при переводе /Лаб/	2	3
1.12	Приемы перевода фразеологизмов /Лаб/	2	3
1.13	Овладение терминологическим словарем дисциплины; подготовка к лабораторным и лекционным занятиям; подготовка к самостоятельным работам. /Ср/	18	3
	Раздел 2. 2. Лексико-грамматические аспекты перевода		
2.1	Общая характеристика лексических трудностей перевода /Лек/	2	3
2.2	Общая характеристика грамматических трудностей перевода /Лек/	2	3
2.3	Вариантные и эквивалентные соответствия в переводе /Лек/	2	3
2.4	Адекватность или полноценность перевода /Лек/	2	3
2.5	Лексико-семантические модификации /Лаб/	2	3
2.6	Приемы перевода фразеологизмов /Лаб/	2	3
2.7	Морфологические преобразования в условиях сходства форм /Лаб/	2	3
2.8	Морфологические преобразования в условиях различия форм /Лаб/	2	3
2.9	Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний /Лаб/	2	3
2.10	Синтаксические преобразования на уровне предложений /Лаб/	2	3
2.11	Приемы перевода метонимии /Лаб/	2	3
2.12	Приемы перевода метафорических единиц /Лаб/	2	3
2.13	Приемы передачи иронии в тексте /Лаб/	2	3
2.14	Итоговое занятие /Лаб/	2	3
2.15	Переводческие упражнения; подготовка к лабораторным и лекционным занятиям. /Ср/	18	3
2.16	Перевод как вид межъязыковой и межкультурной коммуникации /Лек/	2	3
2.17	Единицы перевода и уровни переводческого анализа /Лаб/	2	3
2.18	Переводческие трансформации: типы и функции /Лаб/	2	3
2.19	Перевод реалий и культурно-специфической лексики /Лаб/	2	3
2.20	Прагматический аспект перевода /Лаб/	2	3
2.21	Виды эквивалентности: формальная и динамическая /Лаб/	2	3
2.22	Перевод безэквивалентной лексики /Лаб/	2	3
2.23	Передача модальности в переводе /Лаб/	2	3
2.24	Перевод терминологии и проблемы стандартизации /Лаб/	2	3
2.25	Перевод имён собственных и топонимов /Лаб/	2	3
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Быкова, И. А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс] / И. А. Быкова. – 2021. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов [Электронный ресурс] / Н. К. Гарбовский. – 2021. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.

3. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Электронный ресурс] / В. Н. Комиссаров. – 2019. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
4. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых : учебное пособие [Электронный ресурс] / В. Н. Комиссаров. – 2019. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
5. Боброва, С. Е. Сборник заданий и контрольных материалов по теории и практике перевода с английского языка на русский : учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / С. Е. Боброва. – 2019. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 206 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 302 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентируется на формирование навыков перевода текстов с английского языка на русский. По этой причине в число обязательных заданий входит выполнение письменного перевода отдельных грамматических конструкций и определенного текста, а также создание словаря общеупотребительных аутентичных слов, выражений, речевых формул и специализированных выражений. Студенты должны самостоятельно и творчески составить индивидуальные словари к различными изучаемым текстам, с которыми они работают в процессе изучения курса. Составление словаря требует работы с различными учебными и справочными пособиями.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы для зачёта:

1. Что такое выборочный перевод?
2. Что такое полный перевод?
3. Что такое функциональный перевод?
4. Что такое семантический перевод?
5. Что такое коммуникативный перевод?
6. Что такое транскрипция?
7. Что такое транслитерация?
8. Что такое калькирование?
9. Что такое «реалия»?
10. Что такое конкретизация?
11. Что такое генерализация?
12. Что такое описательный перевод?
13. Что такое эмфатизация?
14. Что такое нейтрализация?
15. Что такое функциональная замена?
16. Что такое переводческий комментарий?
17. Что такое адекватный перевод?
18. Что такое лингвистическая интерференция?
19. Что такое специальный перевод?
20. Что такое антонимический перевод?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест
1) Выберите способ перевода, не являющийся разновидностью полного перевода (по классификации Т.А. Казаковой):
- буквальный
+функциональный
-семантический
-коммуникативно-прагматический
2) Выберите тип текста, содержание которого, как правило, не переводится с помощью выборочного частичного перевода:
-деловые письма
-доклады
-газетные материалы
+эпос
3) Выберите прием, не относящийся к лексическим приемам перевода (по классификации Т.А. Казаковой):
+конверсия
-описание
-калькирование
-комментарий
4) Выберите прием, не относящийся к грамматическим приемам перевода:
-развертывание
-стяжение
-перестановка
+нейтрализация
5) Выберите прием, предполагающий пофонемное воссоздание исходной единицы:
-калькирование
-транслитерация
-эмфатизация
+транскрипция
6) Выберите прием, предполагающий побуквенное воссоздание исходной единицы:
-калькирование
+транслитерация
-эмфатизация
-транскрипция
7) Выберите прием, предполагающий комбинаторное воссоздание состава слова или словосочетания:

+калькирование
-транслитерация
-эмфатизация
-транскрипция
8) Выберите прием, заключающийся в подробном объяснении того, что означает данное исходное слово в широком контексте исходной культуры:
-описание
+комментарий
-сужение
-расширение
9) Выберите прием, не относящийся к лексико-семантическим модификациям:
-эмфатизация
-комментарий
+калькирование
-функциональная замена
10) Определите прием, который предполагает сокращение морфологической формы исходной единицы при условии полного или частичного сохранения ее категориальных значений и применяется при переводе аналитической формы:
-функциональная замена
+стяжение
-расширение
-нулевой перевод
11) Определите, какой прием предполагает изменение морфологического статуса формы, например, в выражении as long as I live – пока я жив:
-функциональная замена
+конверсия
-антонимический перевод
-уподобление
12) Определите, какой прием предполагает перевод не столько самой исходной формы, сколько ее грамматических или смысловых функций в тексте, например: They were powerful enough not to need a tsar, especially the tsar. – Они были достаточно могущественны, чтобы не нуждаться в каком-то царе, особенно в таком царе:
+функциональная замена
-стяжение
-расширение
-нулевой перевод
13) Определите, какой прием предполагает расщепление лексико-грамматической единицы на составляющие, каждая из которых несет часть исходной информации.
-стяжение
+развертывание
-антонимический перевод
-уподобление
14) Выберите прием, не являющийся вариантом частичного перевода:
-сокращение
-расширение
-перестановка
+полный перевод
15) Определите прием(ы), использующийся(-ющиеся) при переводе названия Gulf of Mexico – Мексиканский залив:
+транскрипция и семантический перевод
-транскрипция
-транслитерация
-расширение значения
16) Определите прием(ы), использующийся(-ющиеся) при переводе термина decision-making – принятие решений:
-калькирование и транскрипция
-калькирование и транслитерация
+калькирование
-нейтрализация значения
17) Определите прием, использующийся при переводе выражения all the king’s men – все королевские солдаты:
+конкретизация
-генерализация
-нейтрализация
-описание
18) Определите прием, использующийся при переводе выражения a cow-eyed girl – волоокая красавица:
+эмфатизация
-нейтрализация
-функциональная замена

-описание
19) Определите прием, использующийся при переводе выражения Она остановится в гостинице – She will be staying at a hotel:
-генерализация
-конкретизация
-сужение
+функциональная замена
20) Определите прием перевода в предложении Официант оттолкнул его – The waiter pushed him away:
+развертывание
-стяжение
-конверсия
-функциональная замена
21) Определите прием перевода No kidding – Серьезно:
+антонимический перевод
-функциональная замена
-конверсия
-нейтрализация
22) Определите прием перевода: Такси развернулось и остановилось прямо перед ними. – The cab wheeled around and came to a halt right in front of them
-стяжение
+развертывание
-конверсия
-нулевой перевод
23) Определите прием перевода: Julia was paying no attention to what they said. – Джулия не обращала внимания на их болтовню
-антонимический перевод
+конверсия
-перестановка
-нейтрализация
24) Определите прием перевода: их понимание ситуации – their treatment of the situation
+расширение значения
-сужение значения
-функциональная замена
-комментарий
25) Выберите приемы, придающие переводному тексту «налет иностранности», но с минимальными потерями смысла:
-расширение и функциональная замена
-функциональная замена и сужение
+транскрипция и калька
-сужение и нейтрализация

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Зачтено/отлично, если студент:
— демонстрирует глубокое понимание теоретических основ перевода;
— уверенно оперирует ключевыми понятиями и моделями;
— применяет теорию к анализу переводческих решений;
— допускает лишь незначительные неточности.

Зачтено/хорошо, если студент:
— в целом понимает основные теории;
— использует терминологию с отдельными неточностями;
— частично применяет теорию на практике;
— допускает несущественные ошибки.

Зачтено/удовлетворительно, если студент:
— знает базовые положения;
— слабо владеет терминологией;
— испытывает трудности с применением теории;
— допускает заметные ошибки.

Не зачтено/неудовлетворительно, если студент:
— не знает основных теорий и понятий;
— не владеет терминологией;

— не способен применять теорию; — допускает грубые и систематические ошибки.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.20 Теория перевода
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.21 Лексикология первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 18
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

курсовая работа 5
экзамен 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5(3.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Лабораторные	36	36	36	36
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	18	18	18	18
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Павленко Александр Игоревич

Рабочая программа дисциплины
Лексикология первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Ознакомление студентов с основными теоретическими положениями современной лексикологии английского языка.
2. Формирование у студентов понятийной базы в области лексикологической терминосистемы.
3. Ознакомление с наиболее значительными явлениями и тенденциями в сфере лексического состава английского языка.
4. Предоставление информации, характеризующей английскую лексику в целом и дающей представление о вероятных направлениях её развития в будущем.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Изучение структуры и семантики словарного состава языка.
2. Формирование навыков анализа лексических единиц.
3. Изучение процессов словообразования.
4. Развитие навыков работы с лексическими, фразеологическими и другими языковыми единицами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
2	Латинский язык и культура Древнего Рима
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Социально-политический перевод
5	История первого иностранного языка
6	Стилистика первого иностранного языка
7	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
8	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
9	Практический курс перевода второго иностранного языка

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-6: Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; способен осваивать и анализировать базовые научно-теоретические представления о сущности, закономерностях, принципах и особенностях явлений и процессов в предметной области

ПК-6.1: Знает лингвистическую природу стилистических приёмов, их структуру и функции в разных контекстах

ПК-6.2: Знает специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц; понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах; основы лексикографии, виды и разновидности словарей

ПК-6.3: Владеет понятием значения слова как основной единицы лексической системы английского языка; представлением о целях и задачах семасиологии, значении и смысловой структуры слова, полисемии слова, значении и употреблении слова, омонимии и ее месте в лексической система языка, источниках омонимии

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. Word-building		
1.1	Introduction. Word-formation. /Лек/	2	5
1.2	Shortening. Minor types of word-formation. /Лек/	2	5
1.3	Morphological structure of words. /Лаб/	2	5
1.4	Word-Formation: Compounding, Conversion, Clipping, and Minor Types of World-Formation. /Лаб/	2	5
1.5	Laboratory work No. 1 /Лаб/	2	5
1.6	Test No. 1 /Лаб/	2	5
1.7	Analysis of Affixation and Its Role in English Word Formation. /Ср/	2	5
1.8	Identification and Classification of Compound Words in Modern English. /Ср/	2	5
	Раздел 2. Semasiology		
2.1	Types of Meaning. Semantic Change. Polysemy. /Лек/	2	5
2.2	Kinds of Sense Relations (Part 1). /Лек/	2	5
2.3	Kinds of Sense Relations (Part 2). /Лек/	2	5
2.4	Hyponymy, meronymy, etc. in relation to the translation theory of transformations. /Лаб/	2	5
2.5	Laboratory work No. 2 /Лаб/	2	5
2.6	Practice of determining the kinds of Sense Relations in English prose and poetry translation. /Лаб/	2	5
2.7	Laboratory work No. 3 & Test No. 2 /Лаб/	2	5
2.8	Polysemy and Homonymy in English: A Comparative Study. /Ср/	2	5
2.9	Semantic Change and Its Types in the English Language. /Ср/	2	5
	Раздел 3. Lexical collocations		
3.1	Lexical collocations, proverbs, quotations, clichés. /Лек/	2	5
3.2	Analysis of Lexical Collocations in Modern English Usage. /Лаб/	2	5
3.3	Laboratory work No. 4 & Test No. 3 /Лаб/	2	5
3.4	The Role and Functions of Proverbs and Quotations in Communication. /Лаб/	2	5
3.5	Identification and Stylistic Features of Clichés in Spoken and Written English. /Лаб/	2	5
3.6	Types and Patterns of Lexical Collocations in English. /Ср/	2	5
3.7	Distinguishing Free Word Combinations from Collocations and Idioms. /Ср/	2	5
	Раздел 4. Etymology		
4.1	The Origins and Development of English Vocabulary: An Etymological Overview. /Лек/	2	5
4.2	Borrowings and Word Formation in the History of the English Language. /Лек/	2	5
4.3	Etymological Analysis of Selected English Words. /Лаб/	2	5
4.4	Test No. 4 & Characteristics of Modern English Vocabulary. /Лаб/	2	5
4.5	Native and Borrowed Elements in English Vocabulary. /Ср/	2	5
4.6	Historical Sources of English Words and Their Development. /Ср/	2	5
	Раздел 5. Lexicography		
5.1	Principles and Types of Lexicography /Лек/	2	5
5.2	Comparative Analysis of Monolingual and Bilingual Dictionaries. /Лаб/	2	5
5.3	Laboratory work No. 5, Test No. 5 /Лаб/	2	5
5.4	Structure and Components of a Dictionary Entry. /Лаб/	2	5
5.5	Practical Compilation of a Mini-Dictionary Based on a Selected Corpus. /Лаб/	2	5
5.6	Principles of Dictionary Compilation and Entry Organization. /Ср/	2	5
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие / И.В. Арнольд. – 2-е изд., перераб. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с. – ISBN 978-5-9765-1041-8 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037352-5 (Наука) – Текст: электронный. – URL: https://docviewer.yandex.ru/view/0/?

page=2&*=bUCDxKMgFSsChIy1KX2U3g3WjZ17InVybCI6Imh0dHBzOi8vZWR1LnZzcHUucnUvbWVtYmVycy9tZXNoY2hlcnlha292YS9kb2NzLzc1NzAyL2Rvd25sb2FkIiwidGl0bGUiOiJkb3dubG9hZCIsIm5vaWZyYW1lIjp0cnVlLCJ1aWQiOiIwIiwidHMiOjE3NzM4NDM5NTMxMjksInl1IjoiOTU2NzAwNDAxMTYzNTIzMzc0MSIsInNlcnBQYXJhbXMiOiJ0bT0xNzczODQzOTUwJnRsZD1ydSZsYW5nPXJ1Jm5hbWU9ZG93bmxvYWQmdGV4dD0lRDAlQkIlRDAlQjUlRDAlQkElRDElODElRDAlQjglRDAlQkElRDAlQkUlRDAlQkIlRDAlQkUlRDAlQjMlRDAlQjglRDElOEYrJUQwJUIwJUQwJUJEJUQwJUIzJUQwJUJCJUQwJUI4JUQwJUI5JUQxJTgxJUQwJUJBJUQwJUJFJUQwJUIzJUQwJUJFKyVEMSU4RiVEMCVCNyVEMSU4QiVEMCVCQSVEMCVCMCslRDAlQjAlRDElODAlRDAlQkQlRDAlQkUlRDAlQkIlRDElOEMlRDAlQjQmdXJsPWh0dHBzJTNBLy9lZHUudnNwdS5ydS9tZW1iZXJzL21lc2hjaGVyeWFrb3ZhL2RvY3MvNzU3MDIvZG93bmxvYWQmbHI9MTAzMTcmbWltZT1wZGYmbDEwbj1ydSZzaWduPWI1ODg4ZWFlZTlkYWU3ZmEwZjVlNDJlMTcxOTA3MjU5JmtleW5vPTAifQ%3D%3D&lang=ru (дата обращения: 18.03.26). – Режим доступа: свободный.

2. Лещёва, Л. М. Лексикология английского языка / English Lexicology: учебник для студентов учреждений высшего образования по специальностям «Современные иностранные языки (по направлениям)», «Иностранный язык (с указанием языка)». – Минск: МГЛУ, 2023. – 232 с. –ISBN 978-985-28-0220-8 – Текст: электронный. – URL: http://e-lib.bsufl.by/bitstream/edoc/13179/1/%D0%9B%D0%B5%D1%89%D0%B5%D0%B2%D0%B0_%D0%9B%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0.pdf (дата обращения: 18.03.26). – Режим доступа: свободный.

3. Фамина, Н. В. Лексикология английского языка: курс лекций / Н.В. Фамина. – М.: МАДИ, 2018. – 96 с. – Текст: электронный. – URL: https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1773843788&tld=ru&lang=ru&name=fel18E482.pdf&text=%D0%BB%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F%20%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0&url=https%3A%2F%2Flib.madi.ru%2Ffel%2Ffel1%2Ffel18E482.pdf&lr=10317&mime=pdf&l10n=ru&sign=c5b414f37bc2c4f18b101208e630d99b&keyno=0&nosw=1&serpParams=tm%3D1773843788%26tld%3Dru%26lang%3Dru%26name%3Dfel18E482.pdf%26text%3D%25D0%25BB%25D0%25B5%25D0%25BA%25D1%2581%25D0%25B8%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25BB%25D0%25BE%25D0%25B3%25D0%25B8%25D1%258F%2B%25D0%25B0%25D0%25BD%25D0%25B3%25D0%25BB%25D0%25B8%25D0%25B9%25D1%2581%25D0%25BA%25D0%25BE%25D0%25B3%25D0%25BE%2B%25D1%258F%25D0%25B7%25D1%258B%25D0%25BA%25D0%25B0%26url%3Dhttps%253A%2F%2Flib.madi.ru%2Ffel%2Ffel1%2Ffel18E482.pdf%26lr%3D10317%26mime%3Dpdf%26l10n%3Dru%26sign%3Dc5b414f37bc2c4f18b101208e630d99b%26keyno%3D0%26nosw%3D1 (дата обращения: 18.03.26). – Режим доступа: свободный.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Перечень ПО с комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лекций, лабораторных работ, самостоятельной работы, курсового проектирования.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Словари на Академике
Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 318 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. Для эффективного освоения лекционного материала по дисциплине студенту рекомендуется внимательно прослушивать все лекции, делать подробные конспекты, выделяя ключевые термины и понятия. Необходимо самостоятельно проверять понимание изучаемого материала, формулируя краткие определения и примеры к каждому понятию. Полезно использовать дополнительную литературу, словари и электронные ресурсы для углубленного изучения сложных тем. Рекомендуется составлять схемы, таблицы и наглядные материалы для систематизации знаний. Студент должен периодически повторять пройденный материал, чтобы закрепить его в долговременной памяти. Активное участие в обсуждениях и ответы на вопросы преподавателя помогут лучше усвоить лекционный материал.
2. Освоение лабораторных занятий требует внимательного ознакомления с инструкциями к каждому практическому заданию и подготовки необходимых материалов заранее. Студент должен выполнять все упражнения самостоятельно,

следуя пошаговым рекомендациям и фиксируя результаты в рабочей тетради или отчёте. Важно анализировать полученные данные, формулировать выводы и делать сопоставления с теоретическим материалом лекций. Для лучшего понимания тем следует использовать примеры из словарей, текстов и других источников, приводя их в отчёте. Обсуждение результатов с преподавателем и сверстниками способствует выявлению ошибок и закреплению навыков. Регулярное выполнение лабораторных заданий формирует практические умения работы с лексическими единицами и словарными ресурсами.
3. Организация самостоятельной работы студента предполагает планомерное изучение тем дисциплины вне аудиторных занятий, составление конспектов и выполнение предложенных заданий. Рекомендуется анализировать тексты, словосочетания и отдельные слова, выявлять их семантические и этимологические особенности, а также составлять мини-словари и подборки коллокаций. Студент должен использовать различные источники информации, включая учебники, научные статьи, электронные словари и базы данных. Необходимо контролировать прогресс, сверяя свои результаты с примерными образцами и критериями оценивания. Регулярное выполнение самостоятельных заданий способствует углублению понимания лексикологических явлений и развитию аналитических навыков. Важно систематически повторять изученный материал для закрепления знаний и формирования уверенности при подготовке к контрольным и курсовым работам.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Перечень вопросов к экзамену:
1. Describe the morphological structure of the word; characterize the types of morphemes, and also the type of word-building called Affixation.
2. Name the main types of Modern English word-building and characterize in detail Composition.
3. Name the main types of Modern English word-building and characterize in detail Conversion.
4. Characterize Shortening as a productive type of present-day English word-building.
5. Characterize the secondary types of Modern English word-building:Reversion, Onomatopoeia, Contraction, Reduplication, and Semi-Affixation.
6. Describe the two main approaches to the problem of meaning.
7. Describe the types of meaning in words and meaning in morphemes.
8. Tell about the causes and nature of the semantic change in the history of Modern English vocabulary.
9. Tell about the results of semantic change in both components of the lexical type of word-meaning.
10. Analyze the Modern English polysemy in diachronic and synchronic terms.
11. Define Modern English homonymy, describe the sources of homonyms, and comment on different classifications of homonyms.
12. Define and characterize Modern English synonyms, nuance differences between them, their sources and classifications.
13. Describe euphemisms, lexical variants, malapropisms, paronyms, hyponyms and incompatibles.
14. Define and characterize Modern English antonyms and their classifications.
15. Describe the types of word-combinations according to their predictability, comment on the term “phraseology”.
16. Give the definition of the set expression and characterize the kinds of set expressions according to I.V. Arnold and J.R.Nattinger & J.S. DeCarrico.
17. Characterize proverbs as compared to free word-combinations.
18. Characterize quotations as compared to catch phrases, and characterize cliches.
19. Characterize the periods of English borrowings and the source languages in them.
20. Characterize the two etymological classes of the Modern English vocabulary.
21. Describe the ways and degrees of assimilating borrowings in the English language.
22. Characterize the current varieties of Modern English in the world, also the subject and object of Lexicography as compared to Lexicology.
23. Characterize all kinds of English dictionaries and the lexicographical input by S. Johnson, N. Webster, and J. Murray.

Вопросы и практические задания для текущего контроля.
Вопросы:
1. Variations and kinds of morphemic units in English.
2. Word-formation processes in English.
3. Meaning, its essence and types.
4. Semantic change, its mechanisms and results in English.
5. Paradigmatic and syntagmatic semantic relations of English words.
6. Hierarchical and other semantic relations of English words.
7. Ways and forms of collocability in English.
8. A detailed overview of the native English vocabulary.
9. Periods of etymological borrowings in English.
10. Vikings’ raids on Britain, the impact of Old Norse on the English language.
11. The introduction of Christianity in Britain, the ways it affected the language and culture.
12. The Norman Conquest and its impact on the English language.
13. The Renaissance and its impact on Britain and the English language.
14. The most popular and authoritative dictionaries in the world of English.
15. The linguistic influence of William Shakespeare.
16. Purism in English, its supporters and opponents.
17. Peter Mark Roget and his Thesaurus.
18. Sir J. A.H. Murray and his work on OED.
19. Noah Webster and his creation of an American Dictionary.
20. Standard English, Formal Standard English vs. Informal Standard English.
21. World English’s distribution area in today’s world.
22. The future of English as predicted by linguists.
23. An overview of local dialects in Great Britain of today.
24. An overview of local dialects in the USA of today.
25. The consequences of English being a world language on the language itself.

Практические задания:
1. Определите тип словообразования в выделенном слове.

2. Назовите способ словообразования в каждом из представленных слов.
3. Образуете слова на основе 10 данных префиксов и 10 данных суффиксов.
4. Сгруппируйте в два столбца идиоматические и неидиоматические сложные слова.
5. Назовите тип сложного слова.
6. Определите, какие лексемы являются сложными словами, а какие сочетаниями слов.
7. Определите тип аббревиации и дайте его полную трактовку.
8. Назовите все типы аффиксов в представленных словах.
9. Образуйте как можно большее количество сложных слов на базе основ home и house.
10. Образуйте слова путем конверсии и объясните их значения.
11. Поставьте правильное ударение в приведенных парах слов.
12. Дайте примеры звукоподражательной лексики и назовите объекты реальности, имитируемые ими.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

1. Характерные особенности английской лексики (большой процент односложных немотивированных слов, роль омонимии, многозначности, контекстуальной обусловленности слов, высокий процент заимствованных слов).
2. Проблема классификации словарного состава английского языка как определенной системы лексических единиц.
3. Слова индоевропейского происхождения и слова общегерманского происхождения как историческая основа словарного состава английского языка.
4. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. (краткий обзор).
5. Ассимиляция заимствований: типы ассимиляции, этапы ассимиляции, темпы ассимиляции, факторы, обусловливающие степень ассимиляции.
6. Этимологические дублеты (латинского, французского, скандинавского происхождения).
7. Интернациональные слова в составе словарного состава английского языка.
8. Многозначность, синонимия и омонимия аффиксов.
9. Конверсия, или безаффиксальное словообразование, как один из наиболее продуктивных способов образования новых слов в современном английском языке.
10. Различные типы сокращенных слов и аббревиатуры и их функциональное использование.
11. Взаимосвязь между значением слова и его сочетаемостью. Значение и употребление.
12. Смысловая структура многозначности слова.
13. Историческая изменчивость смысловой структуры слова.
14. Лингвистические и экстралингвистические факторы, лежащие в основе семантических процессов.
15. Роль и назначение синонимов как выразительно-экспрессивных средств словарного состава.
16. Многозначность слов и синонимия.
17. Эвфемизмы как особый тип стилистических синонимов.
18. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава.
19. Различные классификации фразеологических единиц (у В. В. Виноградова, А. И. Смирницкого, Н. Н. Амосовой, А. В. Кунина).
20. Структурные типы фразеологических единиц в современном английском языке.
21. Источники возникновения фразеологических единиц.
22. Особенности английского языка в США.
23. Различия в значении и употреблении ряда английских слов в Англии и Америке.
24. Синонимия и синонимические ряды.
25. Территориальная и социальная дифференциация лексики английского языка как проявление пространственной и временной вариативности языка.
26. Этимологическая и функциональная разнородность лексического состава современного английского языка.
27. Наиболее известные серии британских и американских словарей.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Выберите один правильный ответ из приведенных вариантов:

1. What is lexicology?
a) The study of language sounds
b) The study of language structure
c) The study of words and their meaning
d) The study of syntax

2. What is a lexeme?
a) A sentence structure
b) The fundamental unit of the lexicon
c) A synonym
d) A suffix

3. Which branch of lexicology studies word origins?
a) Semantics
b) Etymology
c) Pragmatics
d) Morphology

4. What is the difference between polysemy and homonymy?
a) Polysemy refers to words with unrelated meanings; homonymy refers to words with related meanings
b) Both terms mean the same thing
c) Polysemy refers to words with multiple related meanings; homonymy refers to words with different meanings but the same form
d) Homonymy applies only to adjectives

5. What is morphology?
a) The study of sentence formation
b) The study of phonemes
c) The study of the structure and form of words
d) The study of speech patterns

6. Which is a synonym of the word "happy"?
a) Sad
b) Joyful
c) Angry
d) Annoyed

7. Which of the following is a compound word?
a) Tree
b) Happiness
c) Toothbrush
d) Run

8. A free morpheme is:
a) A morpheme that needs to attach to another
b) A morpheme that can stand alone
c) A morpheme that changes meaning
d) A morpheme found in past tense verbs

9. The root of the word "unbelievable" is:
a) Believe
b) Un-
c) -able
d) None of the above

10. Which of the following is an idiom?
a) She ran fast.
b) It's raining cats and dogs.
c) He is tall.
d) She has a red shirt.

11. What does the term collocation refer to?
a) A habitual combination of words
b) Words with multiple meanings
c) A type of suffix
d) A sentence fragment

12. What is a derivational morpheme?
a) A morpheme that shows tense
b) A morpheme that changes the meaning or grammatical category of a word
c) A morpheme that adds emphasis
d) A morpheme that shortens a word

13. In lexicology, what is a hyponym?
a) A word with multiple meanings

b) A more specific term under a broader category
c) A word with multiple roots
d) A word that rhymes with another

14. What is the affix in the word "unhappily"?
a) Happy
b) Un-, -ly
c) -ly
d) Unhappy

15. Which of the following terms refers to the study of word meanings?
a) Phonology
b) Semantics
c) Syntax
d) Pragmatics

16. A blended word is:
a) A word that rhymes
b) A word that is split in two
c) A word formed from parts of two different words
d) A synonym of another word

17. Which of the following is an example of onomatopoeia?
a) Buzz
b) Fast
c) Think
d) Tall

18. What is the denotation of a word?
a) Its implied meaning
b) The tone it conveys
c) The literal or primary meaning
d) Its historical meaning

19. What does the term semantic field refer to?
a) A group of words related by meaning
b) A group of words with the same root
c) A sentence with homophones
d) A collection of idioms

20. What is a neologism?
a) A newly coined word or phrase
b) An old or outdated term
c) A type of suffix
d) A synonym for an existing word

21. Which of the following best describes antonyms?
a) Words with opposite meanings
b) Words with similar meanings
c) Words with the same root
d) Words that have no meaning

22. What is an inflectional morpheme?
a) A morpheme that changes the root
b) A morpheme that creates a new word
c) A morpheme that modifies tense, number, or case
d) A morpheme that changes a word’s class

23. Which of these words is an example of a clipping?
a) Phone
b) Airplane
c) Computer
d) Table

24. The word "brunch" is an example of:
a) Borrowing
b) Reduplication
c) Blending
d) Clipping

25. The base of the word "unhappiness" is:
a) Un-
b) Happiness
c) Happy
d) Ness

26. A borrowed word is:
a) A word taken from another language
b) A word with multiple roots
c) A word with no meaning
d) A compound word

27. The study of lexicography involves:
a) The formation of sentences
b) The compilation of dictionaries
c) The study of sounds
d) The study of idioms

28. The connotation of a word is:
a) Its historical root
b) Its phonetic form
c) Its implied or secondary meaning
d) Its grammatical category

29. What is a calque?
a) A word that has no meaning
b) A word borrowed directly from another language
c) A word or phrase translated literally from another language
d) A compound word

30. Which of the following best describes conversion in word formation?
a) Adding a prefix
b) Clipping the word
c) Borrowing a term
d) Changing a word from one part of speech to another

31. Which term refers to the smallest unit of meaning in a language?
a) Sentence
b) Phoneme
c) Morpheme
d) Word

32. What is backformation in lexicology?
a) Creating a new word by removing an affix
b) Creating a new word by adding a prefix
c) Creating a compound word
d) Creating an idiom

33. What is the root morpheme in the word "teacher"?
a) Teach-
b) -er
c) Teach
d) None of the above

34. Which of the following words is a compound word?
a) Orange
b) Realism
c) Happily

d) Notebook

35. Which word formation process is used to form "smog" (from smoke + fog)?
a) Blending
b) Clipping
c) Compounding
d) Borrowing

36. Homophones are:
a) Words with opposite meanings
b) Words that sound the same but have different meanings
c) Words that are spelled the same
d) Words with related meanings

37. The word "pre-school" is an example of:
a) Compounding
b) Derivation
c) Borrowing
d) Conversion

38. Which of the following refers to the historical development of words?
a) Syntax
b) Etymology
c) Morphology
d) Semantics

39. Antonym of the word "increase" is:
a) Raise
b) Decrease
c) Expand
d) Inflate

40. "Pin" and "pen" are examples of:
a) Homophones
b) Homonyms
c) Synonyms
d) Antonyms

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзамен проводится в устно-письменной форме.
Экзаменационный билет состоит из двух теоретических вопросов по разделам рабочей программы и одного практического задания.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Для экзамена:
- Оценка «отлично» выставляется студенту, если на экзамене были полно и правильно раскрыты оба теоретических вопроса и практическое задание содержит не более 10% ошибок. В устном ответе также не должно содержаться лексических, грамматических или фонетических ошибок.
- Оценка «хорошо» выставляется студенту, если в процессе ответа были допущены фактические неточности либо ответ был не совсем полным, потребовавшим наводящие вопросы, но содержал в целом правильную информацию. Также возможны незначительные и немногочисленные речевые ошибки или сбои. Практическое задание содержит не более 25% ошибок.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он/она в целом смог изложить информацию по сути вопросов при серьезных неточностях и/или пробелах, а также допустил большое количество речевых ошибок. Практическое задание содержит не более 50% ошибок.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту в случае отказа отвечать по билету, полного несоответствия ответа истинной информации по вопросу, неспособности студента пояснить суть затронутых в билете проблем либо обнаружения наличия у студента на экзамене запрещенных источников информации (шпаргалок). Практическое задание содержит более 50% ошибок.

Для курсовой работы:
- Оценка «отлично» выставляется студенту, если курсовая работа полностью раскрывает тему с использованием соответствующей теоретической базы; демонстрирует глубокий анализ словарного состава, лексических единиц или явлений; содержит корректные примеры и логичное обоснование выводов; выполнена грамотно с точки зрения языка, структуры и оформления, а также использованы разнообразные источники, включая научную литературу и словари.

- Оценка «хорошо» выставляется студенту, если работа раскрывает основную тему и демонстрирует понимание ключевых понятий; примеры и анализ соответствуют теме, но могут быть менее детализированы; структура работы логична, хотя оформление может содержать небольшие неточности; использованы основные источники и словари, но выбор литературы ограничен.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если работа затрагивает тему, но анализ поверхностный или неполный; примеры даны частично или не всегда корректно; структура работы слабая; возможны ошибки в оформлении и языке; использованы ограниченные источники; отсутствует полноценное обоснование выводов.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если работа не раскрывает тему или выполнена формально; отсутствует анализ; примеры не соответствуют теме; структура и оформление работы хаотичны; язык работы и использование источников не соответствуют академическим требованиям.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.21 Лексикология первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.22 Практический курс перевода первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **8 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 288
в том числе:
аудиторные занятия 160
самостоятельная работа 92
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 7
зачет с оценкой 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5(3.1)**		**6(3.2)**		**7(4.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	36	36	56	56	68	68	160	160
Итого ауд.	36	36	56	56	68	68	160	160
Контактная работа	36	36	56	56	68	68	160	160
Сам. работа	36	36	52	52	4	4	92	92
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	72	72	108	108	108	108	288	288

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ломаковская Анна Валерьевна

Рабочая программа дисциплины
Практический курс перевода первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Формировании у студентов навыков письменного перевода различных по содержанию текстов с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык,

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Выработать у студентов умение передавать определенные грамматические структуры и лексические обороты на язык перевода, что позволит студентам ориентироваться в круге компетенций, необходимых для профессиональной переводческой деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Теория перевода
3	Практическая фонетика первого иностранного языка
4	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
5	Латинский язык и культура Древнего Рима
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Производственная практика (профессиональная)
5	Практический курс устного перевода

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

ПК-2: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка

ПК-2.1: Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика

ПК-2.2: Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка

ПК-2.3: Владеет навыком саморедактирования переводного текста

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. 1. Основы практики перевода		
1.1	Лексические замены при переводе /Лаб/	2	5
1.2	Конкретизация и генерализация при переводе /Лаб/	2	5
1.3	Добавления и опущения при переводе /Лаб/	2	5
1.4	Антонимический перевод /Лаб/	2	5
1.5	Синтаксическая перестановка при переводе /Лаб/	2	5
1.6	Грамматические замены при переводе /Лаб/	2	5
1.7	Основные приемы перевода английских препозитивно-атрибутивных словосочетаний /Лаб/	2	5
1.8	Перевод научно-популярных, социально-политических /Ср/	10	5
1.9	Подготовка к модульным тестам /Ср/	10	5
	Раздел 2. 2. Лексические проблемы перевода		
2.1	Свободные и связанные словосочетания /Лаб/	2	5
2.2	Перевод устойчивых фразеологических словосочетаний /Лаб/	2	5
2.3	Обновление устойчивых словосочетаний и фразеологизмов /Лаб/	2	5
2.4	Способы перевода интернациональной и псевдоинтернациональной лексики /Лаб/	2	5
2.5	«Ложные друзья» переводчика /Лаб/	2	5
2.6	Особенности перевода безэквивалентной лексики /Лаб/	2	5
2.7	Прагматический аспект перевода названий и имен /Лаб/	2	5
2.8	Способы перевода неологизмов /Лаб/	2	5
2.9	Перевод политически корректной лексики /Лаб/	2	5
2.10	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	5
2.11	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	5
2.12	Выполнение дополнительных переводческих упражнений /Ср/	8	5
2.13	Перевод научно-популярных текстов, социально-политических текстов /Ср/	8	5
	Раздел 3. 3. Грамматические особенности перевода: неличные формы глагола		
3.1	Инфинитив /Лаб/	2	6
3.2	Инфинитивные обороты /Лаб/	2	6
3.3	Причастие /Лаб/	2	6
3.4	Причастные обороты, деепричастные обороты /Лаб/	2	6
3.5	Переводческие упражнения /Лаб/	2	6
3.6	Герундий /Лаб/	2	6
3.7	Сложный герундиальный оборот /Лаб/	2	6
3.8	Переводческие упражнения /Лаб/	2	6
3.9	Выполнение дополнительных переводческих упражнений /Ср/	8	6
3.10	Перевод научно-популярных текстов, социально-политических текстов /Ср/	8	6
	Раздел 4. 4. Грамматические особенности перевода: модальные глаголы		
4.1	Глагол should /Лаб/	2	6
4.2	Глагол can (could) /Лаб/	2	6
4.3	Глагол may (might) /Лаб/	2	6
4.4	Глаголы must, ought /Лаб/	2	6
4.5	Глаголы shall, will /Лаб/	2	6
4.6	Глаголы to be, to have, to do /Лаб/	2	6
4.7	Глагол must /Лаб/	2	6
4.8	Переводческие упражнения /Лаб/	2	6
4.9	Выполнение переводческих упражнений /Ср/	6	6
4.10	Перевод текстов /Ср/	6	6
	Раздел 5. 4. Грамматические особенности перевода: другие случаи		
5.1	Страдательный залог /Лаб/	2	6

5.2	Сослагательное наклонение /Лаб/	2	6
5.3	Союзы, артикли, местоимения. /Лаб/	2	6
5.4	Эмфаза /Лаб/	2	6
5.5	Отрицательные конструкции /Лаб/	2	6
5.6	Эллиптические конструкции /Лаб/	2	6
5.7	Переводческие упражнения /Лаб/	2	6
5.8	Общее и частное отрицание антитезы /Лаб/	2	6
5.9	Передача эргонимов /Лаб/	2	6
5.10	Средства обозначения признака в двух языках /Лаб/	2	6
5.11	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	6
5.12	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	6
5.13	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
5.14	Перевод параметрических высказываний /Лаб/	2	7
5.15	Выполнение переводческих упражнений /Ср/	6	6
5.16	Перевод научно-популярных текстов /Ср/	6	6
5.17	Перевод социально-политических текстов /Ср/	6	6
5.18	Сопоставительный анализ текста оригинала и перевода /Ср/	6	6
	Раздел 6. 5. Учет межъязыковых различий в обозначении признака предмета		
6.1	Передача признака, выраженного абстрактным существительным /Лаб/	2	7
6.2	Передача предметного обозначения цвета /Лаб/	2	7
6.3	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.4	Обозначение постоянных и непостоянных признаков /Лаб/	2	7
6.5	Передача значения принадлежности /Лаб/	2	7
6.6	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.7	Передача значений авторства и главенства /Лаб/	2	7
6.8	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.9	Передача количественных признаков /Лаб/	2	7
6.10	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.11	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.12	Перевод параметрических высказываний /Лаб/	2	7
6.13	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.14	Передача значения слов категории состояния /Лаб/	2	7
6.15	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.16	Передача аспектов глагольного действия, выражаемых категорией вида /Лаб/	2	7
6.17	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.18	Передача продолжительности и неоднократности действия /Лаб/	2	7
6.19	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.20	Передача перфективности действия /Лаб/	2	7
6.21	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.22	Передача специфических видов действий. Движение. /Лаб/	2	7
6.23	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.24	Передача специфических видов действий. Говорение. /Лаб/	2	7
6.25	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.26	Обозначение отрезка времени. Использование грамматических времен в переводе. /Лаб/	2	7
6.27	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.28	Особенности перевода новостных заголовков /Лаб/	2	7
6.29	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.30	Передача отвлеченного действия, обозначенного инфинитивом. /Лаб/	2	7
6.31	Переводческие упражнения. /Лаб/	2	7
6.32	Передача отвлеченного действия, обозначенного существительным. /Лаб/	2	7
6.33	Выполнение дополнительных переводческих упражнений /Ср/	1	7
6.34	Подготовка к контрольным работам /Ср/	1	7

6.35	Выполнение дополнительных переводческих упражнений /Ср/	1	7
6.36	Подготовка к контрольным работам /Ср/	1	7
	Итого:	**288**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Ломаковская, А. В. Практический курс перевода первого иностранного (английского) языка : учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / А. В. Ломаковская. – 2021. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
2. Диль, А. В. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык) : практикум [Электронный ресурс] / А. В. Диль. – 2021. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
3. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста : практический курс письменного перевода (английский язык) : учебное пособие [Электронный ресурс] / Н. Н. Безрукова. – 2019. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
4. Трифонова, И. С. Теория и практика устного и письменного перевода : сборник заданий и упражнений для студентов [Электронный ресурс] / И. С. Трифонова, А. Ю. Левенкова. – 2020. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.
5. Бармина, Е. А. Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие [Электронный ресурс] / Е. А. Бармина, О. Г. Скидан, О. А. Москаленко, Н. А. Местанко. – 2024. – Электрон. дан. – НИБЦ ПГУ им. Т. Г. Шевченко.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 307 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 309 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентируется на формирование навыков перевода текстов с английского языка на русский и наоборот. По этой причине в число обязательных заданий входит выполнение письменного перевода отдельных грамматических конструкций и определенного текста, а также создание словаря общеупотребительных аутентичных слов, выражений, речевых формул и специализированных выражений. Студенты должны самостоятельно и творчески составить индивидуальные словари к различными изучаемым текстам, с которыми они работают в процессе изучения курса. Составление словаря требует работы с различными учебными и справочными пособиями.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Что такое адекватный перевод и какие требования он должен соблюдать?

2. Что характеризует буквальный перевод и к каким ошибкам он может приводить?

3. Что понимается под безэквивалентной лексикой?

4. В чем заключается антонимический перевод как лексико-грамматическая трансформация?

5. Что такое единица перевода и как она определяется?

6. В чем суть приема компенсации при переводе?

7. Что представляет собой модуляция как способ перевода?

8. Что такое окказиональное соответствие и в каких случаях оно используется?

9. Что понимается под смысловой доминантой текста?

10. В чем заключается прием добавления при переводе?

11. Что такое макроконтекст и чем он отличается от контекста предложения?

12. Что представляют собой атрибутивные словосочетания?

13. Что такое связанные словосочетания и каковы их особенности?

14. Что такое фразеологический эквивалент?

15. Что понимается под фразеологическим аналогом?

16. Что такое неологизмы и какова их роль в языке?

17. В чем заключается прием прямого включения при переводе?

18. Что представляет собой экспликация как переводческая трансформация?

19. Что такое сопоставительный анализ перевода?

20. В чем заключается синтаксическое уподобление при переводе?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Перевод, который обеспечивает прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном для достижения этой цели уровне эквивалентности, не допуская при этом нарушения норм и узуса ПЯ, соблюдая жанрово-стилистические требования к текстам данного типа и обеспечивая соответствие конвенциональной норме перевода:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. адекватный перевод
2. абзацно-фразовый перевод
3. аннотационный перевод
4. антонимический перевод
2. Перевод, воспроизводящий коммуникативно нерелевантные элементы оригинала, в результате чего, как правило, либо нарушаются нормы и узус ПЯ, либо оказывается искаженным (непереданным) действительное содержание оригинала:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. антонимический перевод
2. абзацно-фразовый перевод
3. буквальный перевод
4. калькирование

3. Лексические единицы ИЯ, не имеющие регулярных (словарных) соответствий в ПЯ:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. безэквивалентная лексика
2. буквальный перевод
3. реалии
4. единицы перевода
4. Лексико-грамматическая трансформация, при которой имеет место замена утвердительной формы в ИТ на отрицательную форму в ПТ или наоборот, что сопровождается также заменой лексической единицы ИЯ на единицу ПЯ с противоположным значением:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. генерализация
2. конкретизация
3. калька
4. антонимический перевод
5. Минимальная единица ИТ, которая переводится как единое целое, в том смысле, что ей можно отыскать соответствие в переводе, но нельзя обнаружить в переводе единиц ПЯ, воспроизводящих значение составных частей данной единицы, если таковые у нее имеются:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. реалия
2. калька
3. единица перевода
4. нулевой перевод
6. Способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы ИЯ в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством, причем необязательно в том же самом месте текста, что и в оригинале:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. конкретизация
2. грамматическая замена
3. компенсация
4. модуляция
7. Лексико-семантическая замена слова либо словосочетания ИЯ единицей ПЯ, значение которой выводится на правах логического следствия из значения исходной единицы:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. грамматическая замена
2. компенсация
3. экспликация
4. модуляция
8. Нерегулярный способ перевода единицы оригинала, пригодный лишь для данного контекста:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. безэквивалентная лексика
2.реалия
3. окказиональное соответствие
4. модуляция
9. Наиболее важная часть содержания оригинала, которая должна быть непременно сохранена в ПТ и ради сохранения которой могут быть принесены в жертву другие элементы переводимого сообщения:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. окказиональное соответствие
2. безэквивалентная лексика
3. реалия
4. смысловая доминанта
10. Использование в ПТ дополнительных лексических единиц для передачи имплицитных элементов смысла ИТ:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. описание
2. компенсация
3. переводческий комментарий
4. прием добавления
11. Лингвистический контекст, выходящий за пределы предложения:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. макроконтекст
2. фоновые знания
3. экспликация
4. переводческий комментарий
12. Описывают качества, свойства, признаки, присущие тому или иному предмету, и, следовательно, устанавливают, по каким параметрам происходит выделение вещи из класса ей подобных и ее оценка:
Тип вопроса: Одиночный выбор

1. реалии
2. атрибутивные словосочетания
3. окказиональные соответствия
4. фразеологические единицы
13. Лексические единицы, компоненты которых семантически тесно связаны друг с другом, и значение целого не выводится из значений компонентов, входящих в словосочетание:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. атрибутивные словосочетания
2. связанные словосочетания
3. окказиональные соответствия
4. реалии
14. Нахождение в языке перевода образной единицы, которая полностью
соответствует по образности и стилистической окраске фразеологическому выражению оригинала:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. фразеологический эквивалент
2. фразеологический аналог
3. описательный перевод
4. калькирование
15. Нахождение в языке перевода фразеологической единицы, идентичной
по смыслу единице языка перевода, но основанной на иной образности:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. фразеологический эквивалент
2. калькирование
3. описательный перевод
4. фразеологический аналог
16. Слова или словосочетания, появившиеся в языке в результате социально-политических изменений, развития науки и техники, новых условий быта для обозначения нового, прежде неизвестного предмета или явления, или для выражения нового понятия:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. фразеологизмы
2. реалии
3. неологизмы
4. термины
17. Использование оригинального написания английского слова в русском тексте:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. прием прямого включения
2. транслитерация
3. транскрипция
4. калька
18. Лексико-грамматическая трансформация, при которой лексическая единица ИЯ заменяется словосочетанием, расширяющим ее значение, т.е. дающим более или менее полное объяснение этого значения на ПЯ:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. экспликаяция
2. переводческий комментарий
3. модуляция
4. грамматическая замена
19. Анализ формы и содержания текста перевода в сопоставлении с формой и содержанием оригинала:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. прагматический анализ перевода
2. сопоставительный анализ перевода
3. адекватный перевод
4. модуляция
20. Способ перевода, при котором синтаксическая структура оригинала преобразуется в аналогичную структуру ПЯ с сохранением набора полнозначных слов и порядка их расположения в оригинале и переводе:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1.буквальный перевод
2. окказиональное соответствие
3. синтаксическое уподобление
4. синтаксическая перестановка

8.4. Описание экзаменационного билета

1. Что такое реалия? Дайте определение, приведите примеры.
2. Дайте определение политически корректной лексики. Приведите примеры.
3. Card № 1. Translate the text. Explain the transformations used.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Зачтено/отлично, если студент:
— точно и полно передаёт содержание текста;
— адекватно учитывает стиль и регистр;
— применяет переводческие трансформации обоснованно;
— использует грамотный и естественный язык перевода;
— допускает лишь незначительные неточности.

Зачтено/хорошо, если студент:
— в целом верно передаёт содержание;
— частично учитывает стиль и регистр;
— применяет основные трансформации с отдельными ошибками;
— допускает несущественные неточности.

Зачтено/удовлетворительно, если студент:
— передаёт основное содержание с упрощениями;
— слабо учитывает стиль и регистр;
— испытывает трудности с выбором переводческих решений;
— допускает заметные ошибки.

Не зачтено/неудовлетворительно, если студент:
— существенно искажает или не передаёт содержание;
— не учитывает стиль и регистр;
— не владеет базовыми приёмами перевода;
— допускает грубые и систематические ошибки.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.22 Практический курс перевода первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.23 Стилистика первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 42
самостоятельная работа 66
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6(3.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	14	14	14	14
Лабораторные	28	28	28	28
Итого ауд.	42	42	42	42
Контактная работа	42	42	42	42
Сам. работа	66	66	66	66
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Павленко Александр Игоревич

Рабочая программа дисциплины
Стилистика первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основными целями освоения дисциплины «Стилистика первого иностранного языка» являются: развитие навыков анализа текстов различных функциональных стилей с целью их правильного понимания и интерпретации; формирование умений применять стилистические средства языка в устной и письменной речи; углубление знаний о стилистических нормах иностранного языка для эффективного общения в различных социальных и профессиональных контекстах.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Задачами освоения дисциплины «Стилистика первого иностранного языка» являются: ознакомление студентов с основными теоретическими положениями современной науки стилистики; формирование у студентов понятийной базы в области стилистической терминологии; ознакомление их с наиболее значительными достижениями и тенденциями в сфере анализа английского языка с точки зрения стилистики, формирование у студентов навыков стилистического анализа англоязычного текста.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Лексикология первого иностранного языка
2	Практическая грамматика первого иностранного языка
3	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
4	Латинский язык и культура Древнего Рима
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Социально-политический перевод
5	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
6	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-6: Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать, распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка; способен осваивать и анализировать базовые научно-теоретические представления о сущности, закономерностях, принципах и особенностях явлений и процессов в предметной области

ПК-6.1: Знает лингвистическую природу стилистических приёмов, их структуру и функции в разных контекстах

ПК-6.2: Знает специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц; понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах; основы лексикографии, виды и разновидности словарей

ПК-6.3: Владеет понятием значения слова как основной единицы лексической системы английского языка; представлением о целях и задачах семасиологии, значении и смысловой структуры слова, полисемии слова, значении и употреблении слова, омонимии и ее месте в лексической система языка, источниках омонимии

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. Stylistic Classification of the English Vocabulary		
1.1	Introduction. Stylistic classification of the English vocabulary. /Лек/	2	6
1.2	Special colloquial vocabulary. /Лек/	2	6
1.3	Basics of Stylistics as a Science and a Discipline. /Лаб/	2	6
1.4	General Overview of the Stylistic Classification of the English Vocabulary; Special Literary Vocabulary. Characteristics of Special Colloquial Vocabulary. /Лаб/	2	6
1.5	Тема: Basic terminology. Работа со словарями по поиску и изучению незнакомых слов и терминов. Изучение теоретического материала. Выполнение лабораторной работы (ИДЛ + ДЗ). /Ср/	12	6
	Раздел 2. Phonetic Expressive Means and Stylistic Devices		
2.1	Expressive means (EM) and stylistic devices (SD). Phonological expressive means and stylistic devices. /Лек/	2	6
2.2	Laboratory Work No. 1. /Лаб/	2	6
2.3	Expressive Means and Stylistic Devices; Phonological and Graphical Expressive Means and Stylistic Devices. Laboratory Work No. 2. /Лаб/	2	6
2.4	Тема: Phonetic Expressive Means and Stylistic Devices. Работа со словарями, Изучение теоретического материала. Выполнение лабораторной работы (ИДЛ + ДЗ). /Ср/	12	6
	Раздел 3. Lexical Expressive Means and Stylistic Devices		
3.1	Lexical expressive means and stylistic devices based on the interaction of logical and emotive meanings. Lexical expressive means and stylistic devices based on interaction of primary and derivative logical meanings, on intensification of a certain feature of a thing or phenomenon. /Лек/	2	6
3.2	Lexical expressive means and stylistic devices. The metaphorical group of devices. /Лек/	2	6
3.3	The metaphorical group of lexical stylistic devices. /Лаб/	2	6
3.4	Expressive Means and Stylistic Devices based on Interaction of Logical and Emotive meanings; also, on Interaction of Logical and Nominal Meanings. /Лаб/	2	6
3.5	Expressive Means and Stylistic Devices based on Interaction of Primary and Derivative Logical Meanings; also, on Intensification of a Certain Feature of a Thing or Phenomenon. Laboratory Work No. 3 /Лаб/	2	6
3.6	Quiz No. 1 on Lexical Expressive Means and Stylistic Devices. Quiz No. 2 on Lexical and Phonetic Expressive Means and Stylistic Devices. /Лаб/	2	6
3.7	Тема: Lexical Expressive Means and Stylistic Devices. Изучение материалов по заданной тематике. Подбор примеров. Выполнение лабораторной работы. Выполнение ряда проверочных работ (СИТ + ИДЛ + ДЗ). /Ср/	14	6
	Раздел 4. Syntactical Expressive Means and Stylistic Devices		
4.1	Syntactical Expressive Means and Stylistic Devices. /Лек/	2	6
4.2	Syntactical Stylistic Devices (Part 1). /Лаб/	2	6
4.3	Syntactical Stylistic Devices (Part 2). /Лаб/	2	6
4.4	Тема: Syntactical Expressive Means and Stylistic Devices. Поиск примеров, анализ предложений на выявление синтаксических приемов. Выполнение лабораторной работы (ДЗ). /Ср/	14	6
	Раздел 5. Functional Styles		
5.1	Functional Styles of the English Language. /Лек/	2	6
5.2	Laboratory Work No. 4 /Лаб/	2	6
5.3	Identification of English Language Styles.	2	6

	Functional Styles of the English Language. /Лаб/		
5.4	Laboratory Work No. 5 /Лаб/	2	6
5.5	Practice in Style Identification. /Лаб/	2	6
5.6	Тема: Functional Styles. Анализ текстов на предмет определения их стилевой принадлежности. Выполнение лабораторной работы (ДЗ). /Ср/	14	6
	Итого:	**144**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Discourse and Style. What Narratology and Stylistics Can Do for Each Other / Dan Shen. 2024
2. Английский язык. Стилистика / Лушникова Г. И. 2023
3. The Routledge Handbook of Stylistics / Michael Burke. 2023
4. Stylistics. Text, Cognition and Corpora / Jane Lugea, Brian Walker. 2023
5. English Stylistics. A Cognitive Grammar Approach / Zeki Hamawand. 2023
6. Computational Stylistics in Poetry, Prose, and Drama / Anne-Sophie Bories. 2022
7. Style in Narrative Aspects of an Affective-Cognitive Stylistics / Patrick Colm Hogan. 2021
8. Сопоставительная функциональная стилистика английского и русского языков / Лобкова Е. В. 2020
9. Lectures on the English stylistics / Оразбекова И. Г. 2020
10. Rethinking Language, Text and Context. Interdisciplinary Research in Stylistics in Honour of Michael Toolan / Ruth Page. 2019

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 318 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая
2	К.1 - 318 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения курса стилистики английского языка и достижения поставленных целей и задач студенту необходимо:
1) активно работать во время лекционных и лабораторных занятий, участвуя во всех видах предлагаемой учебной деятельности (диалог с преподавателем в ходе лекции, выступления с докладами и практическим анализом текстов; участие в групповой дискуссии во время лабораторных занятий);
2) систематически самостоятельно работать в следующих направлениях:
– повторение базовых положений теоретической грамматики, фонетики лексикологии и общего языкознания, имеющих связь с курсом стилистики английского языка;
– составление глоссария стилистической терминологии, включая транскрипцию;
– подготовка самостоятельного лингвостилистического анализа текстов, предлагаемых в рамках семинарских занятий, в письменной и устной форме;
– ознакомление с художественными произведениями английской и американской литературы, отрывки из которых предлагаются для интерпретации на семинарских занятиях (сюжет, основная проблематика, художественные особенности, место и роль произведения в творческой биографии писателя), что позволяет более глубоко проанализировать обсуждаемый фрагмент, адекватно проинтерпретировать используемые автором стилистические

приемы и объединить методы лингвостилистического и литературоведческого анализа;
– подбор отрывков из аутентичных текстов различных функциональных стилей, иллюстрирующих функционирование изученных стилистических приемов и выразительных средств современного английского языка;
– критическое изучение учебной и научной литературы по проблематике лекционных и семинарских занятий и ее реферирование, сопоставление различных точек зрения и представление результатов в форме микро-доклада;
– осуществление самоконтроля знаний основных теоретических положений стилистики и их применение в практике профессиональной деятельности.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Выберите единственный правильный ответ из приведенных вариантов:
1. What is alliteration?
a) The repetition of vowel sounds in close proximity
b) The repetition of the initial consonant sound in adjacent or closely connected words
c) A rhyme scheme used in poetry
d) A figure of speech that compares two unlike things
2. What is assonance?
a) The repetition of initial consonant sounds
b) The repetition of vowel sounds within nearby words
c) A metaphorical comparison of objects
d) The use of informal language
3. What is consonance?
a) The repetition of vowel sounds in words
b) The repetition of consonant sounds, typically at the end of words
c) The omission of conjunctions in a sentence
d) The repetition of sounds at the start of words
4. Which of the following best describes onomatopoeia?
a) The use of metaphors to describe an object
b) A word that imitates a natural sound
c) The repetition of similar sounds
d) The use of dialect in a narrative
5. What is a metaphor?
a) A comparison between two unlike things without using "like" or "as"
b) A direct comparison using "like" or "as"
c) The attribution of human characteristics to non-human objects
d) An exaggerated statement for effect
6. What is personification?
a) The use of exaggeration for emphasis
b) The repetition of sounds at the start of words
c) Giving human traits to non-human objects
d) A direct comparison between two things
7. What is hyperbole?
a) The use of informal or slang language in a narrative
b) A comparison between two objects using "like" or "as"
c) An exaggerated statement not meant to be taken literally
d) The repetition of consonant sounds at the end of words
8. What is a simile?
a) An exaggerated statement
b) The repetition of vowel sounds
c) A comparison between two things using "like" or "as"
d) A phrase that mimics a sound
9. What is irony?
a) The expression of one's meaning by using language that normally signifies the opposite
b) The repetition of a specific phrase for emphasis
c) A form of wordplay involving a pun
d) A direct comparison between two things
10. What is a pun?
a) The use of exaggeration for comic effect
b) The use of onomatopoeia in poetry
c) A play on words that have multiple meanings
d) A form of direct address to a specific audience
11. What is metonymy?
a) A metaphor that uses a specific comparison
b) The substitution of the name of an attribute for that of the thing meant
c) The repetition of sounds in poetry
d) The use of dialect to show cultural identity
12. What is synecdoche?
a) The repetition of vowel sounds
b) A figure of speech in which a part represents the whole or vice versa
c) The use of a metaphor in a specific context

d) The use of symbols to convey deeper meanings
13. What is a euphemism?
a) A form of irony in which words convey the opposite meaning
b) A mild or indirect word substituted for one considered too harsh or blunt
c) The repetition of consonant sounds in a sentence
d) The use of formal language in an informal context
14. What is antithesis?
a) The use of words to mimic sounds
b) A rhetorical device that contrasts two opposite ideas
c) The repetition of the same word in a sentence
d) The use of informal language for effect
15. What is parallelism?
a) A rhetorical device that focuses on exaggeration
b) The use of similar structures in multiple clauses or sentences
c) A direct comparison between two objects
d) A figure of speech that attributes human qualities to objects
16. What is anaphora?
a) A figure of speech that gives inanimate objects human characteristics
b) The repetition of a word or phrase at the beginning of successive clauses
c) The direct comparison of two things using "like" or "as"
d) A phrase that conveys the opposite of what is meant
17. What is epistrophe?
a) The repetition of the same word at the beginning of successive clauses
b) The repetition of a word or phrase at the end of successive clauses
c) The use of informal language in formal contexts
d) A comparison between two dissimilar objects
18. What is chiasmus?
a) The repetition of a specific sound in poetry
b) A direct comparison of two objects
c) The inversion of the order of words in two otherwise parallel phrases
d) The use of symbols to represent abstract ideas
19. What is ellipsis?
a) The omission of a word or words that are implied by context
b) The exaggeration of a phrase for dramatic effect
c) The substitution of one word for another with a similar meaning
d) The use of a simile in metaphorical speech
20. What is polysyndeton?
a) The repetition of a sound at the beginning of words
b) The omission of conjunctions between clauses
c) The use of several conjunctions in close succession
d) A play on words with multiple meanings
21. What is asyndeton?
a) The use of multiple conjunctions between clauses
b) The omission of conjunctions between parts of a sentence
c) The repetition of vowel sounds in a sentence
d) The use of parallel structure in poetry
22. What is an oxymoron?
a) A figure of speech that combines contradictory terms
b) The repetition of consonant sounds at the end of words
c) The comparison of two things using "like" or "as"
d) The repetition of vowel sounds in nearby words
23. What is a rhetorical question?
a) A question asked for effect, not requiring an answer
b) The use of symbols to convey meaning
c) A direct comparison of two objects
d) The use of parallel structure in prose
24. What is litotes?
a) The use of overstatement for effect
b) An ironic understatement in which an affirmative is expressed by the negative of its contrary
c) The use of multiple conjunctions in one sentence
d) The repetition of similar sounds in poetry
25. What is hyperbaton?
a) The repetition of consonant sounds
b) An inversion of the usual word order

c) The use of an exaggerated phrase for comic effect
d) A question asked not expecting an answer
26. What is a symbol in literature?
a) A figure of speech that compares two things
b) A rhetorical device that uses exaggeration
c) An object or action that represents an idea or concept
d) A phrase that mimics a sound
27. What is allegory?
a) The use of exaggeration for comic effect
b) The use of symbols in poetry
c) A story or image that can be interpreted to reveal a hidden meaning, typically moral or political
d) The repetition of consonant sounds in a sentence
28. What is a cliché?
a) A question asked without expecting an answer
b) A figure of speech that uses exaggeration
c) A phrase or idea that has been overused to the point of losing its original meaning
d) A form of irony used in writing
29. What is enjambment in poetry?
a) The repetition of consonant sounds at the beginning of words
b) The use of informal language for effect
c) The continuation of a sentence without a pause beyond the end of a line, couplet, or stanza
d) The direct comparison of two objects
30. What is a trope in stylistics?
a) A grammatical structure used to emphasize meaning
b) A figurative or metaphorical use of a word or expression
c) A form of parallelism in prose
d) The repetition of vowel sounds in close proximity
31. What is antanaclasis?
a) A rhetorical device in which a word is repeated, but with a different meaning each time
b) A play on words with similar sounds
c) The use of multiple conjunctions in close proximity
d) The repetition of a vowel sound in a sentence
32. What is parody?
a) A story that reveals a hidden moral meaning
b) The use of symbols in poetry
c) A humorous or satirical imitation of a serious piece of literature or writing
d) The repetition of consonant sounds at the end of words
33. What is hyperbaton?
a) The repetition of vowel sounds
b) A figure of speech in which normal word order is altered
c) The comparison of two things using "like" or "as"
d) A phrase that mimics a sound
34. What is a malapropism?
a) The use of irony to convey the opposite meaning
b) The mistaken use of a word in place of a similar-sounding one, often with an amusing effect
c) A rhetorical question asked for dramatic effect
d) The exaggeration of a phrase for comic effect
35. What is zeugma?
a) A figure of speech in which a word applies to multiple parts of the sentence
b) The repetition of a specific sound in poetry
c) The exaggeration of a statement for dramatic effect
d) The use of symbols to represent abstrac
36. What is an apostrophe in literature?
a) The repetition of consonant sounds in a sentence
b) A figure of speech in which the speaker addresses someone absent or an inanimate object
c) The repetition of vowel sounds in close proximity
d) A play on words involving multiple meanings
37. What is paralipsis?
a) A comparison between two dissimilar objects
b) The repetition of sounds at the start of words
c) A rhetorical device where the speaker brings up a subject by denying it or pretending to pass over it
d) The use of symbols to convey deeper meanings
38. What is pleonasm?
a) The use of rhetorical questions in a narrative

b) The use of more words than necessary to convey meaning
c) The repetition of consonant sounds at the end of words
d) A play on words with multiple meanings
39. What is paronomasia?
a) The use of a simile in metaphorical speech
b) A rhetorical device that plays on the similarity of sound between two words
c) The use of formal language in an informal context
d) The use of multiple conjunctions in one sentence
40. What is a tautology?
a) The use of repetition for rhetorical effect
b) The unnecessary repetition of the same idea in different words
c) The exaggeration of a statement for dramatic effect
d) A play on words involving multiple meanings

Перечень тем для подготовки сообщений/докладов:
Раздел 1.
1. Предмет и задачи стилистики. Базовая терминология курса.
2. Устный и письменный язык. Литературный язык.
3. Три вида стилистически маркированной лексики по И. Р. Гальперину.
4. Общая характеристика литературной лексики.
5. Термины и поэтическая лексика
6. Архаизмы.
7. Иностранные слова и литературные окказионализмы.
8. Разговорная лексика. Сленг.
9. Жаргон. Профессионализмы.
10. Диалектные слова. Разговорные окказионализмы.
11. Вульгаризмы.

Раздел 2.
1. Стилистическое значение и стилистические приемы.
2. Выразительность и эмотивность.
3. Выразительные средства и стилистические приемы по И. Р. Гальперину.

Фигура речи.
4. Фонологические выразительные средства и стилистические приемы.

Раздел 3.
1. Контекстуальное значение. Переносное значение.
2. Метафорическая группа стилистических приемов. Метафора.
3. Метонимия и синекдоха. Ирония.
4. Восклицательные слова и междометия.
5. Эпитет. Классификации эпитетов.
6. Оксиморон. Антономазия.
7. Зевгма и каламбур.
8. Сравнение.
9. Перифраз. Эвфемизм.
10. Гипербола

Раздел 4.
1. Стилистическая инверсия.
2. Параллелизм. Хиазм.
3. Повтор. Виды повторов.
4. Перечисление.
5. Антитеза.
6. Риторический вопрос. Литота.

Раздел 5.
1. Понятия функционального и индивидуального стилей.
2. Понятие разговорного стиля.
3. Классификация функциональных стилей по И. Р. Гальперину.
4. Характеристика художественного стиля.
5. Характеристика публицистического стиля.
6. Характеристика стиля официальных документов.
7. Характеристика научного стиля.
8. Характеристика газетного стиля.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Задание: Выберите единственный правильный ответ из приведенных вариантов.

1. What is foregrounding in stylistics?
a) A rhetorical device that repeats the initial consonant sound
b) The technique of emphasizing certain elements of the text
c) The use of dialect in formal writing
d) The avoidance of colloquial expressions
Correct answer: b) The technique of emphasizing certain elements of the text

2. Which of the following is an example of a metaphor?
a) The stars twinkled like diamonds
b) He is a shining star
c) As busy as a bee
d) Slow as a snail
Correct answer: b) He is a shining star

3. What is the main focus of discourse analysis in stylistics?
a) Sentence structure and word order
b) Sound patterns and rhyme schemes
c) The use of metaphors and similes
d) How language is used in context
Correct answer: d) How language is used in context

4. In stylistic analysis, what does the term "collocation" refer to?
a) The placement of similar sounds together
b) The habitual juxtaposition of a particular word with another
c) The intentional use of regional dialects
d) A type of formal speech
Correct answer: b) The habitual juxtaposition of a particular word with another

5. Which stylistic feature refers to the use of words that imitate sounds?
a) Simile
b) Onomatopoeia
c) Alliteration
d) Metonymy
Correct answer: b) Onomatopoeia

6. Which term describes a word or expression that has been overused to the point of losing its original meaning?
a) Irony
b) Cliché
c) Euphemism
d) Neologism
Correct answer: b) Cliché

7. Which stylistic device involves the repetition of a word at the end of successive clauses?
a) Anaphora
b) Epiphora
c) Antithesis
d) Chiasmus
Correct answer: b) Epiphora

8. Which of the following best defines "register" in linguistic stylistics?
a) The level of formality in language
b) The use of slang in informal contexts
c) The use of foreign words in English
d) The structural components of poetry
Correct answer: a) The level of formality in language

9. In which register would you most likely find contractions like "can't" and "won't"?
a) Formal
b) Neutral
c) Informal
d) Literary
Correct answer: c) Informal

10. What does the term "deixis" refer to in stylistic analysis?
a) The use of adjectives to describe scenes
b) Words that depend on context for meaning, such as “this” or “here”
c) The reversal of word order in poetry
d) The structure of dialogues in drama
Correct answer: b) Words that depend on context for meaning, such as “this” or “here”

11. What is the stylistic effect of enjambment in poetry?
a) Creating a pause at the end of a line
b) Emphasizing a particular rhyme scheme
c) Continuing a sentence beyond the end of a line
d) Using short lines to create a rhythm
Correct answer: c) Continuing a sentence beyond the end of a line

12. Which stylistic feature is evident in the phrase "the wind whispered through the trees"?
a) Simile
b) Alliteration
c) Personification
d) Oxymoron
Correct answer: c) Personification

13. Which of the following is NOT a type of irony?
a) Verbal irony
b) Situational irony
c) Dramatic irony
d) Literal irony
Correct answer: d) Literal irony

14. What is the term for the stylistic device that contrasts opposing ideas within the same sentence?
a) Paradox
b) Hyperbole
c) Antithesis
d) Alliteration
Correct answer: c) Antithesis

15. Which of the following is an example of synecdoche?
a) The pen is mightier than the sword
b) All hands on deck
c) A rolling stone gathers no moss
d) Life is like a box of chocolates
Correct answer: b) All hands on deck

16. What is the function of a "hedge" in discourse?
a) To soften the force of an utterance
b) To emphasize a speaker’s opinion
c) To use slang in formal contexts
d) To make a direct command
Correct answer: a) To soften the force of an utterance

17. Which of the following is an example of an oxymoron?
a) Jumbo shrimp
b) Birds of a feather
c) A stitch in time
d) As clear as mud
Correct answer: a) Jumbo shrimp

18. In stylistics, "paralanguage" refers to what?
a) The way words are structured
b) The non-verbal elements of communication, such as tone or pitch
c) The use of foreign words in a text
d) The dialogue between characters in a novel
Correct answer: b) The non-verbal elements of communication, such as tone or pitch

19. Which stylistic term refers to the deliberate repetition of the first part of the sentence?
a) Epiphora
b) Metaphor
c) Anaphora
d) Antithesis
Correct answer: c) Anaphora

20. What does “intertextuality” mean in stylistic analysis?
a) The relationship between different texts
b) The way characters speak to one another in dialogue
c) The structure of sentences in a novel
d) The mixing of genres in a single text
Correct answer: a) The relationship between different texts

21. In stylistic analysis, what is the term used for a speaker’s deliberate understatement?
a) Litotes
b) Hyperbole
c) Metaphor
d) Synecdoche
Correct answer: a) Litotes

22. Which of the following refers to a shift in tone or style in a poem or a literary text?
a) Paradox
b) Volta
c) Irony
d) Metonymy
Correct answer: b) Volta

23. What does the term "lexical density" refer to in text analysis?
a) The number of syllables per word
b) The variety of sentence structures used
c) The ratio of content words to function words
d) The use of idioms in a text
Correct answer: c) The ratio of content words to function words

24. Which of these is an example of hyperbole?
a) I've told you a million times
b) It was raining cats and dogs
c) The night was as dark as coal
d) Time flies like an arrow
Correct answer: a) I've told you a million times

25. Which stylistic device uses an indirect word or expression to refer to something unpleasant?
a) Hyperbole
b) Euphemism
c) Oxymoron
d) Metonymy
Correct answer: b) Euphemism

26. What is the term for the repetition of consonant sounds at the beginning of words?
a) Consonance
b) Assonance
c) Alliteration
d) Onomatopoeia
Correct answer: c) Alliteration

27. What is "code-switching" in linguistic terms?
a) The deliberate mixing of languages or dialects in conversation
b) The consistent use of formal language in informal contexts
c) The substitution of slang for formal expressions
d) The reversal of word order for emphasis
Correct answer: a) The deliberate mixing of languages or dialects in conversation

28. Which of the following is an example of metonymy?

a) She has a heart of gold
b) The White House issued a statement
c) He’s the apple of my eye
d) The stars danced in the sky
Correct answer: b) The White House issued a statement

29. In stylistic analysis, what is the effect of using passive voice?
a) It creates a more direct tone
b) It emphasizes the subject of the sentence
c) It emphasizes the action rather than the doer
d) It makes the writing less formal
Correct answer: c) It emphasizes the action rather than the doer

30. Which term refers to a text’s overall atmosphere or emotional effect?
a) Mood
b) Tone
c) Register
d) Syntax
Correct answer: a) Mood

31. What is the stylistic function of polysyndeton in a sentence?
a) To omit conjunctions for brevity
b) To emphasize the accumulation of ideas by adding extra conjunctions
c) To create ambiguity through the use of metaphors
d) To provide a clear, concise statement

32. What does "connotation" refer to in stylistics?
a) The dictionary definition of a word
b) The emotional or cultural meaning associated with a word
c) The literal meaning of a phrase
d) The phonetic pattern of a word
Correct answer: b) The emotional or cultural meaning associated with a word

33. Which of the following best describes "tone" in literary stylistics?
a) The mood or atmosphere of a text
b) The formal or informal nature of the vocabulary
c) The writer's attitude toward the subject or audience
d) The arrangement of sentences in a paragraph
Correct answer: c) The writer's attitude toward the subject or audience

34. What is "epizeuxis" in stylistic terms?
a) The repetition of words with no intervening words
b) The omission of conjunctions between clauses
c) The juxtaposition of contrasting ideas
d) The substitution of a part for the whole
Correct answer: a) The repetition of words with no intervening words

35. In stylistics, what is an "anacoluthon"?
a) A sentence that begins in one way but ends in another, grammatically inconsistent
b) A sentence that includes multiple conjunctions for emphasis
c) A sentence that contains parallel structures
d) A sentence that uses inversion for dramatic effect
Correct answer: a) A sentence that begins in one way but ends in another, grammatically inconsistent

36. What is “ellipsis” in stylistics?
a) The omission of a part of speech to avoid repetition
b) The use of dashes to indicate hesitation
c) The rearrangement of sentence structure
d) The use of rhetorical questions to provoke thought
Correct answer: a) The omission of a part of speech to avoid repetition

37. What effect does “parataxis” have in a literary text?
a) It slows down the narrative pace
b) It creates a sense of immediacy and simplicity

c) It emphasizes the complexity of ideas
d) It enhances the emotional impact
Correct answer: b) It creates a sense of immediacy and simplicity

38. Which of the following is an example of antanaclasis?
a) "We must, indeed, all hang together or, most assuredly, we shall all hang separately."
b) "I came, I saw, I conquered."
c) "Fair is foul, and foul is fair."
d) "To be or not to be, that is the question."
Correct answer: a) "We must, indeed, all hang together or, most assuredly, we shall all hang separately."

39. In what context is "zeugma" used in stylistics?
a) To describe two unrelated elements governed by the same word
b) To emphasize the metaphorical meaning of a word
c) To mix literal and figurative meanings within a sentence
d) To introduce a contradiction between two phrases
Correct answer: a) To describe two unrelated elements governed by the same word

40. What is a "hypotaxis" in stylistic analysis?
a) The arrangement of clauses in a hierarchical relationship
b) The repetition of the same grammatical structure
c) The placement of oppositional ideas next to each other
d) The omission of subjects in a sentence for brevity
Correct answer: a) The arrangement of clauses in a hierarchical relationship

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает в себя 2 вопроса.
Первый вопрос - теоретический. Ответ на первый вопрос предполагает устное освещение представленной в билете темы.
Второй вопрос - практический. Студент получает речевой материал (фрагмент текста) и, путем его стилистического анализа, обнаруживает в нем стилистические средства выражения, указанные во втором вопросе билета, и объясняет их специфику.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

1. Критерии оценки сообщения / доклада:
- Оценка «отлично» выставляется студенту, если в процессе доклада были полно и достоверно представлены все факты по заданной теме, и при этом не было допущено грубых лексико-грамматических, а также фонетических ошибок; материал в докладе должен быть представлен максимально самостоятельно – не в форме зазубренного наизусть текста.
- Оценка «хорошо» выставляется студенту, если доклад был полным (или почти полным, с наводящими вопросами) и содержал в целом правильную информацию, но с небольшими неточностями. Также возможны незначительные и немногочисленные речевые ошибки или сбои.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он/она в целом смог изложить информацию по теме, при серьезных неточностях и/или пробелах, а также допустил большое количество речевых ошибок.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту в случае отказа представить доклад, полного несоответствия его содержания истинной информации по теме либо 100% компиляции доклада и полного отсутствия понимания студентом содержащейся в нем информации.

2. Критерии оценки тестового задания:
- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент верно ответил на 36 или более вопросов;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент верно ответил на не менее чем 30 вопросов;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент верно ответил на не менее чем 20 вопросов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент верно ответил на менее чем 20 вопросов.

3. Критерии оценки устного ответа на вопросы:
- Оценка «отлично» выставляется студенту, если на экзамене были полно и правильно раскрыты оба теоретических вопроса. В устном ответе также не должно содержаться лексических, грамматических или фонетических ошибок.
- Оценка «хорошо» выставляется студенту, если в процессе ответа были допущены фактические неточности либо ответ был не совсем полным, потребовавшим наводящие вопросы, но содержал в целом правильную информацию. Также возможны незначительные и немногочисленные речевые ошибки или сбои.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он/она в целом смог изложить информацию по сути вопросов при серьезных неточностях и/или пробелах, а также допустил большое количество речевых ошибок.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту в случае отказа отвечать по билету, полного несоответствия ответа истинной информации по вопросу, неспособности студента пояснить суть затронутых в билете проблем либо обнаружения наличия у студента на экзамене запрещенных источников информации (шпаргалок).

4. Критерии оценки практического задания:
- Оценка «отлично» выставляется студенту, если работа выполнена без ошибок, в полном объеме и озвучена без речевых ошибок, с полным пониманием анализируемых явлений.
- Оценка «хорошо» выставляется студенту, если работа содержит незначительные ошибки, пробелы или неточности, и/или озвучена с мелкие речевые ошибки.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если работа содержит значительные ошибки, пробелы или неточности, и/или озвучена с серьезными речевыми ошибками.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту в случае отказа представить работу, ее фактического отсутствия либо наличия в ней более 80% неверного выполнения заданий, а также в случае обнаружения плагиата относительно других имеющихся в группе работ.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.23 Стилистика первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.24 Специальное страноведение

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 56
самостоятельная работа 16
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6(3.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	56	56	56	56
Итого ауд.	56	56	56	56
Контактная работа	56	56	56	56
Сам. работа	16	16	16	16
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Прокудина Инна Борисовна

Рабочая программа дисциплины
Специальное страноведение

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Формирование у студентов глубоких знаний об основных исторических этапах развития, социально-культурных и особенностях политической системы Великобритании и Америки, а также в формировании языковой, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение лингвострановедческой лексики и развитие практических навыков перевода как письменного, так и устного.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	История ПМР
2	Основы политической власти ПМР
3	Практикум по русскому языку
4	Философия
5	История литературы родного края
6	История России
7	Всеобщая история
8	Основы российской государственности
9	История культуры стран изучаемого языка (английского)
10	Литература стран изучаемого языка (английского)
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Орфография и орфоэпия современного русского языка
3	Актуальный синтаксис современного русского языка
4	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
5	Особенности грамматики современного русского языка
6	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
7	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.1: Знает: необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.2: Умеет: использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ОПК-3.3: Владеет: навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учёта при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. History and Culture of Great Britain		
1.1	Ancient History of England. Presentations and translation.	2	6

	/Лаб/		
1.2	Stonehenge as the most inspiring sights in Britain. Presentations and translation. /Лаб/	2	6
1.3	Early Britain. The Celts. Presentations and translation. /Лаб/	2	6
1.4	The Roman invasion. Translation. Discussion. Presentations. /Лаб/	2	6
1.5	Rise of the first towns in England. Presentations and translation. Discussion. /Лаб/	2	6
1.6	Medieval Towns. Translation. Presentations. Discussion. /Лаб/	2	6
1.7	Modern England. Counties and Regions. Cities and Towns. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
1.8	Southern England. Translation. Discussion. Presentations. /Лаб/	2	6
1.9	The North of England. Central England. Presentations. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
1.10	Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по следующим темам: 'Ancient England. Great monuments', 'Modern England. The main sights'. /Ср/	8	6
	Раздел 2. The System of Government in Great Britain. British Royalty		
2.1	British Monarchy. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.2	History of English Royal dynasties. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.3	History of English Royal dynasties. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.4	History of English Royal dynasties. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.5	Royal Coronations. Royal Regalia. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.6	The Windsors and the Royal Family. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.7	The History of British Parliament. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.8	The History of British Government. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.9	Outstanding Politicians of Great Britain. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
2.10	Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по следующим темам: 'The system of British Government', 'British Royalty'. /Ср/	4	6
	Раздел 3. Historical Past of the United States of America.		
3.1	A brief Overview of the American History (15-16 c.c.). Presentations. Discussion. Translation. /Лаб/	2	6
3.2	A brief Overview of the American History (17 c.c.). Presentations. Discussion. Translation. /Лаб/	2	6
3.3	A brief Overview of the American History (18-21 c.c.).Presentations. Discussion.	2	6

	Translation. /Лаб/		
3.4	The Declaration of Independence. Presentations. Discussion. Translation. /Лаб/	2	6
3.5	Founding Fathers. Presentations. Discussion. Translation. /Лаб/	2	6
3.6	Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по теме: 'History of the USA'. /Ср/	2	6
	Раздел 4. Political Life of the USA.		
4.1	Political System of the USA. Presentations. Discussion. Translation. /Лаб/	2	6
4.2	Political documents of the USA. Presentations. Discussion. Translation. /Лаб/	2	6
4.3	History of Political Parties of the USA. Presentations. Discussion. Translation. /Лаб/	2	6
4.4	American Presidency. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
4.5	Outstanding American Presidents. Discussion. Translation. Presentations. /Лаб/	2	6
4.6	Изучение тематической лексики, подготовка презентаций по следующим темам 'Political System of the US', 'Outstanding American Presidents'. /Ср/	2	6
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Прокудина И.Б. Учебно-методическое пособие «Лингвострановедение»: Издательство ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2020 - 180 с. - http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=59123&filter=1
2. Прокудина И.Б. Учебно-методическое пособие «Специальное страноведение»: Издетельство ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2025 - 240 с.- http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=58809&filter=1
3. Минкова К.В., Цветков И.А. 'History of North America'. - Санкт-Петербург, 2018. - 268 с. - https://www.ushistory.ru
4. Thomas Willoughby. British History: the formation of Great Britain and the United Kingdom, 2022 - www.thecollector.vercel.app
5. Emma Dibdin ‘British Royal Family Tree’ – Guide to Queen Elizabeth II: Oxford Press, 2023 - 123 с. https://www.townandcountrymag.com/society/a20736482/british-royal-family-tree/

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 305 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для освоения материала по дисциплине "Специальное страноведение" студент должен:
- посещать все лабораторные занятия
- учить страноведческую тематическую лексику
- подбирать необходимый материал для презентаций и индивидуальных выступлений с докладами по страноведческим темам
- быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по изученным темам
- быть готовым переводить англоязычные тексты на русский язык устно "с листа", анализировать при переводе переводческие приёмы

- изучить основные навыки устного абзацно-фразового перевода англоязычных видеоматериалов по заданным темам
- уметь работать с лингвострановедческими словарями и интернет ресурсами, представляющими хороший англоязычный материал
- ознакомиться с литературой, представленной преподавателем в рабочей программе по дисциплине "Специальное страноведение".

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. History and Culture of ancient Britain.
2. Across the country: cities and towns of England.
3. The Monarchy. British Royalty.
4. The System of Government in Great Britain.
5. Historical Overview of the USA.
6. The Declaration of Independence. Founding Fathers'
7. Political System of the USA.
8. Great American Politicians'.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1.He demonstrated interest in social problems, and won popularity, but he abdicated after a reign of 10 months in order to marry a twice-divorced American ?
-Edward VII
-George V
-George VI
-Edward VIII

2. His reign saw the formation of multiracial Commonwealth. During World War II he refused to leave Buckingham Palace?
-Edward VII
-George V
-George VI
-Edward VIII

3. He abandoned all German titles, and changed the name of the Royal family from Saxe-Coburg-Gotha to Windsor?
-Edward VII
-George V
-George VI
-Edward VIII

4. The Queen has some particular likes……
-horse racing
-Welsh country dancing
-cards
-noisy evenings at home

5. Elizabeth II dislikes……
-the Beatles
-listening to after-dinner speeches
-Scottish country dancing
-crosswords

6. What kind of Royal occasions are popular in Great Britain ?
-Royal weddings
-Prince Charles's official Birthday
-Prince Philip's official Birthday
-Opening of Parliament

7. One of the real functions of the Queen is……
-choosing everybody she likes to be the Prime Minister
-celebrating New Year's Eve in the House of Lords
-traditional presenting honourable people with titles
-making laws

8. When she was young Elizabeth II attended lessons in constitutional history at……
-Cambridge University
-Oxford University
-Eton College
-St.Edward's College

9. The first monarch to be a qualified pilot, he created the King's Flight "the Royal Squadron" to provide air transport for the Royal family's official duties?
-George V
-George VI
-Edward VIII
-Edward VII

10. The culminating point of the investiture is the actual crowning ceremony, at which…is placed upon the head of the sovereign.
-St.Edward's Crown
-the Imperial Crown of State
-the Crown of Scotland
-the Crown of Wales

11. …is the Crown worn by the Sovereign upon all State occasions.
-the Imperial Crown of State
-St. Edward's Crown
-the Crown of Scotland and Wales
-St. George's Crown

12. W. Churchill served 4 monarchs, but he was impressed and delighted by knowledge and wit of this monarch?
-Edward VII
-George V
-George VI
-Elizabeth II

13. Elizabeth II is the first monarch……
-to break with Rome
-to replace the German-sounding title with that of Windsor
-to send her children to boarding schools in order to remove them from the ever-probing media
-to create the British Commonwealth

14. The name Saxe-Coburg-Gotha came to the British Royal family with the marriage of……
-Queen Victoria to Prince Albert
-George VI and Lady Elizabeth Bowes-Lyon
-Edward VII and Alexandra
-Edward VIII and Wallis Simpson

15. There are 9 British Orders of Knighthood. The oldest and the highest order of Knighthood is ……
-the Order of the Garter
-the Royal Victorian Order
-Order of the Indian Empire
-Order of the Thistle

16. ……represented English queens and kings and is the leader of the Coronations.
-Prince Philip
-Queen Mother
-Archbishop of Canterbury
-Archbishop of York

17. The following items of the regalia are borne in procession to the altar before the actual service. For example……
-the Black Rod
-Order of the Thistle
-the Golden Cross
-the Ampulla and the anointing Spoon

18. The process of Coronation is held in……
-St.Paul's Cathedral
-Westminster Abbey
-Houses of Parliament
-Windsor Castle

19. ……is an official residence of the Queen and the largest occupied castle in the world. It had been a Royal Palace and fortress

for over 900 years.
-Buckingham Palace
-Windsor Castle
-Balmoral Castle
-the Palace of Holyroodhouse

20. Breeding with old tradition……was the first English monarch to meet the Pope since the establishment of the Church of England by Henry VIII?
-George VI
-George V
-Elizabeth II
-Edward VIII

21. Almost the whole of the present regalia was made for the coronation of……
-Elizabeth II
-George VI
-Charles II
-George V

22. The Royal regalia is kept in……
-Windsor Castle
-the Tower of London
-Westminster Abbey
-St.Paul's Cathedral

23. Monarchy is…… .
-a system of government ruled by a king or a queen
- a country that is ruled by the Pope
-deification of the sovereigns
-republican sentiments

24. Constitutional monarchy is…… .
-a system of government in which a monarch has agreed to share power with a government
-a system which found its theoretical justification in the doctrine of divine right
-a system of training a monarch from birth for the position of Head of state
-a system in which the monarch rules in conflict with government

25. Absolute monarchy is…… .
-a system of government in which a monarch has agreed to share power with a government
-a system which found its theoretical justification in the doctrine of divine right
-a system of training a monarch from birth for the position of Head of state
-a system in which the monarch is able to play a role in the spiritual life of nation

26. The British Constitutional monarchy was the consequence of… .
-the Glorious Revolution of 1688
-World War I
-World War II
-the elections

27. One of the main representatives of the House of Windsor was…
-Edward III
-George VI
-Edward VII
-Henry VIII

28. Big Ben is the huge bell in the clock of…
-VictoriaTower -St.Stephen's Tower
-theWhiteTower -the Bloody Tower

29. The story goes that there was a plot to destroy…and kill King James I on November 5, 1605. -the Houses of Parliament -Westminster Abbey
-the Tower of London -Buckingham Palace

30. It's here that the most important decisions for the country's policy are taken. -Buckingham Palace -the Tower of London -the Houses of Parliament -Westminster Abbey

31. According to the longstanding tradition,…still opens the new session of Parliament each autumn by reading the Speech in the House of Lords. -the Prime Minister -the Queen -the Speaker -the Lord Chancellor

32. …which escaped the 1941 bombing is a chamber in rich tones of the red and gold and is the meeting place of the Lords Spiritual and the Lords Temporal. -Westminster Abbey -the House of Commons -the Royal Gallery -the House of Lords

32. …symbolizes what was once England's chief source of wealth. -Big Ben -the Woolsack -Magna Carta -Speaker's Chair

33. The Gunpowder Plot was organized by… -the Catholics -the Protestants -the King -the Pope

34. …of the Palace of Westminster houses millions of parliamentary documents. -the Clock Tower -the White Tower -Victoria Tower -the Bloody Tower

35. In 1215 the nobles forced King John to accept… -the Act of Parliament -Magna Carta -the British Constitution -the Act of Supremacy

36. The Speaker is the Chairman of… -the House of Lords -the House of Commons -the Government -the Cabinet of Ministers

37. The Prime Minister and the Cabinet are usually members of… -the House of Lords -the House of Commons -the Royal family -European Community

38. All social functions of the Monarch are prepared and organized by… -the Church of England -the Cabinet -the Prime Minister -civil servants

39. The first political parties in Great Britain appeared in…reign. -Henry VIII's reign -Charles II's reign -Elizabeth I's reign -James I's reign

40. The President of the United States is a member of…… .
-the executive branch
-the legislative branch
-the judicial branch
-the presidential branch

41. . ……is the official residence of every US President.
-the White House
-the Capitol
-the Windsor Castle
-the Library of Congress

42. But the White House remained the “Executive Mansion” until the administration of……when the words “White House” appeared and the term became official.
- Theodore Roosevelt
- John Adams
- T. Jefferson
- A. Lincoln

43. ……..is the only branch of U.S. government that can make federal laws. It consists of two chambers: the House of Representatives and the Senate.
- The Legislative branch
- The Executive branch
- The Judicial branch
- The Federal branch

44. ……of the USA is president of the Senate.
- The Vice-President
- The President
- The Speaker
- the oldest senator

45. The Chairman of the House of Representatives is…….. .
- the Speaker
- The Vice-President
- the President
- The member of the Supreme Court

46. ……..can impeach the President.
- The House of Representatives
- The Senate
- The Supreme Court
- The Vice-President

47. Within a month……..offered his personal library (to the Library of Congress), accumulated over a span of 50 years.
- President Thomas Jefferson
- President G. Washington
- President John Adams
- President A. Lincoln

48. Its job is to enforce laws.
- the Judicial branch
- the Legislative branch
- the Executive branch
- The Federal branch

49. The American Revolutionary War (1775-1783), also known as the American War of Independence, was a war between…… .
-the Kingdom of Great Britain and thirteen British colonies on the North American continent.
-the Kingdom of Great Britain and Europe
-the Kingdom of Great Britain and ten British colonies on the North American continent.
-the Kingdom of Great Britain and Russia.

50. …….was the first Republican president who formed a new nation, the Confederate States of America.
-G.Washington
-Abraham Lincoln
-T.Roosevelt
-T.Jefferson

51. ……organized the first public lending library and fire department in America, a political discussion club, the American Philosophical Society, and public schools. His support for religion and morality was broad; he donated to all denominational churches (liberal and conservative).
-G.Washington
-Abraham Lincoln
-B.Franklin

-T.Jefferson

52. The job of the Congress is…….. .
-to control the House of Representatives
-to appoint to the Supreme Court
-to influence the president
-to make laws

53. ……..dominates the City of Washington. It is the tallest edifice (88 feet) in Washington: no other building is allowed to be taller.
-The Capitol
-The White House
-The Library of Congress
-Lincoln Memorial

54. The traditional symbol for the Democratic Party of the USA is……. .
-an elephant
-the Bald Eagle
-the turkey
-the donkey

55. The traditional symbol for the Republican Party of the USA is……. .
-an elephant
-the Bald Eagle
-the turkey
-the donkey

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

- оценка «зачтено»/ "отлично" выставляется студенту, который в течение семестра выполнил все виды заданий по изученным темам, запланированным в рабочей программе по дисциплине "Специальное страноведение": выступление с презентацией своего доклада на заданную преподавателем тему, устный перевод текстов с листа, где студент должен грамотно и адекватно перевести текст с английского языка на русский язык, используя грамматические и лексические приёмы при переводе, продемонстрировать знания тематической лексики и понимание темы.
- оценка "зачтено"/ "хорошо" выставляется студенту, который в течение семестра выполнил все виды заданий по изученным темам, запланированным в рабочей программе по дисциплине "Специальное страноведение": выступление с презентацией своего доклада на заданную преподавателем тему, устный перевод текстов с листа, где студент должен грамотно и адекватно перевести текст с английского языка на русский язык, используя грамматические и лексические приёмы при переводе, продемонстрировать знания тематической лексики и понимание темы, при этом ряд ошибок при выполнении заданий.
-оценка "зачтено"/"удовлетворительно" - выставляется студенту, который в течение семестра выполнял не все виды заданий по изученным темам, не всегда был готов выступать с презентациями или с докладами, выполнял устный перевод текстов с листа с грубыми ошибками, представив слабый и неточный перевод, продемонстрировал слабые знания тематической лексики.
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если если студент не представил ни одной презентации по заданным темам, не выучил материал, не способен выполнить устный адекватный перевод текста с английского языка на русский, не может ответить ни на один вопрос преподавателя по заданным темам, систематически пропускал занятия без уважительных причин.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.24 Специальное страноведение
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.25 Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **14 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 504
в том числе:
аудиторные занятия 248
самостоятельная работа 220
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 7,8,9
экзамен 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		**8(4.2)**		**9(5.1)**		**10(5.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	68	68	60	60	60	60	60	60	248	248
Итого ауд.	68	68	60	60	60	60	60	60	248	248
Контактная работа	68	68	60	60	60	60	60	60	248	248
Сам. работа	40	40	48	48	48	48	84	84	220	220
Часы на контроль							36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	108	108	180	180	504	504

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, преподаватель Хвостик Антонина Даниловна

Рабочая программа дисциплины
Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

совершенствование у студентов навыков порождения речи (устной и письменной) на иностранном языке с учетом его фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов различного характера.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

аккумуляция и совершенствование: знаний фонологических, лексических и грамматических закономерностей изучаемого языка как системы, литературной нормы изучаемого языка, языковых характеристик различных видов дискурса; владения такими композиционно-речевыми формами высказывания, как повествование, описание, рассуждение, диалог и монолог; умения адаптировать языковые единицы к условиям ситуации и типу адресата, знание функционально-стилевых разновидностей текста; владения языковой, эстетической и культурологической интерпретацией художественного или газетно-публицистического текста; знания истории, культуры и традиций стран изучаемого языка; системного соотношения родной и иноязычной культур (различия в картине мира, культурных коннотациях языковых единиц, формулах речевого общения; особенности коммуникативного поведения в различных ситуациях).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

1	Вводный курс второго иностранного языка
2	Устный практический курс второго иностранного языка
3	Письменный практический курс второго иностранного языка
4	История первого иностранного языка
5	Лексикология первого иностранного языка
6	Стилистика первого иностранного языка
7	Практическая фонетика первого иностранного языка
8	Практическая грамматика первого иностранного языка
9	Развитие навыков устной речи первого иностранного языка
10	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
11	Латинский язык и культура Древнего Рима

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. 1, Our Land is Your Land		
1.1	Reading: The American Dream. /Лаб/	2	7
1.2	Listening: Two brothers from Kenya. /Лаб/	2	7
1.3	Speaking: Immigrants and emigration. /Лаб/	2	7
1.4	Our Land is Your Land. Discussion /Лаб/	2	7
1.5	Test 1. /Лаб/	2	7
1.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	5	7
	Раздел 2. 2, Never Lost for Words		
2.1	Language focus: Tense review. /Лаб/	2	7
2.2	Reading: A visit to Iris Murdoch. /Лаб/	2	7
2.3	Writing: Storytelling. /Лаб/	2	7
2.4	Test 2. /Лаб/	2	7
2.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	5	7
	Раздел 3. 3, Big business		
3.1	Language focus: Adverb collocations. /Лаб/	2	7
3.2	Vocabulary: Describing, comparing. /Лаб/	2	7
3.3	Word Linking and Instructive Sounds /Лаб/	2	7
3.4	Test 3. /Лаб/	2	7
3.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	5	7
	Раздел 4. 4, Celebrity		
4.1	Interview with a Hollywood Star /Лаб/	2	7
4.2	Language focus: Discourse markers. /Лаб/	2	7
4.3	Reading: The Cult of Celebrity /Лаб/	2	7
4.4	How to become an A-list celebrity? /Лаб/	2	7
4.5	Test 4. /Лаб/	2	7
4.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	5	7
	Раздел 5. 5, Love is…?		
5.1	Language focus: Emphasis. /Лаб/	2	7
5.2	Vocabulary: Proverbs and Poetry /Лаб/	2	7
5.3	The Last Word: Getting Emotional /Лаб/	2	7
5.4	Test 5. /Лаб/	2	7
5.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	5	7
	Раздел 6. 6, Newspeak		
6.1	Language focus: Distancing the facts. /Лаб/	2	7
6.2	Tabloid and broadsheet newspapers. /Лаб/	2	7
6.3	Interview with foreign correspondent /Лаб/	2	7
6.4	Test 6. /Лаб/	2	7
6.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	5	7
	Раздел 7. 7, Words of wisdom		
7.1	Language focus: Modal auxiliary verbs /Лаб/	2	7

7.2	Reading: Letter to a new born son. /Лаб/	2	7
7.3	Speaking: Prediction game! /Лаб/	2	7
7.4	Tense Review /Лаб/	2	7
7.5	Revision /Лаб/	2	7
7.6	Test 7. /Лаб/	2	7
7.7	Students' own projects /Лаб/	2	7
7.8	Students' own projects /Лаб/	2	7
7.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	10	7
	Раздел 8. 8. Altered images		
8.1	Language focus: Real and unreal tense usage. /Лаб/	2	8
8.2	Reading: the man behind the mouse. /Лаб/	2	8
8.3	An interview with American painter /Лаб/	2	8
8.4	Vocabulary: Metaphors and Idioms /Лаб/	2	8
8.5	Test 8 /Лаб/	2	8
8.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	10	8
	Раздел 9. 9. History lessons		
9.1	Language focus: Real and unreal tense usage. /Лаб/	2	8
9.2	Reading: the man behind the mouse. /Лаб/	2	8
9.3	An interview with American painter /Лаб/	2	8
9.4	Language focus: Verb patterns. /Лаб/	2	8
9.5	Reading. Eyewitness accounts /Лаб/	2	8
9.6	Listening: An eyewitness account /Лаб/	2	8
9.7	Vocabulary: Homonyms /Лаб/	2	8
9.8	Test 9. /Лаб/	2	8
9.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	10	8
	Раздел 10. 10. The body beautiful		
10.1	Intensifying adverbs. /Лаб/	2	8
10.2	Reading: The age of sport. /Лаб/	2	8
10.3	The rower and the ballet dancer /Лаб/	2	8
10.4	Speaking: Living on a desert island /Лаб/	2	8
10.5	Test 10. /Лаб/	2	8
10.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	10	8
	Раздел 11. 11. The End of the Earth		
11.1	Relatives and Participles /Лаб/	2	8
11.2	Reading: Three Islands Stories /Лаб/	2	8
11.3	Listening: /Лаб/	2	8
11.4	Are We Obsessed by Sport? /Лаб/	2	8
11.5	Test 11. /Лаб/	2	8
11.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	10	8
	Раздел 12. 12. Life Goes On		
12.1	Language focus: Linking Devices /Лаб/	2	8
12.2	Reading: A Sideways Look at Time /Лаб/	2	8
12.3	Do you believe in miracles? /Лаб/	2	8
12.4	Avoiding repetition /Лаб/	2	8

12.5	Tenses Review /Лаб/	2	8
12.6	Test 12 /Лаб/	2	8
12.7	Life Goes On. Discussion /Лаб/	2	8
12.8	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	8	8
	Раздел 13. 13. Ideal flatmate		
13.1	Speaking: Speed flatmating /Лаб/	2	9
13.2	Speaking: Personality /Лаб/	2	9
13.3	Language focus /Лаб/	2	9
13.4	Test 1. /Лаб/	2	9
13.5	Ideal flatmate. Discussion /Лаб/	2	9
13.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	9	9
	Раздел 14. 14. Comic relief		
14.1	Listening: Of the hook /Лаб/	2	9
14.2	Speaking. /Лаб/	2	9
14.3	What makes a good flatmate. /Лаб/	2	9
14.4	Test 2. /Лаб/	2	9
14.5	Comic relief. Discussion /Лаб/	2	9
14.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	9	9
	Раздел 15. 15. Dangerous games		
15.1	Speaking: Surveillance /Лаб/	2	9
15.2	Listening /Лаб/	2	9
15.3	Does money make you happy /Лаб/	2	9
15.4	Test 3. /Лаб/	2	9
15.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	9	9
	Раздел 16. 16. A life in six words		
16.1	Speaking: It's like a drug /Лаб/	2	9
16.2	Speaking: Annoying things /Лаб/	2	9
16.3	Listening: Interview /Лаб/	2	9
16.4	Language focus /Лаб/	2	9
16.5	Test 4. /Лаб/	2	9
16.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	9	9
	Раздел 17. 17. Bright ideas		
17.1	Reading: How does it work /Лаб/	2	9
17.2	Listening /Лаб/	2	9
17.3	What's the perfect way to switch off /Лаб/	2	9
17.4	Test 5. /Лаб/	2	9
17.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	9	9
	Раздел 18. 18. Age		
18.1	Speaking: And the moral is /Лаб/	2	9
18.2	Speaking: Many lie over the book /Лаб/	2	9
18.3	Listening /Лаб/	2	9
18.4	Test 6. /Лаб/	2	9

18.5	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	2	9
	Раздел 19. 19. Media		
19.1	Listening. Last book you read /Лаб/	2	9
19.2	Writing : a story /Лаб/	2	9
19.3	Test 7. /Лаб/	2	9
19.4	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	1	9
	Раздел 20. 20. Trouble		
20.1	Speaking: Best of the beeb /Лаб/	2	10
20.2	Reading: What's on the beeb /Лаб/	2	10
20.3	Reading: what' in the news /Лаб/	2	10
20.4	The funny side of the news /Лаб/	2	10
20.5	Vocabulary: Hot verbs – make, do /Лаб/	2	10
20.6	Listening /Лаб/	2	10
20.7	Writing: A discursive assay /Лаб/	2	10
20.8	Listening: I have a pain /Лаб/	2	10
20.9	Reading: Ask the time doctor /Лаб/	2	10
20.10	Speaking: Body clock /Лаб/	2	10
20.11	Couple ordered to return cash /Лаб/	2	10
20.12	Language focus /Лаб/	2	10
20.13	What kind of news interest you /Лаб/	2	10
20.14	Revision /Лаб/	2	10
20.15	Control test 1 /Лаб/	2	10
20.16	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	42	10
	Раздел 21. 21. Culture		
21.1	Listening: The human animal /Лаб/	2	10
21.2	Writing: an informal article /Лаб/	2	10
21.3	Reading: Memories on trial /Лаб/	2	10
21.4	Speaking: Witness /Лаб/	2	10
21.5	Grammar: Passive and Active /Лаб/	2	10
21.6	Speaking: Childhood Memories /Лаб/	2	10
21.7	Control test 2. /Лаб/	2	10
21.8	Reading: The real hustle /Лаб/	2	10
21.9	Do you have any phobias /Лаб/	2	10
21.10	Writing: A How To Leaflet /Лаб/	2	10
21.11	Listening /Лаб/	2	10
21.12	Language focus /Лаб/	2	10
21.13	Tenses Review /Лаб/	2	10
21.14	Revision /Лаб/	2	10
21.15	Final test. /Лаб/	2	10
21.16	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	42	10
	Итого:	**504**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Soars L., Soars J. New Headway Advanced: Student’s Book. 5th ed. — Oxford: Oxford University Press, 2019. — 160 p.
Soars L., Soars J. New Headway Advanced: Workbook. 5th ed. — Oxford: Oxford University Press, 2019. — 96 p.

Soars L., Soars J. New Headway Advanced: Teacher’s Book. 5th ed. — Oxford: Oxford University Press, 2019. — 176 p.
Latham-Koenig C., Oxenden C., Lambert J., Chomacki K. English File Advanced Plus: Student’s eBook. 4th ed. — Oxford: Oxford University Press, 2020. — 168 p.
Latham-Koenig C., Oxenden C., Lambert J., Chomacki K. English File Advanced Plus: Workbook with Key. 4th ed. — Oxford: Oxford University Press, 2020. — 88 p.
Soars L., Soars J. American Headway 5: Student’s Book. 3rd ed. — Oxford: Oxford University Press, 2017. — 152 p.
Soars L., Soars J. American Headway 5: Workbook. 3rd ed. — Oxford: Oxford University Press, 2017. — 96 p.
Soars L., Soars J. American Headway 5: Teacher’s Book. 3rd ed. — Oxford: Oxford University Press, 2017. — 144 p.
Richards J. C., Bohlke D. Four Corners 4: Student’s Book. 2nd ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2018. — 136 p.
Richards J. C., Bohlke D. Four Corners 4: Workbook. 2nd ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2018. — 104 p.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 113а Учебная аудитория для проведения учебных занятий Комплект учебной мебели на 7 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 21 посадочное место рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	305 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 16 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен доступ в сеть интернет, телевизор, музыкальный центр, видеомагнитофон, доска меловая
3	К.1 - 316 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В процессе работы по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке» преподавателю необходимо сконцентрировать внимание и осуществлять постоянный контроль в следующих аспектах развития речевых умений: анализ элементов английской языковой системы; неуклонное пополнение словарного запаса; активное говорение на английском языке; стремление высказывать свою точку зрения, участвовать в обсуждениях, ролевых играх и т.д.; готовность к творчеству и выражению собственных мнений и оценок в письменных работах различных жанров.
Дисциплина ориентируется на совершенствование формирования навыков устной монологической и диалогической речи. По этой причине одним из обязательных заданий становиться создание словаря общеупотребительных аутентичных слов, выражений и речевых формул. Студенты должны самостоятельно и творчески составить индивидуальные словари к различными изучаемым текстам, с которыми они работают в процессе изучения курса. Составление словаря требует работы с различными учебными и справочными пособиями. По изучении каждого раздела студенты получают глоссарий в виде лексического минимума, который они должны усвоить с целью дальнейшего использования при построении устных высказываний по различным темам.
Также в течение данной дисциплины преподаватель предоставляет студенту аудио- и видеоматериалы, разного вида ролевые игры и обсуждения различных проблем, направленные на практическое использование изученных студентом слов, выражений и речевых формул. При подготовке дополнительных заданий и материалов преподавателю следует учитывать не только уровень и качество знаний студентов, но также и характер их интересов – тематика всех видов речевой деятельности должна увлекать студентов и быть актуальной.
В процессе освоения дисциплины выполняются следующие виды самостоятельной работы: ознакомление с основной и дополнительной литературой, выполнение домашних заданий, составление диалогов с опорой на предлагаемые выражения и без них, составление глоссариев к изучаемым текстам, прослушивание аутентичных текстов, ответы на вопросы к ним.
После освоения каждого раздела студентам предлагается выполнение модульной контрольной работы, которая включает глоссарий, электронное или письменное тестирование и ответы на вопросы или составление диалогов по пройденным темам.
К зачёту с оценкой и экзамену студент допускается только при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных и домашних работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий). Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме. Студенты, которые не выполнили учебную

программу, проигнорировав требования преподавателя, пропускали занятия по неуважительным причинам и не были аттестованы в течение семестра, к зачёту с оценкой или экзамену не допускаются.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачету с оценкой:

1. How the West was won.
2. Hilaire Belloc's Cautionary Tales for Children.
3. "Have you ever wondered?" – the answers to some important questions in life.
4. The interpretation of dreams.
5. A life in the day of Mary Hobson, who gained her PhD aged 74.
6. The different ages of life, and their pros and cons.
7. The American dream.
8. Immigrants and emigration.
9. A visit to Iris Murdoch.
10. Information gap.
11. Eat, sleep, buy, die – speaking about global economy.
12. The cult of celebrity.
13. Anita Roddick, the founder of the Body Shop.
14. Planning an advertising champagne.
15. How to become an A-list celebrity
16. Fateful attraction.
17. Do you believe in fate?

Вопросы к экзамену:

1. Tabloid and broadsheet newspapers.
2. A foreign correspondent
3. How television reports the news
4. Letter to a new born son.
5. Walt Disney – the man behind the mouse.
6. Describing a personal experience
7. An interview with American painter
8. Appreciating art
9. Reviewing a film or book
10. Eyewitness' accounts of historical events.
11. An important event in your life
12. Personal profile
13. The age of sport.
14. The rower and the ballet dancer
15. Living on a desert island
16. Describing a journey
17. Three island stories.
18. A conflict between science and religion
19. Entering a competition.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест с одиночным выбором

1. Mr. Jones and Mr. Brown _____ in the same office.
1) working 2) worked 3) works 4) have been work
2. She was _____ to try a new costume on.
1) nervous 2) restless 3) ill at ease 4) impatient
3. One day John came to Mr. Grey, _____ pleasantly :
1) smiling 2) smile 3) havimg smiled 4) have been smiling
4. Not wanting to _____ the poor kid, the nanny quickly hid under the stairs.
1) fear 2) be worried 3) bother 4) scare
5. We are going _____ a small party next Monday evening.
1) have 2) to have 3) to has 4) having
6. Mr. Smith went into the _____ room and phoned his therapist.
1) that 2) others 3) another 4) other
7. The match _____ at half past nine, so I will be at home by ten o'clock.
1) will finish 2) finishes 3) is finishing 4) is finished

8. He _____ very much by his telephone conversation.
1) was surprised 2) were surprised 3) surprised 4) was surprise
9. She thought to herself that it'd be good to _____ the place a little.
1) discover 2) research 3) explore 4) analyze
10. Mrs Reynolds put the dress _____ , looked in the mirror, smiled and went downstairs.
1) up 2) on 3) over 4) down
11. I know Peter. We _____ in the same bank now.
1) have been working 2) work 3) are working 4) have worked
12. So, Dad's away on a _____ trip, his boss has sent him.
1) working 2) official 3) company 4) business
13. She _____ there when I came.
1) was not 2) were not 3) did not 4) did not be
14. Just as Mr Black was entering the dining-room, there was a _____ on the front door.
1) knock 2) kick 3) hit 4) crash
15. There must be a mistake: the bill _____ by my wife before we left.
1) has been paid 2) was paid 3) had been paid 4) paid
16. She was happy that that day she did not have to help in the _____ chores.
1) housework 2) homework 3) household 4) housekeeping
17. "Why is she outside?" "She _____ for something".
1) looks 2) looking 3) was looking 4) is looking
18. The man greeted everyone and sat at a _____ seat next to his senior.
1) clear 2) unfilled 3) blank 4) vacant
19. Margie and her sister _____ wonderful voices.
1) does 2) has got 3) have got 4) is got
20. When she was asked if she remembered it, she sighed heavily and _____ .
1) waved 2) nodded 3) bowed 4) bent
21. Those parks are _____ accessible to the public.
1) free 2) freedom 3) to free 4) freely
22. _____ to your wife already?
1) did you speak 2) have you speak 3) have you spoken 4) have you spoke
23. The Government works to balance the expectations of _____ with the need to conserve these open spaces for future generations.
1) visit 2) visitor 3) visitors 4) visiting
24. _____ any brothers or sisters?
1) Have Dad got 2) Does Dad have 3) Does Dad has 4) Is Dad have
25. She wanted to find out whether her new shoes would be _____ to wear.
1) attractive 2) exciting 3) comfortable 4) cozy
26. It's Monday. The translation _____ finished by the end of the next week.
1) was 2) will be 3) has been 4) will have been
27. The country has taken global warming _____ .
1) serious 2) seriously 3) seriousness 4) unserious
28. The criminal is supposed _____ the money in the forest near his home town.
1) to hide 2) hiding 3) to have hidden 4) to be hidden
29. He eats meat and drinks alcohol _____ being a Buddhist.
1) although 2) but 3) because 4) in spite of
30. I (know) Julie for ten years. We are best friends!
1) have known 2) know 3) has known 4) knew
31. The dolphin is one of many _____ of marine animals in our oceans.
1) frightened 2) endangered 3) threatening 4) scary
32. You have broken the device. You _____ have read the instructions carefully.
1) must 2) may 3) should 4) needn't
33. If you have nowhere else to stay, I can put you _____ for a few nights.
1) in 2) through 3) up 4) by
34. The price of petrol has _____ for the fourth time this year.
1) raised 2) risen 3) rose 4) rise
35. She is going to a fancy dress _____ with her husband.
1) show 2) performance 3) party 4) programme
36. Call for an ambulance if he (feel) worse.
1) will feel 2) feels 3) feel 4) felt
37. Sitting at the table, the boy _____ a thin layer of butter onto his toast.
1) spread 2) extended 3) divided 4) covered
38 Mrs. Potts didn't allow people _____ inside the house.
1) to smoke 2) smoking 3) smoke 4) not to smoke
39. Being mad, the young woman sat still and didn't utter a _____ word.

1) separate 2) single 3) only 4) sole
40. Jack, you seem _____ too fast. The speed is already 100 miles. I am scared.
1) to have driven 2) to drive 3) to be driving 4) to have been driving

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 вопроса практического характера, из которых: один представляет собой тест из 10 заданий, представленных в ФОС; второй представляет собой устный пересказ с 10-минутной подготовкой аутентичного текста на английском языке, выбранного случайным образом из разделов 1-21 данной РП; третий представляет собой устный комментарий на английском языке касательно тем и вопросов, выбранных случайным образом из разделов 1-21 данной РП.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Во время зачету с оценкой и экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка зачтено/«отлично» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено/«хорошо» □ ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено/«удовлетворительно» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка не зачтено/«неудовлетворительно» □ ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.25 Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.26 Экономика и основы финансовой грамотности

Закреплена за кафедрой **Экономики и менеджмента**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 38
самостоятельная работа 34
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5(3.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	20	20	20	20
Итого ауд.	38	38	38	38
Контактная работа	38	38	38	38
Сам. работа	34	34	34	34
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. экон. наук, доцент Дорофеева Любовь Васильевна

Рабочая программа дисциплины

Экономика и основы финансовой грамотности

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры

Экономики и менеджмента

Зав. кафедрой Смоленский Николай Николаевич

Выпускающая кафедра

Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- обеспечение установленного Государственным стандартом высшего образования уровня подготовки обучающихся в области экономики и формирования финансовой грамотности, необходимого для ориентации и социальной адаптации к происходящим изменениям в жизни общества в России и Приднестровье;
- формирование культуры экономического мышления;
- выработка практических навыков принятия самостоятельных экономических решений, как в личной, так и в общественной жизни;
- формирование у обучающихся готовности принимать ответственные и обоснованные решения в области управления личными финансами, способности реализовать эти решения.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- раскрыть сущность экономических явлений и процессов и привить обучающимся соответствующий понятийный аппарат;
- на основе знаний систем организации жизни общества, современных направлений, школ экономической теории сформировать у обучающихся мировоззрение, позволяющее объективно оценить ту или иную экономическую систему и соответствующую ей концепцию управления экономической деятельностью;
- сформировать навыки анализа, истолкования и описания экономических процессов;
- сформировать умение выносить аргументированные суждения по экономическим вопросам;
- сформировать навыки применения знаний о финансовых институтах для эффективной самореализации в сфере управления личными финансами;
- выработать у обучающихся умение проводить сравнительный анализ различных экономических концепций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-10: Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

УК-10.1: Знает закономерности функционирования современной экономики на макро- и микроуровне, основные особенности ведущих школ и направлений экономической науки

УК-10.2: Умеет анализировать во взаимосвязи экономические явления, процессы и институты на микро- и макроуровне

УК-10.3: Имеет практический опыт применения методологии экономического исследования

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Основы экономической науки и финансовой грамотности		
1.1	Основные закономерности экономической организации общества /Лек/	2	5
1.2	Предмет экономической теории и финансовой грамотности /Пр/	2	5
1.3	Основные закономерности экономической организации общества /Пр/	2	5
1.4	Предмет и методы экономической теории /Ср/	2	5
1.5	Основные закономерности экономической организации общества /Ср/	4	5
	Раздел 2. Основы микроэкономики		
2.1	Общая характеристика рыночной экономики /Лек/	2	5
2.2	Основы предпринимательства. Издержки и доходы фирмы /Лек/	2	5
2.3	Фирма в различных рыночных структурах. Конкуренция и монополия /Лек/	2	5
2.4	Общая характеристика рыночной экономики /Пр/	2	5
2.5	Основы предпринимательства. Издержки и доходы фирмы /Пр/	2	5
2.6	Фирма в различных рыночных структурах. Конкуренция и монополия /Пр/	2	5
2.7	Общая характеристика рыночной экономики /Ср/	4	5
2.8	Основы предпринимательства. Издержки и доходы фирмы /Ср/	2	5
2.9	Фирма в различных рыночных структурах. Конкуренция и монополия /Ср/	4	5

2.10	Основы предпринимательства. Издержки и доходы фирмы /Пр/	2	5
	Раздел 3. Основы макроэкономики		
3.1	Национальная экономика, ее цели и результаты. Общее макроэкономическое равновесие /Лек/	2	5
3.2	Экономический рост и цикличность экономического развития. Макроэкономическая нестабильность /Лек/	2	5
3.3	Финансовая система и финансовая политика /Лек/	2	5
3.4	Денежно-кредитная система и монетарная политика государства /Лек/	2	5
3.5	Международные экономические отношения /Лек/	2	5
3.6	Национальная экономика, ее цели и результаты. Общее макроэкономическое равновесие /Пр/	2	5
3.7	Экономический рост и цикличность экономического развития. Макроэкономическая нестабильность /Пр/	2	5
3.8	Финансовая система и финансовая политика /Пр/	2	5
3.9	Денежно-кредитная система и монетарная политика государства /Пр/	2	5
3.10	Национальная экономика, ее цели и результаты. Общее макроэкономическое равновесие /Ср/	4	5
3.11	Экономический рост и цикличность экономического развития. Макроэкономическая нестабильность /Ср/	4	5
3.12	Финансовая система и финансовая политика /Ср/	4	5
3.13	Денежно-кредитная система и монетарная политика государства /Ср/	4	5
3.14	Международные экономические отношения /Ср/	2	5
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Киян, Т. В. Экономическая теория (экономика) : учебное пособие / Т. В. Киян. — 2-е изд., перераб. и доп. — Красноярск : КрасГАУ, 2017. — 244 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/130087 (дата обращения: 09.12.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Основы финансовой грамотности : учебник / О. В. Ваганова, Н. И. Быканова, Т. В. Сапрыкина, Е. Н. Пашкова. — Белгород : НИУ БелГУ, 2022. — 164 с. — ISBN 978-5-9571-3232-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/448538 (дата обращения: 09.12.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Сиротина, Н. А. Экономика : учебное пособие / Н. А. Сиротина, М. В. Беккер. — Пермь : ПНИПУ, 2014. — ISBN 978-5-398-01257-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161133 (дата обращения: 09.12.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей. — С. 89.)
4. Сычева-Передеро, О. В. Финансовая грамотность : учебное пособие / О. В. Сычева-Передеро, О. В. Секлецова, И. В. Корчагина. — Кемерово : КемГУ, 2021. — 116 с. — ISBN 978-5-8353-2814-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/186377 (дата обращения: 14.12.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Уланова, О. И. Макроэкономика : учебное пособие / О. И. Уланова. — Пенза : ПГАУ, 2022. — 225 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/271001 (дата обращения: 09.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
6. Уланова, О. И. Микроэкономика : учебное пособие / О. И. Уланова. — Пенза : ПГАУ, 2025. — 191 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/509666 (дата обращения: 09.09.2025. — Режим доступа: для авториз. пользователей.
7. Экономика (для неэкономистов): практикум. Учебно-метод. пособие / Под общ. ред. И.Н. Узуна. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2020. – 121 с.
8. Экономика (Экономическая теория) : учебно-методическое пособие / составители Р. Б. Шестаков [и др.]. — Орел : ОрелГАУ, 2013. — 192 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/71466 (дата обращения: 09.12.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
9. Экономика для бакалавров: Учебное пособие / Под общ. ред. Л.Г. Сенокосовой. – Тирасполь: Ликрис, 2014. – 156 с.
10. Экономическая культура и финансовая грамотность : методические указания / составитель Л. Ю. Абакулина. — Санкт-Петербург : СПбГЛТУ, 2023. — 36 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/393869 (дата обращения: 14.12.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного
Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практических работ и самостоятельной работы
5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем
Информационно-правовое обеспечение «КонсультантПлюс» Информационно-правовое обеспечение «Гарант» Научная электронная библиотека eLibrary Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы
Э1. Электронное сопровождение курса на Образовательном портале ПГУ им. Т.Г. Шевченко – http://moodle.spsu.ru/course/view.php?id=4643

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К. 1 - 301 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя
2	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Изучение дисциплины «Экономика и основы финансовой грамотности» предполагает проведение лекционных занятий в соответствии с тематическим планом. На лекциях излагаются основные теоретические положения и концепции курса, дающие обучающимся информацию, соответствующую программе.

Закрепление полученных теоретических знаний и развитие у обучающихся навыков к применению теоретических положений при решении практических проблем осуществляется на практических занятиях, которые предполагают использование традиционных (обсуждение докладов, проведение миниконференций) и интерактивных форм (организация научных дискуссий и «круглых столов», решение ситуационных задач, проведение ролевых и деловых игр). Форма проведения практических занятий выбирается преподавателем.

Значительный объем учебной нагрузки обучающегося приходится на самостоятельную работу, которая заключается в подготовке к практическим занятиям и освоении теоретического материала, выходящего за пределы лекций. В процессе подготовки к семинарским занятиям, к зачету обучающийся должен уделить достаточно времени работе с источниками основной и дополнительной литературы. При необходимости во время индивидуальных консультаций обучающийся может получить квалифицированную помощь преподавателя по организации самостоятельной работы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Общая характеристика экономической теории как науки. Предмет экономической теории.
2. Функции и место экономики среди других наук.
3. Основные этапы развития экономической теории.
4. Основы финансовой грамотности.
5. Личное финансовое планирование.
6. Блага. Потребности. Экономические ресурсы. Проблема выбора в условиях ограниченных ресурсов.
7. Формы и типы общественного производства. Экономические системы.
8. Собственность как экономическая и юридическая категория. Типы, виды и формы собственности.
9. Разгосударствление и приватизация собственности в России и ПМР.
10. Товар и его свойства. Трудовая теория стоимости.
11. Рынок, его сущность и функции. Инфраструктура рынка.
12. Спрос и предложение. Механизм формирования равновесных цен.
13. Поведение потребителя в рыночной экономике.
14. Рынки факторов производства и их особенности.
15. Предпринимательство как экономический ресурс. Цели и функции фирмы.
16. Организационно-правовые формы предпринимательства.
17. Издержки производства и их виды.
18. Выручка от реализации и прибыль. Виды и функции прибыли. Теории прибыли.
19. Конкуренция ее сущность, формы и виды.
20. Чистая (совершенная) конкуренция. Эффективность конкурентных рынков.
21. Чистая монополия. Поведение фирмы в условиях чистой монополии.
22. Монополистическая конкуренция как тип рыночной структуры.
23. Олигополия как тип рыночной структуры.
24. Национальная экономика и механизм ее функционирования. Кругооборот доходов и расходов в экономике.
25. Основные макроэкономические показатели и способы их измерения.
26. Макроэкономическое равновесие в модели «AD-AS».
27. Потребление, сбережения, инвестиции и их роль в национальном производстве.
28. Государственное регулирование рыночной экономики.
29. Экономическое развитие и его уровень. Показатели экономического роста и развития.
30. Причины, типы и теории экономического роста.
31. Цикличность развития экономики. Фазы экономического цикла.
32. Сущность, причины, закономерности и виды экономических кризисов.
33. Инфляция и ее социально-экономические последствия. Антиинфляционная политика.
34. Сущность и социально-экономические последствия безработицы. Государственная политика борьбы с безработицей.
35. Сущность финансов, их функции. Финансовая система и ее структура.
36. Налоги и налоговая система. Виды и принципы налогообложения. Кривая Лаффера.
37. Государственный бюджет, бюджетный дефицит и государственный долг.
38. Страхование и пенсионное обеспечение: сущность и особенности.
39. Фискальная политика и ее виды.
40. Деньги, их сущность и функции. Денежное обращение и денежные системы.
41. Кредит и его виды и функции. Формы и методы кредита.
42. Банки и их функции, современная банковская система.
43. Ценные бумаги, фондовая биржа и внебиржевой рынок.
44. Финансовое мошенничество: основные виды и способы защиты.
45. Монетарная политика государства: цели и инструменты.
46. Сущность и структура мировой системы хозяйства.
47. Структура международных экономических отношений.
48. Международная торговля и внешнеторговая политика.
49. Современная валютная система, валютный курс.
50. Глобальные проблемы мирового экономического развития.

Задания для текущего контроля знаний:

1. Подготовить и представить для защиты на семинарском (практическом) занятии реферат по одной из ниже предложенных тем:

1. Место и роль экономической теории в современной науке.
2. Концепции современной экономической мысли.
3. Особенности развития частной собственности в процессе формирования рыночной экономики (на примере РФ, ПМР).
4. Специфика форм и методов приватизации в России и ПМР.

5. Виды экономических потребностей и способы их удовлетворения.
6. Особенности развития современного общественного производства.
7. Отличительные черты Шведской и Японской моделей организации экономической системы.
8. Исторический процесс формирования и развития рынка.
9. Поведение потребителей в рыночной экономике.
10. Особенности развития предпринимательской деятельности в России и ПМР.
11. Бухгалтерский и экономический подходы к определению издержек.
12. Стоимость товара и себестоимость продукции, их взаимосвязь и различия.
13. Прибыль как главный результат функционирования фирмы.
14. Источники формирования прибыли производственной фирмы и ее распределение.
15. Причины появления монополий и их эволюция.
16. Роль конкуренции в развитии рыночной экономики.
17. Особенности поведения естественных монополий и государственное регулирование их деятельности.
18. Ценообразование на факторы производства в рыночной экономике.
19. Рынок труда и заработная плата в России и ПМР.
20. Земельная рента: экономическая необходимость и социальная справедливость.

2. Подготовить и представить для защиты на семинарском (практическом) занятии презентацию по одной из ниже предложенных тем:

1. Макроэкономика как раздел экономической теории.
2. Динамика основных макроэкономических показателей России и ПМР.
3. Проблемы рыночного равновесия в условиях современной России и ПМР.
4. Соотношение потребления и сбережения в современной России и ПМР.
5. Особенности инфляции в России и ПМР.
6. Проблема безработицы в современной России и ПМР.
7. Основные инструменты антиинфляционной политики государства.
8. Государственная политика борьбы с безработицей.
9. Международное сопоставление экономического роста в различных странах.
10. История экономических циклов и интернационализация циклических колебаний.
11. Кризис трансформации российской экономики в переходный период.
12. Причины и последствия мирового финансового кризиса.
13. Антициклическая деятельность государства и политика экономического роста.
14. Специфика регулирования экономики в странах с развитой рыночной системой и в странах, находящихся в переходном периоде к рынку.
15. Бюджет в рыночной экономике: структура, проблемы формирования и использования.
16. Государственный долг и его воздействие на экономику.
17. Особенности налогообложения в России и ПМР.
18. Денежная система: содержание и назначение. Современные денежные системы.
19. Банковская система ПМР: структура и проблемы развития.
20. Особенности денежно-кредитной политики в ПМР.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест (одиночный выбор):

1. Экономика как наука изучает:

1. Как люди становятся богатыми
2. Как создавать и развивать бизнес
3. Как общество использует ограниченные ресурсы
4. Как получить кредит

2. Основной экономический вопрос — это:

1. Как заработать как можно больше денег
2. Как бороться с инфляцией
3. Как сделать налоги справедливыми
4. Что, как и для кого производить

3. Микроэкономика изучает:

1. Государственный бюджет
2. Безработицу и инфляцию
3. Поведение отдельных потребителей и фирм
4. Международную торговлю

4. Альтернативные издержки — это:

1. Расходы на аренду
2. Проценты по кредиту
3. Упущенная выгода от лучшего из возможных вариантов

4. Финансовые потери от кризиса

5. Товар — это:
1. Любая вещь
2. Продукт, предназначенный для обмена или продажи.
3. То, что нельзя потрогать
4. Только еда

6. Деньги выполняют функцию:
1. Средства общения
2. Удостоверения личности
3. Средства обмена
4. Сберегательного счёта

7. Капитал как фактор производства — это:
1. Природные ресурсы
2. Машины, оборудование, здания
3. Умения и навыки работников
4. Деньги на личном счёте

8. Доход от труда называется:
1. Рента
2. Прибыль
3. Процент
4. Заработная плата

9. Рента — это доход от:
1. Капитала
2. Земли
3. Предпринимательства
4. Труда

10. Основная функция Центрального банка:
1. Выдача кредитов населению
2. Покупка акций
3. Эмиссия национальной валюты и контроль за её устойчивостью
4. Торговля на рынке

11. Государственный бюджет — это:
1. Только доходы государства
2. Только расходы государства
3. Финансовый план, включающий доходы и расходы
4. Список всех налогов

12. Инфляция — это:
1. Рост производства
2. Рост цен
3. Падение безработицы
4. Увеличение экспорта

13. Налог на доходы физических лиц — это:
1. НДС
2. Акциз
3. Подоходный налог
4. Таможенная пошлина

14. Ипотека — это:
1. Кредит без залога
2. Страхование жизни
3. Кредит под залог недвижимости
4. Финансовая помощь от государства

15. Банк — это учреждение, которое:
1. Продаёт недвижимость
2. Проводит соцопросы.
3. Принимает вклады и выдает кредиты
4. Управляет заводами

16. Финансовая подушка безопасности — это:
1. Долгосрочный вклад
2. Средства на текущие расходы
3. Резервный фонд на случай непредвиденных обстоятельств
4. Субсидия от государства

17. Страхование — это способ:
1. Получить деньги без возврата
2. Снизить финансовые риски

3. Уклониться от налогов
4. Приобрести имущество

18. Валовой внутренний продукт (ВВП) — это:
1. Доход государства
2. Сумма экспорта
3. Все товары, проданные за рубеж
4. Рыночная стоимость всех конечных товаров и услуг, произведённых в стране

19. Депозит — это:
1. Заём у банка
2. Вклад клиента в банк
3. Форма займа от государства
4. Процентная ставка

20. Финансовая грамотность — это умение:
1. Покупать больше, чем зарабатываешь
2. Пользоваться банковскими картами
3. Эффективно управлять своими деньгами и принимать обоснованные финансовые решения
4. Брать кредиты как можно чаще

Тест (множественный выбор):

1. К средствам труда относятся:
1. Инструменты, механизмы, машины, автоматы
2. Полезные ископаемые, данные природой
3. Трубы, сосуды, бочки. Цистерны
4. Сырье, поступающее в дальнейшую обработку
5. Здания, дороги, каналы

2. К предметам труда относятся:
1. Инструменты, механизмы, машины, автоматы
2. Полезные ископаемые, данные природой
3. Трубы, сосуды, бочки. Цистерны
4. Сырье, поступающее в дальнейшую обработку
5. Здания, дороги, каналы

3. Экономическими благами являются:
1. Воздух, которым Вы дышите
2. Снег зимой
3. Пищевой лед, используемый в ресторанах, барах и т. д.
4. Лед на улицах в зимнее время года
5. Вода из родника недалеко от Вашего дома
6. Белая глина, используемая для производства фарфоровой посуды

4. Увеличение спроса приведет к:
1. Сокращению спроса на товары высшей категории
2. Увеличению спроса на товары низшей категории
3. Увеличению спроса на товары высшей категории
4. Сокращению спроса на товары низшей категории

5. Положение кривой предложения не изменится, если:
1. Цена товара возрастет
2. Издержки производства возрастут
3. Цена товара упадет
4. Издержки производства упадут

6. Источником экстенсивного экономического роста могут служить:
1. Расширение посевных площадей в сельском хозяйстве
2. Открытие новых месторождений природного газа
3. Рост производительности труда в связи с использованием компьютеров нового поколения
4. Увеличение продолжительности рабочей недели

7. К интенсивным факторам экономического роста относятся:
1. Увеличение производительности труда
2. Улучшение организации производства
3. Увеличение численности занятых в производстве работников
4. Улучшение качества вещественного капитала

8. К прямым налогам относятся:
1. Подоходный налог с физических лиц
2. Налог на добавленную стоимость
3. Налог на прибыль предприятий
4. Налог на имущество

9. К косвенным налогам относятся:

1. Подоходный налог с физических лиц
2. Налог на добавленную стоимость
3. Акцизы
4. Таможенные пошлины

10. К функциям центрального банка относятся:

1. Эмиссия денежной массы
2. Регулирование денежного обращения
3. Хранение золотовалютных резервов страны
4. Выдача кредитов населению

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

- оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, если он в достаточном объеме усвоил программный материал, выполнил все практические работы в ходе текущей аттестации, не допускает существенных ошибок в ответах на поставленные вопросы при сдаче зачета, подтверждает освоение компетенций, предусмотренных программой дисциплины;
- оценка «не зачтено» выставляется, если обучающийся освоил учебный материал не в полном объеме, не выполнил часть практических работ в ходе текущей аттестации, допускает существенные ошибки в ответах на поставленные вопросы при сдаче зачета, не подтверждает освоение компетенций, предусмотренных программой дисциплины, а также если обучающийся отказался отвечать на зачетные задания либо во время подготовки к ответу пользовался запрещенными материалами (средствами мобильной связи, иными электронными средствами, шпаргалками и т.д.) и данный факт установлен преподавателем.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.26 Экономика и основы финансовой грамотности
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры экономики и менеджмента

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой экономики и менеджмента _____ личная подпись Смоленский Николай Николаевич

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.27 Правоведение и антикоррупционное поведение

Закреплена за кафедрой **Международного права и теории государства и права**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 32
самостоятельная работа 40
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**4(2.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	16	16
Практические	16	16	16	16
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32	32	32	32
Сам. работа	40	40	40	40
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Лемешева Ирина Владимировна

Рабочая программа дисциплины
Правоведение и антикоррупционное поведение

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Международного права и теории государства и права

Зав. кафедрой Лысенко Владлена Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование знаний о правовом регулировании основных сфер жизнедеятельности человека, общества, государства; формирование системы правовых знаний, умений и компетенций, необходимых для понимания основ правоведения; знакомство студентов с теорией и практикой науки о праве.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование системы правовых знаний, фундаментальных основ теоретического правоведения; использование полученных знаний и методов гуманитарных и социально-экономических наук в профессиональной деятельности; раскрытие особенностей функционирования государства и права в жизни общества; ознакомление с основными правовыми системами современности; изучение действующих нормативных правовых актов и практики их применения; стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-11: Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности

УК-11.1: Знает основные нормативные правовые документы

УК-11.2: Знает основные признаки коррупционного поведения, правила и способы противодействия

УК-11.3: Способен обоснованно аргументировать неприемлемость коррупционного поведения в профессиональной деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Основы теории государства		
1.1	Понятие и признаки государства. Понятие и классификации функций государства. Форма государства: понятие и элементы. /Лек/	2	4
1.2	Понятие и признаки государства. Понятие и классификации функций государства. Форма государства: понятие и элементы. /Пр/	2	4
1.3	Понятие и признаки государства. Понятие и классификации функций государства. Форма государства: понятие и элементы. /Ср/	4	4
	Раздел 2. Основы теории нрава.		
2.1	Виды правовых систем. Право и правовые нормы. Источники права. Система права. Правовые отношения. Правонарушение и юридическая ответственность. /Лек/	2	4
2.2	Виды правовых систем. Право и правовые нормы. Источники права. Система права. Правовые отношения. Правонарушение и юридическая ответственность. /Пр/	2	4
2.3	Виды правовых систем. Право и правовые нормы. Источники права. Система права. Правовые отношения. Правонарушение и юридическая ответственность. /Ср/	4	4
	Раздел 3. Основы конституционного права.		
3.1	Понятие и источники конституционного права. Конституция: классификация, структура. Права, свободы и обязанности человека и гражданина. Система органов государственной власти в ПМР. Избирательная система: понятие, принципы. Правотворческий процесс в ПМР /Лек/	2	4
3.2	Понятие и источники конституционного права. Конституция: классификация, структура. Права, свободы и обязанности человека и гражданина. Система органов государственной власти в ПМР. Избирательная система: понятие, принципы. Правотворческий процесс в ПМР /Пр/	2	4
3.3	Понятие и источники конституционного права. Конституция: классификация, структура.	4	4

	Права, свободы и обязанности человека и гражданина. Система органов государственной власти в ПМР. Избирательная система: понятие, принципы. Правотворческий процесс в ПМР /Ср/		
	Раздел 4. Основы гражданского права		
4.1	Понятие и источники гражданского права. Правоспособность и дееспособность граждан. Индивидуальные предприниматели и юридические лица как субъекты предпринимательской деятельности. Правомочия собственника. /Лек/	2	4
4.2	Понятие и источники гражданского права. Правоспособность и дееспособность граждан. Индивидуальные предприниматели и юридические лица как субъекты предпринимательской деятельности. Правомочия собственника. /Пр/	2	4
4.3	Понятие и источники гражданского права. Правоспособность и дееспособность граждан. Индивидуальные предприниматели и юридические лица как субъекты предпринимательской деятельности. Правомочия собственника. /Ср/	4	4
	Раздел 5. Основы семенного права		
5.1	Понятие и источники семейного права. Понятие родства и свойства в семейном праве. Порядок заключения и прекращения брака. Права и обязанности супругов. /Лек/	2	4
5.2	Понятие и источники семейного права. Понятие родства и свойства в семейном праве. Порядок заключения и прекращения брака. Права и обязанности супругов. /Пр/	2	4
5.3	Понятие и источники семейного права. Понятие родства и свойства в семейном праве. Порядок заключения и прекращения брака. Права и обязанности супругов. /Ср/	4	4
	Раздел 6. Основы трудового права.		
6.1	Понятие и источники трудового права. Субъекты трудового права. Трудовой договор: понятие, содержание, виды. Рабочее время и время отдыха. Понятие заработной платы. /Лек/	2	4
6.2	Понятие и источники трудового права. Субъекты трудового права. Трудовой договор: понятие, содержание, виды. Рабочее время и время отдыха. Понятие заработной платы. /Пр/	2	4
6.3	Понятие и источники трудового права. Субъекты трудового права. Трудовой договор: понятие, содержание, виды. Рабочее время и время отдыха. Понятие заработной платы. /Ср/	4	4
	Раздел 7. Основы уголовного права. Административное право.		
7.1	Понятие уголовного права. Понятие и виды преступлений. Состав преступления. Уголовное наказание: понятие, виды. Понятие и субъекты административного права. Обращения как административно- правовая форма. Признаки и состав административного правонарушения. Понятие и основания административной ответственности. Виды административных наказаний. /Лек/	2	4
7.2	Понятие уголовного права. Понятие и виды преступлений. Состав преступления. Уголовное наказание: понятие, виды. Понятие и субъекты административного права. Обращения как административно- правовая форма. Признаки и состав административного правонарушения. Понятие и основания административной ответственности. Виды административных наказаний. /Пр/	2	4
7.3	Понятие уголовного права. Понятие и виды преступлений. Состав преступления. Уголовное наказание: понятие, виды. Понятие и субъекты административного права. Обращения как административно- правовая форма. Признаки и состав административного правонарушения. Понятие и основания административной ответственности. Виды административных наказаний. /Ср/	8	4
	Раздел 8. Коррупция как социально-правовое явление и законодательное обеспечение противодействия коррупции		
8.1	Понятие коррупции. Законодательные и иные правовые акты в сфере противодействия коррупции. Антикоррупционная экспертиза правовых актов. Методы противодействия коррупции. Основы антикоррупционного поведения. /Лек/	2	4

8.2	Понятие коррупции. Законодательные и иные правовые акты в сфере противодействия коррупции. Антикоррупционная экспертиза правовых актов. Методы противодействия коррупции. Основы антикоррупционного поведения. /Пр/	2	4
8.3	Понятие коррупции. Законодательные и иные правовые акты в сфере противодействия коррупции. Антикоррупционная экспертиза правовых актов. Методы противодействия коррупции. Основы антикоррупционного поведения. /Ср/	8	4
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Правоведение : учебное пособие / составители С. С. Козлов, А. Ю. Фофанова. — Мурманск : МАУ, 2023. — 146 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/344462 (дата обращения: 15.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
Правоведение: курс лекций / составитель Л.В. Герлак. - Тирасполь, 2016. — Текст : электронный // http://spsu.ru/education/843-uchebno-metodicheskie-posobiya (дата обращения: 15.05.2025). — Режим доступа: свободный
Котова, К. А. Правоведение : учебное пособие / К. А. Котова, С. Ю. Лисова. — Иваново : ИГЭУ, 2023. — 348 с. — ISBN 978-5-00062-570-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/369725 (дата обращения: 28.02.2026). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лекций, практических работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Официальный сайт Министерства здравоохранения и социального развития РФ
Печатные издания МИД ПМР
Сайт Верховного совета ПМР
Юридическая литература ПМР
Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary
Информационно-правовое обеспечение «Гарант»
Информационно-правовое обеспечение «КонсультантПлюс»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 307 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 314 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 8 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 22 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Изучение курса «Правоведение и антикоррупционное поведение» предполагает использование следующих форм обучения: лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы.
Важным условием успешного изучения дисциплины является системный подход в организации учебного процесса. В этой связи изучение предмета целесообразно начинать с освоения основных понятий о праве и государстве, изучении их отрицательных признаков и закономерностей функционирования.
Для реализации этой задачи первые две темы учебной программы посвящены основным понятиям о государстве и праве. Успешное изучение основ отраслевых дисциплин возможно при условии формирования у обучающихся целостного представления о государстве и праве как социальных, постоянно развивающихся явлениях.
При изучении основ различных отраслей права следует обращать особое внимание на освоение понятийного аппарата отдельных отраслей, а также на изучение содержания юридических норм, составляющих важнейшие институты той или иной отрасли.
С этими целями, помимо изучения лекционных материалов, необходимо использование учебных пособий по

правоведению и отдельным отраслевым дисциплинам, а также текстов нормативных актов. Основное внимание должно быть уделено изучению важнейших положений фундаментальных нормативных актов (Конституции, Кодексов).
В ходе лекции обучающимся следует внимательно слушать и конспектировать лекционный материал; в конспекте рекомендуется оставлять поля для заметок при последующей самостоятельной работе над темой.
Изучение тем учебной дисциплины завершается семинарскими занятиями. Основная задача занятий – научить обучающихся понимать смысл закона и применять нормы права к конкретным жизненным ситуациям. Главное внимание при проведении практических занятий должно уделяться выработке у студентов навыков применения законодательства, регулирующего различные правоотношения.
Подготовка обучающимися ответов на вопросы обязательно должна быть подтверждена в письменной форме в тетради для занятий по дисциплине «Правоведение и антикоррупционное поведение», о чем обучающиеся предупреждаются на первом занятии. Тетради проверяются преподавателем. Необходимо, чтобы обучающийся полно и грамотно указывал в тетрадях и при ответах все необходимые данные о каждом нормативном акте и конкретной норме, примененной при подготовке ответа. Планы семинарских занятий служат целям организации учебного процесса по правоведению с обучающимися всех направлений и специальностей.
Для лучшего усвоения и закрепления материала по данной дисциплине помимо конспектов лекций, обучающимся необходимо научиться работать с обязательной и дополнительной литературой. Изучение дисциплины предполагает отслеживание публикаций в периодических изданиях и работу с Интернет-ресурсами.
В ходе подготовки к семинарским занятиям важное место отводится самостоятельной работе с научной, учебно-методической литературой и нормативно-правовыми актами т.е. с монографиями, научными сборниками, статьями, учебниками, учебными пособиями, законами, постановлениями, указами, приказами. В процессе подготовки самостоятельной работы, следует учитывать те изменения в законодательстве, которые в него в последнее время были внесены. В этой связи целесообразно использовать нормативные акты в редакции, наиболее полно отражающей внесенные в них изменения и дополнения. Нормативно – правовые акты, рекомендуемые по каждой теме в надлежащей редакции, содержатся на официальном сайте Верховного Совета ПМР (http://www.vspmr.org/)
Обучающимся рекомендуется самостоятельно выполнять доклады, индивидуальные письменные задания и упражнения, предлагаемые при подготовке к семинарским занятиям. Работа, связанная с решением этих задач и упражнений, представляет собой вид интеллектуальной практической деятельности. Она способствует выработке умения и привычки делать что-либо правильно, а также закреплению навыков и знаний по проблеме.
Вопросы для самостоятельной работы обучающихся, указанные в рабочей программе дисциплины, предлагаются преподавателями в начале изучения дисциплины. Обучающиеся имеют право выбирать дополнительно интересующие их темы для самостоятельной работы.
Выполнение любого вида самостоятельной работы предполагает прохождение студентами следующих этапов:

1. Определение цели самостоятельной работы;
2. Конкретизация познавательной (проблемной или практической) задачи;
3. Самооценка готовности к самостоятельной работе по решению поставленной или выбранной задачи;
4. Выбор адекватного способа действий, ведущего к решению задачи (выбор путей и средств для ее решения);
5. Планирование (самостоятельно или с помощью преподавателя) самостоятельной работы по решению задачи;
6. Реализация программы выполнения самостоятельной работы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Понятие, признаки государства.
2. Понятие и классификации функций государства.
3. Форма государства: понятие и элементы.
4. Право и правовые нормы.
5. Источники права.
6. Система права.
7. Правовые отношения.
8. Правонарушение и юридическая ответственность.
9. Понятие и источники конституционного права.
10. Конституция: классификация, структура.
11. Права, свободы и обязанности человека и гражданина.
12. Система органов государственной власти в ПМР.
13. Избирательная система: понятие, принципы.
14. Законодательный процесс в ПМР.
15. Понятие и источники гражданского права.
16. Правоспособность и дееспособность граждан.
17. Индивидуальные предприниматели и юридические лица.
18. Правомочия собственника.
19. Понятие и источники семейного права.
20. Понятие родства и свойства в семейном праве.
21. Порядок заключения и прекращения брака.
22. Права и обязанности супругов.
23. Брачный договор.
24. Алиментные обязательства.
25. Понятие и источники трудового права.
26. Субъекты трудового права.
27. Трудовой договор: понятие, содержание, виды.
28. Рабочее время и время отдыха.
29. Понятие заработной платы.
30. Понятие уголовного права.
31. Обстоятельства, исключающие преступность деяния.
32. Понятие и виды преступлений.
33. Состав преступления.
34. Уголовное наказание: понятие, виды.
35. Обстоятельства, смягчающие и отягчающие наказание.
36. Понятие и субъекты административного права.
37. Обращения как административно-правовая форма.
38. Признаки и состав административного правонарушения.
39. Понятие и основания административной ответственности.
40. Виды административных наказаний.
41. Понятие и принципы противодействия коррупции.
42. Причины возникновения и формы проявления коррупции.
43. Виды коррупционных правонарушений.
44. Меры по профилактике коррупции.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест № 1

ЗАДАНИЕ № 1

К основаниям освобождения от уголовной ответственности относят …
1. замену неотбытой части наказания более мягким видом
2. освобождение от уголовной ответственности в связи с деятельным раскаянием
3. освобождение от наказания в связи с болезнью
4. условно-досрочное освобождение

ЗАДАНИЕ № 2

Установленный уголовным законом, обязательный для судов и не подлежащий расширительному толкованию перечень видов наказания, расположенных в определенном порядке по степени тяжести в Уголовном кодексе ПМР относится к понятию …
1. системы права
2. системы наказаний
3. уголовной ответственность
4. административной ответственность

ЗАДАНИЕ № 3

Временное прекращение деятельности лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность без образования юридического лица или юридических лиц, именуется …
1. дисквалификацией
2. принудительным закрытием
3. лишением свободы
4. административным приостановлением деятельности

ЗАДАНИЕ № 4
Воздействие на психику человека, в результате которого человек лишается возможности руководить своими действиями, именуется …
1. психическим принуждением
2. физическим принуждением
3. обоснованным риском
4. исполнением приказа

ЗАДАНИЕ № 5

Системность права означает, что право …
1. представляет собой внутренне согласованную систему норм
2. обязательно признается регулятором общественных отношений
3. регулирует типичные, повторяющиеся отношения и не ограничивается одноразовым решением конкретного вопроса
4. содержит указание на границы поведения

ЗАДАНИЕ № 6
Общеобязательное, формально определенное правило поведения, устанавливаемое и обеспечиваемое государством и направленное на урегулирование общественных отношений, именуется …
1. моральной нормой
2. религиозной нормой
3. нормой права
4. законом

ЗАДАНИЕ № 7
Конкретно-историческая совокупность права, юридической практики и господствующей правовой идеологии отдельного государства именуется …
1. системой права
2. системой законодательства
3. правовой системой общества
4. источником права

ЗАДАНИЕ № 8
То, на что направлены права и обязанности субъектов правоотношений, по поводу чего они вступают в юридические связи, называется …
1. субъектом правоотношений
2. объектом правоотношений
3. юридическим фактом
4. правовым статусом

ЗАДАНИЕ № 9
В случае, когда Президент ПМР не в состоянии выполнять свои обязанности, их исполняет …
1. Председатель Правительства ПМР
2. Председатель Верховного Совета ПМР
3. Член Правительства ПМР

ЗАДАНИЕ № 10

Государство, главной задачей которого является достижение такого общественного прогресса, который основывается на закрепленных правом принципах социального равенства, всеобщей солидарности и взаимной ответственности, принято называть …
1. правовым
2. демократическим
3. социальным
4. экономическим

ЗАДАНИЕ № 11

Главным гарантом прав и свобод человека выступает (-ют) …
1. общественные объединения
2. религиозные организации
3. народ
4. государство

ЗАДАНИЕ № 12

Согласно тексту Конституции ПМР, ее гарантом выступает …
1. Президент ПМР
2. Председатель Правительства ПМР
3. судебная система ПМР
4. народ ПМР

ЗАДАНИЕ № 13
Физическое или юридическое лицо, вступившее в трудовые отношения с работником, признается …
1. работодателем
2. организацией
3. филиалом
4. структурным подразделением

ЗАДАНИЕ № 14

За нарушение дисциплины труда к работнику может быть применен (-о) …
1. выговор
2. лишение свободы
3. штраф
4. предупреждение

ЗАДАНИЕ № 15

К времени отдыха не относится …
1. перерывы в течение рабочего дня
2. нерабочие праздничные дни
3. временная нетрудоспособность работника
4. отпуска

ЗАДАНИЕ № 16

Возникающие в организациях неурегулированные разногласия между работниками и работодателями по поводу установления и изменения условий труда, заключения, изменения и выполнения коллективных договоров именуются …
1. трудовым договором
2. согласительной комиссией
3. коллективным трудовым спором
4. судебным разбирательством

ЗАДАНИЕ № 17

Дееспособность физических лиц в некоторых случаях может быть ограничена …
1. прокуратурой
2. судом
3. органом опеки и попечительства

4. городской администрацией

ЗАДАНИЕ № 18

Совершение обязанным лицом (должником) в пользу наделенного правом лица (кредитора) предусмотренного законом или договором действия либо воздержания от действия именуется ___ обязательства
1. исполнением
2. прекращением
3. обеспечением исполнения
4. предметом

ЗАДАНИЕ № 19

Отношение между людьми по поводу вещей, которые заключаются в присвоении или принадлежности материальных благ одним лицам и соответствующее отчуждение этих благ от всех других лиц, называется …
1. собственностью
2. вещным правом
3. арендой
4. задатком

ЗАДАНИЕ № 20

К наследникам первой очереди не относятся _____ наследодателя.
1. дети
2. супруг
3. родители
4. племянники

Тест № 2
ЗАДАНИЕ № 1

Отношение между людьми по поводу вещей, которые заключаются в присвоении или принадлежности материальных благ одним лицам и соответствующее отчуждение этих благ от всех других лиц, называется …
1. вещным правом
2. арендой
3. задатком
4. собственностью

ЗАДАНИЕ № 2

Признание человека недееспособным осуществляется только …
1. судом
2. психиатрической экспертизой
3. органом местного самоуправления
4. органами ЗАГСа

ЗАДАНИЕ № 3

К принципам надлежащего исполнения обязательств не относят принцип исполнения обязательства …
1. надлежащим предметом
2. по решению суда
3. надлежащим способом
4. в надлежащем месте

ЗАДАНИЕ № 4

Когда воля наследодателя не выражена в завещании, наследование осуществляется по …
1. закону
2. договору
3. соглашению наследников
4. решению суда

ЗАДАНИЕ № 5

Абсолютный контроль государства над всеми областями общественной жизни, полное подчинение человека политической власти характерны для …
1. авторитарного политического режима
2. демократического политического режима
3. тоталитарного политического режима
4. монархической формы правления

ЗАДАНИЕ № 6

Система признаков правонарушения, необходимых и достаточных для возложения юридической ответственности, именуется …
1. субъектом правоотношения
2. правомерным поведением
3. юридическим составом правонарушения
4. юридической ответственностью

ЗАДАНИЕ № 7

Соглашение между правотворческими субъектами, в результате которого возникает новая норма права, именуется …
1. правоотношениями
2. юридическим прецедентом
3. нормативным договором
4. правовым обычаем

ЗАДАНИЕ № 8

Системность права означает, что …
1. право – это внутренне согласованный, непротиворечивый, упорядоченный организм, где каждый элемент имеет свое место
2. право – это проявление воли и сознания людей, прежде всего государственно выраженной воли господствующей социальной группы
3. право имеет внешне выраженную письменную форму
4. право состоит из норм, то есть общих правил поведения, регулирующих большое количество общественных отношений

ЗАДАНИЕ № 9

Право на благоприятную окружающую среду относится к _____ правам.
1. личным
2. политическим
3. экономическим
4. социальным

ЗАДАНИЕ № 10

Систему органов исполнительной власти в ПМР возглавляет (-ют) …
1. Министерство внутренних дел ПМР
2. Государственный Совет
3. Президент ПМР
4. Правительство ПМР

ЗАДАНИЕ № 11

Формой прямого волеизъявления народа является …
1. непосредственная демократия
2. представительная демократия
3. политическое многообразие
4. идеологическое многообразие

ЗАДАНИЕ № 12

Поощрения работника отражаются в …
1. трудовом договоре
2. приказе о приеме на работу

3. правилах внутреннего трудового распорядка
4. трудовой книжке

ЗАДАНИЕ № 13

К однократным грубым нарушениям трудовой дисциплины, за которые может последовать увольнение работника, не относится …
1. появление на работе в состоянии опьянения
2. разглашение охраняемой законом тайны
3. прогул
4. длительное нахождение работника на больничном

ЗАДАНИЕ № 14

Особый режим работы, в соответствии с которым работники могут по распоряжению работодателя при необходимости эпизодически привлекаться к выполнению своих трудовых обязанностей за пределами нормальной продолжительности рабочего времени, именуется …
1. совместительством
2. поручительством
3. сокращенным рабочим днем
4. ненормированным рабочим днем

ЗАДАНИЕ № 15

Судебное решение о восстановлении на работе незаконно уволенного работника подлежит исполнению …
1. по истечении срока на обжалование
2. немедленно
3. по истечении месяца
4. через 3 дня после вступления в силу решения суда

ЗАДАНИЕ № 16

К целям уголовного наказания не относится …
1. покарание преступника
2. восстановление социальной справедливости
3. исправление осужденных
4. предупреждение совершения новых преступлений

ЗАДАНИЕ № 17

Применение установленных законом административных наказаний за совершение административных правонарушений рассматривается в качестве …
1. административной ответственности
2. административного законодательства
3. кодекса об административных правонарушениях
4. уголовной ответственности

ЗАДАНИЕ № 18
Умышленные деяния, за совершение которых Уголовным кодексом ПМР предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок свыше десяти лет или более строгое наказание, называются …
1. особо тяжкими преступлениями
2. тяжкими преступлениями
3. преступлениями небольшой тяжести
4. преступлениями средней тяжести

ЗАДАНИЕ № 19
Охраняемые уголовным законом общественные отношения, на которые посягает преступление, называются ___ преступления.
1. субъектом
2. объективной стороной
3. объектом
4. субъективной стороной

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР
Оценка «зачтено» ставится, если: - знания отличаются глубиной и содержательностью, дается полный исчерпывающий ответ, как на основные вопросы, так и на дополнительные; обещающийся свободно владеет научной терминологией; - ответ обучающегося структурирован, содержит анализ существующих теорий, научных школ, направлений и их авторов по вопросу; - логично и доказательно раскрывает проблему, предложенную в вопросе; - ответ характеризуется глубиной, полнотой и не содержит фактических ошибок; - обучающийся демонстрирует умение аргументировано вести диалог и научную дискуссию. Оценка «не зачтено» ставится, если: - обнаружено незнание или непонимание обучающимся сущностной курса или его части.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.27 Правоведение и антикоррупционное поведение
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры международного права и теории государства и права

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой международного права и теории государства и права _____ (личная подпись) Лысенко Владлена Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.28 Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **15 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 540
в том числе:
аудиторные занятия 248
самостоятельная работа 256
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 7,8,9
экзамен 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		**8(4.2)**		**9(5.1)**		**10(5.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	68	68	60	60	60	60	60	60	248	248
Итого ауд.	68	68	60	60	60	60	60	60	248	248
Контактная работа	68	68	60	60	60	60	60	60	248	248
Сам. работа	40	40	48	48	84	84	84	84	256	256
Часы на контроль							36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	144	144	180	180	540	540

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Пержан Наталья Николаевна
канд. филол. наук, доцент Бузук Ирина Леонидовна

Рабочая программа дисциплины
Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

состоит в формировании у обучающихся лингвистических компетенций в области общения на немецком языке, отвечающих уровню современных требований к специалистам переводческой специальности, что подразумевает овладение навыками говорения и понимания, изучение грамматического материала, изучение лексических единиц и идиоматических выражений, изучение культурных особенностей коммуникации на немецком языке, а также ознакомление с культурой, историей и географией Германии, Австрии и Швейцарии / всесторонняя подготовка специалиста переводческой специальности, развитие его профессионально-коммуникативной компетенции через овладение средствами устного и письменного общения на французском языке в различных ситуациях.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- познакомить обучающихся с основами культуры речевого общения на немецком языке, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в стране изучаемого языка;
- познакомить обучающихся с культурой немецкого устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и культурной компетенций;
- сформировать у обучающихся профессиональные навыки речевого общения на немецком языке /
- активизация и совершенствование навыков устной речи, чтения и письма;
− формирование у студентов коммуникативной компетенции, которая предусматривает способность воспринимать и порождать иноязычную речь и осуществлять свое языковое и речевое поведение в соответствии с ними;
− изучение лексических единиц и идиоматических выражений в рамках предложенных курсом тем;
− развитие умений и навыков эффективного общения в различных коммуникативных ситуациях;
− повышение речевой культуры студентов.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Вводный курс второго иностранного языка
2	Устный практический курс второго иностранного языка
3	Письменный практический курс второго иностранного языка
4	История первого иностранного языка
5	Лексикология первого иностранного языка
6	Стилистика первого иностранного языка
7	Практическая фонетика первого иностранного языка
8	Практическая грамматика первого иностранного языка
9	Развитие навыков устной речи первого иностранного языка
10	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
11	Латинский язык и культура Древнего Рима
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам
ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания
ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Essen / Faire des choix		
1.1	Die Essgewohnheiten der Deutschen / Identifier un interlocuteur. Professions et nationalités /Лаб/	2	7
1.2	Die Mahlzeiten / Lieux et activités /Лаб/	2	7
1.3	Vielfalt der Gerichte / Situation de famille, état civil /Лаб/	2	7
1.4	Wie ist eine gute Ernährung? / Faire connaissance. Découvrir un interlocuteur /Лаб/	2	7
1.5	Von der Kunst richtig zu essen / La famille. La description physique. Les qualités et les défauts /Лаб/	2	7
1.6	Was bietet deutsche Küche? / Sortir ensemble /Лаб/	2	7
1.7	Vegetarier und Normalesser / Fixer un rendez-vous. Les goûts /Лаб/	2	7
1.8	ДЗ. Выполнение домашнего задания / Работа с диалогами /Ср/	2	7
1.9	Новая лексика. Работа с лексикой по теме «das Essen» / Составление словаря по теме /Ср/	2	7
1.10	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	7
	Раздел 2. Im Restaurant / Faire des choix		
2.1	Was bietet unsere Küche? / Organiser sa journée /Лаб/	2	7
2.2	Kaffee-Sitten und Kuriositäten anderer Länder / Les activités de la journée /Лаб/	2	7
2.3	Bestellung und Bezahlen im Restaurant / Faire des choix /Лаб/	2	7
2.4	Wo kann man in Deutschland essen? / Saisir des différences de comportement, d'intention, d'aspect /Лаб/	2	7
2.5	Was kochen Deutschen zum Geburtstag? / La politesse. Inviter, accepter, refuser /Лаб/	2	7
2.6	Kontrolle zum Thema / Garder la forme /Лаб/	2	7
2.7	Выполнение домашнего задания / Работа с диалогами /Ср/	2	7

2.8	Подготовка монологических и диалогических высказываний по темам, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	7
2.9	Работа с лексикой по теме «Im Restaurant» / Составление словаря по теме /Ср/	2	7
	Раздел 3. Einkaufen ist auch ernst / Raconter ses expériences		
3.1	In der Abteilung „Damenkonfektion “ / Le sport. L’alimentation. La maladie /Лаб/	2	7
3.2	Im Warenhaus / Louer ou acheter un appartement /Лаб/	2	7
3.3	Geschenkproblem: Die Wahl ist Qual / Distinguer des caractéristiques matérielles /Лаб/	2	7
3.4	Einkaufen ist auch ernst / Les pronoms COD / COI /Лаб/	2	7
3.5	Die moderne Kleidung / Déménager. Appréhender l’espace /Лаб/	2	7
3.6	In der Schuhabteilung / Les meubles et accessoires de la maison /Лаб/	2	7
3.7	„Das fliederfarbende Hemd“ / S’installer /Лаб/	2	7
3.8	Подготовка монологических и диалогических высказываний по темам / Работа с диалогами /Ср/	2	7
3.9	работа со словарями с целью расширения лексического запаса / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	7
3.10	Работа над презентационными проектами по теме / Составление словаря по теме /Ср/	2	7
3.11	инсценировка диалога / Подготовка монологических высказываний по теме /Ср/	2	7
3.12	Подготовка к контрольной работе по теме «Im Warenhaus» / Работа над презентацией /Ср/	2	7
	Раздел 4. Die Post. Deutsche Bundespost / Raconter ses expériences		
4.1	Im Schalterraum / Les activités dans la maison /Лаб/	2	7
4.2	Brieffreunde suchen. Offizielle Briefe / Partager un repas. La notion de quantité /Лаб/	2	7
4.3	Telefon in unserem Leben / Les quantités indéterminées /Лаб/	2	7
4.4	Deutsche Bundespost / Faire les courses /Лаб/	2	7
4.5	Wenn man einen Brief schreibt.... Auf der Post. Dialog / Faire les magasins /Лаб/	2	7
4.6	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам / Работа с диалогами /Ср/	4	7
4.7	Работа с лексикой по теме «Deutsche Bundespost» / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	7
	Раздел 5. Wie die Jugend in Deutschland ihre Freizeit verbringt / Envisager la vie autrement		
5.1	Jugendherberge / Les magasins et leurs produits /Лаб/	2	7

5.2	Tourismus - eine der beliebtesten Erholungsarten / Les vêtements /Лаб/	2	7
5.3	Vorbereitung auf eine Reise. Im Reisebüro / Acheter et essayer dans une boutique /Лаб/	2	7
5.4	Reise mit verschiedenen Verkehrsmitteln / Découvrir la ville /Лаб/	2	7
5.5	Wenn man eine Reise tut / Se repérer dans un environnement urbain /Лаб/	2	7
5.6	Im Auskunftsbüro / Les pronoms relatifs. La comparaison avec les adjectifs /Лаб/	2	7
5.7	Auf dem Bahnsteig / Les moyens de transport /Лаб/	2	7
5.8	Работа с Интернет-ресурсами / Работа с диалогами /Ср/	2	7
5.9	Написание реферата / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	7
5.10	Работа с лексикой по теме «Jugendherberge» / Составление словаря по теме /Ср/	2	7
	Раздел 6. Sport - ein wichtiger Teil unseres Lebens / Envisager la vie autrement		
6.1	Beliebte Sportarten / Aller en vacances /Лаб/	2	7
6.2	Aus der Geschichte der Olympischen Spiele. Sportliche Wettkämpfe / La météo, le temps qu'il fait /Лаб/	2	7
6.3	Работа над презентационными проектами по теме / Составление словаря по теме /Ср/	2	7
6.4	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам / Работа с диалогами /Ср/	2	7
	Раздел 7. Die Medizin. Sorgen um die Gesundheit / Faire entendre sa voix		
7.1	Die Medizin. Sorgen um die Gesundheit / Trouver un emploi /Лаб/	2	8
7.2	Das medizinische Personal. Der menschliche Körper / Situer des actions dans l'espace et dans le temps /Лаб/	2	8
7.3	Krankheiten: Ursachen, Symptome, Heilungsmittel / Le futur simple: verbes réguliers et irréguliers /Лаб/	2	8
7.4	Was ist AIDS? / La condition /Лаб/	2	8
7.5	Beim Arzt. Ein Krankenbesuch / Chercher et trouver un emploi /Лаб/	2	8
7.6	„Wie ich im Ambulatorium war" / Faire carrière /Лаб/	2	8
7.7	Medizin früher und heute. Die Entdeckungen in der modernen Medizin / Le gérondif /Лаб/	2	8
7.8	Im Krankenhaus / Le passé récent, le présent progressif, le futur proche /Лаб/	2	8
7.9	Работа с интернет-ресурсами. Подготовка пересказа текста. Выполнение творческих заданий по теме / Работа с диалогами /Ср/	4	8
7.10	Работа с лексикой по теме «die Medizin». Инсценировка диалога / Составление словаря по теме /Ср/	4	8

	Раздел 8. Gesunde Lebensweise / Faire entendre sa voix		
8.1	Gesunde Lebensweise. Gute Ernährung / L'évolution de l'entreprise /Лаб/	2	8
8.2	Täglich beweglich / Les qualités professionnelles /Лаб/	2	8
8.3	Die schlimmsten Feinde unserer Gesundheit: Alkohol, Nikotin, Drogen / Rencontrer des difficultés /Лаб/	2	8
8.4	Die Säulen der Gesundheit / Le pronom en. /Лаб/	2	8
8.5	Подготовка монологических и диалогических высказываний по теме / Составление словаря по теме /Ср/	2	8
8.6	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Работа с диалогами /Ср/	4	8
8.7	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	8
	Раздел 9. Umweltschutz / Pour en savoir plus		
9.1	Unsere Umwelt brauch Schutz. Zum Terminus „Ökologie" / S'informer, communiquer /Лаб/	2	8
9.2	Der Wald als Ökosystem. Zur Situation unserer Wälder / Relater des faits passés. Le passé composé passif /Лаб/	2	8
9.3	Wasser: zu kostbar zum Verschmutzen / Les indications temporelles /Лаб/	2	8
9.4	Rettet die Luft - sonst bleibt sie uns weg! / La réalisation d'un monument /Лаб/	2	8
9.5	Der grüne Punkt. Ein Konzept gegen den Müllberg. Müll-Materialien / Des catastrophes /Лаб/	2	8
9.6	Jugendliche über Umweltschutz. Umweltschutz-eine politische Frage / Raconter la vie des gens /Лаб/	2	8
9.7	Globale Umweltschutzprobleme: Auswege, Lösungen. Probleme einer Großstadt. Umweltschutzprobleme in unserer Region. / L'imparfait d'habitude et de description /Лаб/	2	8
9.8	Klima und Naturkatastrophen. Das Jahrhunderthochwasser / Les faits divers /Лаб/	2	8
9.9	Изучение материала по теме „Ökologie" / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	8
9.10	Работа с учебной литературой, журналами на немецком языке, газетами. Составление таблиц, схем для визуализации информации / Работа с диалогами /Ср/	2	8
9.11	Работа с Интернет-ресурсами с онлайн-словарями. составление списка терминов по теме / Составление словаря по теме /Ср/	2	8
	Раздел 10. Wissenschaft und Technik / Pour en savoir plus		
10.1	Die großen Entdeckungen der Menschheit / Témoigner. Le passé composé et l'imparfait /Лаб/	2	8
10.2	Moderne Wissenschaft und Technik. Computer und die moderne Welt / Le crime, la sécurité, la police /Лаб/	2	8
10.3	Die Entdeckungen von heute / Pratiquer un sport /Лаб/	2	8

10.4	Klonen. Kommt es zur künstlichen Schaffung des Menschen? / Le pronom y. La conséquence /Лаб/	2	8
10.5	Wie soll ein richtiger Wissenschaftler sein? Berühmte Forscher, Erfinder, Wissenschaftler. Referate / Faire la fête /Лаб/	2	8
10.6	Die Sprachwissenschaft an unserer Universität. Studenten als Forscher. Lehre und Forschung. Die virtuelle Universität. Vor- und Nachteile / Le conditionnel de politesse. Le conseil /Лаб/	2	8
10.7	Die Entdeckungen und Erfindungen von heute. Referate / Avoir des activités culturelles /Лаб/	2	8
10.8	Изучение материала по теме «Wissenschaft, Technik und Fortschritt » / Составление словаря по теме /Ср/	2	8
10.9	Работа с Интернет-ресурсами. Работа с учебной литературой, немецкими журналами, газетами / Работа с диалогами /Ср/	4	8
10.10	Подготовка монологических и диалогических высказываний по темам, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	8
10.11	Подготовка монологических и диалогических высказываний по темам. Написание реферата / Подготовка монологических высказываний /Ср/	4	8
	Раздел 11. Freundschaft und Liebe / Raporter des évènements		
11.1	Liebe und Partnerschaft. Liebe macht blind. Liebesbriefe. Besprechung / Le plus-que-parfait /Лаб/	2	8
11.2	Zusammenleben in der Familie. Mann und Frau. Wirklich gleichberechtigt? / Les pronoms relatifs où et dont /Лаб/	2	8
11.3	Familie und persönliche Beziehungen. Eheprobleme. Ehestreitigkeiten / Les pronoms démonstratifs /Лаб/	2	8
11.4	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). Просмотр аутентичных видеоматериалов / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	8
11.5	Выполнение домашнего задания. Подготовка к письменной проверочной работе / Работа с диалогами /Ср/	4	8
11.6	Работа над презентационным проектом по курсу (инсценировка диалога) / Составление словаря по теме /Ср/	4	8
11.7	Подготовка к контрольной работе по теме «Freundschaft und Liebe» / Подготовка монологических высказываний /Ср/	2	8
	Раздел 12. Die Kunst / Raporter des évènements		
12.1	Die Kunst. Was ist eigentlich Kunst? / Le subjonctif après «il faut que». L'expression de l'obligation et de l'interdiction /Лаб/	2	9
12.2	Begegnung mit der Kunst. Verschiedene / La vie de couple. Problèmes de famille /Лаб/	2	9
12.3	Die bedeutenden Epochen der europäischen Kunst / Avoir des amis /Лаб/	2	9
12.4	Über Musik und Musiker. Die berühmten deutschen Komponisten / Relations et sentiments.	2	9

	Défauts et qualités /Лаб/		
12.5	Klassische Musik und Unterhaltungsmusik / S'intéresser aux autres /Лаб/	2	9
12.6	Malerei. Berühmte Maler und Graphiker / Indicatif ou subjonctif /Лаб/	2	9
12.7	Bildhauerei / Entraide et solidarité. La pollution /Лаб/	2	9
12.8	Theaterkunst. Theater und Musik in Spreeathen / Découvrir l'information /Лаб/	2	9
12.9	Straßenkünstler - pro und contra / Le discours rapporté au passé, la concordance des temps /Лаб/	2	9
12.10	Filmkunst. Aus der Geschichte der Filmkunst. Ein Kinobesuch / Les nouvelles. La presse. Un procès /Лаб/	2	9
12.11	Выполнение домашнего задания. Подготовка монологических и диалогических высказываний по теме / Подготовка монологических высказываний /Ср/	4	9
12.12	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) / Работа с диалогами /Ср/	4	9
12.13	Работа над презентационным проектом по курсу (инсценировка диалога) / Составление словаря по теме /Ср/	4	9
12.14	Просмотр аутентичных видеоматериалов / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	9
	Раздел 13. Jugend von heute / Exposer une situation		
13.1	Jugend von heute / La télé. Les émissions, les programmes /Лаб/	2	9
13.2	Die Heranwachsenden - ein Schritt in „großes" Leben / Les pronoms possessifs /Лаб/	2	9
13.3	Die Pubertät. Die Teenagers. Jugendsprache / Le subjonctif après avant que, en attendant que /Лаб/	2	9
13.4	Eigene Wünsche, Probleme, Enttäuschungen / Utiliser la technique /Лаб/	2	9
13.5	Generationskonflikte. Kleine Kinder, kleine Sorgen, große Kinder, große Sorgen / L'expression de la concession /Лаб/	2	9
13.6	Ratschläge für die Eltern. Jugendprobleme in der modernen Welt / Les moyens de communication modernes /Лаб/	2	9
13.7	Charakter muss man haben, bloß welchen... Jugend von heute. Meine Idole / Le subjonctif vs l'indicatif /Лаб/	2	9
13.8	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание	4	9

	аудиозаписей) / Работа с диалогами /Ср/		
13.9	Подготовка монологических и диалогических высказываний по теме / Составление словаря по теме /Ср/	4	9
13.10	Работа над презентационным проектом по курсу (инсценировка диалога) / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	9
13.11	Подготовка к контрольной работе по теме «Generationskonflikte» / Подготовка монологических высказываний по теме /Ср/	4	9
	Раздел 14. Feste, Feiertage / Exposer une situation		
14.1	Feste, Feiertage im Leben der Menschen / A chacun son opinion. Donner son avis /Лаб/	2	9
14.2	Gratulationen. Geschenke / La circulation routière. Demander l'avis de quelqu'un /Лаб/	2	9
14.3	Fest, Feiertag, Brauch: Unterschiede und Gemeinsamkeiten / Protestations /Лаб/	2	9
14.4	Geburtstag und Namenstag. Der erste Schultag / Le subjonctif dans les subordonnées relatives /Лаб/	2	9
14.5	Hochzeit-die schönste Zeit. Hochzeitstraditionen / Internet. Otage /Лаб/	2	9
14.6	Weihnachten. Weihnachtsbräuche. „Das Paket des lieben Gottes" / Conseils, regrets, reproches /Лаб/	2	9
14.7	Изучение материала по теме «Feste und Feiertage». / Выполнение лексико-грамматических упражнений /Ср/	4	9
14.8	Работа с текстами по теме «Hochzeitstraditionen» / Работа с диалогами /Ср/	4	9
14.9	Работа с учебной литературой, журналами на немецком языке, газетами. Составление таблиц, схем для визуализации информации / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	9
14.10	Работа с Интернет-ресурсами с онлайн-словарями. составление списка терминов по теме / Составление словаря по теме /Ср/	4	9
14.11	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Подготовка монологических высказываний /Ср/	4	9
14.12	Работа над презентационным проектом по теме Feste und Feiertage / Работа над презентацией /Ср/	4	9
	Раздел 15. Die Reise. Reise nach Deutschland / Imaginer les choses autrement		
15.1	Die Reise. Roget Seitz. Von Auto bis Zeppelin / L'hypothèse dans le passé /Лаб/	2	9
15.2	Die Reisevorbereitungen. Das Autoproblemchen / Sens propre et sens figuré /Лаб/	2	9
15.3	Im Hotel. Reisemöglichkeiten. Im Nahverkehrzug / Informations pratiques /Лаб/	2	9
15.4	Wie steht mit der Orientierung in der Stadt? / L'expression de la cause /Лаб/	2	9
15.5	Verkehrsmittel und Straßenverkehr / Les articulateurs du discours /Лаб/	2	9
15.6	Bahnfahren in Deutschland / Mettre en garde /Лаб/	2	9

15.7	Подготовка к выполнению домашнего задания / Работа с диалогами /Ср/	2	9
15.8	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	2	9
15.9	Подготовка к письменной проверочной работе / Составление словаря по теме /Ср/	2	9
15.10	Работа с интернет-ресурсами. Подготовка пересказа текста / Выполнение лексико-грамматических упражнений /Ср/	4	9
15.11	Выполнение творческих заданий по теме «die Reise» / Работа над презентацией /Ср/	4	9
	Раздел 16. Die Kleidung / Imaginer les choses autrement		
16.1	Kleidung. Dienstleistungen / Repérer l’ordre du déroulement des actions /Лаб/	2	9
16.2	Подготовка к выполнению домашнего задания / Работа с диалогами /Ср/	4	9
16.3	Подготовка монологических и диалогических высказываний по теме / Подготовка монологических высказываний /Ср/	4	9
16.4	Работа с Интернет-ресурсами с онлайн-словарями / Составление словаря по теме /Ср/	2	9
16.5	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	9
16.6	Подготовка к контрольной работе по теме «Die Kleidung. Die Mode» / Работа над презентацией /Ср/	2	9
	Раздел 17. Typisch Deutsch / S'impliquer dans la conversation		
17.1	Typisch Deutsch. Deutsche Sprache. Unterschiede zwischen Deutschen und den Menschen anderer Nationen / Les nouvelles /Лаб/	2	10
17.2	Ich bin kein Deutscher / La forme passive /Лаб/	2	10
17.3	Ein deutsches Nein heißt Nein / Les participes passés de sens passif /Лаб/	2	10
17.4	Wie leben die Deutschen? / Les pronoms relatifs simples /Лаб/	2	10
17.5	Gibt es die überhaupt? Klischees, Stereotype und Vorurteile / Les témoignages /Лаб/	2	10
17.6	Sei unser Gast. Eine Einladung und viele Fragen / Le conditionnel pour les informations non confirmées /Лаб/	2	10
17.7	Höflichkeit. Small Talk / Les relatifs composés /Лаб/	2	10
17.8	Die Gesten / L’expression du but /Лаб/	2	10
17.9	Изучение материала по теме « Typisch deutsch» / Работа с диалогами /Ср/	4	10
17.10	Работа с учебной литературой, немецкими журналами, газетами / Составление словаря по теме /Ср/	4	10
17.11	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	10
17.12	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей / Работа над презентацией /Ср/	4	10
17.13	Работа над презентационным проектом по курсу (инсценировка диалога) / Подготовка	4	10

	монологических высказываний /Ср/		
	Раздел 18. Bildung in Deutschland / S'impliquer dans la conversation		
18.1	Das Schulsystem in Deutschland. Schulzeugnisse / Les catastrophes et leurs conséquences /Лаб/	2	10
18.2	Schule ohne Stress. Was lernt man auf einer Waldorfschule? / Les soldes /Лаб/	2	10
18.3	Bildungswesen. Hochschulwesen in Deutschland / Discussions entre amis /Лаб/	2	10
18.4	Akademiker heute - ohne Zukunft? / L'expression de l'indifférence /Лаб/	2	10
18.5	Sekundarstufe I . Sekundarstufe II / Le langage familier. RTT /Лаб/	2	10
18.6	Zusammenfassung zum Thema „Schule. Ausbildung. Beruf" / Argumenter /Лаб/	2	10
18.7	Изучение материала по теме «Schule. Ausbildung. Beruf» / Работа с диалогами /Ср/	4	10
18.8	Работа с учебной литературой, немецкими журналами, газетами / Составление словаря по теме /Ср/	4	10
18.9	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	10
18.10	Работа с Интернет-ресурсами / Выполнение лексико-грамматических заданий /Ср/	4	10
18.11	Подготовка монологических и диалогических высказываний по темам, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей) / Работа над презентацией /Ср/	4	10
	Раздел 19. Stadt. Land / Affirmer et défendre ses positions		
19.1	Pro Großstadt oder pro Kleinstadt / La conséquence /Лаб/	2	10
19.2	Einblick in die Zukunft / L'emploi impersonnel du verbe arriver /Лаб/	2	10
19.3	Deutschland. Land und Leute / La politesse /Лаб/	2	10
19.4	Berlin-die Hauptstadt Deutschlands / Débats publics /Лаб/	2	10
19.5	Große Städte Deutschlands / Les inégalités /Лаб/	2	10
19.6	Sehenswürdigkeiten Deutschlands / Découvrir de nouveaux horizons /Лаб/	2	10
19.7	Recht und Ordnung. Regeln und Gesetze in Deutschland / Utilisations du participe présent /Лаб/	2	10
19.8	Woran erkennt man Regeln? Eine Fülle von Regeln und Gesetzen, Verboten, Vorschriften und Verordnungen / Il agit / il s'agit /Лаб/	2	10
19.9	Kleiderordnung. Schulordnung. Mobilität / Français et culture /Лаб/	2	10
19.10	Работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей. / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	10
19.11	Работа с Интернет-ресурсами с онлайн-словарями. составление списка терминов по теме / Составление словаря по теме /Ср/	4	10

19.12	Подготовка к письменной проверочной работе / Работа с диалогами /Ср/	4	10
19.13	Изучение материала по теме «Die Städte. Die BRD» / Работа над презентацией /Ср/	4	10
19.14	Работа над презентационными проектами по теме / Составление монологических высказываний /Ср/	4	10
19.15	Подготовка монологических и диалогических высказываний по теме / Подготовка диалогических высказываний /Ср/	4	10
	Раздел 20. Fahrscheine / Affirmer et défendre ses positions		
20.1	Fahrscheine- einfach und bequem / Se repérer dans un document complexe /Лаб/	2	10
20.2	Handy-Ticket / Faire auxiliaire causatif /Лаб/	2	10
20.3	Verkehrsmittel in Deutschland. Zugtypen / Se familiariser avec la langue littéraire /Лаб/	2	10
20.4	Verkehrsregeln. Flugzeugtypen / Approche du passé simple /Лаб/	2	10
20.5	Im Flughafen / Les écrivains /Лаб/	2	10
20.6	Ein Tag voller Regeln / La bosse, le handicap /Лаб/	2	10
20.7	Regelreicher Alltag in Deutschland / Révision /Лаб/	2	10
20.8	Подготовка монологических и диалогических высказываний по теме / Работа с диалогами /Ср/	4	10
20.9	Просмотр аутентичных видеоматериалов / Составление словаря по теме /Ср/	4	10
20.10	Подготовка к письменной проверочной работе / Выполнение тренировочных заданий /Ср/	4	10
20.11	Работа над презентационным проектом по курсу (инсценировка диалога) / Выполнение лексико-грамматических упражнений /Ср/	4	10
20.12	Подготовка к дискуссии по теме. Работа с Интернет-ресурсами с онлайн-словарями. составление списка терминов по теме / Подготовка к контрольной работе /Ср/	4	10
	Итого:	**540**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Поршнева, А. С. Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения : практикум / А. С. Поршнева. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2016. – 100 с. – URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/40614/1/978-5-7996-1621-2_2016.pdf (дата обращения: 19.03.2026). / Barfety M., Beaujouin P. Compréhension orale. Niveau 2. - P.: Clé internationale, 2005. - 129. ISBN: 978 - 2 - 09 - 035206 - 1

2. Биккулова, Н. М. Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык) : учебно-методическое пособие к практическим занятиям для студентов выпускных курсов факультетов иностранных языков педвузов / Н. М. Биккулова ; Мин-во образования и науки РФ, ФГБОУ ВО «Оренб. гос. пед. ун-т». – Оренбург : Изд-во ОГПУ, 2016. – 84 с. – URL: https://elib.osu.ru/bitstream/123456789/2808/1/18.pdf (дата обращения: 19.03.2026). / Глухова Ю.Н. Франция, как она есть / Учебное пособие на французском языке с диском DVD. - Спб.: Люмьер, 2013. - 64 с. ISBN 978-5-91097-018-6

3. Симакова, М. Г. Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий язык) = Kultur der Kommunikation. Praxis. Deutsch : учеб. пособие / М. Г. Симакова. – Минск : МГЛУ, 2025. – 116 с. – URL: http://e-lib.bsufl.by/bitstream/edoc/17047/1/simakova-m-g-praktikum-po-kulture-rech-obshch-nemeckij-2025.pdf (дата обращения: 19.03.2026).

4. Сибгатуллина, А. А. Практический курс немецкого языка : учебно-методическое пособие по практике устной и письменной речи первого иностранного языка для студентов первого курса факультета иностранных языков / А. А. Сибгатуллина, Л. В. Трофимова. – Елабуга : ЕИ КФУ, 2017. – 95 с. – URL: https://kpfu.ru/portal/docs/F2130113267/prakticheskij.kurs.nemeckogo.yazyka.pdf (дата обращения: 19.03.2026).

5. Buscha, Anne. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integrierter Kurs und Arbeitsbuch B1+ / Anne Buscha, Szilvia

Szita. – 1. Auflage. – Leipzig : Schubert Verlag, 2021. – URL: https://vk.com/wall-30268849_903 (дата обращения: 19.03.2026).

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Академия Google

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 307 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран
3	К.1 - 316 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке» осуществляется в форме контактной работы преподавателя с обучающимися посредством лабораторных занятий, индивидуальных и групповых консультаций.

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

устный опрос, тестирование, самостоятельная работа обучающегося с литературой, с учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, технология коммуникативного обучения, технология дифференцированного обучения, игровые технологии, участие в лабораторных занятиях, ролевые игры, тренинги.

В ходе проведения занятий по дисциплине применяются инновационные методы обучения, основанные на использовании современных информационных технологий в образовании: использование электронных баз данных, дискуссии, технология компьютерного обучения и др. Для иллюстрации материала используются слайд-презентации, видео-аудио-материалы.

Подготовка к лабораторному занятию

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторного занятия. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебными пособиями и дополнительной литературой, особое внимание при подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы). Готовясь к лабораторным занятиям по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке (немецкий)» необходимо пользоваться немецко-русским словарём, а также произносительным словарём и словарём грамматических трудностей. При необходимости рекомендуется привлекать и другие виды словарей. Также рекомендуется вести собственный словарь.

Подготовка к текущему контролю успеваемости.

Контроль уровня подготовленности обучающегося осуществляется преподавателем при помощи устного опроса на лабораторных занятиях или тестирования.

При подготовке к промежуточной аттестации необходимо повторить пройденный материал в соответствии с программой дисциплины. Рекомендуется использовать конспекты занятий и источники, перечисленные в списке литературы в рабочей программе дисциплины, а также ресурсы электронно-библиотечных систем. Необходимо обратить особое внимание на темы учебных занятий, пропущенных по разным причинам. При подготовке к промежуточной аттестации студент может воспользоваться консультациями преподавателя по вопросам к зачёту и заданиям контрольной работы.

Неотъемлемой частью курса является самостоятельная работа обучающихся. Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает как важный резерв фактора учебного времени, так и средство развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей, формирования навыков исследовательской деятельности в условиях конкретной учебной дисциплины.
Самостоятельная работа направлена на приобретение новых знаний, совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе, совершенствование профессиональных умений.
Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное знакомство с историей и культурой страны изучаемого языка.
Самым главным из всего перечисленного является систематическое выполнение домашнего задания, так как это дает возможность узнать проблемы в усвоении языка и вовремя решить их, а также одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля.
Рекомендации по работе с литературой
При самостоятельной работе важно сочетать разные типы учебной литературы. Прежде всего, для повторения пройденного материала используются основные учебники курса. Они же используются для выполнения домашнего задания. Необходимо использовать также справочную литературу и словари, приветствуется использование немецких толковых словарей (Duden), а также электронных аналогов словарей всех типов.
Разъяснения по выполнению домашних заданий
При выполнении домашнего задания стоит полностью выполнить предложенные упражнения и только потом заниматься повторением пройденного материала, так как упражнения полностью охватывают необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо полностью переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучивать их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ:
1. Essen und Trinken. Von der Kunst richtig zu essen.
2. Essgewohnheiten der Deutschen.
3. Einkauf im Lebensmittelgeschäft.
4. Das beste Geschenk. Die Wahl.
5. Gesundheit ist das höchste Gut.
6. Beim Arzt. Ein Krankenbesuch.
7. Gesunde Lebensweise.
8. Die schlimmsten Feinde unserer Gesundheit.
9. Geburtstag und Namenstag.
10.Beginn der Schulzeit. Der erste Schultag.
11.Hochzeit-die schönste Zeit. Hochzeitstraditionen.
12.Weihnachten. Weihnachtsbräuche. Der Advent.
13. Ostern. Osterbräuche.
14. Natur und Umwelt. Alle Jahreszeiten sind schön.
15. Natur und Umwelt. Umweltschutz. Natur und Umwelt in Gefahr.
16. Das Schulsystem in Deutschland.
17. Schule ohne Stress. Was lernt man auf einer Waldorfschule?
18. Die Rolle der Massenmedien im Leben der Menschen.
19. Das Internet - grenzlose Freiheit für jede Information
20. Massenmedien und öffentliche Meinung in Deutschland /

Комплект заданий для контрольной работы по дисциплине Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном (французском) языке
Тема: La vie professionnelle
A. Écoutez le document et répondez aux questions. (24 points) (3 écoutes)
1.Quelle est maintenant la situation professionnelle de l'homme? (2 points)

_____
2.Que s'est-il passé dans l'entreprise où il a travaillé avant? (1 point)

_____
3.Pendant combien de temps a-t-il travaillé dans cette entreprise? (1 point)

_____
4.Qu'est-ce qui va changer dans sa vie dans deux semaines? (1 point)

_____
5.Quelle sera sa nouvelle profession? (1 point)

_____
6.Quelles sont ses qualités professionnelles? (4 points)

_____
7.Est-il le seul à penser qu'il a ces qualités? (1 point)

_____
8.Est-ce qu'il connaît la nouvelle émission de télévision? (2 points)

_____
9.De quoi parle cette émission? (1 point)

_____
10.Qui lui a parlé de cette émission? (1 point)

_____
11.Pourquoi? (1 point)

_____
12.Qu'est-ce que l'enquêteur propose à l'homme? (1 point)

B. Complétez le texte. (16 points)

L'homme accepte de répondre aux questions de l'enquêteur car ce n'est pas …….. En ce moment, il ne travaille pas, mais il n'est pas .....Il est .....d'apprendre un nouveau métier parce qu'il .....perdre son travail. Il a beaucoup de .....professionnelles; ses .....disent. sont plus importantes pour son futur travail? On verra. Bien sûr, il est très intéressé par la proposition de l'enquêteur. S'il peut accepter, il .....Il.....a très envie. S'il .....à la télé, tous ses amis le verront. Il se demande.....ils vont dire. Et sa femme, elle.....fière de lui. Ce soir, il va s'endormir ..... à ce projet. Il va même sûrement ..... rêver la nuit. .....quelques mois, il sera peut-être une star.

Тематика эссе

Médias / Internet
- A votre avis, peut-on affirmer qu'Internet favorise la communication avec les autres ?
- De nos jours, Internet est la seule et la meilleure façon de chercher des informations.
- Selon vous, faut-il légaliser le téléchargement illégal de musique et de film sur internet ?

la publicité
- Pensez-vous, comme Daniel Boulanger, que « la publicité est l'organisation du mensonge»?
- Pensez-vous que la publicité n'a pas que des aspects négatifs ?
- Pensez-vous, comme Jean Dion, que « l'authentique scandale, c'est que les gens croient encore que la publicité, c'est vrai ! » ?
- Pensez-vous, comme Carl Sagan, que « la publicité pousse les gens à ne pas se fier à leur jugement; elle leur apprend à être stupides » ?

les nouvelles technologies
- De nos jours, avec le développement des nouvelles technologies, on est davantage citoyen du monde que citoyen d'un pays.

Culture
- Pensez-vous que les œuvres d'art peuvent être un moyen de lutter contre l'oppression ?
- Pensez-vous que l'art peut être utile, ou est-il uniquement décoratif ?
- Pensez-vous que l'enseignement devrait consacrer une partie plus importante aux activités artistiques ?
- La littérature et l'art en général ont-ils pour principale fonction de dénoncer les injustices et les dysfonctionnements de la société ?

Espace / le tourisme
- Le tourisme est l'industrie qui consiste à transporter des gens qui seraient mieux chez eux, dans des endroits qui seraient mieux sans eux.
- Le tourisme, c'est l'énergie dépensée en parcourant dix mille kilomètres pour se plaindre que les choses ne fonctionnent pas comme chez soi.

la vie urbaine et la vie rurale
- La vie urbaine apporte, par son anonymat, une certaine forme de liberté. La vie urbaine est bien plus riche que la vie rurale.

Société
la famille, les traditions
- De nos jours, la famille est encore un point de repère majeur de notre société.
- Le poids des traditions freine le progrès.

les langues
- Pensez-vous, comme Emil Michel Cioran qu'«on n'habite pas un pays, on habite une langue.
- Une patrie, c'est cela et rien d'autre » ?
- La diversité linguistique est un frein à l'unité d'une nation.
- Selon vous, est-ce que chaque langue voit le monde d'une manière différente ?

la santé
- L'interdiction de fumer dans tous les endroits publics est une loi liberticide.
- L'interdiction de fumer dans tous les endroits publics est une mesure très efficace contre le tabagisme.
- Pensez-vous que les distributeurs de produits sucrés devraient être interdits dans les
- établissements scolaires ?

les voyages
- Pensez-vous, comme Saint Augustin, que « le monde est un livre, et ceux qui ne voyagent pas n'en lisent qu'une page » ?
- Les voyages forment la jeunesse.
- Pensez-vous, comme le philosophe Alain, que « voyager c'est faire à la fois un mètre ou deux, s'arrêter et regarder de nouveau un nouvel aspect des mêmes choses » ?

la nourriture
- La meilleure nourriture est celle à laquelle on n'est pas habitué. Les meilleurs plats sont ceux auxquels on n'est pas habitué.

Образцы ситуаций по устным темам
1. Le sens du mot «famille» pour vous
2. L'éducation que vous avez reçue et votre vision de l'éducation idéale.
3. Le marriage pour les générations 2000
4. L'indépendance pour la jeunesse.
5. Les jeunes face au tabac
6. La réglementation concernant le tabac dans notre pays et d'autres pays.
7. Un prénom pour la vie
8. La Frace des 35 heures
9. Le sport dans votre vie
10. La presse en France

11. Une justice rendue par le peuple
12. La peine de mort
13. La mémoire collective, un patrimoine culturel
14. Le problème de l’environnement
15. L’énergie nucléaire
16. Types d’énergies et leur rôle
17. Les gestes écolos

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Was passt?

1. Wohin fahren wir? – Das sage ich nicht. Das soll _____ sein!
a. eine Überraschung b. ein Übergang c. ein Abflug d. Erfolg

2. Beim Fußballspielen ist er _____ und hingefallen.
a. umgefallen b. gestolpert c. verletzt d. gestanden

3. Im Bad _____ Marco die Waschmaschine _____.
a. schließt … an b. schließt … ab c. streicht … an d. bindet

4. Meine Großmutter ist schon sehr alt. Sie braucht eine intensive _____.
a. Leitung b. Betreuung c. Vermittlung d. Gymnastik

5. Möchten Sie ein Kotelett mit Pommes frites?
a. Ich hätte lieber ein Kotelett mit Kartoffelsalat.
b. Ich habe gern ein Kotelett mit Nudeln.
c. Ich hätte lieber ein Kotelett mit Pommes frites.
d. Ich will schlafen.

6. Welche Nomen passen zu den Verben?
a. ... schonen (die Natur, die Gesundheit, die Umwelt)
b. ... entsorgen (die Kinder, die Abfälle, die Folgen der Katastrophe, den Müll)
c. ... verpesten (die Flüsse, die Seen, die Luft, den Tisch, das Buch)
d. … verschwenden (die Natur, das Meer, das Geld)

7. Wie heißt die bildliche Darstellung einer Person?
a. das Stillleben
b. das Alltagsleben
c. das Porträt
d. die Tierzeichnung

8. Was verstehen wir unter dem Wort „Gemäldegalerie“?
a. die Ausstellung der Bilder
b. das Museum für Malerei und Grafik
c. das Heimatmuseum
d. das Kunstwerk

9. Wie nennt man die Darstellung mit Hilfe von Linien und Strichen?
a. die Zeichnung
b. die Plastik
c. das Gemälde
d. das Museum

10. Wie heißt die Stillrichtung, deren Stilmerkmale schlanke und spitze Linienführung und Streben nach Oben sind?
a. der Impressionismus
b. Die Romantik
c. der Expressionismus

d. Gotik

11. Welches Fest symbolisiert Abschied vom Winter?
a. Weihnachten
b. Ostern
c. der Karneval
d. der Muttertag

12. Dieses Fest hat zwei wichtigste Symbole: das Ei und der Hase.
a. der Muttertag
b. der Karneval
c. Weihnachten
d. Ostern

13. Welches Verb passt nicht. Ein Theaterstück
a. abhalten b. aufführen c. inszenieren d. proben

14. Diese Plastikkarte belegt, in welcher Krankenkasse ich versichert bin.
a. eine Überweisung
b. eine Versichertenkarte
c. ein Beleg für die Praxisgebühr
d. 10 Euro

15. Das bekommt der Kranke vom Arzt, wenn er ein paar Tage im Bett bleiben und nicht arbeiten soll.
a. eine Versichertenkarte b. Krankmeldung c. Rezept d. Röntgenbild

16. Was verordnet der Arzt?
a. Inhalationen b. Verstopfung c. Krankenkasse d. Infektionen

17. Geld, das Studenten vom Staat bekommen und das sie später teilweise zurückzahlen müssen
a. BaföG b. das Einkommen c. der Lebensunterhalt d. die Stiftung

18. Nach welcher Schule kann man in die Universität eintreten?
a. Realschule b. Hauptschule c. Elementarschule d. Gymnasium

19. Eine Abteilung der Universität, die zusammengehörige Wissenschaften umfasst, ist ….
a) Klausur b) Master c) Fakultät d) Jura

20. Welches Verb passt nicht! Man kann die Natur ….
a) trennen b) schonen c) schaden d) lieben /

L'absence de troubles que peut atteindre un sage se nomme :
-L'ataraxie
-L'apoplexie
-L'ataxie

Quelque chose qui est fait furtivement à l'insu des intéressés est :
-Subjectif
-Subliminal
-Subreptice

Une pipe à tuyau très court est appelée :
-Narguilé
-Brûle-pourpoint
-Brûle-gueule

-De nos jours, il existe de nombreux moyens ludicratifs qui permettent à l’enfant d’apprendre tout en s’amusant.
-De nos jours, il existe de nombreux moyens ludiques qui permettent à l’enfant d’apprendre tout
-De nos jours, il existe de nombreux moyens lucratifs qui permettent à l’enfant d’apprendre tout en s’amusant.

-C’est peut-être aux gens eux-mêmes qui doivent faire la part des choses et savoir si leur cas relève ou non de l’urgence.
-C’est peut-être aux gens eux-mêmes de faire la part des choses et de savoir si leur cas relève ou non de l’urgence.
-C’est peut-être aux gens eux-mêmes qui doivent faire la part des choses et sachent si leur cas relève ou non de l’urgence.

-Malheureusement, il arrive encore que des employeurs recrutent des personnes en se fiant à leur apparence physique plutôt qu'à leurs compétences.
-Malheureusement, il arrive encore que des employeurs recrutent des personnes en se fiant à leur apparence physique à l'opposé de leurs compétences.
-Malheureusement, il arrive encore que des employeurs recrutent des personnes en se fiant à leur apparence physique contrairement à leurs compétences.

Le synonyme (sens le plus proche) de ire est :
-Mégère
-Couture
-Mal
-Colère

Le synonyme (sens le plus proche) de s'ébaudirest :
-Se réjouire
-Bronzer
-Tomber
-Se baigner

Le synonyme (sens le plus proche) de velu est :
-Fenêtre
-Tissus
-Verifié
-Hirsute

Se lécher les babines signifie... (1 réponse correcte)
-Se régaler
-Avoir très faim
-finir de manger

"Bonjour, deux places pour Intouchables s'il vous plaît."
-je suis au théâtre.
-je suis au stade
-je suis au cinéma

"Bonjour, un aller/retour Nice - Paris s'il vous plaît."
-Je suis à la gare
-je suis à la banque
-je suis au stade

Qu'est-ce que vous faites pour ouvrir le contenu d'un dossier ?
-cliquez
-Double-cliquez
-Démarrez

Après avoir fini la correction de votre document vous pouvez ... pour avoir sa copie papier.
-l'imprimer
-l'effacer
-l'éteindre

Une personne qui donne volontiers et sans compter
+une personne généreuse
une personne rancunière
une personne prolifique
une personne laxiste

C'est une famille qui accepte de s'occuper d'un enfant qui n'est pas le sien
+Une famille d'accueil
Une famille laxiste
Une fimille paisible
Une famille turbulente

L'antonyme du verbe abaisser est le verbe augmenter
+vrai

faux

Eliminez l’intrus: augmenter, s’accroître, s’élever, hausser
augmenter
s’accroître
s’élever
hausser
+rien

Eliminez l’intrus: fatigué, épuisé, las
Las
Épuisé
Fatigue
+Rien

Sentiment d’affection, de sympathie durable qui lie aux personnes ou aux choses
+l’attachement
la canicule
la bêtise
la cruauté

Indiquez le synonyme pour le verbe s’enthousiasmer pour
+s’émerveiller de
se débarasser de
s’assumer
s’habituer à

Se remettre d’accord avec une personne avec laquelle on était brouillé
+se réconcilier
se brouiller
se méfier

Donnez la définition du verbe s’entendre
+s’accorder en ce montrant conciliant dans le but de trouver un terrain d’entente sur un sujet de discorde
se fâcher avec qn signifie ne pas totalement croire à ce qu’il dit ou ce qu’il fait. On le soupçonne de mauvaise intention ou de mensonge
manque d’entente ou désaccord

Situation d’une personne qui n’a plus de travail, ou d’une entreprise qui arrête temporairement son activité
+le chômage
la rupture
la progéniture
la lune de miel

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки обучающихся.

На экзамене проводится контроль уровня владения всеми видами речевой деятельности (чтение, письмо, говорение) по изученным разделам.
1. чтение текста, перевод и краткий пересказ содержания с комментариями. (Для подготовки к первому заданию разрешается пользоваться словарями. На подготовку дается 30 мин.)
2. высказаться по определенной теме. (На подготовку - 10-15 мин.)
3. составить ситуацию, основываясь на пословицу или афоризм. (Составление ситуации предполагает высказывание обучающегося с использованием достаточного количества слов на определенную тематику.)/

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки обучающихся.
Структура экзаменационного билета (французский язык):
1. Аудирование
2. Тестовые задания

3. Монологическое высказывание по изученным темам на французском языке

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Зкзамен:

К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).
Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета свидетельствуют о его глубоким знаниям по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, когда ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

Зачёт с оценкой:

уровень знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
- Оценка зачтено / «отлично» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике. Выставляется обучающемуся, если он логично строит монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании, лексические единицы и грамматические структуры используются уместно, ошибки практически отсутствуют, речь понятна: все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.
- Оценка зачтено /«хорошо» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике. Выставляется обучающемуся, если он достаточно логично строит монологическое высказывание, в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании, лексические единицы и грамматические структуры используются в основном уместно, ошибки практически отсутствуют, речь понятна: все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.
- Оценка зачтено /«удовлетворительно» □ отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике. Выставляется обучающемуся, если он достаточно логично строит монологическое высказывание, в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании, допускает некоторые ошибки в выборе лексических единиц и грамматических структур, все звуки произносятся в основном правильно, соблюдается правильная интонация.
-Оценка не зачтено/ «неудовлетворительно» □ отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике/

К зачёту обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольно-измерительных работ курса и своевременной сдачи всех отработок.
Зачёт проводится в письменной и устной формах:
- в устной форме: опрос в режиме множественного выбора по материалу, пройденному в течение семестра.
- в письменной форме: написание теста.
Оценка зачтено / «отлично» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике. Выставляется обучающемуся, если он логично строит монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании, лексические единицы и грамматические структуры используются уместно, ошибки практически отсутствуют, речь понятна: все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.
- Оценка зачтено /«хорошо» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике. Выставляется обучающемуся, если он достаточно логично строит монологическое высказывание, в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании, лексические единицы и грамматические структуры используются в основном уместно, ошибки практически отсутствуют, речь понятна: все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация.
- Оценка зачтено /«удовлетворительно» □ отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике. Выставляется обучающемуся, если он достаточно логично строит монологическое высказывание, в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании, допускает некоторые ошибки в выборе лексических единиц и грамматических структур, все звуки произносятся в основном правильно, соблюдается правильная интонация.
-Оценка не зачтено/ «неудовлетворительно» □ отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии

или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике

К экзамену обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок, в случае пропуска занятий. Во время экзамена оценка знаний обучающегося складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка отлично ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка хорошо ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях обучающегося и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка удовлетворительно ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях обучающегося и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка неудовлетворительно ставится обучающемуся, когда ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях обучающегося по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.28 Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.29 Практический курс перевода второго иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **17 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 612
в том числе:
аудиторные занятия 304
самостоятельная работа 200
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 108
Виды контроля в семестрах:

экзамен 7,8,10
зачет с оценкой 9
зачет 6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**6(3.2)**		**7(4.1)**		**8(4.2)**		**9(5.1)**		**10(5.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	56	56	68	68	60	60	60	60	60	60	304	304
Итого ауд.	56	56	68	68	60	60	60	60	60	60	304	304
Контактная работа	56	56	68	68	60	60	60	60	60	60	304	304
Сам. работа	16	16	40	40	48	48	48	48	48	48	200	200
Часы на контроль			36	36	36	36			36	36	108	108
Итого	72	72	144	144	144	144	108	108	144	144	612	612

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Пержан Наталья Николаевна
б/с, ст. преподаватель Фокша Марина Владимировна

Рабочая программа дисциплины
Практический курс перевода второго иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование и развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ)./
развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и наоборот.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- научить обучающихся извлекать необходимую информацию о семантической структуре слова с помощью переводного немецко-русского и русско-немецкого словаря, толкового немецкого словаря и толкового словаря русского языка;
- научить студентов выбирать вариантные соответствия для единиц языка оригинала с учетом контекстуального значения и обосновывать данный выбор;
- сформировать навыки переводить письменно различные типы текстов, применяя адекватные и эквивалентные приёмы перевода с учетом тех задач, которые стоят перед переводчиком в каждом конкретном случае./
- научить студентов извлекать необходимую информацию о семантической структуре слова с помощью переводного французско-русского и русско-французского словаря, толкового французского словаря и толкового словаря русского языка;
- научить студентов выбирать вариантные соответствия для единиц языка оригинала с учетом контекстуального значения и обосновывать данный выбор;
- воспринимать текст как логико-смысловое единство и адекватно передавать его на языке перевода;
- переводить письменно различные типы текста, применяя адекватные и эквивалентные приёмы перевода с учетом тех задач, которые стоят перед переводчиком в каждом конкретном случае.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Теория перевода
3	Лексикология первого иностранного языка
4	Практическая грамматика первого иностранного языка
5	Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
6	Латинский язык и культура Древнего Рима
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-2: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка

ПК-2.1: Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика

ПК-2.2: Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка

ПК-2.3: Владеет навыком саморедактирования переводного текста

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр

	Раздел 1. Основы письменного перевода/Основы письменного перевода		
1.1	Специфика письменного перевода с немецкого языка на русский. Этапы письменного перевода/ Специфика письменного перевода /Лаб/	2	6
1.2	Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. Межъязыковые соответствия/Лексические трансформации: трансформации конкретизации, генерализации и смыслового развития. /Лаб/	2	6
1.3	Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы ее передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии/ Лексические трансформации: компенсация, экспликация и антонимический перевод. /Лаб/	2	6
1.4	Языковые и культурологические лакуны. Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода/ Грамматические трансформации:трансформации замены, перестановки. /Лаб/	2	6
1.5	Эквивалентность перевода при передаче функционально-ситуативного содержания оригинала/ Грамматические трансформации: трансформации добавления и опущения. /Лаб/	2	6
1.6	Эквивалентность перевода при передаче семантики языковых единиц/Эквивалентность перевода при передаче семантики языковых единиц /Лаб/	2	6
1.7	Тест 1/Тест 1 /Лаб/	2	6
1.8	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам./ Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам. /Ср/	2	6
1.9	Работа с учебной литературой, немецкими журналами, газетами./ Работа с учебной литературой, французскими журналами, газетами. /Ср/	2	6
1.10	Перевод текста и редактирование/Перевод текста и редактирование /Ср/	2	6
	Раздел 2. Частные проблемы письменного перевода: лексический аспект/Частные проблемы письменного перевода: лексический аспект		
2.1	Трансформации как контекстуальные синонимы регулярных соответствий. Мотивы применения трансформаций/Фоновые знания /Лаб/	2	6
2.2	Основные типы трансформаций. Грамматические трансформации/Разновидности перевода в зависимости от жанрового типа переводимого материала /Лаб/	2	6
2.3	Основные виды лексико-семантических трансформаций/Module 1 /Лаб/	2	6
2.4	Тактика применения трансформаций при переводе связного текста. Сопоставительный анализ текстов оригинала и перевода./Перевод многозначных существительных /Лаб/	2	6
2.5	Фоновые сведения./Перевод многозначных прилагательных /Лаб/	2	6
2.6	Виды перевода в зависимости от жанрового типа переводимого материала./Перевод многозначных глаголов /Лаб/	2	6
2.7	Проблема передачи значения языковых единиц в переводе. Передача предметно-логического значения слова./Сопоставительный анализ текстов оригинала и перевода /Лаб/	2	6
2.8	Проблемы передачи коннотативного значения слова. Эмоциональный компонент/Смысловой анализ текста /Лаб/	2	6
2.9	Стилистическая характеристика. Ассоциативно-образный компонент. Перевод контекстуально-независимых слов. Перевод заимствованной лексики/Перевод текста как целого /Лаб/	2	6
2.10	Перевод историзмов. Перевод архаизмов. Перевод неологизмов. Перевод сокращенных слов./Module 2 /Лаб/	2	6
2.11	Реалии и их перевод .Перевод имён собственных. Особенности перевода географических названий/Синонимы и их перевод /Лаб/	2	6
2.12	Тест 2/Передача заимствованных слов /Лаб/	2	6
2.13	Перевод идиом (фразеологических сращений). Перевод устойчивых метафорических сочетаний (фразеологических единств)/Перевод историзмов /Лаб/	2	6
2.14	Перевод переменных сочетаний и вопрос о разной сочетаемости слов в двух языках. Способы перевода безэквивалентной лексики/Перевод архаизмов /Лаб/	2	6

2.15	Транскрипция, транслитерация. Калькирование. Описательный (разъяснительный) перевод./Сопоставительный анализ текстов оригинала и перевода /Лаб/	2	6
2.16	Использование соответствий-аналогий или приближенных эквивалентов (лексическая замена) Учет жанровых клише и формул./Использование соответствий-аналогий или приближенных эквивалентов (лексическая замена) Учет жанровых клише и формул. /Лаб/	2	6
2.17	Сопоставительный анализ текстов оригинала и перевода. Смысловой анализ текста. Перевод текста как целого/Сопоставительный анализ текстов оригинала и перевода. Смысловой анализ текста. Перевод текста как целого /Лаб/	2	6
2.18	Тест 3/Module 3 /Лаб/	2	6
2.19	Перевод немецких сложных существительных словосочетанием «прилагательное + существительное» на русский язык./Перевод французских сложных существительных словосочетанием «прилагательное + существительное» на русский язык. /Лаб/	2	6
2.20	Перевод сложных существительных предложными конструкциями. Перевод контекстуальных сложных существительных. Перевод сложных и производных прилагательных/ Перевод сложных существительных предложными конструкциями. Перевод контекстуальных сложных существительных. Перевод сложных и производных прилагательных /Лаб/	2	6
2.21	Адъективированные причастия и прилагательные, образованные по модели причастия II .Перевод немецких глагольных дериватов/Адъективированные причастия и прилагательные, образованные по модели причастия II .Перевод французских глагольных дериватов /Лаб/	2	6
2.22	Перевод текста и редактирование/Перевод текста и редактирование /Ср/	2	6
2.23	Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме./Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме. /Ср/	2	6
2.24	Поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах/Поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах /Ср/	2	6
2.25	Упражнения на перевод лексической трудности; анализ выполненного перевода и его редактирование/Упражнения на перевод лексической трудности; анализ выполненного перевода и его редактирование /Ср/	2	6
2.26	Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах/Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах /Ср/	2	6
	Раздел 3. Частные проблемы письменного перевода: грамматический аспект/Частные проблемы письменного перевода: грамматический аспект		
3.1	Учет значений артикля при переводе на русский язык. Учет при переводе грамматических функций падежей существительных и местоимений/Смысловой анализ текста /Лаб/	2	7
3.2	Особенности передачи значений числительных. Перевод выражений, включающих цифровые данные/Перевод текста как целого /Лаб/	2	7
3.3	Передача значений причастий и причастных оборотов/Module 4 /Лаб/	2	7
3.4	Перевод сложных грамматических конструкций: перевод инфинитива, инфинитивных фраз и конструкций/Перевод неологизмов /Лаб/	2	7
3.5	Перевод пассивных конструкций/Перевод сокращенных слов /Лаб/	2	7
3.6	Передача немецкого сослагательного наклонения/Передача французского сослагательного наклонения /Лаб/	2	7
3.7	Сопоставительный анализ текстов оригинала и перевода/Сопоставительный анализ текстов оригинала и перевода /Лаб/	2	7
3.8	Особенности перевода сложноподчинённых предложений./Особенности перевода сложноподчинённых предложений. /Лаб/	2	7
3.9	Особенности перевода конструкций с предлогами/Особенности перевода конструкций с предлогами /Лаб/	2	7
3.10	Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме/Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме /Ср/	2	7

3.11	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам./Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам. /Ср/	2	7
3.12	Упражнения на перевод лексической трудности/Упражнения на перевод лексической трудности /Ср/	2	7
	Раздел 4. Анализ и перевод текста/Хроника международных событий		
4.1	Основные типы текстов. Роль фоновой информации в построении и восприятии текста/Инверсия подлежащего в русском языке и прямой порядок слов во французском. Замена глагольных времён /Лаб/	2	7
4.2	Цель перевода и реципиенты текста перевода. Источник текста оригинала/Варьирование обозначений. Глаголы движения /Лаб/	2	7
4.3	Конвенциональные языковые признаки/Предлог и артикль с географическими названиями /Лаб/	2	7
4.4	Виды информации в тексте оригинала. Коммуникативное задание текста оригинала или перевода/Обозначение состава и главы делегации. Особенности обозначения должности /Лаб/	2	7
4.5	Анализ результатов перевода/Префикс outre- в географических обозначениях. Официальные названия государств /Лаб/	2	7
4.6	Информационно-терминологические тексты/Обозначение дат. Prochain, dernier– в датах. Эквиваленты /Лаб/	2	7
4.7	Предписывающие тексты/Инверсия прямого дополнения в русском языке и прямой порядок слов во французском языке /Лаб/	2	7
4.8	Информационно-экспрессивные тексты/Заголовки. Некоторые реалии французской жизни /Лаб/	2	7
4.9	Художественные тексты./Обозначение титулов /Лаб/	2	7
4.10	Тест 1/Эквиваленты слов «поездка», «гость» во французском языке /Лаб/	2	7
4.11	Устный перевод как вид переводческой деятельности. Виды и типы устного перевода./Устный перевод как вид переводческой деятельности. Виды и типы устного перевода. /Лаб/	2	7
4.12	Последовательный и синхронный перевод как виды коммуникативной деятельности./Последовательный и синхронный перевод как виды коммуникативной деятельности. /Лаб/	2	7
4.13	Критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование./Критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование. /Лаб/	2	7
4.14	Устный перевод с листа/Устный перевод с листа /Лаб/	2	7
4.15	Освоение текстовых жанров в устном переводе/Освоение текстовых жанров в устном переводе /Лаб/	2	7
4.16	Информационное сообщение/Информационное сообщение /Лаб/	2	7
4.17	Интервью. Переговоры, дискуссия. /Интервью. Переговоры, дискуссия. /Лаб/	2	7
4.18	Публичная речь. Декларация и манифест./Публичная речь. Декларация и манифест. /Лаб/	2	7
4.19	Переводческий анализ в устном переводе/Переводческий анализ в устном переводе /Лаб/	2	7
4.20	Техника синхронизации видеоряда/Техника синхронизации видеоряда /Лаб/	2	7
4.21	Комплекс упражнений для подготовки к синхронному переводу/Комплекс упражнений для подготовки к синхронному переводу /Лаб/	2	7
4.22	Переводческая нотация/Переводческая нотация /Лаб/	2	7
4.23	Стратегия и тактика исправления ошибок в устном переводе./Стратегия и тактика исправления ошибок в устном переводе. /Лаб/	2	7
4.24	Перевод общественно-политических материалов/Перевод общественно-политических материалов /Лаб/	2	7
4.25	Практикум перевода/Практикум перевода /Лаб/	2	7
4.26	Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме./Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме. /Ср/	6	7
4.27	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам./Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным	4	7

	проверочным работам. /Ср/		
4.28	Работа с учебной литературой, электронными немецкими журналами и газетами./Работа с учебной литературой, электронными французскими журналами и газетами. /Ср/	4	7
4.29	Упражнения на перевод лексической трудности; Анализ выполненного перевода и его редактирование/Упражнения на перевод лексической трудности; Анализ выполненного перевода и его редактирование /Ср/	4	7
4.30	Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах/Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах /Ср/	4	7
4.31	Сопоставительный анализ разных переводов одного текста Упражнения на перевод лексической трудности/Сопоставительный анализ разных переводов одного текста Упражнения на перевод лексической трудности /Ср/	4	7
4.32	Составление глоссария по текстам изучаемой тематики/Составление глоссария по текстам изучаемой тематики /Ср/	4	7
4.33	Перевод текста и редактирование./Перевод текста и редактирование. /Ср/	4	7
	Раздел 5. Перевод информационно-терминологических текстов/Средства массовой информации		
5.1	Языковые средства оформления когнитивной информации./Отрезок времени во французском языке /Лаб/	2	8
5.2	Особенности перевода терминологической лексики/Эквиваленты слов «руководитель», «лидер» во французском языке /Лаб/	2	8
5.3	Научные и учебно-научные тексты. Перевод лингвистического текста/Перевод безличных предложений. /Лаб/	2	8
5.4	Перевод текста из области медицины/Французские относительные прилагательные /Лаб/	2	8
5.5	Перевод текста из области истории/Сложные прилагательные, образованные от географических названий /Лаб/	2	8
5.6	Перевод отрывка монографии по экономике/Некоторые случаи перевода и употребления артикля /Лаб/	2	8
5.7	Научно-популярные тексты. Перевод текста по прикладной биологии/Глаголы со значением объединения и включения /Лаб/	2	8
5.8	Перевод научно-популярного текста из детской энциклопедии/Способы обозначения «встреча, переговоры», «договориться о чем-либо» /Лаб/	2	8
5.9	Перевод текста экологической тематики/Module /Лаб/	2	8
5.10	Энциклопедические тексты. (Jacob und Wilhelm Grimm)/Перевод образных выражений /Лаб/	2	8
5.11	Перевод энциклопедической статьи. (Klavier)/Перевод образных выражений /Лаб/	2	8
5.12	Тест/Перевод образных выражений /Лаб/	2	8
5.13	Особенности информационно-экспрессивных текстов. Деловое письмо. Деловая переписка между фирмами./Особенности информационно-экспрессивных текстов. Деловое письмо. Деловая переписка между фирмами. /Лаб/	2	8
5.14	Официальные письма от частных лиц/Официальные письма от частных лиц /Лаб/	2	8
5.15	Информационная журнальная статья./Информационная журнальная статья. /Лаб/	2	8
5.16	Обзор печатных и электронных изданий на немецком языке/Обзор печатных и электронных изданий на французском языке /Лаб/	2	8
5.17	Перевод заголовков статей. Обозначение периодичности изданий и тиража/Перевод заголовков статей. Обозначение периодичности изданий и тиража /Лаб/	2	8
5.18	Стандартные конструкции, оформляющие публицистический речевой жанр/Стандартные конструкции, оформляющие публицистический речевой жанр /Лаб/	2	8
5.19	Перевод информационно-журнальных статей./Перевод информационно-журнальных статей. /Лаб/	2	8
5.20	Перевод рекламы. Средства оформления эмоциональной информации./Перевод рекламы. Средства оформления эмоциональной информации. /Лаб/	2	8
5.21	Лексические и синтаксические средства выражения «рекламности». Перевод рекламных слоганов./Лексические и синтаксические средства выражения «рекламности». Перевод рекламных слоганов. /Лаб/	2	8
5.22	Перевод текстов рекламы./Перевод текстов рекламы. /Лаб/	2	8

5.23	Траурные тексты. Перевод некрологов./Траурные тексты. Перевод некрологов. /Лаб/	2	8
5.24	Мемуары. Перевод мемуаров./Мемуары. Перевод мемуаров. /Лаб/	2	8
5.25	Виды интервью, его функционально-стилистические характеристики/Виды интервью, его функционально-стилистические характеристики /Лаб/	2	8
5.26	Определение контекстуальных эквивалентов словосочетаний. Синонимическая замена слова при переводе./Определение контекстуальных эквивалентов словосочетаний. Синонимическая замена слова при переводе. /Лаб/	2	8
5.27	Музыковедческий текст. Перевод сложных прилагательных./Музыковедческий текст. Перевод сложных прилагательных. /Лаб/	2	8
5.28	Особенности текстовых и языковых средств создания научно-популярного изложения/Особенности текстовых и языковых средств создания научно-популярного изложения /Лаб/	2	8
5.29	Искусствоведческий текст. Синтаксические средства создания логичности изложения и способы связи абзацев между собой/Искусствоведческий текст. Синтаксические средства создания логичности изложения и способы связи абзацев между собой /Лаб/	2	8
5.30	Тест/Тест /Лаб/	2	8
5.31	Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме./Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме. /Ср/	8	8
5.32	Работа с различными типами словарей/Работа с различными типами словарей /Ср/	4	8
5.33	Поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах/Поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах /Ср/	6	8
5.34	Упражнения на перевод лексической трудности/Упражнения на перевод лексической трудности /Ср/	8	8
5.35	Анализ выполненного перевода и его редактирование/Анализ выполненного перевода и его редактирование /Ср/	6	8
5.36	Сопоставительный анализ разных переводов одного текста/Сопоставительный анализ разных переводов одного текста /Ср/	6	8
5.37	Составление глоссария по текстам изучаемой тематики/Составление глоссария по текстам изучаемой тематики /Ср/	4	8
5.38	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам./Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам. /Ср/	6	8
	Раздел 6. Перевод предписывающих текстов/Проблемы мира и разоружения в конце XX столетия		
6.1	Типы инструкций и их характерные признаки. Потребительская инструкция. Перевод пассивных конструкций/Перевод слов в переносных значениях и неологизмов /Лаб/	2	9
6.2	Перевод потребительских инструкций./Перевод интернациональных слов. Употребление Conditionnel /Лаб/	2	9
6.3	Гарантийное обязательство/Антонимический перевод. Эквиваленты «nation», «national», «face à» /Лаб/	2	9
6.4	Аннотация к медикаментам. Перевод специальной медицинской терминологии/Выражение понятий «развитие» и «изменение». Названия рубрик и их эквиваленты /Лаб/	2	9
6.5	Перевод ведомственной инструкции/Обозначение периодичности изданий. Обозначение тиража /Лаб/	2	9
6.6	Перевод таможенной декларации./Определение контекстуальных эквивалентов словосочетаний. Синонимическая замена слова при переводе /Лаб/	2	9
6.7	Перевод должностной инструкции./Определение контекстуальных эквивалентов предложений и их частей /Лаб/	2	9
6.8	Законодательные тексты. Перевод преамбулы Конституции ФРГ/Русские предложения с инвертированным подлежащим и французские с местоимением on /Лаб/	2	9
6.9	Особенности средств оформления высокого стиля в законодательных текстах/Конструкция avoirpour + существительное /Лаб/	2	9
6.10	Сравнительный анализ текстов преамбул Конституции ФРГ и ПМР/Опущение и добавление слов при переводе /Лаб/	2	9
6.11	Перевод статей 17-26 Конституции ФРГ. Основные права/Перевод сложных	2	9

	прилагательных на французский язык. Обозначение политического направления газеты /Лаб/		
6.12	Договорные тексты. Виды договоров. Особенности архитектоники данного типа текстов. Особенности канцелярского стиля./Порядок однородных прилагательных (относящихся к одному существительному) /Лаб/	2	9
6.13	Грамматические трансформации при переводе договоров./Перевод существительных во множественном числе /Лаб/	2	9
6.14	Перевод договоров подряда на немецкий и русский язык./Особые значения Futurantérieur в языке прессы /Лаб/	2	9
6.15	Сравнение договоров подряда на русском и на немецком языках./Сравнение договоров подряда на русском и на нфранцузском языках. /Лаб/	2	9
6.16	Рамочный договор. Типовой договор./Рамочный договор. Типовой договор. /Лаб/	2	9
6.17	Издательский договор (фрагмент)/Издательский договор (фрагмент) /Лаб/	2	9
6.18	Типовой договор. Договор о предоставлении услуг переводчика./Типовой договор. Договор о предоставлении услуг переводчика. /Лаб/	2	9
6.19	Тест/Тест /Лаб/	2	9
6.20	Учет различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке./Учет различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке. /Лаб/	2	9
6.21	Художественный перевод как вид литературного творчества. Использование подстрочников в художественном переводе./Художественный перевод как вид литературного творчества. Использование подстрочников в художественном переводе. /Лаб/	2	9
6.22	Особенности стиля художественной публицистики/Особенности стиля художественной публицистики /Лаб/	2	9
6.23	Перевод реалий. Стилистический анализ текста./Перевод реалий. Стилистический анализ текста. /Лаб/	2	9
6.24	Народная сказка. Специфика средств оформления сказки/Народная сказка. Специфика средств оформления сказки /Лаб/	2	9
6.25	Литературная сказка. Стратегия перевода текста литературной сказки. Перевод архаизмов. Специфика повторов в авторской и прямой речи./Литературная сказка. Стратегия перевода текста литературной сказки. Перевод архаизмов. Специфика повторов в авторской и прямой речи. /Лаб/	2	9
6.26	Перевод басни. Предпереводческий анализ. Перевод лексических единиц и выражений, связанных с античной историей и мифологией./Перевод басни. Предпереводческий анализ. Перевод лексических единиц и выражений, связанных с античной историей и мифологией. /Лаб/	2	9
6.27	Лингвостилистический анализ прозаического текста. Изучение фоновой информации для осуществления полноценного переводческого анализа. Перевод юмористических рассказов./Лингвостилистический анализ прозаического текста. Изучение фоновой информации для осуществления полноценного переводческого анализа. Перевод юмористических рассказов. /Лаб/	2	9
6.28	Перевод пародии./Перевод пародии. /Лаб/	2	9
6.29	Перевод стихотворного текста. Сопоставительный стилистический анализ при поэтическом переводе/Перевод стихотворного текста. Сопоставительный стилистический анализ при поэтическом переводе /Лаб/	2	9
6.30	Тест/Тест /Лаб/	2	9
6.31	Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме./Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме. /Ср/	4	9
6.32	Поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах/Поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах /Ср/	4	9
6.33	Упражнения на перевод лексической трудности/Упражнения на перевод лексической трудности /Ср/	6	9
6.34	Анализ выполненного перевода и его редактирование/Анализ выполненного перевода и его редактирование /Ср/	4	9

6.35	Сопоставительный анализ разных переводов одного текста/Сопоставительный анализ разных переводов одного текста /Ср/	4	9
6.36	Составление глоссария по текстам изучаемой тематики/Составление глоссария по текстам изучаемой тематики /Ср/	4	9
6.37	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам./Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам. /Ср/	4	9
6.38	Просмотр периодических изданий, направленный на поиск информации/Просмотр периодических изданий, направленный на поиск информации /Ср/	6	9
6.39	Систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме/Систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме /Ср/	4	9
6.40	Упражнения на перевод, анализ выполненного перевода и его редактирование/Упражнения на перевод, анализ выполненного перевода и его редактирование /Ср/	4	9
6.41	Работа с учебной литературой, немецкими журналами, газетами./Работа с учебной литературой, французскими журналами, газетами. /Ср/	4	9
	Раздел 7. Перевод информационно-экспрессивных текстов/Внутренняя и внешняя политика России		
7.1	Особенности информационно-экспрессивных текстов. Деловая переписка между фирмами/Перевод предложений с неопределённо-личным местоимением on /Лаб/	2	10
7.2	Официальные письма от частных лиц/Перевод внутриязыковых заимствований /Лаб/	2	10
7.3	Информационная журнальная статья./Субстантивированное прилагательное с отвлечённым значением /Лаб/	2	10
7.4	Обзор печатных и электронных изданий на немецком языке/Эквиваленты «équipement, équiper» /Лаб/	2	10
7.5	Перевод заголовков статей. Обозначение периодичности изданий и тиража/Русские абстрактные существительные и их французские эквиваленты /Лаб/	2	10
7.6	Стандартные конструкции, оформляющие публицистический речевой жанр/Эквиваленты «путь»; «укрепить, упрочить, усилить»; «взаимный»; «обмен» /Лаб/	2	10
7.7	Виды интервью, его функционально-стилистические характеристики/Перевод русских причастных форм на французский язык /Лаб/	2	10
7.8	Тест/Перевод каузативных конструкций /Лаб/	2	10
7.9	Перевод рекламы. Средства оформления эмоциональной информации./Эквиваленты «всесторонне, всесторонний»; «rapport, relation» /Лаб/	2	10
7.10	Лексические и синтаксические средства выражения «рекламности». Перевод рекламных слоганов./Эквиваленты «как, в качестве», «ряд», «дальнейший» /Лаб/	2	10
7.11	Определение контекстуальных эквивалентов словосочетаний. Синонимическая замена слова при переводе./Особенности употребления французских глагольных времен в исторических описаниях /Лаб/	2	10
7.12	Музыковедческий текст. Перевод сложных прилагательных./Перевод устойчивых выражений общественно-политической речи /Лаб/	2	10
7.13	Особенности текстовых и языковых средств создания научно-популярного изложения/Существительные в функции приложения /Лаб/	2	10
7.14	Искусствоведческий текст. Синтаксические средства создания логичности изложения и способы связи абзацев между собой/Искусствоведческий текст. Синтаксические средства создания логичности изложения и способы связи абзацев между собой /Лаб/	2	10
7.15	Тест/Тест /Лаб/	2	10
7.16	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам./Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам. /Ср/	4	10
7.17	Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах/Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах /Ср/	4	10
7.18	Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме/Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме /Ср/	4	10

7.19	Упражнения на перевод, анализ выполненного перевода и его редактирование/Упражнения на перевод, анализ выполненного перевода и его редактирование /Ср/	4	10
7.20	Сопоставительный анализ разных переводов одного текста/Сопоставительный анализ разных переводов одного текста /Ср/	4	10
7.21	Составление глоссария по текстам изучаемой тематики/Составление глоссария по текстам изучаемой тематики /Ср/	4	10
	Раздел 8. Перевод художественных текстов/Развивающиеся страны на современном этапе		
8.1	Учет различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке./Эквиваленты «совокупность»; «intervention» /Лаб/	2	10
8.2	Художественный перевод как вид литературного творчества. Использование подстрочников в художественном переводе./Инверсия подлежащего в русских предложениях с именным сказуемым /Лаб/	2	10
8.3	Особенности стиля художественной публицистики/Эквиваленты «дело, в деле»; «находить» /Лаб/	2	10
8.4	Перевод лексических единиц и выражений, связанных с античной историей и мифологией./Эквиваленты «основа», «показывать» /Лаб/	2	10
8.5	Перевод реалий. Стилистический анализ текста./Конструкция voir + infinitif или отглагольное существительное /Лаб/	2	10
8.6	Народная сказка. Графическое оформление прямой речи. Специфика средств оформления сказки/Перевод латинизмов /Лаб/	2	10
8.7	Литературная сказка. Стратегия перевода текста литературной сказки./«Ложные друзья» переводчика /Лаб/	2	10
8.8	Перевод архаизмов. Специфика повторов в авторской и прямой речи./Эквиваленты «отказаться»; «последовательный, последовательно, постоянно» /Лаб/	2	10
8.9	Перевод басни. Предпереводческий анализ/Конструкция с lefaitque /Лаб/	2	10
8.10	Перевод лексических единиц и выражений, связанных с античной историей и мифологией/Se montrer, se déclarer (se dire) + прилагательное /Лаб/	2	10
8.11	Лингвостилистический анализ прозаического текста./Сочинение и подчинение при переводе /Лаб/	2	10
8.12	Изучение фоновой информации для осуществления полноценного переводческого анализа/Эквиваленты «процесс»; «европейский, общеевропейский»; «продолжать» /Лаб/	2	10
8.13	Перевод юмористических рассказов. Перевод пародии./Устранение инверсии подлежащего при переводе с русского языка путём замены обстоятельства подлежащим во французском предложении /Лаб/	2	10
8.14	Особенности передачи устной речи./Особенности передачи устной речи. /Лаб/	2	10
8.15	Перевод стихотворного текста./Перевод стихотворного текста. /Лаб/	2	10
8.16	Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных на результатах в устной или письменной форме/Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных на результатах в устной или письменной форме /Ср/	4	10
8.17	Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам./Выполнение творческих домашних заданий, подготовка к письменным проверочным работам. /Ср/	4	10
8.18	Упражнения на перевод лексической трудности; анализ выполненного перевода и его редактирование/Упражнения на перевод лексической трудности; анализ выполненного перевода и его редактирование /Ср/	4	10
8.19	Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах/Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах /Ср/	4	10
8.20	Сопоставительный анализ разных переводов одного текста/Сопоставительный анализ разных переводов одного текста /Ср/	4	10
8.21	Составление глоссария по текстам изучаемой тематики/Составление глоссария по текстам изучаемой тематики /Ср/	4	10
	Итого:	**612**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Алексеева И.С. Профессиональное обучение переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. - СПб.: Изд-во «Союз», 2001.
https://jasulib.org.kg/wp-content/uploads/2024/03/00005162-1.pdf
2. Архипов А.С. Самоучитель перевода с немецкого на русский язык. – М.: Высшая школа, 1991.
https://www.at.alleng.org/d/germ/germ49.htm
3. Гильченок Н.Г. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский. – СПб.: Изд-во Каро, 2008.
https://dokumen.pub/5e9b36c29e6fa02a80f07574b163e273.html
4. Арзамасцева И.В. Практика перевода по немецкому языку: учебное пособие - Ульяновск : УлГТУ, 2010. – 123 с.
https://lib.laop.ulstu.ru/venec/disk/2011/Arzamasceva.pdf
5. Малявина А.Н. Устный перевод (немецкий язык): Электронное учебно-методическое пособие 2020
https://dspace.tltsu.ru/bitstream/123456789/14143/1/Malyavina%201-29-18_EUM_Z.pdf
- ЭБС ЛАНЬ
6. А.Н. Малявина, В.А. Бубнова. Практический курс перевода (второй иностранный язык). Перевод деловой корреспонденции (немецкий язык). Часть 1 . Учебно-методическое пособие
dspace.tltsu.ru›bitstream/123456789/97/1/2 94 09 …
7. Практический курс перевода немецкого языка (Электронное учебно-методическое пособие) Пержан Н.Н. Радулова С.А. Хотеева Н.В.-2020
http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=58414
8. Вершкова Н. Д. Работа с немецкой лексикой на предпереводческом этапе. – Красноярск, 2020.
https://e.lanbook.com/book/147617
9. Суслова Л. В. Теория и практика перевода. Немецкий язык. Учебное пособие. Владимир, 2020
https://dspace.www1.vlsu.ru/bitstream/123456789/8551/1/02042.pdf
https://e.lanbook.com/book/147617?category=1851/

1. И.Л. Бузук, М.В. Фокша. Практический курс перевода французского языка. Часть I, Тирасполь: Издательство ПГУ, 2019. - 103 с. http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=58647&filter=1
2. И.Л. Бузук, М.В. Фокша. Практический курс перевода французского языка. Часть II, Тирасполь: Издательство ПГУ, 2019. - 126 с. c.http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=58648&filter=1
3. И.Л. Бузук, Л.Г. Ключникова. Французская грамматика: изъявительное и повелительное наклонения: практикум, Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024. - 82 с.
http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=69247&filter=1
4. Иванченко А.И. Грамматика французского языка, Санкт-Петербург: Издательство КАРО, 2006. - 320 с.
https://ru.scribd.com/document/980992850/Ivanchenko-Grammatika-002-31ec1a5f-1cf7-469c-a594-61bccef0a16d
5. Ушакова Т.М. Французский язык для филологов. Manuel de français: учебник для академ. бакалавриата, Москва: Издательство Юрайт, 2014. - 575 с. https://urss.ru/PDF/add_ru/184410-1.pdf?srsltid=AfmBOoq8wGpNLXd8zrvuDQBEvxUhfAQF3OsJiHiWcQyKNr6d4n84Qy2c
6. Н.А. Фененко. Теория перевода:задания для семинарских занятий, Воронеж: Издательство НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2021. - 124 с. https://ru.scribd.com/document/715881345/Fenenko-Buryakova
7. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева. Le francais: учебник французского языка B1, Москва: Издательство Нестор Академик, 2009. - 199 с. https://ru.scribd.com/document/503546450/Le-Francais-Ru-B1-Uchebnik-Kniga-1

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 307 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля

	Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
3	К.1 - 318 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

При изучении курса практики перевода обучающиеся должны регулярно и точно выполнять все задания и рекомендации преподавателя.

При выполнении письменного перевода с немецкого языка на русский язык необходимо обращать внимание не только на лингвистические особенности переводимых текстов, нужно также учиться осуществлять поиск необходимой экстралингвистической информации для выполнения качественного адекватного перевода. Для этой цели необходимо использовать ресурсы сети Интернет. Выполнению письменного перевода каждого текста должен предшествовать тщательный переводческий анализ. В процессе выполнения письменного перевода необходимо анализировать и обосновывать совершаемые переводческие трансформации.

При подготовке к устному переводу необходимо тщательно изучить тематику новостного сообщения, доклада или интервью, которое предстоит переводить. Необходимо ознакомиться не только с лексическим материалом, который возможно будет использоваться докладчиком, но и с экстралингвистической информацией, имеющей отношение к теме доклада, интервью или новостного сообщения.

Письменный перевод отдельных предложений

Данные упражнения направлены на закрепление теории. Переводя их, студенты учатся применять полученные знания на практике: усваивают, например, какими способами можно перестраивать безличные конструкции, переводить неологизмы и фразеологические единицы и т. д.

Такие упражнения задаются на дом и проверяются на занятии. Один из студентов зачитывает перевод предложений, а остальные – исправляют ошибки (если они есть) и предлагают свои варианты. В случае необходимости студенты комментируют перевод, объясняя, почему использован тот или иной прием или конструкция.

Письменный перевод текста

Письменный перевод текста, как и перевод интервью, – это «миниэкзамен» для обучающегося: можно увидеть результат своего труда (Вот, я перевел очень трудный текст, и у меня получилось!). Не беда, если не всем удается выдержать стиль или удачно передать игру слов. Основная цель этого задания – дать обучающимся почувствовать, что перевод – это творчество, а не автоматическая передача фраз «word by word».

Выполнение письменного перевода, как правило, требует много времени и терпения, поэтому желательно, чтобы обучающиеся не откладывали домашнее задание на последний день.

Идеальный вариант – заняться переводом сразу, «по горячим следам», возвращаясь к нему несколько раз в течение недели.

Проверять переводы можно на занятии: поделившись общими впечатлениями, обучающиеся зачитывают вслух предложение за предложением, при необходимости исправляя друг друга и предлагая свои варианты. Если текст показался им простым, то внимание следует уделить лишь самым сложным и интересным моментам перевода, в том числе связанным с теоретической темой занятия. Контрольные переводы текстов проверяются преподавателем дома, а затем их качество детально обсуждается в аудитории.

Анализ перевода текста

Анализ перевода, выполненного кем-то другим, дает возможность взглянуть на текст со стороны: во-первых, легче увидеть возможные ошибки; во-вторых, часто есть чему поучиться.

В целом на анализ уходит меньше времени, чем на письменный перевод, поэтому такое задание можно выполнять как на занятии, так и дома. Проверку удобно проводить в форме «мозгового штурма», когда вся группа активно выражает свое мнение по поводу того или иного фрагмента перевода (желательно обоснованное!).

Советы по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины

Неотъемлемой частью курса является самостоятельная работа обучающихся. Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает как важный резерв фактора учебного времени, так и средство развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей, формирования навыков исследовательской деятельности в условиях конкретной учебной дисциплины.

Самостоятельная работа направлена на приобретение новых знаний, совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе, совершенствование профессиональных умений.

Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное знакомство с историей и культурой страны изучаемого языка.

Самым главным из всего перечисленного является систематическое выполнение домашнего задания, так как это дает возможность узнать проблемы в усвоении языка и вовремя решить их, а также одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля.

Рекомендации по работе с литературой

При самостоятельной работе важно сочетать разные типы учебной литературы. Прежде всего, для повторения пройденного материала используются основные учебники курса. Они же используются для выполнения домашнего задания. Необходимо использовать также справочную литературу и словари, приветствуется использование немецких толковых словарей (Duden), а также электронных аналогов словарей всех типов.

Разъяснения по выполнению домашних заданий
При выполнении домашнего задания стоит полностью выполнить предложенные упражнения и только потом заниматься повторением пройденного материала, так как упражнения полностью охватывают необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо полностью переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучивать их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их./

Обучение по дисциплине «Практический курс перевода второго иностранного языка» предполагает изучение курса на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Прежде всего, самостоятельная работа включает подготовку к аудиторным занятиям, а также к контрольным работам, зачету и экзамену. Обучающимся предлагается самостоятельное выполнение практических упражнений с использованием ТИК. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины обучающихся отражены в ФОСе данной дисциплины.
При подготовке к семинарским занятиям необходимо чётко распланировать и организовать своё время. Подготовку к семинару следует начинать за несколько дней, поскольку специфика предмета предполагает поиск примеров из словарей,
периодических изданий, художественных произведений, иллюстрирующих языковые явления. Подготовка студента предполагает следующую последовательность действий:

- чтение лекционного материала;
- изучение основных терминов и классификаций;
- работа с дополнительной литературой, составление кратких конспектов, подготовка рефератов;
- выполнение заданий к семинарам, поиск примеров

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (немецкий):
1. Основные типы трансформаций.
2. Грамматические трансформации.
3. Лексико-грамматические трансформации.
4. Тактика применения трансформаций при переводе связного текста.
5. Перевод субстантивированных инфинитивов, прилагательных, причастий.
6. Способы перевода немецких композитов.
7. Перевод предложений с глагольным сказуемым в презенсе и императиве.
8. Перевод предложений с конструкцией zu + Partizip I.
9. Перевод предложений с конструкциями haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv/
10. Перевод предложений с глаголом в форме Passiv.
11. Перевод предложений с модальными значениями.
12. Перевод придаточных предложений.
13. Перевод предложений с глаголом в форме Konjunktiv.
14. Фоновые знания и перевод.
15. Основные типы текстов.
16. Информационно-терминологические тексты.
17. Особенности перевода терминов.
18. Предписывающие тексты.
19. Законодательные тексты.
20. Договорные тексты.
21. Информационно-экспрессивные тексты.
22. Перевод деловых писем.
23. Информационная журнальная статья.
24. Рекламный текст./

1. История перевода. Перевод в Древнем Египте и в эпоху античности
2. Европейский перевод в эпоху Возрождения
3. История перевода в России. Кирилл и Мефодий. Максим Грек.
4. Система и структура языка
5. Характер переводческой деятельности в современном мире
6. Семантическая модель перевода
7. Понятие текста
8. Понятие контекста
9. Ситуативная модель перевода
10. Буквальный и вольный перевод
11. Сущность перевода
12. Понятие способа и метода перевода
13. Описание процесса перевода
14. Лексические и грамматические соответствия
15. Понятие переводческой эквивалентности
16. Транскрипция, транслитерация, калькирование
17. Адекватность перевода
18. Метонимический перевод
19. Понятие переводимости
20. Нормы перевода

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Что из нижеперечисленного относится к реалиям?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Грамматические конструкции
b) Идиоматические выражения
c) Международные термины
d) Трансформации

2. Выберите правильный вариант перевода:
Man diskutiert die Wege der Zusammenarbeit.
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Нужно найти путь.
b) Человек обсуждает пути сотрудничества
c) Необходимо обсудить пути сотрудничества
d) Обсуждают пути сотрудничества

3. Имя Richard Loewenherz следует переводить как:
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Ричард Львиное Сердце
b) Ричард Лёвенгерц
c) король Ричард
d) Ричард Сердце Льва

4. Как лучше всего перевести термин "Bundestag"?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Бундестаг
b) Федеральный парламент
c) Государственная дума
d) Палата парламента

5. Как перевести "Abitur" в контексте школьного образования?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Экзамен после школы
b) Выпускной экзамен
c) Вступительный экзамен
d) Абитуриент

6. В каком случае оправдан описательный перевод реалии?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Когда есть точный эквивалент
b) При передаче имен собственных
c) Когда реалия не имеет аналогов и непонятна без объяснения
d) При передаче дат и чисел

7. В тексте встречается фраза: „Zum Oktoberfest tragen viele Maenner eine Lederhose.“ Как перевести слово Lederhose?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Кожаные брюки
b) Ледерхозе
c) кожаные штаны
d) Брюки- шорты

8. Что такое переводческая трансформация?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Изменение структуры, грамматики или лексики при переводе для передачи смысла
b) Механическая передача текста
c) Простая замена слов на слова другого языка
d) Калькирование всех слов

9. Для перевода Partizip I обычно употребляется:
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Причастие настоящего времени
b) Наречием
c) Причастие прошедшего времени
d) Деепричастие несовершенного вида

10. Какой тип трансформации представлен в следующем примере?
DE: Er fiel durch die Pruefung.
RU: Он провалил экзамен.
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Перестановка
b) Категориальная замена
c) Конкретизация

d) Замена

11. В каком примере реализована трансформация конкретизации?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) DE: Er ging hinaus. → RU: Он вышел из комнаты.
b) DE: Das Fahrzeug kam. → RU: Машина приехала.
c) DE: Er sagte etwas. → RU: Он что-то сказал.
d) DE: Sie ist nett. → RU: Она добрая.

12. Hier wird ein hohes Haus gebaut. – Здесь строится высокий дом. Предложение переведено…
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) при помощи возвратного глагола
b) безличным предложением
c) инфинитивом
d) причастием

13. В каком случае применяется опущение (элиминация)?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Когда слово не имеет точного аналога
d) При отсутствии соответствующего термина
c) При необходимости сохранить длину текста
d) Когда информация является избыточной для языка перевода

14. Geschaeftsbank – коммерческий банк. Какой прием передачи содержания был использован?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Подстановка
b) Транслитерация
c) Калькирование
d) Трансформация

15. Замена видового понятия родовым, наименования подкласса – наименованием всего класса- это
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Генерализация
b) Конкретизация
c) Смещение
d) Адаптация

16. Что такое "фальшивые друзья переводчика"?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Термины, одинаково используемые в обоих языках
b) Слова, звучащие похоже в разных языках, но имеющие разное значение
c) Сложности, возникающие при работе в команде переводчиков
d) Ошибки в переводе из-за невнимательности

17. Как называется перевод, при котором текст адаптируется для определенной аудитории?
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Трансформация
b) Локализация
c) Транслитерация
d) Дословный перевод

18. Определите правильный перевод : Die Ostsee
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) Северное море
b) Восточное море
c) Балтийское море
d) Черное море

19. Определите: Hamburger Deutsches Schauspieltheater – Гамбургский Немецкий театр
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) калькирование
b) транслитерация
c) транскрипция
d) описательный перевод

20. Der Wahlerfolg переводится как:
Тип вопроса: Одиночный выбор
a) успешные выборы
b) выборный успех
c) успех на выборах
d) выборы с успехом/

1. Выберите лишнее:
Во французском языке в функции определения может использоваться
наречие
a) относительное прилагательное
b) отглагольное прилагательное
c) существительное с предлогом
d) качественное прилагательное
2. Выберите верное:
Определение переводится на русский язык
a) прилагательным-определением
b) существительным- определением с предлогом
c) наречием- определением
d) глаголом- определением
3. Выберите верное:
Члены предложения, выделенные инверсией,
a) необходимо выделить при переводе
b) не нужно выделять при переводе
c) можно выделять, а можно и не выделять
d) можно не переводить
4. Выберите верное:
Инверсия во ФЯ является
a) средством выделения членов предложения
b) средством обобщения членов предложения
c) средством сокращения членов предложения
d) средством пунктуации
5. Во ФЯ определение стоит
a) после определяемого
b) перед определяемым
c) после подлежащего
d) перед подлежащим
6. Во ФЯ наиболее подвижной является
a) группа обстоятельства
b) группа определения
c) группа дополнения
d) группа сказуемого
7. Выберите лишнее:
Инверсия отвечает задачам
a) орфографического выделения
b) смыслового выделения членов предложения
c) стилистического выделения членов предложения
d) неполного выделения членов предложения
8. C’est … qui является
a) усилительной конструкцией
b) сложным предложением с определительным придаточным
c) сложным предложением с изъяснительным придаточным
d) сложным предложением с дополнительным придаточным
9. Выберите лишнее:
Стилистический повтор бывает
a) неполный
b) частичный
c) полный
d) неадекватный
10. Порядок слов французского предложения:
a) подлежащее, сказуемое, дополнения, обстоятельства
b) подлежащее, сказуемое, обстоятельства, дополнения
c) подлежащее, сказуемое, определения, обстоятельства

d) подлежащее, сказуемое, дополнения, определения
11. Переведите:
L’averse, toute la nuit, avait sonné contre les carreaux et les toits.
a) Всю ночь стёкла стёкла звенели и по крышам стучал ливень.
b) Всю ночь стёкла стёкла звенели и стучал ливень по крышам.
c) Всю ночь стёкла стёкла звенели и по крышам ливень стучал.
d) Всю ночь стёкла стёкла звенели и ливень стучал по крышам.
12. Выберите лишнее:
Неполные предложения употребляются чаще всего
a) в письменной речи
b) в разговорном стиле
c) в диалогах
d) при передаче несобственно- прямой речи
13. Выберите лишнее:
Назывные предложения
a) усиливают грамматические свойства членов преджложения
b) создают впечатление динамичности действия
c) создают большую напряжённость
d) сосредотачивают внимание на словах, являющихся носителями основного смысла
14. Переведите:
Mensongère apparence.
a) Внешность обманчива.
b) Видимость обманчива.
c) Молчание обманчиво.
d) Обманчивые впечатления.
15. Переведите:
Elle a cinq ans passés.
a) Ей уже шестой год.
b) Ей уже 5 лет.
c) 5 лет назад ей было 5 лет.
d) Ей исполнилось 5 лет.
16. Переведите:
Le sombre silence plana.
a) В комнате нависло уныние.
b) В комнате нависло разочарование.
c) В комнате нависло отчаяние.
d) В комнате нависла тревога.
17. Намеренное повторение как отдельного слова, так и целого сочетания является
a) средством эмоционально-логического выделения членов предложения
b) средством орфографического выделения членов предложения
c) средством экспрессивно-смыслового выделения членов предложения
d) средством грамматического выделения предложения
18. Стилистический повтор
a) желательно сохранить при переводе
b) нужно обязательно сохранить при переводе
c) нельзя сохранять при переводе
d) не стоит обращать на него внимания
19. Стилистический повтор- это
a) повторение как отдельного слова, так и целого сочетания
b) повторение отдельного слова
c) повторение целого сочетания
d) повторение дополнения
20. Переведите:
Quelle voix pure et argentine!
a) звонкий
b) серебрянный
c) серебристый
d) золотой

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 блока вопросов и заданий, выявляющих знания, умения и навыки обучающихся.

1. Теоретический вопрос.
2. Выполнить предпереводческий анализ текста. Указать переводческие трансформации в тексте. Сделать вывод о стратегии перевода текстов подобного рода.
3. Перевести текст письменно.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Зкзамен:
К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).
Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

Зачет:
К зачёту обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольно-измерительных работ курса и своевременной сдачи всех отработок, (в случае пропуска занятий).
Зачёт проводится в письменной и устной формах:
- в устной форме: опрос в режиме множественного выбора по материалу, пройденному в течение семестра.
- в письменной форме: письменный перевод текста (объемом 300 лексических единиц), включающего изученные переводческие трудности с немецкого языка на русский, с использованием всех видов словарей и справочной литературы.
«Зачтено» ставится в тех случаях, когда обучающийся освоил программный материал, отвечает на вопросы к зачету точно, или близко к точному ответу, умеет размышлять самостоятельно, последователен в изложении программного материала, отвечает на дополнительные вопросы, владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, успешно справляется с тестовыми заданиями.
«Не зачтено» ставится в том случае, если обучающийся не знает отдельных разделов программного материала, обучающийся непоследователен в его изложении, не в полной мере владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, не справляется с тестовыми заданиями.
Во время зачета оценка знаний студента складывается из его устных и письменных ответов на заданные вопросы и полученные задания.

Зачёт с оценкой:
уровень знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка зачтено /«отлично» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено /«хорошо» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено /«удовлетворительно» □ отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка не зачтено «неудовлетворительно» □ отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике./

Зкзамен:
К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).
Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об

отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

Зачет:
К зачёту обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольно-измерительных работ курса и своевременной сдачи всех отработок, (в случае пропуска занятий).
Зачёт проводится в письменной и устной формах:
- в устной форме: опрос в режиме множественного выбора по материалу, пройденному в течение семестра.
- в письменной форме: письменный перевод текста (объемом 300 лексических единиц), включающего изученные переводческие трудности с французского языка на русский, с использованием всех видов словарей и справочной литературы.
«Зачтено» ставится в тех случаях, когда обучающийся освоил программный материал, отвечает на вопросы к зачету точно, или близко к точному ответу, умеет размышлять самостоятельно, последователен в изложении программного материала, отвечает на дополнительные вопросы, владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, успешно справляется с тестовыми заданиями.
«Не зачтено» ставится в том случае, если обучающийся не знает отдельных разделов программного материала, обучающийся непоследователен в его изложении, не в полной мере владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, не справляется с тестовыми заданиями.
Во время зачета оценка знаний студента складывается из его устных и письменных ответов на заданные вопросы и полученные задания.

Зачёт с оценкой:
уровень знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка зачтено /«отлично» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено /«хорошо» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка зачтено /«удовлетворительно» □ отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка не зачтено «неудовлетворительно» □ отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.29 Практический курс перевода второго иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.30 Литературное редактирование переводного текста

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 144
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 74
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	34	34	34	34
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, преподаватель Хвостик Антонина Даниловна

Рабочая программа дисциплины
Литературное редактирование переводного текста

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ознакомление студентов с базовыми понятиями литературного редактирования; сформирование комплекса первоначальных навыков и умений редактирования переводного текста. Специфика курса заключается в том, что, с одной стороны, он является теоретической базой для редакторской работы с текстом перевода, а с другой, опирается на знания студентов, полученные на занятиях по практическому курсу английского и русского языков, закрепляет и ревизирует их.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

научиться критическому чтению англоязычного текста на предмет выявления особо сложных и специфичных грамматических и стилистических явлений; знать наиболее оптимальные переводческие трансформации; уметь определять термины и находить им соответствующие эквиваленты; обладать навыком распознавать языковые и стилистические неточности и ошибки в переводе; определять все переводческие приемы и трансформации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Вводный курс второго иностранного языка
3	Производственная практика (переводческая)
4	Литература стран изучаемого языка (английского)
5	Теория перевода
6	Практическая фонетика первого иностранного языка
7	Лингвистический анализ текста первого иностранного языка
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Производственная практика (профессиональная)
5	Компьютерные технологии в переводческой деятельности
6	Аннотирование и реферирование исходного текста

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.1: Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации

ОПК-4.2: Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.3: Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач

ПК-2: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка

ПК-2.1: Способен применять основные приемы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности письменного переводчика

ПК-2.2: Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка

ПК-2.3: Владеет навыком саморедактирования переводного текста

ПК-4: Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса

ПК-4.1: Знает особенности использования различных информационных технологий для решения профессиональных задач

ПК-4.2: Использует информационные технологии на этапах подготовки к выполнению перевода, в процессе перевода и на этапе редактирования перевода

ПК-4.3: Способен находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса; владеет навыком определения задач, решаемых при помощи информационных технологий

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. 1, Вводный		
1.1	Работа с текстами, содержащими ошибочные переводческие решения, выявление всех видов ошибок, комментарии по ним, представление исправленного варианта перевода. Составление глоссария. Анализ ошибок, неточностей, несоответствий. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	20	7
1.2	Анализ переводческих ошибок в отдельных предложениях /Лаб/	2	7
1.3	Анализ переводческих ошибок в научно-популярном тексте /Лаб/	2	7
1.4	Анализ переводческих ошибок в эпистолярном тексте /Лаб/	2	7
	Раздел 2. 2, Редактирование текста с акцентом на специфических лексико-грамматических явлениях		
2.1	Перевод предложений, содержащих те или иные лексико-грамматические явления, представляющие особую сложность при переводе на русский язык, выявление ошибок в переводах других студентов, комментарии по ним, анализ этих ошибок, их исправление. Составление глоссария. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	18	7
2.2	Л / р № 1 Редактирование перевода герундия и герундиальных конструкций /Лаб/	2	7
2.3	Л / р № 2 Редактирование перевода инфинитива и инфинитивных конструкций /Лаб/	2	7
2.4	Л / р № 3 Редактирование перевода причастий и причастных оборотов /Лаб/	2	7
2.5	Л / р № 4 Редактирование перевода артиклей /Лаб/	2	7
2.6	Л / р № 5 Редактирование перевода страдательного залога /Лаб/	2	7
2.7	Л / р № 6 Редактирование перевода личных форм глагола. /Лаб/	2	7
2.8	Л / р № 7 Редактирование перевода модальных глаголов /Лаб/	2	7
2.9	Л / р № 8 Редактирование перевода форм сослагательного наклонения /Лаб/	2	7
2.10	Л / р № 9 Редактирование перевода сравнительных форм и конструкций /Лаб/	2	7
	Раздел 3. 3, Редактирование синтаксического аспекта переводного текста		
3.1	Перевод предложений, содержащих те или иные синтаксические явления, представляющие особую сложность при переводе на русский язык, выявление ошибок в переводах других студентов, комментарии по ним, анализ этих ошибок, их исправление. Составление глоссария. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	18	7
3.2	Л / р № 10 Редактирование перевода эмфатических конструкций /Лаб/	2	7
3.3	Л / р № 11 Редактирование перевода порядка слов в английском и русском предложении /Лаб/	2	7
3.4	Л / р № 12 Редактирование перевода некоторых специфических придаточных предложений /Лаб/	2	7
	Раздел 4. 4, Редактирование перевода текстов разной стилевой направленности		
4.1	Анализ стилевой дифференциации заданного текста. Выявление стилистических ошибок и несоответствий при их переводе на русский язык. Исправления и комментарии. Закрепление материала. – ДЗ, СИТ, ИДЛ. /Ср/	18	7
4.2	Л / р № 13 Редактирование перевода публицистического текста /Лаб/	2	7
4.3	Л / р № 14 Редактирование перевода художественного текста /Лаб/	2	7
	Итого:	**144**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Теория перевода: основные понятия и проблемы : [учеб. пособие] / М. Ю. Илюшкина ; [науч. ред. М. О. Гузикова] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2015. — 84 с. ISBN 978-5-7996-1574-1

Введение в переводоведение : пособие для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальности 1-21 06 01-01

«Современные иностранные языки (преподавание)» / А. В. Ломовая [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2020. – 180 с. ISBN 978-985-460-989-8

Редактирование письменных переводов: теория и практика : учеб.-метод. пособие / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер ; [под общ. ред. Л. И. Корнеевой] ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 135 с. ISBN 978-5-7996-2622-8

Практика перевода в комментариях и заданиях: английский → русский : учеб. пособие / Н. В. Козыкина, О. И. Флешлер ; [науч. ред. Н. В. Готлиб] ; М-во образования и науки Рос.Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург :

Изд-во Урал. ун-та, 2016. — 152 с. ISBN 978-5-7996-2143-8
Подготовка и редактирование научного текста [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / сост. Н. П. Перфильева. — 2-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2015. — 116 с. ISBN 978-5-9765-2127-8
Иванашко Ю. П., Процукович Е. А. Практический курс перевода.: Учебное пособие для студентов языковых (45.03.03, 45.04.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика») и неязыковых направлений вуза / Ю. П. Иванашко, Е. А. Процукович. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2021. – 215 с
НОВЫЙ ВЗГЛЯД НА КЛАССИФИКАЦИЮ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОШИБОК. Под редакцией доктора филологических наук профессора И.И. Убина. Москва. 2009 ISBN 978-5-94360-013-5
Подготовка и редактирование научного текста [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / сост. Н. П. Перфильева. — 2-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2015. — 116 с. ISBN 978-5-9765-2127-8
Функциональная стилистика [Электронный ресурс]: учебное пособие / А. А. Евтюгина. Екатеринбург: Изд-во Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2018. 75 с. Режим доступа: http://elar.rsvpu.ru/978-5-8050-0651-8. ISBN 978-5-8050-0651-8
Зуева Т.А., Иванова Е.Н. Практикум по литературному редактированию: учебное пособие / Т.А. Зуева, Е.Н. Ива-нова; ФГБОУ ВПО «УрГПУ» – Екатеринбург, 2015. – Екатеринбург, 2015. – 150 с.
Стилистика и литературное редактирование : учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Е. Г. Борисова, Е. Ю. Геймбух. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 275 с. — Серия : Бакалавр. Прикладной курс.ISBN 978-5-9916-5408-1
Шишлянникова А. М. Литературное редактирование медиатекстов: теория и практика : учебное пособие / А. М. Шишлянникова, И. В. Хорошунова. – Воронеж : факультет журналистики ВГУ, 2017. – 192 С.
Языковая неправильность речи: Плеоназм : практикум / О. Ф. Автохутдинова, О. И. Асташова, О. С. Колясникова ; [науч. ред. Э. В. Чепкина] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т.— Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2017.— 76 с. ISBN 978-5-7996-2152-0
Редактирование [Электронный ресурс]: практикум / сост. И. И Санникова. — М.: ФЛИНТА, 2015. — 112 с. ISBN 978-5-9765-2489-7
Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов : учеб. пособие / Н.Б. Руженцева. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. – 184 с. ISBN 978-5-9765-1217-1
Литературное редактирование : учебник и практикум для академического бакалавриата / И. Б. Голуб. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 432 с. — Серия : Бакалавр. Академический курс. ISBN 978-5-9916-9812-2
Стилистика и литературное редактирование. В 2 т. Т. 1 : учебник для академического бакалавриата / под ред. Л. Р. Дускаевой. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 325 с. — Серия : Бакалавр. Академический курс. ISBN 978-5-9916-5205-6
Практический курс перевода : Английский язык : учеб.-метод. пособие / Е. В. Коняева ; [науч. ред. А. А. Шагеева] ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2018. — 114 с. ISBN 978-5-7996-2340-1
Учебное пособие по письменному переводу / Н. К. Яшина ; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. – Владимир : Изд- во ВлГУ, 2016. – 152 с. – ISBN 978-5-9984-0722-2.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 113а Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 7 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 21 посадочное место рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
3	К.1 - 307 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В качестве подготовительной работы к данному курсу рекомендуется разобрать ошибки и неточности, допущенные студентами в уже имеющихся переводах. Затем следует предложить студентам самим выполнить редактирование этих переводов с учётом полученных замечаний. Материалы для проведения основной части семинарских занятий должны

отражать самые острые и спорные лингвистические явления на стыке английского и русского языков. Для их более эффективной проработки рекомендуется каждое занятие начинать с повторения теоретического материала по изучаемой языковой проблеме. Текущий контроль проводится на каждом занятии в соответствии с тематикой занятия. Устная форма контроля предусматривает: самостоятельный ответ студента касательно теоретического аспекта перевода языкового явления, которое предлагается для обсуждения на практическом занятии, переводческий комментарий, выполнение творческих и проблемных заданий, высказывание собственного мнения по проблеме, пофразовый перевод с анализом встречающихся трудностей лексического, грамматического и стилистического характера, анализ в аудитории переводов, выполненных студентами дома.

При подготовке к семинарским занятиям необходимо чётко распланировать и организовать своё время. Подготовку к семинару следует начинать за несколько дней, поскольку необходимо сначала ознакомиться с оригиналом текста, затем с его переводом и только после этого можно приступать непосредственно к редактированию полученного в качестве домашнего задания переводному тексту. Подготовка студента предполагает следующую последовательность действий: повторение изучаемого явления, как с точки зрения языка, так и особенностей его перевода; анализ примеров и наработка собственного опыта в переводе этого явления; рассмотрение нескольких вариантов перевода с целью сравнения; выполнение непосредственно редактирования.

К экзамену студент допускается только при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных и домашних работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий). Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме. Студенты, которые не выполнили учебную программу, проигнорировав требования преподавателя, пропускали занятия по неуважительным причинам и не были аттестованы в течение семестра, к экзамену не допускаются.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к экзамену:

1. Особенности перевода научно-популярного текста.
2. Особенности перевода текста эпистолярного жанра.
3. Особенности перевода герундия и герундиальных конструкций.
4. Особенности перевода инфинитива и инфинитивных конструкций.
5. Особенности перевода причастий и причастных оборотов.
6. Особенности перевода артиклей с английского языка на русский.
7. Особенности перевода страдательного залога.
8. Особенности перевода английских модальных глаголов на русский.
9. Особенности перевода форм сослагательного наклонения.
10. Особенности перевода сравнительных форм и конструкций.
11. Особенности перевода эмфатических конструкций.
12. Особенности перевода порядка слов в английском и русском предложении.
13. Особенности перевода специфических придаточных предложений.
14. Особенности перевода личных форм глагола.
15. Особенности перевода научного текста
16. Особенности перевода газетного текста
17. Особенности перевода художественного текста

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрено учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест с одиночным выбором

I. Что является целью редактирования текстов ПЯ? (Выберите наиболее полный, на ваш взгляд, ответ.)
1. Исправление стилистических ошибок и погрешностей при подготовке рукописи к публикации.
2. Комплексное улучшение содержания и формы текста при подготовке рукописи к публикации.
3. Исправление стилистических и логических погрешностей при подготовке рукописи к публикации.
4. Исправление авторской концепции при подготовке рукописи к публикации.
II. Какие виды чтения относятся к профессиональным редакторским ? (Выберите вариант, содержащий только правильные ответы.)
1. Ознакомительное, углубленное, шлифовочное.
2. Информационное, справочное, вычитка.
3. Углубленное, учебное, корректура.
4. Информационное, шлифовочное, скорочтение.
III. Каковы пределы редакторского вмешательства в текст?
1. Редактор может менять литературную форму и авторскую концепцию по своему усмотрению.
2. Редактор может исправлять стилистические погрешности, не искажая авторской концепции и не анализируя содержания.
3. Редактор исправляет форму и содержание текста, не искажая авторской концепции и ограничиваясь необходимым минимумом исправлений.
4. Редактор исправляет только стилистические и композиционные погрешности.
IV. Какое свойство текста обеспечивает его смысловое единство?
1. Наличие смысловых скважин.
2. Связность.
3. Целостность.
4. Закрепленность на определенном материальном носителе.
V. Соблюдение какого свойства текста является условием его смысловой целостности ?
1. Связность.
2. Наличие смысловых скважин.
3. Проспекция.
4. Ретроспекция.
VI. Какой операцией начинается процесс подготовки рукописи к публикации1?
1. Правка-вычитка.
2. Аналитическое чтение.
3. Ознакомительное чтение.
4. Правка-обработка.
VII. Какие цели ставятся при правке-обработке? (Выберите наиболее полный ответ, не содержащий ошибочных утверждений.)

1. Литературная отделка текста, проверка и уточнение содержания текста, мысли автора.
2. Исправление фактических и стилистических ошибок.
3. Совершенствование жанровой формы текста.
4. Исправление авторской концепции, устранение фактических ошибок, композиционных и стилистических недочетов.
VIII. Какие операции предполагает методика логического анализа текста?
1. Членение текста на смысловые части, составление плана авторского варианта текста.
2. Выделение имен, суждений (упрощение текста при необходимости), выделение связок, проверка верности имен и суждений путем их внутритекстового соотнесения между собой и с контекстом.
3. Проверка правильности неконкретизированных формулировок, точности наименования объектов действительности, правильности союзов и текстообразующих вводных слов.
4. Специальных приемов логического анализа, отличающихся от общих приемов анализа фактического материала, не существует.
IX. Какие из перечисленных единиц относятся к логическим связкам? (Выберите наиболее полный ответ, не содержащий ошибочных утверждений.)
1. Союзы, частицы, вводные слова, знаки препинания, предлоги с обстоятельственными значениями.
2. Союзы, вводные слова, междометия, связки между подтемами текста.
3. Союзы, вводные слова, любые предлоги, абзацы.
4. Повторные наименования описываемых явлений, союзы, вводные слова.
X. Какой из логических законов нарушен в утверждении ?Еще неизвестно, сколько будет выделено денег, но уже сейчас ясно, что этой суммы будет недостаточно? ?
1. Закон тождества.
2. Закон противоречия.
3. Закон исключенного третьего.
4. Закон достаточного основания.
XI. Какая из перечисленных операции относится к методам анализа, композиции ?
1. Составление плана, выделение рамочных элементов текста.
2. Членение текста на высказывания и определение связок между ними.
3. Выделение фактической основы и проверка правильности фактов.
4. Перегруппировка данных на основе другого логического принципа.
XII. По каким признакам можно узнать повествовательный текст?
1. По перечислению наблюдаемых признаков предмета, оформленному преимущественно глаголами несовершенного вида.
2. По цепи событий, представленной в хронологической последовательности и оформленной преимущественно глаголами прошедшего времени совершенного вида.
3. По причинно-следственным связям между элементами предметно-логической основы текста.
4. Выше не названы отличительные черты повествования.
XIII. Какие из перечисленных пороков текста свойственны плохо составленному повествованию?
1. Излишняя детализация, неправильный выбор элементов, нехарактерных, не создающих целостной картины в представлении читателя.
2. Неправильный выбор узлов, не продвигающих изложение, не обусловливающих появление других узлов; нарушение хронологии в их расположении.
3. Нарушение причинно-следственных связей, отношений обоснования, игнорирование тезиса.
4. Выбор несущественных или просто искажающих фактическую основу текста признаков понятия.
XIV. Какой из приведенных ответов раскрывает суть определения как вида текста?
1. Перечисление характерных наблюдаемых, видимых признаков предмета, явления, ситуации.
2. Рассказ о событиях, представленный в хронологической последовательности его отдельных узлов.
3. Перечисление наиболее важных, ранее установленных признаков предмета, явления, как наблюдаемых, так и не наблюдаемых.
4. Исследование явлений, углубление наших знаний о мире, извлечение нового знания из связей ранее известных, установленных фактов.
XV. Какие способы изложения относятся к изобразительным ? (Выберите вариант ответа, не содержащий ложных утверждений.)
1. Определение и рассуждение.
2. Определение и описание.
3. Описание и рассуждение.
4. Описание и повествование.
XVI. Каковы характерные пороки описания?
1. Выбор узлов, не продвигающих изложение вперед, нарушение хронологии событий.
2. Выбор нехарактерных элементов, не создающих целостной картины, нарушение принципа их систематизации (например, от части к целому или наоборот).
3. Нечеткая демонстрация, невнятно сформулированный тезис, неубедительные аргументы.
4. Логическое неравенство объемов частей, неопределенность объема понятия, порочный круг.
XVII. Каковы характерные пороки определения?
1. Выбор узлов, не продвигающих изложение вперед, нарушение хронологии событий.

2. Выбор нехарактерных элементов, не создающих целостной картины, нарушение принципа их систематизации (например, от части к целому или наоборот).
3. Нечеткая демонстрация, невнятно сформулированный тезис, неубедительные аргументы.
4. Логическое неравенство объемов частей, неопределенность объема понятия, порочный круг.
XVIII. Что понимается в редактировании под фактом?
1. Современное событие, имеющее общественный интерес.
2. Исторические события, факт биографии.
3. Любой элемент внетекстовой действительности, включая неконкретизированную формулировку.
4. Любое событие, которому посвящен журналистский текст.
XIX. Что такое анализ фактов с точки зрения их функциональной нагрузки в тексте?
1. Оценка их новизны, познавательной ценности, достаточности для раскрытия темы.
2. Проверка достоверности, точности фактического материала.
3. Определение места факта в смысловой структуре текста.
4. Ни одно из определений не отвечает на заданный вопрос.
XX. Какие приемы работы используются для проверки точности и достоверности фактического материала?
1. Конкретизация представления, сопоставление повторяющихся и связанных по смыслу фактов внутри текста и с тем, что известно по теме.
2. Определение смысловой структуры текста и выявление роли факта в ней.
3. Выделение подтем, составление плана текста.
4. Выделение элементов описания и проверка принципа их систематизации.
XXI. Какие приемы работы используются для проверки точности и достоверности фактического материала?
1. Конкретизация представления, сопоставление повторяющихся и связанных по смыслу фактов внутри текста и с тем, что известно по теме.
2. Определение смысловой структуры текста и выявление роли факта в ней.
3. Выделение подтем, составление плана текста.
4. Выделение элементов описания и проверка принципа их систематизации.
XXII. Когда редактор прибегает к внешней проверке фактического материала?
1. После ознакомительного чтения.
2. После вычитки.
3. Когда не хватает возможностей внутренней проверки.
4. Всегда.
XXIII. Какие факты текста нуждаются в проверке?
1. Все изложенные автором в рукописи.
2. Все те, что войдут в окончательный вариант текста.
3. Те сомнительные или неизвестные автору, которые невозможно исключить из текста.
4. Те сомнительные или неизвестные редактору, которые невозможно исключить из текста.
XXIV. Какие методы используются для проверки статистического материала?
1. Группировка данных на основе какого-либо логического принципа (например, возрастания, убывания), перегруппировка на основе иного логического принципа.
2. Сплошная проверка по статистическим справочникам.
3. Консультации со специалистом.
4. Метод не назван.
XXV. По каким признакам можно узнать повествовательный текст?
1. По перечислению наблюдаемых признаков предмета, оформленному преимущественно глаголами несовершенного вида.
2. По цепи событий, представленной в хронологической последовательности и оформленной преимущественно глаголами прошедшего времени совершенного вида.
3. По причинно-следственным связям между элементами предметно-логической основы текста.
4. Выше не названы отличительные черты повествования.
XXVI. Какие из перечисленных пороков текста свойственны плохо составленному повествованию?
1. Излишняя детализация, неправильный выбор элементов, нехарактерных, не создающих целостной картины в представлении читателя.
2. Неправильный выбор узлов, не продвигающих изложение, не обусловливающих появление других узлов; нарушение хронологии в их расположении.
3. Нарушение причинно-следственных связей, отношений обоснования, игнорирование тезиса.
4. Выбор несущественных или просто искажающих фактическую основу текста признаков понятия.
XXVII. Какой из приведенных ответов раскрывает суть определения как вида текста?
1. Перечисление характерных наблюдаемых, видимых признаков предмета, явления, ситуации.
2. Рассказ о событиях, представленный в хронологической последовательности его отдельных узлов.
3. Перечисление наиболее важных, ранее установленных признаков предмета, явления, как наблюдаемых, так и не наблюдаемых.
4. Исследование явлений, углубление наших знаний о мире, извлечение нового знания из связей ранее известных, установленных фактов.
XXVIII. Какие способы изложения относятся к изобразительным ? (Выберите вариант ответа, не содержащий ложных

утверждений.)
1. Определение и рассуждение.
2. Определение и описание.
3. Описание и рассуждение.
4. Описание и повествование.
XXIX. Каковы характерные пороки описания?
1. Выбор узлов, не продвигающих изложение вперед, нарушение хронологии событий.
2. Выбор нехарактерных элементов, не создающих целостной картины, нарушение принципа их систематизации (например, от части к целому или наоборот).
3. Нечеткая демонстрация, невнятно сформулированный тезис, неубедительные аргументы.
4. Логическое неравенство объемов частей, неопределенность объема понятия, порочный круг.
XXX. Каковы характерные пороки определения?
1. Выбор узлов, не продвигающих изложение вперед, нарушение хронологии событий.
2. Выбор нехарактерных элементов, не создающих целостной картины, нарушение принципа их систематизации (например, от части к целому или наоборот).
3. Нечеткая демонстрация, невнятно сформулированный тезис, неубедительные аргументы.
4. Логическое неравенство объемов частей, неопределенность объема понятия, порочный круг.
XXXI. Что понимается в редактировании под фактом?
1. Современное событие, имеющее общественный интерес.
2. Исторические события, факт биографии.
3. Любой элемент внетекстовой действительности, включая неконкретизированную формулировку.
4. Любое событие, которому посвящен журналистский текст.
XXXII. Что такое анализ фактов с точки зрения их функциональной нагрузки в тексте?
1. Оценка их новизны, познавательной ценности, достаточности для раскрытия темы.
2. Проверка достоверности, точности фактического материала.
3. Определение места факта в смысловой структуре текста.
4. Ни одно из определений не отвечает на заданный вопрос.
XXXIII. Какие приемы работы используются для проверки точности и достоверности фактического материала?
1. Конкретизация представления, сопоставление повторяющихся и связанных по смыслу фактов внутри текста и с тем, что известно по теме.
2. Определение смысловой структуры текста и выявление роли факта в ней.
3. Выделение подтем, составление плана текста.
4. Выделение элементов описания и проверка принципа их систематизации

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета представляет собой 3 вопроса, из которых: один представляет собой устный развернутый ответ по теме, выбранной случайным образом из разделов 2-4 данной РП; второй представляет собой литературное редактирование предложенного перевода и его комментирование; третий представляет собой собственный перевод отрывка на английском языке из второго вопроса, выполненный в соответствии с его стилистическими особенностями.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» □ ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» □ ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.30 Литературное редактирование переводного текста
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.31 Аннотирование и реферирование исходного текста

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 72
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**10(5.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	72	72	72	72
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72	72	72	72
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ломаковская Аннав Валерьевна

Рабочая программа дисциплины
Аннотирование и реферирование исходного текста

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Ознакомить студентов с основами реферирования научно-технической литературы, сформировать навыки письменного и устного реферирования речевых сообщений, получаемых как в письменной форме (статьи, книги), так и в устной (доклады, лекции, выступления и т.п.).

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1) ознакомить студентов с содержанием профессиональной деятельности референта, его должностными обязанностями и, в соответствии с этим дать представление о реферировании как особом виде аналитической деятельности;
2) ознакомить студентов с системой понятий и терминов, которые используются в процессе реферирования;
3) дать представление о поаспектном методе реферирования и практических процедурах составления реферата;
4) сформировать навыки осмысленного восприятия, устранения избыточности и осуществления смысловой компрессии текста;
5) теоретически изучить и практически овладеть многоступенчатой техникой реферирования письменных и устных речевых сообщений.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Методы исследовательской деятельности
2	Учебная практика (ознакомительная)
3	Производственная практика (преддипломная)
4	Вводный курс второго иностранного языка
5	Производственная практика (переводческая)
6	Производственная практика (профессиональная)
7	Введение в профессиональную деятельность
8	Социально-политический перевод
9	Компьютерные технологии в переводческой деятельности
10	Перевод в сфере деловой коммуникации
11	Литература стран изучаемого языка (английского)
12	Литературное редактирование переводного текста
13	Практическая фонетика первого иностранного языка
14	Лингвистический анализ текста первого иностранного языка
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-2.1: Определяет совокупность взаимосвязанных задач и ресурсное обеспечение, условия достижения поставленной цели, исходя из действующих правовых норм

УК-2.2: Оценивает вероятные риски и ограничения, определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач

УК-2.3: Использует инструменты и техники цифрового моделирования для реализации образовательных процессов

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.1: Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации

ОПК-4.2: Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.3: Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач

ПК-8: Способен проводить лингвистический анализ, обобщение, аннотирование, комментирование, реферирование текстов

ПК-8.1: Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

ПК-8.2: Знает основные приемы смысловой компрессии текста, принципы поиска ключевых слов и выражений, грамматические признаки ключевых слов
ПК-8.3: Владеет спецификой аннотирования и реферирования статей, книг и иных текстов в зависимости от сферы научной деятельности
ПК-4: Владеет информационными технологиями, используемыми на всех этапах переводческого процесса
ПК-4.1: Знает особенности использования различных информационных технологий для решения профессиональных задач
ПК-4.2: Использует информационные технологии на этапах подготовки к выполнению перевода, в процессе перевода и на этапе редактирования перевода
ПК-4.3: Способен находить необходимую информацию на разных этапах переводческого процесса; владеет навыком определения задач, решаемых при помощи информационных технологий

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. 1. Аннотирование		
1.1	Ведение. Цели и задачи курса. Основные понятия обработки текстов. /Лаб/	2	10
1.2	Библиографическое описание произведений печати. /Лаб/	2	10
1.3	Библиографические указатели и их виды. /Лаб/	2	10
1.4	Аннотирование. /Лаб/	2	10
1.5	Аннотирование как вид аналитико-синтетической обработки документов. Аннотирование документов. /Лаб/	2	10
1.6	Теоретические основы и методика аннотирования. /Лаб/	2	10
1.7	Основные требования к составлению аннотаций. /Лаб/	2	10
1.8	Автоматизация аннотирования. Методы автоматизации аннотирования. /Лаб/	2	10
1.9	Работа с текстом: аннотирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
1.10	Работа с текстом: аннотирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
1.11	Работа с текстом: аннотирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
1.12	Подготовка к лабораторным занятиям ДЗ /Ср/	6	10
1.13	Подготовка к тестированию ДЗ /Ср/	6	10
1.14	Выполнение аннотаций /Ср/	6	10
1.15	Работа с текстом: аннотирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
1.16	Работа с текстом: аннотирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
1.17	Работа с текстом: аннотирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
	Раздел 2. 2. Реферирование		
2.1	Реферирование. /Лаб/	2	10
2.2	Реферирование как вид аналитико-синтетической обработки документов. /Лаб/	2	10
2.3	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.4	Реферирование документов. Теоретические основы и методика реферирования. /Лаб/	2	10
2.5	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.6	Виды рефератов. Методика реферирования документа. /Лаб/	2	10
2.7	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.8	Методы реферирования. Методика составления информативного реферата. /Лаб/	2	10
2.9	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.10	Особенности текста реферата. /Лаб/	2	10
2.11	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.12	Лингвистические аспекты аннотирования и реферирования. /Лаб/	2	10
2.13	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.14	Реферирование документа и особенности его лексико-фразеологического состава. /Лаб/	2	10
2.15	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.16	Преобразование синтаксических параметров документа в процессе реферирования. /Лаб/	2	10
2.17	Композиционные характеристики реферата. Лексикография в аннотировании и реферировании. /Лаб/	2	10
2.18	Подготовка к лабораторным занятиям /Ср/	10	10

2.19	Выполнение реферирования /Ср/	8	10
2.20	Работа с текстом: аннотирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.21	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.22	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.23	Работа с текстом: реферирование газетной статьи. /Лаб/	2	10
2.24	Работа с текстом: перевод, составление аннотации, реферирование. /Лаб/	2	10
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Желтова, Е. П. Английский язык. Реферативный перевод. Article Rendering. Продвинутый уровень : учебно-методическое пособие / Е. П. Желтова, Т. И. Парицкая. – 2023.
2. Станиловская, Т. Н. Реферирование, аннотирование и составление обзоров = Abstracting, Annotating and Reviewing : учебно-методическое пособие / Т. Н. Станиловская. – 2020.
3. Буряк, В. А. Аннотирование и реферирование научных и специализированных текстов / В. А. Буряк, Н. А. Лысенко. – 2019.
4. Павленко, В. Г. Практика письменной и устной научной речи по иностранному языку : учебное пособие для студентов по аннотированию и реферированию специальных текстов на иностранном языке / В. Г. Павленко, Н. И. Джегутанова, А. С. Кобышева, А. В. Донцов. – 2022.
5. Иванова, Л. А. Реферирование и аннотирование специальных текстов : учебно-методическое пособие / Л. А. Иванова, Т. А. Кравченко. – 2021.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 203 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 305 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практические занятия по дисциплине «Аннотирование и реферирование исходного текста» призваны:
- познакомить студентов с основами реферирования, аннотирования и перевода литературы по специальности, в том числе:
- с основными типами справочно-библиографических материалов (библиографическим описанием, аннотацией, рефератом);
- с основными приемами аналитико-синтетической переработки информации: смысловым анализом текста по абзацам, вычленением единиц информации и составлением плана реферируемого документа, определением и формулированием главной мысли документа в очень сжатой форме;
- с приемами компрессирования содержания.
- научить студентов находить правильные лексические и грамматические эквиваленты в двух языках при переводе;
- научить выражать одну и ту же мысль разными языковыми средствами.
Обучение чтению литературы по специальности включает внеаудиторное чтение, составление конспекта на иностранном языке и представление его в виде доклада на занятии.
В качестве основного материала для чтения, реферирования, аннотирования и перевода должны быть использованы

аутентичные, стилистически нейтральные тексты по специальности.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Роль и значение обработки документа в системе документальных коммуникаций.
2. Объект аналитико-синтетической обработки документа.
3. Виды аналитико-синтетической обработки документа.
4. Техническая обработка документа.
5. Семантическая обработка документа.
6. Библиографическая запись как главный результат аналитике – синтетической обработки документа.
7. Виды библиографических записей.
8. Библиографическое описание: сущность, назначение, функции.
9. Принципы библиографического описания.
10. Требования, предъявляемые к библиографическому описанию.
11. ГОСТ 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание документа. Общие требования и правила составления»: общая характеристика.
12. Процессы составления библиографического описания.
13. Основные положения и этапы составления библиографического описания.
14. Семантическая структура библиографического описания.
15. Области, элементы, знаки предписанной пунктуации библиографического описания, их содержание, правила оформления и последовательность приведения.
16. Обязательные и факультативные элементы библиографического описания.
17. Виды библиографического описания в зависимости от объекта.
18. Виды библиографического описания в зависимости от полноты набора элементов.
19. Алфавитный каталог: общая характеристика.
20. Алфавитный каталог: требования, предъявляемые к расстановке карточек.
21. Общие положения индексирования документов.
22. Требования, предъявляемые к информационно-поисковым языкам (ИПЯ).
23. Общие правила индексирования документов.
24. Теоретические основы предметизации документов.
25. Значение предметизации.
26. Предметизационный ИПЯ: общая характеристика.
27. Виды предметизационных ИПЯ.
28. Методика составления предметной рубрики.
29. Основные этапы процесса предметизации.
30. Значение систематизации документов.
31. Классификационный ИПЯ.
32. Теоретические основы классификационных систем.
33. Виды классификационных систем.
34. Принципы систематизации документов.
35. Методы систематизации документов.
36. Правила систематизации документов.
37. Классификационный индекс документа как результат систематизации.
38. Систематический каталог: организация, ведение редактирование.
39. Алфавитно-предметный указатель к систематическому каталогу: методика составления.
40. Теоретические основы аннотирования документов.
41. Виды аннотаций.
42. Основные требования, предъявляемые к составлению аннотаций.
43. Этапы аннотирования документов.
44. Теоретические основы реферирования документов.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. К вторичным документам относятся:
   а) статьи в журнале НТИ;
   б) статьи в РЖ;
   в) статьи в Вестнике ВолГУ;
   г) монографии.
2. Какой этап является первым в процессе аннотирования и реферирования?
   а) Аналитические операции с текстом.
   б) Осмысление первичного документа.
   в) Синтетические операции с текстом.

г) Определение количества абзацев в обрабатываемом тексте.
3. С какой целью применяется рубрикатор ГАСНТИ?
а) С целью систематизации литературы для книгоиздания.
б) Для тематического поиска и выпуска информационных изданий.
в) Индексирования литературы в научных библиотеках России.
г) Индексирования литературы в зарубежных библиотеках.
4. Какая классификационная система литературы применяется в основном в библиотеках России?
а) ЕКЛ.
б) УДК.
в) ББК.
г) Десятичная классификация.
5. Какой из перечисленных видов деятельности не относится к аналитико-синтетической обработке данных?
а) Перевод.
б) Составление обзоров.
в) Проверка стилистической грамотности.
г) Составление библиографического описания.
6. Для классификации письменных научно-технических и офицально-деловых источников необходимо иметь:
а) научное воображение и фантазию;
б) разработанную систему описания шрифтовых парамет-
ров текста;
в) полные сведения об авторе и месте его работы;
г) систему формальных признаков текстов.
ТЕСТ 2.
1. Что такое заголовок библиографического описания?
а) Сведения о названии книги (статьи).
б) Сведения об авторе.
в) Иные сведения (какие?).
2. Что такое аналитическое библиографическое описание?
а) Описание части документа.
б) Описание многотомного издания.
в) Иное (что?).
3. Какой условный разделительный знак применяется между сведениями о статье и журнале, из которого выписана статья?
а) Точка.
б) Тире.
в) Иной знак (какой?).
4. В каком случае библиографического описания используется
сокращение «С.»?
а) При указании на количество страниц всей книги.
б) При указании на количество страниц статьи в книге, журнале.
в) В другом случае (в каком?).
5. Указывается ли издательство при описании журнальной статьи?
а) Да.
б) Нет.
в) Не всегда.
6. Какой условный разделительный знак применяется перед описанием сведений о редакторах, переводчиках, составителях?
а) Одна косая черта.
б) Двоеточие.
в) Тире.
7. Какой порядок расположения сведений об издании принят при описании статьи из журнала?
а) Название журнала, место издания, год, номер, страницы.
б) Название журнала, номер, год, страницы.
в) Название журнала, год, номер, страницы.
8. В каком случае в библиографическом описании ставится двоеточие?
а) Перед указанием на жанр.
б) Перед указанием на издательство.
в) Перед указанием на название журнала в аналитическом описании.
9. Каким образом указываются сведения об авторстве книг при наличии трех авторов?
а) Фамилии всех трех авторов указываются до названия книги.
б) До названия книги указываются фамилии двух авторов, вместо фамилии третьего автора пишется «и др.».
в) До названия книги указывается фамилия одного автора, вместо двух остальных пишется «и др.».
10. Какое из следующих утверждений верно?
а) Условный разделительный знак «тире» используется только в аналитическом описании.

б) Условный разделительный знак «тире» можно не использовать, но в таком случае его не должно быть во всем списке литературы.

в) Условный разделительный знак «тире» обязателен для разделения области выходных данных и количественных характеристик.

11. Какое из приведенных ниже библиографических описаний области выходных данных верно?
а) М.: Наука, 1990.
б) М., Наука, 1990.
в) Москва: Наука, 1990.

12. Какое из приведенных ниже названий списков использованной литературы верно?
а) «Библиография».
б) «Использованная литература».
в) «Библиографический список».

13. Каким образом оформляются внутритекстовые ссылки?
а) Внизу страницы под строками основного текста.
б) За текстом всей работы.
в) Непосредственно в строке после текста, в круглых скобках.

14. В каком случае цитата начинается с прописной буквы?
а) В начале предложения, если в подлиннике данная фраза начинается со строчной буквы.
б) Если цитата органически входит в текст фразы.
в) Если цитата прерывается словами автора.

ТЕСТ 3.

1. Какой из центров научно-технической информации выпускает пособия государственной библиографии?
а) ИНИОН.
б) ГПНТБ.
в) РКП.

2. Какой центр научно-технической информации ведет учет опытно-конструкторских разработок?
а) ВНИИМИ.
б) ВИНИТИ.
в) ВНТИЦентр.

3. «Книжная летопись» является:
а) текущим государственным библиографическим указателем;
б) текущим отраслевым библиографическим указателем;
в) ретроспективным отраслевым библиографическим указателем.

4. ИНИОН РАН выпускает:
а) летописи журнальных и газетных статей;
б) отраслевые библиографические указатели и реферативные журналы;
в) реферативные журналы по естественным и техническим наукам.

5. ВИНИТИ выпускает:
а) «Ежегодник книги Российской Федерации»;
б) библиографические указатели по общественным наукам;
в) реферативные журналы по естественным и техническим наукам.

6. Сведения об авторефератах диссертаций по лингвистике можно найти:
а) в библиографических указателях и реферативных журналах ИНИОН;
б) летописях авторефератов диссертаций;
в) летописях журнальных статей.

ТЕСТ 4

1. В каком веке аннотация выделилась в самостоятельный жанр?
а) В XVI веке.
б) XVIII веке.
в) XX веке.

2. Какая аннотированная работа была написана в XIX веке?
а) «Опыт Российской библиографии».
б) «Библиотека Российская».
в) Иная (назовите).

3. Чем отличается справочная аннотация от рекомендательной?
а) Справочная аннотация характеризует источник в целом, рекомендательная — только часть содержания.
б) Справочная составляется автором, рекомендательная – референтом.
в) Справочная уточняет и сообщает в поисковых целях различные дополнительные сведения, рекомендательная пропагандирует лучшую литературу.

4. Является ли читательский адрес обязательным элементом аннотации:
а) издания художественной литературы;
б) естественнонаучной литературы;
в) данный элемент не является обязательным.

5. Какое из следующих утверждений верно:

а) в аннотации необходимо повторение сведений, имею-
щихся в библиографическом описании;
б) в языке аннотации широко представлены клишированные выражения;
в) главные критерии языка аннотации — образность и метафоричность.

ТЕСТ 5

1. Когда термин «реферат» появился в России?
а) В 60-е годы XX века.
б) XVIII веке.
в) 1864 году.
2. Когда реферат выделился в самостоятельный жанр?
а) В 60-е годы XX века.
б) XVIII веке.
в) XIX веке.
3. Каков объем краткого реферата?
а) До 1000 печатных знаков.
б) 2500 печатных знаков;
в) Не ограничен.
4. Что должна содержать начальная фраза реферата?
а) Сведения об авторе реферируемой работы.
б) Формулировку главной темы реферируемой работы.
в) Критическую оценку реферируемой работы.
5. С чего начинается работа над рефератом?
а) С построения плана-схемы изложения.
б) Чтения реферируемой работы.
в) Общего ознакомления с реферируемой работой.

ТЕСТ 6

1. Аннотирование — это:
а) запись совокупности дескрипторов, отражающих содержание текста;
б) связный текст, полно выражающий центральную тему документа;
в) связный текст, кратко выражающий предмет документа.
2. Объем аннотации как текста составляет:
а) 15—20 печатных знаков;
б) 150—200 печатных знаков;
в) 350—400 печатных знаков.
3. Композиционно аннотация состоит:
а) из 3 содержательных фрагментов;
б) 2 содержательных фрагментов;
в) 5 содержательных фрагментов.
4. Реферат и аннотация являются результатами:
а) аналитической деятельности;
б) логико-синтаксичекой деятельности;
в) аналитико-синтетической деятельности.
5. В связи с коммуникативными задачами и особенностями текста среди рефератов встречаются:
а) информативные;
б) конспектообразные;
в) иллюстративные.
6. В реферат входит:
а) библиографическое описание документа;
б) полный обзор библиографии по вопросу;
в) обзорно-критические замечания референта.
7. В тексте реферата более вероятна встречаемость следующего клише:
а) В связи с вашим решением...;
б) В заключении работы приводятся...;
в) Как следует из инструкции...
8. Какие из наборов лексико-фразеологических единиц более характерны для текста реферата?
а) Комплиментарный стиль, рафинированный интеллигент, нахлобучка.
б) Спросясь, экспериментальная практика, обкормить.
в) Принципиальные различия, избыток газовоздушной смеси; статья.
9. Какой вид периодического издания ВИНИТИ ориентирован на публикацию аннотаций и рефератов?
а) ÀРЖ.
б) БЖ.
в) РЖ.
10. Какие виды текстов неприемлемы для рефератов как их фрагменты?
а) Диалогические фрагменты.

б) Косвенная речь с обозначенным субъектом действия.
в) Формульные выражения.
11. Для текстов рефератов наиболее характерны следующие типы синтаксических конструкций:
а) неполные простые безличные предложения;
б) сложные предложения с распространенными простыми;
в) сложносочиненные предложения с обязательными вводными элементами.
12. Какие из частеречных единиц наименее характерны для текстов аннотаций и рефератов?
а) Существительные, наречия, глаголы.
б) Прилагательные, числительные, междометия.
в) Глаголы, предлоги, союзы.

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

1. Оценка зачтено / «отлично» выставляется студенту, если студент правильно ответил на теоретический вопрос и осуществил аннотирование и реферирование статьи согласно всем требованиям.
2. Оценка зачтено / «хорошо» выставляется студенту, если студент правильно ответил на теоретический вопрос и допустил незначительные ошибки по части реферирования / аннотирования текста.
3. Оценка зачтено / «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент допустил значительные речевые и структурные ошибки по части реферирования / аннотирования текста, недостаточно осветил теоретический вопрос.
4. Оценка не зачтено / «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент не справился ни с теоретической, ни с практической частью задания.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.31 Аннотирование и реферирование исходного текста
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.32 Практическая фонетика первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **8 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 288
в том числе:
аудиторные занятия 140
самостоятельная работа 76
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 72
Виды контроля в семестрах:

экзамен 1,2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	72	72	68	68	140	140
Итого ауд.	72	72	68	68	140	140
Контактная работа	72	72	68	68	140	140
Сам. работа	36	36	40	40	76	76
Часы на контроль	36	36	36	36	72	72
Итого	144	144	144	144	288	288

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, преподаватель Хвостик Антонина Даниловна
б/с, ст. преподаватель Зинган Юлия Петровна

Рабочая программа дисциплины
Практическая фонетика первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у студентов навыков стандартного английского произношения, умения восприятия иностранной речи на слух, освоение базовых правил артикуляции, ударения и интонации английского языка, позволяющие ориентироваться в круге компетенций, необходимых для профессиональной переводческой деятельности

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

научить студентов понимать и воспроизводить правильную английскую речь в обычном разговорном темпе

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Вводный курс второго иностранного языка
4	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
5	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
6	Производственная практика (переводческая)
7	Производственная практика (профессиональная)
8	Устный практический курс второго иностранного языка
9	Письменный практический курс второго иностранного языка
10	Практический курс устного перевода
11	Перевод в сфере деловой коммуникации
12	Литература стран изучаемого языка (английского)
13	Практический курс перевода первого иностранного языка
14	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
15	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
16	Литературное редактирование переводного текста
17	Аннотирование и реферирование исходного текста

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-9: Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

УК-9.1: Знает человеческие ценности и готов опираться на них в своём личностном и профессиональном развитии

УК-9.2: Умеет применять адекватные способы организации совместной профессиональной деятельности при участии в ней лиц с ограниченными возможностями здоровья

УК-9.3: Имеет практический опыт позитивного отношения к людям с ограниченными возможностями здоровья и к конструктивному сотрудничеству с ними в социальной и профессиональной сферах

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.1: Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации

ОПК-4.2: Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.3: Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Раздел 1. Rules of reading		
1.1	The English Alphabet. /Лаб/	2	1
1.2	Reading of vowels: type 1, 2. /Лаб/	2	1
1.3	Reading of vowels: type 1, 2. /Лаб/	2	1
1.4	Reading of vowels: type 1, 2. /Лаб/	2	1
1.5	Reading of vowels: type 3, 4. /Лаб/	2	1
1.6	Reading of vowels: type 3, 4. /Лаб/	2	1
1.7	Reading of vowels: type 3, 4. /Лаб/	2	1
1.8	Reading of vowel combinations. /Лаб/	2	1
1.9	Reading of vowel combinations. /Лаб/	2	1
1.10	Reading of consonant combinations. /Лаб/	2	1
1.11	Reading of consonant combinations. /Лаб/	2	1
1.12	Saying diphthongs. /Лаб/	2	1
1.13	Saying diphthongs. /Лаб/	2	1
1.14	Транскрибирование слов. Подготовка к лабораторным занятиям. Подготовка к модульному тестированию. /Ср/	18	1
	Раздел 2. Раздел 2. Pronunciation		
2.1	Sounds [p], [b]. /Лаб/	2	1
2.2	Sounds [t], [d]]. /Лаб/	2	1
2.3	Sounds [s], [z]. /Лаб/	2	1
2.4	Sounds [k], [g]. /Лаб/	2	1
2.5	Sounds [w]. /Лаб/	2	1
2.6	Sound [r]. /Лаб/	2	1
2.7	Sound [l]. /Лаб/	2	1
2.8	Sound [j]. /Лаб/	2	1
2.9	Sounds [f], [v]. /Лаб/	2	1
2.10	Sound [h]. /Лаб/	2	1
2.11	Sounds [m], [n], [ŋ]. /Лаб/	2	1
2.12	Sounds [w], [v]. /Лаб/	2	1
2.13	Sounds [ʧ]. /Лаб/	2	1
2.14	Sounds [dʒ]. /Лаб/	2	1
2.15	Sounds [ʃ]. /Лаб/	2	1
2.16	Sounds [ʒ]. /Лаб/	2	1
2.17	Sounds [ð]. /Лаб/	2	1
2.18	Sounds [θ]. /Лаб/	2	1
2.19	Pronunciation of final –s. /Лаб/	2	1
2.20	Pronunciation of final –s. /Лаб/	2	1
2.21	Pronunciation of final –ed. /Лаб/	2	1
2.22	Pronunciation of final –ed. /Лаб/	2	1
2.23	Revision /Лаб/	2	1
2.24	Чтение текстов. Подготовка к лабораторным занятиям. Подготовка к модульному тестированию. /Ср/	18	1
	Раздел 3. Раздел 3. Stress		
3.1	Weak and strong modals. /Лаб/	2	2
3.2	Weak and strong modals. /Лаб/	2	2

3.3	Чтение текстов. Подготовка к лабораторным занятиям. /Ср/	18	2
3.4	Stress in multi-word verbs. /Лаб/	2	2
3.5	Stress in multi-word verbs. /Лаб/	2	2
3.6	Emphatic stress. /Лаб/	2	2
3.7	Emphatic stress. /Лаб/	2	2
3.8	Shifting stress. /Лаб/	2	2
3.9	Shifting stress. /Лаб/	2	2
3.10	Reading of vowel combinations. /Лаб/	2	2
3.11	Reading of consonant combinations. /Лаб/	2	2
3.12	Word stress in adjective endings. /Лаб/	2	2
3.13	Word stress in adjective endings. /Лаб/	2	2
3.14	Sentence stress. /Лаб/	2	2
3.15	Sentence stress. /Лаб/	2	2
3.16	Sentence stress. /Лаб/	2	2
3.17	Phonemic transcription. /Лаб/	2	2
3.18	Phonemic transcription. /Лаб/	2	2
3.19	Revision. /Лаб/	2	2
	Раздел 4. Раздел 4. Intonation		
4.1	Чтение диалогов. Подготовка к лабораторным занятиям. Аудирование. Интонирование предложений. /Ср/	22	2
4.2	Types of intonation. /Лаб/	2	2
4.3	Intonation in questions. /Лаб/	2	2
4.4	Intonation of lists. /Лаб/	2	2
4.5	Showing interest. /Лаб/	2	2
4.6	Showing interest. /Лаб/	2	2
4.7	Making polite requests. /Лаб/	2	2
4.8	Making polite requests. /Лаб/	2	2
4.9	Showing degrees of enthusiasm. /Лаб/	2	2
4.10	Showing degrees of enthusiasm. /Лаб/	2	2
4.11	Falling Intonation. /Лаб/	2	2
4.12	Falling Intonation. /Лаб/	2	2
4.13	Rising Intonation. /Лаб/	2	2
4.14	Rising Intonation. /Лаб/	2	2
4.15	Fall-Rise Intonation. /Лаб/	2	2
4.16	Fall-Rise Intonation. /Лаб/	2	2
4.17	Revision. /Лаб/	2	2
	Итого:	**288**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Теоретическая фонетика английского языка. Семенова Е.В., Казанцева Я.Н. 2020. — URL: https://lpi.sfu-kras.ru/files/teoreticheskaya_fonetika_angliyskogo_yazyka_2020.pdf
Основы фонетики английского языка. Соболева Т.С. 2021. — URL: https://pravinst.ru/upload/iblock/a6a/a6ac375c882d3c6390999e919d133cfb.pdf
Практическая фонетика английского языка: просто о сложном. Пескова И.М., Палаева Л.И., Забенькина Е.О. 2021. — URL: file:///D:/Users/comp1/Downloads/preview_978_5_4263_0999_9.pdf
Let’s learn English Level 1 VOA “Learning English Course. Lopez Y., Do H. 2021. — URL: https://docs.voanews.eu/en-US-LEARN/2021/09/09/fccd8340-337b-4d24-a750-f90c6d2d5843.pdf
Spoken English in dialogues. Deniskina J. 2020. — URL: https://gosafir.com/mag/books/Spoken-English-in-Dialogues-83.pdf
Фонетика современного английского языка. Бурая Е.А., Галочкина И.Е., Шевченко Т.И. 2014. — URL: https://academia-moscow.ru/ftp_share/_books/fragments/fragment_23710.pdf
Английский язык. Шаг за шагом. Полный курс. Бонк Н.А., Левина И.И., Бонк И.А. 2015. — URL: https://fis.tntu.edu.ua/data/elibrary/1/angl_1_Bonk.pdf

English for everyone. Booth Th. 2018. — URL: https://smartyingyu.com/consultantsdocs/English%20for%20Everyone%20Vocabulary.pdf
New Headway Intermediate: Work Book with Key. Soars L. and J. 2014. — URL: https://ru.scribd.com/document/493075691/New-Headway-Intermediate-Workbook-With-Key-Fourth-Edition-compressed
New Headway Pronunciation Course Pre-Intermediate . Bowler B., Parminter S. 2014. — URL: https://tppm-lang.by/images/library/123/Busines%20communication/New%20Headway/HW/New%20Headway%20Pronunciation%20PI.pdf

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 314 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 8 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 22 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 318 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентирован на формирование у студентов артикуляционной базы английского языка, навыков восприятия иностранной речи на слух, а также на освоение правил ударения и интонации английского языка, следовательно, обязательными заданиями являются прослушивание текстов и изложение содержания услышанного в устном и письменном виде, транскрибирование слов, чтение и интонирование предложений. В ходе лабораторных занятий студенты используют распечатанную копию учебника из списка основной литературы. При выполнении контрольных заданий и в ходе лабораторных занятий студенты получают раздаточный материал. В течение первого семестра, включающего вводно-корректив ный курс и первый этап основного практического курса, студенты получают сведения, нужные для дальнейшей работы над осознанным овладением произносительными навыками английского языка в объеме, необходимом для работы над практикой устной речи. По окончании второго семестра изучения дисциплины студенты должны полностью овладеть английскими произносительными навыками, предусмотренными программой, познакомиться с теоретической частью практического курса и получить фонетическую подготовку, позволяющими будущему специалисту наиболее эффективно работать над постановкой английского произношения. Особую важность имеет овладение правильным произношением, так как произношение представляет собой материальную основу языка. Степень правильности произношения определяет степень качественности речевых навыков: чтение, говорение, понимание на слух и т.п. От степени правильности произношения прямо зависит темп, объём чтения, говорения, понимания на слух и других навыков устной речи. В качестве произносительного стандарта берётся британский вариант. Этот выбор обусловлен тем, что британский произносительный стандарт признан общенациональной учебной нормой, достаточно изучен и зафиксирован в произносительных, толковых и двуязычных словарях; большая часть основных элементов британского произношения перешла во все остальные произносительные стандарты английского языка: американский, австралийский, новозеландский и другие, что служит гарантией понимания речи на базе любого из них.

В ходе работы над произношением внимание уделяется отработке произношения отдельных звуков, ассимиляции звуков в потоке речи, ритмике, фразовому ударению, коммуникативной интонации. Отработка фонетических трудностей английского языка в потоке речи сопровождается развитием навыков устной речи. В ходе освоения дисциплины работа ведётся с основными типами тонов английской интонации. Окончательная отработка произносительных навыков и организация субъективно-модального аспекта высказывания проводится регулярно. С этой целью используются фонетические упражнения на отработку трудных сочетаний звуков, словесного и фразового ударения, а также упражнения на интонирование текста, запись транскрипции, осуществляется заучивание наизусть, диалогических и монологических текстов. Работа по дисциплине «Практическая фонетика первого иностранного языка» начинается с работы над корректив ным курсом. В период работы над корректив ным курсом каждое занятие начинается с гимнастики органов речи, которая включает немые двигательные упражнения на выработку активной энергичной артикуляции, упражнения для языка, губ и другие. В дальнейшем подключается голос, и фонетическая зарядка проводится на словах, составленных из пройденных гласных и согласных звуков. При работе над произношением применяется два метода: метод подражания хорошему образцу; описательно-теоретический метод. При введении фонем преподаватель даёт лишь краткое их объяснение. Подробное описание артикуляции, вариантов и т.д. студенты усваивают по материалам самостоятельно, с максимальным использованием компьютера. Почти всё аудиторное время используется для

практической тренировочной работы над постановкой или исправлением произношения студентов. После введения звука соответствующее упражнение читается по транскрипции, затем чтение проводится по орфографическому варианту. Работа над ударением, ритмом, мелодией, темпом, паузацией теснейшим образом связана с освоением фонем и их вариантов. Каждая гласная и согласная фонема отрабатываются: в словах и на стыках слов; в разговорных идиоматических и коротких предложениях; в контрастных упражнениях, в которых противопоставляются звуки, отличающиеся по одному или двум признакам; в текстах; в упражнениях, имеющих профилактические цели. При выполнении фонетических упражнений необходимо придерживаться определённого порядка: прослушивание упражнения, объяснение артикуляции корректируемого звука, показ артикуляции звука преподавателем, воспроизведение артикуляции звука студентами перед зеркалом под контролем преподавателя, произнесение звука студентами хором и индивидуально, прослушивание и повторение каждого слова за преподавателем хором, индивидуальное чтение упражнения студентами перед зеркалом под контролем преподавателя, тренировочное чтение упражнения при участии всех студентов в исправлении ошибок, контрольное чтение упражнения. При фонетическом разборе текста (диалога) предлагается следующая последовательность работы с ним: прослушивание текста в записи, интонационная разметка текста в аудитории с участием преподавателя, прослушивание и повторение каждого предложения хором, прослушивание и повторение каждого предложения индивидуально, тренировочное чтение текста с исправлением ошибок, контрольное чтение. Транскрибируя упражнения из учебника, следует выполнять задание самостоятельно, затем проверять правильность по словарю. Необходимо учитывать возможные расхождения в написании некоторых транскрипционных значков в словарях и учебнике.

Диалоги и тексты для самостоятельной разметки и чтения. Записав и протранскрибировав диалог/текст, следует указать семантически обусловленную акцентуацию и тоны, определив коммуникативные типы предложений и отношение говорящего к высказыванию. Затем нужно прочесть диалог/текст несколько раз и объяснить употребление тонов, прослушать диктора и исправить свой вариант. Отработав правильное произношение, необходимо выучить диалог наизусть. При введении и отработке фонетического материала осуществляется коммуникативный подход: звуки тренируются в простейших диалогах, пословицах, стихотворениях, чтении, пересказе. Одновременно со звуками вводятся интонационные структуры, большое внимание уделяется правильному ритмическому рисунку. Объяснение фонетических явлений основано на сравнении с русским языком. Материалы для работы по дисциплине не являются чисто фонетическими: они включают элементы лексики, грамматики, правила чтения и т.д. Порядок введения звуков объясняется необходимостью того или иного звука для работы над соответствующим лексическим и грамматическим материалом.

Курс ориентирован на формирование у студентов артикуляционной базы английского языка, навыков восприятия иностранной речи на слух, а также на освоение правил ударения и интонации английского языка, следовательно, обязательными заданиями являются прослушивание текстов и изложение содержания, услышанного в устном и письменном виде, транскрибирование слов, чтение и интонирование предложений. К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Семестр 1
Вопросы к экзамену:
1. Reading of vowels.
2. Reading of vowel combinations.
3. Reading of consonants.
4. Reading of consonant combinations.
5. Sounds [p], [b],
6. Sounds [t], [d].
7. Sounds [k], [g].
8. Sounds [m], [n].
9. Sound [ŋ].
10. Sounds [w], [r].
11. Sounds [l], [j].
12. Sounds [tʃ], [dʒ].
13. Sounds [ʃ], [ʒ].
14. Sounds [θ], [ð].
15. Sounds [s], [z].
16. Sounds [f], [v].
17. Sound [h].
18. Saying diphthongs.
19. What are the rules of pronouncing the final -ed in verbs. Give examples
20. What are the rules of pronouncing the final -s in nouns and verbs. Give examples.

Семестр 2
Вопросы к экзамену:
1. The rules of pronouncing the final -s in nouns and verbs.
2. The rules of pronouncing the final -ed in verbs.
3. When do auxiliary verbs have weak and strong pronunciations?
4. What intonation is usually used in Wh-questions?
5. What intonation is used in single words (Yes, No)?
6. What intonation is used in short questions (e.g. Did you? Were you?)?
7. What intonation is used in polite requests and replies to these requests?
8. When is the letter h not pronounced? Give examples.
9. When does the intonation go up and down in question tags? Give examples.
10. Reading of vowels.
11. Reading of vowel combinations.
12. Reading of consonants.
13. Reading of consonant combinations.
14. Stressed and unstressed words.
15. Emphatic stress.
16. Shifting stress.
17. Intonation in questions.
18. Intonation of lists.
19. Showing interest.
20. Making polite requests.
21. Showing degrees of enthusiasm.
22. Types of intonation.
23. Falling Intonation.
24. Rising Intonation.
25. Fall-Rise Intonation.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрено учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Choose the correct answer.
Exceptions pull, push, bull, full are pronounced with…
Тип вопроса: одиночный выбор
1. [u]
2. [ɔ:]
3. [ə:]
4. [ɪ]

2. Choose the correct answer.
According to the 2nd type of reading vowels are pronounced like this:
Тип вопроса: одиночный выбор
1. a [ei] lake, o [əʊ] hope, i [ai] time, e [i:] be, u [ju:] tube, y [ai] style
2. a [æ] flag, o [ɔ] doll, i [ɪ] hip, e [e] bed, u [ʌ] bus, y [ɪ] myth,
3. a [a:] part, e [ə:] pert, o [ɔ:] sort, i (y) [ə:] girl, u [ə:] burn
4. a + r + e [ɛə] – hare, o + r + e [ɔ:] – store, e + r + e [ɪə] – here, u + r + e [jʊə] – pure, i (y) + r + e [aɪə] – fire

3. Choose the correct answer.
O before n, m, v, th (love, done, mother) is pronounced like this:
Тип вопроса: одиночный выбор
1. [ɔ]
2. [ə]
3. [ə:]
4. [ʌ]

4. Choose the correct answer.
Kn at the beginning of words (knee, knife) is pronounced like this:
Тип вопроса: одиночный выбор
1. [k]
2. [n]
3. [kn]
4. [-]

5. Choose the correct answer
Bt at the end of words (doubt, debt) is pronounced like this:
Тип вопроса: одиночный выбор
1. [b]
2. [t]
3. [bt]
4. [-]

6. Choose the correct answer
Count the [ʃ] sounds in sentence: “English Shoppers Short of Cash”.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 4
2. 5
3. 3
4. 2

7. Give one word in line below where the underlined letters are pronounced [ʃ].
Тип вопроса: одиночный выбор
1. machine
2. hi-tech
3. mechanic
4. teacher

8. Give one word in line below where the underlined letters are pronounced [ʃ].
Тип вопроса: одиночный выбор
1. church
2. cheese
3. chef
4. technology

9. Give the word which is pronounced [u:].
Тип вопроса: одиночный выбор
1. took
2. book
3. fool
4. look

10. Count the [ʃ] sounds in sentence: “Ambitious Scottish receptionist shoots boss”.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 3
2. 4
3. 5
4. 6

11. How do you pronounce “g” in the word “message”?
Тип вопроса: одиночный выбор
1. [g]
2. [ʤ]

3. silent sound
4. [k]

12. The letter “C” is pronounced before these letters “i”, “e”, “y”…(city, ice, bicycle)
Тип вопроса: одиночный выбор
1. [s]
2. [k]
3. [z]
4. [sz]

13. How many syllables are there in word “fortune”?
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 1
2. 2
3. 3
4. 4

14. How many syllables are there in word “summer”?
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 1
2. 2
3. 3
4. 4

15. Give the diphthong symbol [au] below, according to the sound of the underlined letters.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. house
2. buy
3. repair
4. only

16. How many syllables are there in word “eating”?
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 1
2. 2
3. 3
4. 4

17. Put these words into the correct order (“humbergers (1) \ hate (2) \ eating (3) \ I (4)”.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 4,2,3,1
2. 4,1,2,3
3. 3,2,1,4
4. 4,2,1,3

18. Choose the correct phonetic transcription of the word “nowhere”:
Тип вопроса: одиночный выбор
1. [nəuwiə]
2. [nəuwei]
3. [‘nəuweə]
4. [nauweə]

19. How many syllables are there in word “lady”?
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 1
2. 2
3. 3
4. 4

20. Choose the correct answer.
Unstressed vowels are usually reduced and pronounced like…
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 1.[u:]
2. [ə]
3. [ə:]
4. [ɪ:]

21. Choose the correct answer.
A closed syllable is a syllable which ends…
Тип вопроса: одиночный выбор
1. in a consonant
2. in a vowel
3. in a silent letter
4. in a syllable

22. Choose the correct answer.
According to the …of reading the English vowels are pronounced in the same way as they are pronounced in the alphabet.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 1st type
2. 2nd type
3. 3rd type
4. 4th type
23. Choose the correct answer.
In the words ending in –nd , –ld vowels are pronounced according to the … type (as in child, kind, mild, etc.)
Тип вопроса: одиночный выбор
1. 1st type
2. 2nd type
3. 3rd type
4. 4th type
24. Choose the correct answer.
As if catching its scent, _____first dog barked lustily again.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. -
2. a
3. an
4. the
25. Choose the correct answer.
Letter '…' (in the 4th type of reading) is pronounced if it is followed by a different vowel, for example 'i' or 'y', as in purity ['pjuərətɪ].
Тип вопроса: одиночный выбор
1. i
2. t
3. p
4. r
26. Find the word with 'a'-1 type of reading
Тип вопроса: одиночный выбор
1. rack
2. and
3. tale
4. bank
27. Find the word with 'a'-1 type of reading
Тип вопроса: одиночный выбор
1. else
2. fare
3. meter
4. bird
28. Find the word with 'a'-2 type of reading
Тип вопроса: одиночный выбор
1. iron
2. symptom
3. meter
4. bird
29. Find the word with 'a'-2 type of reading
Тип вопроса: одиночный выбор
1. ice
2. stork
3. held
4. joke
30. Find the word with 'a'-3 type of reading
Тип вопроса: одиночный выбор
1. nor
2. cherry
3. reading
4. lazy

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета: 3 вопроса. Вопрос 1 представляет собой устный ответ на выбранный случайным образом теоретический вопрос по темам, изученным в разделах 1-2 для экзамена в 1 семестре и разделах 3-4 - для

экзамена во 2 семестре. Вопрос 2 практического характера: составить 10 предложений с предложенными словами и прочитать из вслух. Вопрос 3 практического характера: прочитать вслух согласно правилам произношения и интонации, перевести предложенный текст и затранскрибировать выделенные слова в тексте.
8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР
Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме. Оценка «отлично» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике. Оценка «хорошо» □ ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике. Оценка «удовлетворительно» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике. Оценка «неудовлетворительно» □ ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.32 Практическая фонетика первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.33 Практическая грамматика первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **19 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 684
в том числе:
аудиторные занятия 330
самостоятельная работа 210
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 144
Виды контроля в семестрах:

экзамен 1,2,3,5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		**3(2.1)**		**4(2.2)**		**5(3.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	72	72	68	68	72	72	64	64	54	54	330	330
Итого ауд.	72	72	68	68	72	72	64	64	54	54	330	330
Контактная работа	72	72	68	68	72	72	64	64	54	54	330	330
Сам. работа	36	36	40	40	72	72	44	44	18	18	210	210
Часы на контроль	36	36	36	36	36	36			36	36	144	144
Итого	144	144	144	144	180	180	108	108	108	108	684	684

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, преподаватель Хвостик Антонина Даниловна

Рабочая программа дисциплины
Практическая грамматика первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

изложение и обобщение в доступной форме общих сведений о морфологических и синтаксических особенностях грамматического строя английского языка, необходимых для формирования языковой и коммуникативной компетенций и их практического использования.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

развитие навыков анализа, обобщения, критического осмысления, систематизации информации о грамматических аспектах английского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Практический курс устного перевода
5	Социально-политический перевод
6	История первого иностранного языка
7	Стилистика первого иностранного языка
8	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
9	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
10	Практический курс перевода второго иностранного языка

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. 1. Introduction		
1.1	Word classes. /Лаб/	2	1
1.2	The Verb “to be” in Present, Past and Future. /Лаб/	2	1
1.3	The Verb “to have”, ‘have to’. /Лаб/	2	1

1.4	Special Questions. /Лаб/	2	1
1.5	Word order. /Лаб/	2	1
1.6	“There + be” Construction. /Лаб/	2	1
1.7	Imperative sentences. /Лаб/	2	1
1.8	Impersonal sentences. /Лаб/	2	1
1.9	Negative sentences. /Лаб/	2	1
1.10	Revision /Лаб/	2	1
1.11	Module Test /Лаб/	2	1
1.12	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	16	1
	Раздел 2. 2. Verb Tenses Active		
2.1	Present Simple /Лаб/	2	1
2.2	Present Continuous /Лаб/	2	1
2.3	Future Simple /Лаб/	2	1
2.4	Present Tenses for the Future. /Лаб/	2	1
2.5	Past Simple /Лаб/	2	1
2.6	Present Perfect /Лаб/	2	1
2.7	Past Simple Tense and Present Perfect /Лаб/	2	1
2.8	Review of Present Tenses. /Лаб/	2	1
2.9	Revision /Лаб/	2	1
2.10	Module Test /Лаб/	2	1
2.11	The Past Simple and the Past Continuous. /Лаб/	2	1
2.12	The Past Perfect and the Past Simple. /Лаб/	2	1
2.13	The Past Perfect Continuous and the Past Continuous. /Лаб/	2	1
2.14	Review of Past Tenses. /Лаб/	2	1
2.15	Revision /Лаб/	2	1
2.16	Module Test /Лаб/	2	1
2.17	Future Perfect /Лаб/	2	1
2.18	Future Simple and Future Perfect. /Лаб/	2	1
2.19	Future Continuous /Лаб/	2	1
2.20	Future Perfect Continuous. /Лаб/	2	1
2.21	Future Continuous and Future Perfect Continuous /Лаб/	2	1
2.22	Review of Future Tenses. /Лаб/	2	1
2.23	Review of Active Tenses. /Лаб/	2	1
2.24	Revision. Grammar Exercises. /Лаб/	2	1
2.25	Module Test: Revision on Tenses. /Лаб/	2	1
2.26	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	20	1
	Раздел 3. 3. Verb Tenses Passive		
3.1	The Passive Voice. The Formation and Using. /Лаб/	2	2
3.2	Using the Passive. Some Peculiarities. /Лаб/	2	2
3.3	Special passive structures. /Лаб/	2	2
3.4	Grammar exercises. Active and Passive. /Лаб/	2	2
3.5	Revision. /Лаб/	2	2
3.6	Module Test: ‘The Passive Voice’. /Лаб/	2	2
3.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	10	2
	Раздел 4. 4. Reported Speech		
4.1	The Sequence of Tenses. General Rules. /Лаб/	2	2
4.2	Indirect Statements. /Лаб/	2	2

4.3	Indirect General Questions. /Лаб/	2	2
4.4	Indirect Special Questions. /Лаб/	2	2
4.5	Indirect Command and Request. /Лаб/	2	2
4.6	Reporting a dialogue or a conversation. /Лаб/	2	2
4.7	Revision /Лаб/	2	2
4.8	Module Test: ‘Reported Speech’. /Лаб/	2	2
4.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	10	2
	Раздел 5. 5. Subjunctive Mood		
5.1	The Use of the Subjunctive Mood. /Лаб/	2	2
5.2	Conditional Sentences: Type 1 /Лаб/	2	2
5.3	Conditional Sentences: Type 2 /Лаб/	2	2
5.4	Conditional Sentences: Type 3 /Лаб/	2	2
5.5	Mixed Types of Conditional Sentences /Лаб/	2	2
5.6	Grammar exercises. /Лаб/	2	2
5.7	Conditional Sentences. Making a Wish. /Лаб/	2	2
5.8	Grammar exercises. Revision. /Лаб/	2	2
5.9	Module Test: ‘The Subjunctive Mood.’ /Лаб/	2	2
5.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	10	2
	Раздел 6. 6. Modal Verbs		
6.1	Can / Could – Forms and Meanings. /Лаб/	2	2
6.2	Can / Could – the second meaning. /Лаб/	2	2
6.3	May / Might – Forms and Meanings /Лаб/	2	2
6.4	Must / Have to / to be to – Forms and Meanings. /Лаб/	2	2
6.5	Must – the second meaning. /Лаб/	2	2
6.6	Should / Ought to / Need. /Лаб/	2	2
6.7	Modal words and constructions. /Лаб/	2	2
6.8	Grammar exercises. /Лаб/	2	2
6.9	Revision. /Лаб/	2	2
6.10	Module Test: ‘Modal Verbs.’ /Лаб/	2	2
6.11	Analysis of the mistakes. /Лаб/	2	2
6.12	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	10	2
	Раздел 7. 7. Infinitive		
7.1	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	24	3
7.2	The Infinitive. Forms. /Лаб/	2	3
7.3	Infinitive. Tense / Voice Distinctions. /Лаб/	2	3
7.4	Functions of the Infinitive in the Sentence. /Лаб/	2	3
7.5	The Infinitive of Purpose /Лаб/	2	3
7.6	The Infinitive Constructions: the Complex Object. /Лаб/	2	3
7.7	The Infinitive Constructions: the Complex Subject. /Лаб/	2	3
7.8	The For-to-Infinitive Constructions. /Лаб/	2	3
7.9	The Infinitive Constructions. Review. /Лаб/	2	3
7.10	Revision. /Лаб/	2	3
7.11	Grammar exercises. Review. /Лаб/	2	3
7.12	Module Test ‘The Infinitive and Infinitive Constructions.’ /Лаб/	2	3
7.13	Analysis of the mistakes. /Лаб/	2	3
	Раздел 8. 8. Gerund		

8.1	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	24	3
8.2	The Gerund. Forms. /Лаб/	2	3
8.3	The Gerund. Tense / Voice Distinctions. /Лаб/	2	3
8.4	Verbs used with the Gerund. /Лаб/	2	3
8.5	The Gerund and the Infinitive. /Лаб/	2	3
8.6	Functions of the Gerund in the Sentence. /Лаб/	2	3
8.7	The Gerund, the Participle and the Verbal Noun. /Лаб/	2	3
8.8	The Gerundial Constructions. /Лаб/	2	3
8.9	Grammar exercises. Review. /Лаб/	2	3
8.10	Revision. /Лаб/	2	3
8.11	Module Test ‘The Gerund and Gerundial Constructions.’ /Лаб/	2	3
8.12	Analysis of the mistakes. /Лаб/	2	3
	Раздел 9. 9. Participle		
9.1	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	24	3
9.2	The Participle. Forms. /Лаб/	2	3
9.3	The Participle. General Rules. /Лаб/	2	3
9.4	The Participle. Functions /Лаб/	2	3
9.5	Participle in the Sentence. Syntactical Functions. /Лаб/	2	3
9.6	Participle. Syntactical Functions. /Лаб/	2	3
9.7	The Participial Constructions. /Лаб/	2	3
9.8	The Participial Constructions. Revision. /Лаб/	2	3
9.9	Grammar Exercises. /Лаб/	2	3
9.10	The Participle. Review. /Лаб/	2	3
9.11	The Participle or The Participial Constructions /Лаб/	2	3
9.12	Revision /Лаб/	2	3
9.13	Module Test ‘The. Participle and Participial Constructions.’ /Лаб/	2	3
9.14	Analysis of the mistakes. /Лаб/	2	3
	Раздел 10. 10. Morphology		
10.1	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	44	4
10.2	Formation of Nouns. /Лаб/	2	4
10.3	Classification of Nouns. /Лаб/	2	4
10.4	The Category of Number. /Лаб/	2	4
10.5	The Category of Case. /Лаб/	2	4
10.6	Grammar exercises. /Лаб/	2	4
10.7	Grammar Test. /Лаб/	2	4
10.8	The use of articles with Common Nouns. /Лаб/	2	4
10.9	The use of articles with Proper Nouns /Лаб/	2	4
10.10	The use of articles with Material and Abstract Nouns. /Лаб/	2	4
10.11	The use of articles with nouns in some Set Expressions. /Лаб/	2	4
10.12	Special difficulties in the use of articles. /Лаб/	2	4
10.13	Module Test “The Noun and the Article”. /Лаб/	2	4
10.14	Classification of Pronouns. Personal, Possessive, Reflexive. /Лаб/	2	4
10.15	Demonstrative and Interrogative pronouns. /Лаб/	2	4
10.16	Defining, Indefinite and Negative pronouns. /Лаб/	2	4
10.17	Much / many / few / a few / little / a little. /Лаб/	2	4
10.18	Module Test. /Лаб/	2	4
10.19	Formation of Adjectives. /Лаб/	2	4

10.20	Adjectives. Word Order. /Лаб/	2	4
10.21	The Comparison of Adjectives. /Лаб/	2	4
10.22	Grammar Exercises. /Лаб/	2	4
10.23	Module Test. /Лаб/	2	4
10.24	Classification of Adverbs. Forms. /Лаб/	2	4
10.25	Adverbs of manner, time, frequency. /Лаб/	2	4
10.26	Adverbs of place, direction, degree, measure, viewpoint. /Лаб/	2	4
10.27	Revision /Лаб/	2	4
10.28	Module Test. /Лаб/	2	4
10.29	Preposition of place and direction. Some prepositions confused. /Лаб/	2	4
10.30	Prepositions with forms of transport. Prepositions of time. /Лаб/	2	4
10.31	Prepositions expressing abstract relations. Composite prepositions. /Лаб/	2	4
10.32	Use of prepositions in set expressions. /Лаб/	2	4
10.33	Module Test. /Лаб/	2	4
	Раздел 11. 11. Syntax		
11.1	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Самостоятельное изучение дополнительной литературы. Закрепление материала. /Ср/	18	5
11.2	The Compound sentences with\without a conjunction. /Лаб/	2	5
11.3	Coordinating Conjunctions, Conjunctive adverbs. /Лаб/	2	5
11.4	Subject Clauses. General rules. /Лаб/	2	5
11.5	Grammar exercises. /Лаб/	2	5
11.6	Grammar Test. /Лаб/	2	5
11.7	Predicative Clauses. General rules. /Лаб/	2	5
11.8	Grammar exercises. /Лаб/	2	5
11.9	Grammar Test. /Лаб/	2	5
11.10	Object Clauses. General rules. /Лаб/	2	5
11.11	Grammar exercises. /Лаб/	2	5
11.12	Grammar Test. /Лаб/	2	5
11.13	Revision /Лаб/	2	5
11.14	Attributive Clauses. General rules. /Лаб/	2	5
11.15	Grammar exercises. /Лаб/	2	5
11.16	Revision /Лаб/	2	5
11.17	Subject and Object Relative Clauses. /Лаб/	2	5
11.18	Grammar exercises. /Лаб/	2	5
11.19	Grammar Test. /Лаб/	2	5
11.20	Adverbial Clauses. General rules. /Лаб/	2	5
11.21	Adverbial Clauses of time, place and manner. /Лаб/	2	5
11.22	Adverbial Clauses of purpose and reason. /Лаб/	2	5
11.23	Contrast Clauses. General rules. /Лаб/	2	5
11.24	Contrast Clauses. Grammar exercises. /Лаб/	2	5
11.25	Emphasis. The Emphatic “do”. Double negation. /Лаб/	2	5
11.26	The Emphatic Constructions. /Лаб/	2	5
11.27	Module Test “The Compound Sentence and the Complex Sentence”. /Лаб/	2	5
11.28	Revision /Лаб/	2	5
	Итого:	**684**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Учебно-методическое пособие по практической грамматике – часть 1 ‘Morphology and Syntax-Introduction’. Прокудина И.Б. — 2012.
Учебно- методическое пособие по практической грамматике– часть 2 ‘Grammar Practice’. Прокудина И.Б. — 2014.
‘English Grammar’ Дроздова Т.Ю. — 2009.

Pullum, Geoffrey K. The Truth About English Grammar. — Cambridge, UK: Polity Press, 2024. — 208 p.
Murphy, Raymond. English Grammar in Use: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English. 4th ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2012. — 390 p.
Murphy, Raymond. English Grammar in Use. 5th ed. Book with Answers + Supplementary Exercises. — Cambridge: Cambridge University Press, 2019. — 380 p.
Smith, Z. English Grammar by CEFR Levels: For English Learners, Teachers, and Materials Developers. — Independently published, 2023. — 410 p.
Swan, Michael. Practical English Usage. 4th ed. — Oxford: Oxford University Press, 2016. — 768 p.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 314 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 8 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 22 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 203 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цикл лабораторных занятий курса «Практическая грамматика первого иностранного языка» выстраивается на основе разработанной системы заданий и вопросов, как теоретических, так и практических, а также подробно разработанных методических рекомендаций. На лабораторных занятиях проходит процесс отработки целого комплекса упражнений: тренировочных, коммуникативных упражнений аналитического характера и т. д., что позволяет студентам решать как чисто практические задачи, так прийти к глубокому пониманию результатов своей деятельности, такому обязательному для будущего специалиста-переводчика.
К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных и домашних работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий). Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к экзамену:
1.English Tenses Active. The Present Simple Tense
2.English Tenses Active. The Present Continuous Tense.
3.English Tenses Active. The Present Perfect Tense.
4.English Tenses Active: The Present Perfect Continuous Tense.
5.English Tenses Active. The Past Simple Tense.
6.English Tenses Active. The Past Continuous Tense.
7.English Tenses Active. The Past Perfect Tense.
8.English Tenses Active. The Past Perfect Continuous Tense.
9.English Tenses Active. The Future Simple Tense.
10.English Tenses Active. The Future Continuous Tense.
11.English Tenses Active. The Future Perfect Tense.
12.English Tenses Active. The Future Perfect Continuous Tense.
13.The Simple Sentence. Types of the sentences.
14.The Simple Sentence. Types of questions.
15.The Simple Sentence. There is / are constructions.
16.The Simple Sentence. Imperative and Impersonal Sentences.
17.English Tenses. Active Voice. The Present Tenses
18.The Word Order
19.The Aspects Of The Verb ‘To Be’
20.The Aspects Of The Verb ‘To Have’
21.. English Tenses Passive: the formation.
22.English Tenses Passive: Special Structures
23.The Sequence of Tenses
24.Direct and Indirect Speech.
25.The Subjunctive Mood.
26.The Subjunctive Mood. – I wish – constructions.
27.Modal Verbs.
28.The Infinitive and Infinitive Constructions.
29.The Gerund and Gerundial Constructions.
30.The Participle and Participial Constructions.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрено учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест с одиночным выбором

1. Mr. Jones and Mr. Brown _____ in the same office.
1) working 2) worked 3) works 4) have been work
2. She was _____ to try a new costume on.
1) nervous 2) restless 3) ill at ease 4) impatient
3. One day John came to Mr. Grey, _____ pleasantly :
1) smiling 2) smile 3) havimg smiled 4) have been smiling
4. Not wanting to _____ the poor kid, the nanny quickly hid under the stairs.
1) fear 2) be worried 3) bother 4) scare
5. We are going _____ a small party next Monday evening.
1) have 2) to have 3) to has 4) having
6. Mr. Smith went into the _____ room and phoned his therapist.
1) that 2) others 3) another 4) other
7. The match _____ at half past nine, so I will be at home by ten o'clock.
1) will finish 2) finishes 3) is finishing 4) is finished
8. He _____ very much by his telephone conversation.
1) was surprised 2) were surprised 3) surprised 4) was surprise
9. She thought to herself that it'd be good to _____ the place a little.
1) discover 2) research 3) explore 4) analyze
10. Mrs Reynolds put the dress _____ , looked in the mirror, smiled and went downstairs.
1) up 2) on 3) over 4) down
11. I know Peter. We _____ in the same bank now.
1) have been working 2) work 3) are working 4) have worked
12. So, Dad's away on a _____ trip, his boss has sent him.
1) working 2) official 3) company 4) business
13. She _____ there when I came.
1) was not 2) were not 3) did not 4) did not be
14. Just as Mr Black was entering the dining-room, there was a _____ on the front door.
1) knock 2) kick 3) hit 4) crash
15. There must be a mistake: the bill _____ by my wife before we left.
1) has been paid 2) was paid 3) had been paid 4) paid
16. She was happy that that day she did not have to help in the _____ chores.
1) housework 2) homework 3) household 4) housekeeping
17. "Why is she outside?" "She _____ for something".
1) looks 2) looking 3) was looking 4) is looking
18. The man greeted everyone and sat at a _____ seat next to his senior.
1) clear 2) unfilled 3) blank 4) vacant
19. Margie and her sister _____ wonderful voices.
1) does 2) has got 3) have got 4) is got
20. When she was asked if she remembered it, she sighed heavily and _____ .
1) waved 2) nodded 3) bowed 4) bent
21. Those parks are _____ accessible to the public.
1) free 2) freedom 3) to free 4) freely
22. _____ to your wife already?
1) did you speak 2) have you speak 3) have you spoken 4) have you spoke
23. The Government works to balance the expectations of _____ with the need to conserve these open spaces for future generations.
1) visit 2) visitor 3) visitors 4) visiting
24. _____ any brothers or sisters?
1) Have Dad got 2) Does Dad have 3) Does Dad has 4) Is Dad have
25. She wanted to find out whether her new shoes would be _____ to wear.
1) attractive 2) exciting 3) comfortable 4) cozy
26. It's Monday. The translation _____ finished by the end of the next week.
1) was 2) will be 3) has been 4) will have been
27. The country has taken global warming _____ .
1) serious 2) seriously 3) seriousness 4) unserious
28. The criminal is supposed _____ the money in the forest near his home town.
1) to hide 2) hiding 3) to have hidden 4) to be hidden
29. He eats meat and drinks alcohol _____ being a Buddhist.
1) although 2) but 3) because 4) in spite of
30. I _____ Julie for ten years. We are best friends!
1) have known 2) know 3) has known 4) knew

8.4. Описание экзаменационного билета

Структура экзаменационного билета представляет собой 2 вопроса, выбранные случайным образом в разделах 1-11 данной РП, и 1 вопрос практического характера, представляющий собой перевод предложений с русского языка на английский согласно пройденным темам.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» □ ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» □ ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» □ ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.33 Практическая грамматика первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.34 Развитие навыков устной речи первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **22 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 792
в том числе:
аудиторные занятия 368
самостоятельная работа 316
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 108
Виды контроля в семестрах:

экзамен 1,4,6

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		**3(2.1)**		**4(2.2)**		**5(3.1)**		**6(3.2)**	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	72	72	68	68	72	72	64	64	36	36	56	56
Итого ауд.	72	72	68	68	72	72	64	64	36	36	56	56
Контактная работа	72	72	68	68	72	72	64	64	36	36	56	56
Сам. работа	72	72	40	40	108	108	8	8	72	72	16	16
Часы на контроль	36	36					36	36			36	36
Итого	180	180	108	108	180	180	108	108	108	108	108	108

Год набора – 2025

часов дисциплин

Итого	
УП	РП
368	368
368	368
368	368
316	316
108	108
792	792

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Саврацкая Анна Сергеевна

Рабочая программа дисциплины

Развитие навыков устной речи первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры

Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра

Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. формирование у студентов навыков устной монологической и диалогической речи
2. умение вести беседы по пройденным темам
3. восприятие иностранной речи на слух
4. освоение общеупотребительной лексики и базовых правил грамматики английского языка, что позволит ориентироваться в круге компетенций, необходимых для профессиональной переводческой деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. развитие коммуникативной функции речи;
2. формирование лексико-грамматической структуры речи и обогащение словарного запаса;
3. совершенствование произносительных навыков и речевых умений.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Производственная практика (профессиональная)
5	Практический курс устного перевода
6	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
7	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.1: Знает: необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-3.2: Умеет: использовать знания географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ОПК-3.3: Владеет: навыком определения особенностей политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков и их учёта при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

ПК-3: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм и узуса переводящего языка и правил презентации устного текста перевода

ПК-3.1: Соблюдает правила подготовки к осуществлению устного последовательного и зрительно-устного перевода, этические нормы поведения устного переводчика

ПК-3.2: Полно извлекает из звучащего текста когнитивную и стилистическую информацию; правильно оформляет извлеченную информацию на переводящем языке с соблюдением всех норм и правил узуса переводящего языка; соотносит содержание переводимого текста с характеристиками коммуникативной ситуации осуществления перевода

ПК-3.3: Владеет: навыком переключения с одного языка на другой; использует основные механизмы осуществления последовательного перевода и перевода с листа

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. Раздел 1. Me and You.		
1.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	1
1.2	Hi! /Лаб/	2	1
1.3	Same but different. /Лаб/	2	1
1.4	Let’s meet. /Лаб/	2	1
1.5	Family and friends. /Лаб/	2	1
1.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	1
1.7	BBC Interviews. /Лаб/	2	1
1.8	Unit 1. Review. /Лаб/	2	1
1.9	Unit Test 1. /Лаб/	2	1
1.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	18	1
	Раздел 2. Раздел 2. Lifestyle.		
2.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	1
2.2	Can’t live without it. /Лаб/	2	1
2.3	Your lifestyle and you. /Лаб/	2	1
2.4	Eating out. /Лаб/	2	1
2.5	The Indian Relay. /Лаб/	2	1
2.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	1
2.7	BBC Programme. /Лаб/	2	1
2.8	Unit 2. Review. /Лаб/	2	1
2.9	Unit Test 2. /Лаб/	2	1
2.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	18	1
	Раздел 3. Раздел 3. Home.		
3.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	1
3.2	Come in. /Лаб/	2	1
3.3	Too much stuff. /Лаб/	2	1
3.4	What can I bring? /Лаб/	2	1
3.5	Your neighborhood. /Лаб/	2	1
3.6	Future Skills. /Лаб/	2	1
3.7	BBC Interviews. /Лаб/	2	1
3.8	Unit 3. Review. /Лаб/	2	1
3.9	Unit Test 3. /Лаб/	2	1
3.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	18	1
	Раздел 4. Раздел 4. This world.		
4.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	1
4.2	What a decade! /Лаб/	2	1
4.3	Life in numbers. /Лаб/	2	1
4.4	What can I get …? /Лаб/	2	1
4.5	Sakura time. /Лаб/	2	1
4.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	1
4.7	BBC Programme. /Лаб/	2	1
4.8	Unit 4. Review. /Лаб/	2	1
4.9	Unit Test 4. /Лаб/	2	1
4.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование.	18	1

	Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/		
	Раздел 5. Раздел 5. The Past.		
5.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	2
5.2	Then and Now. /Лаб/	2	2
5.3	What went wrong? /Лаб/	2	2
5.4	Sorry I’m late. /Лаб/	2	2
5.5	My weekend was… /Лаб/	2	2
5.6	BBC Street Interview. /Лаб/	2	2
5.7	Unit 5. Review. /Лаб/	2	2
5.8	Unit Test 5. /Лаб/	2	2
5.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	2
	Раздел 6. Раздел 6. Out and About.		
6.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	2
6.2	Meet me in town. /Лаб/	2	2
6.3	My way. /Лаб/	2	2
6.4	Getting around. /Лаб/	2	2
6.5	Cities: nature’s new wild. /Лаб/	2	2
6.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	2
6.7	BBC Programme. /Лаб/	2	2
6.8	Unit 6. Review. /Лаб/	2	2
6.9	Unit Test 6. /Лаб/	2	2
6.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	2
	Раздел 7. Раздел 7. Work.		
7.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	2
7.2	Odd jobs. /Лаб/	2	2
7.3	An extra Day. /Лаб/	2	2
7.4	I’m calling to check… /Лаб/	2	2
7.5	Would you like to…? /Лаб/	2	2
7.6	BBC Street Interview. /Лаб/	2	2
7.7	Unit 7. Review. /Лаб/	2	2
7.8	Unit Test 7. /Лаб/	2	2
7.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	2
	Раздел 8. Раздел 8. Travellers.		
8.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	2
8.2	Trip advice. /Лаб/	2	2
8.3	Surprise travel. /Лаб/	2	2
8.4	At a hotel. /Лаб/	2	2
8.5	Arctic Academy. /Лаб/	2	2
8.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	2
8.7	BBC Programme. /Лаб/	2	2
8.8	Unit 8. Review. /Лаб/	2	2
8.9	Unit Test 8. /Лаб/	2	2
8.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	10	2
	Раздел 9. Раздел 9. People.		
9.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	3
9.2	Who are You? /Лаб/	2	3

9.3	Good people. /Лаб/	2	3
9.4	Let’s talk! /Лаб/	2	3
9.5	Lifestyle. /Лаб/	2	3
9.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	3
9.7	BBC Street Interviews. /Лаб/	2	3
9.8	Unit 9. Review. /Лаб/	2	3
9.9	Unit Test 9. /Лаб/	2	3
9.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	26	3
	Раздел 10. Раздел 10. Tale travelers.		
10.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	3
10.2	What happened? /Лаб/	2	3
10.3	Storytelling /Лаб/	2	3
10.4	A likely story. /Лаб/	2	3
10.5	The story of a place. /Лаб/	2	3
10.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	3
10.7	BBC Documentary. /Лаб/	2	3
10.8	Unit 10. Review. /Лаб/	2	3
10.9	Unit Test 10. /Лаб/	2	3
10.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	28	3
	Раздел 11. Раздел 11. Questions.		
11.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	3
11.2	Facts and figures. /Лаб/	2	3
11.3	Decisions. /Лаб/	2	3
11.4	Can I ask you…? /Лаб/	2	3
11.5	What matters most? /Лаб/	2	3
11.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	3
11.7	BBC Street Interviews. /Лаб/	2	3
11.8	Unit 11. Review. /Лаб/	2	3
11.9	Unit Test 11. /Лаб/	2	3
11.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	26	3
	Раздел 12. Раздел 12. Winners.		
12.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	3
12.2	Success. /Лаб/	2	3
12.3	First! /Лаб/	2	3
12.4	Talking part. /Лаб/	2	3
12.5	Top Gear: Nepal /Лаб/	2	3
12.6	Mediation Skills. /Лаб/	2	3
12.7	BBC Entertainment. /Лаб/	2	3
12.8	Unit 12. Review. /Лаб/	2	3
12.9	Unit Test 12. /Лаб/	2	3
12.10	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	28	3
	Раздел 13. Раздел 13. News.		
13.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	4
13.2	Fake news. /Лаб/	2	4
13.3	Newsmakers. /Лаб/	2	4
13.4	Good news. /Лаб/	2	4

13.5	The future of news. /Лаб/	2	4
13.6	BBC Street interviews. /Лаб/	2	4
13.7	Unit 13. Review. /Лаб/	2	4
13.8	Unit Test 13. /Лаб/	2	4
13.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	4
	Раздел 14. Раздел 14. Creators.		
14.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	4
14.2	The two Pablos. /Лаб/	2	4
14.3	Be creative. /Лаб/	2	4
14.4	Why do you think that? /Лаб/	2	4
14.5	An artist at work. /Лаб/	2	4
14.6	BBC Documentary. /Лаб/	2	4
14.7	Unit 14. Review. /Лаб/	2	4
14.8	Unit Test 14. /Лаб/	2	4
14.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	4
	Раздел 15. Раздел 15. Travel.		
15.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	4
15.2	Good tourists. /Лаб/	2	4
15.3	Globetrotters. /Лаб/	2	4
15.4	You must see…! /Лаб/	2	4
15.5	Go solo? /Лаб/	2	4
15.6	BBC Street Interviews. /Лаб/	2	4
15.7	Unit 15. Review. /Лаб/	2	4
15.8	Unit Test 15. /Лаб/	2	4
15.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	4
	Раздел 16. Раздел 16. Know-how.		
16.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	4
16.2	Doers and dreamers. /Лаб/	2	4
16.3	Video everywhere. /Лаб/	2	4
16.4	Help! /Лаб/	2	4
16.5	A gifted learner. /Лаб/	2	4
16.6	BBC Documentary. /Лаб/	2	4
16.7	Unit 16. Review. /Лаб/	2	4
16.8	Unit Test 16. /Лаб/	2	4
16.9	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	4
	Раздел 17. Раздел 17. Identity.		
17.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	5
17.2	Memory. /Лаб/	2	5
17.3	I’d much rather. /Лаб/	2	5
17.4	Personality. /Лаб/	2	5
17.5	Unit 17. Review. /Лаб/	2	5
17.6	Unit Test 17. /Лаб/	2	5
17.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	24	5
	Раздел 18. Раздел 18. Different worlds.		

18.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	5
18.2	Closer to nature /Лаб/	2	5
18.3	Amazing lives. /Лаб/	2	5
18.4	The time traveler. /Лаб/	2	5
18.5	Unit 18. Review. /Лаб/	2	5
18.6	Unit Test 18. /Лаб/	2	5
18.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	24	5
	Раздел 19. Раздел 19. Showtime.		
19.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	5
19.2	Performers. /Лаб/	2	5
19.3	Binge-watch. /Лаб/	2	5
19.4	Music lover? /Лаб/	2	5
19.5	Unit 19. Review. /Лаб/	2	5
19.6	Unit Test 19. /Лаб/	2	5
19.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	24	5
	Раздел 20. Раздел 20. Lifestyle.		
20.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	6
20.2	Keep moving. /Лаб/	2	6
20.3	Ancient traditions. /Лаб/	2	6
20.4	Unit 20. Review. /Лаб/	2	6
20.5	Unit Test 20. /Лаб/	2	6
20.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	4	6
	Раздел 21. Раздел 21. Work.		
21.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	6
21.2	Change of plan. /Лаб/	2	6
21.3	You’re on mute! /Лаб/	2	6
21.4	Are you a team player? /Лаб/	2	6
21.5	Unit 21. Review. /Лаб/	2	6
21.6	Unit Test 21. /Лаб/	2	6
21.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	6
	Раздел 22. Раздел 22. Psychology.		
22.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	6
22.2	Quiet. Here’s my advice. /Лаб/	2	6
22.3	Would I lie to you? /Лаб/	2	6
22.4	Unit 22. Review. /Лаб/	2	6
22.5	Unit Test 22. /Лаб/	2	6
22.6	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	4	6
	Раздел 23. Раздел 23. Talent.		
23.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	6
23.2	I wish! /Лаб/	2	6
23.3	Let me explain. /Лаб/	2	6
23.4	Hard work or talent? /Лаб/	2	6
23.5	Unit 23. Review. /Лаб/	2	6
23.6	Unit Test 23. /Лаб/	2	6

23.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	2	6
	Раздел 24. Раздел 24. Community.		
24.1	BBC Vlogs. /Лаб/	2	6
24.2	If the world… /Лаб/	2	6
24.3	Online communities. /Лаб/	2	6
24.4	Second shot. /Лаб/	2	6
24.5	Unit 24. Review. /Лаб/	2	6
24.6	Unit Test 24. /Лаб/	2	6
24.7	Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Составление глоссария. Аудирование. Закрепление материала. /ДЗ, СИТ, ИДЛ/ /Ср/	4	6
	Итого:	**792**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Clare Antonia, Wilson JJ SpeakOut 3rd Edition A2: Students book/ Antonia Clare, JJ Wilson — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2022. —176 p. — ISBN: 978-1-292-35952-6. Текст: электронный // НИБЦ.
2. Clare Antonia, Wilson JJ SpeakOut 3rd Edition A2: Workbook/ Antonia Clare, JJ Wilson — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2022. —176 p. — ISBN: 978-1-292-39957-7. Текст: электронный // НИБЦ.
3. Clare Antonia, Wilson JJ SpeakOut 3rd Edition B1: Students book/ Antonia Clare, JJ Wilson — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2022. —176 p. — ISBN: 978-1-292-35953-3. Текст: электронный // НИБЦ.
4. Clare Antonia, Wilson JJ SpeakOut 3rd Edition B1: Workbook/ Antonia Clare, JJ Wilson — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2022. —176 p. — ISBN: 978-1-292-39958-4. Текст: электронный // НИБЦ.
5. Clare Antonia, Wilson JJ SpeakOut 3rd Edition B2: Students book/ Antonia Clare, JJ Wilson — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2022. —176 p. — ISBN: 978-1-292-35954-0. Текст: электронный // НИБЦ.
6. Clare Antonia, Wilson JJ SpeakOut 3rd Edition B2: Workbook/ Antonia Clare, JJ Wilson — Harlow, Essex: Longman Pearson, 2022. —176 p. —ISBN: 978-1-292-40735-7. Текст: электронный // НИБЦ.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 307 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 302 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс ориентируется на формирование базовых навыков устной монологической и диалогической речи. По этой причине одним из обязательных заданий становится создание словаря общеупотребительных аутентичных слов, выражений и речевых формул. Студенты должны самостоятельно и творчески составить индивидуальные словари к различными текстам, с которыми они работают в процессе изучения курса. Составление словаря требует работы с учебными и справочными пособиями. При изучении каждого раздела студенты получают глоссарий в виде лексического минимума, который они должны усвоить с целью дальнейшего использования при построении устных высказываний по различным темам.
При подготовке дополнительных заданий и материалов преподавателю следует учитывать не только уровень и качество знаний студентов, но также и характер их интересов – тематика всех видов речевой деятельности должна увлекать студентов и быть актуальной.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к экзамену:
1.What do you want from a country you live in?
2. When people go to live in a foreign country, they can experience cultural shock. What do you understand by this?
3.Why do people leave their own country? What are they looking for? What are they escaping for?
4. Is there an aristocracy in your country? Which schools do they go to?
5. What kind of pastimes does the aristocracy usually prefer?
6.Give the example of famous and rich aristocratic family.
7. Is it fair that so much wealth can be inherited?
8. Which sports do both girls and boys do?
9. Are there any sports where girls and boys compete against each other?
10. Which sports do you do?
11. Think of some successful people. What do they do? How and why did they become successful?
12. What are the pros and cons of all-girl and all-boy families?
13. What was the last book you read? What was it about?
14. Who is your favorite author? Give some facts from his life.
15. What stories can you remember from your childhood? Who are the good characters? Who are the bad ones? Who usually wins?
16. What can you do on your mobile phone? What do you think they will be used in future?
17. What websites do you visit most often and why? Give advantages and disadvantages of using websites.
18. What do the different generations complain about?
19. Do you play computer games? Which ones? Do you consider playing games a waste of time? Why/Why not?
20. How long have you been learning English? When did you start? Describe some difficulties during your study.
21. Tell the history of some famous family. Is it tragic or fortunate?
22. How does it make you feel to think the Universe is so old and infinite? What surprises you the most about our Universe?
23. If you are at a crossroads in life, what does it mean? Have you been in such a situation? Give more details.
24. What is the difference between immediate and extended family? Who is in your immediate family? Name some of your extended family.
25. What is a typical family in your country? Is there a such thing?
26. Is your family typical? Why/Why not?
27. What are the pros and cons of bringing up a family in another country?
28. What is your favorite and least favorite day of the week? Why?
29. What do you know about the attitude of the British people to their royal family? What countries do you know that have a royal family? Are the members of the family are popular?
30. What do you do when you are not working? Tell what are you doing in your free time.
31. What do you know about William Shakespeare?
32. What do you know about the story of Romeo and Juliet? How did people in that time decide who to marry?
33. Whose fault was the tragedy in the play Romeo and Juliet? What other plays of W. Shakespeare do you know?
34. Who do we fall on love with? Someone like ourselves, or someone different? Do opposites attract?
35. Psychologists say we fall in love with a person with whom we can form a whole, like yin and yang in Chinese philosophy. Do you agree?
36. Do you think a lot of children are spoiled these days? Describe your childhood.
37. What household rules do you think are a good idea for families?
38. Is space tourism is a good idea? Why/Why not?
39. Is space travel important to the world? Why/Why not?
40. Should the money be spent on other things? Give examples.
41. What food do you most associate with home? Is there a particular day of the week or time of year when you eat it?
42. What is your kitchen like? How much time do you spend in the kitchen? How many meals do you cook a day?
43. Who do you feel closest to in your family and why? Which family member are most people closest to?
44. What are the big department stores in your own town? What are they famous for? Do you like shopping in them?
45. Does football unite or divide the world? How?
46. Why are some football clubs so famous worldwide? Which players are superstars today?
47. Is there anything in your life that you feel passionate about?
48. Why do some people have phobias? How do you think people can cure them?
49. Do you have any phobias? How can you overcome them?
50. Think of some pros and cons of being a teenager.
51. Why are some kids bullied? Why do some kids become bullies? What can you do to stop the bullying?
52. Is bringing together the criminal and the victim a good idea? Could it help with all crimes? Could it help with bullying?
53.What do you do on the Net? What are your favorite websites? The Internet represents the democracy of ideas. Is it right that it has no censorship? What are the dangers of this?
54. What building in your town do you like the most? What buildings is your town famous for? When were they built? Why are

they famous?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Choose the correct answer, A, B, C or D.

1 He ___ to more than 100 people for his research.
A ’ve spoken
B ’s spoken
C ’ve been speaking
D ’s been speaking

2 Millie ___ to complete that video game all morning.
A ’s tried
B ’ve tried
C ’s been trying
D ’ve been trying

3 I remember ___ Keith at the work party last year.
A meet
B met
C to meet
D meeting

4 ___ on the dishwasher, you need to plug it in first.
A Turning
B Turned
C To turn
D Turn

5 The boys ___ to be home early because they’ve got a late match tonight.
A aren’t likely
B are likely
C aren’t probably
D are probably

6 The exhibition is ___ finish at the end of this month.
A certainly
B definitely
C due to
D likely

7 We spent a ___ of time looking at old photographs.
A good deal
B large number
C majority
D little

8 If you’re hungry, I’ve got a ___ of nuts in the kitchen.
A hardly any
B handful
C lack of
D several

9 His latest book, ___ was written in French, comes out next week.
A who
B which
C that
D what

10 The house ___ was her grandmother’s.
A whose she lives
B which she lives
C which she lives in
D where she lives in

11 ___ who told me about the concert.
A Was it Tracey
B Tracey
C Was Tracey
D It was Tracey

12 He ___ still steal your biscuits, does he?
A does
B doesn’t

C did
D didn’t
13 This time tomorrow ___ Roger to the airport.
A I’ll drive
B will I drive
C I’ll be driving
D will I be driving
14 I’m going to watch the last episode of The Crown tonight, so I ___ the whole series by tomorrow.
A will have watched
B will watch
C will be watching
D might be watching
15 In the past, it ___ that children should be ‘seen but not heard’.
A thought
B is thought
C was thought
D is thinking
16 Recently it ___ that people should work fewer hours.
A suggested
B is suggested
C has suggested
D has been suggested
17 She was supposed ___ her passport at the check-in desk.
A show
B to show
C showed
D showing
18 I was considering ___ my savings on a new table.
A spend
B to spend
C spent
D spending
19 By the time we got to work, the meeting ___.
A had already started
B already had started
C had already been starting
D already had been starting
20 When Martinez retired last year, ___ for 22 years.
A he had played
B had he played
C he had been playing
D had he been playing
21 We went to a talk by Sean Arnhem, ___ new book is number one in the bestseller list.
A which
B whose
C who
D who’s
22 The clients accepted ___ was good news.
A our proposal it
B our proposal, it
C our proposal which
D our proposal, which
23 I think that cake ___ cooking a bit longer.
A need
B needs
C needs to
D need to be
24 You ___ to bring your bicycle into the office.
A not allowed
B aren’t allowing
C aren’t allowed
D don’t allow
25 Talking ___ during the performance.
A is forbidden

B	forbidden
C	forbids
D	is forbidding
26	They ___ open our bags.
A	ordered us
B	ordered us to
C	ordered to us
D	ordered to
27	She said ___ me where she used to live.
A	would show
B	will show
C	would she show
D	she would show
28	He asked me where ___ in the past.
A	I had worked
B	had I worked
C	I did work
D	did I work
29	You ___ one of the bags in the shop. It’s definitely not here.
A	must leave
B	must have left
C	can’t have left
D	can’t leave
30	They ___ when I phoned. It was quite early.
A	might sleep
B	might have slept
C	might have been sleeping
D	might not have slept

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает в себя 3 вопроса из установленного перечня (тест, перевод текста с ин.яз. на рус.яз., а также устный вопрос) по темам, изложенным в 4 разделе данной РП.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки к экзамену:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если обучающийся владеет знаниями дисциплины в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы, подчеркивает при этом самое существенное;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если обучающийся владеет знаниями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы; не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если обучающийся владеет основным объемом знаний по дисциплине; проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; в процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если обучающийся не освоил обязательного минимума знаний предмета, не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.

К экзамену студент допускается только при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных и домашних работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий). Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.34 Развитие навыков устной речи первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.35 Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **10 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 360
в том числе:
аудиторные занятия 170
самостоятельная работа 154
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 2,3
экзамен 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		**3(2.1)**		**4(2.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	34	34	72	72	64	64	170	170
Итого ауд.	34	34	72	72	64	64	170	170
Контактная работа	34	34	72	72	64	64	170	170
Сам. работа	74	74	36	36	44	44	154	154
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	144	144	360	360

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ломаковская Анна Валерьевна

Рабочая программа дисциплины

Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры

Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра

Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Формирование у студентов навыков составления в письменном виде различных типов предложений и текстов; умение писать сочинения, эссе, рекламные объявления, рецензии, аннотации и резюме, что позволит студентам ориентироваться в круге компетенций, необходимых для профессиональной переводческой деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Развить навыки последовательного, структурированного письменного изложения материала в соответствии с языковыми нормами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Производственная практика (преддипломная)
2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Устный практический курс второго иностранного языка
5	Практический курс перевода второго иностранного языка
6	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
7	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
8	Стилистика первого иностранного языка
9	Практический курс перевода первого иностранного языка
10	Лексикология первого иностранного языка
11	История первого иностранного языка
12	Социально-политический перевод
13	Практический курс устного перевода
14	Письменный практический курс второго иностранного языка

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

ПК-5: Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учётом его фонетической организации и адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности

ПК-5.1: Умеет применять правила интонации и ударения в процессе устной речи, транскрибировать слова и предложения и владеет системными знаниями по изученным темам

ПК-5.2: Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста; обладает навыками связного, логически правильного повествования; развивает навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания

ПК-5.3: Владеет всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. The structure of a Paragraph		
1.1	Introduction. Process writing. /Лаб/	2	2
1.2	The structure of a paragraph. /Лаб/	2	2
1.3	Peer editing: ways of doing it properly. /Лаб/	2	2
1.4	Descriptive paragraph. /Лаб/	2	2
1.5	Process paragraph. Transitions. Ordering sentences. /Лаб/	2	2
1.6	Opinion paragraph. Casual adverb. /Лаб/	2	2
1.7	Comparison paragraph: point-by-point organization. /Лаб/	2	2
1.8	Contrast paragraph: block organization. /Лаб/	2	2
1.9	Descriptive paragraph; Opinion paragraph; Contrast paragraph; Process paragraph – написание письменных работ, соответствующих заявленной тематике. СИТ /Ср/	36	2
	Раздел 2. The structure of an Essay		
2.1	The structure of an essay. /Лаб/	2	2
2.2	Writing the thesis statement. /Лаб/	2	2
2.3	Outlining an essay. /Лаб/	2	2
2.4	How to write a strong introduction. /Лаб/	2	2
2.5	Types of information: how to make an introduction interesting. /Лаб/	2	2
2.6	Editing an essay for unity. /Лаб/	2	2
2.7	Coherence in writing. /Лаб/	2	2
2.8	Cohesive devices. Transitions. /Лаб/	2	2
2.9	Essays for examination: common instructions. /Лаб/	2	2
2.10	Essay writing – написание эссе на заданную тему. СИТ /Ср/	38	2
	Раздел 3. What is an Academic Writing?		
3.1	Prewriting activity: asking questions and taking notes. /Лаб/	2	3
3.2	Writing assignment /Лаб/	2	3
3.3	Grammar and capitalization. /Лаб/	2	3
3.4	Writing assignment /Лаб/	2	3
3.5	Sentence structure: simple sentences. /Лаб/	2	3
3.6	Additional exercises /Лаб/	2	3
3.7	Sentence structure: simple sentences: написание предложений на заданную тему. СИТ /Ср/	6	3
	Раздел 4. Listing-order paragraphs		
4.1	Paragraph organization /Лаб/	2	3
4.2	Additional exercises /Лаб/	2	3
4.3	Writing assignment /Лаб/	2	3
4.4	Sentence structure: compound sentences /Лаб/	2	3
4.5	Additional exercises /Лаб/	2	3
4.6	Writing assignment /Лаб/	2	3
4.7	Paragraph organization: письменные упражнения на заданную тему. ДЗ /Ср/	6	3
	Раздел 5. Giving instructions		
5.1	Listing and outlining /Лаб/	2	3
5.2	Writing assignment /Лаб/	2	3
5.3	Sentence structure: complex sentences /Лаб/	2	3
5.4	Writing assignment /Лаб/	2	3
5.5	Commas: four rules /Лаб/	2	3
5.6	Writing assignment /Лаб/	2	3
5.7	Sentence structure: complex sentences: письменные упражнения на заданную тему. ДЗ /Ср/	6	3
	Раздел 6. Describing a place		
6.1	Topic and concluding sentences for Descriptive paragraph /Лаб/	2	3
6.2	Writing assignment /Лаб/	2	3

6.3	Order and adjectives /Лаб/	2	3
6.4	Writing assignment /Лаб/	2	3
6.5	Prepositional phrases /Лаб/	2	3
6.6	Writing assignment /Лаб/	2	3
6.7	Topic and concluding sentences for Descriptive paragraph: письменные упражнения на заданную тему. СИТ /Ср/	6	3
	Раздел 7. Stating reasons and giving examples		
7.1	Prewriting activity: reasons and examples /Лаб/	2	3
7.2	Writing assignment /Лаб/	2	3
7.3	Outlines and details /Лаб/	2	3
7.4	Reason and condition subordinators /Лаб/	2	3
7.5	Writing assignment /Лаб/	2	3
7.6	Additional exercises /Лаб/	2	3
7.7	Reason and condition subordinators: письменные упражнения на заданную тему. СИТ /Ср/	6	3
	Раздел 8. Expressing opinion		
8.1	Opinion paragraph /Лаб/	2	3
8.2	Writing assignment /Лаб/	2	3
8.3	Punctuating adjective clauses /Лаб/	2	3
8.4	Writing assignment /Лаб/	2	3
8.5	Additional exercises /Лаб/	2	3
8.6	Revision lesson /Лаб/	2	3
8.7	Opinion paragraph: письменные упражнения на заданную тему. СИТ /Ср/	6	3
	Раздел 9. Writing a personal profile		
9.1	Writing a personal profile /Лаб/	2	4
9.2	Writing assignment /Лаб/	2	4
9.3	Using a variety of structures /Лаб/	2	4
9.4	Writing assignment /Лаб/	2	4
9.5	Invitations and refusals /Лаб/	2	4
9.6	Writing assignment /Лаб/	2	4
9.7	Giving personal information /Лаб/	2	4
9.8	Writing assignment /Лаб/	2	4
9.9	Job description. Filling in forms /Лаб/	2	4
9.10	Writing assignment /Лаб/	2	4
9.11	Writing a personal profile: письменные упражнения на заданную тему. СИТ /Ср/	14	4
	Раздел 10. For and Against		
10.1	For and Against /Лаб/	2	4
10.2	Writing assignment /Лаб/	2	4
10.3	Linking contradictory facts /Лаб/	2	4
10.4	Making you text “flow” /Лаб/	2	4
10.5	Writing assignment /Лаб/	2	4
10.6	Notes and messages /Лаб/	2	4
10.7	Writing assignment /Лаб/	2	4
10.8	Detailed notes: information sheets /Лаб/	2	4
10.9	Writing assignment /Лаб/	2	4
10.10	Additional exercises /Лаб/	2	4
10.11	For and Against: письменные упражнения на заданную тему. СИТ /Ср/	2	4
10.12	Writing a format letter of complaint; Writing a newspaper report; writing a book/film review - письменные упражнения на заданную тему. СИТ /Ср/	14	4
	Раздел 11. Writing Other Types of Documents		
11.1	Writing a format letter of complaint /Лаб/	2	4
11.2	Writing assignment /Лаб/	2	4
11.3	Writing assignment /Лаб/	2	4
11.4	Advertisement and notices /Лаб/	2	4

11.5	Writing assignment /Лаб/	2	4
11.6	Writing assignment /Лаб/	2	4
11.7	Writing assignment /Лаб/	2	4
11.8	Writing a film or book review /Лаб/	2	4
11.9	Writing assignment /Лаб/	2	4
11.10	Writing a newspaper report /Лаб/	2	4
11.11	Writing assignment /Лаб/	2	4
11.12	Additional exercises /Лаб/	2	4
11.13	Writing a format letter of complaint; Writing a newspaper report; writing a book/film review - письменные упражнения на заданную тему. СИТ /Ср/	14	4
	Итого:	**360**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Развитие базовых навыков академического английского: письмо и аудирование = Basic Academic Skills: Writing and Listening: уровни B1-B2: учебное пособие // Бурова М. А. 2020. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
2. Совершенствуем умение писать по-английски за 22 урока. Версия 2.0 = 22 Steps to Effective Writing. Version 2.0. В двух книгах. Книга 1. Базовый курс = The Basics: General English Course : уровни A2–B1: учебное пособие // Ястребова Е. Б. 2020. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
3. Развиваем умения письменной речи (продвинутый уровень): учебное пособие // Маслова Ю. В. 2021. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
4. Business English: учебное пособие // Баданова Н. М., Смоленцева М. В. 2024. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
5. English at Your Fingertips II. Основы устной и письменной коммуникации на первом иностранном языке: Учебное пособие // Бондаренко А. В., Шевелева Е. О. 2021. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
6. Пишем и говорим на деловые темы по-английски. Tips for Business Writing and Speaking Skills // Колесникова Н.Л. 2018. Электронная версия //НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
7. Пишем и говорим на деловые темы по-английски. Tips for Business Writing and Speaking Skills // Колесникова Н.Л. 2018. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
8. Деловой английский через призму новейших технологий обучения: практикум // Фадеева М.Ю. 2019. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
9. Insight into Academic Writing: Учебно-методическое пособие для преподавателей // Вардашкина Е.В., Ермакова П.В. 2015. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко
10. Write effectively. Пишем эффективно: учеб.- метод. пособие по письменной практике // Александрова Л. И. 2021. Электронная версия // НИБЦ ПГУ им. Т.Г.Шевченко

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 318 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая
2	К.1 - 318 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рекомендации для студентов.

В первую очередь студенту нужно понимать, что количество всегда перерастает в качество, поэтому развивать навыки письменной речи необходимо регулярно занимаясь деятельностью, которая будет эти навыки развивать – письмом. Чтобы хорошо писать, необходимо читать качественные работы других людей, конструктивно анализируя их и в дальнейшем стараясь применять схожие приёмы в своих работах. В связи с этим в течение первых двух семестров мы

также занимаемся чтением и обсуждением на английском языке уже предложенных текстов, релевантных изучаемой теме в рамках каждого раздела используемых учебников.

Очень важно работать над созданием собственного словаря, обогащением своего словарного запаса, используя для этого, например, карточки или специальные тетради со своими записями, которые настоятельно рекомендуется периодически просматривать, поскольку имея больший словарный запас, студент всегда сможет с наибольшей вероятностью подобрать наиболее подходящее слово или фразу для выражения желаемого референта с релевантным оттенком значения.

При письме рекомендуется вначале составить примерный план последовательности идей, которые студент хочет выразить и затем приступать к самому письму.

Закончив написание текста, желательно отложить его, а некоторое время спустя вернуться к нему, перечитать, обращая особое внимание на то, насколько релевантные и раскрытые все желаемые «микро темы» внутри текста, а также насколько последовательно и естественно звучит текст на английском языке.

По окончании курса студенты уже должны овладеть базовыми умениями письма на предложенные им темы. Тем не менее, и на этом этапе обучения необходимо также продолжать развивать свои навыки письменной речи прогрессирующим количеством написанных собственных работ и прочитанных работ других людей, а также накапливать собственный словарь.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ:

1. Writing a Personal Profile, format
2. Invitations and Refusals, layout and register
3. Giving Personal Information, format
4. For and Against, paragraphing and linking ideas
5. Notes and Messages
6. Writing a Formal Letter of Complaint
7. Describing Appearances
8. Advertisements and Notices
9. Writing a Letter of Advice
10. Writing a Film or Book Review
11. Writing a Report, format
12. Writing a Narrative, format
13. Guidelines and Instructions, layout and connectors
14. Writing a Newspaper Report
15. Giving a Speech, format and language
16. Describing a Scene
17. Stating an Opinion
18. Summarising, format

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

ИТОГОВЫЙ ТЕСТ ПО ДИСЦИПЛИНЕ:

1. What is the first part of a standard personal profile?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Family life
2. Brief summary of life
3. Development of career
4. Conclusion

2. Choose a sentence with a correct structure.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. After got a part in ‘Oliver’, he left school.
2. Having got a part in ‘Oliver’, he left school.
3. It was through a getting part in ‘Oliver’, that he left school.
4. As well as getting part in ‘Oliver’, he left school.

3. Find an antonym to ‘impulsive’.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Controlled
2. Vulnerable
3. Open
4. Thick-skinned

4. A phrase ‘I’m writing now to invite you to the party’ is used for …
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Persuading
2. Apologizing
3. Bringing a letter to a conclusion
4. Inviting

5. Find a sentence that is incorrect.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. She’s gone!
2. The policeman took the boys’ names.
3. John’s car has been stolen.
4. The dog has lost it’s collar.

6. Which of the following phrases in not of a formal register?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Apologies for …

2. I’m afraid I can’t make it to …
3. I would like to apologize most sincerely …
4. I’m writing to inquire about …

7. Which information is not appropriate for a standard job application form?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Education
2. Full name
3. Date of birth
4. Your favorite dish

8. Which phrase means ‘Actions which test the abilities of a person’?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Challenges
2. Potential
3. Background
4. Applicants

9. Which connector is appropriate for a sentence ‘ … how early I get in the morning, I still can’t get to work on time’?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. As regards
2. No matter
3. Needless to say
4. To sum up

10. Which word definition is correct?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. A blessing – a gift from God
2. Banal – at fault
3. Glued to – uninteresting
4. An impact – a person who pays rent

11. Which word (or phrase) is not used to make contrasting points?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. In spite of
2. However
3. First
4. Although

12. Which paragraph comes first in ‘For and against’ composition?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Points for
2. General statement of the problem
3. Points against
4. Conclusion

13. Which is not true for informal notes and messages?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. It’s always necessary to write complete sentences.
2. You needn’t always use pronouns.
3. You can use abbreviations.
4. Some words can be left out.

14. What does ‘a.s.a.p.’ stand for?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. As simple as possible
2. A super angry person
3. As scary as possible
4. As soon as possible

15. Choose a suitable word (phrase) to complete a direction ‘Look for a road marked … ’.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Route 66
2. A subway
3. A pedestrian crossing
4. A parrot

16. You write a formal letter of complaint when you intend to say that …
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. … you are happy with the service provided.
2. … you like the hotel you are staying in.
3. … you want to apply for a job.
4. … you believe the journey should have been a lot better.

17. Choose a phrase that you cannot use to complain.

Тип вопроса: Одиночный выбор
1. I should warn you that …
2. The journey was awesome …
3. I’m writing to complain about …
4. The service was so bad that …

18. Which phrase that is used for complaining is of a formal register?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. We are so fed up with
2. We’ll sue them and that’s for sure.
3. We expect a letter of explanation from …
4. He hadn’t a clue where we were going.

19. To make a person’s appearance description better, you are supposed to use one of the following options. Which one?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Lots of quotations
2. Lots of technical terms
3. Well-chosen adjectives
4. Short sentences without any adjectives

20. Which word is not an adjective used to describe physical appearance?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Tattooed
2. Clever
3. Skinny
4. Tall

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет включает в себя 3 вопроса:

1. Which information is not appropriate for a standard job application form?
2. What is the first part of a standard personal profile?
3. Card # 1: desribe a person on a picture attached.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

К экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).
Во время экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» ставится студенту, когда ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

К зачету студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).
Во время зачета оценка знаний студента складывается из его устных и письменных ответов на заданные вопросы и полученные задания.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.35 Развитие навыков письменной речи первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.36 Лингвистический анализ текста первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **10 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 360
в том числе:
аудиторные занятия 170
самостоятельная работа 154
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 4
зачет с оценкой 2,3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		**3(2.1)**		**4(2.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	34	34	72	72	64	64	170	170
Итого ауд.	34	34	72	72	64	64	170	170
Контактная работа	34	34	72	72	64	64	170	170
Сам. работа	74	74	36	36	44	44	154	154
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	144	144	360	360

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ломаковская Анна Валерьевна

Рабочая программа дисциплины
Лингвистический анализ текста первого иностранного языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у студентов навыков фонетически грамотного и осмысленного чтения; способности анализировать прочитанное в плане содержащейся в нем информации, а также в плане специфики использованных языковых форм и моделей, особенностей построения высказываний, их связи с реализуемыми коммуникативными задачами и передачей исходного смысла; коррекция разного рода отклонений, наблюдающихся у студентов в ходе работы с разными аспектами английского языка; расширение словарного запаса; совершенствование аналитических и переводческих умений; создание устойчивых навыков грамотного построения речи на английском языке.
.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

изучение фонетических, лексических, грамматических приёмов, используемых в художественной литературе, а также возможность научиться находить изученные приёмы в тексте и анализировать их с точки зрения их значимости для создания атмосферы текста, характеристики героев

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Введение в профессиональную деятельность
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Аннотирование и реферирование исходного текста
2	Литературное редактирование переводного текста
3	Перевод в сфере деловой коммуникации
4	Производственная практика (профессиональная)
5	Производственная практика (переводческая)
6	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
7	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
8	Производственная практика (преддипломная)
9	Методы исследовательской деятельности

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение

УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности

УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.1: Знает: различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации

ОПК-4.2: Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-4.3: Владеет: навыком поиска информации в сети Интернет; навыком использования электронных словарей и других источников информации для решения профессиональных задач

ПК-8: Способен проводить лингвистический анализ, обобщение, аннотирование, комментирование, реферирование текстов

ПК-8.1: Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления

ПК-8.2: Знает основные приемы смысловой компрессии текста, принципы поиска ключевых слов и выражений, грамматические признаки ключевых слов

ПК-8.3: Владеет спецификой аннотирования и реферирования статей, книг и иных текстов в зависимости от сферы научной деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. Part 1 “Childhood Memories”		
1.1	“Eleven” by Sandra Cisneros. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	2
1.2	“Eleven” by Sandra Cisneros. Part B: Reading. /Лаб/	2	2
1.3	“Eleven” by Sandra Cisneros. Part C: After Reading. /Лаб/	2	2
1.4	“Eleven” by Sandra Cisneros. Part D: Thinking About the Story (Sharing Ideas) /Лаб/	2	2
1.5	“The Blanket” by Floyd Dell. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	2
1.6	“The Blanket” by Floyd Dell. Part B: Reading. /Лаб/	2	2
1.7	“The Blanket” by Floyd Dell. Part C: After Reading. /Лаб/	2	2
1.8	“The Blanket” by Floyd Dell. Part D: Thinking About the Story (Sharing Ideas) /Лаб/	2	2
1.9	“The Bracelet” by Yoshiko Uchida. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	2
1.10	“The Bracelet” by Yoshiko Uchida. Part B: Reading. /Лаб/	2	2
1.11	“The Bracelet” by Yoshiko Uchida. Part C: After Reading. /Лаб/	2	2
1.12	“The Bracelet” by Yoshiko Uchida. Part D: Thinking About the Story (Sharing Ideas) /Лаб/	2	2
1.13	“The Bracelet” by Yoshiko Uchida. Part D: Thinking About the Story (Writing) /Лаб/	2	2
1.14	Составление мини-словаря по лексике текста “Eleven”; самостоятельное знакомство с творчеством С. Сиснерос; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	16	2
1.15	Составление мини-словаря по лексике текста “The Blanket”; самостоятельное знакомство с творчеством Ф. Делла; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	16	2
1.16	Составление мини-словаря по лексике текста “The Bracelet”; самостоятельное знакомство с творчеством Й. Учида; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	16	2
	Раздел 2. Part 2 “The Unexpected”		
2.1	“A Secret for Two” by Quentin Reynolds. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	2
2.2	“A Secret for Two” by Quentin Reynolds. Part B: Reading. /Лаб/	2	2
2.3	“A Secret for Two” by Quentin Reynolds. Part C: After Reading. /Лаб/	2	2
2.4	“A Secret for Two” by Quentin Reynolds. Part D: Thinking About the Story /Лаб/	2	2
	Раздел 3. Part 2 “The Unexpected”		
3.1	“Johanna” by Jane Yolen. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	3
3.2	“Johanna” by Jane Yolen. Part B: Reading. /Лаб/	2	3
3.3	“Johanna” by Jane Yolen. Part D: Thinking About the Story /Лаб/	2	3
3.4	“Johanna” by Jane Yolen. Part D: Sharing Ideas /Лаб/	2	3
3.5	“Johanna” by Jane Yolen. Part D: An essay /Лаб/	2	3
3.6	“Johanna” by Jane Yolen. Part D: Writing /Лаб/	2	3
3.7	“The Thanksgiving Day Gentlemen” by O. Henry. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	3
3.8	“The Thanksgiving Day Gentlemen” by O. Henry. Part B: Reading. /Лаб/	2	3
3.9	“The Thanksgiving Day Gentlemen” by O. Henry. Part C: After Reading. /Лаб/	2	3
3.10	“The Thanksgiving Day Gentlemen” by O. Henry. Part D: Thinking About the Story /Лаб/	2	3
3.11	“The Thanksgiving Day Gentlemen” by O. Henry. Part D: Sharing Ideas /Лаб/	2	3
3.12	“The Thanksgiving Day Gentlemen” by O. Henry. Part D: An essay /Лаб/	2	3
3.13	“The Thanksgiving Day Gentlemen” by O. Henry. Part D: Writing /Лаб/	2	3
3.14	Составление мини-словаря по лексике текста “A Secret for Two”; самостоятельное знакомство с творчеством К. Рейнолдс; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	26	2
3.15	Составление мини-словаря по лексике текста “Johanna”; самостоятельное знакомство с творчеством Дж. Йолен; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	8	3
3.16	Составление мини-словаря по лексике текста “The Thanksgiving Day Gentlemen”; самостоятельное знакомство с творчеством О. Генри; самостоятельная проработка всех	8	3

	грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/		
	Раздел 4. Part 3 “Traveling Through Time”		
4.1	“The Fun They Had” by Isaac Asimov. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	3
4.2	“The Fun They Had” by Isaac Asimov. Part B: Reading. /Лаб/	2	3
4.3	“The Fun They Had” by Isaac Asimov. Part C: After Reading. /Лаб/	2	3
4.4	“The Fun They Had” by Isaac Asimov. Part D: Thinking About the Story. /Лаб/	2	3
4.5	“The Fun They Had” by Isaac Asimov. Part D: Sharing Ideas /Лаб/	2	3
4.6	“The Fun They Had” by Isaac Asimov. Part D: An essay /Лаб/	2	3
4.7	“The Fun They Had” by Isaac Asimov. Part D: Writing /Лаб/	2	3
4.8	“The Mirror” by Judith Kay. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	3
4.9	“The Mirror” by Judith Kay. Part B: Reading. /Лаб/	2	3
4.10	“The Mirror” by Judith Kay. Part C: After Reading. /Лаб/	2	3
4.11	“The Mirror” by Judith Kay. Part D: Thinking About the Story. /Лаб/	2	3
4.12	The Mirror” by Judith Kay. Part D: Sharing Ideas /Лаб/	2	3
4.13	“The Mirror” by Judith Kay. Part D: An essay /Лаб/	2	3
4.14	“The Mirror” by Judith Kay. Part D: Writing /Лаб/	2	3
4.15	Составление мини-словаря по лексике текста “The Fun They Had”; самостоятельное знакомство с творчеством А. Азимова; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	8	3
4.16	Составление мини-словаря по лексике текста “The Mirror”; самостоятельное знакомство с творчеством Дж. Кей; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	6	3
	Раздел 5. Part 4. “Turning Points”.		
5.1	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	3
5.2	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part B: Reading. /Лаб/	2	3
5.3	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part C: After Reading. /Лаб/	2	3
5.4	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part D: Thinking About the Story. /Лаб/	2	3
5.5	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part D: Sharing Ideas. /Лаб/	2	3
5.6	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part D: Thinking About the Story (Writing) /Лаб/	2	3
5.7	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part D: Thinking About the Story (Editing) /Лаб/	2	3
5.8	“You Go Your Way, I’ll Go Mine” by William Saroyan. Part D: Thinking About the Story (Discussing) /Лаб/	2	3
5.9	Составление мини-словаря по лексике текста “You Go Your Way, I’ll Go Mine”; самостоятельное знакомство с творчеством У. Сарояна; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	6	3
	Раздел 6. Part 4. “Turning Points”.		
6.1	“Snake Dance” by Corey Ford. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	4
6.2	“Snake Dance” by Corey Ford. Part B: Reading. /Лаб/	2	4
6.3	“Snake Dance” by Corey Ford. Part C: After Reading. /Лаб/	2	4
6.4	“Snake Dance” by Corey Ford. Part D: Thinking About the Story. /Лаб/	2	4
6.5	“Snake Dance” by Corey Ford. Part D: Sharing Ideas. /Лаб/	2	4
6.6	“Snake Dance” by Corey Ford. Part D: An essay /Лаб/	2	4
6.7	“Snake Dance” by Corey Ford. Part D: Writing /Лаб/	2	4
6.8	“Home” by Gwendolyn Brooks. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	4
6.9	“Home” by Gwendolyn Brooks. Part B: Reading. /Лаб/	2	4
6.10	“Home” by Gwendolyn Brooks. Part C: After Reading. /Лаб/	2	4
6.11	“Home” by Gwendolyn Brooks. Part D: Thinking About the Story /Лаб/	2	4
6.12	“Home” by Gwendolyn Brooks. Part D: Sharing Ideas. /Лаб/	2	4
6.13	“Home” by Gwendolyn Brooks. Part D: An essay /Лаб/	2	4
6.14	“Home” by Gwendolyn Brooks. Part D: Writing /Лаб/	2	4

6.15	Составление мини-словаря по лексике текста “Snake Dance”; самостоятельное знакомство с творчеством К. Форда; самостоятельная проработка всех грамматических и лексических явлений; написание творческих работ на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	10	4
6.16	Составление мини-словаря по лексике текста “Home”; самостоятельное знакомство с творчеством Г. Брукс; работа над грамматикой и лексикой раздела; написание творческой работы на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	10	4
6.17	/Лаб/	2	4
	Раздел 7. Part 5. “A life lesson”.		
7.1	“The Corn Planting” by Sherwood Anderson. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	4
7.2	“The Corn Planting” by Sherwood Anderson. Part B: Reading. /Лаб/	2	4
7.3	“The Corn Planting” by Sherwood Anderson. Part C: After Reading. /Лаб/	2	4
7.4	“The Corn Planting” by Sherwood Anderson. Part D: Thinking About the Story /Лаб/	2	4
7.5	“The Corn Planting” by Sherwood Anderson. Part D: Sharing Ideas. /Лаб/	2	4
7.6	“The Corn Planting” by Sherwood Anderson. Part D: Writing /Лаб/	2	4
7.7	“Thank You, Ma’m” by Langston Hughes. Part A: Pre-reading. /Лаб/	2	4
7.8	“Thank You, Ma’m” by Langston Hughes. Part B: Reading. /Лаб/	2	4
7.9	“Thank You, Ma’m” by Langston Hughes. Part C: After Reading. /Лаб/	2	4
7.10	“Thank You, Ma’m” by Langston Hughes. Part D: Thinking About the Story /Лаб/	2	4
7.11	“Thank You, Ma’m” by Langston Hughes. Part D: Sharing Ideas /Лаб/	2	4
7.12	Составление мини-словаря по лексике текста “The Corn Planting”; самостоятельное знакомство с творчеством Ш. Андерсона; работа над грамматикой и лексикой раздела; написание творческой работы на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	8	4
7.13	Составление мини-словаря по лексике текста “Thank You, Ma’m”; самостоятельное знакомство с творчеством Л. Хьюз; работа над грамматикой и лексикой раздела; написание творческой работы на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	8	4
7.14	/Лаб/	2	4
	Раздел 8. Part 6. “The Unexpected Twist”.		
8.1	“The Last Leaf” by O. Henry. Part A: Pre-reading /Лаб/	2	4
8.2	“The Last Leaf” by O. Henry. Part B: Reading. /Лаб/	2	4
8.3	“The Last Leaf” by O. Henry. Part C: After Reading. /Лаб/	2	4
8.4	“The Last Leaf” by O. Henry. Part D: Thinking About the Story /Лаб/	2	4
8.5	“The Last Leaf” by O. Henry. Part D: Sharing Ideas /Лаб/	2	4
8.6	Составление мини-словаря по лексике текста “The Last Leaf”; самостоятельное знакомство с творчеством О. Генри; работа над грамматикой и лексикой раздела; написание творческой работы на английском языке – ДЗ, СИТ, ИДЛ /Ср/	8	4
8.7	“Thank You, Ma’m” by Langston Hughes. Part D: Writing /Лаб/	2	3
	Итого:	**360**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1 Лингвистический анализ текста. Часть I: Учебно-методическое пособие. / Сост. Е.И. Почтарь, Л.Л. Косташ. – Тирасполь, 2018. – 118 с. URL: http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&perpage=10&search=&sort=746&order=ASC&advanced=0&filter=1&advanced=1&f_739=&f_740=&f_744=%D0%BF%D0%BE%D1%87%D1%82%D0%B0%D1%80%D1%8C&f_746=&f_747=&f_748=&f_749=&f_751=&f_753=&f_758_d=14&f_758_m=11&f_758_y=2025

2 Лингвистический анализ текста. Часть I: Учебно-методическое пособие. / Сост. Е.И. Почтарь, Л.Л. Косташ. – Тирасполь, 2018. - 88с. URL: http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&perpage=10&search=&sort=746&order=ASC&advanced=0&filter=1&advanced=1&f_739=&f_740=&f_744=%D0%BF%D0%BE%D1%87%D1%82%D0%B0%D1%80%D1%8C&f_746=&f_747=&f_748=&f_749=&f_751=&f_753=&f_758_d=14&f_758_m=11&f_758_y=2025

3 Лингвистический анализ текста. ЧастьIII: Учебно-методическое пособие. / Сост. Е.И. Почтарь, Л.Л. Косташ. – Тирасполь, 2018. -106с. - http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php? http://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&perpage=10&search=&sort=746&order=ASC&advanced=0&filter=1&advanced=1&f_739=&f_740=&f_744=%D0%BF%D0%BE%D1%87%D1%82%D0%B0%D1%80%D1%8C&f_746=&f_747=&f_748=&f_749=&f_751=&f_753=&f_758_d=14&f_758_m=11&f_758_y=2025

4 Трегубова Е.Н. Анализ слова и текста. М., 2019
5 Тарасов М.И. Теория текста и дискурса. Дискурс рассуждения . М., 2021.
6 Носик О.С. Лингвостилистический анализ художественного текста (на примере английского текста) . М., 2016.
7 Семенова Е.В., Немчинова Н.В. Стилистика английского языка. М., 2017.
8 Рянская Э.М. компонент в переводческом пространстве. М., 2014.
9 Даниленко В.П. Методы лингвистического анализа. Курс лекций. М., 2016.
10 Журавлева А.Л., Павлова Н.Д., Зачесова И.А. Психология дискурса. М., 2016.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Академия Google

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 203 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.2 - 203 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:
Данная дисциплина ориентирована на формирование навыков нормативного чтения, автоматического понимания прочитанного, умения ответить на вопросы по прочитанному материалу и передать его содержание в устной и письменной форме.
В ходе освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого иностранного языка» студент также учится грамотно формулировать высказывание, находить его аналог в родном (либо иностранном) языке, вырабатывает навык анализа языкового материала, сопоставления языковых фактов в двух языках и применения этих знаний в дальнейшей профессиональной переводческой деятельности.
Методы преподавания дисциплины «Лингвистический анализ текста первого иностранного языка» в основном сводятся к анализу текста, при этом рассматриваются вопросы грамматики, синтаксиса, лексикологии.
Формами контроля усвоения материала служит устный опрос, задания по самостоятельному переводу небольших отрезков текста, упражнения в формо- и словообразовании. После прохождения основных разделов грамматики рекомендуется проведение письменных контрольных работ, тестов.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Перечень экзаменационных вопросов:
1. What is a nursing home? Have you ever visited anyone in a nursing home?
2. How would you feel if you had to leave your home permanently? What would you miss the most if you had to leave home?
3. What are some ways animals help human beings?
4. What are some of the problems wild animals face during the winter?
5. Do you read fairy tales or fantasies? In what ways are they different from realistic stories?
6. What is a tradition? What are some traditions in your family?
7. What is a concentration camp? Give some examples you have heard of.
8. Do you think traditions are important? Why or why not?
9. Have you ever pretended to be happy to please someone else? Why or why not?
10. What is a tradition? What are some traditions in your family?
11. How important are youth and beauty in your country? For example, how important are these qualities in movies and advertising?
12. How do people who are not young or beautiful feel about the importance of youth and beauty?
13. Have you ever wanted to be like someone else who was very beautiful or handsome? In what ways would your life be different?
14. What are some negative results of being beautiful? Do you know people who are beautiful but unhappy?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Итоговый тест к экзамену

1. Choose the correct answer.
While Jerry is in the phone booth, a parade of ..... in a snake dance to celebrate a football victory comes down the street.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. students
2. workers
3. doctors
4. engineers

2. Choose the correct answer.
When Ruri _____Laurie, she _____a package.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. saw/held
2. was seeing/was holding
3. saw/ was holding
4. had seen/has held

3. Choose the correct answer.
As if catching its scent, _____first dog barked lustily again.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. -
2. a
3. an
4. the

4. Choose the correct answer.
When she was a little girl, people often stopped her mother to say, “What _____ beautiful little girl!”
Тип вопроса: одиночный выбор
1. the
2. an
3. a
4. -

5. Choose the correct answer.
When I_____ her, she _____ flowers in the garden.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. had seen/was planting
2. had seen/was planting
3. saw/was planting
4. have seen/had planted

6. Choose the correct answer.

In her dream she was walking through _____and picking_____.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. meadow/ the wildflowers
2. a meadow/ wildflowers
3. the meadow/ the wildflowers
4. meadow/ the wildflowers
7. Choose the correct answer.
Margie always hated school, but now _____ hated _____ more than ever.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. she/her
2. she/hers
3. she/it
4. she/itself
8. Choose the correct answer.
For sixteen years Johanna _____to that warning.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. had listened
2. had been listened
3. listened
4. was listening
9. Choose the correct answer.
In Montreal, especially in that part of Montreal which is very French, the animals, like children, _____often_____ the names of saints.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. are…giving
2. had been…given
3. are… given
4. had…given
10. Choose the correct answer.
The doctor said that, in order to live, Johnsy must _____.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. eat hot soup
2. take her medicine
3. really want to live
4. look at leaves
11. Choose the correct answer.
The Greenwich Village area of New York City was where many _____lived.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. politicians
2. educators
3. salespeople
4. artists
12. Choose the correct answer.
Johnsy felt that the falling leaves outside her window had something to do with _____.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. the progression of her illness
2. the possibility of a cure
3. the impossibility of a career
4. her ability to fall asleep
13. Choose the correct answer.
When the last leaf on the vine falls, Johnsy felt that then she would _____.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. be okay
2. probably die
3. need a gardener
4. celebrate
14. Choose the correct answer.
Mr. Berman’s last work of art actually _____.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. sold for a thousand dollars
2. saved Johnsy’s life
3. was enough to take them away
4. filled the canvas in his apartment
15. Choose the correct answer.

What does Rachel’s mother prepare for Rachel’s birthday?
Тип вопроса: одиночный выбор
1. a blanket
2. a sweater
3. a cake
4. a car
16. Choose the correct answer.
What does Rachel think the sweater smells like?
Тип вопроса: одиночный выбор
1. a trailer
2. perfume
3. cottage cheese
4. a chalkboard
17. Choose the correct answer.
Both Sue and Johnsy enjoyed _____ in Greenwich Village.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. to live
2. living
3. -
4. to have been lived
18. Choose the correct answer.
Johnsy wanted _____ the Bay of Naples.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. painted
2. paint
3. to paint
4. would paint
19. Choose the correct answer.
Mr. Behrman hoped some day _____ a masterpiece.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. produce
2. produced
3. having produced
4. to produce
20. Choose the correct answer.
Mr. Behrman died of ……. in the hospital.
Тип вопроса: одиночный выбор
1. pneumonia
2. heart problems
3. infectious diseases
4. a rare genetic disease

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет состоит из трех вопросов:
1. Read and translate the indicated passage, analyze the underlined phenomena
2. What is a nursing home? Have you ever visited anyone in a nursing home?
3. Make up 10 sentences with the given vocabulary from the studied units.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

К зачёту с оценкой или экзамену студент допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок (в случае пропуска занятий).
Во время зачёта с оценкой или экзамена оценка знаний студента складывается из его ответов на вопросы, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка «отлично» за зачёт с оценкой или экзамен ставится студенту, когда ответы на все вопросы в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «хорошо» ставится студенту, когда ответы на все вопросы в целом свидетельствуют о достаточных знаниях студента и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, когда ответы на все вопросы в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные навыки на практике.
Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, когда ответы на вопросы свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях студента по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.36 Лингвистический анализ текста первого иностранного языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.37 Латинский язык и культура Древнего Рима

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 74
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	16	16	16	16
Лабораторные	18	18	18	18
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Луговская Елена Григорьевна

Рабочая программа дисциплины
Латинский язык и культура Древнего Рима

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Щукина Ольга Викторовна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование базовой лингвистической компетенции, которая выстраивается на основе развития системного подхода к освоению языка.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- представление об общих чертах и специфических особенностях античного мира и его роли в развитии европейской цивилизации;
- изучение отдельных подсистем латинского языка: фонетической, лексической, морфологической и синтаксической;
- овладение навыками чтения, перевода со словарём и грамматического анализа латинских текстов;
- формирование научного подхода к изучаемым современным иностранным языкам на основе информации из области сравнительно-исторического языкознания.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Введение в профессиональную деятельность
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Методы исследовательской деятельности
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
4	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
5	Письменный практический курс второго иностранного языка
6	Социально-политический перевод
7	История первого иностранного языка
8	Лексикология первого иностранного языка
9	Практический курс перевода первого иностранного языка
10	Стилистика первого иностранного языка
11	Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке
12	Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке
13	Практический курс перевода второго иностранного языка

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение

УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности

УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-1.1: Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков

ОПК-1.2: Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности

ОПК-1.3: Владеет: навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительный нормой изучаемого языка

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ			
№ п/п	**Наименование разделов и тем /вид занятия/**	**Часы**	**Семестр**
	Раздел 1. Латинский язык: история и современность.		
1.1	Латинский язык: история, особенности и применение /Лек/	2	2
1.2	История и культура Древнего Рима. Древнеримские реалии и персоналии. /Лаб/	2	2
1.3	Просмотр учебного фильма по истории Древнего Рима /Ср/	2	2
1.4	История письменности. Революция алфавитов /Ср/	2	2
1.5	Работа с онлайн источниками по латинскому языку /Ср/	2	2
1.6	Работа со словарями /Ср/	2	2
1.7	Эволюция латинской фонетики: классическое, позднее и средневековое произношение /Ср/	2	2
1.8	Сравнение фонетических норм, понимание изменений звуковой системы и их отражение в текстах разных эпох. /Ср/	2	2
1.9	Ассимиляционные процессы в латинском языке: фонетические изменения в пределах слова и на стыке слов /Ср/	2	2
	Раздел 2. Фонетика и грамматика латыни.		
2.1	Алфавит латинского языка. Общее понятие о дифтонгах /Лек/	2	2
2.2	Основные сведения по фонетике. Правила чтения /Лек/	2	2
2.3	Слог и слогоделение. Правила постановки ударения /Лек/	2	2
2.4	Генеалогическая и типологическая характеристика латинского языка. /Лек/	2	2
2.5	Общие сведения о системе частей речи латинского языка Основные грамматические категории. Терминология /Лек/	2	2
2.6	Сведения о грамматической терминологии и системе частей речи в латинском языке /Лек/	2	2
2.7	Склонение существительных и прилагательных. Местоимение и числительное. Предлог /Лаб/	2	2
2.8	Система глагольных форм и особенности синтаксиса латинского языка /Лаб/	2	2
2.9	Слог и слогоделение. Правила постановки ударения. /Лаб/	2	2
2.10	Правила чтения и произнесения /Лаб/	2	2
2.11	Именные части речи латинского языка /Лаб/	2	2
2.12	Словарная форма латинского глагола, Основные категории глагола. Синтаксическая роль глагола. Перевод. /Лаб/	2	2
2.13	Изучение графики, диакритики, основных дифтонгов, их роль в формировании фонетической системы языка. /Ср/	2	2
2.14	Анализ количественных и качественных характеристик звуков, долготы гласных, позиционных изменений. /Ср/	2	2
2.15	Разбор принципов деления слов на слоги, моделей ударения, исключений и влияния долготы слога. /Ср/	2	2
2.16	Изучение терминологии, грамматических категорий имени и глагола, морфологических особенностей. /Ср/	2	2
2.17	Работа с таблицами склонений, выявление закономерностей, сравнение моделей, употребление с предлогами. /Ср/	2	2
2.18	Использование словарной формы, перевод глагольных конструкций, анализ синтаксической роли. /Ср/	2	2
2.19	Характерные признаки латинского как флективного языка, особенности исторического развития. /Ср/	2	2
2.20	Алгоритм разбора именных и глагольных форм, перевод коротких предложений, закрепление синтаксиса /Ср/	2	2
2.21	Парадигматика склонений: сравнение I–V склонений и их фонетические особенности /Ср/	2	2
2.22	Специфические чередования, изменение основы, влияющие на формообразование; систематизация отклонений от нормы. /Ср/	2	2
2.23	Морфологическое чередование основ у прилагательных и существительных /Ср/	2	2
2.24	Спряжения латинского глагола: фонетические изменения при образовании времен и наклонений /Ср/	2	2
2.25	Связь фонетики и морфологии: выпадение гласных, удвоения, чередования при	2	2

	формировании форм глагола. /Ср/		
2.26	Неличные формы глагола и их морфолого-фонетические особенности /Ср/	2	2
2.27	Причастия, герундий, герундив: изменение основы, способы формирования. /Ср/	2	2
2.28	Простейший синтаксис латинского предложения: согласование подлежащего и сказуемого, порядок слов, влияние форм на структуру /Ср/	2	2
2.29	Переход от морфологии к синтаксису: построение кратких предложений с учётом фонетико-грамматических закономерностей. /Ср/	2	2
	Раздел 3. Древний Рим в историческом и культурологическом аспектах. Лексика латинского языка. Латинизмы.		
3.1	Латинизмы в современной речи – проблемы опознавания и перевода. /Лек/	2	2
3.2	Интерпретация латинских крылатых выражений. Ситуативное использование. /Лаб/	2	2
3.3	Греко-римская мифология в контексте современной культуры /Лаб/	2	2
3.4	Типология латинизмов в современной речи: классификация, функции, сферы употребления /Ср/	2	2
3.5	Трудности опознавания латинизмов: внешняя форма, фонетические изменения, графические особенности /Ср/	2	2
3.6	Особенности перевода латинизмов: эквиваленты, полукальки, калькирование, заимствование без перевода /Ср/	2	2
3.7	Практика выбора наиболее точного варианта передачи смысла /Ср/	2	2
3.8	Просмотр документального графического сериала "Мифы Древней Греции" (2016) /Ср/	2	2
3.9	Устоявшиеся латинские выражения в профессиональной речи: медицина, право, наука, гуманитаристика /Ср/	2	2
3.10	Крылатые латинские выражения: различение подлинных и псевдолатинских формул /Ср/	2	2
3.11	Анализ распространённых ошибок и ложных цитат. /Ср/	2	2
3.12	Ситуативное использование латинских афоризмов в современной коммуникации /Ср/	2	2
3.13	Историко-культурные истоки популярных латинских выражений: кто автор и как изменился смысл /Ср/	2	2
3.14	Греко-римская мифология в современной культуре: трансформация образов и сюжетов /Ср/	2	2
3.15	Мифологические имена и образы как латинизмы: семантика, символика и их использование в языке /Ср/	2	2
3.16	Сравнительный анализ: латинские изречения и мифологические мотивы в современной речи и медиа /Ср/	2	2
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Латинский язык. Теоретический и практический курс. Учебно-метод. пособие (кафедральная разработка). Составитель Пауль М.О. - 2015. URL: https://studfile.net/preview/9904791/

Леушина Л.Т., Шатров Г.М., Чупина Г.А., Коптелов П.М. Латинский язык : учебник. – Томск : Издательский Дом Томского государственного университета, 2018. – 256 с. URL: https://vital.lib.tsu.ru/vital/access/services/Download/vtls:000644342/SOURCE1?ysclid=miri6jujgk690246458

Латинский язык : учебное пособие / составители Е. Ф. Филипьева, Л. И. Юрьева. — Кемерово : КемГУ, 2015. — 171 с. — ISBN 978-5-8353-1801-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/80110

Подосинов А.В. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру. Часть I / А .В . Подосинов, Н.И. Щавелева. - 12- е изд. - М . : Флинта : Наука, 2011. - 192 с .: ил . URL: https://studizba.com/show/803500-1-lingua-latina-vveden-v-lat-yaz-i-ant.html

Латинский язык : учебное пособие / составители Е. Ф. Филипьева, Л. И. Юрьева. — Кемерово : КемГУ, 2015. — 171 с. — ISBN 978-5-8353-1801-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/69982

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практической работы, и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Словари
Словари на Академике

Академия Google Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» Научная электронная библиотека eLibrary	
5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы	
6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К.2 - 216 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 18 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.2 - 216 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 18 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Освоение учебной дисциплины «Древние языки и культуры (Латинский язык)» осуществляется в форме контактной работы преподавателя с обучающимися посредством практических занятий, индивидуальных и групповых консультаций.

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

- пассивные: устный опрос, тестирование.
- активные: самостоятельная работа обучающегося с литературой, с учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, технология коммуникативного обучения, технология дифференцированного обучения.
- интерактивные беседы, участие в практических занятиях, обсуждения.

В ходе проведения занятий по дисциплине применяются инновационные методы обучения, основанные на использовании современных информационных технологий в образовании: использование электронных баз данных, дискуссии, технология компьютерного обучения и др. Для иллюстрации материала используются слайд-презентации, видео-аудио-материалы.

Подготовка к текущему контролю успеваемости. Контроль уровня подготовленности обучающегося осуществляется преподавателем при помощи устного опроса на практических занятиях или тестирования. Для определения уровня сформированности компетенций следует использовать примерные тесты из Фонда оценочных средств.

Подготовка к промежуточной аттестации. При подготовке к промежуточной аттестации необходимо повторить пройденный материал в соответствии с программой дисциплины. Рекомендуется использовать конспекты занятий и источники, перечисленные в списке литературы в рабочей программе дисциплины, а также ресурсы электронно-библиотечных систем. Необходимо обратить особое внимание на темы учебных занятий, пропущенных по разным причинам. При подготовке к промежуточной аттестации обучающийся может воспользоваться консультациями преподавателя по вопросам к зачёту и заданиям контрольной работы.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающимися отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачету

1. В каких случаях гласная во втором слоге будет краткой?
2. В какой последовательности согласуются прилагательные с существительными?
3. Где употребляются в наши дни римские цифры? Почему они были вытеснены арабскими?
4. Из каких компонентов состоит словарная форма имени прилагательного?
5. К каким склонениям относятся прилагательные 1 группы?
6. Как записываются латинские глаголы в словаре?
7. Как записываются латинские существительные в словаре?
8. Как образуется превосходная степень (3 способа) (приведите примеры)?
9. Как образуется сравнительная степень (приведите примеры)?
10. Как определить род имени существительного?
11. Как определяются долгота и краткость слога? Как они обозначаются на письме?
12. Какие буквосочетания не создают долготы гласного?
13. Какие прилагательные имеют супплетивные степени сравнения?
14. Какие существительные относятся к III склонению?
15. Какие числительные используются чаще в терминологии?
16. На какой слог обычно падает ударение в латинских словах?
17. Назовите особенности 1, 3, 4 спряжений (приведите примеры).
18. Назовите правила слогораздела в латинских словах.
19. Назовите словарную форму известных вам прилагательных одного окончания.
20. Объясните названия месяцев года в русском языке.
21. Отчего зависит постановка ударения?
22. Перечислите разряды латинских местоимений.
23. По каким параметрам можно определить долготу гласной во втором слоге?
24. По какому падежу определяется склонение?
25. По какому признаку делятся латинские глаголы на 4 спряжения?
26. По какому склонению склоняются прилагательные 2 группы?
27. По какому склонению склоняются прилагательные в сравнительной степени?
28. Сколько склонений существительных в латинском языке?
29. Сколько степеней сравнения в латинском языке и как они называются?
30. Что такое равносложные и неравносложные существительные?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Латинский язык - язык ... строя

Тип вопроса: Одиночный выбор

1. агглютинативного
2. синтетического
3. аналитического
4. полисинтетического

2. Степени сравнения в латинском языке образуют следующие части речи

Тип вопроса: Одиночный выбор

1. наречия и местоимения
2. герундивы и супины
3. причастия и глаголы
4. прилагательные и наречия

3. Порядок слов в латинском языке

Тип вопроса: Одиночный выбор

1. несвободный
2. относительно свободный
3. свободный
4. строгий

4. Порядковое числительное, которое имеет две формы: secundus, a, um (следующий) и alter, a, um (другой)

Тип вопроса: Одиночный выбор

1. 2
2. 1
3. 3
4. 4

5. S в слове rosa (роза) читается звонко как Z, потому что

Тип вопроса: Одиночный выбор
1. s находится после o
2. s всегда так читается (в любой позиции)
3. s находится перед a
4. s находится в позиции между двумя гласными
6. Глагол в латинском предложении чаще всего
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. стоит в начале предложения
2. опускается
3. может быть в любом месте предложения
4. стоит в конце предложения (высказывания)
7. Категория лица в латинском языке
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. характеризует и единственное, и множественное число
2. характеризует только множественное число
3. характеризует только единственное число
4. характеризует единственное, множественное и двойственное число
8. Найдите НЕверное утверждение
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. В латинском языке есть долгие и краткие гласные
2. В латинском языке есть дифтонги
3. В латинском языке есть диграфы
4. В латинском языке есть шипящие
9. Принадлежность существительного к определенному склонению определяется ...
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. по окончанию nom. sing.
2. по окончанию nom. sing.
3. по окончанию gen. plur.
4. по окончанию Gen. sing.
10. Расположите падежи по порядку:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1) Nominativus
2) Genetivus
3) Dativus
4) Accusativus
5) Ablativus

1. 1 2 4 5 3
2. 1 2 3 4 5
3. 5 4 3 2 1
4. 3 2 1 4 5
11. Укажите лишнее слово в ряду, не имеющее отношения к истории Древнего Рима
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. consules
2. president
3. centuria
4. senatus
12. Gaudeamus igitur… это
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Гимн студентов
2. Гимн преподавателей
3. Гимн абитуриентов
4. Гимн трудящейся молодежи
13. В латинском языке прилагательное ...
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. изменяется так же, как и существительное, и имеет степени сравнения
2. изменяется только по числам
3. изменяется не так, как существительное
4. не имеет степеней сравнения
14. Укажите термин, называющий одно из времен латинского глагола
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. imperatīvus
2. Futurum
3. conjunctīvus

4. actīvum
15. В латинском языке ударение
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. всегда падает на первый слог
2. всегда падает на последний слог
3. никогда не падает на последний слог
4. никогда не падает на первый слог
16. Форма Звательного падежа Vocativus в латинском языке чаще всего совпадает с формой
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Genetivus
2. Accusativus
3. Ablativus
4. Nominativus
17. В системе латинского имени есть следующие числа
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. единственное, множественное и двойственное
2. множественное и двойственное
3. нет изменения по числам
4. единственное и множественное
18. Склонение существительных в латинском языке определяют по окончанию падежа
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Dativus
2. Ablativus
3. Genetivus
4. Accusativus
19. Грамматическая категория изменения существительных и прилагательных по падежам, называется
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Sententia
2. Declinatio
3. Casus
4. Gradus
20. Слово квартет происходит
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. от древнегреческого слова
2. от латинского числительного 4 четыре
3. от латинского числительного 5 пять

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки
Зачет с оценкой
зачтено/«5» отлично - выставляется студенту, если он усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другим и видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по формированию общепрофессиональных компетенций. («компетенции освоены полностью»)
зачтено/«4»хорошо - выставляется студенту, если он грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине. («компетенции в основном освоены»)
зачтено/«3» удовлетворительно выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой. («компетенции освоены частично»)
незачтено/«2»неудовлетворительно - выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине. («компетенции не освоены»)

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.37 Латинский язык и культура Древнего Рима
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Щукина Ольга Викторовна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.ДВ.01.01 Иностранный язык (английский)

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 108
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	54	54	54	54	108	108
Итого ауд.	54	54	54	54	108	108
Контактная работа	54	54	54	54	108	108
Сам. работа	54	54	18	18	72	72
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	216	216

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ледовская Анастасия Валентиновна

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (английский)

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

закрепление знаний о грамматике, фонетика, стилистике, морфологии, синтаксисе, полученных в школьный период обучения, теоретическое изучение в доступной форме сведений о культурных особенностях регионов с преобладающим английском языком, а также формирование необходимых языковых и коммуникативных компетенций и их практическое использование.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» являются развитие навыков анализа, обобщения, критического осмысления, систематизации информации о языковых и культурологических аспектах английского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Вводный курс второго иностранного языка
4	Орфография и орфоэпия современного русского языка
5	Актуальный синтаксис современного русского языка
6	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
7	Особенности грамматики современного русского языка
8	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
10	Производственная практика (переводческая)
11	Производственная практика (профессиональная)
12	История литературы родного края
13	Русский язык и культура речи

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Вводный курс		
1.1	Unit 1. Word order in questions. Common verb phrases /Пр/	2	1
1.2	Unit 1. Present simple. Describing people appearance and personality /Пр/	2	1
1.3	Unit 1. Present continuous. Clothes, prepositions of place. /Пр/	2	1
1.4	Unit 1. Practical English episode 1 /Пр/	2	1
1.5	Communication. Remakes. /Пр/	2	1
1.6	Grammar bank 1 /Пр/	2	1
1.7	Unit 2. Past simple: regular and irregular verbs. Holidays /Пр/	2	1
1.8	Unit 2. Past continuous. Prepositions of time and place: at, in, on. Weak forms: was, were. /Пр/	2	1
1.9	Unit 2. Time sequencers and connectors. Verb phrases. Word stress.	2	1

	/Пр/		
1.10	Revise and Check 1&2 /Пр/	2	1
1.11	Communication. Happy ending. /Пр/	2	1
1.12	Grammar bank 2 /Пр/	2	1
1.13	Unit 3. Be going to (plans and predictions). The letter g. /Пр/	2	1
1.14	Unit 3. Present continuous (future arrangements) verbs + prepositions. /Пр/	2	1
1.15	Unit 3. Defining relative clauses. Paraphrasing. Silent e. /Пр/	2	1
1.16	Unit 3. Practical English episode 2 /Пр/	2	1
1.17	Communication. HOW ORGANIZED ARE YOU? /Пр/	2	1
1.18	Grammar bank 3 /Пр/	2	1
1.19	Unit 4. Present perfect + yet, just, already. Make or do? /Пр/	2	1
1.20	Unit 4. Present perfect or past simple? /Пр/	2	1
1.21	Unit 4. Something, anything, nothing, etc. Adjectives ending -ed and -ing. /Пр/	2	1
1.22	Revise and Check 3&4 /Пр/	2	1
1.23	Communication. HAS HE DONE IT YET? /Пр/	2	1
1.24	Grammar bank 4 /Пр/	2	1
1.25	Unit 5. Comparative adjectives and adverbs. Quantifiers, too, (not) enough. /Пр/	2	1
1.26	Unit 5. Superlatives(+ ever + present perfect) describing a town or city. Sentence stress. /Пр/	2	1
1.27	Unit 5. Practical English episode 3. Grammar bank 5 /Пр/	2	1
1.28	Составление глоссария. Аудирование. Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Закрепление материала /Ср/	54	1
	Раздел 2. Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности		
2.1	Communication. HOW FA ST IS YOUR LIFE? /Пр/	2	2
2.2	Unit 6. Will \ won't \ shall (predictions \ other uses). Opposite verbs. Word stress. /Пр/	2	2
2.3	Unit 6. Modifiers. Review of verb forms: present, past, and future. /Пр/	2	2
2.4	Revise and Check 5&6 /Пр/	2	2
2.5	Grammar bank 6 /Пр/	2	2
2.6	Unit 7. The infinitive with to. Verbs + infinitive. /Пр/	2	2
2.7	Unit 7. Uses of the gerund (verb + -ing). /Пр/	2	2
2.8	Unit 7. Have to, don't have to, must, mustn't. Adjectives + prepositions. /Пр/	2	2

2.9	Unit 7. Practical English episode 4 /Пр/	2	2
2.10	Grammar bank 7 /Пр/	2	2
2.11	Unit 8. Should. Get. /Пр/	2	2
2.12	Unit 8. Confusing verbs. First conditional. /Пр/	2	2
2.13	Unit 8. Possessive pronouns adverbs of manner. /Пр/	2	2
2.14	Revise and Check 7 &8 /Пр/	2	2
2.15	Grammar bank 8 /Пр/	2	2
2.16	Unit 9. Second conditional. Animals and insects. /Пр/	2	2
2.17	Unit 9. Present perfect + for and since. Words related to fear, phrases with for and since /Пр/	2	2
2.18	Unit 9. Present perfect or past simple? Biographies. /Пр/	2	2
2.19	Unit 9. Practical English episode 5 /Пр/	2	2
2.20	Grammar bank 9 /Пр/	2	2
2.21	Unit 10. Sports. Expressing movement. /Пр/	2	2
2.22	Unit 10. Word order of phrasal verbs. /Пр/	2	2
2.23	Unit 10. The passive. People from different countries. /Пр/	2	2
2.24	Revise and Check 9&10 /Пр/	2	2
2.25	Grammar bank 10 /Пр/	2	2
2.26	Unit 11. Used to. Might. So, neither+ auxiliaries. Word building: noun formation. /Пр/	2	2
2.27	Unit 12. Past perfect. Reported speech. Questions without auxiliaries. Revision. /Пр/	2	2
2.28	Составление глоссария. Аудирование. Изучение теоретического материала по данной теме. Выполнение дополнительных упражнений и тестов по заданной теме. Закрепление материала /Ср/	18	2
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert, English File Pre-Intermediate. Student’s book. 4th edition, 2019.
2. Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert, English File Pre-Intermediate. Workbook with key. 4th edition, 2019.
3. Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert, English File Pre-Intermediate. Teacher’s Guide. 4th edition, 2019.
4. Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, English File. Intermediate. Workbook with key. 4th edition, 2024.
5. Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, English File Upper-Intermediate. Workbook. 4th ed, 2020.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплект свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы	
6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К.1 - 318 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая
2	К.1 - 318 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 24 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран, доска меловая

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Эффективная работа по освоению дисциплины, связанной с изучением английского языка базируется на следующих принципах и методиках:
- Коммуникативная методика предполагает внимание к развитию всех языковых навыков (говорение, чтение, аудирование, письмо) в комплексе, чтобы эффективно общаться в реальных ситуациях.
- Интерактивные методы, способствующие вовлечению в активное взаимодействие, например, ролевые игры, обсуждения и групповые проекты.
- Погружение в языковую среду, что связано с тем, чтобы как можно больше времени проводить с английским языком, например, через просмотр фильмов, прослушивание музыки, чтение и общение с носителями языка.
Использование онлайн-ресурсов, интерактивных платформ и приложений для более эффективного обучения.
- Практические рекомендации для студентов:
- Развивать все навыки комплексно: не пренебрегать ни одним из языковых навыков. Посвящать время и говорению, и чтению, и письму, и аудированию.
- Ставить конкретные цели: определить для себя, чего хочется достичь в изучении языка (например, сдать экзамен, пройти собеседование, общаться на определенную тему) и выстраивать свои занятия вокруг этих целей.
- Осваивать лексику и грамматику: использовать различные техники для запоминания новых слов и правил, например, карточки, ассоциации, приложения для изучения лексики.
- Не бояться ошибок: ошибки — это часть учебного процесса. Главное – не сдаваться и продолжать практиковаться.
- Составить личный план: планировать свои занятия, чтобы они были регулярными и сбалансированными. Включить в план как время для выполнения заданий из учебника, так и для самостоятельной работы.
- Проводить самооценку: регулярно оценивать свой прогресс, чтобы понимать, над чем нужно работать больше. Можно использовать самопроверку по тестовым заданиям или просить преподавателя прокомментировать успехи.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. How did you meet your best friend?
2. What do you do in your free time? Which things do you do with your friends? Are there any things you do on your own? Why?
3. What is your favourite possession and why?
4. What was the most important event in your country's history?
5. When did you last cook a meal? What did you cook? In your opinion, how healthy is your diet?
6. Who's the happiest person you know? What do you think makes them happy?
7. Do you think it is important to follow the news? Why?/Why not?
8. What dishes are popular in your country? Do you like them? Why?/Why not?
9. What do you think your parents were like when they were your age? In what ways were they like you and in what ways were they different?
10. What would you show a first-time visitor to your country's capital city? Why?
11. What do you think your life will be like in ten years' time?
12. In what ways do you think Britain is similar to your country? In what ways is it different?
13. What is the worst job you have ever had to do? What was it like?
14. What advice would you give to a friend who wanted to be fitter and healthier?
15. Where are you going to go and what are you going to do this weekend?
16. Who's your favourite writer? Which of his/her books has impressed you the most? Why?
17. What scares you? What makes you angry? What makes you happy?
18. What gadget would you find the most difficult to live without? Why?
19. What's your biggest ambition in life? Do you think you'll achieve it? Why?/Why not?
20. If you could live as anyone else, whose life would you live? Why?
21. If you could decide, would you rather have a sister or a brother? Why?
22. When did you last see a doctor? What was your problem? How long did it take you to get better?
23. How much do you know about your family history? Who do you admire the most? Why?
24. How much time do you spend on the internet? What do you use it/not use it for? Why?
25. What's your dream job? Why? Do you think you are likely to get that job?

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест
по дисциплине «Иностранный язык (английский)»

Choose the correct answer.

1. Those……expensive.

a) book is
b) books are
c) books is

2. Ann……a grammar book.

a) have
b) is
c) has

3. This floor……

a) dirty is
b) dirty
c) is dirty

4. ……yellow.

a) A banana are
b) A banana is
c) Banana is

5. ……your apartment.

a) What are
b) Where is
c) Who is

6. Mike…engineer.

a) is a
b) is an
c) is on

7. Give this to Ann. It's……dictionary.

a) she
b) an
c) her

8. ……books are really expensive.

a) Those
b) They
c) This

9. ……that? That's Paul Carter.

a) Who's
b) What's
c) Where's

10. ……in your class? No.

a) Mr. Kim
b) Is Mr. Kim
c) Mr. Kim is he

Критерии оценки

- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент набрал от 85 до 100 баллов;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 84 баллов;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 69 баллов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов;
- оценка «зачтено» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 100 баллов;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов.

Контрольная работа
по дисциплине «Иностранный язык (английский)»

1. Translate from Russian into English, observing the rules.
1. Я уже два часа перевожу этот текст и никак не могу закончить.
2. Это самый большой словарь, который я когда-либо видел.
3. Ты когда-либо бывала в этом музее? Я побывал там как раз сегодня.
4. Я не люблю Джима, вечно он всем противоречит (to contradict).
5. Почему твоя одежда такая грязная? Что ты делал?
6. Они уже женаты десять лет.
7. Раньше я много играла в теннис, но сейчас я не очень часто играю.
8. Мери перевела уже пять страниц.
9. Где Мери? – Со вчерашнего дня она на даче. Она всегда уезжает на дачу в мае.
10. Я не знаю, когда я его снова увижу.

2. Translate from English into Russian, conveying the overall idea.

1 Is she doing anything special tonight?
2 Can you tell me the time, please?
3 They were both a bit nervous.
4 Why are you embarrassed?
5 We come from Sofia, in Bulgaria.
6 ‘What are your neighbours called?’ ‘I don’t know.’
7 Cheer up! You’re too stressed and you need to chill out a bit.
8 ‘Do you live on your own?’ ‘Yes, I do.’
9 ‘Are you feeling depressed?’ ‘No, I’m feeling quite optimistic!’
10 ‘What’s the secret of your success?’ ‘I have lots of energy and enthusiasm.’

Критерии оценки
- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент набрал от 85 до 100 баллов;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент набрал от 70 до 84 баллов;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 69 баллов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов;
- оценка «зачтено» выставляется студенту, если студент набрал от 50 до 100 баллов;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если студент набрал от 0 до 49 баллов.

Проект
по дисциплине «Иностранный язык (английский)»

Think about the best café or restaurant you know. Prepare the information in a group and tell the class about the place. You can use the help if the PowerPoint Presentation. Tell about:
•The name of the place and where it is.
•What the place is like.
•What kind of food they serve and what dishes you would recommend.
•Why you like it and why you recommend it.

Write a description of your best friend’s family. Write about:
•How many people are in his/her family and what their names are
•What they do for a living.
•What they are like.
•What your relationship with them is like.

Write a description of your neighbours. Write about:
•How many people live next door and what their names are.
•What (you think) they do for a living.
•What they are like.
•What your relationship with them is like.

Imagine your ideal holiday. Imagine you are writing a postcard to your English friend from this holiday. Write about:
•Where you are.
•What the place and the weather are like.
•How you’re feeling.
•What activities you do.

Write the story of how your parents met each other. Write about:
• When and where it happened.
• How old they were.
• Where they worked or what they studied.
• What activities they did together.
• An interesting episode in their life together.
• What (you think) brought them together.

Think about and prepare information on “Remake Project”
• Which of the three 'remakes' in this lesson do you think is the best? Why?
• Is there a painting you know that you would like to remake?
• What pictures or posters do you have on the wall in your bedroom or living room?
• Do you have any favourite painters or paintings? Who or what are they? Why do you like them?
• What famous painters are there from your country? Do you like any of their paintings?
• Do you (or did you) paint or draw? What kind of things?

Test in English (Grammar & Vocabulary, Pre-Intermediate, English File 4th ed.)
Grammar

1. Choose the correct option:
She usually ___ to work by bus.
a) go
b) goes
c) going

2. Complete the sentence:
I ___ my homework yesterday.
a) did
b) do
c) does

3. Choose the correct question:
___ you like pizza?
a) Do
b) Does
c) Are

4. Put the verb into the correct form:
They ___ watching TV now.
a) is
b) are
c) be

5. Choose the correct sentence:
a) He can plays the guitar.
b) He cans play the guitar.
c) He can play the guitar.

6. Choose the correct word order:
Tomorrow / going / I / am / to the cinema.
a) I going tomorrow am to the cinema.
b) Tomorrow I am going to the cinema.
c) I am tomorrow going the cinema.

7. Choose the right form:
There ___ any milk in the fridge.
a) isn’t
b) aren’t
c) don’t

8. Choose the correct sentence:
a) I’ve never been to London.
b) I never have been to London.
c) I never been to London.

9. Choose the right comparative form:
This book is ___ than that one.
a) interesting
b) more interesting
c) the most interesting

10. Complete the question:
___ you ever eaten sushi?
a) Did
b) Have
c) Do

11. Choose the correct answer:
When I was a child, I ___ play football every day.
a) use to

b) used to
c) uses to

12. Choose the correct word:
If it ___ tomorrow, we will stay at home.
a) rain
b) rains
c) rained

13. Choose the right passive form:
The letters ___ every day.
a) are written
b) write
c) is written

14. Complete the sentence:
He ___ for two hours when she called.
a) studied
b) was studying
c) studies

15. Choose the correct question:
How long ___ you lived here?
a) did
b) have
c) do

Vocabulary

16. Choose the correct translation:
„магазин“
a) shop
b) school
c) work

17. Choose the correct synonym:
„angry“ =
a) sad
b) mad
c) glad

18. Choose the opposite:
„cold“ =
a) hot
b) warm
c) cool

19. Complete the sentence:
He works in a ___. (hospital / park / restaurant)
a) doctor
b) hospital
c) patient

20. Choose the correct word:
I always ___ my bed in the morning.
a) make
b) do
c) take

21. Choose the correct preposition:
I’m good ___ swimming.
a) at
b) in
c) on

22. Choose the correct collocation:
___ a shower
a) do
b) take
c) make

23. Translate into English:
„встречать друзей“
a) to meet friends
b) to see TV
c) to go friends

24. Choose the correct answer:
We stayed in a ___ in Spain.
a) hotel
b) office
c) shop

25. Choose the correct word:
My mother is a ___. (She teaches in school.)
a) doctor
b) teacher
c) student

26. Choose the correct phrase:
I’m ___ years old.
a) twenty
b) twenty years
c) years twenty

27. Translate into English:
„идти пешком“
a) to go on foot
b) to go by bus
c) to go walking

28. Choose the correct sentence:
a) He is taller than me.
b) He is more tall than me.
c) He is tallest than me.

29. Choose the correct word:
In summer it is usually very ___.
a) hot
b) cold
c) windy

30. Complete the phrase:
Excuse me, ___ I ask you a question?
a) must
b) can
c) should

8.4. Описание экзаменационного билета

Форма экзаменационного билета по дисциплине «Иностранный язык (английский)»
1. Говорение. Speaking.
2. Практическое задание: тест.
3. Практическое задание: перевод предложений.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки
- оценка «отлично» выставляется студенту, если обучающийся владеет знаниями дисциплины в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы, подчеркивает при этом самое существенное;

- оценка «хорошо» обучающийся владеет знаниями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы; не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах;
- оценка «удовлетворительно» обучающийся владеет основным объемом знаний по дисциплине; проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; в процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов;
- оценка «неудовлетворительно» обучающийся не освоил обязательного минимума знаний предмета, не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.ДВ.01.01 Иностранный язык (английский)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.ДВ.01.02 Иностранный язык (немецкий)

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 108
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	54	54	54	54	108	108
Итого ауд.	54	54	54	54	108	108
Контактная работа	54	54	54	54	108	108
Сам. работа	54	54	18	18	72	72
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	216	216

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Ледовская Анастасия Валентиновна

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (немецкий)

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

овладение достаточным словарным и терминологическим запасом, навыками устного и письменного общения в современной иноязычной среде

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

приобретение навыков практического владения иностранным языком в различных видах речевой деятельности в объеме тематики, обусловленной профессиональными потребностями; пользование устной монологической речью в пределах бытовой и профессиональной тематики; овладение навыками перевода и реферирования специальной литературы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Вводный курс второго иностранного языка
4	Орфография и орфоэпия современного русского языка
5	Актуальный синтаксис современного русского языка
6	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
7	Особенности грамматики современного русского языка
8	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
10	Производственная практика (переводческая)
11	Производственная практика (профессиональная)
12	История литературы родного края
13	Русский язык и культура речи

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Вводный курс		
1.1	Der Lebenslauf. Die Grammatik und ihre Aufgaben. /Пр/	2	1
1.2	Meine Familie. Das Verb /Пр/	2	1
1.3	Erstellen Sie eine mündliche Geschichte über Ihre Familie. Schreiben Sie eine Autobiografie für den Eintritt in eine Bildungseinrichtung, für die Arbeit. /Ср/	4	1
1.4	Das Studium. Das Pronomen /Пр/	2	1
1.5	Die Fremdsprachen im Leben der Menschen. Präsens. Imperfekt /Пр/	2	1
1.6	Meine Heimatstadt. Der Artikel /Пр/	2	1
1.7	Mein Haus. Meine Wohnung /Пр/	2	1
1.8	Die Freundschaft. Mein Freund /Пр/	2	1
1.9	Die Freizeitgestaltung /Пр/	2	1
1.10	Das Substantiv. Pluralformen der Subatantive /Пр/	2	1
1.11	Das Reisen. Imperativ /Пр/	2	1
1.12	Die BRD. Geographische Lage /Пр/	2	1

1.13	Berlin- die Hauptstadt Deutschlands. Perfekt. /Пр/	2	1
1.14	Deutsche Feste. Deklination der Substantive /Пр/	2	1
1.15	Deutsche Sitte und Bräuche /Ср/	4	1
1.16	Die Präpositionen. Zeitungen und Zeitschriften /Пр/	2	1
1.17	Typisch deutsch /Ср/	4	1
1.18	Die Jugendprobleme. Das Adjektiv /Пр/	2	1
1.19	Europäische Werte /Ср/	4	1
1.20	Verschiedene Süchtigkeiten. Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien /Пр/	2	1
1.21	Aus der Geschichte der Daktyloscopie /Ср/	4	1
1.22	Das Internet. Plusquamperfekt.Futur I /Пр/	2	1
1.23	Ein Tag im Leben eines Fremstudenten /Ср/	4	1
1.24	Vortrag zum Thema „Mein Traumhaus/Traumwohnung meiner“. /Ср/	4	1
1.25	John Edgar Hoover, FBI Direktor /Ср/	4	1
1.26	Polizei und wir /Ср/	4	1
1.27	Annotieren der deutschen Zeitungen und Zeitschriften /Пр/	2	1
	Раздел 2. Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности		
2.1	Das Studium an der Fakultät für Jura. Wiederholung der Zeitformen Aktivs /Пр/	2	1
2.2	Juristische Ausbildung in Deutschland. Präpositionen /Пр/	2	1
2.3	Staat und Staatsformen. Präpositionen /Пр/	2	1
2.4	Die Staatliche Entwicklung in Deutschland. Pronominaladverbien /Пр/	2	1
2.5	BRD. Grundlage der Staatsordnung. Reflexivpronomen /Пр/	2	1
2.6	Die politische Partaeien Deutschlands. Negation /Пр/	2	1
2.7	Wahlrecht und Wahlen in der BRD. Deklination der Adjektive /Пр/	2	1
2.8	Der deutsche Bundestag, der Bundesrat. Deklination der Adjektive /Пр/	2	1
2.9	Das Gesetzgebungsverfahren. Die Bundesregierung. Die Kontrollarbeit. /Пр/	2	1
2.10	Strafverfolgungserziehung /Ср/	4	1
2.11	Arbeiten mit periodischem Druck /Ср/	4	1
2.12	Moskauer Universität des Inneren der Russischen Föderation /Ср/	4	1
2.13	Business-Etikette für Führungskräfte der Polizei /Ср/	4	1
2.14	Das System der Rechtsmittel in Deutschland /Ср/	2	1
2.15	Die BRD als Bundesstaat. Passiv. Präsens Passiv. /Пр/	2	2
2.16	Österreich und die Schweiz: Grundlagen der Staatsordnung. Imperfekt Passiv /Пр/	2	2
2.17	Wesen und Bedeutung des Rechts. Perfekt Passiv /Пр/	2	2
2.18	Rechtsgebiete, Rechtsquellen. Plq Passiv /Пр/	2	2
2.19	Aufbau und Normen eines Gesetzes. Futur I Passiv /Пр/	2	2
2.20	Das bürgerliche Gesetzbuch. Wiederholung der Zeitformen Passivs. /Пр/	2	2
2.21	Das Strafgesetzbuch. Die Straftaten. Test /Пр/	2	2
2.22	Der juristische Beruf. Die Modalverben /Пр/	2	2
2.23	Datenschutz. Innere Sicherheit. Die Modalverben /Пр/	2	2
2.24	Polizei des Bundes. Die Konjunktionen /Пр/	2	2
2.25	Bundeskriminalamt. Die Doppelkonjuktionen /Пр/	2	2
2.26	Verfassungsschutzbehörden. Die Satzreihe /Пр/	2	2
2.27	Funktionen und Prinzipien des Rechts. Die Satzreihe /Пр/	2	2
2.28	Internet und geistiges Eigentum. Die Satzreihe /Пр/	2	2
2.29	Die Idee der Gerechtigkeit – Naturrecht und positives Recht. Der Satzgefüge. /Пр/	2	2
2.30	Ungeschriebenes und geschriebenes Recht. Arten der Nebensätze /Пр/	2	2
2.31	Notfälle im Ausland. Arten der Nebensätze /Пр/	2	2
2.32	Öfentliches Recht und Privatrecht. Arten der Nebensätze /Пр/	2	2
2.33	Partylärm.Wiederholung der Gramatik /Пр/	2	2
2.34	Die Kontrollarbeit. /Пр/	2	2
2.35	Berufskommunikation. Hörverstehen /Пр/	2	2
2.36	Diskussionstechnik. Juristen-Quiz /Пр/	2	2

2.37	Materielles und formelles Recht. Der Infinitiv /Пр/	2	2
2.38	Schriftform von Verträgen. Die Infinitivkostruktionen /Пр/	2	2
2.39	Der Aufbau der Gerichtsbarkeit. Der Zustandpassiv. /Пр/	2	2
2.40	Rechtsprechung. Der subjektloses Passiv. Wiederholung /Пр/	2	2
2.41	Die Kontrollarbeit /Пр/	2	2
2.42	Strafrecht /Ср/	4	2
2.43	Rechtsprechung in Deutschland /Ср/	4	2
2.44	Das System der Rechtsmittel in Deutschland /Ср/	4	2
2.45	Strafvollzugsrecht /Ср/	4	2
2.46	Der Staatsoberhaupt /Ср/	2	2
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. E.N. Nasarenko, W.A. Starostenkowa Meine Fachsprache. Deutsch im Fachbereich Rechtswissenschaften: учебно-методическое пособие по немецкому языку профессиональной направленности для студентов юридического факультета / Е.Н. Назаренко, В.А. Старостенкова. – Донецк: ДОННУ, 2022.
2. Кулишова Н.Д., Щибря О.Ю., Немецкий язык, Учебник для студентов гуманитарных специальностей, Часть I, 2021.
3. Е. В. Карасѐва, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ БАКАЛАВРОВ, Учебное пособие, Часть 1, Елец – 2019.
4. Хлыбова, М. А. Немецкий язык : учебное пособие / М. А. Хлыбова. — Пермь : ПГАТУ, 2020.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплект свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.2 - 212 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.2 - 201 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающийся должен обладать способностью читать и переводить иноязычные тексты по профессиональной тематике. Соответственно, курс иностранного языка, в первую очередь, направлен на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В рамках курса в определенной последовательности отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем вводятся элементы и постепенно и отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

Каждое занятие начинается с поурочного словаря на немецком и русском языках. Терминология занятия задает психологическую установку по данной теме на несколько учебных часов и на самостоятельную работу.

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен выучить заданную терминологию, выполнить упражнения и перевод. Работу целесообразно начинать с подготовительных упражнений (перевод словосочетаний, предложений и небольших текстов на заданную лексику и грамматику), после чего прорабатывается основной текст урока с учетом даваемых рекомендаций. Затем можно переходить к выполнению упражнений урока и упражнений, подготовленных преподавателем для закрепления материала урока.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в

сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Методика работы с текстами и упражнениями вытекает из формулировки заданий к этим текстам и упражнениям.
Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки обучающихся. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении и приобретении ими необходимых переводческих навыков и умений.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Примерный перечень вопросов к экзамену:
1. Mein Lebenslauf
2. Meine Universität
3. Aussehen und Charakter
4. Unsere Republik.
5. Mein zukünftiger Beruf.
6. Die BRD.
7. Berlin
8. Politisches System Deutschlands
9. Mensch und Natur.
10. Umweltschutz

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Вариант1.
Задание I. Выбери правильный вариант артикля там, где он необходим.
1. Ich habe … (den, einen) Bruder und … (die, eine) Schwester.
2. (ein, das) Wetter ist wunderschön heute - ... (eine, die) Sonne scheint, ...(ein, der) Himmel ist wolkenlos.
3. Das Zimmer (die, der, dem) Mutter ist hell.
4. Auf der Strasse sehen wir (ein, einen, einem) Mann.

Задание II. Вставь грамматически верную форму слова.
1. Gehen wir nach Hause, der Vater ruft ...(Sie, euch, uns)
2. Die Mutter sorgt für ... Kinder (seine, ihren, ihre)
3. Er hat uns „, Wort gesagt (kein, keinen, keine)
4. Ich ... Brot gegessen (hatten, habe, haben)
5. Hier .. Sie aber nicht rauchen! (dürft, dürfen, darf)
6. ... Sie sich hier! (setzen, setze, sitzen)

Задание III. Прочитайте приведённый ниже текст. Преобразуйте слова, напечатанные заглавными буквами в конце строк, обозначенных номерами 1–5 так, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текста.
1) Die Deutschen haben viele Regeln und sind teilweise strenge _____. MENSCH
2) Als ich das erste Mal in einem deutschen Supermarkt einkaufen ging, habe ich _____, dass jede Tomate oder jede Gurke gleich aussieht. BEMERKEN
3) Auch bei _____ Essen haben die Deutschen bestimmte Regeln. DAS
4) Ein Beispiel: Mein Freund arbeitete in den Ferien in einer Fabrik. In der Mittagspause _____ alle essen. GEHEN
5) Auf Deutsch heiβt es „ohne Zeit“. Die Stunde _____ deshalb pünktlich um acht Uhr. BEGINNEN
Задание IV. Вы едете в Германию на две недели для участия в языковых курсах с целью совершенствования немецкого языка. В языковом центре всех просят заполнить следующую анкету.

1. Familienname – _____
2. Vorname – _____
3. Alter – _____
4. Adresse – _____
5. Telefonnummer – _____
6. Familie – _____
7. Lieblingsschulfach – _____
8. Hobby – _____
9. Fremdsprache(n) – _____
10. IhrReiseziel – _____

Вариант2.
Задание I. Выбери правильный вариант артикля там, где он необходим.
1. Das ist ... (ein, das) Geschenk von meiner Mutter.
2. Da kommt ... (ein, der) Bus. …(ein, der) Bus ist voll von Menschen.
3. Er gibt ...(dem, der, des) Freund das Heft.
4. Er stellt (des, das, dem) Buch aufs Regal.

Задание II. Вставь грамматически верную форму слова.

1. Fragt der Lehrer dieses Mädchen? – Ja, er fragt ... (Sie, ihr, es)
2. Ich freue mich auf ... Sommerreise (meine, meinen, mein)
3. Kennst du ... Mann, (diesen, dieser, diese)
4. Im Saal gibt ... viele Studenten (man, es, eine)
5. Bald ... ich meine Katze dressiert (werde, wird, wurde)
6. Das Zimmer … von der Mutter aufgeräumt. (wird, wurde, werde)

Задание III. Прочитайте приведённый ниже текст. Преобразуйте слова, напечатанные заглавными буквами в конце строк, обозначенных номерами 1–5 так, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текста.
1) Selbst für das Gemüse _____ es in Deutschland bestimmte Regeln. GEBEN
2) Als ich ___ deutsche Freundin danach fragte, sagte sie, dass es bestimmte Normen für Gemüse gibt. MEIN
3) Diese Normen bestimmen, welche Größe, welche Länge und welches Gewicht Gemüse haben ___. SOLLEN
4) Plötzlich kam eine Frau zu _____ und sagte: “Du schmatzt. Das stört.“ Mein Freund hat sich zunächst gewundert. ER
5) Das heiβt aber nicht, dass der Unterricht wirklich um acht Uhr stattfindet. Die Studenten müssen aufpassen. Es ist wichtig, ob nach acht Uhr „s.t.“ oder „c.t.“ steht. Die _____ Abkürzung „s.t.“ bedeutet „sine tempora“. LATEIN
Задание IV. Вы едете в Германию на две недели для участия в языковых курсах с целью совершенствования немецкого языка. В Языковом центре всех просят заполнить следующую анкету.

1. Familienname – _____
2. Vorname – _____
3. Alter – _____
4. Adresse – _____
5. Telefonnummer – _____
6. Familie – _____
7. Lieblingsschulfach – _____
8. Hobby – _____
9. Fremdsprache(n) – _____
10. IhrReiseziel – _____

Комплект заданий для контрольной работы №2

по дисциплине Иностранный язык (немецкий)
Вариант1.
Задание 1. Дайте множественное число, если это возможно, от следующих существительных-омонимов и переведите их на русский язык.
Das Band, der Flur - die Flur, der Harz – das Harz, der Hut – die Hut, der Leiter – die Leiter, die Mangel – der Mangel, der See – die See, der Verdienst – das Verdienst, der Otter – die Otter, die Bank, die Mutter, das Schloss, der Stock.
Задание 2. Поставьте имена существительные в следующих предложениях во множественном числе.
1. Er hat ein Buch mit. 2. Hier sind noch ein Apfel und ein Pfirsich. 3. Sie hat einen Freund. 4. Ich habe ein Telegramm bekommen. 5. Oben sind noch ein Raum und eine Badewanne. 6. Sie hat nur ein Heft mit. 7. Er hat ein Auto. 8. Hier gibt es einen Garten. 9. Sie haben einen Hund und eine Katze. 10. DashateinJahrgedauert.
Задание 3. Поставьте имена существительные, стоящие в скобках, в правильной форме.
1. Er öffnet die Tür (das Schlafzimmer). 2. Er braucht die Hilfe (der Kamerad). 3. Dieses Buch gehört (der Freund). 4. Er kennt schon gut das Zentrum (die Stadt). 4. (Der Kuchen) schmeckt allen Gästen gut. 5. Sie bringt einen Kaffee (der Chef). 6. Er versteht einige Sätze (der Text) nicht. 7. Hier liegt die Wäsche (die Geschwister). 8. Die Lehrerin erzählt (die Schüler) von dem Krieg. 9. Die Fenster (das Zimmer) gehen in den Hof. 10. DerPolizisterklärt (derFahrer) dieVerkehrsregeln.
Задание 4. Из данных имен существительных выберите те, которые относятся к слабому склонению.
Der Student, der Hof, der Neffe, der Dozent, der Bär, der Schüler, der Kamerad, der Tisch, der Knabe, der Junge, der Fernseher, der Fuchs, der Bulle, der Wille, der Genosse, der Wind, der Sommer, der Name, der Buchstabe, der Held.
Задание5. Поставьте, где необходимо, правильный артикль у существительных, стоящих в скобках.
1. Unser Dorf hat (Sportplatz). Gegenüber (Sportplatz) steht (Haus). 2. Er ist (Lehrer). Er ist (der gute Lehrer). 3. Mein Freund will (Arzt) werden. 4. Die Tanne ist (Nadelbaum). 5. Der Briefpartner war (Franzose). 6. Das Auto seines Vaters ist (Volvo). 7. Minsk liegt an (Swislotsch). 8. (Juni) ist (erste Sommermonat). 9. Sein Vater arbeitet als (Schlosser). 10. SiehatzweiJahrein (Paris) gelebt.

Задание 6. Прочтите и переведите письменно текст.
Sport im Leben der Menschen
In unserem Land treiben viele Menschen Sport, weil der Sport den Menschen stark und gesund macht. Er bringt uns Freude und Spaß. Der Sport und die Körperkultur müssen unbedingt in unsere Freizeit und zu unseren Lebensgewohnheiten gehören. Es gibt viele verschiedene Sportarten, und jeder kann für sich etwas finden.
Besonders viel Freude bringt allen Sportlern der Winter. Im Winter, wenn überall Schnee liegt, nehmen viele Städter ihre Schier und fahren ins Frei, um Schi zu laufen. In vielen Höfen und Parks werden Eisbahnen angelegt. Bei gutem Wetter eilen die Kinder und Jugendlichen auf die Eisbahn und gleiten auf der glänzenden Fläche oder spielen Eishockey. Die Kinder rodeln

lustig den Berg hinab und spielen Schneeball.
Auch der Sommer ist eine schöne Zeit für Sport und Spiel. Besonders im Urlaub kann man viel Sport treiben. Man kann baden und schwimmen, schön in der Sonne liegen, Fußball und Volleyball, auch Federball spielen. Viele üben sich im Springen und Laufen, manche ziehen aber den Wassersport vor. Besonders modern und beliebt sind in letzter Zeit segeln und surfen, Boot fahren.
Inzwischen ist Fahrradfahren zum Familiensport geworden. Die Bergsteiger machen Bergtouren und besteigen hohe Berge.
Es ist auch sehr gesund, jeden Tag mit Gymnastik zu beginnen und ihn mit einem Spaziergang zu beenden. In unserem Land gibt es und baut man viele Sportplätze und Sportpaläste, Schwimmbäder und Stadien, die uns allen zur Verfügung stehen.
Задание 7. Ответьте на вопросы к тексту.
1. Warum treiben viele Menschen Sport?
2. Welchen Sport kann man im Winter treiben?
3. Was machen die Kinder im Winter besonders gern?
4. Welche Sportarten gehören zum Sommersport?
5. Welche Sportart ist zum Familiensport geworden?
Вариант 2.
Задание 1. Дайте множественное число, если это возможно, от следующих существительных-омонимов и переведите их на русский язык.
Das Band, der Heide - die Heide, der Gehalt – das Gehalt, der Bauer – das Bauer, der Messer – das Messer, die Mangel – der Mangel, der Tau – das Tau, der Moment – das Moment, der Otter – die Otter, die Bank, die Mutter, das Schloss, der Stock.
Задание 2. Поставьте имена существительные в следующих предложениях во множественном числе.
1. Er hat ein Heft mit. 2. Hier sind noch eine Birne und ein Pfirsich. 3. Sie hat eine Freundin. 4. Ich habe ein Telegramm bekommen. 5. Oben sind noch ein Raum und eine Badewanne. 6. Sie hat nur ein Koffer mit. 7. Er hat ein Auto. 8.Hier gibt es einen Garten. 9. Sie haben einen Hund und eine Katze. 10. DashateinJahrgedauert.
Задание 3. Поставьте имена существительные, стоящие в скобках, в правильной форме.
1. Er öffnet die Tür (die Badewanne). 2. Er braucht die Hilfe (der Bruder).
3. Dieses Buch gehört (der Lehrer). 4. Er kennt schon gut die Gewohnheiten (die Freundin). 4. (Die Kohlsuppe) schmeckt allen Gästen gut. 5. Sie bringt einen Kaffee (der Opa). 6. Er versteht einige Sätze (der Text) nicht. 7. Hier liegt das Spielzeug (das Kind). 8. Die Großmutter erzählt (die Enkel) von dem Krieg. 9. Die Fenster (das Zimmer) gehen in den Hof. 10. DerPolizisterklärt (derFahrer) dieVerkehrsregeln.
Задание 4. Из данных имен существительных выберите те, которые относятся к слабому склонению.
Der Mensch, der Barbar, der Bruder, der Dozent, der Graf, der Lehrer, der Kamerad, der Freund, der Knabe, der Bube, der Fußgänger, der Wolf, der Bulle, der Wille, der Konsonant, der Mond, der Winter, der Same, der Kommunist, der Prolet.
Задание 5. Поставьте, где необходимо, правильный артикль у существительных, стоящих в скобках.
1. Unser Dorf hat (Geschäft). Gegenüber (Geschäft) steht (Apotheke). 2. Er ist (Schauspieler). Er ist (der gute Schauspieler). 3. Mein Freund will (Arzt) werden. 4. Die Birke ist (Laubbaum). 5. Ihr Lebenspartner war (Russe). 6. Das Auto seines Vaters ist (Volvo). 7. Er ist in („Tourist“) untergebracht. 8. (Juni) ist (erste Sommermonat). 9. Sein Vater ist (Schlosser) von Beruf. 10. Sie hat zwei Jahre in (Deutschland) gelebt.
Задание 6. Прочтите и переведите письменно текст.
Warum treibt man Sport
Sport ist eine sehr beliebte Freizeitbeschäftigung. Die meisten Menschen treiben Sport, weil sie Freude an der Bewegung haben wollen und die Betätigung in der Gemeinschaft für sie wichtig ist. Sport dient zur Gesundheit und gleicht die Bewegungsarmut in der technischen Welt aus. Jahr für Jahr zieht der Sport mehr Menschen an.
Sport ist ein guter Helfer. Er stärkt den Willen, entwickelt die Ausdauer und Tapferkeit. Man fühlt sich immer wohler, wenn man den Arbeitstag mit 15 Minuten Morgengymnastik beginnt, sich kalt wäscht. Wenn man einfach sportbegeistert ist, dann macht jede Sportbetätigung Spaß, ob es Schwimmen oder Schilaufen ist.
Es lohnt sich, Sport zu treiben, um eine gute Haltung zu haben, sich gesund zu fühlen, modern zu sein.
Sehr schön sind Mannschaftsspiele, sie haben mehr Reiz. Ein Mannschaftsspiel bringt immer neue Abwechslung und viele Überraschungen. Vor allem kämpft man nicht für sich allein, sondern für die ganze Mannschaft. Jeder muss bis zum Ende des Spiels seine Kräfte einsetzen, keiner darf nachlassen, das verlangt die Kameradschaft.
Der Sport bringt dem Menschen viel Nutzen. Wer Sport treibt, bleibt gesund, kräftig und ausdauernd.
Задание 7. Ответьте на вопросы к тексту.
1. Warum treiben viele Menschen Sport?
2. Wozu dient der Sport?
3. Warum lohnt es sich, Sport zu treiben?
4. Wann fühlt man sich wohler?
5. Welche Rolle haben die Mannschaftsspiele?

Комплект заданий к тесту №1.
Вариант 1.
1. ... Der höchste Berg Deutschlands ist ... .
A) die Zugspitze
B) der Brocken
C) der Fichtelberg
2. Die größte Stadt Deutschlands ist ... .

a) Hamburg
b) München
c) Berlin
3. Der Alexanderplatz in Berlin trägt den Namen des russischen Zaren ... .
a) Alexsander des Zweiten
b) Alexsander des Ersten
c) Alexsander des Dritten
4. Die Stadt ... nennt man auch Elbflorenz.
a) Leipzig
b) Erfurt
c) Dresden
5. Die Olympischen Sommerspiele 1972 fanden in … statt.
a) Bremen
b) München
c) Düsseldorf
6. Die Stadtmusikanten sind ein Wahrzeichen ... .
a) von Bremen
b) von Berlin
c) von Bonn
7. Deutschland bestehtaus ... .
a) 9 Bundesländern
b) 16 Bundesländern
c) 25 Bundesländern
8. Auf dem Wappen von Berlin ist … abgebildet.
a) ein Adler
b) einBär
c) einLöwe
9. Das Bundesland, dessen Hauptstadt München ist, heißt ... .
a) Bayern
b) Sachsen
c) Hessen
10. Berlin wurde im Jahre … gegründet.
a) 1327
b) 1147
c) 1237

Вариант 2.
1. Wie ist die Staatsflagge der BRD?
a) schwarz – weiß– rot
b) rot – gelb – schwarz
c) grün – gelb – schwarz
d) schwarz – rot – golden
2. WelcheStädtesindStadstaaten?
a) Berlin, Bremen, Hamburg
b) Sachsen, Hessen, Baeyrn
c) Brandenburg, Saarland, Thüringen
d) Niedersachsen, Sachsen- Anhalt, Rheinland- Pfalz
3. Welche Gruppe der Ausländer ist seit langem die größte in Deutschland?
a) Italiener
b) Polen
c) Türken
d) Griechen
4. Wann begann der Erste Weltkrieg?
a) 1914
b) 1907
c) 1941
d) 1903
5. WievielBundesländer hat Deutschland?
a) 10
b) 12
c) 16
d) 15
6. Wie heißt der größte Berg der BRD?
a) die Alpen

b) die Zugspitze
c) der Harz
d) die Erzgebirge
7. Wieviel Staaten sind Deutschlands Nachbarstaaten?
a) 6
b) 8
c) 9
d) 10
8. Woliegt Deutschland?
a) imsüdlichenMitteleuropa
b) imMitteleuropa
c) imWesteuropa
d) imOsteuropa
9. Wie groß ist die Bevölkerung Deutschland?
a) 51,2 Mio
b) 72 Mio
c) 95 Mio
d) 81,8 Mio
10. Was ist auf dem Wappen Berlins dargestellt?
a) der Wolf
b) der Tiger
c) der Bär
d) derHase

Kontrollarbeit für die Jurastudenten

1) Stellen Sie die herankommenden Wörter nach dem Sinn ein:

_____ jedes Landes hat seine Besonderheiten. _____ hat viele Funktionen. Das Recht muss verschiedene Interessen von ____ schützen. ____ umfasst mehrere Bereiche. Diese Regelungen ____ die Schwachen und vermindern soziale Gegensätze. Die Aufgabe des Rechtes ist, die entstandenen Konflikte auf friedliche Weise zu ____. Zur Zuständigkeitsbereich von _____ gehören verschiedene Rechtsstreitigkeiten zwischen den Bürgern. Die Beziehungen unter den Bürgern werden vom _____ geregelt. _____ berücksichtigen den Schutz von allen möglichen und ihren potentiellen Opponenten. Das soziale Recht regelt das wirtschaftliche, soziale und persönliche _____.

Wörter: Privatrecht, schützen, die Gesetze, lösen, Bürgern, das Rechtssystem, Leben, das Recht Zivilrechten, das öffentliche Recht.
2) Stellen Sie «um…zu», «ohne …zu», «statt …zu» in die Sätze ein und übersetzen Sie dann sie:
1. Der Vater verwendet Bücher und Zeitungen, … den Kindern über die Geschichte der Länder zu erzählen.
2. Ich kann nicht stark und gesund sein, … Sport zu treiben.
3. Meine Schwester stört mir bei der Arbeit, … zu helfen.
4. Meine Tochter arbeitet am Diplom, … sich am Sommer zu erholen.
5. …… zu wissen, lese ich sehr viel.

3) Verbinden Sie die passende Wörter paarweise:

die Lösung	herrschen
die Sicherung	Interesse
die Grenzen	Blick
das Recht	Konflikten
der Willkür	des Friedens
unterschiedliche	der Freiheit
wichtigste	Rechtsstaat
die Schwachen	Funktion
auf den ersten	schützen
soziale	gewährleisten

8.4. Описание экзаменационного билета

1. Aufgabe:
Lesen Sie den folgenden allgemeinsprachlichen Text sorgfältig und fertigen Sie eine vollständige Übersetzung ins Russische an (ohne Verwendung eines Wörterbuches).
2. Aufgabe:
Lesen Sie den fachsprachlichen Text aus dem Bereich der Rechtswissenschaft und übertragen Sie ihn mithilfe eines Wörterbuches präzise ins Russische.
3. Aufgabe:

Führen Sie ein fachorientiertes Gespräch zu einem der folgenden Themen. Ihre Ausführungen sollen inhaltlich fundiert, logisch aufgebaut und sprachlich korrekt sein
8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР
Отлично –выставляется в случае, если студент полностью справился со всеми заданиями, допустимое количество ошибок – 1 Хорошо –выставляется в случае, если студент справился со всеми заданиями, допустимое количество ошибок -2 Удовлетворительно – выставляется, если задания выполнены не в полном объеме, допустимое количество ошибок -3 Неудовлетворительно – задания не выполнены в полном объеме, количество ошибок превышает -3

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.ДВ.01.02 Иностранный язык (немецкий)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.ДВ.01.03 Иностранный язык (французский)

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 108
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	54	54	54	54	108	108
Итого ауд.	54	54	54	54	108	108
Контактная работа	54	54	54	54	108	108
Сам. работа	54	54	18	18	72	72
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	216	216

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преп. Дубленко Нина Михайловна

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (французский)

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

овладение достаточным словарным и терминологическим запасом, навыками устного и письменного общения в современной иноязычной среде.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- приобретение навыков практического владения иностранным языком в различных видах речевой деятельности в объеме тематики, обусловленной профессиональными потребностями;
- пользование устной монологической речью в пределах бытовой и профессиональной тематики;
- овладение навыками перевода и реферирования специальной литературы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Вводный курс второго иностранного языка
4	Орфография и орфоэпия современного русского языка
5	Актуальный синтаксис современного русского языка
6	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
7	Особенности грамматики современного русского языка
8	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
10	Производственная практика (переводческая)
11	Производственная практика (профессиональная)
12	История литературы родного края
13	Русский язык и культура речи

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Вводный курс		
1.1	Ma biographie. Ma famille. Il est precieux d’avoir une famille /Пр/	2	1
1.2	Les problèmes de la famille /Пр/	2	1
1.3	Ma maison /Пр/	2	1
1.4	Les problèmes des grandes villes /Пр/	2	1
1.5	Mon emploi du temps quotidien /Пр/	2	1
1.6	Les fêtes. Les voyages /Пр/	2	1
1.7	Les loisirs des Français /Пр/	2	1
1.8	Le tourisme en France /Пр/	2	1
1.9	La cuisine célèbre de la France /Пр/	2	1
1.10	La cuisine de notre pays /Пр/	2	1
1.11	L’alimentation saine et la santé. Dans un magasin /Пр/	2	1
1.12	Mon plat préféré. Les belles manières /Пр/	2	1

1.13	La France. Travail de contrôle et audition /Пр/	2	1
1.14	La France politique et administrative /Пр/	2	1
1.15	La population française /Пр/	2	1
1.16	Paris – ville de rêve /Пр/	2	1
1.17	L'économie de la France /Пр/	2	1
1.18	Les problèmes de chômage en France /Пр/	2	1
1.19	Le système d'enseignement en France /Пр/	2	1
1.20	L'enseignement maternel et primaire /Пр/	2	1
1.21	L'enseignement secondaire et supérieur /Пр/	2	1
1.22	L'enseignement dans notre pays. Notre Université /Пр/	2	1
1.23	Vos projets d'avenir /Пр/	2	1
1.24	La culture française et ses merveilles /Пр/	2	1
1.25	Le théâtre et le cinéma /Пр/	2	1
1.26	Les musées de la France /Пр/	2	1
1.27	Travail de contrôle et audition /Пр/	2	1
1.28	Составление карточек с правилами фонетики и грамматики /Ср/	2	1
1.29	Составить устный рассказ о своей семье /Ср/	2	1
1.30	Написать автобиографию для поступления в учебное заведение, на работу /Ср/	2	1
1.31	Учебный перевод с французского языка на русский /Ср/	2	1
1.32	Учебный перевод с русского на французский /Ср/	2	1
1.33	Составление глоссария со специальной терминологией к тексту /Ср/	2	1
1.34	Анализ ролевых игр /Ср/	2	1
1.35	Анализ коммуникативных ситуаций /Ср/	2	1
1.36	Подготовить сообщение на тему «Сходство и различие русской и французской кухни» /Ср/	2	1
1.37	Перевод и анализ текста /Ср/	2	1
1.38	Конспектирование и изучение лексики по разделу /Ср/	4	1
1.39	Составить портфолио на тему «Достопримечательности Парижа» /Ср/	2	1
1.40	Написать отчет о «Деловой командировке за границу» /Ср/	2	1
1.41	Подготовка презентаций по курсу /Ср/	4	1
1.42	Составить письменно план-маршрут посещения родного города /Ср/	2	1
1.43	Работа с периодической печатью /Ср/	2	1
1.44	Работа с мультимедийными универсальными энциклопедиями /Ср/	2	1
1.45	Написание статей с использованием компьютерных технологий /Ср/	2	1
1.46	Подбор и изучение литературных источников /Ср/	2	1
1.47	Выполнение онлайн упражнений по грамматике и по лексике /Ср/	4	1
1.48	Выполнение тестов с использованием Интернет ресурсами /Ср/	4	1
1.49	Составить портфолио на тему "L'alimentation en France" /Ср/	2	1
1.50	Составить глоссарий по разделу /Ср/	2	1
	Раздел 2. Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности		
2.1	Nouvelles technologies de l'Information et de la communication /Пр/	2	2
2.2	La traduction et le futur de la traduction /Пр/	2	2
2.3	La traduction au présent /Пр/	2	2
2.4	La gestion de projet /Пр/	2	2
2.5	Les moyens de traduction /Пр/	2	2
2.6	Un développement durable /Пр/	2	2
2.7	La traduction en France /Пр/	2	2
2.8	L'histoire de la langue /Пр/	2	2
2.9	Le langage et la communication /Пр/	2	2
2.10	Outils et méthodes de traduction /Пр/	2	2
2.11	Ma profession à venir /Пр/	2	2
2.12	Le langage et les autres formes d'expression /Пр/	2	2

2.13	Le traité international et la constitution français dans la politique de la langue /Пр/	2	2
2.14	Les limites du langage /Пр/	2	2
2.15	Le bonheur au travail /Пр/	2	2
2.16	Les jobs qui n'existeront plus dans 10 ans /Пр/	2	2
2.17	Le CV /Пр/	2	2
2.18	La lettre de motivation /Пр/	2	2
2.19	Le boulot dans la vie des Français /Пр/	2	2
2.20	Les problèmes des jeunes /Пр/	2	2
2.21	Découvrir de nouveaux horizons: repérer, comprendre /Пр/	2	2
2.22	Les temoignages: repérer, comprendre /Пр/	2	2
2.23	Informations pratiques: repérer, comprendre /Пр/	2	2
2.24	Les moyens de communication moderne : technologie et utilisation /Пр/	2	2
2.25	S'interesser aux autres: repérer, comprendre /Пр/	2	2
2.26	Raconter la vie des gens: repérer, comprendre /Пр/	2	2
2.27	Rencontrer des difficultés: repérer, comprendre. Travail de contrôle /Пр/	2	2
2.28	Конспектирование и изучение лексики по специальности /Ср/	4	2
2.29	Работа с периодической печатью /Ср/	4	2
2.30	Составление плана текста. Аннотация (выписки, конспектирование текста) /Ср/	4	2
2.31	Прочесть и проанализировать текст /Ср/	2	2
2.32	Подбор и изучение литературных источников /Ср/	2	2
2.33	Подготовка презентаций на французском языке по специальности /Ср/	2	2
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Багана, Ж. Parlons français. Поговорим по-французски : учебное пособие / Ж. Багана, Л. М. Шашкин, Е. В. Хапилина. — 3-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 144 с. — ISBN 978-5-9765-1020-3. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/198147 (дата обращения: 10.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Левина, М. С. Французский язык: учебник для бакалавров / М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2013. — 614 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2346-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://web5.urait.ru/bcode/370332 (дата обращения: 09.09.2025)
3.Панковская, Ю. Л. Иностранный язык (французский). Уровень 1: учебное пособие / Ю. Л. Панковская. — Москва: Дело РАНХиГС, 2021. — 248 с. — ISBN 978-5-8036-1006-9. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/466835 (дата обращения: 10.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
4. Харитонова, И. В. Французский язык для специальных целей: учебное пособие / И. В. Харитонова, Е. Е. Беляева. — Москва: МПГУ, 2023. — 172 с. — ISBN 978-5-4263-1202-9. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/338999 (дата обращения: 10.09.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5.Barféty Michèle, Beaujouin Patricia, Expression orale, niveau 1, Paris, CLE International, 2004, 123 p.
6. Barféty Michèle, Beaujouin Patricia, Expression orale, niveau 2, Paris, CLE International, 2005, 126 p.
7. Roesch Roselyne, Rolle-Harold Rosalba, Écouter et comprendre la France au quotidian, PUG, 2010,130 p.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1. Français Facile – https://www.francaisfacile.com/
Э2. Le Point du FLE – https://www.lepointdufle.net/
Э3. Parlons français – https://parlonsfrancais.francophonie.org/
Э4. TV5MONDE PLUS – https://www.tv5mondeplus.com/fr
Э5. CLE International – https://www.cle-international.com/

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 113а Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 7 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 21 посадочное место рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 314 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 8 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 22 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основными формами изучения иностранного языка (французского) являются практические занятия и самостоятельная работа. На практических занятиях, как правило, выполняются упражнения, а также осуществляется текущий и промежуточный контроль усвоения материала: опрос по изученным теоретическим вопросам, проверочные и контрольные работы. Но чтобы успешно овладеть данным курсом, необходима систематическая самостоятельная работа обучающийся.

Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на выполнение самостоятельной работы.

Поскольку количество часов, рассчитанных на самостоятельную работу, составляет примерно одинаковое количество часов отведенных для аудиторных занятий, обучающимися следует обратить особое внимание на самостоятельную подготовку. Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное выполнение грамматических и лексических упражнений, чтение литературы по специальности. Чтобы достигнуть уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия, а именно: учит лексический и грамматический материал; выполняет лексико-грамматические упражнения; пишет диктант, изложение, сочинение; выполняет тест на аудирование; читает и переводит адаптированные тексты; формулирует основную мысль прочитанного текста; формулирует вопросы; составляет и воспроизводит диалоги; готовит монологическое высказывание по теме; переводит самостоятельно с последующей проверкой преподавателя итоговые упражнения на перевод; развивает навыки восприятия устной речи путем прослушивания аудиозаписей и просмотра учебного видеокурса.

Рекомендации по выполнению домашнего задания.

Самым главным из всего перечисленного является систематическое выполнение домашнего задания, так как это дает возможность почувствовать упущения в усвоении языка и вовремя восполнить их, и одновременно подготавливает обучающийся к текущим формам контроля.

При выполнении домашнего задания нужно повторить пройденный материал и только потом выполнить предложенные упражнения, так как упражнения содержат всю необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучить их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

Рекомендации по выполнению грамматических упражнений.

Прежде чем приступить к выполнению грамматических упражнений, необходимо выучить грамматический материал для первичного закрепления грамматики. Для этого рекомендуется опираться на материал, представленный в учебнике, либо в дополнительной учебной литературе. Все упражнения этого раздела выполняются интерактивно.

Рекомендации по чтению специальной литературы.

Поскольку основной целью обучения иностранному языку является получение информации из иностранного источника, особое внимание следует уделять чтению. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения: изучающего и чтения с общим охватом содержания. Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая слова по общепринятым правилам: существительное – в ед. числе, глагол – в неопределенной форме, указывая для неправильных глаголов основные формы. Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. При чтении текста для общего понимания содержания, необходимо без словаря понять основной смысл прочитанного. Оба вида чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных

признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке.

Подготовка к экзамену

Итоговый контроль за усвоением курса осуществляется на экзамене. Для успешной его сдачи необходима систематическая работа над курсом в течение всего учебного года: изучение теоретического материала, подготовка к практическим занятиям.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Контрольные вопросы для проведения текущего контроля

1.Притяжательные прилагательные
2.Женский род и множественное число существительных
3.Утвердительная и отрицательная форма глаголов
4.Указательные прилагательные
5.Предлоги
6.Глагол
7.Настоящее время
8.Прошедшее время
9.Будущее время
10. Наречие

Список вопросов для экзамена во втором семестре

Вопросы для лексико-грамматического теста

1.Спряжение глаголов в Présent:
2.Особенности спряжения глаголов I группы.
3.Особенности спряжения глаголов II группы.
4.Спряжение глаголов 3-ей группы.
5.Спряжение глаголов в Passé composé
6.Глаголы, спрягающиеся со вспомогательным глаголом être.
7.Verbes pronominaux в Présent et Passé composé
8.Спряжение глаголов в Futur et Passé immédiats.
9.Impératif
10.Артикль article défini; article indéfini. Их употребление.
11.Неупотребление артикля.
12.Указательное местоимение. Adjectifs démonstratifs
13.Притяжательное местоимение. Adjectifs possessifs.
14.Le pluriel des noms.
15.Le féminin des adjectifs.
16.Место прилагательных в предложении.
17.Безличные глаголы. Примеры.
18.Безличный оборот il y a.
19.Наречия. Их образование. Употребление существительного после наречий: peu, beaucoup, assez, trop, combien.
20.Место местоимений le, la, les, lui, leur в предложении. Примеры в утвердительной и отрицательной форме.

Вопросы для текстов и для обсуждения

1.Présentation: moi, ma famille, mon ami, ma chambre.
2.Mes études: Un cours de français
3.Année scolaire en France
4.La philologie et le futur de la littérature
5.Da la maternelle à l’université
6.Une promenade à travers Paris
7.La gestion de projet
8.Le 14 juillet
9.La Tour Eiffel
10. La traduction au présent
11.Un développement durable
12. La traduction en France
13.L'histoire de la langue
14.Le langage et la communication
15.Outils et méthodes de traduction
16. Ma profession à venir
17. Le langage et les autres formes d'expression

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Выберите правильную форму глагола «commencer» в présent de l'indicatif:
Cette étudiante (commencer) déjà à parler français.
a) commence
b) commença
c) commençait
d) a commencé
2. Выберите правильный перевод предложения: Чтобы подышать свежим воздухом, я возвращаюсь пешком.
a) Pour prendre l'air j'avais rentré à pied
b) Pour prendre l'air je rentrais à pied
c) Pour prendre l'air je rentre à pied
d) Pour prendre l'air je suis rentré à pied
3. Определите время, в котором стоит глагол «s'arrêter»: Tu t'es arrêté (s'arrêter — останавливаться) devant cette maison.
a) le présent de l'indicatif
b) le futur
c) le passé composé
d) l'imparfait de l'indicatif
4. Выберите правильный перевод предложения: Pour arriver à temps nous prendrons un taxi.
a) Чтобы приехать вовремя, мы взяли такси.
b) Чтобы приехать вовремя, мы брали такси.
c) Чтобы приехать вовремя, мы возьмем такси.
d) Чтобы приехать вовремя, мы берем такси
5. Замените infinitif глагола формой présent de indicatif: Ils (avoir) un livre intéressant.
a) avait eu
b) auront
c) ont
d) ont eu
6. Поставьте в imparfait de l'indicatif глагол, заключенный в скобки: Mon frère (devoir) aller à l'Université chaque jour.
a) doit
b) a dû
c) devait
d) avait dû
7. Замените точки глаголом «écrire» в passé composé: Marie ... une lettre à son amie.
a) écrit
b) avait écrit
c) écrivait
d) a écrit
8. Раскройте скобки и поставьте глагол «rester» в futur simple: Vous (rester) chez nous jusqu'au soir.
a) restez
b) êtes restés
c) étiez restés
d) resterez
9. Выберите правильную форму глагола «déjeuner» в imparfait de l'indicatif: Pierre ... à la maison.
a) déjeunait
b) déjeune
c) déjeunera
d) déjeuneraient
10. Замените точки глаголом «savoir» в présent de l'indicatif: Ils ... bien leur leçon.
a) sait
b) savaient
c) sais
d) savent
11. Определите время, в котором стоит глагол «se diriger»: Vous vous êtes dirigés (se diriger — направляться) vers l'arrêt de l'autobus.
a) futur simple
b) présent de l'indicatif
c) passé composé
d) imparfait
12. Выберите правильный перевод: Мы примем участие в этой Олимпиаде.
a) Nous avons pris part à cette Olympiade
b) Nous prenions part à cette Olympiade

c) Nous prendrons part à cette Olympiade
d) Nous avons pris part à cette Olympiade
13. Замените infinitif формой imparfait de l'indicatif: Est-ce que tu (avoir) mal à la tête (головная боль)?
a) avais
b) as
c) aura
d) avait
14. Поставьте в présent de l'indicatif глагол, заключенный в скобки: Pierre (se regarder) dans la glace (зеркало).
a) se regardaient
b) s'est regardé
c) se regardera
d) se regarde
15. Замените точки глаголом «saisir» (улавливать) в passé composé: Il ... le sens (смысл) de vos paroles.
a) a saisi
b) saisissait
c) saisit
d) saisira
16. Ma sœur aime … la chanson française.
a) rien
b) très
c) grand
d) beaucoup
17.Tous mes amis font … sport.
a) le
b) de la
c) les
d) du
18.Je sais qu'il … chez le médecin hier.
a) ira
b) va
c) est allé
d) allait
19.Le matin, je ne prends pas de café, je préfère … thé.
a) le
b) du
c) un
d) la
20. L'école et les études
a) fruits
b) natation
c) pollution
d) enseignement
21. Au magasin d'alimentation
a) chapitre
b) étudier
c) jambon
d) exercice
22. Le sport
a) prunes
b) nature
c) jambon
d) course
23. L'environnement
a) pollution
b) escrime
c) exercice
d) ordinateur
24.Il faut avoir … patience avec les enfants.
a) la
b) du
c) une
d) de la
25.… des journaux par terre.
a) Il y a

b) Il n’y a pas
c) Y a-t-il
d) Y ai-t-il
26.Tu … venir quand tu … .
a) veut, dois
b) doit, peux
c) veus, dois
d) peux, veux
27. Qui … le français à Brigitte?
a) enseignez
b) études
c) apprennent
d) enseigne
28.… n’oublie de faire les devoirs.
a) Les étudiants
b) On
c) Personne
d) Rien
29.Pourquoi … si tard?
a) tu couches
b) te couches-tu
c) couches-tu
d) t'es-tu couché
30.On … dans toutes les villes des salles de sport.
a) trouvent
b) trouve
c) trouves
d) trouvons

1.Mettez les adjectifs à la forme correcte.

1. Dans son (nouveau)_____appartement il y a une table (bas) _____et trois chaises (bancal)_____.
2. Les plantes (tropical)_____sont très (capricieux)_____.

2. Mettez les verbes à la forme négative. Utilisez (ne... pas, rien, personne, jamais, ni....ni)
1. Ils comprennent l’anglais_____.
2.Elle n’a_____vude si belles étoiles.
3. Ton frère est paresseux, il ne fait_____.
4. Marie n’a vu _____ dans la classe.
5. Elle est jolie et gentille._____.

3. Mettez les verbes au gérondif.
1. J’écoute la musique et je range la chambre.
2. Elle crie et elle fait des gestes en même temps.
3. Michel mange des bonbons et traduit le texte.

4. Mettez les verbes à la forme interrogative.
1. Il y a des touristes dans le musée._____
2. Vous prenez des médicaments._____
3. Les journalistes font des reportages._____
4. Je vois des arbres._____
5. Il téléphone à son avocat._____

5. Mettez les pronoms : en, y.
1. Sortez du parking!_____
2. Pense à ton avenir!_____
3. Croyez au bonneur!_____

6. Mettez les verbes à la forme correcte.
1. Si je vous (voir)_____entrer la classe, je vous (dire)_____ bonjour.
2. Si tu (venir)_____avec moi, je te (montrer)_____ mes photos.
3. Si la dictée (être)_____, j’(avoir)_____un bon résultat.

7. Mettez les verbes aux temps qui conviennent.
1. Cette histoire (se passer)_____hier, à la banque. Il (être)_____ environ quatre heures de l'après-midi. Soudain, deux hommes près des guichets (attaquer)_____la caissière. Elle (avoir) _____peur, alors, elle (donner)_____tout l'argent aux bandits, mais elle (prevenir) _____secrètement la police qui (arriver)_____ immédiatement. Les voleurs (être arrêté) _____. Les gens (discuter)_____cette histoire près de la banque. Ils (être)_____jugés le mois prochain et les habitants de cette ville (pouvoir)_____vivre tranquillement.

8.4. Описание экзаменационного билета

Содержание билета
1 вопрос: Лексико-грамматический тест
2 вопрос: Чтение текста и составление устного резюме
3 вопрос: Собеседование по теме текста (дать устный ответ на вопросы).

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки:
- оценка «отлично» выставляется, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике;
-оценка «хорошо» выставляется, если ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях и о умении применять полученные навыки на практике;
-оценка «удовлетворительно» выставляется, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях и о ограниченном умении применять полученные навыки на практике;
-оценка «неудовлетворительно» выставляется, если ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.ДВ.01.03 Иностранный язык (французский)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.О.ДВ.01.04 Иностранный язык (испанский)

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 216
в том числе:
аудиторные занятия 108
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	54	54	54	54	108	108
Итого ауд.	54	54	54	54	108	108
Контактная работа	54	54	54	54	108	108
Сам. работа	54	54	18	18	72	72
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	108	108	216	216

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Осяшина Ольга Ивановна

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык (испанский)

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

овладение достаточным словарным и терминологическим запасом, навыками устного и письменного общения в современной иноязычной среде.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- приобретение навыков практического владения иностранным языком в различных видах речевой деятельности в объеме тематики, обусловленной профессиональными потребностями;
- пользование устной монологической речью в пределах бытовой и профессиональной тематики;
- овладение навыками перевода и реферирования специальной литературы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.О

Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

1	Русский язык и культура речи
2	История литературы родного края
3	Производственная практика (профессиональная)
4	Производственная практика (переводческая)
5	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
6	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
7	Особенности грамматики современного русского языка
8	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
9	Актуальный синтаксис современного русского языка
10	Орфография и орфоэпия современного русского языка
11	Вводный курс второго иностранного языка
12	Производственная практика (преддипломная)
13	Учебная практика (ознакомительная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Вводный курс		
1.1	Фонетика. Испанский алфавит. Ударение и интонация в испанском языке. Произношение гласных и согласных в испанском. Правила использования диакритических знаков (акцент и тильда). /Пр/	2	1
1.2	Правила чтения испанских согласных букв. Фразовое ударение, ритм, интонация. Грамматика: Спряжение глаголов ser, estar. Обороты hay. Порядок слов в повествовательном испанском предложении. /Пр/	2	1
1.3	Устная речь. Тема «Моя будущая профессия». Грамматика: Множественное число, притяжательные местоимения, употребление артиклей, числительные в испанском языке. /Пр/	2	1
1.4	Аудиторное чтение. Тексты «Информация», «Книги», «Исследования» Грамматика: Личные и указательные местоимения, наречия, повелительное наклонение в испанском языке. Типы вопросов, функции местоимения «lo» в испанском языке. /Пр/	2	1

1.5	Аудиторное чтение. Текст «Мой родной город». Вопросы к подлежащему. Возвратные местоимения в испанском языке. /Пр/	2	1
1.6	Устная речь. Тема «Поездка». Фрагмент учебного фильма на испанском языке «Аэропорт». /Пр/	2	1
1.7	Аудиторное чтение. Тексты «Экономика Мадрида». /Пр/	2	1
1.8	Аудиторное чтение. Текст «Рост экономики в стране. Предпосылки». /Пр/	2	1
1.9	Устная речь. Тема «Еда». /Пр/	2	1
1.10	Аудиторное чтение. Текст «Развитие страны». /Пр/	2	1
1.11	Аудиторное чтение. Текст «Природные ресурсы и климат Испании» Испании». /Пр/	2	1
1.12	Аудиторное чтение. Текст «Влияние погоды на эмоциональное состояние человека». /Пр/	2	1
1.13	Устная речь. Тема «Экономическое образование в ПМР». /Пр/	2	1
1.14	Аудиторное чтение. Текст Образование е Испании»». /Пр/	2	1
1.15	Устная речь. Тема «Мадрид». /Пр/	2	1
1.16	Аудиторное чтение. Текст Варианты испанского языка в странах Латинской Америки»». /Пр/	2	1
1.17	Итоговая контрольная работа №1. /Пр/	2	1
1.18	Составление карточек с правилами фонетики и грамматики. /Ср/	2	1
1.19	Составить устный рассказ о своей семье. Написать автобиографию для поступления в учебное заведение, на работу /Ср/	2	1
1.20	Учебный перевод с испанского языка на русский и с русского на Испанский. /Ср/	4	1
1.21	Составление глоссария со специальной терминологией к тексту /Ср/	4	1
1.22	Анализ ролевых игр и ситуаций по специальности. /Ср/	4	1
1.23	Подготовить сообщение на тему «Сходство и различие русской и испанской кухни». /Ср/	2	1
1.24	Перевод и анализ текста. Конспектирование и изучение лексики по специальности. /Ср/	4	1
1.25	Составить портфолио на тему «Достопримечательности Мадрида» /Ср/	2	1
1.26	Написать отчет о «Деловой командировке за границу». /Ср/	4	1
1.27	Учебный перевод с испанского языка на русский и с русского на испанский. /Ср/	4	1
1.28	Составить письменно план-маршрут посещения родного города /Ср/	4	1
1.29	Перевод и анализ публицистического текста. /Ср/	2	1
1.30	Конспектирование и изучение лексики по специальности. /Ср/	2	1
1.31	Работа с периодической печатью. /Ср/	2	1
1.32	Работа с мультимедийными универсальными энциклопедиями /Ср/	4	1
1.33	Написание статей с использованием компьютерных технологий /Ср/	4	1
1.34	Подбор и изучение литературных источников. /Ср/	4	1
1.35	Грамматика: Времена группы Indefinido в активном залоге в испанском языке. /Пр/	2	1
1.36	Грамматика: Модальные глаголы и их эквиваленты в испанском языке. Способы перевода слова «uno». /Пр/	2	1
1.37	Фрагменты учебного фильма на испанском языке «Еда», «В ресторане». /Пр/	2	1

1.38	Употребление сер и estar в испанском языке. /Пр/	2	1
1.39	Времена группы Subjuntivo: образование и употребление. /Пр/	2	1
1.40	Грамматика: Прямое и косвенное дополнение в испанском языке. /Пр/	2	1
1.41	Грамматика: Использование предлогов в испанском языке. /Пр/	2	1
1.42	Фрагмент учебного фильма на испанском языке «Путешествие по Мадриду». /Пр/	2	1
1.43	Грамматика: Возвратные глаголы в испанском языке. /Пр/	2	1
1.44	Грамматика: Времена группы Pretérito Indefinido, Presente Continuo в испанском языке. /Пр/	2	2
1.45	Аудирование «Здоровый образ жизни». /Пр/	2	1
	Раздел 2. Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности		
2.1	Аудиторное чтение. Текст «О профессиях». /Пр/	2	2
2.2	Устная речь: Тема «Гостиница». Фрагмент учебного фильма на испанском языке «Отель». /Пр/	2	2
2.3	Аудиторное чтение. Текст « Роль спорта в Испании и странах Латинской Америки»». /Пр/	2	2
2.4	Аудиторное чтение. Текст «Сердце экономики в Испании». /Пр/	2	2
2.5	Аудиторное чтение. Текст «Прогулки по городу». Грамматика: Прямое и косвенное дополнение в испанском языке /Пр/	2	2
2.6	Устная речь: Тема «Система здравохранения в Испании Испании». /Пр/	2	2
2.7	Аудиторное чтение. Текст «Промышленность Испании. Экспорт»». Грамматика: Употребление ser и estar в испанском языке. /Пр/	2	2
2.8	Аудиторное чтение. Текст «Исследования в сфере различий диалектов в Испании» /Пр/	2	2
2.9	Аудиторное чтение. Текст «Питание в Испании». Грамматика: Частица «se» и её функции в испанском языке. /Пр/	2	2
2.10	Устная речь. Тема «ПМР-моя Родина»». /Пр/	2	2
2.11	Аудиторное чтение. Текст «Модернизация». /Пр/	2	2
2.12	Устная речь. Тема «Испания страна возможностей». /Пр/	2	2
2.13	Аудиторное чтение. Текст «Театры и музеи Испании». /Пр/	2	2
2.14	Устная речь. Тема «Испанские актеры и представители творческих профессий» /Пр/	2	2
2.15	Аудиторное чтение. Тексты: «Традиции и обычаи Испании». /Пр/	2	2
2.16	Устная речь: Тема «История Испании». «Аудирование». /Пр/	2	2
2.17	Аудиторное чтение. Текст «Экономика – мозг страны». /Пр/	2	2
2.18	Итоговая контрольная работа №2. /Пр/	2	2
2.19	Конспектирование и изучение лексики по специальности. /Ср/	2	2
2.20	Конспектирование и изучение лексики по специальности. /Ср/	2	2

2.21	Работа с периодической печатью /Ср/	2	2
2.22	Составление плана текста. Аннотация (выписки, конспектирование текста). /Ср/	2	2
2.23	Прочесть и проанализировать текст. /Ср/	2	2
2.24	Аннотация (выписки, конспектирование текста). /Ср/	2	2
2.25	Конспектирование и изучение лексики по специальности. /Ср/	2	2
2.26	Подбор и изучение литературных источников. /Ср/	2	2
2.27	Работа с научной литературой /Ср/	2	2
2.28	Грамматика: Времена группы Subjuntivo: образование и употребление. /Пр/	2	2
2.29	Аудирование «Поликлиника. Аптека». /Пр/	2	2
2.30	Грамматика: Прямое и косвенное дополнение в испанском языке. /Пр/	2	2
2.31	Грамматика: Наречия места и времени в испанском языке. /Пр/	2	2
2.32	Грамматика: Степени сравнения прилагательных и наречий. /Пр/	2	2
2.33	Грамматика: Возвратные глаголы в испанском языке. /Пр/	2	2
2.34	Грамматика: Порядок слов в вопросительных предложениях. /Пр/	2	2
2.35	Грамматика: Условные предложения: типы и их употребление. /Пр/	2	2
	Итого:	**216**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Антонюк, Е.В. Испанский язык для делового общения (Уровень С1): Учебник для бакалавров / Е.В. Антонюк. - Люберцы: Юрайт, 2016. -
2. Волкова, Г.И. Испанский язык для юристов: Учебное пособие / Г.И. Волкова, Н.Ю. Колесникова. - М.: Проспект, 2015. - 184 с.
3. Волкова, Г.И. Испанский язык для юристов: Учебное пособие / Г.И. Волкова, Н.Ю. Колесникова, О.Н. Лобанова. - М.: Проспект, 2016. - 184 с.
4. Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих: Учебник для академического бакалавриата / А. Гонсалес-Фернандес, М.В. Ларионова, Н.И. Царева. - Люберцы: Юрайт, 2016. - 337 с.
5. Гонсалес-Фернандес, Е.А. Испанский язык. грамматика. учебно-практическое пособие / Е.А. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова, Е. Светлова. - Люберцы: Юрайт, 2016. - 270 с.
6. Горенко, Г.М. Испанский язык: международная журналистика. Уровни А2-В1 / Г.М. Горенко. - М.: МГИМО-Университет, 2010. - 134 с.
7. Гринина, Е.А. Espanol actual. Уровень А1/А2. Современный испанский язык. Начальный курс / Е.А. Гринина. - М.: Омега-Л, 2017. - 158 с.
8. Гринина, Е.А. Испанский язык: учебно-методическое пособие для занятий в мультимедийной аудитории. Уровень В1. / Е.А. Гринина. - М.: МГИМО-Университет, 2009. - 233 с.
9. Дышлевая, И.А. Испанский язык. Lecturas faciles / И.А. Дышлевая. - СПб.: Перспектива, 2012. - 288 с.
10.Мельцев, И.Ф. Современный испанский язык / И.Ф. Мельцев. - М.: АСТ, 2014. - 160 с.
11. Михеева, Н.Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация / Н.Ф. Михеева. - М.: КД Либроком, 2009. - 272 с.12. Михеева, Н.Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация / 12... Перлин, О. Испанский язык / О. Перлин. - М.: Букмастер, 2015. - 416 с.
13. Петров, Д. Испанский язык.16 уроков. Базовый тренинг / Д. Петров. - М.: Центр Дмитрия Петрова, 2018. - 32
14. Раевская, М.М. Испанский язык Золотого века: Языковая идеология XVI-XVII вв. / М.М. Раевская. - М.: КомКнига, 2019. - 304
15. Садиков, А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка / А.В. Садиков. - М.: Ленанд, 2018. - 416 с.
16. Степанов, Г.В. К проблеме языкового варьирования. Испанский язык Испании и Америки / Г.В. Степанов. - М.: Едиториал УРСС, 2004. - 328 с.
17. Сухоруких, Ю.И. Терминологический словарь по инженерной биологии(испанский язык): Учебное пособие / Ю.И. Сухоруких, Е.Н. Базалина, С.Г.
18. Биганова. - СПб.: Лань, 2018. - 444 18. 18.Фирсова, Н.М. Испанский язык и культура в испаноязычных странах / Н.М. Фирсова. - М.: КД Либроком, 2017. - 176 с.
19. Швыркова, Л.Л. Испанский язык. / Л.Л. Швыркова. - М.: Высшая школа, 2009. - 158 с.
20. Шефер, И.А Испанский язык. Интенсивный курс обучения устной речи / И.А Шефер. - М.: Высшая школа, 2003. - 175 с.
21. Эмилия, А.Р. Испанский язык.Интенсивный курс.Синтаксис: Учебное пособие / А.Р. Эмилия, Л.Р. Маилян. - М.: Риор, 2016. - 560 с.
22. Эмилия, А.Р. Испанский язык: интенсивный курс: Учебное пособие / А.Р. Эмилия, Л.Р. Маилян. - М.: Риор, 2019. - 40 с.
23. Испанский язык: Методические указания и контрольные задания по испанскому языку для студентов высших учебных заведений (факультетов) неязыковых специальностей/ Сост.: О.Г. Гусева, Н.В. Трубникова. – Ульяновск, 2020. -

80 с.
24. Испанский язык: методические указания по выполнению контрольных работ по испанскому языку. Учебно-методическое пособие / Сост.: Г.Г. Аземко, Е.В. Тышкевич. – Тирасполь, 2014. –172 с.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Академия Google

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающийся должен обладать способностью читать и переводить иноязычные тексты по профессиональной тематике. Соответственно, курс иностранного языка, в первую очередь, направлен на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.
В рамках курса в определенной последовательности отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем вводятся элементы и постепенно и отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).
Каждое занятие начинается с поурочного словаря на французском и русском языках. Терминология занятия задает психологическую установку по данной теме на несколько учебных часов и на самостоятельную работу.
В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен выучить заданную терминологию, выполнить упражнения и перевод. Работу целесообразно начинать с подготовительных упражнений (перевод словосочетаний, предложений и небольших текстов на заданную лексику и грамматику), после чего прорабатывается основной текст урока с учетом даваемых рекомендаций. Затем можно переходить к выполнению упражнений урока и упражнений, подготовленных преподавателем для закрепления материала урока.
При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.
Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Методика работы с текстами и упражнениями вытекает из формулировки заданий к этим текстам и упражнениям.
Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки обучающихся. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении и приобретении ими необходимых переводческих навыков и умений.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Темы для обсуждения.
1. «Моя будущая профессия».
2. «Информация», «Книги», «Исследования»
3. Грамматика:
4. «Мой родной город».
5. «Поездка».
6. «Аэропорт».
7. «Экономика Мадрида».
8. «Рост экономики в нашей стране. Предпосылки»
9. «Еда». «В ресторане».
10. «Цвета флага Испании и ПМР». «Развитие страны».
11. «Природные ресурсы и климат Испании».
12. «Влияние погоды на эмоциональное состояние человека».
13. «Медицина в Испании».
14. «Мадрид». «Путешествие по Мадриду».
15. Варианты испанского языка в странах Латинской Америки

Грамматические вопросы
1. Фонетика. Испанский алфавит. Ударение и интонация в испанском языке. Произношение гласных и согласных в испанском. Правила использования диакритических знаков (акцент и тильда).
2. Правила чтения испанских согласных букв. Фразовое ударение, ритм, интонация. Грамматика: Спряжение глаголов ser, estar. Обороты hay.
3. Множественное число, притяжательные местоимения, употребление артиклей, числительные в испанском языке.
4. Личные и указательные местоимения, наречия, повелительное наклонение в испанском языке.
5. Типы вопросов, функции местоимения «lo» в испанском языке.
6. Грамматика: Времена группы Pretérito Indefinido, Presente Continuo в испанском языке.
7. Вопросы к подлежащему. Возвратные местоимения в испанском языке
8. Времена группы Indefinido в активном залоге в испанском языке.
9. Модальные глаголы и их эквиваленты в испанском языке. Способы перевода слова «uno».
10. Спряжение правильных и неправильных глаголов в настоящем времени.
11. Употребление ser и estar в испанском языке.
12. Времена группы Subjuntivo: образование и употребление.
13. Прямое и косвенное дополнение в испанском языке.
14. Использование предлогов в испанском языке.
15. Порядок слов в повествовательном испанском предложении.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1–10. Страноведческие вопросы
1. ¿Cuál es la capital de la comunidad autónoma de Andalucía?
A) Valencia
B) Sevilla
C) Bilbao
D) Zaragoza
2. ¿En qué año se celebró la primera edición de los Juegos Olímpicos modernos en Barcelona?
A) 1984
B) 1992
C) 2000
D) 1996
3. ¿Cómo se llama la famosa fiesta de Valencia en la que se queman esculturas de cartón y madera?
A) La Tomatina
B) Las Fallas
C) San Fermín
D) La Feria de Abril
4. ¿Qué moneda se utilizaba en España antes de la adopción del euro?
A) Franco
B) Escudo
C) Peseta
D) Real

5. ¿Cuál de estos pintores es considerado figura clave del movimiento cubista?
A) Salvador Dalí
B) Pablo Picasso
C) Joan Miró
D) Francisco Goya
6. ¿En qué ciudad se celebra la famosa Semana Santa con pasos y nazarenos?
A) Málaga
B) Santiago de Compostela
C) Salamanca
D) Córdoba
7. ¿Qué río atraviesa la ciudad de Sevilla?
A) Guadalquivir
B) Ebro
C) Tajo
D) Duero
8. ¿Cuál es el plato tradicional andaluz basado en pan, tomate y aceite de oliva?
A) Gazpacho
B) Tortilla de patatas
C) Pan con tomate
D) Pulpo a la gallega
9. ¿Cómo se llama la famosa batalla librada en 711 que marcó el inicio de la presencia musulmana en la Península Ibérica?
A) Batalla de Las Navas de Tolosa
B) Batalla de Covadonga
C) Batalla de Guadalete
D) Batalla de Lepanto
10. ¿Cuál es el idioma cooficial en Galicia junto al castellano?
A) Catalán
B) Euskera
C) Gallego
D) Valenciano
11. ¿Cuál es la ciudad más poblada de la comunidad de Cataluña?
A) Tarragona
B) Girona
C) Barcelona
D) Lleida
12. ¿Qué fiesta popular se celebra el 7 de julio en Pamplona?
A) La Feria de Abril
B) Las Fallas
C) San Fermín
D) La Tamborrada
13. ¿Cuál de estos escritores españoles recibió el Premio Nobel de Literatura en 1989?
A) Federico García Lorca
B) Camilo José Cela
C) Miguel de Cervantes
D) Antonio Machado
14. ¿En qué provincia andaluza se encuentra la ciudad de Ronda, famosa por su puente sobre el tajo?
A) Almería
B) Cádiz
C) Málaga
D) Huelva
15. ¿Qué isla del archipiélago canario es conocida por el Parque Nacional del Teide?
A) La Palma
B) Gran Canaria
C) Lanzarote
D) Tenerife
16. ¿Cómo se llama el baile tradicional originario de Andalucía, caracterizado por palmas y castañuelas?
A) Tango
B) Jota
C) Flamenco
D) Sardana
17. ¿Qué río desemboca en la ciudad de Zaragoza?
A) Ebro
B) Duero

C) Guadalquivir
D) Tajo
18. ¿Qué plato típico gallego consiste en trozos de pulpo cocido con pimentón y aceite?
A) Fabada
B) Pulpo a la gallega
C) Cocido montañés
D) Gazpacho
19. ¿Cuál es la montaña más alta de la Península Ibérica?
A) Mulhacén
B) Teide
C) Aneto
D) Pico Veleta
20. ¿Qué lengua cooficial se habla en la Comunidad Valenciana?
A) Euskera
B) Gallego
C) Catalán (valenciano)
D) Aragonés
21–40. Лексико-грамматические вопросы
21. Elija la opción correcta para completar la frase: «Mañana ____ al cine con mis amigos».
A) iremos
B) iremos a
C) iremos al
D) iremos a la
22. ¿Cuál es el plural de «luz»?
A) luces
B) luzes
C) luzas
D) luceses
23. Señale la forma verbal correcta: «Si yo ____ más dinero, viajaría por todo el mundo».
A) tendría
B) tengo
C) tuve
D) tendría que
24. Elija el pronombre de objeto directo adecuado: «Yo vi a María y ____ saludé».
A) la
B) le
C) lo
D) las
25. ¿Qué adjetivo concuerda correctamente? «Las playas de la Costa Brava son muy ____».
A) bonitas
B) bonitos
C) bonito
D) hermosa
26. Completa con la preposición correcta: «Voy ____ España el próximo verano».
A) en
B) a
C) de
D) por
27. Elija la forma correcta del pretérito perfecto: «Hoy yo ya ____ ese libro».
A) he leído
B) leí
C) había leído
D) he leido
28. ¿Cuál es la forma correcta del comparativo? «Este examen es ____ difícil que el anterior».
A) más
B) tan
C) muy
D) menos
29. Señale la opción con el gerundio correcto: «Mientras ella ____ la cena, yo limpié la mesa».
A) cocinaba
B) cocinando
C) cocine
D) cocina
30. ¿Qué artículo indefinido corresponde? «Compré ____ libro muy interesante».

A) un
B) uno
C) una
D) unos
31. Elija la forma correcta del indicativo presente: «Ellos ____ en la misma oficina».
A) trabaja
B) trabajas
C) trabajan
D) trabajamos
32. ¿Cuál es el superlativo relativo de «bueno»?
A) mejor
B) buenísimo
C) el mejor
D) más bueno
33. Complete la oración con el pronombre posesivo adecuado: «Ese coche es ____».
A) mío
B) mi
C) me
D) yo
34. Señale la opción con la forma correcta de futuro simple: «Mañana ____ un correo».
A) enviaré
B) enviaría
C) he enviado
D) envío
35. Elija la preposición correcta: «Estoy orgulloso ____ mis estudiantes».
A) de
B) en
C) con
D) para
36. ¿Qué forma de subjuntivo corresponde? «Es importante que ella ____ temprano».
A) llegue
B) llega
C) llegar
D) llegó
37. Complete con la forma correcta del pretérito indefinido: «Ayer ____ al mercado».
A) fui
B) iba
C) ido
D) fue
38. Señale la opción con el adverbio de modo: «Él habla ____».
A) claro
B) claramente
C) claridad
D) claros
39. Elija la construcción impersonal adecuada: «____ estudiar todos los días».
A) Hay que
B) Se tiene
C) Tienes que
D) Debes
40. ¿Cuál es el participio pasado correcto de «escribir»?
A) escrito
B) escribido
C) escrito
D) escribo

8.4. Описание экзаменационного билета

Экзаменационный билет состоит из 3 вопросов: 1 вопрос чтение текста по профессии, 2 вопрос по грамматике и 3 вопрос тема для обсуждения.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

- оценка «отлично» выставляется, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике;
-оценка «хорошо» выставляется, если ответы на все вопросы билета в целом (минимум на два вопроса билета) свидетельствуют о достаточных знаниях и о умении применять полученные навыки на практике;
-оценка «удовлетворительно» выставляется, если ответы на все вопросы билета в целом свидетельствуют об

ограниченных знаниях и о ограниченном умении применять полученные навыки на практике;
-оценка «неудовлетворительно» выставляется, если ответы на два или на все вопросы билета свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.О.ДВ.01.04 Иностранный язык (испанский)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.01 История ПМР

Закреплена за кафедрой **Истории**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации
часов на контроль 36
Виды контроля в семестрах:

экзамен 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**3(2.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. ист. наук, доцент Слободянюк Галина Евгеньевна

Рабочая программа дисциплины
История ПМР

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Истории

Зав. кафедрой Слободянюк Галина Евгеньевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование наиболее полного представления обучающихся об основных этапах истории народов, которые проживают в Приднестровской Молдавской республике.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у студентов способности использовать в исторических исследованиях базовые знания в области региональной истории, понимание движущих сил и закономерностей исторического процесса; место человека в историческом процессе; стимулирование студентов к самостоятельному творческому труду; выработка у студентов цельного образа истории народов ПМР с пониманием ее специфических проблем; развитие умения студентов читать, конспектировать и интерпретировать научную историческую литературу, анализировать исторические источники.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Основы российской государственности
2	Всеобщая история
3	История России
4	Философия
5	Практикум по русскому языку
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Специальное страноведение
2	Литература стран изучаемого языка (английского)
3	История культуры стран изучаемого языка (английского)
4	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
5	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
6	Особенности грамматики современного русского языка
7	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
8	Актуальный синтаксис современного русского языка
9	Орфография и орфоэпия современного русского языка
10	Основы политической власти ПМР
11	Производственная практика (преддипломная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Введение в историю Приднестровья. Древнейшие люди на берегах Днестра (Каменный век – Великое переселение народов)		
1.1	Приднестровье в первобытную эпоху /Лек/	2	3
1.2	Приднестровье на рубеже и первой половины I тыс. до н.э. /Лек/	2	3
1.3	Введение в Историю Приднестровья (хронологическая таблица) /Ср/	6	3
	Раздел 2. Приднестровские земли в эпоху Средневековья (VI – XVII в.)		
2.1	Приднестровские земли в эпоху Средневековья /Лек/	2	3
2.2	Приднестровские земли в эпоху Средневековья (VI – XVII вв) /Ср/	4	3
	Раздел 3. Приднестровье в Новое время (XVIII – начало XX в.)		
3.1	Приднестровье в XVIII в. /Лек/	2	3
3.2	Приднестровье в XIX- начале XX в. /Лек/	2	3

3.3	Развитие приднестровских земель в XVIII в. /Пр/	2	3
3.4	Приднестровье в составе Российской империи в XIX-начале XX в. /Пр/	2	3
3.5	Развитие приднестровских земель в XVIII в. /Ср/	6	3
	Раздел 4. Приднестровье в новейшую эпоху (1917 г. – начало XXI в.)		
4.1	Приднестровье в 1920-е-1930-е гг. /Лек/	2	3
4.2	Приднестровье в годы Великой Отечественной войны /Лек/	2	3
4.3	Приднестровье в 1950-е-1990 гг. /Лек/	2	3
4.4	Становление и развитие государственности в Приднестровье (1990-2000-е гг.) /Лек/	2	3
4.5	Гражданская война и иностранная военная интервенция в Приднестровье /Пр/	2	3
4.6	Молдавская АССР - первая государственность Приднестровья /Пр/	2	3
4.7	Экономическое и политическое развитие Приднестровья в годы ВОВ /Пр/	2	3
4.8	Развитие Приднестровья в составе МССР в послевоенный период /Пр/	2	3
4.9	Возрождение "Бессарабского вопроса" как политической проблемы и самоликвидации МССР /Пр/	2	3
4.10	Борьба народа Приднестровья за самоопределение. Образование ПМССР (ПМР) /Пр/	2	3
4.11	Военная агрессия Молдовы против ПМР /Пр/	2	3
4.12	Приднестровье в годы Великой Отечественной войны /Ср/	6	3
4.13	Борьба народа Приднестровья за самоопределение. Образование ПМР. Война за независимость. /Ср/	8	3
4.14	ПМР в современной системе международных отношений (1990 – 2020-е гг.) /Ср/	6	3
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Бабилунга Н.В. Приднестровье: шаги истории. - Тирасполь, 2015.
2. Бомешко Б.Г. История Приднестровской войны 1992 года. - Бендеры, 2015.
3. Бомешко Б.Г. Создание, становление и защита Приднестровской государственности. 1990-1992 гг. - Тирасполь, 2010.
4. Волкова А.З. Горячее лето 1989 г. - Тирасполь, 2004.
5. Волкова А.З. Референдумы в Приднестровской Молдавской Республике (1989-2003 гг.). - Тирасполь, 2005.
6. История Приднестровской Молдавской Республики. В 2-х т. / Под ред. В.Я. Гросула и др. - Тирасполь, 2001.
7. История Приднестровья. В 2-х т. / Под ред. А.З. Волковой. - Тирасполь, 2024.
8. Шорников П.М. молдавская самобытность. - Тирасполь, 2007.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Перечень ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1. Исторический портал Приднестровья – http://history.gospmr.org

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.2 - 102 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.2 - 124 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 18 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения учебной дисциплины рекомендуется перед каждой лекцией повторить материал предыдущей лекции, для чего необходимо воспользоваться не только собственным конспектом, но изучить рекомендуемую преподавателем литературу.
При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться о наличии на лекционном или практическом занятиях

иллюстративного материала и технических средствах обучения. Иллюстративный материал, ауди- и видеозаписи можно использовать для введения нового материала, для закрепления и повторения уже ранее пройденного материала, а также для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки практической и самостоятельной работы.
Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования уровней компетенций.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Историческое и географическое содержание понятия «Приднестровье». Особенности геополитического положения и исторического процесса в нашем крае.
2. Источники и историография курса «История Приднестровья (История ПМР)».
3. Приднестровье в эпоху палеолита-энеолита.
4. Приднестровье в эпоху бронзового века.
5. Киммерийцы и скифы в Поднестровье. Греческая колонизация Северного Причерноморья.
6. Геты и даки, их межплеменные политические союзы. Римские завоевания, романизация. Судьбы романизированного населения после ухода римлян.
7. Сарматская и черняховская культуры в Поднестровье. Гунны и падение Западной Римской империи.
8. Славянское заселение Приднестровских земель.
9. Приднестровье в составе Древнерусского государства и Галицко-Волынского княжества.
10. Формирование молдавской феодальной народности в Днестровско-Карпатских землях.
11. Приднестровье в составе Подольского улуса Золотой Орды.
12. Приднестровье в составе Великого княжества Литовского.
13. Борьба против османской агрессии и католического засилья. По¬пытки создания в Приднестровье казацкой государственности.
14. Северное Приднестровье в составе Речи Посполитой. Польско-казацкие войны XVIIвека.
15. Южное Приднестровье в составе Крымского ханства.
16. Приднестровье в русско-турецких войнах первой половины XVIII века.
17. Приднестровье в русско-турецких войнах второй половины XVIII века.
18. Ясский мир и Второй раздел Речи Посполитой. Значение присоединения Левобережья Днестра к России.
19. Русско-турецкая война 1806-1812 г. Бессарабия в составе Российской империи.
20. Заселение Левобережного Приднестровья в конце XVIII – XIX вв. Формирование многонациональной структуры населения.
21. Общественно-политические движения в Приднестровье в XIX в.
22. Буржуазные реформы 1860-х – 1870-х гг. в Приднестровье. Развитие капиталистических отношений.
23. Приднестровье в эпоху буржуазных революций в России.
24. Гражданская война и иностранная военная интервенция в Приднестровье.
25. Аннексия Бессарабии Румынией в 1918 г.
26. Оккупационный румынский режим в Бессарабии: политический, экономический и национальный гнет, состояние народного образования и культуры.
27. Борьба населения края против румынских оккупантов в 1918-1940 гг. Бендерское вооруженное восстание.
28. Политика СССР в разрешении вопроса возвращения Бессарабии.
29. Образование МАССР.
30. Развитие народного хозяйства в МАССР. Индустриализация, коллективизация, образование и культура.
31. Образование МССР и ликвидация первой государственности Приднестровья.
32. МССР на начальном этапе Великой Отечественной войны.
33. Установление оккупационного режима; административно-территориальное деление, политика террора и геноцида, депортация населения, разграбление экономики.
34. Подпольная патриотическая борьба народа Приднестровья против фашистских оккупантов. Саботаж на производстве. Партизанское движение.
35. Освобождение Приднестровья и Молдавии от немецко-румынских захватчиков. Уроженцы Приднестровья на фронтах войны.
36. Восстановление народного хозяйства Приднестровья в послевоенные десятилетия.
37. Развитие Левобережного Приднестровья в составе МССР в послевоенный период.
38. Этнополитические процессы в Приднестровье и Молдавии в 1940-е – 1980-е гг.
39. Возрождение «Бессарабского вопроса» как политической проблемы и самоликвидация МССР.
40. Возрождение рабочего движения. Образование Объединенного совета трудовых коллективов.
41. Референдумы и первые съезды депутатов всех уровней Приднестровья. Провозглашение ПМССР.
42. Международно-правовые основания создания ПМР после упразднения МССР.
43. «Гагаузский поход» волонтеров Народного фронта. Провокации на Дубоссарском направлении (1990, 1991 гг.).
44. Создание вооруженных формирований ПМР.
45. Начало крупномасштабной войны Молдовы против Приднестровья на Дубоссарском и Бендерском направлениях весной 1992 г. Первые попытки создания механизма прекращения огня и боевых действий.
46. Нападение вооруженных формирований Молдовы на Бендеры летом 1992 г. и его отражение вооруженными формированиями ПМР.
47. «Соглашение…» от 21 июля 1992 г. Прекращение войны и начало миротворческой операции на берегах Днестра.
48. Структура и функции миротворческого механизма. Роль российских миротворцев в установлении и сохранении мира.

49. Субъективные и объективные факторы по¬беды приднестровского народа.
50. Формирование основ конституционного строя ПМССР-ПМР.
51. Развитие системы высших органов власти ПМР.
52. Развитие системы центральных и местных органов государственной власти ПМР.
53. Демократический фундамент приднестровской государственности. Роль всенародных референдумов в определении стратегического курса республики.
54. Экономическое развитие ПМР в 1990 – 2019 гг.
55. Развитие культуры и системы образования в ПМР.
56. Отношения Приднестровья и Молдовы после окончания вооруженного конфликта. Переговорный процесс между ПМР и РМ.
57. Отношения ПМР с Российской Федерацией.
58. Отношение ПМР со странами Ближнего и Дальнего зарубежья, а также международными организациями.
59. Отношения ПМР с Республикой Абхазия, Республикой Южная Осетия и Республикой Арцах.
60. Проблема непризнанности государств в современном мире и перспективы решения «Приднестровского конфликта».

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом.

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест по курсу "История ПМР"

1. Неолитическая революция – это:
1) приручение огня
2) переход к производящему хозяйству
3) захват власти новыми племенами
4) освоение человеком первого металла

2. В какой период скифские племена обитали в Поднестровье?
1) IX-III вв. до н.э.
2) VII-VI вв. до н.э.
3) VII – первая половина III в. до н.э.
4) I-III вв. н.э.

3. Вторая волна заселения Поднестровья связана с племенами славян:
1) анты и склавины
2) тиверцы и уличи
3) поляне и древляне
4) волохи и склавины

4. Когда территория Поднестровья входит в состав Древнерусского государства?
1) в IX веке
2) в XII веке
3) в X веке
4) в XI веке

5. Какая часть современного Приднестровья входила в состав Галицко-Волынского княжества?
1) Вся территория
2) Северная
3) Южная
4) Центральная

6. Какая часть современного Приднестровья входила в состав Золотой Орды?
1) Вся территория
2) Северная
3) Южная
4) Центральная

7. Какой населенный пункт на территории Приднестровья является старейшим?
1) Тягянякяч
2) Рашков
3) Дубоссары
4) Жура

8. Кто из казацких атаманов участвовал в походах против Османской империи, проходивших через территорию Приднестровья в XVI в.?
1) Б. Хмельницкий
2) С. Наливайко
3) Д. Подкова
4) Т. Бульба

9. Административный центр Крымского ханства на территории Приднестровья:
1) Рыбница
2) Дубоссары
3) Слободзея
4) Старый Орхей

10. В результате какого события в состав Российской империи входит северная часть левобережного Приднестровья?
1) Первый раздел Речи Посполитой
2) Русско-польской войны
3) Третий раздел Речи Посполитой
4) Второй раздел Речи Посполитой

11. С 1803 по 1918 гг. Тирасполь являлся уездным центром губернии.
1) Подольской
2) Херсонской
3) Тираспольской
4) Одесской

12. МАССР образовалась:
1) 31 декабря 1922 г.
2) 2 августа 1940 г.
3) 12 октября 1924 г.
4) 23 августа 1939 г.

13. Образование МССР и ликвидация МАССР произошло:
1) 23 августа 1939 года.
2) 28 июня 194о г.
3) 2 августа 1940 г.
4) 12 октября 1924 г.

14. Какие губернаторства были созданы на территории МССР в период немецко-румынской оккупации?
1) Заднестровье, Молдова и Черниговщина.
2) Бессарабия, Буковина, Транснистрия.
3) Транснистрия, Трансильвания, Буковина
4) Черниговщина, Трансильвания, Буковина

15. Ясско-Кишиневская операция была проведена:
1) 2 августа -10 сентября 1944 г.
2) 20-29 сентября 1944 г.
3) 13-25 апреля 1944 г.
4) 20 -29 августа 1944 г.

16. Когда образовалась Приднестровская Молдавская Советская Социалистическая республика?
1) 2 июня 1990 г.
2) 2 сентября 1992 г.
3) 2 сентября 1990 г.
4) 5 ноября 1991 г.

17. Декларация о независимости ПМССР была принята:
1) 2 сентября 1990 г.
2) 25 августа 1991 г.
3) 1 декабря 1991 г.
4) 12 июня 1990 г.

18. «Бендерская трагедия» произошла:
1) 2 марта 1992 г.
2) 1 апреля 1992 г.

3) 19 июня 1992 г.
4) 2 ноября 1990 г.

19. Начало миротворческой операции на берегах Днестра начинается со следующих событий:
1) Установление перемирия
2) Ввод российских миротворческих сил
3) Начало переговорного процесса между РМ и ПМР
4) Создание переговорного формата «5+2»

20. Когда был в Приднестровье проведен всенародный референдум о независимости?
1) 2 сентября 1990 г.
2) 1 декабря 1991 г.
3) 17 сентября 2006 г.
4) 24 декабря 1995 г.

8.4. Описание экзаменационного билета

Билет состоит из двух вопросов. Вопросы составлены по содержанию разделов курса.

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

"Отлично" - если студент полностью раскрыл содержание учебного материала в объеме, предусмотренном рабочей программой дисциплины.
"Хорошо" - если студент полностью, при наличии некоторых неточностей, раскрыл содержание учебного материала в объеме, предусмотренном рабочей программой дисциплины.
"Удовлетворительно" - если студент частично раскрыл содержание учебного материала в объеме, предусмотренном рабочей программой дисциплины.
"Неудовлетворительно" - если студент не раскрыл содержание учебного материала в объеме, предусмотренном рабочей программой дисциплины.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.01 История ПМР
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры истории

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой истории _____ Слободянюк Галина Евгеньевна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.02 Основы политической власти ПМР

Закреплена за кафедрой **Политологии и философии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 36
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**4(2.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Войт Иван Алексеевич

Рабочая программа дисциплины
Основы политической власти ПМР

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Политологии и философии

Зав. кафедрой Игнатьев Виталий Викторович

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование у обучающихся устойчивых представлений об исторических, социально-политических и гуманитарных обоснованиях права приднестровского народа на самоопределение и суверенную государственность, о политической системе ПМР, о деятельности приднестровских органов государственной власти и местного самоуправления

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- систематизация знаний обучающихся о форме самоопределения приднестровского народа и образовании Приднестровской Молдавской Республики, об основных этапах становления и защите приднестровской государственности и о деятельности органов государственной власти и местного самоуправления ПМР;
– воспитание чувства гордости за свое государство, формирование гражданственности, способности к политическому участию и продвижению приднестровского мировоззрения и идентичности в межкультурном общении

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Основы российской государственности
2	Всеобщая история
3	История России
4	История литературы родного края
5	Философия
6	Практикум по русскому языку
7	История ПМР
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Специальное страноведение
2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
4	Особенности грамматики современного русского языка
5	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
6	Актуальный синтаксис современного русского языка
7	Орфография и орфоэпия современного русского языка
8	Производственная практика (преддипломная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества

УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Приднестровское государство. Обретение государственного суверенитета		
1.1	Государственный суверенитет как форма самоопределения народа Приднестровья. /Лек/	2	4
1.2	Основы государственного суверенитета Приднестровья: экономика, политика, международное сотрудничество и общество /Лек/	2	4
1.3	Суверенитет ПМР и идентичность приднестровского народа /Пр/	2	4
1.4	Тема "Государственный статус и суверенитет ПМР". Вид работы: Работа с источниками, учебными и научными изданиями Тема "Проблемы международного признания ПМР". Вид работы: Конспектирование отдельных параграфов и разделов учебных и научных изданий (конспект-план) Тема "Переговорный процесс: участники и договоренности ". Вид работы: Разработка электронной презентации /Ср/	8	4
	Раздел 2. Конституционные основы политической власти ПМР		

2.1	Понятие, структура и свойства Конституции ПМР, права и гарантии гражданина. /Лек/	2	4
2.2	Основы конституционного строя и Стратегия развития ПМР. /Лек/	2	4
2.3	Политико-правовой статус личности в Приднестровье и формы политического участия /Пр/	2	4
2.4	Тема "Конституция – основной юридический, политический и идеологический документ государства". Вид работы: Работа с Конституцией Приднестровской Молдавской Республики (конспект-план) Тема "Стратегия развития ПМР на 2019-2026 гг." Вид работы: Работа с Конституцией Приднестровской Молдавской Республики (конспект-схема) Тема "Основы правового статуса личности в ПМР". Вид работы: Написание эссе /Ср/	8	4
	Раздел 3. Институты государственной власти ПМР		
3.1	Институт президентства в ПМР /Лек/	2	4
3.2	Институт парламентаризма в Приднестровье /Лек/	2	4
3.3	Институт исполнительной власти в ПМР /Лек/	2	4
3.4	Институт судебной власти в ПМР /Лек/	2	4
3.5	Роль Президента во внешней политике. Переговорный процесс с Республикой Молдова /Пр/	2	4
3.6	Полномочия и механизм деятельности Верховного Совета ПМР /Пр/	2	4
3.7	Структура и принципы деятельности Правительства ПМР /Пр/	2	4
3.8	Судебная власть в ПМР /Пр/	2	4
3.9	Тема "Институт президентства: понятие, становление и развитие в ПМР. Статус президента ПМР". Вид работы: Работа с законом «О статусе президента Приднестровской Молдавской Республики». Составление таблицы. Тема "Верховный Совет ПМР – институт представительства приднестровского народа. Функции, структура и полномочия Верховного Совета ПМР". Вид работы: Конспектирование отдельных пунктов Конституции ПМР (конспект-план, конспект-схема). Тема "Система органов исполнительной власти ПМР". Вид работы: Написание эссе Тема "Судебная власть ПМР как система специальных государственных органов". Вид работы: Составление глоссария по теме /Ср/	8	4
	Раздел 4. Местное государственное управление и местное самоуправление в ПМР		
4.1	Основы местного управления и самоуправления в ПМР /Пр/	2	4
4.2	Тема "Местное государственное управление и местное самоуправление в политической системе ПМР. Принципы организации местного самоуправления". Вид работы: Обзор научной статьи Тема" Территориальное общественное самоуправление в ПМР". Вид работы: Конспектирование отдельных статей Конституции ПМР (конспект-план) /Ср/	6	4
	Раздел 5. Гражданское общество: взаимодействие с государством		
5.1	Институт выборов и избирательная система ПМР /Лек/	2	4
5.2	Институты гражданского общества и политические партии в политической системе ПМР /Пр/	2	4
5.3	Миротворческая операция на Днестре и деятельность ОКК /Пр/	2	4
5.4	Тема " Общественная палата Приднестровской Молдавской Республики и Общеприднестровский народный форум. Вид работы: обзор научной статьи Тема "Православие и Приднестровье". Вид работы: Реферат. /Ср/	6	4
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Основы политической власти Приднестровской Молдавской Республики: Учебное пособие. – 2-е изд., перераб. и доп. / И.Н. Галинский, С.А. Мензарарь и др. – Тирасполь, 2016. – 160 с.
2. Конституция ПМР (текущая редакция) // Официальный сайт Верховного Совета ПМР. - Режим доступа:

https://vspmr.org/about/constitution/
3. Галинский И.Н. Приднестровье в борьбе за суверенитет и международное признание - Тирасполь: Типар. 2020. - 480 с. Режим доступа: https://history.gospmr.org/pridnestrove-v-borbe-za-suverenitet-i-mezhdunarodnoe-priznanie/
4. Политико-правовые основы международного признания независимости Приднестровской Молдавской Республики / под общ. ред. В.В. Игнатьева. - Тирасполь. 2018. - 568с. Режим доступа: https://mid.gospmr.org/ru/node/7074
5. Официальный сайт Правительства ПМР - Режим доступа: http:// government.gospmr.org/
6. Официальный сайт Президента ПМР - Режим доступа: http://president.gospmr.ru/ru
7. Официальный сайт Верховного Совета ПМР - Режим доступа: http://vspmr.org/
8. Официальный сайт Конституционного суда ПМР - Режим доступа: http://www.kspmr.idknet.com/
9. Официальный сайт Центральной избирательной комиссии ПМР - Режим доступа: http:// cikpmr.com/
10. Официальный сайт Уполномоченного по правам человека в ПМР - Режим доступа: http://www.ombudsmanpmr.org/
11. Официальный сайт Прокуратуры ПМР - Режим доступа: http://www.prokuror-pmr.org/
12. Официальный сайт Верховного суда ПМР - Режим доступа: http:// https://vsud.gospmr.org/

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободного распространяемого ПО, условно бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Академия Google
Юридическая литература ПМР
Сайт Верховного совета ПМР
Сайт Министерства экономического развития ПМР
Сайт Министерства финансов ПМР
Печатные издания МИД ПМР

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.2 - 123 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 60 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.2 - 123 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 60 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методологически дисциплина «Основы политической власти ПМР» связана с историей ПМР, политологий, социологией, правоведением, поэтому возможно применение междисциплинарных связей. Основные теоретические положения учебной дисциплины «Основы политической власти ПМР» излагаются преподавателем на лекциях. В процессе проведения семинарских занятий и самостоятельной работы происходит закрепление полученных знаний.
Рекомендации по ведению конспектов лекций по работе над конспектом лекций:
Важной составляющей образовательного процесса являются лекции, в ходе которых обучающиеся получают основные знания. На лекциях особое внимание уделяется не только усвоению студентами изучаемых проблем, но и стимулированию их активной познавательной деятельности, творческого мышления, развитию научного мировоззрения, профессионально-значимых свойств и качеств. В ходе лекционных занятий необходимо:
вести конспектирование учебного материала;
выделять особую важность тех или иных теоретических положений;
задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций;
желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых во внеаудиторное время можно сделать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции;
конспект лекции использовать при подготовке к семинарским и практическим занятиям
Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.
Семинарские (практические) занятия — одна из важных форм аудиторных занятий со студентами, обеспечивающая наиболее активное участие их в учебном процессе и требующая от них углубленной самостоятельной работы. В планах для подготовки студентов к занятию сформулированы вопросы, которые необходимо раскрыть при домашней подготовке и обсудить в ходе аудиторных групповых занятий. При подготовке к занятиям по каждой теме студенты должны проработать конспекты лекций, источники, выбрать дополнительную литературу по своему усмотрению, подготовить ответы на вопросы и т.д. Сформулированные вопросы и задачи в планах занятий по теме коллективно

обсуждаются. По мере необходимости в ходе занятия преподаватель может задавать дополнительные вопросы, способствующие глубокому усвоению темы.
Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы.
Получение углубленных знаний по изучаемой дисциплине достигается за счет дополнительных часов к аудиторной работе - самостоятельной работы студентов. Выделяемые часы целесообразно использовать для знакомства с нормативно-правовыми актами, расширяющие представление о причинах и процессе становления приднестровской государственности, о деятельности органов политической власти в ПМР.
В первую очередь необходимо ознакомиться с перечнем учебно-методических изданий, рекомендуемых для подготовки к занятиям и выполнения самостоятельной работы, а также с методическими материалами на бумажных и / или электронных носителях, выпущенных кафедрой, литературой, предлагаемой библиотекой и образовательными и библиотечными сайтами.
Задания для самостоятельной работы содержатся в рабочей программе по дисциплине в соответствии с разделами и темами рабочей программы, и предполагают их более глубокую проработку и анализ в объеме запланированных часов:
– конспектирование первоисточников и другой учебной литературы;
– проработка учебного материала (по конспектам лекций учебной и научной литературе) и подготовка докладов и рефератов на семинарах и практических занятиях, к участию в тематических дискуссиях и деловых играх;
– работа с нормативными документами и законодательной базой;
– работа с тестами и вопросами для самопроверки;
– анализ статистических и фактических материалов, составление выводов на основе проведенного анализа.
Самостоятельная работа по изучению дисциплины должна носить систематический характер, и предоставляться на проверку преподавателю в течение недели.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Приднестровский народ как основа суверенитета государства: самоопределение и дефиниции
2. Становление и защита приднестровской государственности.
3. Понятие, структура, свойства Конституции Приднестровской Молдавской Республики.
4. Государственный суверенитет и основы конституционного строя Приднестровья.
5. Внутренние и внешние функции приднестровского государства.
6. Международное сотрудничество ПМР: специфика и приоритеты.
7. Конституционные права, свободы и обязанности приднестровских граждан.
8. Государственное устройство Приднестровской Молдавской Республики (форма административно-территориального устройства, форма правления и политический режим).
9. Реализация принципа разделения властей в Приднестровье. Структура органов государственной власти ПМР.
10. Стратегия развития ПМР: основные идеи и положения.
11. Приднестровская идентичность: особенности и международное позиционирование.
12. Особенности и основные этапы становления института президентства в ПМР. Порядок избрания и вступления в должность Президента ПМР.
13. Основные полномочия и функции Президента. Президент в системе органов государственной власти.
14. Основания и порядок прекращения полномочий Президента ПМР.
15. Переговорный процесс с Республикой Молдовы: история и текущее состояние.
16. Миротворческая операция на Днестре и деятельность ОКК.
17. Верховный Совет как институт законодательной и представительной власти ПМР. Порядок формирования Верховного Совета.
18. Функции и полномочия Верховного Совета.
19. Содержание и стадии законодательного процесса в Приднестровье.
20. Понятие, состав, структура и порядок формирования Правительства ПМР.
21. Полномочия и функции правительства. Формы ответственности Правительства.
22. Полномочия и принципы деятельности судебной власти ПМР.
23. Основные характеристики и специфика местного государственного управления и местного самоуправления в ПМР.
24. Понятие, функции и политическое значение выборов. Принципы проведения выборов в ПМР.
25. Избирательная система ПМР как политический институт.
26. Политические партии и политические процессы в Приднестровской Молдавской Республике.
27. Роль и место общественных движений в политической жизни приднестровского общества.
28. Наука, культура и искусство Приднестровья.
29. Православие в Приднестровье.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрено

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест № 1

1. Какое событие случилось хронологически раньше?
А) Провозглашение ПМССР в составе Союза ССР; Б) Утверждение декларации о независимости Республики Молдова; В) Подписание Соглашения «О создании Содружества независимых государств (т.н. «Беловежских соглашений»); Г) Подписание Соглашения о принципах мирного урегулирования вооружённого конфликта в Приднестровском регионе Республики Молдова

2. Как расшифровывается аббревиатура «ОСТК» применительно к истории Приднестровья?
А) Объединённый совет трудовых коллективов; Б) Общество совместного территориального контроля; В) Общественный советский телевизионный канал; Г) Организационная социально-территориальная конференция

3. Кто был первым Председателем Верховного Совета Приднестровья?
А) Игорь Николаевич Смирнов; Б) Григорий Степанович Маракуца; В) Александр Акимович Караман; Г) Владимир Маркович Рыляков

4. Какое из событий состоялось хронологически позже – первый всенародный референдум о независимости ПМР или первые всенародные выборы Президента ПМР?
А) Первый всенародный референдум; Б) Первые всенародные выборы Президента; В) Всенародный референдум о независимости в ПМР не проводился; Г) Оба события состоялись одновременно

5. Перечислите три стороны, участвующие в мирном урегулировании конфликта на основе Соглашения от 21 июля 1992 года!
А) Россия, Украина и ОБСЕ; Б) Молдова, Приднестровье и ОБСЕ; В) Молдова, Россия и ОБСЕ; Г) Приднестровье,

Молдова и Россия

6. В каком из пунктов верно перечислены три суда высшей юрисдикции в ПМР?
А) Конституционный, Верховный, Республиканский; Б) Верховный, Республиканский, Арбитражный; В) Конституционный, Верховный, Арбитражный; Г) Конституционный, Уголовный, Гражданский.

7. Какого министерства нет в Приднестровье?
А) Министерство по социальной защите и труду; Б) Министерство налогов и сборов; В) Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций; Г) Министерство просвещения

8. Как именуется церковно-административная единица Русской Православной Церкви, покрывающая территорию Приднестровья?
А) Центральный Тираспольский благочинический округ; Б) Тираспольское викариатство Кишинёвской епархии; В) Тираспольская и Дубоссарская епархия Молдавской митрополии; Г) Приднестровская митрополия

9. Какие страны признали государственную независимость Приднестровья (возможно несколько правильных вариантов ответа)?
А) Российская Федерация; Б) Республика Молдова и Российская Федерация; В) Республика Абхазия и Республика Южная Осетия; Г) Тувалу, Науру, Венесуэла

10. Каков возраст Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко?
А) 95 лет; Б) 36 лет; В) 33 года; Г) 131 год.

Тест № 2
1. Сколько городов в Приднестровской Молдавской Республике?
А) 4; Б) 5; В) 8; Г) 11

2. Кому из перечисленных представителей запрещено конституцией быть членом политических партий?
А) Судьи и военнослужащие; Б) Министры и главы государственных администраций; В) Председатель Верховного Совета и Председатель Правительства; Г) Преподаватели, учителя и медработники

3. Какова форма правления в Приднестровье?
А) Парламентская республика; Б) Президентская республика; В) Представительная демократия; Г) Конституционная монархия

4. Каковы максимально допустимое количество сроков занятия должности Президента подряд и срок полномочий Президента Приднестровской Молдавской Республики?
А) 3 срока по 4 года; Б) 2 срока по 5 лет; В) неограниченное количество сроков по 5 лет; Г) неограниченное количество сроков по 4 года

5. Кто в соответствии с Конституцией ПМР на временной основе исполняет полномочия Президента при их досрочном прекращении?
А) Председатель Верховного Совета; Б) Вице-президент; В) Руководитель Администрации Президента; Г) Председатель Правительства

6. Какие юридические акты издаёт Президент ПМР?
А) Законы и послания; Б) Указы и распоряжения; В) Законы и поручения; Г) Указы и предписания

7. Как назначается Прокурор Приднестровской Молдавской Республики?
А) Президентом ПМР; Б) Верховный Советом ПМР по представлению Президента ПМР; В) Верховным Советом ПМР по представлению Верховного суда ПМР; Г) Президентом ПМР по представлению прокуроров городов и районов ПМР

8. Какова численность депутатов Верховного Совета ПМР?
А) 43 депутата; Б) 33 депутата; В) 47 депутатов; Г) 27 депутатов

9. Какие акты вправе принимать Верховный Совет в порядке осуществления законодательной функции?
А) Законы и приказы; Б) Конституционные законы и законы; В) Конституционные законы, законы и постановления; Г) Конституционные законы, конституционные распоряжения и указы

10. Как утверждается республиканский бюджет ПМР?
А) Указом Президента по представлению Правительства; Б) Распоряжением министерства финансов по согласованию с Верховным Советом; В) Верховным Советом по представлению Правительства; Г) Правительством по представлению комитета Верховного Совета по экономической политике, бюджету и финансам

Тест №3.

1. Президент ПМР приступает к исполнению полномочий:
а) с момента избрания; б) с момента принесения им присяги; в) на следующий день после официального опубликования решения Центральной избирательной комиссии; г) нет правильно ответа;

2. Найдите лишнее. Статус президента включает в себя:
а) глава судебной власти, гарант согласованного функционирования и взаимодействия органов государственной власти, представитель государства на международной арене. б) главнокомандующий вооруженными силами ПМР, глава государства, гарант независимости судебной власти; в) глава государства, гарант прав и свобод человека и гражданина, гарант суверенитета и независимости республики.

3. На основе, какой избирательной системы проходят выборы президента ПМР:
а) пропорциональной избирательной системы основанной на принципе абсолютного большинства; б) мажоритарно-пропорциональной избирательной системы; в) мажоритарной избирательной системы основанной на принципе относительного большинства; г) мажоритарной избирательной системы основанной на принципе абсолютного большинства.

4. Особыйпорядок привлечения к ответственности находящегося на государственной службе должностного лица со стороны парламента - это:
а)денонсация; б) ратификация; в) импичмент; г) пролонгация.

5. В случаях,когда Президент ПМР не в состоянии исполнять свои полномочия, их временно исполняет?
а) Премьер-министр; б) Председатель Верховного Совета; в) Председатель Конституционного Суда;
г) нет правильного ответа.

6. Верны ли следующие суждения?
А) Президент ПМР разрабатывает и представляет Верховному Совету проект республиканского бюджета и обеспечивает его исполнение;
Б) Президент ПМР решает вопросы гражданства и предоставления политического убежища.
а) верно только А; б) верно только Б; в) верны оба суждения; г) оба суждения неверны.

7. Президентом Приднестровья может быть избран гражданин ПМР:
а) не моложе 40 лет, постоянно проживающий в ПМР не менее 20 лет; б) не моложе 35 лет, постоянно проживающий в ПМР не менее 10 лет; в) не моложе 30 лет, постоянно проживающий в ПМР не менее 10 лет; г) все ответы неверны.

8. Срок президентских полномочий в ПМР составляет:
а) шесть лет; б) семь лет; в) пять лет; г) четыре года.

9. Можно ли начать процедуру отрешения Президента от должности по причине нарушения морально-этических принципов, и какой орган вправе осуществить эту процедуру?
а) может Верховный Совет; б) может Конституционный суд ПМР; в) может Народный суд ПМР; г) нельзя, никакой орган.

10. В каких случаях досрочно прекращаются полномочия Президента ПМР:
а) отрешения от должности; б) стойкой неспособности по состоянию здоровья осуществлять принадлежащие ему полномочия; в) добровольной отставки; г) верны все ответы.

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Оценка «зачтено» выставляется, если обучающийся полно раскрывает содержание учебного материала в объеме, предусмотренном рабочей программой дисциплины, изучил основную и дополнительную литературу по вопросам дисциплины; владеет методологией данной дисциплины, знает определения, умеет установить между ними причинно-следственные связи, владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий; допустил незначительные неточности при изложении материала, не искажающие содержание ответа по существу вопроса.
Оценка «не зачтено» выставляется, если обучающийся имеет существенные пробелы в знаниях основного учебного материала по дисциплине, не владеет содержанием и неспособен оперировать основными понятиями дисциплины, не в полной мере владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.02 Основы политической власти ПМР
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры политологии и философии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой политологии и философии _____ личная подпись Игнатьев Виталий Викторович

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.03 Методы исследовательской деятельности

Закреплена за кафедрой **Романо-германской филологии и перевода**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 54
самостоятельная работа 54
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 5

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5(3.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	36	36	36	36
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	54	54	54	54
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Фокша Марина Владимировна

Рабочая программа дисциплины
Методы исследовательской деятельности

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины «Методы исследовательской деятельности» состоит в формировании у обучающихся навыков ведения научного исследования, умения работать с научной литературой, аргументированно отстаивать свою точку зрения, а также в освоении методов и приемов научного исследования.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Задачами дисциплины являются:
-изучение методологии и методов исследований;
-формирование у обучающихся логического мышления, необходимого при реализации методологических основ проведения исследований и поиска необходимой информации;
-развитие аналитических способностей, и формирование системного видения процессов,
решения поставленных задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Латинский язык и культура Древнего Рима
2	Лингвистический анализ текста первого иностранного языка
3	Философия
4	Введение в профессиональную деятельность
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Аннотирование и реферирование исходного текста
2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
4	Производственная практика (преддипломная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение

УК-1.2: Применяет логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности

УК-1.3: Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений

УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-2.1: Определяет совокупность взаимосвязанных задач и ресурсное обеспечение, условия достижения поставленной цели, исходя из действующих правовых норм

УК-2.2: Оценивает вероятные риски и ограничения, определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач

УК-2.3: Использует инструменты и техники цифрового моделирования для реализации образовательных процессов

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Сущность и структура научно-исследовательской деятельности		
1.1	Инициация научно-исследовательской деятельности студента /Лек/	2	5
1.2	Выбор темы и сбор источников информации. /Лек/	2	5
1.3	Составление аннотированного списка литературных источников /Лек/	2	5
1.4	Цели и задачи, критерии оценки исследовательской работы /Пр/	2	5
1.5	Выбор области исследования и темы исследовательской работы /Пр/	2	5
1.6	Подготовка к лабораторным занятиям /Ср/	4	5
1.7	Работа с дополнительной литературой /Ср/	2	5
1.8	Подготовка презентации /Ср/	4	5
	Раздел 2. Организация научно-исследовательской деятельности		
2.1	Структура исследовательской работы /Лек/	2	5
2.2	Цели и задачи исследовательской работы /Лек/	2	5

2.3	Критерии оценки исследовательской работы /Лек/	2	5
2.4	Подбор научной литературы и материала исследования /Пр/	2	5
2.5	Освещение ключевых разделов Введения в исследовательскую работу /Пр/	2	5
2.6	Подготовка к лабораторным занятиям /Ср/	4	5
2.7	Работа с дополнительной литературой /Ср/	2	5
2.8	Подготовка презентации /Ср/	4	5
	Раздел 3. Оформление и представление результатов исследования		
3.1	Обсуждение целей и задач исследовательской работы /Лек/	2	5
3.2	Составление плана исследовательской работы /Лек/	2	5
3.3	Освещение ключевых разделов исследовательской работы /Лек/	2	5
3.4	Описание материалов в теоретической части исследовательской работы /Пр/	2	5
3.5	Описание материалов в практической части исследовательской работы /Пр/	2	5
3.6	Подготовка к лабораторным занятиям /Ср/	4	5
3.7	Работа с дополнительной литературой /Ср/	2	5
3.8	Подготовка презентации /Ср/	4	5
	Раздел 4. Сущность и организационная структура проектной деятельности		
4.1	Методы исследовательской деятельности /Лек/	2	5
4.2	Принципы описания материалов в практической части исследования /Лек/	2	5
4.3	Основные правила написания теоретической части работы /Лек/	2	5
4.4	Подготовка выводов по главам исследовательской работы /Пр/	2	5
4.5	Подготовка к лабораторным занятиям /Ср/	4	5
4.6	Работа с дополнительной литературой /Ср/	2	5
4.7	Подготовка презентации /Ср/	4	5
	Раздел 5. Реализация метода проектов и оценка его результатов		
5.1	Основные правила написания практической части работы /Лек/	2	5
5.2	Основные правила написания заключения исследовательской работы /Лек/	2	5
5.3	Подготовка выводов исследовательской работы /Лек/	2	5
5.4	Основные правила написания Заключения /Пр/	2	5
5.5	Подготовка к лабораторным занятиям /Ср/	4	5
5.6	Работа с дополнительной литературой /Ср/	2	5
5.7	Подготовка презентации /Ср/	4	5
	Раздел 6. Профессиональное проектирование и прогнозирование проектной деятельности		
6.1	Написание выводов и заключения к работе /Лек/	2	5
6.2	Оформление исследовательской работы /Лек/	2	5
6.3	Оформление исследовательской работы /Лек/	2	5
6.4	Оформление исследовательской работы и сдача ее на проверку научному руководителю /Пр/	2	5
6.5	Подготовка к лабораторным занятиям /Ср/	2	5
6.6	Подготовка презентации /Ср/	2	5
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. М.В. Фокша, Л.В. Пашун, А.В. Ломаковская. Учебно-методическое пособие «Методические указания по подготовке и написанию курсовых работ по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение (специальный перевод)», издание 3-е, измененное и дополненное, Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024. - 31 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=68054&filter=1
2. М.В. Фокша, Л.В. Пашун, А.И. Павленко. Учебно-методическое пособие «Методические указания по подготовке и написанию дипломных работ по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение (специальный перевод)», издание 3-е, измененное и дополненное, Тирасполь: Издательство ПГУ, 2024. - 60 с.
https://moodle.spsu.ru/mod/data/view.php?d=66&rid=68055&filter=1
3. З. С. Жиркова. Основы проектной деятельности, Санкт-Петербург: Издательство «Наукоемкие технологии», 2023. - 156 с.
https://publishing.intelgr.com/archive/Osnovi-proektnoi-deyatelnosti-Metodi-proektnoi-deyatelnosti.pdf

4. С.Д. Якушева. Проектная и исследовательская деятельность в образовательном процессе современной школы, Новосибирск: Издательство АНС СибАК, 2017. - 164 с.
https://sibac.info/sites/default/files/images/monografy/Mono_Ykusheva_PIDOP.pdf
5. Г.И. Рузавин. Методология научного познания, Москва: Издательство ЮНИТИ-ДАНА , 2012. — 287 с.
https://chairoflogicphiloscult.wordpress.com/wp-content/uploads/2013/02/d180d183d0b7d0b0d0b2d0b8d0bd-d0b3-d0bcd0b5d182d0bed0b4d0bed0bbd0bed0b3d0b8d18f-d0bdd0b0d183d187d0bdd0bed0b3d0be-d0bfd0bed0b7d0bdd0b0.pdf

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Словари на Академике
Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 307 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 307 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, маркерная доска, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для успешного освоения дисциплины «Методы исследовательской деятельности» необходимо регулярно выполнять пошаговые действия в процессе организации НИР. Для этого следует изучить ключевые понятия и основные положения того раздела лингвистической науки, к которой имеет непосредственное отношение избранная область исследования; научиться подбирать, прорабатывать и систематизировать теоретический материал по избранной теме; освоить научный стиль изложения отобранного научного материала; научиться использовать в своем описании лишь ту информацию, которая имеет непосредственное отношение к избранной теме; разумно подходить к сбору практического материала, подлежащего анализу и описанию в практической части исследовательской работы; научиться грамотно делать выводы и заключение по итогам проведенного исследования.
В качестве подготовки к семинарским занятиям обучающимся необходимо систематически проводить поиск научных материалов, осуществлять подборку литературы, ставить промежуточные цели и планировать этапность исследования, отчитываться о проделанной работе в устной и письменной форме.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Перечень вопросов к промежуточному контрольному опросу:
1. Из чего состоит основная часть НИР? Что Вы знаете о вступлении перед первым параграфом первой главы?
2. Что представляет собой первая глава по содержанию?
3. Что представляет собой вторая глава по содержанию? Назовите этапы предварительной работы перед написанием второй главы.
4. Что представляют собой по содержанию выводы к Главе 1 и Главе 2 и Заключение?
5. Какими по характеру и количеству должны быть источники литературы, используемые при написании курсовой работы, и как они оформляются в списке Литература?
6. Какого рода материал включают в приложение и как он оформляется?
Темы докладов:
1. Составление Оглавления
2. Оформление Главы 1 (вступление в главу, первый параграф)
3. Оформление Главы 2 (вступление в главу и первый параграф с подробным анализом в виде рассуждения как минимум одного примера исследуемого явления).
4. Составление Выводов.
5. Составление Заключения
6. Подготовка списка Литературы по требованиям.
7. Приложение

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест: Методы исследовательской деятельности
1. Что такое исследование?
A) Развлечение
B) Систематическое изучение проблемы
C) Игра
D) Отдых
2. Что является целью исследования?
A) Получение новых знаний
B) Потеря времени
C) Развлечение
D) Копирование текста
3. Как называется предположение, которое проверяется в исследовании?
A) План
B) Гипотеза
C) Вывод
D) Метод
4. Что такое метод исследования?
A) Способ получения информации
B) Результат
C) Ошибка
D) Документ
5. Какой из методов относится к теоретическим?
A) Наблюдение
B) Эксперимент
C) Анализ
D) Опрос
6. Что такое наблюдение?
A) Активное вмешательство
B) Случайный процесс
C) Целенаправленное восприятие явлений
D) Отдых
7. Эксперимент — это:
A) Чтение книг
B) Проверка гипотезы в контролируемых условиях
C) Разговор
D) Просмотр видео
8. Что такое анкета?

A) Книга
B) Список вопросов для опроса
C) Отчёт
D) Таблица
9. Что включает в себя введение работы?
A) Список литературы
B) Цель и задачи исследования
C) Выводы
D) Приложения
10. Что такое выборка?
A) Все люди
B) Часть исследуемой группы
C) Ошибка
D) Метод
11. Что такое анализ?
A) Объединение
B) Разделение на части для изучения
C) Копирование
D) Игра
12. Синтез — это:
A) Разделение
B) Объединение частей в целое
C) Ошибка
D) Метод
13. Что такое вывод?
A) Начало работы
B) Итог исследования
C) Ошибка
D) Метод
14. Какой метод предполагает задавание вопросов людям?
A) Анализ
B) Опрос
C) Эксперимент
D) Синтез
15. Что такое объект исследования?
A) То, что изучается в целом
B) Метод
C) Вывод
D) Ошибка
16. Предмет исследования — это:
A) Всё подряд
B) Конкретная сторона объекта
C) Метод
D) Итог
17. Что такое научная новизна?
A) Старые данные
B) Новые результаты исследования
C) Ошибка
D) План
18. Что такое источники информации?
A) Игры
B) Книги, статьи, сайты
C) Ошибки
D) Выводы
19. Что такое план исследования?
A) Случайный набор действий
B) Последовательность этапов работы
C) Итог
D) Ошибка
20. Что важно при оформлении работы?
A) Аккуратность и структура
B) Только картинки
C) Ошибки
D) Быстрота

8.4. Описание экзаменационного билета
8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР
Зачёт с оценкой: уровень знаний студента складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме. Оценка зачтено /«отлично» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о глубоких знаниях по программе и умении применять полученные навыки на практике. Оценка зачтено /«хорошо» □ ответы на все вопросы преподавателя в целом свидетельствуют о достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике. Оценка зачтено /«удовлетворительно» □ отсутствие целого ряда ответов на вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях и ограниченном умении применять полученные навыки на практике. Оценка не зачтено «неудовлетворительно» □ отказ отвечать на вопросы преподавателя свидетельствует об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или неспособности применять их на практике.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.03 Методы исследовательской деятельности
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры романо-германской филологии и перевода

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.04 Практикум по русскому языку

Закреплена за кафедрой **Русской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 74
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**2(1.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	34	34	34	34
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Программу составил(и):
к.ф.н., доцент Муссурова Елена Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Практикум по русскому языку

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Русской филологии

Зав. кафедрой Погорелая Екатерина Афанасьевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

-подготовка студентов к восприятию последующего научного курса современного русского языка;
- знакомство студентов с нормами русского литературного языка; основными уровнями языка и составляющими их единицами; с принципами русской орфографии и пунктуации;
- выработка орфографической и пунктуационной зоркости, умения производить разные виды разбора; отработка и закрепление навыков орфографического и пунктуационного анализа

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- овладение научными знаниями из области русского литературного языка в системе;
- выработка и совершенствование навыков орфографического и пунктуационного анализа языковых единиц на основе соотношения с единицами смежных уровней языковой системы;
- развитие умения работать с орфографическими словарями и другими видами справочной литературы;
- овладение необходимым понятийно-терминологическим аппаратом;
- формирование устойчивых навыков грамотного письма

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Основы российской государственности
2	Официальный язык (украинский)
3	Официальный язык (молдавский)
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Русский язык и культура речи
2	Специальное страноведение
3	Литература стран изучаемого языка (английского)
4	История культуры стран изучаемого языка (английского)
5	История литературы родного края
6	Производственная практика (профессиональная)
7	Производственная практика (переводческая)
8	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
9	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
10	Особенности грамматики современного русского языка
11	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
12	Актуальный синтаксис современного русского языка
13	Орфография и орфоэпия современного русского языка
14	Вводный курс второго иностранного языка
15	Основы политической власти ПМР
16	История ПМР
17	Производственная практика (преддипломная)
18	Учебная практика (ознакомительная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений

УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества
УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Современная русская орфография		
1.1	Основные принципы русской орфографии. Правописание гласных. /Лаб/	2	2
1.2	Правописание согласных. Употребление Ъ и Ь. /Лаб/	2	2
1.3	Правописание приставок в разных частях речи. /Лаб/	2	2
1.4	Правописание сложных слов. Употребление прописных букв. /Лаб/	2	2
1.5	Правописание имен существительных. /Лаб/	2	2
1.6	Правописание имен прилагательных. /Лаб/	2	2
1.7	Правописание имен числительных и местоимений. /Лаб/	2	2
1.8	Правописание глаголов и глагольных форм. /Лаб/	2	2
1.9	Слитное, дефисное и раздельное написание наречий А, О на конце наречий. Ь в наречиях на шипящую. /Лаб/	2	2
1.10	Правописание служебных слов (предлоги, союзы, частицы) /Лаб/	2	2
1.11	Безударные и чередующиеся гласные корня. /Ср/	4	2
1.12	Глухие и звонкие согласные. /Ср/	2	2
1.13	Сложные существительные и прилагательные. /Ср/	4	2
1.14	Правописание НЕ и НИ с местоимениями. /Ср/	2	2
1.15	Н и НН в прилагательных и причастиях. /Ср/	2	2
	Раздел 2. Современная русская пунктуация		
2.1	Принципы русской пунктуации. Тире между полдежащим и сказуемым. Тире в неполном предложении. /Лаб/	2	2
2.2	Пунктуация в сложносочиненных предложениях с соединительными и разделительными союзами. /Лаб/	2	2
2.3	Пунктуация в сложносочиненных предложениях с противительными и присоединительными союзами. /Лаб/	2	2
2.4	Пунктуация в сложноподчиненных предложениях. /Лаб/	2	2
2.5	Пунктуация в бессоюзных сложных предложениях. /Лаб/	2	2
2.6	Употребление тире. /Ср/	4	2
2.7	Пунктуация при однородных членах. /Ср/	6	2
2.8	Пунктуация в предложениях с обособленными членами. /Ср/	6	2
2.9	Пунктуация в предложениях с вводными и вставными элементами. /Ср/	6	2
2.10	Пунктуация в сложносочиненном предложении. /Ср/	2	2
2.11	Пунктуация в сложноподчиненном предложении. /Ср/	6	2
2.12	Пунктуация в бессоюзном сложном предложении. /Ср/	6	2
2.13	Пунктуация в сложном предложении с разными видами связи. /Ср/	6	2
2.14	Пунктуация в предложениях с прямой речью. /Ср/	6	2
2.15	Пунктуация в предложениях с косвенной речью. /Ср/	6	2
2.16	Пунктуация в тексте. /Ср/	6	2
	Раздел 3. Трудные случаи современной русской орфографии и современной русской пунктуации		
3.1	Трудные случаи современной русской орфографии и. /Лаб/	2	2
3.2	Трудные случаи современной русской пунктуации. /Лаб/	2	2
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Акопян А.В., Балаян П.Б., Газарова Д.Ю. А 406 Практикум по русской орфографии. Учебное пособие для студентов-русистов / Акопян А.В., Балаян П.Б., Газарова Д.Ю. – Ер.: Изд-во ЕГУ, 2022. – 396 с.
2. С. В. Рябушкина Р 98 Практикум по русскому языку. Материалы для самостоятельной работы: Учебное пособие для

студентов специальности 021500 «Издательское дело и редактирование». – Ульяновск: УлГТУ, 2002. – 72 с.
3. Майданова Л. М. Практикум по современному русскому литературному языку : Для студентов-журналистов / Л. М. Майданова. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 1993. — 384 с.
4. Сборник упражнений по синтаксису современного русского языка/ Н. А. Дамьян, - К., 2021. - 71 с.
Кузнецова, Е. А. К89 Русский язык и культура речи : учеб.-практ. пособие / Е. А. Кузнецова ; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2021. – 311 с. – ISBN 978-5-9984-1387-2.
5. Пипченко, Н. М. П Справочник по русской пунктуации / Н. М. Пипченко. – Минск : БГУ, 2009. – 90 с.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 206 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 206 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Преподавание осуществляется в форме контактной работы преподавателя с обучающимися в рамках лабораторных занятий, а также в форме индивидуальной работы обучающегося.
Лабораторные занятия посвящаются приобретению различных конкретных умений , а также формированию учебных (компенсирующих) умений работать со словарями разных типов, справочниками и другими источниками дополнительной информации. Наиболее значимых в процессе обучения являются: составление вопросов по профессиональной тематике, соблюдение орфоэпических и орфографических норм современного русского языка.
Текущий контроль успеваемости обучающегося осуществляется преподавателем в рамках устного опроса и письменных самостоятельных/контрольных работ на лабораторных занятиях. Для определения сформированности компетенций используются тестовые материалы из ФОС.
При подготовке к промежуточной аттестации обучающий должен отвечать на вопросы по темам, используя опорный конспект, дополнительную литературу; представить выполненные грамматические и стилистические упражнения в течение семестра, выполнить задания и упражнения для самостоятельной работы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Принципы русской орфографии.
2. История русской графики и орфографии до реформы Петра I. Происхождение русской азбуки.
3. Реформирование русской графики и орфографии Петром I. Предпосылки и основные итоги.
4. История реформирования русской графики и орфографии в период с 1905 по 1919 гг.
5. Правописание корней с чередующимися гласными. Принципы выбора гласной.
6. Правописание согласных в слабой позиции: звонкие / глухие, непроизносимые согласные.
7. Правописание гласных после шипящих.
8. Правописание гласных после Ц.
9. Правописание неизменяемых приставок и приставок на з / с.
10. Правописание приставок пре- / при-.
11. Правописание гласных после приставок.
12. Правописание разделительных Ъ и Ь знаков.
13. Мягкий знак для обозначения мягкости согласных.
14. Склонение имен существительных. Правописание окончаний имен существительных.
15. Правописание основных суффиксов имен существительных.
16. Правописание основных суффиксов имен прилагательных.
17. Правописание Н / НН в суффиксах прилагательных и образованных от них существительных и наречий.
18. Спряжение глаголов. Правописание личных окончаний глаголов.
19. Правописание суффиксов глаголов, глаголов с приставками обез- / обес-.
20. Ь для обозначения мягкости согласных. Ь в глагольных формах.
21. Правописание суффиксов действительных и страдательных причастий.
22. Правила склонения сложносокращенных слов.
23. Правописание Н / НН в кратких причастиях и прилагательных.
24. Правописание наречий: слитное и дефисное написание наречий.
25. Правописание сочетаний с наречным значением.
26. Правописание служебных слов: частицы, предлоги, союзы.
27. Правописание частицы НЕ с разными частями речи.
28. Разграничение частиц НЕ и НИ.
29. Правописание личных, неопределенных, отрицательных местоимений.
30. Правописание сложных существительных.
31. Правописание сложных прилагательных.
32. Правописание имен собственных.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрено учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Отметить, какое языковое явление представляют подчёркнутые слова «Вода стекла со стекла».
-лексическую омонимию
-омографию
-омофонию
-омоформию
2. Отметить, в каких семантических отношениях находятся слова лик -лицо.
-качественные антонимы
-стилистические синонимы
-векторные антонимы
-семантические синонимы
3. Выбрать архаизмы.
-длань
-ликбез
-хостинг
-врата
4. Отметить фразеологические единства.
-сматывать удочки
-точить лясы
-намылить голову
+плакучая ива
5. Отметить заимствованные слова.
-голова
-радиус
-слово

-дуэль
6. Определить, сколько раз во фразе Зина не раз обращалась с просьбой сдать книги встречается звук [з].
-1
-2
-3
-4
7. Отметить слова, в которых ударным является последний слог.
-звонят
-издавна
-некролог
-акрополь
8. Отметить слова, в корне которых пишется И.
-расст…лить
-м…ражи
-подн…мать
-соч…тание
9. Выбрать слова, в которых пишется Ь.
-под…ём
-суб…ект
-д…якон
-волч…и
10. Выбрать предложения с речевыми ошибками.
-Коренные аборигены Америки – индейцы.
-Я чувствовал смутный страх.
-Вера в победу играла для нас большое значение.
-Испокон веков идёт борьба светлого с тёмным, добра со злом.
11. Отметить, чем являются подчёркнутые слова Противотанковая мина – насмешливая мина.
-синонимами
-омонимами
-лексико-семантическими вариантами
-антонимами
12. Отметить, какое языковое явление представляют подчёркнутые словаПо дороге старой едет бабка с тарой.
-лексическую омонимию
-омографию
-омофонию
-омоформию
13. Отметить, в каких семантических отношениях находятся слова старый -молодой.
-качественные антонимы
-стилистические синонимы
-векторные антонимы
-семантические синонимы
14. Выбрать архаизмы.
-персты
-пролётка
-маркетинг
-зеницы
15. Отметить фразеологические сращения.
-сматывать удочки
-точить лясы
-бить челом
-плакучая ива
16. Отметить заимствованные слова.
-пюре
-ворота
-революция
-штаб
17. Определить, сколько раз во фразе Подмигнув бойцам украдкой: мол, у нас да не пойдёт, -дунул в трубку для порядку, командиру подаёт встречается звук [т].
-3
-4
-5
-6
18. Отметить слова, в которых ударным является второй слог.
-гербовый

-арахис
-красивее
-каталог
19. Отметить слова, в корне которых пишется Е.
-соб…рать
-т…нистый
-расст…лить
-вин…грет
20. Выбрать слова, в которых пишется Ъ.
-обез…яна
-ад…ютант
-двух…этажный
21. Выбрать предложения с грамматическими ошибками.
-Я рассмотрел эту тему более глубже.
-Здесь собрались ведущие инженеры предприятий города.
-Это высочайшая вершина Гималаев.
-Купи пять килограмм апельсин.
22. Выбрать предложения с речевыми ошибками.
-Мересьев был закоренелым героем.
-Все поэты уделяли особое значение этой теме.
-По утрам я всегда слушаю радио.
-Молодёжь – передовой авангард поколения.
23. Наиболее полным противопоставлением слов на основе каких-либо общих признаков называется:
-полисемия
-паронимия
-омонимия
-синонимия
-антонимия
24. Какие типы отношений можно установить между словами суффикс, префикс, приставка, флексия, морфема, аффикс:
-синонимия
-антонимия
-омонимия
-родо-видовые (гиперо-гипонимические)
-гипо-гипонимические
25. Каков механизм построения следующих загадок:
Какую шапку нельзя носить на голове?
Флюс, а не опухоль (флюс – вещество при сварке швов)
В каком баке не бывает воды! (бак – носовая часть верхней палубы корабля)
В бою рубят, а после боя – развлекают (шашки)
-полисемия
-омонимия
-паронимия
-синонимия
26. К какой семантической парадигме относятся повторяющиеся слова: Препарат, в основе которого целебные травы, уже запущен в производство. Этот сад был страшно запущен.
-полисемия
-лексическая омонимия
-антонимия
-синонимия
-паронимия
27. К какой семантической парадигме относятся повторяющиеся слова: По небу плыли пушистые облака. Голова закружилась и перед глазами поплыли все предметы.
-полисемия
-лексическая омонимия
-антонимия
-синонимия
-паронимия
28. К какой семантической парадигме относятся повторяющиеся слова:
Ему почудилось, что дверь тихо растворилась за ним. Растворились в темноте рощи, сады.
-полисемия
-лексическая омонимия
-антонимия
-синонимия

-паронимия
29. В каких предложениях наблюдается омонимия:
-В какой реке нет воды? (в реке жизни)
-Какую строчку нельзя прочитать? (швейную строчку)
-Какую книгу нельзя положить на полку или на стол? (книгу жизни)
-Вода, а не жидкость (пустые речи)
30. Совпадение разных звуковых единиц, семантически не связанных друг с другом, называется:
-полисемия
-паронимия
-омонимия
-синонимия
-антонимия

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

- оценка “отлично” (“зачтено”) если студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне: обнаруживает всесторонне, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности;
- оценка “хорошо” (“зачтено) если: студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затрудняется при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации;
- оценка “удовлетворительно” (“зачтено”) если: студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускается значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при переносе их на новые ситуации;
- оценка “неудовлетворительно” (“не зачтено”) если: студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков; общепрофессиональные и профессиональные компетенции не сформированы; проявляется полное или практическое полное отсутствие знаний, умений, навыков.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.04 Практикум по русскому языку
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры русской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой русской филологии _____ (личная подпись) Погорелая Екатерина Афанасьевна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.ДВ.01.01 Официальный язык (молдавский)

Закреплена за кафедрой **Молдавской и украинской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	72	72	72	72
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд.фил.наук, доцент Бешляга Елена Константиновна

Рабочая программа дисциплины
Официальный язык (молдавский)

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Молдавской и украинской филологии

Зав. кафедрой Корноголуб Елена Васильевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

является развитие практических навыков владения молдавским литературным языком в профессиональной деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- совершенствовать грамматическую и лингвистическую компетенцию (систематизация и обобщение языкового материала с целью использования его в виде письменных или устных текстов в ситуациях учебно-профессиональной и научной сфер общения);
- совершенствовать дискурсивную компетенцию (умение репродуцировать и продуцировать тексты монологического и диалогического характера в ситуациях учебно-профессиональной и научной сфер общения);
- совершенствовать социальную компетенцию (умение понимать основные социально-поведенческие характеристики собеседников, реализовать свои коммуникативные намерения адекватно своему социальному статусу в ситуациях учебно-профессиональной и научных сфер общения);
- формировать социо-лингвистическую компетенцию (умение пользоваться различными речевыми стратегиями и тактиками, используемыми в учебно-профессиональной и научной сферах общения).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Вводный курс второго иностранного языка
4	Практикум по русскому языку
5	Орфография и орфоэпия современного русского языка
6	Актуальный синтаксис современного русского языка
7	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
8	Особенности грамматики современного русского языка
9	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
10	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
11	Производственная практика (переводческая)
12	Производственная практика (профессиональная)
13	История литературы родного края
14	Русский язык и культура речи

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Раздел 1. Литературные нормы орфографии, пунктуации, орфоэпии, морфологии, синтаксиса, лексики.		
1.1	Лимба молдовеняскэ – лимбэ офичиалэ /Пр/	2	1
1.2	Норме де ортоепие ын лимба молдовеняскэ. Професия мя. /Пр/	2	1
1.3	Норме де ортографие а субстантивулуй. Екзерчиций граматикале. Нистрения – царэ де вис /Пр/	2	1
1.4	Норме де ортографие а инструментелор граматикале (артикол, препозиие, конжункие). Капитала Нистренией ши орашеле ей. /Пр/	2	1

1.5	Норме де ортографие а пронумелор. "Адевэрул нистрян" – сурсэ де информаций /Пр/	2	1
1.6	Норме де ортографиере а нумералелор ши аджективелор. Университатя де стат нистрянэ «Т.Г. Шевченко» /Пр/	2	1
1.7	Лексикул лимбий молдовенешть: синониме, антониме, омониме. Катедра де филоложие молдовеняскэ ши украинянэ /Пр/	2	1
1.8	Норме де ортографиере а вербулуй. Езерчиций граматикале. Димитрие Кантемир. Приетение динтре попоаре прин вякурь /Пр/	2	1
1.9	Структурь вербале пасиве ын терминоложия професионалэ /Пр/	2	1
1.10	Норме де ортографиере а адвербулуй. Конституция РМН /Пр/	2	1
1.11	Норме синтактиче ши де пунктуацие а лимбий молдовенешть. Домениул де студиу. /Пр/	2	1
1.12	Рекапитуларе. Пэрциле де ворбире але лимбий молдовенешть. Лукраре де контрол №1 /Пр/	2	1
1.13	Университатя де стат Нистрянэ. Буклет. Деклинаря аджективелор /Ср/	4	1
1.14	Норме ын ортография топонимелор ши антропонимелор. Есеу «Нистрения – патрия мя». Деклинаря пронумелор персонале /Ср/	4	1
1.15	Вербеле регулате ши нерегулате. Персоналитэць емерите ын домениул де активитате. Фишбоун /Ср/	4	1
1.16	Ортография адвербулуй. Дезволтаря домениулуй де профил ын сочиетатя контемпоранэ. Презентацие /Ср/	4	1
1.17	Омонимия артиколулуй ку алте пэрць де ворбире. Диалог /Ср/	4	1
1.18	Компоненца лексикулуй дин пункт де ведере етимоложик. Табел. Екзерчиций стилистиче /Ср/	4	1
1.19	Компоненца лексикулуй дин пункт де ведере релационал. Скемэ. Екзерчиций стилистиче ши граматикале /Ср/	4	1
1.20	Компоненца лексикулуй дин пункт де ведере функционал. Диаграмэ. Екзерчиций граматикале /Ср/	4	1
1.21	Професия мя. Партикуларитэць. Лэпбук. /Ср/	4	1
1.22	Компунерь ку тематикэ професионалэ. /Ср/	4	1
	Раздел 2. Раздел 2. Стилистика языка и речи		
2.1	Стилуриле функционале але лимбий молдовенешть /Пр/	2	1
2.2	Стилул штиинцифик. Терминоложия професионалэ. /Пр/	2	1
2.3	Стилул публичистик. Редактаря унуй артикол пе спечиалитате ын сэптэмыналул «Адевэрул нистрян». /Пр/	2	1
2.4	Стилул артистик. Спечификул унуй дискурс ораторик. Пледорие ын домениул де студиу. /Пр/	2	1
2.5	Акте офичиал-административе ын домениул професионал. /Пр/	2	1
2.6	Рекапитуларе. Стилуриле лимбий молдовенешть. Лукраре де контрол №2. /Пр/	2	1
2.7	Комуникаря интеркултуралэ ын сочиетатя актуалэ. Ымбинэриле стабиле де кувинте. /Ср/	4	1
2.8	Комуникаря вербалэ. Нормеле де етикэ. Реферат. /Ср/	4	1
2.9	Комуникаря вербалэ. Нормеле де лимбэ. Екзерчиций стилистиче. /Ср/	4	1
2.10	Стилистика ши синтакса комуникэрий. Модуриле неперсонале але вербулуй. Екзерчиций граматикале /Ср/	4	1
2.11	Ординя кувинтелор ын пропозиций. Екзерчиций граматикалале ши стилистиче /Ср/	4	1
2.12	Стилул офичиал-административ. Мостре де акте офичиале дин активитатя професионалэ. /Ср/	4	1
2.13	Легэтура професией ку алте дисчиплине. /Ср/	4	1
2.14	Компунерь ку тематикэ професионалэ. /Ср/	4	1
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Ватаманюк А.И., Литвин О.В., Романенко В.А. Сопоставительная грамматика русского и молдавского языков. Учебно - методическое пособие / А.И. Ватаманюк, О.В. Литвин, В.А.Романенко - Тирасполь: Издат-во Прид.-го унив.-та, 2016. — 104 с. — Текст НИБЦ
2. Гурски Г.Б., Практикум ла лимба молдовеняскэ: учебное пособие / Г. Б.Гурски. — Тирасполь : сам.издат, 2016. — 124 с. — Текст : НИБЦ

3. Мазепа Т.А., Корноголуб Е.В. Лимба молдовеняскэ: учебное пособие / Т.А.Мазепа, Е.В.Корноголуб - Тирасполь: Издат-во Прид.-го унив.-та, 2024. — 104 с.
4. Мазепа Т.А., Корноголуб Е.В. Пробе практиче ла лимба молдовеняскэ: практикум / Т.А.Мазепа, Е.В.Корноголуб - Тирасполь: Издат-во Прид.-го унив.-та, 2024. — 104 с.
5. Дикционар молдо-рус де терминь економичь. / Е.В. Короноголуб, Л.П. Калина - Тирасполь: Издат-во Прид.-го унив.-та, 2019. — 7,5 п.л.
6. Попова В.Ф. Лимба молдовеняскэ. Профил медикал./ В.Ф. Попова - Тирасполь: Издат-во Прид.-го унив.-та, 2018. — 104 с.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практической работы, и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 314 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 8 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 22 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.
2	К.1 - 302 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Преподавание осуществляется в форме контактной работы преподавателя с обучающимися в рамках практических занятий, а также в форме индивидуальной работы обучающегося.
Практические занятия посвящаются приобретению различных конкретных умений общения на официальном языке, а также формированию учебных (компенсирующих) умений работать со словарями разных типов, справочниками и другими источниками дополнительной информации. Наиболее значимых в процессе обучения являются: составление вопросов по профессиональной тематике, соблюдение орфоэпических и орфографических норм современного молдавского языка.
Текущий контроль успеваемости обучающегося осуществляется преподавателем в рамках устного опроса и письменных самостоятельных/контрольных работ на практических занятиях. Для определения сформированности компетенций используются тестовые материалы из ФОС.
При подготовке к промежуточной аттестации (зачет с оценкой) обучающий должен отвечать на вопросы по Лексическим и грамматическим темам, используя опорный конспект, дополнительную литературу; представить выполненные грамматические и стилистические упражнения в течение семестра, выполнить задания и упражнения для самостоятельной работы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Лексические темы к зачету с оценкой

1. Лимба молдовеняскэ - мижлок де комуникаре интеркултуралэ ын РМН.
2. Университатя де стат Нистрянэ «Т. Г. Шевченко».
3. Факултатя ши катедра де студиу.
4. Домениул де активитате а унуй тынэр спечиалист.
5. Сурсе информационале. Адевэрул нистрян.
6. Професия мя: перспективе ши реализэрь.
7. Дрептуриле омулуй. Дрептуриле копилулуй.
8. Саванць емериць дин домениу де спечиалитате.

Грамматические темы для зачета с оценкой

1. Норме ортоепиче ши ортографиче актуале але лимбий молдовенешть.
2. Субстантивул. Класификаря лексико-семантикэ. Категорииле граматикале.
3. Деклинаря субстантивулуй ку артикол нехотэрыт/хотэрыт.
4. Аджективул. Класификаря аджективулуй. Категорииле граматикале.
5. Деклинаря аджективелор (ын препозиције ши постпозиције фацэ де субстантив).
6. Пронумеле. Тиположия пронумелуй.
7. Деклинаря пронумелор. Ортография пронумелуй.
8. Нумералул. Тиположия нумералулуй. Ортография. Деклинаря.
9. Вербул. Предикативитатя. Вербе персонале, униперсонале, имперсонале.
10. Вербул. Категорииле граматикале (модул, тимпул, персоана, нумэрул).
11. Конжугаря вербелор. Вербе регулате ши нерегулате
12. Конжугаря вербелор рефлексиве.
13. Адвербул. Класификаря ши ортография адвербулуй.
14. Артиколул ши алте инструменте граматикале.
15. Омонимия артиколулуй ку алте пэрць де ворбире.
16. Класификаря лексикулуй лимбий молдовенешть контемпоране.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. В какую группу языков входит Молдавский язык?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. славянских;
2. романских;
3. тюркских;
4. угро-финских.

2.Какая часть речи присутствует только в молдавском языке, в отличие от русского?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. артикль;
2. имя существительное;
3. глагол;
4. имя прилагательное.

3. Переведите первое слово в предложении Лимба молдовеняскэ есте лимбэ официалэ ын Нистрения.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Молдавский;
2. язык;
3. официальный;
4. в Приднестровье.

4. Переведите второе слово в предложении Лимба молдовеняскэ есте лимбэ официалэ ын Нистрения.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Молдавский;
2. язык;
3. официальный;
4. в Приднестровье.

5. Переведите последнее слово в предложении Лимба молдовеняскэ есте лимбэ официалэ ын Нистрения:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Молдавский;
2. язык;
3. официальный;
4. в Приднестровье

6. Слово есте на русский язык переводится?
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. да;
2. нет;
3. иногда;
4. после зяпятой.
7. В словосочетании лимбэ официалэ, первое слово является:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. артикль;
2. имя существительное;
3. глагол;
4. имя прилагательное.
8. В словосочетании лимбэ официалэ, второе слово является:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. артикль;
2. имя существительное;
3. глагол;
4. имя прилагательное.
9. Выберите правильный перевод словосочетания лимбэ официалэ:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. молдавский язык;
2. родной язык;
3. официальный язык;
4. национальный язык.
10. Выберите правильный перевод предложения: Студентул а абсолвит университатя ку менциуне:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Студент окончил университет с отличием;
2. Студент окончил университет без троек;
3. Студент не окончил университет;
4. Студент обучается в университете.
11. Форма глагола ам абсолвит представлена в следующем времени:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. будущее;
2. настоящее;
3. прошедшее (имперфект);
4. прошедшее (сложный перфект).
12. Форма глагола ва абсолви представлена в следующем времени:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. будущее;
2. настоящее;
3. прошедшее (имперфект);
4. прошедшее (сложный перфект).
13. Укажите род существительного университатя:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. мужской;
2. женский;
3. средний;
4. множественное.
14. Укажите род существительного студентул:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. мужской;
2. женский;
3. средний;
4. не знаю.
15. Укажите число существительного университэциле:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. женский;
2. единственное;
3. множественное;
4. мужской.
16. Укажите число существительного студентул:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. женский;
2. единственное;

3. множественное;
4. мужской.
17. Переведите на молдавский язык первое слово следующего предложения: Моя профессия мне нравится:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. професия
2. мя
3. ымь
4. плаче.
18. Переведите на молдавский язык второе слово следующего предложения: Моя профессия мне нравится:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. професия
2. мя
3. ымь
4. плаче.
19. Переведите на молдавский язык третье слово следующего предложения: Моя профессия мне нравится:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. професия
2. мя
3. ымь
4. плаче.
20. Переведите на молдавский язык последнее слово следующего предложения: Моя профессия мне нравится:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. професия
2. мя
3. ымь
4. плаче.
21 Укажите подлежащее в предложении Лежиле сынт облигаторий пентру тоць четэцений републичий.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Лежиле;
2. сынт;
3. облигаторий;
4. пентру.
22. Укажите сказуемое в предложении Лежиле сынт облигаторий пентру тоць четэцений републичий:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Лежиле;
2. сынт облигаторий;
3. пентру тоць;
4. четэцений.
23. Переведите на молдавский язык первое слово следующего предложения: Лежиле сынт облигаторий пентру тоць четэцений републичий.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Законы
2. обязательны
3. для всех
4. граждан.
24. Переведите на молдавский язык второе слово следующего предложения: Лежиле сынт облигаторий пентру тоць четэцений републичий:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Законы
2. обязательны
3. для всех
4. граждан.
25. Переведите на молдавский язык третье слово следующего предложения: Лежиле сынт облигаторий пентру тоць четэцений републичий:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Законы
2. обязательны
3. для всех
4. граждан.
26. Переведите на молдавский язык последнее слово следующего предложения: Лежиле сынт облигаторий пентру тоць четэцений републичий:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Законы
2. обязательны

3. для всех
4. республики.

27. Переведите на русский язык словосочетание: Декларация универсалэ а дрептурилор омулуй:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. Всеобщая воинская обязанность;
2. Организация объединенных наций;
3. Приднестровская Молдавская Республика;
4. Всеобщая декларация прав человека.

28. Укажите число существительного дрептурile:
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. женский;
2. единственное;
3. множественное;
4. мужской.

29. Дополните предложение необходимым по значению словом: Екзерчитаря фиекэруй дрепт пресупуне манифестаря уней … :
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. професий;
2. абилитэць;
3. респонсабилитэць
4. жудекэць.

30. Дополните предложение необходимым по значению словом: Димитрие Кантемир а фост … Царулуй рус Петру чел Маре.
Тип вопроса: Одиночный выбор
1. филозофул;
2. домниторул;
3. секретарул;
4. консилиерул.

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Критерии оценки знаний
«Отлично/зачтено» - обучающийся владеет знаниями дисциплины в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы тестовых заданий, подчеркивает при этом самое существенное; умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи; четко формирует ответы, решает ситуационные задачи повышенной сложности.
«Хорошо/зачтено» - обучающийся владеет знаниями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных грамматических); самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы; не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах; умеет решать легкие и средней тяжести ситуационные задачи.
«Удовлетворительно/зачтено» - обучающийся владеет основным объемом знаний по дисциплине; проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; в процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов. Студент способен решать лишь наиболее легкие задачи, владеет только обязательным минимумом знаний предмета.
«Неудовлетворительно/не зачтено» - обучающийся не освоил обязательного минимума знаний предмета, демонстрирует ограниченность в коммуникации из-за значительных трудностей в реализации коммуникативных задач; использует ограниченный набор языковых средств; наличие ряда существенных ошибок, не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.ДВ.01.01 Официальный язык (молдавский)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры молдавской и украинской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой молдавской и украинской филологии _____ личная подпись Корноголуб Елена Васильевна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.ДВ.01.02 Официальный язык (украинский)

Закреплена за кафедрой **Молдавской и украинской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1(1.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	72	72	72	72
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Якимович Елена Леонидовна

Рабочая программа дисциплины
Официальный язык (украинский)

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Молдавской и украинской филологии

Зав. кафедрой Корноголуб Елена Васильевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

формирование знаний по украинскому языку, который является одним из официальных языков ПМР.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. усвоение теоретического материала;
2. выработка навыков грамотного письма;
3. совершенствование умений чтения и пересказа текста на украинском языке, перевода текста, составление диалогов на украинском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Вводный курс второго иностранного языка
4	Практикум по русскому языку
5	Орфография и орфоэпия современного русского языка
6	Актуальный синтаксис современного русского языка
7	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
8	Особенности грамматики современного русского языка
9	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
10	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
11	Производственная практика (переводческая)
12	Производственная практика (профессиональная)
13	История литературы родного края
14	Русский язык и культура речи

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Литературные нормы орфографии, пунктуации, орфоэпии, морфологии, синтаксиса, лексики		
1.1	Вступне заняття /Пр/	2	1
1.2	Літературні норми СУЛМ. Орфоепічні норми української мови /Пр/	2	1
1.3	Лексичні норми /Пр/	2	1
1.4	Морфологічні норми /Пр/	2	1
1.5	Синтаксичні норми /Пр/	2	1
1.6	Стилістичні норми /Пр/	2	1
1.7	Орфографічні норми /Пр/	2	1
1.8	Пунктуаційні норми /Пр/	2	1
1.9	Контрольна робота №1 /Пр/	2	1

1.10	Вимова голосних та приголосних звуків. Виконання орфоепічних вправ. /Ср/	4	1
1.11	Правильне вживання літери Ґ. Тренувальні вправи. /Ср/	4	1
1.12	Правопис буквосполучень йо, ьо. Виконання тренувальних вправ. /Ср/	2	1
1.13	Творення імен по батькові чоловічого та жіночого роду. Виконання тренувальних вправ. /Ср/	4	1
1.14	Правопис префіксів. Тренувальні вправи /Ср/	4	1
1.15	Вивчити слова етикету; складати діалоги, використовуючи слова ввічливості: «Сім'я», «У бібліотеці», «Університет» /Ср/	6	1
1.16	Вивчити напам'ять вірші Т.Шевченка «Заповіт», «Реве та стогне Дніпр широкий…», «Садок вишневий коло хати…» /Ср/	6	1
1.17	Перекладати українською мовою тексти, вміти їх переказувати близько за змістом («Національна символіка», «Український рушник») /Ср/	6	1
	Раздел 2. Стили языка и речи		
2.1	Стиль мови і стиль мовлення. Стилі СУЛМ. Розмовно-побутовий стиль /Пр/	2	1
2.2	Офіційно-діловий стиль /Пр/	2	1
2.3	Науковий стиль /Пр/	2	1
2.4	Художній стиль /Пр/	2	1
2.5	Публіцистичний стиль /Пр/	2	1
2.6	Конфесійний стиль /Пр/	2	1
2.7	Епістолярний стиль /Пр/	2	1
2.8	Контрольна робота №2 /Пр/	2	1
2.9	Підсумкове заняття /Пр/	2	1
2.10	Вивчити напам'ять вірші Лесі Українки «Contra spem spero…», М.Рильського «Мова», В.Симоненка «Ти знаєш, що ти людина…», Ліни Костенко «Страшні слова, коли вони мовчать…» /Ср/	2	1
2.11	Функціональні стилі української мови /Ср/	4	1
2.12	Офіційно-діловий стиль і його засоби у професійному спілкуванні /Ср/	6	1
2.13	Розвиток зв'язного мовлення /Ср/	2	1
2.14	Науковий стиль і його засоби у професійному спілкуванні /Ср/	2	1
2.15	Підстилі наукового стилю /Ср/	2	1
2.16	Художній стиль. Підстилі /Ср/	6	1
2.17	Публіцистичний стиль і його засоби у професійному спілкуванні /Ср/	4	1
2.18	Конфесійний стиль і його засоби у професійному спілкуванні /Ср/	4	1
2.19	Епістолярний стиль і його засоби у професійному спілкуванні /Ср/	4	1
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Норми сучасної української літературної мови:методичний посібник / Укладачі: Назаревич Л. Т., Равлів І. П., Федак С. А., Гавдида Н.І., Баб'як Ж. В.,
Денисюк Н.Р., Мацюк Г. Р. — Тернопіль: Вектор, 2019. — 78 с.
https://elartu.tntu.edu.ua/bitstream/lib/31612/1/2019_PDF_%D0%9D%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B8%20%D1%81%D1%83%D1%87%D0%B0%D1%81%D0%BD%D0%BE%D1%97%20%D1%83%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%BE%D1%97%20%D0%BB%D1%96%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%BE%D1%97%20%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B8.%20%D0%9F%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%B8_%20PDF.pdf
2. Голоюх Л.В. Українська мова за професійним спрямуванням. Для студентів навчально-наукового фізико-технологічного інституту: (навч.посібник). Луцьк, 2022. — 192 с.
https://fpk.in.ua/images/biblioteka/2bac_pravo/Holoyukh-Ukrayinska-mova-za-PS-2022.pdf
3. Тимкова В. А. , Горобець А. В. Українська мова за професійним спрямуванням: навчальний посібник. — Вінниця : ФОП Рогальська І. О. , 2020. — 308 с.
https://ir.vtei.edu.ua/g.php?fname=25530.pdf
4. Н. І. Зикун, І. В. Зайцева, О. П. Калита, Г. В. Скуратівська, А. К. Павлова.
Українська мова у професійному спілкуванні юристів: Навчальний посібник. — Ірпінь: Видавничо-інформаційний центр Університету ДФС України,
2018. — 349 с.
https://fpk.in.ua/images/biblioteka/1bac_pravo/Zykun-ukr.-mova-u-prof.-spilkuvanni-yurystiv.pdf

5. Українська мова: офіційно-діловий та науковий стилі: навчальний посібник/автор-укладач Г. В. Гайович. Київ: ІДУ НД ЦЗ, 2024. 228 с.
ISBN978-617-8015-29-9
https://files.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi82/0061993.pdf
6. Словник епітетів української мови / С. П. Бибик, С. Я. Єрмоленко, Л. О. Пустовіт, К.: Довіра, 1998. – 430 с. / [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://irbis-nbuv.gov.ua/ulib/item/UKR0000990 – Назва з екрану)

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы и курсового проектирования

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary
Информационно-правовое обеспечение «КонсультантПлюс»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

Э1. Національна комісія зі стандартів державної мови – https://mova.gov.ua/

Э2. "Словники України" онлайн – https://lcorp.ulif.org.ua/dictua/

Э3. Словники й енциклопедії – https://slovnyk.me/

Э4. Словник - портал української мови та культури – https://slovnyk.ua/pravopys.php

Э5. «УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОПИС». ЕЛЕКТРОННА ВЕРСІЯ ОФІЦІЙНОГО ВИДАННЯ – https://www.inmo.org.ua/pravopys-2019.html

Э6. Тренажер з правопису української мови – https://www.webpen.com.ua/

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 203 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 203 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 20 посадочных мест, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целью обучения официальному (украинскому языку) является развитие у обучающихся умений и навыков в различных видах речевой деятельности: чтении, письме, аудировании, что позволит по окончании изучения дисциплины достаточно свободно читать литературу по специальности, принимать участие в устном и письменном общении на официальном (украинском языке)в пределах тематики, связанной с профессией.
Тематический план изучения дисциплины предполагает рассмотрение теоретических вопросов и выполнение коммуникативных заданий на практических занятиях. Практические занятия посвящаются приобретению различных конкретных умений общения на официальном языке, а также формированию учебных (компенсирующих) умений. Обучающиеся учатся работать с текстами общей и профессиональной направленности на украинском языке.
На практических занятиях осуществляется также формирование учебных (компенсирующих) умений работать со словарями разных типов, справочниками и другими источниками дополнительной информации. Наиболее значимыми в процессе обучения обучающихся являются: составление монологических и диалогических высказываний по изучаемым темам; составление вопросов по теме для взаимоконтроля; оценка полученного результата; анализ устного ответа по представленным критериям: соблюдение произносительных, грамматических, лексических норм.
Самостоятельная работа представляет одну из форм учебного процесса и является существенной его частью, которая должна обеспечивать достижение практических целей, намеченных в программе, и дать обучающемуся возможность овладеть ее технологией, позволяющей по окончании курса обучения поддерживать и совершенствовать свою языковую и коммуникативную компетенцию. Планируемая работа выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.
Самостоятельная работа обучающихся может быть в форме домашней учебной работы, главное назначение которой заключается в закреплении знаний и умений, полученных на аудиторных занятиях и отработке навыков усвоения нового материала, изученного самостоятельно.
Текущий контроль усвоения приобретенных знаний и качества сформированных умений устного и письменного общения на официальном (украинском) языке осуществляется в конце каждого практического занятия с помощью

специальных тестовых заданий или устного опроса. Периодически планируется написание диктантов.
Оценка знаний, умений и навыков обучающихся осуществляется на зачете с оценкой по предмету «Официальный язык (украинский)."
К зачету с оценкой допускаются обучающиеся, усвоившие учебный материал и выполнившие все задания.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

Вопросы к зачету с оценкой:
1. Український алфавіт. Звуки та букви української мови
2. Правопис апострофа
3. Чергування голосних
4. Правила вживання м’якого знака
5. Чергування приголосних
6. Спрощення в групах приголосних
7. Подвоєння приголосних внаслідок збігу частин слова
8. Подовження приголосних внаслідок їх подовження між двома голосними
9. Правопис префіксів
10. Відмінювання іменників І відміни
11. Відмінювання іменників ІІ відміни
12. Відмінювання іменників ІІІ відміни
13. Відмінювання іменників ІV відміни
14. Поділ іменників І та ІІ відмін на групи
15. Загальна характеристика прикметників
16. Відмінювання прикметників
17. Ступені порівняння якісних прикметників
18. Загальна характеристика числівників. Розряди числівників за значенням
19. Розряди числівників за будовою
20. Відмінювання кількісних числівників
21. Відмінювання порядкових числівників
22. Загальна характеристика займенників. Розряди займенників
23. Відмінювання особових займенників
24. Відмінювання присвійних займенників
25. Відмінювання означальних займенників
26. Дієслово як частина мови
27. Поділ дієслів на дієвідміни.
28. Дієвідмінювання дієслів теперішнього часу дійсного способу
29. Творення дієслів майбутнього часу
30. Дієвідмінювання дієслів складної форми недоконаного виду майбутнього часу
31. Прислівник. Розряди.
32. Службові частини мови. Вигук.
33. Стиль мови і стиль мовлення. Стилі СУЛМ.
34. Розмовно-побутовий стиль.
35. Офіційно-діловий стиль.
36. Науковий стиль
37. Художній стиль
38. Публіцистичний стиль
39. Конфесійний стиль
40. Епістолярний стиль

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрены

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тест в приложении

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Знания студентов оцениваются «зачтено/незачтено».
При оценке ответа студента следует руководствоваться следующими критериями:
−полнота и правильность ответа;
−степень осознанности, понимания изученного материала;
−умение словесно его передать;
−языковое оформление ответа: богатство и разнообразие используемой лексики, синтаксических конструкций;
−умение излагать материал последовательно, с учётом литературных норм языка.
«зачтено» / «отлично» Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания,

предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
«зачтено» / «хорошо» Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
«зачтено» / «удовлетворительно» Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
«не зачтено» / «неудовлетворительно» Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.ДВ.01.02 Официальный язык (украинский)
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры молдавской и украинской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой молдавской и украинской филологии _____ личная подпись Корноголуб Елена Васильевна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ личная подпись Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.ДВ.02.01 Орфография и орфоэпия современного русского языка

Закреплена за кафедрой **Русской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**10(5.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	72	72	72	72
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Полежаева Светлана Серафимовна

Рабочая программа дисциплины
Орфография и орфоэпия современного русского языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Русской филологии

Зав. кафедрой Погорелая Екатерина Афанасьевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

выявить наиболее подвижные участки орфографической и орфоэпической системы новейшего времени и рассмотреть, как регламентирует данные участки учебная, справочная, кодифицирующая литература, что имеет целью предложить пути устранения противоречий и трудностей современного письма и произношения. Представить орфографию как систему, связанную с лексикой, фонетикой, словообразованием и грамматикой; дать представление о графике, орфографии и орфоэпии как взаимосвязанных сторонах письма.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- систематизировать сведения об основных правилах русского правописания и литературного произношения;
- ознакомить с современными орфографическими и орфоэпическими словарями русского языка; показать, что словари способствуют формированию целостного научного представления о системе языка;
- привить умения и навыки работы со словарями;
- выработать орфографические и орфоэпические навыки.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Официальный язык (молдавский)
4	Официальный язык (украинский)
5	История ПМР
6	Основы политической власти ПМР
7	Вводный курс второго иностранного языка
8	Практикум по русскому языку
9	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
10	Особенности грамматики современного русского языка
11	Производственная практика (переводческая)
12	Производственная практика (профессиональная)
13	Философия
14	Иностранный язык (английский)
15	Иностранный язык (немецкий)
16	Иностранный язык (французский)
17	Иностранный язык (испанский)
18	История литературы родного края
19	История России
20	Всеобщая история
21	Основы российской государственности
22	История культуры стран изучаемого языка (английского)
23	Литература стран изучаемого языка (английского)
24	Специальное страноведение
25	Русский язык и культура речи
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества
УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Раздел 1. Орфография		
1.1	Орфография как раздел лингвистики. Принципы русской орфографии. Активные процессы в области орфографии современного русского языка. /Лаб/	2	10
1.2	Письменная коммуникация новейшего времени: основные тенденции развития, проявляющиеся в ее разных сферах. Новые типы орфографических ошибок в письменной речи. /Лаб/	2	10
1.3	Проблема совершенствования орфографии русского языка. Результаты «Тотальных диктантов». /Лаб/	2	10
1.4	Тенденции в проблематике реформирования современной орфографии. Работа орфографических комиссий XX в. Орфографические словари русского языка, их характеристика. «Орфографический словарь русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова: общая характеристика. /Лаб/	2	10
1.5	Заимствованная лексика в современном русском языке. Заимствованная лексика интернет -коммуникации: орфографический аспект. /Лаб/	2	10
1.6	О проблемной орфографической зоне написания слов слитно/раздельно/через дефис. /Лаб/	2	10
1.7	О проблемной орфографической зоне употребления прописных и строчных букв. /Лаб/	2	10
1.8	О ненормативном орфографическом оформлении слов разных частей речи современного русского языка (на материале текстов массовой коммуникации: социальные сети, новостные порталы и др.). /Лаб/	2	10
1.9	Итоговая контрольная работа. /Лаб/	2	10
1.10	Написание рефератов по проблематике современных тенденций в области орфографии русского языка - Отражение динамики русской орфографической нормы в словарях русского языка. - Интернет-феномен «новой грамотности» в контексте теории постмодернизма. - Орфографические демотиваторы и обыгрывание типических орфографических ошибок. /Ср/	4	10
1.11	Ознакомиться с работой: Юдина Н.В. Русский язык в XXI веке: кризис? эволюция? прогресс? (монография) / Н.В. Юдина. – М.: Гнозис, 2010. – 293 с. Прочитать и представить основные положения монографии в тезированной форме. /Ср/	4	10
1.12	Подготовка к практическим занятиям (работа с рекомендованной литературой) /Ср/	4	10
1.13	Выполнение упражнений на орфографические правила. /Ср/	4	10
1.14	Написание рефератов по проблематике современных тенденций в области графики русского языка - Буквенные изменения в русском алфавите. - Графико-орфографическое иноязычие в рекламных вывесках - Иноязычные графические элементы в структуре окказионального слова. /Ср/	4	10

1.15	Ознакомление и краткий конспект по темам: - Активные процессы в области графики современного русского языка. - видеолекция И. Б. Иткина. Русская орфография // https://www.youtube.com/ watch? v=p3nACkHeH4w /Ср/	4	10
1.16	Ознакомиться с работой: Титаренко Е. Я. Графогибридизация: языковая игра или манипуляция? // Русский язык в поликультурном мире / отв. ред. Е. Я. Титаренко : сб. науч. статей. В 2х т. Т. 2. Симферополь : ИТ «АРИАЛ», 2018. С. 147–159. Прочитать и представить основные положения статьи в конспективной форме. /Ср/	4	10
1.17	Решение тестовых заданий на орфографические правила. /Ср/	4	10
1.18	Ознакомиться с работой: Осипов Б.И. «Судьбы русского письма: история русской графики, орфографии и пунктуации» / М. : Ин-т русского языка РАН ; Омск: ИЦ «Омский научный Вестник», 2010. 320 с. Прочитать и представить основные положения монографии в тезированной форме. /Ср/	4	10
	Раздел 2. Раздел 2. Орфоэпия		
2.1	Орфоэпия как раздел лингвистики. Активные процессы в области орфоэпии современного русского языка. /Лаб/	2	10
2.2	Стили русского литературного произношения: особенности московского и петербургского типов произношения. /Лаб/	2	10
2.3	Изменения в произношении гласных и согласных звуков в современном русском литературном языке. Основные законы русского произношения в области сочетаний звуков (чн, щн, зч, сч и др.). /Лаб/	2	10
2.4	Особенности произношения русских и иностранных имен и фамилий. /Лаб/	2	10
2.5	Акцентные изменения в современном русском литературном языке. Динамика норм современного русского ударения и ее причины. /Лаб/	2	10
2.6	Современные орфоэпические словари (особенности построения словарных статей). Словарь «Русское литературное произношение» под ред. Р.И. Аванесова: общая характеристика. /Лаб/	2	10
2.7	Использование знаний по орфоэпии русского языка в практической деятельности переводчика. /Лаб/	2	10
2.8	Орфоэпические и орфографические демотиваторы и обыгрывание типичных орфоэпических и орфографических ошибок. Роль и функции орфоэпических и орфографических словарей в формировании культуры речи лингвиста-переводчика. /Лаб/	2	10
2.9	Итоговая контрольная работа. /Лаб/	2	10
2.10	Написание рефератов по проблематике современных тенденций в области орфоэпии русского языка - Отражение динамики русской орфоэпической нормы в словарях русского языка. - Варианты произношения: благо или зло? /Ср/	4	10
2.11	Выполнение упражнений, тестовых заданий на орфоэпические правила. /Ср/	4	10
2.12	Составление библиографического списка словарей с их кратким описанием (Словари орфоэпические: структура, принципы составления, построение словарной статьи и т.д.). /Ср/	4	10
2.13	Орфоэпические демотиваторы и обыгрывание типических орфоэпических ошибок /Ср/	4	10
2.14	Ознакомление и краткий конспект по темам: - видеолекция Л.А. Вербицкой «Варианты русского литературного произношения, или Как говорят в Москве и Петербурге» // https://www.youtube.com/watch?v=xFwwtMuGQZQ - видеолекция М.Л. Каленчук «Современные орфоэпические нормы русского языка и их отражение в словарях» https://www.youtube.com/watch? v=YGpV4i3Zt4M /Ср/	4	10

2.15	Составление глоссария по проблематике орфографии и орфоэпии современного русского языка. /Ср/	4	10
2.16	Акцентологические демотиваторы и обыгрывание типических акцентологических ошибок /Ср/	4	10
2.17	Ознакомиться с работой: М.А. Голованова. Проблемы вариантности орфоэпических норм русского языка // НиКа. 2011. № 3. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-variantnosti-orfoepicheskih-norm-russkogo-yazyka Прочитать и представить основные положения монографии в тезированной форме. /Ср/	4	10
2.18	Ознакомление и краткий конспект по темам: - Живые фонетические процессы русской речи. - «Давайте говорить правильно!» /Ср/	4	10
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Мусатов, В. Н. Русский язык: Фонетика. Фонология. Орфоэпия. Графика. Орфография : учебное пособие / В. Н. Мусатов. — 3-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 328 с. URL: https://www.klex.ru/m1t

Розенталь Д.Э. Большой справочник по орфографии русского языка URL: http://old-rozental.ru/

Князев СВ., Пожарицкая С.К. Современный русский литературный язык: Фонетика, орфоэпия, графика и орфография: Учебное пособие для вузов. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Академический Проект; Гаудеамус, 2011. —43 0 с. — (Gaudeamus). URL: http://ekislova.ru/wp-content/uploads/2017/09/%D0%BA%D0%BD%D1%8F%D0%B7%D0%B5%D0%B2-%D0%BF%D0%BE%D0%B6%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B0%D1%8F.pdf

Лобачева, Н. А. Русский язык. Лексикология. Фразеология. Лексикография. Фонетика. Орфоэпия. Графика. Орфография : учебник для среднего профессионального образования / Н. А. Лобачева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 230 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12294-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/585039 (дата обращения: 12.02.2026).

Шейдаева С.Г. Современный русский язык. Фонетика : учеб.-метод. пособие : [Электрон. ресурс] –Ижевск : Удмуртский университет, 2023. – 48 с. URL: http://elibrary.udsu.ru/xmlui/bitstream/handle/123456789/21983/475%D0%BB%D0%B1_1000983645_10.10.2023.pdf?sequence=1

Современный русский язык в 3 т. Том 1. Фонетика. Орфография. Лексикология. Словообразование : учебник и практикум для вузов / под редакцией С. М. Колесниковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 383 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12640-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/583346 (дата обращения: 12.02.2026).

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения практической работы и самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Словари на Академике
Словари
Филологический портал Philology.ru
Сайт «Культура письменной речи»
Национальный корпус русского языка
Справочно-информационный портал «Грамота.ру»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 302 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 302 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Главной целью дисциплины «Орфография и орфоэпия современного русского языка» выявить наиболее подвижные участки орфографической и орфоэпической системы новейшего времени и рассмотреть, как регламентирует данные участки учебная, справочная, кодифицирующая литература, имеющая целью предложить пути устранения противоречий и трудностей современного письма и произношения. Курс «Орфография и орфоэпия современного русского языка» нацелен на формирование и развитие у будущего лингвиста-переводчика комплекса профессиональных компетенций в области орфографии и орфоэпии русского языка, способствующих в будущем осуществлять переводческую деятельность.

Современная система вузовского обучения предполагает, что студент самостоятельно осваивает большие объемы учебного материала. Приступая к изучению дисциплины «Орфография и орфоэпия современного русского языка», студенту необходимо ознакомиться с программой курса, изучить рекомендованную литературу.

При самостоятельном изучении теоретического материала рекомендуется составлять краткие конспекты по каждой теме. После изучения теоретического материала студенту необходимо ответить на контрольные вопросы по каждой теме, выполнить предложенные задания.

Дисциплина «Орфография и орфоэпия современного русского языка» представляет собой практикоориентированный курс. Совершенствование коммуникативных навыков основывается на знании законов орфографии и орфоэпии русского языка и др., а также умении применять эти знания на практике, для чего предусмотрено последовательное выполнение ряда тренировочных упражнений по степени сложности.

Особое внимание при изучении курса «Орфография и орфоэпия современного русского языка» следует обратить на темы, предложенные для самостоятельного изучения; они необходимы для углубления знаний по соответствующим проблемным областям. Лабораторная форма занятий предполагает активную работу студентов, ответы на вопросы должны быть полными и связными. Одними из важных форм самостоятельной работы по данной дисциплине являются написание реферата, составление терминологического словаря и др.

Методические рекомендации по написанию реферата. Написание реферата является одной из форм обучения студентов, направленной на организацию и повышение уровня самостоятельной работы студентов. Реферат, как форма обучения студентов, - это краткий обзор максимального количества доступных публикаций по заданной теме, с элементами сопоставительного анализа данных материалов и с последующими выводами.

Целью написания рефератов является: привитие студентам навыков библиографического поиска необходимой литературы, привитие студентам навыков компактного изложения мнения авторов и своего суждения по выбранному вопросу в письменной форме, научно грамотным языком и в хорошем стиле;

Основные задачи студента при написании реферата:

- с максимальной полнотой использовать литературу по выбранной теме (как рекомендуемую, так и самостоятельно подобранную) для правильного понимания авторской позиции;
- верно (без искажения смысла) передать авторскую позицию в своей работе;
- уяснить для себя и изложить причины своего согласия (несогласия) с тем или иным автором по данной проблеме.

Требования к содержанию:

- материал, использованный в реферате, должен относиться строго к выбранной теме;
- необходимо изложить основные аспекты проблемы не только грамотно, но и в соответствии с той или иной логикой (хронологической, тематической, событийной и др.);
- при изложении следует сгруппировать идеи разных авторов по общности точек зрения или по научным школам;
- реферат должен заканчиваться подведением итогов проведенной исследовательской работы: содержать краткий анализ -обоснование преимуществ той точки зрения по рассматриваемому вопросу, с которой Вы солидарны.

Структура реферата.

1. Начинается реферат с титульного листа.
2. За титульным листом следует Оглавление. Оглавление - это план реферата, в котором каждому разделу должен соответствовать номер страницы, на которой он находится.
3. Текст реферата. Он делится на три части: введение, основная часть и заключение. а) Введение - раздел реферата, посвященный постановке проблемы, которая будет рассматриваться и обоснованию выбора темы. б) Основная часть - это звено работы, в котором последовательно раскрывается выбранная тема. Основная часть может быть представлена как цельным текстом, так и разделена на главы. в) Заключение - данный раздел реферата должен быть представлен в виде выводов, которые готовятся на основе подготовленного текста. Выводы должны быть краткими и четкими. Также в заключении можно обозначить проблемы, которые "высветились" в ходе работы над рефератом, но не были раскрыты в работе.
4. Список источников и литературы. В данном списке называются как те источники, на которые ссылается студент при подготовке реферата, так и все иные, изученные им в связи с его подготовкой. Оформление Списка источников и литературы должно соответствовать требованиям библиографических стандартов.

Методические рекомендации по подготовке к устному опросу. При подготовке к устному опросу рекомендуется, прежде всего, обратить внимание на теоретическую часть материала, а именно на терминологическую составляющую лингвистической теории. При ответе на вопросы преподавателя самостоятельно (или в результате обсуждения в группе) студент должен продемонстрировать чёткое и целостное понимание базовых терминов и логическую взаимосвязь между ними.

Особое внимание следует обратить на такие темы, как «Орфографический анализ слова», «Орфоэпический (фонологический) анализ слова», поскольку именно этим темам уделяется особое внимание на лабораторных занятиях, где студент должен продемонстрировать совершенствование навыков, прежде всего, для будущей работы в профессиональной сфере.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Понятие «орфография». Основные этапы становления орфографии как науки.
2. Орфографические словари русского языка, их характеристика.
3. «Орфографический словарь русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова: общая характеристика.
4. Активные процессы в современной русской орфографии.
5. Основные принципы русской орфографии.
6. Тенденции, отличающие русскую орфографию на современном этапе от предыдущих исторических этапов.
7. Кодификации норм орфографии русского языка и базовые тенденции современной письменной коммуникации, проявляющиеся в ее различных сферах.
8. Орфографические демотиваторы и обыгрывание типичных орфографических ошибок.
9. Можно ли поставить знак равенства между понятиями «грамотный» и «пишущий без ошибок»? Дайте комментарий.
10. Заимствованная лексика в современном русском языке. Заимствованная лексика интернет-коммуникации: орфографический аспект.
11. Понятие «орфоэпия». Основные этапы становления орфоэпии как науки.
12. Орфоэпические словари русского языка, их характеристика.
13. Словарь «Русское литературное произношение» под ред. Р.И. Аванесова: общая характеристика.
14. Стили русского произношения. Московское и петербургское произношение: отличительные признаки.
15. Активные процессы в орфоэпии современного русского языка.
16. Основные фонетические законы и процессы русской фонетики.
17. Основные характеристики ударения в русском литературном языке.
18. Динамика норм современного русского ударения и ее причины.
19. Орфоэпические демотиваторы и обыгрывание типичных орфоэпических ошибок.
20. Школьные орфоэпические и орфографические словари, их характеристика. Роль и функции орфоэпических и орфографических словарей в формировании культуры речи.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Отметьте слово с проверяемой гласной в корне:
1) б...гровый
2) оз...ряемый
3) св...щенный
4) прил...гательное
2.Найдите слово с чередующейся гласной в корне
1) пан...рама
2) соб...рательный
3) п...нибратство
4) д...спансер
3. Найдите слово с буквой О после шипящих
1) печ...ночный
2) ч...порный
3) закопч...н
4) беч...вка
4. Ъ пишется в слове
1) в кролич...ей шапке
2) меж...ярусный
3) дет...ясли
4) бул...он
5. НН пишется в слове
1) ветре..ик
2) крыжове...ый
3) дерга...ый
4) беше...ый
6. Отметьте слово с проверяемой гласной в корне:
1) н...фтяной
2) бл...стательный
3) в...негрет
4) ...блигация
7. Найдите слово с чередующейся гласной в корне
1) пан...рама

2) напом...нать
3) просв...титель
4) пр...ктичный
8. Найдите слово с буквой О после шипящих
1) ноч...вка
2) ш...коладный
3) восхищ...нный
4) зач...тная книжка

9. Ъ пишется в слове
1) в лис...ей шапке
2) без...ядерный
3) меж...институтский
4) шампин...он
10. НН пишется в слове
1) масле...ица
2) торжестве...ый
3) ю...ый
4) тополи...ый
11. Отметьте слово с непроверяемой гласной в корне:
1) д...спансер
2) зан...мательный
3) д...ревянный
4) ур...внение
12.Найдите слово с чередующейся гласной в корне
1) пан...братство
2) покл...ниться
3) присм...треть
4) д...кларация
13.Найдите слово с буквой О после шипящих
1) расч...ска
2) ц...коль
3) печ...ночный
4) с массаж...м
14. Ъ пишется в слове
1) волч...я нора
2) из...ятие
3) меж...государственный
4) почтал...он
15.Слитно пишется слово
1) (в) завершение доклада
2) (пол)Москвы
3) (не)кого обвинять
4) (в) течение месяца
16. В каком ряду согласные смягчаются перед выделенным Е во всех словах:
1) юриспрудЕнция, прЕсса. кафЕ
2) интЕллект, тЕрмин, дЕкларация
3) интЕрвью, модЕль, шинЕль
4) дЕтЕктив, крЕм, тЕст
17. Количество гласных в трактовке Московской Фонологической Школы
составляет:
1) 5
2) 4
3) 3
4) 6

18. В трех словах текста у согласных произошел один и тот же фонетический процесс:
Поди, вутица, домой!
Поди, серая, домой!
У тебя семеро детей,
Восьмой селезень,
Девятая вутка!
1) метатеза
2) гаплология

3) редукция
4) протеза
19. Редукция гласных и диереза наблюдаются в слове:
1) берег
2) наездник
3) береги
4) трость
20. К какому стилю произношения относится фраза:
"Шо стучишь, фулюган?":
1) нейтральному
2) высокому
3) просторечному
4) разговорному
21. Отметьте ряд, в котором есть слово со звуком [з]:
1) витязь, заморозки, зима,
2) мороз, салазки, скользить,
3) груз, узел, зеркало,
4) зерновой, зелень, зеница.
22. В каком слове все согласные звуки твёрдые?
1) рожь
2) память
3) пережить
4) воздвиг
23. В каком слове все согласные звуки мягкие?
1) ключ
2) миля
3) жениться
4) портрет
24. В каком слове произносится мягкий согласный, который является непарным звонким?
1) мыло
2) режим
3) луна
4) космос
25. В каком слове буква не означает звук?
1) лень
2) кино
3) столб
4) меч
26. Определите слово, в котором больше букв, чем звуков:
1) враг
2) тень
3) липа
4) приемная

27. Укажите слово, в котором нет звонких согласных звуков:
1) копать
2) беглянка
3) обзор
4) кашевар
28. Каким фонетическим признаком объединены следующие слова:
подсечь, вязкий, ложка, обтесать
1) оглушение согласных
2) выпадение согласных
3) чередование согласных
4) озвончение согласных
29. Укажите букву, которая не имеет пары:
1) Щ
2) Ш
3) Ф
4) З
30. Укажите ряд, в котором все слова отражают признак озвончения согласного:
1) сгоряча, просьба
2) легкий, пруд

3) мягкий, пилотаж
4) резкий, дуб

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

отлично / зачтено
Выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другим и видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по формированию общепрофессиональных компетенций.
хорошо / зачтено
Выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.
удовлетворительно / зачтено
Выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой.
неудовлетворительно / не зачтено
Выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.ДВ.02.01 Орфография и орфоэпия современного русского языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры русской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой русской филологии _____ (личная подпись) Погорелая Екатерина Афанасьевна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.ДВ.02.02 Актуальный синтаксис современного русского языка

Закреплена за кафедрой **Русской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 36
самостоятельная работа 72
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 10

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**10(5.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	72	72	72	72
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Полежаева Светлана Серафимовна

Рабочая программа дисциплины
Актуальный синтаксис современного русского языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Русской филологии

Зав. кафедрой Погорелая Екатерина Афанасьевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

систематизация имеющихся у студентов сведений из области традиционного синтаксиса и ознакомление их с достижениями современной синтаксической науки, формирование умений и навыков синтаксического анализа словосочетания, простого и сложного предложения и текста

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- овладеть системой используемых в науке о синтаксисе понятий, уметь давать им определения, иллюстрировать примерами;
- знать основные синтаксические концепции и их соотношение друг с другом;
- уметь анализировать синтаксические единицы с точки зрения их семантического, коммуникативного и конструктивного устройства.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Производственная практика (преддипломная)
3	Официальный язык (молдавский)
4	Официальный язык (украинский)
5	История ПМР
6	Основы политической власти ПМР
7	Вводный курс второго иностранного языка
8	Практикум по русскому языку
9	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
10	Особенности грамматики современного русского языка
11	Производственная практика (переводческая)
12	Производственная практика (профессиональная)
13	Философия
14	Иностранный язык (английский)
15	Иностранный язык (немецкий)
16	Иностранный язык (французский)
17	Иностранный язык (испанский)
18	История литературы родного края
19	История России
20	Всеобщая история
21	Основы российской государственности
22	История культуры стран изучаемого языка (английского)
23	Литература стран изучаемого языка (английского)
24	Специальное страноведение
25	Русский язык и культура речи
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества
УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Раздел 1. Семантический синтаксис		
1.1	Семантический синтаксис. Синтаксис как наука об устройстве коммуникативных единиц. /Лаб/	2	10
1.2	Основные идеи семантического синтаксиса. /Лаб/	2	10
1.3	Субъективность в языке (Э. Бенвенист) и коммуникативность. Коммуникативность и предикативность. /Лаб/	2	10
1.4	Модус. Модус как субъективное начало предложения. Модус и идея субъективности в языке Э. Бенвениста. Модус и предикативность в понимании В.В. Виноградова. /Лаб/	2	10
1.5	Диктум как объективная часть содержания предложения, «портретирующая» его часть. Пропозиция как единица измерения диктума. Пропозитивность и предикативность. /Лаб/	2	10
1.6	Написание рефератов по проблематике современных тенденций в области изучения синтаксиса русского языка - Основные тенденции в синтаксическом строе. - Активные процессы в синтаксисе современного русского языка- - Экономия языковых средств в синтаксисе. Усиление экспрессивности синтаксических единиц. /Ср/	4	10
1.7	Изучить литературу по вопросу: - Семантический синтаксис. История изучения. - Тенденция к смысловой точности высказывания. Представить основные положения найденных научных работ в тезированной форме. /Ср/	4	10
1.8	Подготовка к практическим занятиям (работа с рекомендованной литературой) /Ср/	6	10
1.9	Выполнение упражнений и решение тестовых заданий /Ср/	4	10
	Раздел 2. Раздел 2. Актуальный синтаксис		
2.1	Актуальный синтаксис. Основные понятия. «Открытие» актуального синтаксиса В. Матезиусом. Актуальный синтаксис как учение об актуальном членении. /Лаб/	2	10
2.2	История актуального синтаксиса: работы И.П. Распопова, О.Б. Сиротининой, П. Адамца, И.И. /Лаб/	2	10
2.3	Тема как составляющая актуального членения. Типы тем. Средства тематизации. Текстоообразующая роль темы. /Лаб/	2	10
2.4	Рема как составляющая актуального членения. Средства рематизации: порядок слов, частицы, парцелляция. Интонация как средство обозначения ремы. Текстообразующая роль ремы: понятие рематической доминанты Г. А. Золотовой. /Лаб/	2	10
2.5	Написание рефератов по проблематике актуального синтаксиса современного русского языка (на основе научных взглядов Г.А. Золотовой, В.А. Белошапковой и др.). /Ср/	4	10
2.6	Выполнение упражнений, решение тестовых заданий на актуальное членение предложения. /Ср/	6	10
2.7	Составление библиографического списка работ по освещению вопроса актуального членения предложения. /Ср/	4	10

2.8	Изучить литературу по вопросу: Предложение как коммуникативная единица, его семантика и структура. Актуальное членение предложения. Представить основные положения найденных научных работ в тезированной форме. /Ср/	4	10
	Раздел 3. Раздел 3. Конструктивный синтаксис. Синтаксическая связь.		
3.1	Конструктивный синтаксис как учение о формальной организации синтаксических единиц. Конструкция как основной объект конструктивного синтаксиса. Материал (компоненты) и связь в конструкции. /Лаб/	2	10
3.2	Три раздела конструктивного синтаксиса: учение о синтаксической связи, учение о компонентах связи, учение о типах конструкций. /Лаб/	2	10
3.3	Учение о компонентах синтаксической связи. Уровни синтаксической связи: словоформы, предикативной единицы, текстовых единств. /Лаб/	2	10
3.4	Учение о синтаксической связи. Двусторонний характер синтаксической связи: отношения компонентов и показатели связи. /Лаб/	2	10
3.5	На материале «Лингвистического энциклопедического словаря» сделайте выборку материала о трех разделах конструктивного синтаксиса. /Ср/	4	10
3.6	Написание рефератов по проблематике конструктивного синтаксиса современного русского языка. /Ср/	4	10
3.7	Поиск и краткий конспект по вопросам: - Проблема выделения синтаксических единиц в современно лингвистике. - Проанализируйте на базе разных источников определение словосочетания и типологию этой синтаксической единицы. /Ср/	4	10
3.8	Выполнение упражнений, решение тестовых заданий в рамках конструктивного синтаксиса. /Ср/	6	10
	Раздел 4. Раздел 4. Конструктивный синтаксис. Синтаксические конструкции		
4.1	Конструктивный синтаксис. Учение о синтаксических конструкциях (словосочетание, простое предложение, сложное предложение). Признаки, различающие их. Вопрос о тексте как конструкции. /Лаб/	2	10
4.2	Вопрос о словосочетании как единице синтаксиса. Типология словосочетаний. /Лаб/	2	10
4.3	Простое предложение. История учения о простом предложении в русской синтаксической науке. Принципы классификации простых предложений в синтаксической традиции. Парадигматический взгляд на предложение как главное отличие современного подхода от традиционного. Понятие парадигмы предложения Н. Ю. Шведовой. /Лаб/	2	10
4.4	Сложное предложение как конструкция конструкций. Обзор классификаций сложного предложения, известных отечественной синтаксической традиции. /Лаб/	2	10
4.5	Текст как конструктивное целое. Вопрос о тексте как конструкции. Текст и дискурс. /Лаб/	2	10
4.6	Написание рефератов и кратких научных сообщений по вопросам: - Приёмы разграничения главных членов предложения - Согласны ли вы с основаниями разновидностей осложнения предложения, предложенных А. М. Пешковским? /Ср/	4	10
4.7	Углубите изучение темы по вопросам: - Простое предложение как многоаспектная единица синтаксиса. - Распространение и осложнение предложения /Ср/	4	10
4.8	Произведите поиск научной и учебной литературы для ответа на следующие задания: - Раскройте сущность и содержание понятий: двусоставность/односоставность, членимость/нечленимость, глагольные/ именные предложения, парцелляция /	4	10

	сегментация, полное / неполное. - Укажите дифференциальные признаки сложного предложения. /Ср/		
4.9	Выполнение практических упражнений и решение тестовых заданий. /Ср/	6	10
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Ильенко, С. Г. Современный русский язык. Синтаксис : учебник и практикум для вузов / С. Г. Ильенко, И. А. Мартьянова, И. В. Столярова ; под общей редакцией С. Г. Ильенко ; ответственный редактор М. Я. Дымарский. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 391 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01383-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/583754 (дата обращения: 12.02.2026).

Ильенко, С. Г. Современный русский язык. Синтаксис : учебник и практикум для вузов / С. Г. Ильенко, И. А. Мартьянова, И. В. Столярова ; под общей редакцией С. Г. Ильенко ; ответственный редактор М. Я. Дымарский. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 391 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01383-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/583754 (дата обращения: 12.02.2026).

Тарланов, З. К. Синтаксис русского языка: университетский курс : учебник для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 389 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07100-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/586615 (дата обращения: 12.02.2026).

Панюшева М.С., Шалимова Г.С. Современный русский язык: Практикум по синтаксису. Пособие для вузов. — М.: Дрофа, 2003. — 225 с. — ISBN: 5-7107-6561-9. URL: https://k.twirpx.link/file/1348929/

Современный русский язык в 3 т. Том 3. Синтаксис : учебник и практикум для вузов / под редакцией С. М. Колесниковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 301 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12637-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/583771 (дата обращения: 12.02.2026).

Кострикина А.П. Современный русский язык. Семантический аспект простого предложения/ Учебное пособие. – Куйбышев, 2011. – 79 с. URL: https://k.twirpx.link/file/1502226/

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Филологический портал Philology.ru
Сайт «Культура письменной речи»
Справочно-информационный портал «Грамота.ру»
Национальный корпус русского языка

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 302 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран
2	К.1 - 302 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 30 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет, проектор, проекционный экран

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Курс «Актуальный синтаксис современного русского языка» нацелен на формирование и развитие у будущего лингвиста -переводчика комплекса профессиональных компетенций в области синтаксиса русского языка, способствующих в будущем осуществлять переводческую деятельность.

Современная система вузовского обучения предполагает, что студент самостоятельно осваивает большие объемы учебного материала. Приступая к изучению дисциплины «Актуальный синтаксис современного русского языка», студенту необходимо ознакомиться с программой курса, изучить рекомендованную литературу.

При самостоятельном изучении теоретического материала рекомендуется составлять краткие конспекты по каждой теме. После изучения теоретического материала студенту необходимо ответить на контрольные вопросы по каждой теме, выполнить предложенные задания.

Дисциплина «Актуальный синтаксис современного русского языка» представляет собой практикоориентированный курс. Совершенствование коммуникативных навыков основывается на знании законов синтаксиса русского языка и др., а также умении применять эти знания на практике, для чего предусмотрено последовательное выполнение ряда тренировочных упражнений по степени сложности.
Особое внимание при изучении курса «Актуальный синтаксис современного русского языка» следует обратить на темы, предложенные для самостоятельного изучения; они необходимы для углубления знаний по соответствующим проблемным областям. Лабораторная форма занятий предполагает активную работу студентов, ответы на вопросы должны быть полными и связными. Одними из важных форм самостоятельной работы по данной дисциплине являются написание реферата, составление терминологического словаря и др.
Методические рекомендации по написанию реферата. Написание реферата является одной из форм обучения студентов, направленной на организацию и повышение уровня самостоятельной работы студентов. Реферат, как форма обучения студентов, - это краткий обзор максимального количества доступных публикаций по заданной теме, с элементами сопоставительного анализа данных материалов и с последующими выводами.
Целью написания рефератов является: привитие студентам навыков библиографического поиска необходимой литературы, привитие студентам навыков компактного изложения мнения авторов и своего суждения по выбранному вопросу в письменной форме, научно грамотным языком и в хорошем стиле;
Основные задачи студента при написании реферата:
- с максимальной полнотой использовать литературу по выбранной теме (как рекомендуемую, так и самостоятельно подобранную) для правильного понимания авторской позиции;
- верно (без искажения смысла) передать авторскую позицию в своей работе;
- уяснить для себя и изложить причины своего согласия (несогласия) с тем или иным автором по данной проблеме.
Требования к содержанию:
- материал, использованный в реферате, должен относиться строго к выбранной теме;
- необходимо изложить основные аспекты проблемы не только грамотно, но и в соответствии с той или иной логикой (хронологической, тематической, событийной и др.);
- при изложении следует сгруппировать идеи разных авторов по общности точек зрения или по научным школам;
- реферат должен заканчиваться подведением итогов проведенной исследовательской работы: содержать краткий анализ -обоснование преимуществ той точки зрения по рассматриваемому вопросу, с которой Вы солидарны.
Структура реферата.
1. Начинается реферат с титульного листа.
2. За титульным листом следует Оглавление. Оглавление - это план реферата, в котором каждому разделу должен соответствовать номер страницы, на которой он находится.
3. Текст реферата. Он делится на три части: введение, основная часть и заключение. а) Введение - раздел реферата, посвященный постановке проблемы, которая будет рассматриваться и обоснованию выбора темы. б) Основная часть - это звено работы, в котором последовательно раскрывается выбранная тема. Основная часть может быть представлена как цельным текстом, так и разделена на главы. в) Заключение - данный раздел реферата должен быть представлен в виде выводов, которые готовятся на основе подготовленного текста. Выводы должны быть краткими и четкими. Также в заключении можно обозначить проблемы, которые "высветились" в ходе работы над рефератом, но не были раскрыты в работе.
4. Список источников и литературы. В данном списке называются как те источники, на которые ссылается студент при подготовке реферата, так и все иные, изученные им в связи с его подготовкой. Оформление Списка источников и литературы должно соответствовать требованиям библиографических стандартов.
Методические рекомендации по подготовке к устному опросу. При подготовке к устному опросу рекомендуется, прежде всего, обратить внимание на теоретическую часть материала, а именно на терминологическую составляющую лингвистической теории. При ответе на вопросы преподавателя самостоятельно (или в результате обсуждения в группе) студент должен продемонстрировать чёткое и целостное понимание базовых терминов и логическую взаимосвязь между ними.
Особое внимание следует обратить на такие темы, как «Синтаксический анализ словосочетания», «Синтаксический анализ предложения», поскольку именно этим темам уделяется особое внимание на лабораторных занятиях, где студент должен продемонстрировать совершенствование навыков, прежде всего, для будущей работы в профессиональной сфере.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Предмет синтаксиса как раздела грамматики. Основные средства связи и выражения грамматического значения русского языка.
2. Синтаксические единицы русского языка. Грамматические значения синтаксических единиц. Синтаксис в системе языка: отношение синтаксиса к лексикологии и морфологии.
3. Типы синтаксической связи слов в предложения и словосочетании. Связь присловная, факторы, обусловливающие присловную связь. Слова информативно достаточные и информативно недостаточные и их влияние на формирование присловной связи. Понятие связи облигаторной и факультативной. Способы формального выражения присловной связи.
4 Типы синтаксической связи слов в предложения и сложном синтаксическом целом. Связь предложенческая и её разновидности. Связь предикационная. Способы выражения предикационной связи. Координация, соположение, аналог управления, аналог примыкания.
5. Понятие непредикационной связи. Характеристика сочинительной связи. Сочинительный ряд и однородный ряд, их соотношение. Формальные показатели сочинённого ряда.
6. Общая характеристика разновидностей подчинительной связи. Пояснительные отношения, их разновидности: пояснение, уточнение, интродукция, их семантические и структурные признаки.
7. Общая характеристика разновидностей подчинительной связи. Характеристика детерминантной связи.
8. Понятие предложенческой связи. Связь с двойными отношениями. Формальные способы выражения связи глагольно-именного определителя (дуплексива) с именной и глагольной словоформами. Смысловые отношения, устанавливаемые между глагольно-именным определителем в конструкциях двойных связей.
9. К вопросу о присоединительной связи в русской грамматике. Позиция присоединительной конструкции в предложении. Формальные способы выражения присоединительных отношений.
10. Словосочетание. Основные признаки словосочетания. Различные подходы к словосочетанию в научной литературе.
11. Классификация словосочетаний по составу, семантической спаянности компонентов. Фразеологизированные словосочетания.
12. Классификация словосочетаний по морфологической природе стержневого и зависимого компонентов.
13. Классификация словосочетаний по грамматическому значению: словосочетания атрибутивные, объектные, субъектные, комплетивные, обстоятельственные.
14. Разновидности подчинительной связи в словосочетании: согласование, полное и неполное; управление, виды управления и принципы их разграничения в синтаксической науке; примыкание, виды примыкания, к вопросу об именном примыкании в русской лингвистике.
15. Предложение как объект изучения синтаксиса. Признаки предложения. Принципы классификации предложений.
16. Вопрос о предложении как синтаксической единице в традиционной грамматике. Вопрос о предложении в современной синтаксической науке.
17. Предложение как единица языка и предложение как единица речи.
18. Грамматическая организованность предложения. Понятие структурной схемы предложения и позиционной схемы высказывания. Понятие пропозиции. Типовая пропозиция и пропозиция высказывания.
19. Различные подходы к изучению структурной схемы в русистике.
20. Предикативность и модальность как конститутивные признаки предложения. История вопроса.
21. Актуальное членение предложения и способы его выражения. Функция актуального членения предложения.
22. Классификация предложений по цели высказывания (коммуникативные типы предложения), их структурные признаки.
23. Классификация предложений по характеру предикативных отношений. Способы выражения утверждения и отрицания. Усиленное утверждение и усиленное отрицание.
24. Классификация предложений по эмоциональной окраске. Способы выражения эмоциональной окрашенности предложения.
25. Понятие детерминанта. Вопрос о детерминанте в синтаксической науке. Семантические разновидности детерминанта.
26. Члены предложения как структурно-семантические компоненты. Главные и второстепенные члены. Обязательные и факультативные.
27. Главные и второстепенные члены предложения: подлежащее и сказуемое. Семантика подлежащего и способы его выражения.
28. Сказуемое как член предложения. Понятие содержательной структуры сказуемого. Структурно-семантическая классификация сказуемого (общая характеристика).
29. Простое сказуемое и способы его выражения (выражение компонентов содержательной структуры сказуемого). Вопрос о простом осложненном сказуемом в грамматической науке. Составное сказуемое. Составное именное и составное глагольное. Вопрос о сложном сказуемом в русском синтаксисе.
30. Односоставное предложение в русском языке. Вопрос о главном члене односоставного предложения и его структурной схеме.

31. Структурно-семантические разновидности односоставных предложений. Односоставные личные предложения.
32. Структурно-семантические разновидности односоставных предложений. Безличные предложения. Их структурные и семантические разновидности.
33. Структурно-семантические разновидности односоставных предложений. Инфинитивные предложения, их структурное своеобразие. Отношение к инфинитивным предложениям в русском синтаксисе.
34. Односоставные предложения. Номинативные предложения. Их структурно-семантические разновидности. Конструкции, сходные с номинативными предложениями, их разновидности.
35. Нечленимые предложения и их функции. Структурно-семантические разновидности нечленимых предложений.
36. Второстепенные члены предложения. Определение, его разновидности. Приложение. Правила обособления определений и приложений.
37. Дополнение, его семантические разновидности. Правила обособления дополнений.
38. Обстоятельства. Разряды обстоятельств. Правила обособления обстоятельств.
39. Полные и неполные предложения. Функциональные и структурные разновидности неполных предложений. Вопрос об эллиптических предложениях в русской науке.
40. Осложнение структуры простого предложения, приемы осложнения. Разновидности осложненных предложений. Понятие дополнительной предикации и полупредикативности.
41. Сочинённый и однородный ряды. Признаки однородности членов предложения. Структура однородного ряда; обобщающие слова. Однородные и неоднородные определения. Вопрос об однородности сказуемых. Знаки препинания в предложениях с однородными членами.
42. Предложения с обособленными членами. Функция обособленных членов, основные условия обособления и его показатели.
43. Обращение. Его функция и способы выражения. Уточняющие и присоединительные конструкции в составе простого предложения.
44. Предложения с вводными и вставными конструкциями. Их сходство и различие. Функционально-семантические группы вводных конструкций.
45. Общее понятие о сложном предложении, его многоаспектный характер и структурно-семантические типы.
46. Вопрос о сочинении и подчинении; переходные случаи между сочинением и подчинением.
47. Семантика сложных предложений. Средства связи частей в составе сложных предложений.
48. Понятие о сложносочинённом предложении; его структурно-семантическая характеристика.
49. Сложносочинённые предложения открытого типа и закрытого типа.
50. Принципы классификации сложноподчинённого предложения.
51. Сложноподчинённые предложения нерасчленённого и расчлененного типа.
52. Бессоюзное сложное предложение с открытыми и закрытыми частями.
53. Сложные синтаксические конструкции. Период. Сложное синтаксическое целое.
54. Чужая речь и способы её передачи. Правила перевода прямой речи в косвенную. Несобственно-прямая речь, способы её передачи.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Выберите предложение с однородными подлежащими.
1) У меня дома живут рыбки и попугай.
2) На картине художник изобразил лес и озеро.
3) Салюты на небе сверкали красными, синими и зелёными огнями.
4) Он сдал документы для поступления сразу в два вуза – университет и институт.
2. Найдите среди данных предложений сложносочиненное.
1) Смешно сказать, более часа мы проплутали в знакомом лесу и вернулись, как говорится, с пустыми руками.
2) Споров больше не затевалось, а напротив, после обеда все были в самом хорошем расположении духа.
3) Белые медведи, похоже, скоро исчезли бы, если бы не было запрета охотиться на них.
4) Он поехал за границу учиться и овладевать новыми профессиями.
3. Найдите среди данных предложений сложноподчиненное с придаточным места.
1) Это и была школа, куда меня направили.
2) Я знал, куда меня направили.
3) Я приехал туда, куда меня направили.
4) Это и была школа, в которую меня направили.
3. Укажите номер предложения, между компонентами которого устанавливается присоединительная связь.
1) Темным провалом зияло отверстие большого окна под самой крышей башни (А. Беляев);
2) Наверно, оно выходило из нежилой комнаты (А. Беляев);

3) Сосна раскололась и тотчас запылала, окруженная дымом и паром (А. Беляев);
4) Люди часто подсмеивались над ним, и справедливо (В. Панова).
4. Укажите причину постановки запятой в предложении Мы все очень старались выполнить работу вовремя, кроме Мариночки.
1) обособленное дополнение;
2) запятая разделяет предикативные части в составе сложного предложения;
3) обособленное обстоятельство;
4) сравнительный оборот.
6. Укажите номер предложения, между компонентами которого устанавливаются пояснительные отношения.
1) Вероятно, его волновало долгое отсутствие женщин (А. Беляев);
2) Эти васильковые глаза смотрели на него грустно, сосредоточенно и как будто озабоченно (А. Беляев);
3) Из окна на башне раздался торжествующий крик и показалась голова старика с взлохмаченными седыми волосами, освещенная красным пламенем горящей сосны (А. Беляев);
4) В то время, именно год назад, я ещё сотрудничал по журналам (Ф. Достоевский).

7. Укажите словосочетание.
1) в течение часа;
2) народ освобождён;
3) родной край;
4) бить баклуши.
8. Отметьте вариант, в котором неопределенная форма глагола выполняет синтаксическую функцию определения:
1) Старший брат делал попытки перевоспитать младшего.
2) Он не мог уступить своего авторитета без боя.
3) Как и всякий педагог по призванию, он жаждал облагородить себя и других.
4) Мы приехали сюда учиться.
9. Укажите номер сочетаний слов, представляющих собой словосочетания.
1) лампочки вспыхнули;
2) мощный разряд;
3) бежал сломя голову;
4) дрожали и гудели.
10. Укажите номер несвободного словосочетания.
1) юноша высокого роста;
2) тёмные брови;
3) шестой дом;
4) яркий свет.
11. Укажите определенно-личное предложение.
1) Люблю грозу в начале мая.
2) Он размышлял о красоте природы.
3) Когда-то утвердили это решение.
4) Светает.
12. Укажите номер словосочетания местоименного типа.
1) плавание под водой;
2) опасный для зверя;
3) сердце ребёнка;
4) что-то детское.
13. Укажите номер словосочетания наречного типа.
1) довольно приятный;
2) каждый рычаг;
3) смелое решение;
4) направим в окно.
14. Укажите атрибутивное словосочетание.
1) шапка набекрень;
2) сочинять поэму;
3) немного обидеться;
4) включить установку.
15. Укажите сочетание слов, выражающее целевое отношение.
1) поймать зайца;
2) подарить на память;
3) любить друга;

4) рубить топором.
16. Второстепенный член необходимо обособить в предложении
1) Она сидела задумавшись.
2) Тесно торчали на грядках перепутанные горохом бурые листья.
3) Дарья Александровна, верная наша спутница, стояла среди разбросанных по комнате вещей.
4) Цвел шиповник спутник светлых июльских ночей.
17. Укажите словосочетание, между компонентами которого связь согласование:
1) изучать философию;
2) талантливый физик;
3) быстро надоесть;
4) прыгнуть вверх.
18. Укажите словосочетание, между компонентами которого связь не выражена служебными частями речи:
1) понятный всем;
2) съехать с горы;
3) выйти из аудитории;
4) идти в школу.
19. Укажите словосочетание, между компонентами которого связь управление.
1) непривычно весёлый;
2) желание учиться;
3) помнить об обещании;
4) мимолётное видение.
20. Пунктуационная ошибка допущена в предложении
1) Дело это требовало от него любви к природе, романтического отношения к действительности, выносливости.
2) Ни время, ни расстояние, ничто не ослабляет дружбу.
3) Самое важное для меня – это семья, и мне всегда хочется быть с моими родными.
4) В такую бурю волк не рыщет и медведь не вылезает из берлоги.
21. Что является основными единицами изучения в синтаксисе?
1) звуки и буквы
2) словосочетания и предложения
3) аффиксы и корни
4) словоформы и части речи
22. Какой вид связи используется в словосочетании "интересная книга"?
1) примыкание;
2) управление;
3) согласование;
4) координация.
23. Укажите предложение, где используется сочинительная связь:
1) Я пошел в школу, потому что хотел учиться.
2) Солнце светило, и птицы пели.
3) Дети быстро бежали по аллее.
4) Он сказал, что будет ждать меня дома.

24. Чем отличается предложение от словосочетания?
1) Ничем, это синонимы.
2) Предложение выражает законченную мысль и имеет коммуникативную функцию.
3) Словосочетание всегда длиннее.
4) Словосочетание имеет коммуникативную функцию, а предложение номинативную.
25. Найдите пример словосочетания с типом связи "управление":
1) очень быстро
2) читать книгу
3) зеленый лес
4) Витя пишет.
26. Какое предложение является односоставным?
1) Вечереет.
2) Мы идем домой.
3) Мама купила хлеб.
4) Травка зеленеет, солнышко блестит.
27. Укажите, в каком предложении надо поставить тире между подлежащим и сказуемым.
1) Март богат сюрпризами.
2) Ярко на небе сверкали звёзды.

3) Ландыш хрупкий цветок.
4) Саша рисует лучше Валеры.
28. Отметьте предложение, в котором нужно поставить двоеточие:
1) Тут открылась картина довольно занимательная (…) широкая сакля была полна народу.
2) Веласкес (…) итальянский мастер эпохи Возрождения.
3) Деревья, кусты, травы (…) все зеленело под тихим дыханием ветра.
4) Поставь на место вазу, разобьется (…) будешь отвечать.
29. Отметьте предложение, в котором нужно поставить тире:
1) Важнейшая наука для царей (…) знать выгоду земли своей.
2) Пришла зима сорок первого года (…) бесснежная и злая.
3) Все было так волшебно и странно (…) луна, пыль, дорога, море.
4) С ним согласен и Рузвельт, считавший, что (…) «война заразна».
30. Отметьте предложение, в котором нужно поставить запятую (-ые):
1) С утра он бродил (…) как неприкаянный.
2) Иванов был приглашен на съезд (…) как делегат.
3) И там вдали (…) метрах в семистах от шоссе (…) чернели верхушки елей.
4) Сестра попросила прийти (…) как можно раньше и помочь ей.

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

«5» отлично / зачтено
Выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другим и видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по формированию общепрофессиональных компетенций.
«4» хорошо / зачтено
Выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.
«3» удовлетворительно / зачтено
Выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой.
«2» неудовлетворительно / не зачтено
Выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.ДВ.02.02 Актуальный синтаксис современного русского языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры русской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой русской филологии _____ (личная подпись) Погорелая Екатерина Афанасьевна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.ДВ.03.01 Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

Закреплена за кафедрой **Русской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 74
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	34	34	34	34
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Пузов Николай Александрович

Рабочая программа дисциплины
Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Русской филологии

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

изучение и внедрение в речевую практику основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту в сфере деловой и профессиональной коммуникации, а также для эффективного осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

развитие практических навыков использования родного языка в ситуациях устной и письменной профессиональной коммуникации; формирование и совершенствование коммуникативной компетенции; овладение нормами русского литературного языка; развитие способности демонстрировать в устном общении и письменной речи личную и профессиональную культуру.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Учебная практика (ознакомительная)
2	Официальный язык (молдавский)
3	Официальный язык (украинский)
4	История ПМР
5	Основы политической власти ПМР
6	Вводный курс второго иностранного языка
7	Практикум по русскому языку
8	Производственная практика (переводческая)
9	Философия
10	Иностранный язык (английский)
11	Иностранный язык (немецкий)
12	Иностранный язык (французский)
13	Иностранный язык (испанский)
14	История литературы родного края
15	История России
16	Всеобщая история
17	Основы российской государственности
18	История культуры стран изучаемого языка (английского)
19	Литература стран изучаемого языка (английского)
20	Специальное страноведение
21	Русский язык и культура речи
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (преддипломная)
2	Орфография и орфоэпия современного русского языка
3	Актуальный синтаксис современного русского языка
4	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
5	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
6	Производственная практика (профессиональная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества
УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Раздел 1. Деловая коммуникация как вид речевого общения		
1.1	Виды речевого общения /Лаб/	2	7
1.2	Понятие «профессиональная коммуникация» /Лаб/	2	7
1.3	Организация и эффективность профессиональной речевой коммуникации /Лаб/	2	7
1.4	Функции профессиональной коммуникации /Лаб/	2	7
1.5	Роль русского языка в профессиональной коммуникации /Лаб/	2	7
1.6	Речевое общение /Ср/	2	7
1.7	Основные единицы речевого общения /Ср/	2	7
1.8	Организация вербального взаимодействия /Ср/	2	7
1.9	Эффективность речевой коммуникации /Ср/	2	7
1.10	Коммуникативные качества речи /Ср/	2	7
1.11	Точность и понятность речи /Ср/	2	7
1.12	Чистота и богатство речи /Ср/	2	7
1.13	Выразительность речи /Ср/	2	7
1.14	Невербальные средства общения /Ср/	2	7
1.15	Специфика деловой коммуникации /Ср/	2	7
1.16	Официально-деловая письменная речь /Ср/	2	7
1.17	Роль русского языка в профессиональной коммуникации /Ср/	2	7
	Раздел 2. Раздел 2. Языковые нормы в профессиональной коммуникации		
2.1	Система языковых норм в профессиональном общении /Лаб/	2	7
2.2	Орфографические нормы /Лаб/	2	7
2.3	Орфоэпические нормы /Лаб/	2	7
2.4	Лексические нормы /Лаб/	2	7
2.5	Словообразовательные нормы /Лаб/	2	7
2.6	Морфологические нормы /Лаб/	2	7
2.7	Синтаксические нормы /Лаб/	2	7
2.8	Пунктуационные нормы /Лаб/	2	7
2.9	Понятие «языковая норма» /Ср/	2	7
2.10	Языковая норма и языковые изменения /Ср/	2	7
2.11	Нормы правописания /Ср/	2	7
2.12	Нормы произношения /Ср/	2	7
2.13	Нормы словоупотребления /Ср/	2	7
2.14	Нормы словообразования /Ср/	2	7
2.15	Грамматические нормы /Ср/	2	7
2.16	Морфологические нормы /Ср/	2	7
2.17	Синтаксические нормы /Ср/	2	7
2.18	Пунктуационные нормы /Ср/	2	7
2.19	Интонационные нормы /Ср/	2	7
2.20	Использование различных языковых норм в профессиональной коммуникации /Ср/	2	7
	Раздел 3. Раздел 3. Основы мастерства публичного выступления		
3.1	Публичная речь и её особенности /Лаб/	2	7
3.2	Композиция публичной речи /Лаб/	2	7

3.3	Составление плана речи и его реализация /Лаб/	2	7
3.4	Дискуссия и правила её проведения /Лаб/	2	7
3.5	Специфика публичного выступления /Ср/	2	7
3.6	Понятие об ораторском искусстве /Ср/	2	7
3.7	Выступающий и его аудитория /Ср/	2	7
3.8	Подготовка речи /Ср/	2	7
3.9	Определение темы и цели выступления /Ср/	2	7
3.10	Составление плана выступления /Ср/	2	7
3.11	Подбор фактического материала /Ср/	2	7
3.12	Подготовка и оформление текста выступления /Ср/	2	7
3.13	Начало, развёртывание и завершение речи /Ср/	2	7
3.14	Способы словесного оформления выступления /Ср/	2	7
3.15	Логические закономерности речи /Ср/	2	7
3.16	Интонационно-мелодические особенности речи /Ср/	2	7
3.17	Практическая отработка представления текста выступления перед аудиторией /Ср/	2	7
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Бодалев А.А. Личность и общение. М.: Издательство: «Международная педагогическая академия», 1995. – 328 с. – Текст
Введенская Л.А. и др. Русский язык и культура речи. – Ростов-на-Дону, 2014. –539 с. – Текст
Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Либроком, 2014. – 264 с. – Текст
Селезнёва Е.В. Общение как среда для саморазвития личности. – М., 2002 – Текст
Пузов Н.А. Комплексный анализ по современному русскому языку: сборник текстов / сост. Пузов Н.А. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2023. – 276 с. – Текст: электронный // НИБЦ ПГУ
Пузов Н.А. Русское слово в лингвокультурологическом аспекте. Тирасполь: Издательство Приднестровского университета, 2024. – 148 с. – Текст: электронный // НИБЦ ПГУ
Макарова М.В. Эффективная деловая коммуникация: учебное пособие / М. В. Макарова; Волгоградский институт управления – филиал ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы». – Волгоград: Изд-во Волгоградского института управления – филиала РАНХиГС, 2019 – Текст: электронный // НИБЦ ПГУ
Морозова Т.В., Цицкун В.В., Скрыльникова И.Е., Руденко Ж.А. Русский язык делового общения: письменная деловая коммуникация: учебно-методическое пособие / Т.В.Морозова, В.В.Цицкун, И.Е.Скрыльникова, Ж.А.Руденко; под ред. В.В.Цицкун – Севастопольский государственный университет, Институт общественных наук и международных отношений. – Севастополь: СевГУ, 2022. – 75 с. – Текст: электронный
Фалина В.А. Деловой русский язык в сфере профессиональной коммуникации: Учеб. пособие / ФГБОУ ВО «Ивановский государственный энергетический университет имени В.И. Ленина». – Иваново, 2017. – 124 с. – Текст: электронный

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary
Справочно-информационный портал «Русский язык» www.gramota.ru
http://www.dic.academic.ru
Электронный каталог Научной библиотеки ПГУ
ЭБС Лань – http://e.lanbook.com/
ЭБС Консультант студента – http://www.studentlibrary.ru/
Образовательная платформа Юрайт – https://urait.ru/
ЭБС ZNANIUM.com – https://znanium.com/
ЭБС IPRbooks – http://www.iprbookshop.ru/
ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека eLibrary
Академия Google
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)	
1	К. 1 - 301 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя
2	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Главной целью дисциплины «Русский язык в сфере профессиональной коммуникации» является - формирование способности самостоятельного осмысления фактов языка с позиций разных направлений современной лингвистики; - развитие умений наблюдать, сопоставлять, классифицировать и обобщать языковые явления; - воспитание у обучающихся любви к языку, развитие языкового мышления; - формирование представления о роли и месте русского языка в профессиональном общении переводчика; о специфике профессиональной коммуникации переводчиков.
Курс нацелен на формирование и развитие комплекса профессиональных компетенций в области профессиональной коммуникации, помогающих в будущем осуществлять переводческую деятельность.
Современная система вузовского обучения предполагает, что обучающийся самостоятельно осваивает большие объемы учебного материала. Приступая к изучению данной дисциплины, обучающемуся необходимо ознакомиться с программой курса, изучить рекомендованную литературу.
При самостоятельном изучении теоретического материала рекомендуется составлять краткие конспекты по каждой теме. После изучения теоретического материала обучающемуся необходимо ответить на контрольные вопросы по каждой теме, выполнить предложенные задания.
Дисциплина представляет собой практикоориентированный курс. Совершенствование коммуникативных навыков основывается на знании законов функционирования русского языка в профессиональном общении (профессия – переводчик), для чего предусмотрено последовательное выполнение ряда тренировочных упражнений, различных по степени сложности.
Особое внимание при изучении курса следует обратить на темы, предложенные для самостоятельного изучения; они необходимы для углубления знаний по соответствующим проблемным областям. Практическая форма занятий предполагает активную устную работу обучающихся. Ответы на вопросы должны быть полными и связными.
Целесообразной формой самостоятельной работы по данной дисциплине являются написание реферата, составление терминологического словаря (глоссария).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Виды речевого общения.
2. Особенности деловой и профессиональной коммуникации.
3. Устные и письменные формы деловой коммуникации.
4. Основные жанры устной и письменной деловой коммуникации
5. Переговоры, деловой телефонный разговор, собеседование
6. Деловой спор; приказ, распоряжение, уведомление
7. Служебная записка, деловая записка, протокол, резюме.
8. Орфографические и пунктуационные нормы, обеспечивающие эффективную профессиональную коммуникацию.
9. Лексические и грамматические нормы, обеспечивающие эффективную профессиональную коммуникацию.
10. Правописание союзов, особенности управления (предложно-падежного сочетания слов
11. Простые предложения в профессиональном общении.
12. Сложные предложения в профессиональной коммуникации.
13. Текст в профессиональной коммуникации.
14. Специфика языкового выражения основных жанров профессиональной коммуникации (научная статья, заявка на грант, аннотация, курсовая/бакалаврская работа, деловое письмо, научный доклад, научный отчет, научный сленг).
15. Разновидности ораторской речи.
16. Специфика риторической аргументации.
17. Композиция публичной речи.
18. Составление плана речи, подбор аргументов, оптимального словесного оформления доводов и стратегий их расположения.
19. Дискуссия и правила ее проведения.
20. Принципы составления презентации и особенности ее преподнесения.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Высшей формой национального языка является:
а) жаргон
б) диалект
в) просторечие
г) литературный язык

2. Устная речь – это речь звучащая, она подчиняется нормам:
а) орфоэпическим
б) орфографическим
в) пунктуационным
г) лексическим

3. Наука, занимающаяся теорией и практикой составления словарей, называется:
а) лексикология
б) лексика
в) лексикон
г) лексикография

4. Каким словарем необходимо воспользоваться для того, чтобы узнать значение слов «релятивный», «пролонгировать»?
а) толковым словарём
б) словарём иностранных слов
в) словарём синонимов
г) орфоэпическим словарём

5. Отметьте верное толкование:
а) Орфоэпическая норма регламентирует словоупотребление.
б) Орфоэпическая норма регламентирует ударение.
в) Орфоэпическая норма регламентирует употребление падежных форм.
г) Орфоэпическая норма регламентирует произношение.

6. Стиль коммуникации, основанный на поиске взаимного согласия сторон общения по поводу результирующих действий, называется:
а) обвинительный стиль
б) директивный стиль

в) стиль разрешения проблемы
г) стиль убеждения

7. Отметьте верную трактовку:
а) Морфологическая норма регламентирует использование форм слова.
б) Морфологическая норма регламентирует произношение.
в) Нагромождение местоимений создаёт неясность текста.
г) Краткие формы прилагательных имеют преимущественно книжную стилистическую форму.

8. Укажите верную форму числительного «двести» в Тв.п.:
а) двухсот
б) двумстам
в) двумястами
г) о двухстах

9. Высокая степень мастерства публичного выступления, искусное владение словом называется:
а) риторика
б) ораторское искусство
в) красноречие
г) культура речи

10. Особая функциональная разновидность языка, обслуживающая профессиональную сферу общения, называется:
а) профессиональный язык
б) иностранный язык
в) литературный язык
г) национальный язык

11. Речь называется правильной, если:
а) в ней применены различные образные средства языка
б) в ней много заимствований, неологизмов
в) в ней соблюдены все нормы литературного языка
г) в ней использованы аббревиатуры

12. Речь называют точной, если:
а) В ней есть терминологическая лексика.
б) В ней строго соотнесены значения составляющих её слов с содержанием и объёмом выражаемых понятий.
в) В ней есть просторечная лексика.
г) В ней есть различные образные средства языка

13. Речь называют логичной, если:
а) В ней есть просторечная лексика.
б) В ней применены различные образные средства.
в) В ней связи значений, свойственные словам, не противоречат законам логики.
г) В ней есть терминологическая лексика.

14. Точность характеризует речь со стороны:
а) её содержания
б) её формы
в) её структуры
г) её стиля

15. Уместность речи – это:
а) Такая организация языковых средств, которая содействует установлению контакта между говорящим и слушающим.
б) Такая организация языковых средств, которая более всего подходит для ситуации высказывания.
в) Такая организация языковых средств, которая помогает установить контакт.
г) Такая организация языковых средств, которая позволяет привлечь внимание слушающего.

16. Коммуникативные качества хорошей речи – это:
а) Неотъемлемая часть общей культуры человека.
б) Система знаков языка.
в) Последовательность знаков языка, организованная по его законам и в соответствии с потребностями выражаемой информации.
г) Совокупность выразительных средств языка.

17. Указать ряд существительных, с которыми сочетается числительное обе:
а) договор, контракт
б) документ, карточка
в) книга, тетрадь
г) пособие, учебник

18. Важнейшим признаком деловой коммуникации является:
а) Наличие в ней формально-ролевого принципа взаимодействия субъектов общения.
б) Наличие в ней представителей разных национальностей.
в) Наличие в ней представителей разных корпораций.
г) Наличие в ней необходимой документации.

19. Система требований (правил, норм), которые разъясняют, как устанавливать, поддерживать и прерывать контакты с другим человеком в определенной ситуации – это:
а) телефонные переговоры
б) речевой этикет
в) деловые переговоры
г) деловая переписка

20. Выделить строку, которая не содержит форму делового общения:
а) деловые совещания
б) деловая беседа
в) деловые переговоры
г) обыденный разговор

21. Выделите вариант, в котором дано точное определение понятию термин
а) слова или словосочетания, называющие специальные понятия какой-либо сферы деятельности
б) новые слова
в) устаревшие слова
г) заимствованные слова

22. Отметьте правило, являющееся обязательным при телефонных разговорах:
а) спросить о родственниках
б) первым повесить трубку
в) представиться лаконично, но ёмко
г) навязать своё мнение

23. Какова основная функция профессионального языка?
а) функция воздействия
б) передача специальной информации
в) номинативная функция
г) экспрессивная функция

24. Потребность в собственной терминологии профессионального языка объясняется:
а) образованием новых дисциплин
б) синтаксическими особенностями специального языка
в) морфологическими особенностями специального языка
г) фонетическими особенностями специального языка

25. Смысловым ядром специального языка, передающего основную содержательную информацию, является:
а) профессиональный жаргон
б) термин
в) синтаксис
г) морфология

26. Создание единого пространства, обеспечивающего информационное взаимопонимание на национальном и межнациональном уровнях, обеспечивает в специальном языке:
а) терминология
б) морфология
в) синтаксис
г) фонетика

27. Взаимопонимание между коммуникантами называется:
а) темперамент

б) речь
в) язык
г) контакт

28. Что не входит в этапы подготовки к выступлению перед аудиторией?
а) опрос знакомых
б) составление предварительного плана выступления
в) сбор материала
г) выбор темы выступления

29. Самым сильным оружием участников дискуссии является:
а) внешний вид участников
б) заготовленная речь участников
в) дикция участников
г) расположение участников

30. Целью дискуссии является:
а) публичная защита или опровержение тезиса
б) сообщение фактов
в) высказывание мнения
г) умение правильно вести беседу

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

Оценка "5" (отлично/зачтено) - выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другим и видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по формированию общепрофессиональных компетенций.
Оценка "4" (хорошо/ зачтено) - выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.
Оценка "3" (удовлетворительно/ зачтено) - выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой.
Оценка "2" (неудовлетворительно/ не зачтено) - выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.ДВ.03.01 Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры русской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой русской филологии _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ Еремеева Оксана Владимировна
личная подпись

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
Б1.В.ДВ.03.02 Особенности грамматики современного русского языка

Закреплена за кафедрой **Русской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 108
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 74
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет с оценкой 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**7(4.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	34	34	34	34
Итого ауд.	34	34	34	34
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	74	74	74	74
Часы на контроль				
Итого	108	108	108	108

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Пузов Николай Александрович

Рабочая программа дисциплины

Особенности грамматики современного русского языка

разработана в соответствии с ГОС ВО:

Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:

45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx

Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры

Русской филологии

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

Выпускающая кафедра

Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

изучение особенностей грамматики современного русского языка и актуализация основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту в сфере деловой и профессиональной коммуникации, а также эффективных способов и форм осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

развитие практических навыков использования элементов грамматического строя русского языка в ситуациях устной и письменной профессиональной коммуникации;
- формирование и совершенствование коммуникативной компетенции;
- овладение нормами русского литературного языка; - развитие способности демонстрировать в устном общении и письменной речи личную и профессиональную культуру;
- формирование и развитие знаний, умений и навыков по морфологии и синтаксису современного русского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	Б1.В
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Русский язык и культура речи
2	Специальное страноведение
3	Литература стран изучаемого языка (английского)
4	История культуры стран изучаемого языка (английского)
5	Основы российской государственности
6	Всеобщая история
7	История России
8	История литературы родного края
9	Иностранный язык (испанский)
10	Иностранный язык (французский)
11	Иностранный язык (немецкий)
12	Иностранный язык (английский)
13	Философия
14	Производственная практика (переводческая)
15	Практикум по русскому языку
16	Вводный курс второго иностранного языка
17	Основы политической власти ПМР
18	История ПМР
19	Официальный язык (украинский)
20	Официальный язык (молдавский)
21	Учебная практика (ознакомительная)
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
3	Производственная практика (профессиональная)
4	Актуальный синтаксис современного русского языка
5	Орфография и орфоэпия современного русского языка
6	Производственная практика (преддипломная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества
УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Раздел 1. Грамматическая система современного русского языка		
1.1	Грамматика как раздел науки о языке /Лаб/	2	7
1.2	Слово и предложение как основные единицы грамматического строя языка /Лаб/	2	7
1.3	Морфология и синтаксис как разделы грамматики /Лаб/	2	7
1.4	Части речи и члены предложения. /Лаб/	2	7
1.5	Сложные формы организации речи /Лаб/	2	7
1.6	Поиск, систематизация и классификация справочно-энциклопедических материалов по теме дисциплины «Грамматика как раздел науки о языке» /Ср/	2	7
1.7	Выполнение упражнений и тестов /Ср/	2	7
1.8	Подготовка реферативного сообщения по теме «Морфологическая подсистема языка» /Ср/	2	7
1.9	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
1.10	Изучение корпуса статей из научных лингвистических журналов («Филология», «Русский язык в школе») по проблематике «Синтаксическая подсистема языка» /Ср/	2	7
1.11	Оформление глоссария и предметного указателя по изучаемой проблематике /Ср/	2	7
1.12	Подготовка реферативного сообщения по теме «Части речи и члены предложения в их взаимоотношениях» /Ср/	2	7
	Раздел 2. Раздел 2. Морфологическая подсистема современного русского языка		
2.1	Система частей речи в современном русском языке. Имена существительное, прилагательное, числительное. /Лаб/	2	7
2.2	Местоимение. /Лаб/	2	7
2.3	Глагольные формы: инфинитив, спрягаемая форма. /Лаб/	2	7
2.4	Глагольные формы: причастие и деепричастие. /Лаб/	2	7
2.5	Наречие. Слова категории состояния. /Лаб/	2	7
2.6	Служебные части речи (предлоги, союзы, частицы). /Лаб/	2	7
2.7	Модальные слова. /Лаб/	2	7
2.8	Междометие. Звукоподражания. /Лаб/	2	7
2.9	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
2.10	Поиск, систематизация и классификация справочно-энциклопедических материалов по теме дисциплины «Система частей речи в современном русском языке» /Ср/	2	7
2.11	Выполнение упражнений и тестов /Ср/	2	7
2.12	Подготовка реферативного сообщения по теме «Знаменательные части речи» /Ср/	2	7
2.13	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
2.14	Изучение корпуса статей из научных лингвистических журналов («Филология», «Русский	2	7

	язык в школе») по проблематике «Служебные части речи» /Ср/		
2.15	Оформление глоссария и предметного указателя по изучаемой проблематике /Ср/	2	7
2.16	Подготовка реферативного сообщения по теме «Переходные случаи в системе частей речи» /Ср/	2	7
2.17	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
2.18	Поиск, систематизация и классификация справочно-энциклопедических материалов по теме дисциплины «Модальные слова» /Ср/	2	7
2.19	Выполнение упражнений и тестов /Ср/	2	7
2.20	Подготовка реферативного сообщения по теме «Междометия и звукоподражания» /Ср/	2	7
2.21	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
2.22	Изучение корпуса статей из научных лингвистических журналов («Филология», «Русский язык в школе») по проблематике «Соотношение частей речи и членов предложения» /Ср/	2	7
2.23	Оформление глоссария и предметного указателя по изучаемой проблематике /Ср/	2	7
	Раздел 3. Раздел 3. Синтаксическая подсистема современного русского языка		
3.1	Словосочетание. /Лаб/	2	7
3.2	Предложение. Классификация предложения в современном русском языке. Главные и второстепенные члены предложения. /Лаб/	2	7
3.3	Сложное предложение. Сложносочинённые предложения. Сложноподчинённые предложения. Бессоюзные сложные предложения. /Лаб/	2	7
3.4	Сложное синтаксическое целое. Текст. Чужая речь (прямая, косвенная, несобственно-прямая). /Лаб/	2	7
3.5	Подготовка реферативного сообщения по теме «Словосочетание» /Ср/	2	7
3.6	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
3.7	Поиск, систематизация и классификация справочно-энциклопедических материалов по теме дисциплины «Предложение, его признаки; типы предложений» /Ср/	2	7
3.8	Выполнение упражнений и тестов /Ср/	2	7
3.9	Подготовка реферативного сообщения по теме «Главные члены предложения» /Ср/	2	7
3.10	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
3.11	Изучение корпуса статей из научных лингвистических журналов («Филология», «Русский язык в школе») по проблематике «Второстепенные члены предложения» /Ср/	2	7
3.12	Оформление глоссария и предметного указателя по изучаемой проблематике /Ср/	2	7
3.13	Подготовка реферативного сообщения по теме «Односоставные предложения» /Ср/	2	7
3.14	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
3.15	Поиск, систематизация и классификация справочно-энциклопедических материалов по теме дисциплины «Типы сложных предложений» /Ср/	2	7
3.16	Выполнение упражнений и тестов /Ср/	2	7
3.17	Подготовка реферативного сообщения по теме «Текст» /Ср/	2	7
3.18	Конспектирование и изучение материала из учебника /Ср/	2	7
3.19	Оформление глоссария и предметного указателя по изучаемой проблематике /Ср/	2	7
	Итого:	**108**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

А.И.Халидов Современный русский язык. Морфология. Учебн. пособие. – С-Пб.: Сциентиа, 2022 – 422 с. – Текст: электронный - URL:https://scientia-pub.org/index.php/Sci/catalog/view/36/65/53
Пузов Н.А. Комплексный анализ по современному русскому языку. Сборник текстов – Тирасполь: Изд-во Приднестр. госуд. ун-та, 2023 – 276 с.
Т.Е.Никольская и др. Морфология современного русского языка: основы теории, упражнения, задания. – М.: Мир науки, 2023 – 222 с. – Текст: электронный - URL: https://izd-mn.com/PDF/15MNNPU23.pdf
Пузов Н.А. Синтаксис современного русского языка: Теория и практика. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. госуд. ун-та, 2020 – 160 с.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Справочно-информационный портал «Грамота.ру»
Сайт «Культура письменной речи»
Филологический портал Philology.ru
Словари
Словари на Академике

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К.1 - 110 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет
2	К.1 - 110 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 12 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 24 посадочных места рабочее место преподавателя с персональным компьютером, проектор, проекционный экран, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

На лабораторных занятиях студенты выполняют упражнения, предварительно проработав материал из учебников, определяют части речи в тексте и их характерные морфологические особенности, выполняют морфологический разбор слов; определяют типы словосочетания, простых и сложных предложений, средства связи частей сложного предложения, главные и второстепенные члены; структурно-семантические особенности синтаксических единиц: предложений (простых и сложных), текста; выполняют тестовые задания по определению структурных, семантических и функциональных особенностей единиц синтаксиса; выполняют синтаксический разбор словосочетаний, простых и сложных предложений.
В рамках самостоятельной работы студенты изучают дополнительный теоретический материал по указанным учебным пособиям, конспектируют теоретические источники и указанные разделы из учебников; по заданию преподавателя самостоятельно составляют обобщающие таблицы и схемы по грамматике современного русского языка (морфологии и синтаксиса), подбирают иллюстративный языковой материал к ним.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Части речи, критерии их разграничения.
2. Имя существительное как знаменательная часть речи.
3. Имя прилагательное как знаменательна часть речи.
4. Имя числительное как знаменательная часть речи.
5. Местоимение как знаменательная часть речи.
6. Глагол как часть речи.
7. Наречие как часть речи.
8. Слова категории состояния. Отграничение слов категории состояния от омонимичных частей речи.
9. Служебные части речи.
10. Модальные слова. Междометия.
11. Синтаксические единицы, связи и отношения; их характеристика.
12. Словосочетание; история его изучения. Соотношение словосочетания со словом и с предложением.
13. Предложение, его признаки.
14. Классификация (типы) предложений в современном русском языке.
15. Главные члены предложения, виды связи между ними.
16. Подлежащее, способы его морфологического выражения.
17. Сказуемое; его типы по структуре и по морфологическому выражению (общая характеристика).
18. Второстепенные члены предложения; принципы и приемы их разграничения. Морфологизованные и неморфологизованные, синкретические второстепенные члены.
19. Определение, его виды и способы морфологического выражения. Приложение, его значения.
20. Дополнение, его виды и способы морфологического выражения.
21. Обстоятельство, его виды и способы морфологического выражения.
22. Односоставные предложения, их особенности.
23. Однородные члены предложения; средства выражения синтаксической однородности.
24. Обособленные члены предложения. Условия и средства обособления.
25. Вводные слова, словосочетания, предложения. Вставные конструкции; их отличия от вводных слов, словосочетаний и предложений. Обращение.
26. Актуальное членение предложения, его средства. Тема и рема.
27. Сложное предложение как полипредикативная синтаксическая единица. Типы сложных предложений по главному средству связи.
28. Сложносочиненные предложения открытой и закрытой структуры.
29. Сложноподчиненное предложение, его особенности. Вопрос о классификации сложноподчиненных предложений.
30. Бессоюзные сложные предложения, их классификации.
31. Многочленные сложноподчиненные предложения, их особенности. Период
32. Многочленные сложносочинённые и бессоюзные сложные предложения.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрены учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Определите, какие единицы относятся к фонетическому уровню языка?
а) слова
б) звуки, фонемы
в) морфемы
г) формы и классы слов

2. Как называется словарь русского языка, дающий возможность найти замену какому-либо слову или сочетанию?
а) словарь синонимов
б) словарь паронимов
в) словарь иностранных слов
г) толковый словарь

3. Какой словарь помогает разобраться в значениях, близких по звучанию, но различных по смыслу слов?
а) словарь антонимов
б) словарь синонимов
в) словарь омонимов
г) словарь паронимов

4. Как называется словарь русского языка, имеющий профессиональную направленность и предназначенный для специалистов в определённой области научных знаний или практической деятельности?
а) словарь синонимов

б) толковый словарь
в) терминологический словарь
г) словарь антонимов

5. Какое из приведённых утверждений является логическим определением понятия язык?
а) Язык – ключ науки, орудие правды и разума.
б) Языком учат, убеждают, наставляют.
в) Язык – естественно возникающая в человеческом обществе и развивающаяся система облечённых в звуковую форму знаковых единиц.
г) Язык – это то, что объединяет нас, когда мы говорим.

6. Найдите утверждение, не соответствующее действительности:
а) Язык – явление природное, биологическое, а значит существование и развитие языка подчинено явлениям природы.
б) Язык – это система искусственных знаков.
в) Языком обладают только люди; это вторая сигнальная система, которой нет у животных.
г) Общество не может жить, не пользуясь языком.

7. Какой раздел языкознания изучает систему частей речи?
а) орфография
б) морфология
в) графика
г) фонетика

8. Нормы сочетаемости слов нарушены в словосочетании:
а) играть большое значение
б) вручить цветы
в) назрела сложная обстановка
г) разочароваться в нём

9. НН пишется во всех словах ряда:
а) стекля…ная дверь; ветре…ный день
б) ваго…ное депо; обветре…ные руки
в) комари…ный укус; имени…ник
г) асфальтирова…ная улица; девочка рассея…на

10. Без дефиса пишется слово:
а) пол(листа)
б) (историко)литературный журнал
в) говорить (по)японски
г) то(же) самое

11. Частица НЕ пишется раздельно со всеми словами в ряду:
а) (не) годующий взгляд, (не) ряха
б) (не) мог упасть, (не) добрал баллов
в) (не) медля ни минуты, (не) соответствующий рангу
г) (не) красивый, но дешевый костюм, вовсе (не) отличница

12. Ь пишется в слове:
а) берёш…
б) пять задач…
в) лен…тяй
г) г) с…ехал

13. В каком слове нулевое окончание?
а) искупавшись
б) ошибавшийся
в) подружился
г) смеяться

14. В каком ряду все слова имеют корни с чередующимися гласными?
а) б...чонок, п...ртьера, расст...лить
б) зач...рованный, фл...минго, зад...ржанный
в) доист...рический, см...ртельный, тр...вога
г) скл...нение, зам...реть (на секунду), разл…жившийся

15. В каком ряду во всех словах пропущена безударная непроверяемая гласная корня?
а) акв...рель, сент...ментальный, ун...верситет
б) об...щание, ред...ктировать, т...реадор
в) ш...велюра, предв...рительный, увл...чённый
г) д...ликатес, в...негрет, совм…щённый

16. Какая ошибка допущена в предложении: Вскоре после маленькой княгини вошел массивный, толстый молодой человек, со стриженной головой, в очках, в светлых панталонах по тогдашней моде, с высокой жабо и в коричневом фраке?
а) пунктуационная
б) орфографическая
в) речевая
г) логическая

17. Какая фамилия не склоняется?
а) Василий Лановой
б) Леонид Гайдай
в) Эрнест Хемингуэй
г) Алексей Петренко
18. Отметьте словосочетание, где допущена ошибка:
а) оперировать с точными данными
б) подчеркнуть о необходимости строительства
в) сдать рецензию на книгу
г) извещать автора

19. В каком ряду все слова являются именами существительными?
а) растение, трое, возгорание, поле
б) каре, тире, варьете, вместе
в) натрий, карий, алюминий, всякий
г) манго, облако, древко, повидло

20. В каком предложении нарушены грамматические нормы?
а) В старших классах необходимо более глубокое изучение литературы.
б) Зимой путь через горы был значительно опаснее.
в) При дневном освещении рисунок казался еще более отчетливее и ярче.
г) Дорога будет отремонтирована в ближайшее время.

21. В какой падежной форме допущена ошибка в склонении числительного триста пятьдесят?
а) Р. п. трёхсот пятидесяти
б) Т. п. триста пятьюдесятью
в) Д. п. трёмстам пятидесяти
г) П. п. о трёхстах пятидесяти

22. В каком ряду все слова являются местоимениями?
а) ничего, разнообразный, чей, крайний
б) свой, собственный, чужой, никаких
в) кто-то, любой, никакой, который
г) их, другой, по-своему, схожий

23. В каком ряду все слова являются глаголами?
а) выписал, замёрз, куплю, забыт
б) построен, нарисовала, должен, сшить
в) одет, смелый, съел, сходите
г) выдержишь, дым, отбил, сотри

24. В каком ряду глаголы относятся к одному виду?
а) люблю, придумывал, работать, спел
б) заснул, открылся, бегите, ищу
в) вспомню, покорми, прошёлся, увижу
г) вылез, зажмурился, подрабатывал, ем

25. Отметьте предложение с разноспрягаемым глаголом:
а) По дороге зимней, скучной тройка борзая бежит.

б) Многие книги дарят нам радостные минуты.
в) Он хочет научиться всему хорошему.
г) Конь скачет – земля дрожит, из ноздрей дым валит.

26. Стилистическая фигура, основанная на пропуске некоторых членов предложения, называется:
а) антитеза
б) градация
в) инверсия
г) эллипсис

27. Какой жанр не относится к научному стилю?
а) реферат
б) очерк
в) аннотация
г) доклад

28. Какая лексика уместна во всех стилях?
а) просторечная
б) жаргонная
в) диалектная
г) нейтральная

29. Какой из перечисленных стилей не относится к книжному?
а) официально-деловой
б) научный
в) разговорный
г) публицистический

30. Выберите грамматически правильный вариант продолжения предложения: Обладая чувством языка,…
а) редактор способен верно оценить талант писателя
б) каждая строка становится чудом
в) появляется хороший стиль
в) наслаждение словом становится доступным

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

«5» «отлично»/«зачтено»- выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другим и видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач по формированию общепрофессиональных компетенций.

«4» «хорошо»/«зачтено» - выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.

«3» «удовлетворительно»/«зачтено» - выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой.

«2» «неудовлетворительно»/«не зачтено» - выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ Б1.В.ДВ.03.02 Особенности грамматики современного русского языка
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры русской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой русской филологии _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
ФТД.01 История литературы родного края

Закреплена за кафедрой **Русской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 54
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**3(2.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	8	8	8	8
Практические	10	10	10	10
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18	18	18	18
Сам. работа	54	54	54	54
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
б/с, ст. преподаватель Триморук Евгений Дмитриевич

Рабочая программа дисциплины
История литературы родного края

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Русской филологии

Зав. кафедрой Погорелая Екатерина Афанасьевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ознакомление студентов с историей развития литературы родного края, современные тенденции и перспективы в системе общекультурных связей.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

- формирование представления о месте и роли литературы Родного края в современном мире;
- формирование системы основных понятий, используемых для описания важнейших литературных методов и приемов, и раскрытие взаимосвязей этих понятий;
- формирование навыков самостоятельной работы, организации исследовательской работы.

Изучение дисциплины «История литературы родного края», таким образом, направлено на приобретение навыков адекватной самореализации в процессе обучения и адекватного самопредставления в профессиональной сфере.
Изучение дисциплины «История литературы родного края», таким образом, направлено на приобретение навыков адекватной самореализации в процессе обучения и адекватного самопредставления в профессиональной сфере.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	ФТД
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	Основы российской государственности
2	Всеобщая история
3	История России
4	Иностранный язык (испанский)
5	Иностранный язык (французский)
6	Иностранный язык (немецкий)
7	Иностранный язык (английский)
8	Философия
9	Практикум по русскому языку
10	Официальный язык (украинский)
11	Официальный язык (молдавский)
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Специальное страноведение
2	Русский язык и культура речи
3	Литература стран изучаемого языка (английского)
4	История культуры стран изучаемого языка (английского)
5	Производственная практика (профессиональная)
6	Производственная практика (переводческая)
7	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
8	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
9	Особенности грамматики современного русского языка
10	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
11	Актуальный синтаксис современного русского языка
12	Орфография и орфоэпия современного русского языка
13	Основы политической власти ПМР
14	Производственная практика (преддипломная)
15	Учебная практика (ознакомительная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения

УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-5.1: Анализирует социокультурные различия социальных групп,опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений
УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям Отечества
УК-5.3: Конструктивно взаимодействует с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Истоки литературы родного края		
1.1	Становление литературы родного края /Лек/	2	3
1.2	Современные тенденции развития литературы родного края /Ср/	2	3
1.3	Народные песни в истории литературы родного края /Ср/	2	3
1.4	Народные сказки в истории литературы родного края /Ср/	2	3
	Раздел 2. Поэзия приднестровских авторов		
2.1	Жанровое своеобразие литературы родного края /Лек/	2	3
2.2	Идейно-художественные особенности творчества В. Ткачева /Пр/	2	3
2.3	Пейзажная, любовная и детская лирика /Ср/	2	3
2.4	"Старшее" поколение авторов в истории литературы родного края /Ср/	2	3
2.5	Идейно-художественный мир А. Дрожжина. /Ср/	2	3
2.6	Гражданская, духовная и религиозная лирика /Ср/	2	3
2.7	Идейно-художественные особенности творчества С. Ратмирова. Сборник "Сто бесед о вечности" /Ср/	2	3
2.8	Философская лирика В. Ахмерова. «Переулки тишины» /Ср/	2	3
2.9	Женская лирика (Л. Кудрявцева, Л. Кабанюк, В. Пилецкая, Н. Самоний) /Ср/	2	3
2.10	Эволюция лирического героя Е. Триморука в сборнике "В искривлении зеркал" /Ср/	4	3
	Раздел 3. Проза приднестровских авторов		
3.1	Тематический план в прозе приднестровских авторов /Лек/	2	3
3.2	Вершигора Пётр и его военно-мемуарная проза "Люди с чистой совестью" /Пр/	2	3
3.3	Нароков Николай и его роман "Мнимые величины" /Пр/	2	3
3.4	Баранов Юрий и его сборник иронических рассказов "Жажда денег" /Пр/	2	3
3.5	Последний роман "оттепели" в творчестве П. Вершигоры "Дом родной" /Ср/	4	3
3.6	Нароков Николай как автор русского зарубежья в истории литературы родного края. Роман "Мнимые величины" /Ср/	2	3
3.7	Нароков Николай как автор русского зарубежья в истории литературы родного края. Роман "Никуда" /Ср/	2	3
3.8	Послевоенная проза в истории литературы родного края. И. Соколов "Судьба танкиста" /Ср/	2	3
3.9	Ратмиров Сергей. Религиозная проза "Исповедь русского путника" /Ср/	2	3
3.10	Идейно-художественные особенности фантастической прозы Ю. Самуся «Игра воображения» /Ср/	2	3
3.11	Антиутопические особенности в сборнике Е. Триморука «Выбор смерти» /Ср/	2	3
3.12	Постмодернистский роман Е. Триморука «Версия героя» /Ср/	4	3
3.13	Кожушнян В. "Магарыч". Баранов Ю. "Жажда денег" /Ср/	2	3
3.14	Социально-бытовая проза в истории литературы родного края /Ср/	2	3
3.15	Военно-мемуарная проза приднестровских авторов (П. Вершигора, Б. Челышев, И. Ильин). /Ср/	2	3
	Раздел 4. Драматургия и публицистика приднестровских авторов		
4.1	Драматургические и публицистические особенности в творчестве приднестровских авторов /Лек/	2	3

4.2	Очерковая проза Челышева Бориса и его книга "В поисках исчезающих книг" /Пр/	2	3
4.3	Публицистика Бориса Челышева. «Имеют свое лицо» /Ср/	2	3
4.4	Драматургическое наследие Владимира Ахмерова. Пьеса "Общага или любовь по субботам" /Ср/	2	3
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

Арабаджи Т.А. Литература Приднестровья (Литература родного края). Учебник-хрестоматия. 10–11 кл., 2019. https://schoolpmr.3dn.ru/Books/LitPMR10_11.pdf

Баранов Юрий. Демон и синеглазка // Литературное Приднестровье. Сост. В. Афанасьев, Ю. Бень. Тирасполь, 2002. – С. 74–76.

Баранов Юрий. Жажда денег. Сборник иронических рассказов. Тирасполь, 2003. – 192 с.

Баранов Юрий. Из пожелтевших тетрадей прапорщика Арабова // Днестр. 2004. № 1.– С.5–27.

Баранов Юрий. Перейти Иордан // Литературное Приднестровье. Сост. В. Афанасьев, Ю. Бень. Тирасполь, 2002. – С. 77–81.

Баранов Юрий. Шесть золотых светильников // Литературное Приднестровье. Сост. В. Афанасьев. Бендеры, 2005. – С. 60–65.

Вырвич А. Л. Дорога сквозь сердце: Стихотворения / под ред. В. Кожушняна. – Тирасполь, 2004. – 172 с.

Вырвич А. Л. Звучит строка. Сборник стихотворений. Тирасполь, 2012. – 32 с.

Вырвич А. Л. Купейные истории [Текст]: рассказы / Александр Вырвич; Литературное объединение городского округа Домодедово Белый камень. – Москва: Буки Веди, 2018. – 150 с.

Вырвич А. Л. Между миром и войной. Публицистика, проза. Тирасполь, 2011. – 184 с.

Дрожжин А. С. Возвращение. – Брянск: Цифровая типография «АВЕРС», 2022. – 97 с.

Дрожжин А. С. Свеча поэзии: Избранное / Анатолий Дрожжин: иллюстрации, обложка: Дружинин А. А., Мигачев В. А.; Союз писателей и Республиканский литературный фонд Приднестровья. – Тирасполь: Бендерская типография «Полиграфист», 2020. – 480 с.

Ильин И. Р. Вехи жизни. Стихотворения / И. Р. Ильин. – Тирасполь: Литера, 2013. – 424 с.

Ильин И. Р. Дорога сквозь годы: Литературно-художественное издание. Тирасполь: Литера, 2005. – 46 с.

Ильин И. Р. Последние аккорды: Стихотворения / И. Р. Ильин; худож.: М. В. Кислицкий. – Тирасполь: Теслайн, 2020. – 228 с.

Корытник Н. П. Яблоки любви. Сборник рассказов и очерков. Бендеры: Полиграфист, 2001. – 176 с.

Корытник Н. П. Военные рассказы. Бендеры: Полиграфист, 2001. – 175 с.

Корытник Н. Ф. Этот день мы приближали, как могли / Сост. Н. Ф. Корытник. – Бендеры: Полиграфист, 2005. – 224 с.

Красницкий А. И. Речные перекаты Стихотворения. Тирасполь, 2006. – 96 с.

Молчанова Ольга. Весны, мои рубежи: Сборник стихотворений. – Тирасполь, 2012. – 32 с.

Молчанова Ольга. Волшебные звоны: Поэзия и проза / Обл.: Т. Богатая; илл.: В. Мигачев. – Тирасполь, 2022. – 152 с.

Молчанова Ольга. Капели звон. Стихотворения. Тирасполь, 2006. – 24 с.

Молчанова Ольга. Миг прозрения: Стихотворения / Под ред. В. Кожушняна. – Тирасполь, 2006. – 70 с.

Сизова О. В. След на песке: Сб. стихотворений, проза и очерки. – Бендеры: ООО «Издательско-полиграфическое предприятие «ПАПФ», 2004. – 120 с.

Оверин Павел. Конец сезона. Стихотворения и пародии. Тирасполь, 2004. – 102 с.

Овчарук В. Пространство света и любви: Поэтический сборник: Стихи разных лет / Валерий Овчарук. – Кишинэу, 2021. – 160 с.

Полушин Владимир. Дорогой любви. Стихи. Красноярск, 2000. – 206 с.

Ратмиров Сергей. Исповедь русского путника. М., Флинта, 2016. – 1186 с.

Ратмиров Сергей. Сто бесед о вечности. Тирасполь: РИО ПГУ, 2004. – 112 с.

Самусь Юрий. Игра воображения. Сб. рассказов / Юрий Самусь; худож.: А. Котлин. – Бендеры: Типография «Полиграфист» 2004. – 208 с.

Самусь Юрий. Полынный мед. Главы из романа (совместно с Пищенко В.) // Литературный альманах, Тирасполь, 2001. – С. 88–109 с.

Самусь Юрий. Укус скорпиона. М., Аст, 2004. – 336 с.

Ткачев Валентин. Гора света: Стихотворения / В. Ткачев; Под ред. К. Тресковой. – Худ. А.Загородний. – Тирасполь, 2005. – 176 с.

Ткачев Валентин. Меч любви. Лирика / Валентин Ткачев. Кишинев: Центр. тип. 2001. – 110 с.

Ткачев Валентин. Нелегкая стезя. Размышления о литературе, литераторах и литературных нравах. Кишинев, 2004. – 221 с.

Ткачев Валентин. Ярое око: Стихи последних лет / В. Ткачев – Тирасполь, 2003. – 104 с.

Триморук Евгений. Выбор смерти. Сборник рассказов. Издательские решения. По лицензии Ridero, 2019. – 134 с.

Триморук Евгений. В искривлении зеркал: Стихотворения / Евгений Триморук. – [б.м.]: Издательские решения, 2023. – 88 с.

Триморук Евгений. Из трех книг: Касание языческих богов. Скольжение теней. Метрональдс / Евгений Триморук. 2021 – 70 с.

Триморук Евгений. Касание языческих богов. Стихотворения. Тирасполь, 2012. – 34 с.
Триморук Евгений. Метрональдс. Книга стихотворений. Издательские решения. По лицензии Ridero, 2019. – 42 с.
Триморук Евгений. Скольжение теней. Стихотворения. Издательские решения. По лицензии Ridero, 2019. – 86 с.

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения лабораторных работ, самостоятельной работы

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Академия Google
Научная электронная библиотека eLibrary
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К. 1 - 301 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя
2	К.1 - 113а Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 7 рабочих мест, оборудованных компьютерами, комплект учебной мебели на 21 посадочное место рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по выполнению самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов является важнейшей составной частью процесса обучения. Целью самостоятельной работы студентов является закрепление и углубление тех знаний, умений и навыков, которые они получили на аудиторных занятиях, а также способствовать развитию у студентов самостоятельности, ответственности, инициативы, умению организовать свое время. Настоящие указания позволят студентам закрепить и самостоятельно овладеть фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности. Они направлены на осмысленное формирование компетенций, предусмотренных учебным планом по дисциплине «История литературы родного края».

Методические указания по подготовке доклада

Выберите тему из предложенных преподавателем или предложите свою, согласовав ее с преподавателем. Выбор темы – важный и ответственный шаг, и лучше его глубоко продумать и обосновать для себя самого – опыт показывает, что хорошего результата чаще добивается тот, кто с увлечением и искренней заинтересованностью работает над избранным материалом; впрочем, успеха может добиться и тот, кто будет идти к своей цели «на сопротивлении», упорно раскрывая тему, которая изначально представляется трудной или незнакомой), прочитайте текст источника (художественное произведение, комментарии к нему – желательно использовать полное собрание сочинений или академическое издание автора), материал учебника и 2-3 литературоведческие работы; помечайте неясные места, незнакомые термины, понятия, затем выясните их значения – обратитесь к примечаниям, сопутствующей литературе или Интернет-ресурсам; последовательно осмыслите источники, отметьте в них основное содержание, важные положения, интересные мысли, раскрывающие выбранную тему, выделите те фрагменты, которые сделают доклад аргументированным; оформите прочитанный материал в виде плана; пользуясь этим планом, компактно, аргументированно, с привлечением цитат и источников изложите осознанный материал; обращайте внимание на системность и логичность изложения, краткость и доказательность материала; составьте тезисы доклада и резюме с тем, чтобы при необходимости подготовить текст к печати или адаптировать его для устного сообщения; тщательно отредактируйте текст (тезисы), воспользовавшись навыками, полученными в ходе практических занятий.

Методические указания по подготовке презентации

Компьютерную презентацию, сопровождающую выступление докладчика, обычно готовят в программе MS PowerPoint. Презентация представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов. Чаще всего материалы презентации проецируются на большой экран, реже – раздаются собравшимся в печатном варианте. Количество слайдов пропорционально содержанию и продолжительности выступления (например, для 5-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов).

На первом слайде обязательно представляется тема выступления и сведения об авторе.

На следующих слайдах помещается фактический и иллюстративный материал (таблицы, фотографии и пр.), который уместен и достаточен в своей информативности и наглядности, помогает раскрыть тему выступления.

К слайдам предъявляются следующие требования:

- выбранные средства визуализации информации должны соответствовать содержанию;
- необходимо использовать иллюстрации хорошего качества (высокого разрешения), с четким изображением;
- максимальное количество графической информации на одном слайде – 2 рисунка (фотографии, схемы и т.д.) с текстовыми комментариями, наиболее важная информация располагается в центре экрана;
- обычный слайд, без эффектов анимации, должен демонстрироваться на экране не менее 10 - 15 секунд, иначе присутствующие не успеют осознать содержание слайда;

- слайд с анимацией должен находиться на экране не меньше 40 – 60 секунд;
- в связи с отмеченным временем лучше вести презентацию не в автоматическом режиме, а сменяя слайды по усмотрению докладчика;
- для всех слайдов презентации по возможности необходимо использовать один и тот же шаблон оформления, кегль для заголовков - не меньше 24 пунктов, для информации - не менее 18;
- в презентациях не принято ставить переносы в словах;
- наилучшей цветовой гаммой для презентации являются контрастные цвета фона и текста;
- заключительный слайд презентации может содержать текст «Спасибо за внимание» или «Конец».

Оптимальным вариантом представляется повторение первого слайда в конце презентации, поскольку это дает возможность напомнить слушателям тему выступления, имя докладчика и перейти к вопросам.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Основные этапы развития литературы ПМР: понятие «горизонтали» и «вертикали».
2. Поликультурные истоки литературного процесса Приднестровья.
3. Литературный процесс в ПМР 90-х. Становление приднестровской литературы.
4. Создание Тираспольской писательской организации СП России.
5. Литобъединение «Взаимность», «Горизонт», «Родник». Имена и персоналии.
6. Литература ПМР: организации, направления, виды и жанры.
7. Издание СПП «Литературное Приднестровье»: анализ издания.
8. Современная публицистика ПМР (от Б. Челышева до наших дней).
9. Современная проза ПМР (В. Кожушнян, С. Ратмиров, Р. Кожухаров).
10. Лирика Приднестровья: фронтовая, «дети войны», гражданская, философская.
11. Драматургия в ПМР: В. Ахмеров, В. Кожушнян, О. Юзифович, В. Щербина.
12. Лирика А. Дрожжина. Анализ избранных сборников в книге «Свеча поэзии».
13. Лирика С. Ратмирова. Стихотворный сборник «Сто бесед о вечности».
14. Творчество В. Пилецкой, Л. Кудрявцевой, О. Молчановой.
15. Творчество В. Ткачева. Стихотворные сборники «Ярое око» и «Гора света».
16. Первые соавторы в Литературе Приднестровья: В. Пищенко и Ю. Самусь «Полынный мед».
17. Творчество О. Юзифовича. Поэзия, проза, драматургия.
18. Творчество Р. Кожухарова. Лирика и проза.
19. Проза С. Ратмирова. «Исповедь русского путника».
20. Творчество Л. Литвиненко. Сборники «Прорыв» и «Мой русский» и др.
21. Творчество В. Кожушняна. Лирика и проза.
22. Творчество А. Вырвича. Стихотворный сборник «Мир над Днестром».
23. Творчество Е. Чудной. Стихотворный сборник «В ожидании ветреного чуда».
24. Творчество Л. Кабанюк. Стихотворный сборник «Профиль женщины».
25. Творчество Ю. Баранова. Сборник «Жажда денег».
26. Творчество Е. Триморука. Сборник «Метрональдс». Эволюция лирического героя.
27. Творчество И. Соколова. «Судьба танкиста».
28. Перспективы развития литературы Приднестровья.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Учебным планом не предусмотрено

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

Тестовое задание, часть I

1. К какому году относится создание литературного объединения "Рэсэритул"?
а) 1928
б) 1929
в) 1930
г) 1932

2. Кто входил в состав литературного объединения "Рэсэритул"?
а) Самуил Лехтцир
б) Думитру Мартынов
в) Соломон Милев
г) Николай Фридман

3. В каком году открылось заочное отделение Литературного института им. А.М. Горького?
а) 1929
б) 1931
в) 1935
г) 1933

4. Кто был делегатом нашего края на I Всесоюзном съезде советских писателей?
а) Думитру Милев
б) Николай Край
в) Самуил Милев
г) Татьяна Ткаченко

5. Какого литературного объединения не было на территории нашего края?
а) "Арзамас"
б) "Светоч"

в) "Родник"
г) "Горизонт"

6. Кто является автором рассказа "Магарыч"?
а) Пушкин
б) Кожушнян
в) Самусь
г) Пищенко

7. Какая книга вышла в 1946 году, получив Сталинскую премию?
а) "Люди захолустья"
б) "Люди с ясной головой"
в) "Люди с чистой совестью"
г) "Люди на все времена"

8. Когда был создан Союз писателей Приднестровья?
а) 25 февраля 1991 года
б) 19 февраля 1961 года
в) 25 февраля 1995 года
г) 19 февраля 2000 года

9. Кто был первым председателем Союза писателей Приднестровья?
а) Пищенко
б) Афанасьев
в) Кожушнян
г) Юзифович

10. Какой предпоследний поэтический сборник написал Валентин Ткачёв?
а) "Тяжкая ноша"
б) "Тяга земная"
в) "Ярое око"
г) "Вехи памяти"

11. Кто является председателем тираспольского отделения Союза писателей России на 2025 год?
а) Николай Божко
б) Николай Фридман
в) Николай Носов
г) Николай Новиков

12. Кто написал книгу "Судьба танкиста"?
а) Игорь Кузнецов
б) Илья Соколов
в) Игнат Федоренко
г) Ибрагим Птицын

13. Какая книга принадлежит перу Сергея Ратмирова?
а) "Исповедь странника"
б) "Исповедь неистового фантазера"
в) "Исповедь русского путника"
г) "Исповедь молчаливого монаха"

14. Какую книгу посмертно опубликовал Петр Вершигора в 1963 году?
а) "Люди с чистой совестью"
б) "Дом родной"
в) "Люди перепутья"
г) "Родной край"

15. Какую книгу не писал Николай Нароков?
а) "Могу"
б) "Хочу"
в) "Мнимые величины"
г) "Никуда"

16. Как называется Электронный литературный альманах (ЭЛА), выходивший в период с 2024 по 2025 года?

а) "Зеленая лампа"
б) "Северный вестник"
в) "Южный ветер"
г) "Ночной дозор"

17. Какое литературное объединение появилось на территории Приднестровья к 90-м годам?
а) "Литературный родник"
б) "Горизонт"
в) "Взаимность"
г) "Зов души"

18. Какого литературного альманаха был редактор В. Ткачев?
а) "Ларец"
б) "Горизонт"
в) "Лоза"
г) "Тирасполь-Москва"

19. Какое литературное объединение возглавлял Леонид Литвиненко?
а) "Горизонт"
б) "Светоч"
в) "Луч"
г) "Зов души"

20. Какой сборник написал Е. Триморук?
а) "Искажение теней"
б) "Искривление теней"
в) "Скольжение теней"
г) "Служение теней".

Тестовое (исправить) задание, часть II
Письменное эссе на тему:
1. Проанализировать эпизод из книги Петра Вершигоры "Люди с чистой совестью";
2. "Дети войны": проанализировать стихотворение одного из отечественных авторов литературы нашего края: Н. Божко, В. Овчарук, В. Ткачев, А. Дрожжин, Л. Литвиненко (по выбору студента);
3. Обзорный анализ сборника Валентина Ткачева "Ярое око";
4. Проанализировать "В поисках исчезающих книг" Бориса Челышева: история создания и результат;
5. В чем проявляется патриотизм в книге Ильи Соколова "Судьба танкиста"?
6. Идейно-просветительский труд Сергея Ратмирова в его книге "Исповедь русского путника";
7. Обзор сборника Юрия Баранова "Жажда денег": проявление ирониии;
8. Фантастика в сборнике Юрия Самуся "Игра воображения";
9. Обзорный анализ ушедших альманахов в истории литературы родного края: "Днестр", "Литературная Рыбница", "Тирасполь-Москва" (по выбору студента);
10. Обзорный анализ альманаха "В круге чтения" с 2019 по 2025 года.

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

- отметка «зачтено» выставляется обучающемуся, если правильно выполнено более 50% заданий;
- отметка «не зачтено» выставляется обучающемуся, если правильно выполнено менее 50% заданий.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ ФТД.01 История литературы родного края
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры русской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой русской филологии _____ (личная подпись) Погорелая Екатерина Афанасьевна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.

Государственное образовательное учреждение
"Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко"

Приложение 5, 7

к ОПОП ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специальный перевод

Рабочая программа дисциплины
ФТД.02 Русский язык и культура речи

Закреплена за кафедрой **Русской филологии**
Учебный план 45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
45.05.01 Перевод и переводоведение
Профиль Специальный перевод
Квалификация **Лингвист-переводчик**
Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**
Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 18
самостоятельная работа 54
контактная работа во время промежуточной аттестации

Виды контроля в семестрах:

зачет 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**4(2.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	8	8	8	8
Практические	10	10	10	10
Итого ауд.	18	18	18	18
Контактная работа	18	18	18	18
Сам. работа	54	54	54	54
Часы на контроль				
Итого	72	72	72	72

Год набора – 2025

Программу составил(и):
канд. филол. наук, доцент Муссурова Елена Николаевна

Рабочая программа дисциплины
Русский язык и культура речи

разработана в соответствии с ГОС ВО:
Государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

составлена на основании учебного плана:
45.05.01 ТПП 2025 ФФ.plx
Утверждена в составе ОПОП ВО:
45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденной учёным советом ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко» от 30.04.2025 протокол № 8.

Программа одобрена на заседании кафедры
Русской филологии

Зав. кафедрой Погорелая Екатерина Афанасьевна

Выпускающая кафедра
Романо-германской филологии и перевода

Зав. кафедрой Еремеева Оксана Владимировна

1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

• формирование образцовой языковой личности высокообразованного специалиста, речь которого соответствует принятым в образованной среде нормам, отличается выразительностью и красотой.
• формирование и развитие у будущего специалиста - участника профессионального общения комплексной коммуникативной компетенции на русском языке, представляющей собой совокупность знаний, умений, способностей, инициатив личности, необходимых для установления межличностного контакта в социально-культурной, профессиональной (учебной, научной, производственной и др.) сферах и ситуациях человеческой деятельности.

1.2 ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

закрепление и совершенствование навыков владения нормами русского литературного языка;
• формирование коммуникативной компетенции специалиста;
• обучение профессиональному общению в области избранной специальности;
• развитие речевого мастерства для подготовки к сложным профессиональным ситуациям общения (ведение переговоров, дискуссии и т.п.);
• повышение культуры разговорной речи, обучение речевым средствам установления и поддержания доброжелательных личных отношений.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Блок.Часть	ФТД
Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
1	История литературы родного края
2	Иностранный язык (испанский)
3	Иностранный язык (французский)
4	Иностранный язык (немецкий)
5	Иностранный язык (английский)
6	Введение в профессиональную деятельность
7	Практикум по русскому языку
8	Официальный язык (украинский)
9	Официальный язык (молдавский)
Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:	
1	Производственная практика (профессиональная)
2	Производственная практика (переводческая)
3	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
4	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
5	Особенности грамматики современного русского языка
6	Русский язык в сфере профессиональной коммуникации
7	Актуальный синтаксис современного русского языка
8	Орфография и орфоэпия современного русского языка
9	Производственная практика (преддипломная)

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-3.1: Демонстрирует способность работать в команде, проявляет лидерские качества и умения

УК-3.2: Демонстрирует способность эффективного речевого и социального взаимодействия, в том числе с различными организациями

УК-3.3: Владеет: технологией реализация основных функций управления; навыками организации и управления командным взаимодействием; навыками работы в команде; методами формирования команды для выполнения практических задач

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), официального(ых) языка (ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации

УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых), официальном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения
УК-4.3: Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Часы	Семестр
	Раздел 1. Введение. Русский национальный язык и формы его существования.		
1.1	Русский национальный язык как предмет изучения культуры речи и риторики. /Лек/	2	4
1.2	Формы существования русского национального языка. Функционально-смысловые типы речи. /Пр/	2	4
1.3	Поиск и изучение материала на тему «Современный русский литературный язык, его основные характеристики». Конспектирование в рабочей тетради. /Ср/	2	4
1.4	Поиск и изучение материала на тему «Языковая норма, виды современных языковых норм». /Ср/	2	4
1.5	Поиск и изучение материала на тему «Коммуникативные потребности специалиста». /Ср/	2	4
1.6	Поиск и изучение материала на тему «Особенности современной языковой ситуации: языковые изменения и их социальная обусловленность». /Ср/	2	4
1.7	Стиль современного делового письменного языка. /Ср/	2	4
1.8	Понятие, термин, дефиниция, терминология в деловом общении. /Ср/	4	4
1.9	Сознательное/бессознательное и ложь в речевой коммуникации. Манипуляции в общении. /Ср/	4	4
	Раздел 2. Функциональные стили русского литературного языка. Официально-деловая письменная речь.		
2.1	Функциональные стили современного русского литературного языка. /Лек/	2	4
2.2	Официально-деловая письменная речь. /Лек/	2	4
2.3	Понятие о функциональных стилях речи. /Пр/	2	4
2.4	Особенности служебно-делового общения. /Пр/	2	4
2.5	Поиск и изучение материала на тему «Речевое общение. Основные единицы общения: речевое событие, речевая ситуация, речевое взаимодействие». /Ср/	4	4
2.6	Поиск и изучение материала на тему «Организация вербального взаимодействия. Эффективность речевой коммуникации. Невербальные средства общения. Культура несловесной речи». /Ср/	6	4
2.7	Формы деловой коммуникации. Правила убеждения. Деловая беседа по телефону. Дискуссия. Деловые переговоры. Деловые совещания. Торги. Презентация. /Ср/	6	4
2.8	Невербальная коммуникация. Организация пространственной среды. /Ср/	2	4
	Раздел 3. Культура речи. Речевое общение. Основы ораторского искусства.		
3.1	Коммуникативные качества речи (по Б.Н. Головину). /Лек/	2	4
3.2	Нормы современного русского языка. /Пр/	2	4
3.3	Коммуникативные качества речи. Речевой этикет. /Пр/	2	4
3.4	Поиск и изучение материала на тему «Основные ситуации общения и речевой этикет. Этические нормы речевой культуры (речевой этикет): культура поведения и этические нормы общения; проявление категории вежливости в русском языке; социальные аспекты культуры речи». /Ср/	6	4
3.5	Поиск и изучение материала на тему «Особенности служебно-делового общения. Культура делового общения, требования к речевой коммуникации в деловой среде». /Ср/	4	4
3.6	Требования к составлению текстов организационно-распорядительных документов, язык и стиль распорядительных документов. Виды документов. Деловое письмо, акт, Протокол, Приказ, другие виды организационно-распорядительных документов. /Ср/	6	4
3.7	Экспертиза документов, хранение, подготовка и сдача документов для хранения в ведомственном и государственном архивах. /Ср/	2	4
	Итого:	**72**	

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Рекомендуемая литература

1. Русский язык и культура речи [Текст]: учебник для вузов / Гойхман О.Я., ред. — 5-е изд., доп. — М.: Инфра-М, 2019. — 240 с.

2. Русский язык и культура речи: учебник и практикум для вузов / Черняк В.Д.,ред. -М. : Юрайт, 2020. - 363с. – Текст: непосредственный.
3. Русский язык и культура речи : учебник и практикум для вузов / В. Д. Черняк [идр.] ; под редакцией В. Д. Черняк. — 3 -е изд., перераб. и доп. — Москва :
Издательство Юрайт, 2020. — 363 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL:https://urait.ru/bcode/449970 (дата обращения: 10.12.2020).
4. Виноградова, С. М. Риторика : учебник и практикум для вузов /С. М. Виноградова, И. С. Силин ; под редакцией С. М. Виноградовой. — Москва :
Издательство Юрайт, 2020. — 316 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01235-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL:https://urait.ru/bcode/450425 (дата обращения: 29.12.2020).
5. Воителева, Т.М. Русский язык и культура речи [Текст] : учебник для вузов / Т. М. Воителева, Е. С. Антонова. - 4-е изд.,стереотип. - М. : Академия, 2016. - 400с. – Текст: непосредственный.
6. Копосова, Н.Л. Сборник упражнений по стилистике русского языка: учеб. пособие для вузов / Н. Л. Копосова, Н. В. Халикова. - М. : МГОУ, 2016. - 122с. – Текст: непосредственный.
7. Культура русской речи: учебник для вузов / Граудина Л.К.,ред. - М. : Инфра-М, 2013. - 560с. – Текст: непосредственный.
8. Культура русской речи: Учебник для вузов / Граудина Л. К., Виноградов С. И., Даниленко В. П., Карпинская Е. В. - Москва : Юр.Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 560 с. - ISBN 978-5-16-104132-1. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1003076 (дата обращения: 10.12.2020).
9. Лекант, П.А. Современный русский язык. Синтаксис: сб.упр.: учеб.пособие для бакалавров / П. А. Лекант, А. В. Канафьева. - 3-е изд.,доп. - М. : Юрайт, 2017. - 226с. – Текст: непосредственный

5.2 Перечень информационных технологий

5.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного

Комплект ПО с академической лицензией, комплектом свободно распространяемого ПО, условно-бесплатного ПО для проведения самостоятельной работы.

5.2.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»
Научная электронная библиотека eLibrary

5.3. Электронные учебные издания и электронные образовательные ресурсы

6. МТО (оборудование и технические средства обучения)

1	К. 1 - 301 Учебная аудитория для проведения учебных занятий/контроля Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя
2	К.1 - 206 Помещение для самостоятельной работы обучающихся Комплект учебной мебели на 26 посадочных места, рабочее место преподавателя, обеспечен проводной доступ в сеть интернет

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Успешное изучение курса требует от обучающихся посещения лекций, активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.
Запись лекции – одна из форм активной самостоятельной работы обучающихся, требующая навыков и умения кратко, схематично, последовательно и логично фиксировать основные положения, выводы, обобщения, формулировки. В конце лекции преподаватель оставляет время для того, чтобы обучающиеся имели возможность задать уточняющие вопросы по изучаемому материалу. Преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу. Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией.
При подготовке к практическим занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (использовать конспект лекций, изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.
В начале практического занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задания. В течение отведенного времени на выполнение работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных заданий, собеседование со студентом.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

8.1. Контрольные вопросы и задания для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины (модуля)

1. Стили современного русского языка.
2. Понятие языковой нормы.
3. Речевое взаимодействие. Основные единицы общения.
4. Устная и письменная разновидности литературного языка.
5. Нормативные, коммуникативные, этические аспекты устной и письменной речи.
6. Функциональные разновидности русского литературного языка. Их взаимодействие.
7. Официально-деловой стиль, его особенности и сфера функционирования.
8. Публицистический стиль
9. Распространенные ошибки и погрешности современной речи.
10. Понятие культуры речи.
11. Особенности профессиональной речи представителей моей будущей профессии.
12. Норма кодификации. Динамическая теория нормы.
13. Основные направления совершенствования навыков грамотного говорения и письма.
14. Научный стиль и его разновидности.
15. Разговорная речь в системе функциональных разновидностей русского литературного языка.
16. Деловой этикет и культура речевого общения.
17. Презентация как речевой жанр.
18. Проблемы восприятия устной речи.
19. Речевой этикет в документе.
20. Терминология. Термины и профессионализмы.
21. Функционально-стилевая и эмоционально-экспрессивная дифференциация лексики.
22. Лингвистические словари и справочники в работе специалиста.
23. Виды ораторской речи, её цели и функции.
24. Законы ораторского искусства и их применение.
25. Ораторская речь как процесс.
26. Слова – паразиты в речи оратора и способы их устранения.
27. Общие требования к ораторской речи.
28. Структура ораторской речи.
29. Вступление в речи, его цели и типы.
30. Средства установления речевого контакта.
31. Культура речи оратора.

8.2. Темы курсовых работ, проектов, РГР

Не предусмотрено учебным планом

8.3. Фонд оценочных средств (итоговый тест по дисциплине)

1. Орфоэпия - это наука о … .
- письменных нормах
- нормах ударения
- нормах произношения

2. Норма литературного языка – это … .
- кодифицированное словоупотребление
- употребление слов, встречающихся в художественной литературе
- употребление, рекомендованное классиками литературы

3. Паронимы характеризуются … .
- схожестью значения
- схожестью произношения
- речевой избыточностью

4. Не имеет простой сравнительной степени прилагательное?
- ловкий
- превосходный
- плавкий

5. Выберите фразеологизм, имеющий разговорную окраску.
- бальзаковский возраст
- точить лясы
- рыцарь печального образа

6. Выберите аббревиатуру женского рода.
- ПМР
- ЗАГС
- ДК ("Современник")

7. Лексическая норма регламентирует … .

- словоупотребление
- словообразование
- словоизменение

8. В широком понимании термин «современный русский литературный язык» подразумевает язык … .
- от Пушкина до наших дней
- от Ломоносова до наших дней
- от Владимира Мономаха до наших дней

9. Язык и речь – это … .
- понятия, находящиеся в соотношении «общее – частное»
- равновеликие и непересекающиеся понятия
- синонимичные, равнозначные понятия

10. Документ, в котором описывается жизненный путь составителя в хронологическом порядке – это … .
- аннотация
- автобиография
- резюме

11. Монография, аннотация – это жанры … .
- научного стиля
- разговорного стиля
- официально-делового стиля

12. Синтаксические нормы связаны с … .
- правописанием слов
- грамматическим строем предложения
- правильной расстановкой знаков препинания

13. Язык (естественный язык) – это … .
- система моделей
- система правил
- система знаков

14. Литературный русский язык – это … .
- язык художественной литературы
- книжный вариант русского языка
- строго нормированный язык

15. Правильный выбор слова зависит от … .
- знания его семантики и способности соединяться с другими словами
- знания семантики, сочетаемости и стилистической принадлежности слова
- знания точного значения слова

16. Сжатое дословное изложение текста – это … .
- аннотация
- реферат
- конспект

17. В тексте объяснительной записки сообщается … .
- о причинах нарушения
- о следствии нарушения
- о цели нарушения

18. Языковым признаком разговорного стиля речи является … .
- обилие сложносокращенных слов, аббревиатур
- использование интернационализмов
- «уменьшительные» образования, служащие формами выражения экспрессии

19. Общественные стандарты и требования относятся к … аспекту общения.
- социальному
- психологическому
- лингвистическому

20. В письменной речи нормы литературного языка … .
- такие же, как и в устной речи
- мягче, чем в устной речи
- строже, чем в устной речи

8.4. Описание экзаменационного билета

8.5. Критерии оценки результатов обучения по дисциплине (модулю), практике, НИР

- оценка “отлично” (“зачтено”) если студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне: обнаруживает всесторонне, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять творческие задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности;

- оценка “хорошо” (“зачтено) если: студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затрудняется при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации;
- оценка “удовлетворительно” (“зачтено”) если: студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускается значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при переносе их на новые ситуации;
- оценка “неудовлетворительно” (“не зачтено”) если: студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков; общепрофессиональные и профессиональные компетенции не сформированы; проявляется полное или практическое полное отсутствие знаний, умений, навыков.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ДОПОЛНЕНИЯ И/ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ ФТД.02 Русский язык и культура речи
(2025 год начала подготовки)
Направление подготовки: Перевод и переводоведение
Профиль подготовки: Специальный перевод
Форма обучения: очная

В рабочую программу вносятся следующие дополнения (изменения):

1. _____
_____
_____;

2. _____
_____
_____;

3. _____
_____
_____;

Дополнения (изменения) обсуждены на заседании кафедры русской филологии

Протокол № ___ от _____ 20___ г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой русской филологии _____ (личная подпись) Погорелая Екатерина Афанасьевна

«_____» _____ 20___ г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии и перевода _____ (личная подпись) Еремеева Оксана Владимировна

«_____» _____ 20___ г.